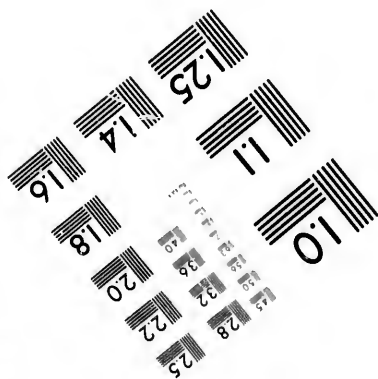
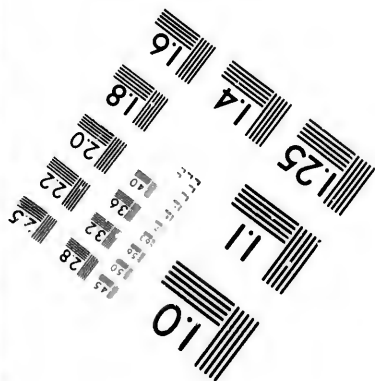
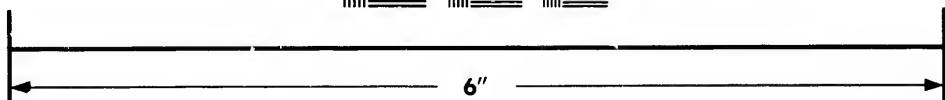
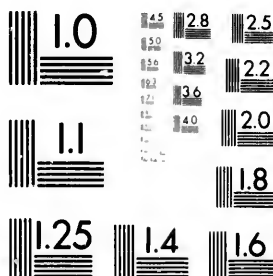


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

13 28  
19 32 25  
8 22  
20  
8

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

10

**© 1981**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

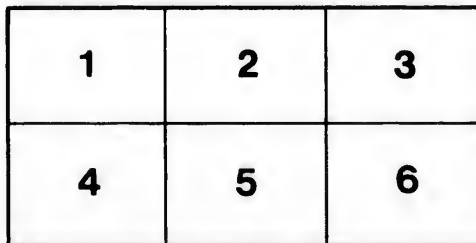
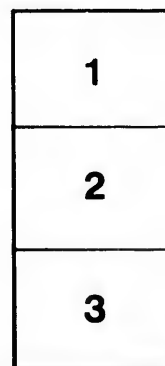
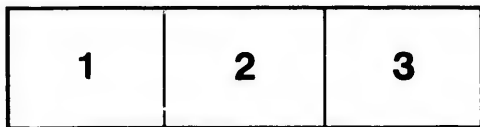
Douglas Library  
Queen's University

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Douglas Library  
Queen's University

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
odifier  
une  
mage

rrata  
o

pelure,  
n à

32X

MON RÉVÉREND ET BIEN CHER PÈRE LEGOFF,

Non-seulement j'approuve vos ouvrages, en Montagnais : Grammaire, Livre de prières, Histoire de l'Ancien-Testament, Cours d'Instructions ; mais, s'il le fallait, je vous commanderais, au nom de la sainte obéissance, de les publier. D'après mon jugement et celui du R.P. Rapet, qui possède bien cette langue, vos ouvrages sont clairs, solides et écrits en pur montagnais. Laissez-les donc à la postérité. Après vous être dépensé pour la gloire de Dieu et le salut des pauvres sauvages, vous aurez la consolation de faire encore du bien, quand vous ne serez plus. Nos chrétiens seront mieux instruits ; et les missionnaires qui viendront après nous, auront moins de peine que nous à apprendre cette langue vraiment difficile. Ce sera pour vous une consolation bien méritée, et dont je me réjouis moi-même.

† VITAL. J. EV. DE ST-ALBERT, O.M.I.

Ile à la Crosse, le 26 septembre 1887.

D'U

LE

IMPI

**COURS**  
**D'INSTRUCTIONS**

EN

LANGUE MONTAGNAISE

PAR

LE REY. PÈRE LEGOFF, (Ptre

OBLAT DE MARIE IMMACULÉE

---

MONTREAL

IMPRIMERIE J. FOURNIER, 162, RUE MONTCALM

1889

LP

PM 850. C2L51

✓

85-3

## SYMBOLE DES APOTRES

### PREMIÈRE INSTRUCTION

---

Niho'itsini sanhonehdiye o'a dyan nehnenkke ninou'e-ninla ille la. Sinnikka denettehyannie hwalzhioun, tta i'lasin eϕennai ρounnai, dene'eyenin'lshenn itta, dyan nehnenkke ninou'eninla intcho.

Kou denettehyannie, zni, denezi ttchyannie yin atssedi ille. Deninni sinni kkahol"ioun, sekkeyenidou"ai, nou'eyenin'lsheni ho"andeneϕin'lnezh la. Lakou! kou dyan deneiaze, be'tikwiy o'tiye aye'lni he'lihou; kou eyet ille, ttatto addi nou'eyenesshenn ille, henni oyon; kou 'e'l"ao, bezitta okkalya de kolou, tsinnidou ρenna la, yeyenin'lshenn oyin walli la tta be'tikwi. Kou Niho'itsini zan sin'l'ta addi hounlin ille sin, eyi zan ho"anze ekwayenizhenn lessan, tta bekkeyeniodeϕin"ai ille ρan. Tthi edla bekke-ttchya ahounouzhion tthi, sin'l'ta addi hounlin ille bekkoredyain? Eyitta sounyaintta nin de, tta anayaou'l'ti hekke oun'kanous'tao, hokkawas"iin, hounizhenn oyin walli la. Ekou shoun oun'kanewou'ta ille kwalante sin. Lakou! Niho'itsini Binyeze nou'a dene ρinleou, o'tiye dekkettla 'anou'oune'l'tan ttiinni. Kolou Ttah yin tsseshinye ayenin-zhenou, hounzon yin he'ayeniϕin'l"walessi, eyi yin okketlatssenn yekkeyenideϕin"ai 'a la. Lakou! Jesus dyan ρenna ttou, okkettlatssenn 'aoune'l'tain, ho"anze yeniodiyaho



naedouehdihou, ahoudyaon naho'lsheroü tthi hedli (*parler conformément*) kolou, tta benna'lé yeya'tiye ρan e'leyenilzhin ille nin : tta 'adahoddihou, Jesus ρan ttho'dahope'lni danlin nin, ho'anze yekkettchya adaheddi nin Kou tta tsse-shinye aedeyenelzheni daulin, oubinniye addi oyin la Jesus.

Kou Jesus dene'aoune'l'teni enadadette tteddanen, 'le-ρanzhet nintcho. Kou na,ρiddao ; na,ρiddai otssin sha ille ttou yakkezin 'terzh Yao ; bettlan,ρe houn"aon ; kou tta betchilekwiye neshe, Eddini de'ta'aye,ρinla nin, yekkedepindel lakou ! kou tta otta' beya'tiye horelyon nehnen kkou'lshihou, hounzon dene 'edayenewa'lttéi, benatsede houbepahonin"an nintta, i'la,ρin o,ρankkaolzheri nezhé ayinlao ; tthi tta otssenn horzh"ain, eyi lantté e'lkkededde'li 'a ahounla intcho Jesus. Kou diri ttadshe kkaolzheri nezhe Jesus edenayil"ai, Pier oulye nin la.

Kou eyi tcho eyenentcho, Jesus beya'tiye nihokkilye nihonizhet itta, tta e'l'kedde'li ottazin e'leou,ρerzhedelou. Kou Jesus ρenna ttou, ahoudyaon addiou, ekwaboretin nin kolou, bekkettchya danahodeddi nin. Kou nouhouni nou'e eyet okkettchya nihodoul'tthi ille lessan ; 'e'l tthi Jesus don addi nin : etta'an an'lkke 'ehounilla 'adahodeltthet walli ; otta dene 'lain eddisin nindashedde walli, henni nin la, dayenizhenou. Ekou otta, tta tsseshinye ededayenelzhenn itta hounzon ounkadane'ta walessi, shoun oun'kanou'ta ille ho'a ya'ti woultsi ; ttahoneltte tta ho'anze honnezhe hekkodenedyai, eyi ya'ti 'e,ρewoulye'l. E'l'ke,ρiddel de, tta dene hounzon otssen 'adenilya walessi, diri ya'ti ρade e'lédayaouwa'tiyou, e'le deninniou, e'le denedziyou, e'lehodoudli. Tthi noukkezin houn"an de kolou, tta ehounilla nidattliri otta dene 'lain eddisin nidadde de kolou, diri ya'titta, ttahekke eddisin si, i,ρan ekkodoudyayou, hottchyahouzhi, tta tsseshinye edeyenelzhenn walessi, dayeninzhintta 'o,ρin,ρan.

Kou diri ttadshe 'ayan'tihi don ahoddi la : ttatto ahoddi

yenesshenn yedariye E'tao, ttassi orelyon hehodin'lechiaon, ya nihtcho she'ltisini.

Kou Niho'ltisini tta addi walessi, nou'inni naededda illou, ekwaddi ikkela ! sin'l'ta addi hounlin ille addi ikkela ! ttatto addi diddi oyin la. Kou dene Niho'ltisini dzenen yeni'terzh" a ille 'tai, diri ya'titta ttatto addi dedya walessi, dedyai ρade oun'lton, Niho'ltisini dzenen ba ho'tezhi intcho. Ekwaddi ρade binni Niho'ltisini ρadenin"an ille walessi. aedoulne oullou ; dene 'ao tsseshinye labehouni'lshenn de kolou, Niho'ltisini 'ao ttassi ille.

Kou Niho'ltisini noudziyetcho, nou'innitcho na'kahe-ni'lnik ille tte walessi, noudziyetta ttatto addi yeniwoudzhin hekke hounlin ille.

Eyitta Eddini dshe 'anou'oundelyan itta oun'lton, ttattitta bekkorilyan lakou ! Eyitta nou'inni yintta walle sanan ; tthi noudziyetta walle, bepanyeniwoutain. Lakou ! nedyan sekwi tai, be'ta hounzon yetssenn edeρinttlis 'tai hounloun, edittlis ρe"n de, ρe"n ρade sou binni oyinin be'ta hena-ρelnik wallihnin sounni ousan ? Eyet inttin edittlis ρeltssounn outchosi wallihnin lessain, sha be'ta ya'tiyenni ille nin de. Lakou ! Be'ta 'inla, ρe 'e"oun, be'ta ρe"n layenin-zhintta wallihnin la. Eyet okkessin la dyan, Niho'ltisini beya'tiye nou'adenin"ain ρade bekkodilyain. Kou eyi Non'ta nezoin ille ousan ?

Kou Niho'ltisini ya nihtcho she'ltisini, zni ; yedda, ρe nehnenkketcho, dyan nehnenkketcho, youddahotcho ahoneltte ahoudyaon ahounla Niho'ltisini a'otsseddi la. Tthi ahounlai yin illou ; an'laon ho'ltsi tte oyin la. Lakou ! Be'pan shani naho, ρeddai houllou ; nouhounni denen be'pan shani sedyi koli illou, tta be'paskan ouzelnion, betssen hodenen"ai etssedittin walli ttoutte la : 'e'l tthi bena'kae 'eoune, ρiddi ille kolou, noutssenn ayin'lsheni enayelzhin illou, 'e'l bettchyahozheri, tsinnide ille ousan eyet ?

Kou ekwanou'ou'ltsiyou, aneltte itta nakanou'e'l'in,

bettayenizhittao, bekkayenilzhenn oyin walli kolou ; tthi etta'an hounillaho dene he'aode'lshiyon, Eddini ahoun'lsheni ahontte hounizhenn walli koli, tssounchdaye ollaon ; Kou eyet tthi e'lthi ousan ?

Kou Niho'lsini edla ahoun'lin la ? Yenoushenn lessan. Tta ahoun'lioun okkettla bekkayawa'ti ille dyan nehnenkke otssin inttin. Niho'lsini dittlisse addou : 'e"indin dzenen ede'touzhi ille yape beho'l'ain, Niho'lsini 'e'lni, editlis addou. Ekou yeddape nehnenkke de ouu'lton, eyi 'eindientssin denekkinzhett itta ouu'lton, tta ahoun'lin hottin. Kou dyan nehnenkke ekwantte heddin itta, Niho'lsini tta ade'lddi pade, deninni sannneddi ille 'a addiou, eyitta pantselou ttanttou bekkorilyan. Lakou! tta otta kkaholzheimeri, tta adessin sekkoredyan de, sekkeyenihodou"ai, hounnidedi ille de kolou, yenizhenn ttontte itta ; Ekwantté kkahoi"in pade yeddape nehnenkke honelni kwalantte. Lakou! kkasolde itta oyin honelni ttontte itta eyet. Ekou Niho'lsini tta houn'lin dene'a ne'l"in ille nin de, betssenn hodenourzh"a oyon, kkasolzheri houllle walli itta ; eyitta lahodeddi oyin de kolou, sekkeyenihodou"a nou'eyenin'lsheni ahoun'lshenn la. Kou Niho'lsini bezi houllhou, tta Binni 'ehoun'lin oyin. Eyitta ille ousan eyittatcho shoun beyenihodenedyai ? (*s'en former une idée*) Kou tta otta binni 'ehoun'lin denennapecta hettin hounlin ille. Yeddape nehnenkke ko'i denennapecta nettin hounlin ille ; denedanyinen napecta de zan, be"oun niyinttin illou, nettin walli. Lakou! eyet beho'lai yakkeottinen bezi oulle itta, denedanyinen 'e'li e'l"oun niyinttin illou, denedanyinen napecta ouu'lton e'letssettin. Kou eyet ttahonttou heenattin, 'e'l tthi Jesus beziou, denede'gaye bezi 'e'li denennapecta nettin walli. Eyet nin edeniuzhet de, dyan nehnen kkehoulle ille kwalantte.

Kou eyitta ahourzh"aon Niho'lsini bezi oulle ekkoredyan. 'E'l etta'an Niho'lsini dittlisse kke benna,pe houdzihou, bintchennen tthi houdzi la. Kou eyet nane"enitcho

ttassi pa denel"ai, hotta sha henahounni ya'ti nezhetta adoussin yenizheni aho'lni sin. Bennape houdzihi, ttassi orelyon benan'l'oun nahodel"a illou ; tthi bintchennen houdzi, benatsede a'lni la. Ekkelapestthet yedaodewayele, henni 'e'li addi henattin intoho.

Niho'lsini beppansin houlle, zni ; aneltté otta yenio-diyahe henlin 'e'l atsseddi la, beppansin oulle, zni. Tta otta nezoin 'eppansin oullou ; 'eyeniodin'lehiain 'eppansin oullou ; de'gai 'eppansin oullou ; tta yedariye benatsede 'eppansin oullou ; besanyeninzhenen 'eppansin oullou ; 'eltthi houdenin'l'ai (*justice*) 'eppansin oulle a'otsseddi. Dyan nehnenkke intti heyeniwoul"a'l ille ttontte eyet ; opasànou-dewoulni oyin nou'a ho'l"a. Kkazhe yeddape nehnenkke eyi orelyon bettayeniwouttai. Ekou tthi Niho'lsini ahoun'lin (*éternel*) henlioun, tthi ekwahoun'lin 'a oyin. Kou aneltte 'oretin, tta bedahodettin illehe 'e'li bedshe 'opin"ain yin la. Etta'an Niho'lsini addi yintta eyi orelyon 'odepettin'l, zni intoho. Kou Niho'lsini ekwabehou'l'an illou, bedshe 'opin"ain oulle la. Kou eyet nou'è ille la. Nouhounni yannisin diddiou, kkani diddiou, tthi yennazhe tthi diddi la. Niho'lsini ekwabehourzh"an ille la. øezhe'l illou, henlintta henlin oyin. Kou eyitta ttassi hounzon nahozhet nin 'tai otssoukkkezhe ttasson nelte onerzhnan 'aye 'opinzheth de kolou, Niho'lsini bao kkani nahozhet oyin. Oslini tthi ba ekwantte oyin. Eyitta tta yedariye slini 'konen naddé kkani oslini naho'lde labehountte oyin. Ekou tthi Niho'lsini benan'l'ounzin houllou, benna'le hounlin oyin la. Lakou! orelyon beho'l'aon "anzin 'e'li henlin, zni ille nintta? Niho'lsini dittlisse addou : beyape øiddao, ttehyaiddiou, nou'cho'l'ain, nou'e'lni. Kou eyet ttassi zi yape nou'cho'lai aho'lni ille la eyet. Enaoudenepin"ao aho'lni la eyet. Lakou! Niho'lsini nouhyape henlioun, tthi nouhnaoudenin"ai aho'lni la. Kou eyitta benan'tanøe oslini nahoussher hounizhen de kolou, benattchyai hounlin ille.

Benatsedetta ore lyon 'ehodin'lchiaïn, zui; tta ayeni-zhenou ba dennai houllou, ho'ltsi a'otsseddi la. Tthi ho'ltsi oyin ille. Tthi betta horzh"aon; bepan shani 'open-nai houllou; bepan shani 'oue'lchié houllou; bepanshani edyihi houllou henlin oyin a'otsseddi. Kou eyitta ekwaye-ninzhen nïn de, i'lape oslini koli nihokke dou"a ille nïn kolou; kkasoulzhet yeninzhénou, sena'kae yintta dene sedousshion, hounzoin houdounni yeninzhéni, hounzoin-tssin 'anou'oudelyan 'e'l kolou, kkasoulzher yeninzhénntta; eyitta oslini derzh"aintta ahontte. Kou eyet oslini kke-natssezher koli, binttlasin ahottintta, dene 'edeppinni oyin nïn de, eyet inttin natssouppoudai 'tazan ille nïn sin. Kou yenediyahé noukkesdeddi lakou! oslini 'e'l koli. Kou eyet kkenazhe ahottin de, honna tta nande de, tseshinye noukkelapoultthi ille lessain.

Kou eyitta etta'an oslini deneppizhi hedyä de, Niho'lt-sini bena'kae 'ayeniwou'lshihou, Niho'ltsinittsenn dous-nao, yedariye slini tchyahousshi yeniwoussioun, ottchya nahowou'lzhi, (*résistez*). Ekwhahottin nou'oudel"ïn ttonttou Niho'lt-sini; honna tthi ttaneltte hounzoin nouhba she'la ille ousan?

Niho'lt-sini tthi 'eyénihodin'lchian 'eppansin oulle, zui; hounyain a'otsseddi la eyet. Yenediyahé hounyan tto atsseddi la. Ttassi orelyon shé'ltsioun; i'la koli sin'l'ta hou-peünnik oullou, a'ehouelyan oyon horzh"aon. Kou tthi ho'ltsin nïn oyin illou, i'lasin e'ltthi ttassi orelyon houdénin'l'a oyitta horzh"aon, hounyaon 'ehodin'lchian lakou! hounizhen walli ttontte la. Kou etta'an deniini kkettchya 'odezhi danen, Niho'ltsinittsenn deniiniye illou, ekwa'ayaou'ti tchya illin. Kou eyet eddini dene 'ahoun'lttin outchosi; Niho'lt-sini denedyere 'ka dene a'l"ïn outchosi; o'tiye betssoudde'ke tcho' ille hottahin outchisi; ekkoredyain oun'ka ille outchosi adenen'l"ïn sin. Kou eyet tta ounka ekkoredyan ille de kolou, Niho'ltsinittsenn nou'inniye a'oupanni'le sanan Oun'kai oulle Niho'lt-sini ekwadene'é

'aodou'lshi oulle si. E'ltthi hondenin'l'a oyin, zni ille itta?

Orelyon otta yeniodiyahe nezhe henlioun ; de'gai oyon ; tthi ttaneltte houttin ekwantte oyin. Kou de'gai henlioun 'e hou"a yenizhenn nin kolou, behi hidlin ille lakou ! Behi woudleou ; orelyon ho<sup>o</sup>an edehowouluihou, bekkawoutti. Houndenni kolou adahounizhenn la nanen ; Niho'Itsini sena'kae <sup>o</sup>an shani 'ehoullé, nou'eyedin'lshenn ille itta. Boudi'ke de,noutssin 'ehen'le oyin la. Ekou eyet noutssin horzhlin de, edlini yedanhodewadyelou ? Ekou houdenni kolou, etta'an oyin houdehniye, yedariye slini denekkei<sup>o</sup>payou. Ekou eyet nahol'ti ou'n'lton kolou lessan. Kolou yedda<sup>o</sup>e nehnenkke Niho'Itsini ttanttou beyenihodelnezhi 'a la. Kou eyet an'lkke ou'n'ka nahol'ti de kolou, nou'a yedahodewayele houllé ille. Eyitta ho"anze ho<sup>o</sup>an nayeni-wou'l'ti.

## MYSTÈRE DE LA STE-TRINITÉ

### DEUXIÈME INSTRUCTION

Kou Niho'Itsini i'la<sup>o</sup>in yin, nou'etsseddi intcho. Kou Eyi beppansin houllehe henlin, zni la. Tta otta nezoin 'eppansin oullou ; eyeniodin'lechiain 'eppansin oullou ; deg'ai 'eppansin oullou ; tta yedariye benatsede 'eppansin oullou ; besanyeninzhenen 'eppansin oullou ; e'ltthi houdenin'l'ai 'eppansin oulle a'otsseddi. Kou eyitta dyan nehnenkke intti heyeniwoul"a'l illou, o<sup>o</sup>asanoudewoului oyin nou'a ho'l"a, zni la. Kou douhon he'ayas'tiy zan 'eyeniwoul"a'l illehe nezhe oulye la.

Niho'Itsini i'la<sup>o</sup>in henlin kolou, tanltte, zni, eyet a'olessin. O<sup>o</sup>panyeniodiya ttontte itta. Kolou k<sup>o</sup>kazhe ho<sup>o</sup>ade

lahoudeddihi kessin 'eyenizelye'l wallihin *se former une faible idée* nou 'ahounttan kwalantte. Dyan denedanyineu i'lape kolou, henalnihi 'eyeni,te'lshi henlioun *penser, à l'aide de sa mémoire*. Lakou! ttakke yeni'tezhi wallihin, behenalnihe (*sa mémoire*) nanayeltsi antte ille ousan? Kou denedanyinen yeni'tezhi henlin, dessin lakou! Kou yeni'tezhiyou, yeni'terzh"aiikke, ttahekke e'lthi hinnidadenni tthi henlin la. Kou na henlin lakou! Kou tthi hinni dadenni hekke pade odanioulni outchosi, ottchyaddi ille outchosi, opaedel"ae tthi henlin la. Kou i'lape kolou, 'tanltte kessin houdenedzhenn lakou! Kolou Niho'Itsini houdenedzhenn oyin atsseddi ille la; 'tanltte henlin atsseddi la, E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho. Kou denedanyinen tta ahoun'lioun, 'tanltte kessin la houdenedzheni hōpade, tta Niho'Itsini 'tanltte ahoun'lin, lahoudeddiou 'eyenizewalye'l, yenessheni yin pan adessin la.

Kou ahourzh"aon E'ta tta antteou, edetssenn edehodel"ioun, bedehodel"ihinhe henlin, beanttouhou betssin 'apinzhedi, eyi la Binyeze. Ekou E'tatcho, Eiazetcho e'lehildioun, e'lenedlintta, houbé e'l'andaridyehé yedariye nezou henlin la.

Kou nedyan deneiaze denetssin 'te'lintta, deneiaze znou, kou eyet pantselou koli la. Kou E'ta ye'apinzhedi, Binyeze henlin sin, E'ta beanttouhou henlin oyin. Ekou yedariye nezou Eddini tthi houbéanttouhou henlin oyin. Ekou houbéanttouhou i'lape henlin itta, 'tape Niho'Itsini zounni ille lakou! tta houbéanttouhi Niho'Itsini antteri henlin itta.

Kou 'tape Niho'Itsini zounni ille kolou, houbé anttouhou i'lape otta; kolou E'tao Eiaze henlin illou, tthi yedariye nezou henlin ille la; 'tanlttou i'la dette oyin la Niho'Itsini. E'ta henlioun, tthi Eiaze henlioun, tthi yedariye nezou henlin oyin la Niho'Itsini. Kou E'tao ahourzh"aon henlioun; Eiaze ahourzh"aon henlioun; Yedariye nezou tthi ahourzh-

"aon henlin oyin la I'la $\rho$ in dsheri  $\rho$ inle oulle la. I'lasi ahourzh"aon 'tanltte henlin oyin la Niho'Itsini. E'ta tthi dsheri ille la; Eiazetta E'ta zni ille ousan?

E'tao be $\rho$ pansin houllehou; Eiaze tthi be $\rho$ pansin houllehou; yedariye nezon tthi ekwantte oyon; tthi houbenan'lounhin oulle la, Yeniodiyaho abehou'l"an oyin la Niho'Itsini. Kou Eiaze E'ta ye 'a $\rho$ inzhedi, zni Kolou, 'e'l e'lyape tte oyin la; yedariye nezon tthi eyet ekwanttou. Lakou! Houbeanttouhou, houbean'lanin i'la $\rho$ e henlioun, i'la $\rho$ e Niho'Itsini hedette si, ttantte ttoutte la.

Kou tthi Eiazou E'ta ye'a $\rho$ inzhet, zni: etta'an deye 'a $\rho$ inzhedi aho'lni ousan? yeniwoushin sanan. Ahourzh"aon E'ta edetssenn edehodel"inhoun, Beiaze yeye 'azhi ahon'lte oyin. Eyitta e'lehildioun, e'lenedlioun, yeniodiyaho e'l'andaridye, houbé e'andaridyehe yedariye nezon henlin, zni; ahourzh"aon ekwantte, zni ille itta? Eyitta tta otta Niho'Itsini ahourzh"aon 'tanltte ahoun 'lioun, yeniodiyaho e'lehildioun, e'lenedlin, zni; Ekou edla ho"anze ho $\rho$ anyeniodewayaho eyet? Kou eyet, dyan  $\rho$ antselou nou 'eode-ttin, 'eyeniwoul"a'l illehin honnezhe, tto ahoddi la.

Kkazhe Niho'Itsini tta ade'leddi  $\rho$ ade, tta ahoun'lioun 'tanltte, ekwantte ikkela! yeniwoudzhin nou'ahounttain; o'tiye eyet e'ayeniwou'l"ao, eyet 'ouwouh'tounn. E'l'ane tthi Niho'Itsini be'tanlttee 'ewou'lyi *soupirer*. De'gaye Francois Xavier nahekke 'tinttchya beho'l"an koli, shani nini-kodelyehou, nasintchenn $\rho$ elye'lou *les bras en croix*, 'tezhe kketlatssenn sou de'g'ai 'tanlttehe, henni, hehelyi ttou, be'l 'aye'l'kai nin la, dyan nehnenkke labahontte illou. Kou eyi zan 'eyenide $\rho$ in" *a comprendre* oiaze ninkkela, tta Niho'Itsini yeniodiyaho abehourzh"ain!

Kou nouhounni tthi iaze o $\rho$ annayeniidzherou, ekwa nou'inni houdenen"a nin de!



## CRÉATION.

## MERVEILLES DE LA CRÉATION

Kou ttadshe 'ayan'titta don adiddi la: ttatto ahoddi yenesshenn yedariye E'tao ttassi orelon hehodin'chiaon, diddou; tthi ya nihtcho she'lsini, diddin. Kou eyet yatcho nihtcho she'lsin yin atsseddi ille la. Ttahoneltte orelon, youddaho yakkehottinen nehnen 'e'li, yakkeottinen 'e'li, youddaho 'eindin 'e'li, dyan nehnenkke tta naoude'l'ai 'e'li, ho"ante 'e'li, tta "anpelyan ille 'e'li, Niho'lsini ye'lsin atsseddi la.

1. Ttadshe dzinekke, ya nihtcho she'lsioun; ekou nihobanen odelyon na 'i'l ρin"ao; 'odouttin, henni tteddannen, 'odouh'ttioun; 'i'l you"an nininzhet anla.

2. Kou na dzine hedyao, youddaho ho'lsioun; nihokke 'tou nahe walle yeninzheni; tthi yeddaho nahe kkozhtssin walle yenizhenn itta, ekwahounlao.

3. 'Ta dzine hedyao, nihokke 'tou horzh"an oyin nintta, 'toutcho nihtcho e'leddin ahounlao; nih ttantte bodouh'ttioun; 'tou tthi ttantte bodouh'ttin. Kou nih bodouh'ttintta, e'l'tahe dedchennen she'lsioun; tthi ttaneltte hedao-neltou 'ahone'lechié, eyi tthi she'lsin la.

4. Kou din dzine hehen'lei oun'lton, satcho, 'tettleρe zaetcho, dshenntcho orelon she'lsioun.

5. Sésonla dzine nionizhedou, 'tou yaρe ttaneltte heho-lai; 'loue nassin tthi ttaneltte daρennai eyet 'eho'lai, eyi

orelyon she'ltsioun. Eyi dzine kke ttou, ttaneltte youddaho dzeddeddi'li, eyi tthi she'ltsin la.

6. Ekou e'lkke'ta dzine 'ehen'lihou, ttaneltte nihokke napeddai orelyon she'ltsioun; eyi dzinekke, nandezinttou, dene she'ltsin la. Eyi orelyon dene'a a'l'intta, nandezinttou dene she'ltsin ttontte la. Kou eyet ontllazhe hounzon dene he'ayeni $\rho$ in'lishedou, hodelyon otta 'ehonewallei dene 'eyenin'lishenn itta, hènattioun, a'ehounelyaon, bedinahol'te houllhe ahounla; deneba tsse'ta $\rho$ e aho'l'intta.

Eyedou ontllazhe hounzon, douhon 'ehoun'ltte ille nin. Lakou! oslini nih ho'oun ille itta, nih Koli edouhon nininzhet otcho $\rho$ e ttontte itta. Kolou ttadshehe ho'ao  $\rho$ antselou koli, hounzon tte kwalantte intcho, nayenihol'ti ho'ao. Hounzon lakou! ttanelttei 'odettin, "an $\rho$ elyan ille koli, be $\rho$ anyeniodyahe heddin ille intcho: dyan ttlo' iaze 'anechié, saneddi ille hounizhenn kolou, sanehdiye ille intcho, nayenihozheri 'ao. Lakou! tta hotta 'ane'chiehe o'tiye bodettin kolou; tta 'aone $\rho$ in'lichian o'tiye bekkodousya, hounizhenn de kolou, iaze koli bekkettla yenihouzhi houllé ille la.

Dyan hodadziye bi'le, beya $\rho$ e lezenn ille (*microscope*) koli nettin  $\rho$ ade tta ahoun'lioun bekkoredyan itta. Kou eyi  $\rho$ ade nettintta, e'lkke'ta onerzhnan onerzhnan ttloule iaze e'l'ga dahoutti oun'lton, hodadziye ttloule hehe'li la. Kou eyi hodadziye ttloule horzhlintta, kou eyi 'ta onerzhnan nazhetssenn e'lkke'ta $\rho$ e ttchya $\rho$ ezhe'l e'l'ga houtti oun'lton, i'la $\rho$ e tthandezhi a $\rho$ elyan hettin la. Kou o $\rho$ anyeniodya! Enen? ttloule"an $\rho$ in'ldare ille koli, 'lan oun'lton ttloule hettin ikkela! kou Niho'ltsini nassin, edla $\rho$ in ekwahoullhou (*ferait cela*)? odelyon ekwahourzh'an intcho.

Kou nedyan chenn dazhinzoin (*mélodieux*), houzetthaon, ontllazhe Niho'ltsini tssenn niyeniodya; denezziye 'inniyou; bedaoudedlayou (*ravi d'écouter*); o'tiye eyi kkesin dyan nehnenkke behodettin la. Lakou! Niho'ltsini

ahoudyaon ahounlai 'e'l, ekwahourzh"an tte itta, okkaone-  
'tai ρade chenn dazhinzoin houzhethhan tssin deninni  
Niho'itsini tssenn nidin"a kkeessin, denedziye daρe naderzh-  
"attala, dyañ nehnen kkaone'tao, oρannayenihozheri hoρade.

Lakou! sa an'lani 'anttayou, tthi an'lani nanttayou; tta  
otssin behodettin ayinlai otssin, oρankkezhe ρin"ain houl-  
lou; eyi 'e'l a'ennetioun, betssin 'eindioun. Kou eyi tta  
ye'ltsin tssenn chenn an'lshenn ille ousan?

'Tettleρe zae tthi ekwattioun. Dshenn tthi orelyon  
youddaho nih o"anρelyaon shella kolou, edlaρin nasyelle'l  
(*les tient suspendues*) itta youddaho shellao? 'E'l tthi orelyon  
'ouhwal'ta' ille koli, i'laρe koli an'lani she"an hounlin  
illou; tthi e'lban'tettli kolou, sin'l'ta hen'l'tthi hounlin  
illou; o'tiye e'lkkal"in oyon. Kou eyi yeniodiyaho Niho'l-  
tsini tssenn chenn denen'lshenn ille ousan?

Ekou tthi 'loukkehoun nih otssin 'adaone'lchiéou, in-  
tantaρe dakkeyedittin hettion; kou eyi tssin hounzon  
holtsenou; ekou eyi beρanyeniodiya ille ousan, tta otssin  
nih orzhlin otssin i'laρe koli edouon 'aniρin'lechien oullou,  
i'laρe koli tthi tta 'anelyehe eddihuin (*different*) 'aniρin'lechien  
houulin ille si? Ekou eyitta eyi orelyon tta ye'ltsin tssenn  
yeniodiyaho chenn denezhenn ille ousan?

Ekou tthi ttaneltte youddaho dzedehti'li; nihokke  
tthi ttaneltte naρeddai; 'tou yaρe tthi ekwaneltte naρeddai  
hounouzhin ille; eyi tthi i'laρe koli beρanyeniodiya heddin  
ille. Lakou! nou'l"i: eyi orelyon an'lani beho'la illou,  
kkaho'ldé oyin kolou, tta bettchyannie dahoun'lin, ekwa-  
bettchyannie dahoun'lin oyon. Tta yetta daρennai, eyi  
tthi 'kadahodel"i ba douye ille danlioun; tta adahoun-  
'lin ekwadantte oyon. Ttaneltte e'lkkettchyahe, ekwaneltte  
hounouzhin ille kolou, bedaonelttou au'lani tthi adantte  
oyon. Tta otssin otssin tta bettchyannie walle behouni'l-  
sheni, an'lani tthi oubettchyannie henlin oyin. Ekou eyet  
o'tiye nayenihozheri ho'ao yeniodiya ille ousan? Tthi

betssin tta ye'ltsin tssenn chenn nezon denen" a ille ousan ? Kou eyitta ttaneltte borettin crelyon ekwa ahoudyaon ahounla itta Niho'ltsin, eyi nil"ioun, okkanil'tai, edittlis tcho' nezoin nou'a tsse shella lantte oyin, bekkayawoul'ti pade Niho'ltsin bekkodenewoulyai.

Kou dyan nehnenkke e'l'ta nadiddé slini danlintcho, tthi nahe nihottliye bēnadettin, ekwantté Eyi ye'ltsin itta oula ? hounizhenn danlin lessan. Ye'ltsin lakou ! Tthi sin'l'ta ye'ltsin ille intcho. Ahoudyaon alya koli intcho eyi tthi. Ttadshe Adam oslini o'ltsin ttinni tssin"anen benadettin 'epelpan ttantte la. Eyet heddin nin de, eyi 'e'li boudiddiou, noukkal" in 'a oyin nintcho. Kou douhon koli eyi nadiddé slinoun, tta benadettin danlioun sin'l'tahe 'a bodettin ille intcho. Bekkoredyaon, tthi hounzon yintta bettaodous" a hounizhenn de, bettaodezhi kontte si. Dyan sa nezoin 'andaze'lyai ttinni; eyi beyape ttaneltte e'lkkal" in 'lan la, i'lape 'tai bettaoderzh" a ille lessan hounizhenou, i'lape betssin hiltcho de, tteddanen napedda illou, napedyezz laadya oyin walli la. Eyi kkessin la, dyan aneltte nahe sin'l'ta lessan bouni'lhenn de. Ekkodilyan ille otta oyin ahoddi la eyet. Ekou Niho'ltsin ba tsse honerzh" an itta, yekkorilyahe hounlin ille itta, eyi orelyon 'e'li e'leounelyaon, ahoudyaon ba horzh" an oyin. Kou eyitta eyi koli tssin betssenn chenn denen" a oyin. Kou ttaneltte pade tthi Niho'ltsin bekkodenilyao ; Eddini tthi tta ade'leddi hopade tthi bekkodenilyao ; tthi tta otta bekkodenilyaitssenn piddi' l wallihin bena'kae nouhyellehou ; kou 'lain nou'ahoninla lakou ! Eyi 'e' l kolou, nou'an yenttlezh illou, nou'oudel" in ille lessan, yeniwoushin dinli ousan ? Eddini tta nou'anyeniounttlezhi kkessin, iaze bepanyi, pittlezh noulyan !

Kou dyan otssin ttaneltte pade Niho'ltsin bekkodenedyai hopa tssehoudiwoulye (*ne soyons pas stupides, indifférents*). Niho'ltsin beya'tiye tthi bepanyiwouttlezho,

bekkodewoulyai. Tthi tta' otta shoun ekkodenoudya, illehe, Niho'lsini bena'kae houdewou'keou, bin'kahowoulzher. Lakou ! Niho'lsini ekwaneltte pade sekkodenoudya yeninzhèni ahounlao ; kou eyi tssenyihonin" a illou, ho $\rho$ a tssoudi $\rho$ elye de, otta yakkezin dene'a ho'tou" a dinlin ousan ? Eyitta ho $\rho$ a tssoudewouhdiye sanan.

## CRÉATION DES ANGES ET DE L'HOMME

### CHUTE ORIGINELLE

Kou Niho'lsini E'ta henlioun, tthi eiaze henlioun, tthi yedariye nezon henlioun ; E'tao, Eiazou, yedariye nezon-tcho e'lehildioun, e'lenedlioun, yeniodiyaho abehou'l" aon, hedinal'ti oulle kolou Niho'lsini, besanyeninzhenen ba yedariye itta ; Kou Eddini yeniodiyaho henenlioun beho'l" an itta, henenlin se'l dou" a yeninzhin itta, yakkecttinentcho, denetcho he'ayeni $\rho$ in'lshet.

Kou yakkeottinen wastsi yeninzhènou, bezi houllèhou, 'inni oyinin she'lsiou, tsseshinye hinnidennihou ahounla ille lessan. 'E'l bekke ehounlin ayinla illou, tthi anelthe bena'kae yeye $\rho$ in'lshedou, honiouuni yin'a ye'lsin itta, be sehodoutteou ; ekwahehinttou, hedanehwalleou, setssenn chennen yahehou'l'ti yeyenin'lsheni, ekwabehourzh" aon ayinla itta. Kou eyet ttanewalthe yeyenin'lsheni, ekwanelthe ayinlao, ekwanelthe tte oyin, e'lenelye ille itta.

Ekou danen ttanelthe yakkeottinen hodelyon danezoun, ttassi ehounilla iaze koli bekke ho'terzhnik (synon de beyahounzhenn) illou, hedanourzhle oyin nin kolou, eddin ! Kkaholde illehin otta oyin danezon de, ounka oulle, yenin'l-

zhin itta, iaze houboudehwasdzai, e'laotsele kkahoulde. Tta seyenin'l'a tte walessi, oun'lton tta honiounni nezhe bekkousshhou, se'l ahourzh"oon hene walle, yeyenin'lshin itta, ye'ltsin danen, kkaholde ayinla.

Kou nanen Niho'ltsini ρayeni, ρinnalou; eddini yin ede, ρadasanoude'l niou, ontlazhe ededayenilzhioun, shani kkahowoulde; tta nou'ankkaolzher ttiuni lawoutteou, nou'ankkaolzheri hou walle, e'lee'leddi edyao. Ek wae'lee'leddi danen, tta ontlazhe 'einzon nin si oube, ρanheyoude'l niou, dshiye houbedeldelou, yedariye slini oube'gan oyin. Ekou Niho'ltsini 'ewoulte 'eyeninzhin nin honua 'konn yin he, ρel, ρan lakou! Kou nanen, tta Niho'ltsinitta dayeniderzh"oon tte nin si, yeniodiyaho Niho'ltsini, 'e'l hedanenlin tte oyin. Ekou ttadshe e'ledaltee alya nin kolou, kou e'lkke ttehya otcho, ρe he, ρel, ρan lakou! tta douyé eddini ahede'l' in tta. Ekou eyi tthi ttadshe, houba sehodoutteou, hedane walleou, setssenn chenn yawa'l'tiy, oubeyenin'lshenn nin kolou, eyet heddin ahedilya lakou! 'ada'ohoddi itta. Ekou 'asoddihi, etssin nayanisshet oyin la, hounizhenou, oslini tcho' ille lessan, hounizhenn la. Ekou dyan ahoddi ρade ekwahontte ille lakou! 'ahodditta ede'tayeni'lde na i' lasin derzhkkann oyin la.

Ekou tta Niho'ltsini dakkayenin'lshenn tte nin si, eyi tthi i' lasin yeniodiyaho hedanenlin 'a oyin lessain.

Ekou yedariye slini danlin daderzhkkann kolou, tthi yakkeottinen danlin i' lasin yeniodiyaho hedanenlin kolou ekwabadahourzh"oon oyin ille la. Yedariye slini daderzhkkani 'e'l kolou, tta binni hedyo nin 'e'l dshi deldel nin si, ekwabinni hentte tte itta, edlini otta Niho'ltsini binniye ahounni'le walle la, yeninzhenni 'ka daho'l' in tta, oslinou orelyon ρankkaho'lde oyon, 'e'l denekkenayeni, ρelde oyin. Kou tthi yakkeottinen ederedline danlin yeniodiyaho hedanenliou, tta otta Niho'ltsini ρanyeni, ρerzhla nin si, edla ρetta Niho'ltsini binniye ahidya walle la? daheyeninzhenni 'kaho'ldeou, denena'ka'l' in oyin la. Kou eddini yeniodiyaho

hedanenlioun, nonhdinal'ti ille kolou ; non'a tssoueddiye illou natchyahenni oyin. Kou eyitta yedariye slini noukkenayeni,elzhet de kolou, noutssehwanni oulle ille kwalante la.

Ekon dene, Niho'Itsini ye'ayeni,oin'lshet danen, tta yennazhe tta Binyeze 'ade dyan nehuenkke borettin de, bezi 'ê deneziwa'lte, yeninzhin itta, hottles hinl'tcho ; tta houwattin yeninzheni 'e yenaou'lnihou. 'E yenaou'lni tted-danen, bedanyinen'a yerzhyou'lou ; ekou hedyi edya oyin. Kou eyedou, Niho'Itsini addi : beyhottin ba hostsi, yetssehwanni, hennou ; Adam nerzh'tin anlao, yetchànonthennen hin'l'tcho, ya tssekwi she'Itsin. Ekouhou nihokke orelyon hounzon ahounlao, hodelyon heenattin 'e'l aneltte dije dedchennen 'lekani yin kolou. Niho'Itsini dene hekkes douhdlire itta, dene'a koutta ille, yeninzhenn itta, nihone'lchiekke tta hounzoin niyeni'l'ao ; yedinawal'ti oullehou ayinlao ; benna,œ tthi 'ao, bedza,œ tthi 'ao, bezha tthi 'ao, hotta henenlin wallihi i'la,œ'koli heddin ayinlai oullé

Kou eyet oyin illou ; dene tthi tta naoude'l'ai yenio-diyahe yin intocho. Adamtcho Evetcho an'lnezhe 'ehinlioun, in'l'tteri tte kolou, o,œan houbinni houllehou, ontllazhe a'ehènettin 'e'l oubezi de'gayou ; oubinni tthi ontllazhe netcha kolou, sekwi tssoudahe kkesin oslinou ekkohodelyan illou. Oubedziye tthi yakke lantou. Oubinni ya,œ ontllazhe hodelkkalou. Niho'Itsini ttantté tthi 'eyenihehoun'lechiaon. Dyan nehnen ttantté tthi heyenihehedeni-hou. Ttassi orelyon houbenan'tan,œ houllou ; tthi ttassi orelyon œankkahoholzherou ; houba honedyeri houllou. Eyi 'e'l tthi oubezhiye 'eui illou ; tta otsseni bezhiye 'a illou. Kou tthi dyan nehnenkke ekwadene'a hourzh"ain otssin yedda,œ nehnenkke nin edezhi oyon. Kou tthi edla ho"an ayoulle nioun Niho'Itsini ? Tthi tta betssin"anen walessi 'e'li, ekwahoubehourzh"an 'a ahounla nintta la. Kou eyet ekwadene'a sehodintte ahounlai, ttassi orelyontcho Niho'Itsinitcho da'ta,œ dene 'eho'l"an adenenla ttontte

la : dene hinnidounnihou, ttassi orelon 'a setssenn betssin cheun denehwadzhin, yeninzheni, houdel'in 'e'l kolou ; kkahoulzhet dene ; eyi ρade oun'tlon tta setssenn cheun denehwadzhin bettayenidous'ai, yeninzhenn itta, kkahol-zhet ahoubilya, yakkeottinen tta alyai kkessin.

Ekou kkasolzheritta dene houdehwadzhai, yeninzhin kolou, houdenni ρan dene houde'ldzai intcho. Aneltte djie dedchennen ρankkahoholzherou ; sou 'laρe oyinin tchya-zin dayeneρin"enn nin la.

Nedyan tssekwi beiaze ρantselou dzerelgouyou ; ban 'e'l dene 'lan he'lihou. Kou ban ayeninzhenu : edlantte lan walli ? si oyinin seρanyeniρerzh'tan lan wallin, ye-yenin'lishenou, 'tannize yedennihou ; ekou tteddanen ban oyinin ρan nilgouyou, ban henaρi'gizou, hoρan ban outlazhe yeρan sanyeninzhenn intcho. Okkessin adenen'l'in ille ousan Niho'itsini, Eddinitcho djie dedchennentecho da'taρe dene 'edeρinnik si ? Eyi djie dedchennentecho sitcho, edlaρin ho"en aheyenin'lishenn lan walli ? dene 'eyenin'lishenn nin lakou Niho'itsini ! Nou'ta Adam sekwi kkessin djie tchya Niho'itsini 'eρi'gezz nioulyan !

Ekwaadya illou ; yedariye slini derzhkkani 'ka yetssenn 'ayeniρinzhet itta, oyayeρin'tiouun, yedakkahelya itta, djie hee'te'lnahou, tteddanen doyou naρeltthet oyin. Ttaneltte otta heenenlin nin si, orelon houbenahorzhtliou. Houbinni yaρe yeniodiyaho hodelkkall nin ; oslini tteddanen houbinni yaρe yaoρintsenn lahehedyao ; oubedziyetcho oubinnitcho yaρe yakke lahontte noun ; ekou tteddanen es'te-yehelttherou. In'lteri ttou kolou, sekwi tssoudahe lahoubinnin'ltte oyin noun, Oubinni netcha kolou. Houbenzi tthi de'gai oyin noun ; ekou oslini tteddanen, oslini denezi yeρinttli itta, oslini hinniheedeρinnihou. Eyet otssenn ttou houbinni tcho houbedziyetcho Niho'itsini tssenn denedzhenn oyin nin kolou ; ekou tteddanen, Niho'itsini tchya hehoudehdya itta, yettchya dedehinye 'eherpin"as ille ousan ? Kou tthi oslini denezi yeρinttli, dessin ttinni,



tssin "anen tta betssin oslini in'teyehé dene ya $\rho$ e tsse $\rho$ erzhle oyin. 'E'l tthi eyahintcho denezhiyintcho oslini tssin "anen 'o'tezhi ille ousan tthi ? kou douye ttontte lakou !

Kolou eyet oyin ille la. Eddini dshe es'tounettinoun ahehedilya kolou, eddini ede'a ahettin ille la. Nedyan dene outtlazhe eyaho, bezi soutssselzhenn hettin illou, denezi he'ldiyhou (*pourrir*). Kou eyi 'e'l beiaze nin de kolou, beiaze tthi souwalzhin nin dinli ousan ? Eyi sekwi, be'tikwi ttantte kkesin bezi  $\rho$ in'ldyet walessi, eddini tthi ekwattin oyin intcho. Lakou ! be'tikwi tthi (*la chair*) henlin si.

Okkessin orelyon dene hidlin, Adam betssin "anen hidlintta, eyitta eddini tta behou'l'an nin si, eyi noutssenn  $\rho$ e'le oyintta ; eyitta dene horelyon, dene heettin tteddanen, oslini bekkehoushiyou ; bedanyinentcho, bezitcho, soulzhenn hettin illou, oslinitssenn tssenni'l hettin. Eyet otssenn oyin dene'a houdounniyou, hounzon ttehya zounnayo ; eyet otta soutssselzhenn la hounouzhin dinli ousan ?

'E'l tthi Adam betssin oslini, eddini 'ade ho'ltsi kkesin, dene hedaonelttou yeholtthi, dessin ttinni ; eyet oun'ka la denekke'taidzi'li ; denekke'taidzi'l itta dene $\rho$ an "anode'teldi'li.

Ekou denekke'taidzi'l ttlan $\rho$ e kolou, tta otssin oslini oun'teyehin denetssenn  $\rho$ enlin tte kolou ; eyi tsseshinye Niho'ltsini bena'kae  $\rho$ ade oslini ottehyahounzhihi otta okkenahodelzhi nou'ahounttai tte oyin la. Eyitta nouhouuni la nouhouuni. Oslini ottehyahowoulzhi, yenoushenn de, tta otta nou'a douyou oslini nou'e in'teye, eyi kkenahodou'lshi. Otta yeniwouhttlezhi, oslinikke yedariye slini 'konen dene'a hottain 'enawou'lni.

## PROMESSE ET INCARNATION

Kou Adamtcho Evetcho oslini tteddanen 'e'oudehdyao, Niho'Itsini ttehyazin dedchinye 'e'zin"as ttinni. Dedchinye 'e'zin"azon. tta nande nihenin"aze 'enerzh'keou; Niho'Itsini Adam 'kaya'zen'tiou, addi: Adam, edlini nehode'l'an itta? ye'lni. Kou Adam addou: in'ltteritta, nettehya ne'zesdyet itta, nettehya nes"intta, henni. Kou Niho'Itsini anaye'leddi: tta otta in'ltteri nenlin, edlini otta edekkohodinlya itta? eyi djie bettehyazin danenes"enn ttinni, eyi be'anche'zin'tin ille de, edlini otta edekkohodinlya itta? ye'lni. Kou adam addou: ttssekwi tta se'zanin'l'tin, eyi djie se'zanin'l'tcho itta, be'anche'zes'tin tto antte, henni. Kou Nihol'Itsini tssekwi a'lnou: edlape 'ka ekwanedya itta? ye'lni. Kou tssekwi addou: nadouzhe sene'zin"a itta, eyitta be'anche'zes'tin tto antte, henni.

Kou Niho'Itsini nadouzhe a'lnou: ttaneltte dyan neh-nenkke na'zeddai kkedá"ounhin wounleou, né yedahodehwayeou, neba'pe douzazou, niholleze nezha houmni, tta otssenn he'zounnai, ye'lni. Kou tta yeya'pe otssin tssekwi ne'zin"ai a'lnou: ekwa tssekwi houne'zin"ai ou'n'ka I'la'zin tssekwi beiazetcho netsenn 'ayenihe'zin'zhet walli kwalantte. Eyi tssekwi nedshi na'zin'lttles walli kwalantte, nenn shoun betssenn 'ayeninezhihou, ye'lni.

Kou eyet Adamtcho, Evetcho houbeiaze oulle tteu, houbenna'le yedariye slini ekwa'lni nin la Niho'Itsini. Kou ekwaye'lni otssenn ttou Adamtcho Evetcho outtlazhe daotta aheyeninzhin nin. Lakou! eddini es'tounettinen ahedilyai, 'e'l oubetssin"anen walessi, eyi 'e'li 'e'l 'tahoho'zin'lshet itta, tta aheyeninzhin walli ttontte la. Kou eyedou, Niho'Itsini eyi tssekwi ekwa'lni 'pade ou'n'lon, 'eyenin'lshet: kou nouhoumni yedariye slini kkani 'keye-nou'edelzher kolou, nouhye 'a tthi dezhihi *qui doit sortir de*

*nous* i'la $\rho$ in tssekwi beiaze 'e'l, yedariye slini yedzenen de'touzhi illehou, dyan ahidyai ye'anou'el'ti walli ikkela! kou tthi yedariye slini anou'inlae na eyi tssekwi hedouddi illou; tssekwi yedshi na $\rho$ in'ltles walli ikkela! heyeninzhionn, eyi 'enanhe $\rho$ ourzhniou, ye $\rho$ a'ehourzhli, oubeiaze. oulle ttou kolou.

Kou dyan tssekwi a'lni Niholtsini; eyi tssekwi yin a'lni ille nin la. Nedian etta'an de'gaye Marie borettin walessi, beiaze walessi dzhe a'lni nin lessan Niho'ltisini; eyi yin lantte ttontte itta, Niho'ltisini henlin sin. Eyitta Niho'ltisini yedariye slini 'eni tssekwi 'ourzhziou, tssekwi nedshi na $\rho$ inyez walli, ye'lni; eddini beiaze nedshi nayis, ye'lnitta addi la.

'E'l tthi yedariye slini bedshi ye'lni; yetta 'ahoddihou; yetta 'ede'lteou; kou Marie dene 'ehottionn *concue*, oslini heddin itta; yedariye slini yedzenen de'touzhi illou, ayoulle oulle itta; eyet oun'ltou a denetssenn 'ahoddi illou, hodedi'lttele itta; yedshi na $\rho$ inyez kkesin adya itta aye'lni la Niho'ltisini, ttadshe aye'lniou. Kolou Jesus ttassi dene orelyon 'a yedshi na $\rho$ inyez. Ekoukke nadshe Niho'ltisini Maritcho Jesustcho a'lni itta, eyi houbetssenn e'louze'lyan hekke be $\rho$ a'ouenni'l oyin (progressif de be $\rho$ aounni).

Kou Adamtcho Evetcho Niho'ltisini ekwahoube'lni tteddanen, tta nihone'lehiikke hounzoin  $\rho$ an 'tin oubi'l'ao. Eyet houba so $\rho$ a  $\rho$ inlei na odeyion otta houba houdinni'lou, kkezin daotta aheyeninzhintta ille eyet. Ededahoude'lni oyon; oslinou nahoshilzheri na dawouttai so $\rho$ a anou'ilya, 'eyeninzhin oyin. Kkazhe na'kanou'eyenishel'a tte la. Oslini tlan $\rho$ e koli, tthi oun'ka hidlin ille koli, nouhounnitcho nouhiazetcho'a dene adousne, nou'e'lni, kkazhe otcho $\rho$ e la. Ba daedewoul'ao, binniye awoutte oyin walle, 'eyeninzhionn, ekwahe $\rho$ intte oyin, tta otssenn 'ehesinnai. Oubenna'le ttou, tthi oubetlan $\rho$ e oubetssin'anen orelyon ekwadadya nioulyan! Ekwadahoudya ille itta, tta be $\rho$ a-

ounni nin sha houzinle. Adam benna'le ttou, outtlazhe etssin"andasintsenn nin la. Etssinnazhe yedariye slini danlinto denetcho orelyon inkanze da'gaintchotta e'le'l sannadde edyao; Niho'lsini adenehwalle houllou, 'toute dene 'lezanin'lde, zni ille nin ousan, e'kkedine dene yin kkazhe itta, eyi yin dahezinnao? Tthi eyi betssin etssin "an e 'linse'lyaon, tthi an'laon nahoulya oyin. Kkenazhe orelyon nehnenkke an'kke i'laon danlin kkazhe Niho'lsini hedanalni kolou, honnassin orelyon dene, Niho'lsini tta addi ttinni dene nan'l'onn helthet itta, ttatsenn e'lthi ekkoridalou; ttanelte otssin oslini 'otezhihi, 'asoddi 'eli, edezidde 'eli, tssoulttchope 'eli, ekwartte orelyon zankkasolde oyon; Niho'lsini tssounkkezhe nida-hohdlouzh oyin. Abraham bennehen ttehyazin 'te'l'ao, eddouni nehnen 'e'l'a ttinni. Eyet eddini houzon 'ezinnao; betssin"anen Niho'lsini tehilekwiye dahoulye ttinni, eyenen tthi ttadshe kkazhe dahezinna nin kolou, etssinnazhe eyi 'eli dene 'e nalyao. Tsi'l hehdyedi kkesin yedariye slini 'konen yape denedanyinen dadahyedou; yedariye slini 'konen yape dene'a e'lattehyazin houdezel'ti'l edyao. Kou eyet edlini hotta Niho'lsini dene he'ayenidou'l'ao, bettehyazin ekwadahoudya sin? Eyitta sha houzinle, dessin la, tta Niho'lsini Binyeze dene adelnehe.

Ollane nadshe naoude'l'eni danlin denezan niye'l'ai kolou Niho'lsini. Ttadshe zan bekkeyeniodedayou, i'zan enaholzhin oyintta, kkenazhe etssin"antsedda'l oyin. Kou eyet otta sha 'ouzinle kolou Niho'lsini Binyeze; o'tiye dene "an'te'lidelitta ille Kouhou'lde, dene 'eyenin'lishenn kolou, 'aoudedla oyin. Eyittala nadshenaoude'l'eni dene zannin'la.

Kou yeniodiyaho denezan yeniointlezh ikkela! nou-ttaadou'lishi hekke walli ille koli; tthi bettehya houne'idda koli 'anou'ouedelai. Lakou! Niho'lsini i'la'pe kolou 'taultte henlin, zni ttinni: E'tao, Eiazetcho, yedariye nezou-

teho ; kou eyi e'le'tanlttei, e'le'piddouzhou, e'l'andaridye itta, ekwa e'l'ouedlin hounouzhin ille.

Kou eyet e'l edlini oꝝan nouuttaodou'l'ao, binlaꝝe hidlin nassin ttassi hidlin illou ? Kou eyet e'l kolou 'anou'oudelyan ikkela ! Orelyon nehuenkke oslini yin he'oderzhlei na denekkelaꝝiltthedou, dene you'an henin'lui wallihnin koli, ekwayeninzhenn illou, 'anou'oudelyan ikke lakou ! Tthi esdinniye 'anou'oudewadla illou. Orelyon nehnenkke ya'ti slini yin heneltteou ; tthi e'lttchyahoddi ille ya'tiyou ; e'labin oslini ya'tiyou ; nadasodelyéou ; Niho'Itsini he'taya'l'tihou ; ekwadakkesou'lyai nihezhi'l'tin *retentir* intton, yeddaꝝe nehnenkke edouhou otchoꝝe hoyatiye derzh'an lakou !

Niho'Itsini tta otta Eiaze henlin E'ta a'l'nou : tta edenanahoꝝennihi *les sacrifices* beninlin illou ; kou si deneꝝan nidousshion denezi edewouszhidou, nedakkaouꝝousnai, henni nin ; na'kanou'eyenishel'ai addi lakou ! Eddini 'ade, si dene'a natthyaouwasniou, honna dene es'tounewoun'inen, E'ta e'lui lakou ! Beddin de, douyou horzh'an 'a oyin noun ; oslini ttchya edenanhoꝝennihi, shoun tssanholneꝝe oyin wallihnin la. Tta dene 'ehosline 'edelyain denetssin houille itta. Lakou ! orelyon dene ttaneltte bettchyanne nezon hounizheni, orelyon an'la shella nin de kolou, i'laꝝe oslini iaze koli 'edoulyan illehe wallihuintta, Jesus bettchyanne heddin nin de. Eyittala Niho'Itsini Binyeze nouhna'kayeni'te'lshedou, ekwaddi sin. Kkazhe ekwaddi. Beddin nin de, oslini derzh'aon, dazerzhkkann oyin wallihnin.

Kou Niho'Itsini Binyeze dene adelne otssenn 'oꝝin'l'ain ; eyet otssenn 'ouzhedi hodelyon dazerzhkkann nin ousan ? yenoushenn lessan, Orelyon ille. Ttadshe danen, dene'a dene wasle, yeninzhin itta Niholtsini Binyeze ; eyitta yennazhe bodinttin otssenn tta bettchyanne houn'lin wallihitssin denekkehoulththion adenen'lshenn nintta, ekouhou dene daꝝinlé, tta ekwayeniꝝinzhin nin si, shoun oslini

ttchya tssan edoulne $\rho$ e ille nin ttontte, edenana $\rho$ ennihi. Yennazhe tta Jesus bettchyanne wallihi, denekkittliri ahoun'lisheni, de $\rho$ adenttlir itta, oslini derzh"ain na naho $\rho$ ennihi, oslini ttchya shoun tssan ezoulne $\rho$ e ille nin ttontte la, ekouhou koli.

Ekou douhon dyan nehnenkke beode $\rho$ ettion, bettchyanne denekkeittliri "andenen'lhenn kolou. Yeniodiya! orelyon nehnenkke oslinoun ede'l 'tasoldeou; e'l 'an san ounedzheni tthi ekkoredyan illou. Si yin ho"an ahwastte dahounizhin 'ka e'leso'toulzhi e'lehounilzhioun. Nanen yin  $\rho$ antse illou danlin kkazhiou. Eyet ekwahourzh"an ttei, yakke otssin Niho'itsini da $\rho$ ade i'la $\rho$ e yakkeottinen na'ka oun'ka dene $\rho$ an nideninzhet nin lakou! Niho'itsini tta otta Eiaze henlin, dene $\rho$ an nidousshidou, denezi edewouszhi, henni ttinni, nihonizhet tta attin yakkeottinen. Kou so $\rho$ a lakou! Tta douye neshe houn"aon, dene  $\rho$ an nideninzheti.

I'la $\rho$ e ettede'ke nezoin, Marie oulyé, Juda ottinen nehnenkke 'ayehode $\rho$ inlai oiazin Nazaret oulyé, eyet nazhet nin. Yakkeottinen ye $\rho$ an yedadeninzhedou, aye'lni: 'eyeniwoun'lishi, Marie; ttaneltte hounzoin netssenn 'o $\rho$ enlioun; Niho'itsini nedziye  $\rho$ an beho'l"aon, tssekwi orelyon "an nena'kayenishel'shet la, ye'lni. Kou Marie yakkeottinen aye'lni e'lahon'ltte kolou, ededou'l"intta 'te'l $\rho$ ezhou, na'ltla oyin, ttasson addi illou. Edla ase'lnitta addi, yeninzhion. Lakou! des'gai la; oslini sekke oulle la, edeyenelzhenn illou; tsseun yeninnta ille itta; orelyon dene be"anstte la, edeyenelzhenn illou; Niho'itsini tsseun binni nel"an oyon, ededel"ion; hotles edeyenelzhennu ttou, etta'an yakkeottinen ye $\rho$ anyedadeninzhedou, ye $\rho$ anyenioidi'l'ehial itta, tta na'ltla walli ttontte.

Eyitta yakkeottinen anaye'leddi: Marie, newoundyet sanan, Niho'itsini ne $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tain; ttassi netchantta he'o $\rho$ in'lishet de, nenn 'ouwounzi'l, Jesus houwalyé. Tta yedariye yakke beho'l"ain 'ade binyeze walli, ye'lni.

Kou Marie addi : edlini otta ekwahwasneou ? Deneyou ekkoresyan ille si, henni. Kou yakkeottinen anaye'leddi : yedariye nezon nezi yede $\rho$ inzhet de, tta otta yedariye yedariye henlin nenaoudene $\rho$ in "a walli. Eyitta tta neiaze walessi, 'ade yedariye Binyeze walli, ye'lni yakkeottinen. Kou Marie eyedou ededaoude'lni 'e'l addi : yedariye be'in-  
"ae heslin, nedakkessin asoulne, dedya tteddanen, yedariye nezon yezi yede $\rho$ inzhedou, yedelletta Jesus zi she'ltsin.

Kou eyet tta na'kai honnezhe dene'a horzhlin lakou ! Niho'ltsinini dene ede $\rho$ ilzhedou, dene 'e'l heshellin si.

Kou eyet douyé houn"aon, denettehyaiddi'le wallihnin kolou, dene $\rho$ an yenideninzhedu ; kou tta 'anou'oudelyain neshé tto ahoddi lakou ! Eyet otta yenidewouttao, otta hodewoulzhi.

De'gaye Marie tthi Niho'ltsinini Edeba you'tehdlao ; eyi tthi ottayenidewouttai. Eyet otta ban heshellioun, nouhounni tthi nou'an heshellin ille ousan ?

Ennen Marie, neiaze Jesus sa houdin'kanou ; be $\rho$ anyeniou'staon, bého $\rho$ ousnai. Nou'a dene adilyai ede $\rho$ an heesdi houwoultsi'l sanan.

## 2EME ARTICLE DU SYMBOLE.

ET IN JESUM CHRISTUM FILIUM EJUS UNICUM  
DOMINUM NOSTRUM.

TTATTO ODDI YENESSHENN J.-C. TTAH YIN E'TAO  
BINYEZE, NOU'ANKKAOLZHEDI.

Tta nande niyani'l'ti, Adam hounzon ttehyazin na $\rho$ el-  
tthet danen, Niho'Itsini tta aye'l'ni : hodelyon otta es'tou-  
newounttinoun, yedariye slini 'Konen nindewounzhi  
ttehya, sinyeze 'ade dene'a dene adoulne, 'e'l'ni ttinni. Eyet  
editthahe  $\rho$ ade 'eyenin'lshedou, daedewoul'ao, Niho'Itsini  
binniye awoutte, *sopa* anou 'e'l'ni ikkela, eyeninzhioun ;  
ekwayeninzhenu 'ehou $\rho$ enna inttou 'le $\rho$ aninzhet, sha  
oun'lton. Kou eddini tta 'ouhouhe $\rho$ innai, betssin"anen tthi  
nanen ekwada'ou $\rho$ enna nin la, eddini Niho'Itsini na'kaou-  
beyashe'l'ti nin, eyet dene 'e'l Adam ekwaddi nin  $\rho$ ade.  
Kou tthi houbetssin "anen 'lain 'e'l ekwaddi nin kolou,  
houba ho"oun 'o $\rho$ inzhedou, oslini yin houbeda $\rho$ e dadou-  
tteou, ettssin "anda'tintsenn itta, Niho'Itsini ayoulle houlle-  
lou, 'toutta 'le $\rho$ ayenin'ldeou. Kou 'tou  $\rho$ inle kkezin, tta  
'ada $\rho$ erzhna nin houbetssin"anen tta 'lain tthi ekwanioun-  
deou, kke"anen  $\rho$ edda'l oyin nin otta, tta be $\rho$ aounni nin  
sha hou $\rho$ inleou, shoun dene 'aoude $\rho$ edla'l (*espérer l'amende-  
ment*) oyintta 'o $\rho$ in'l"an itta noun, etta'an dene nae'toudle  
illehe nionizhedou, tta be $\rho$ aounni nin nih 'edezheth, nou'eles-  
sin intocho.



Kou edla $\rho$ in la tta be $\rho$ aounni nin si? Niho'Itsini i'la $\rho$ in kolou, 'tanlttei henlin, nou'elessin ttinni, E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho. Eiaze, zni, eyi la, nou 'elessin intcho.

Kou dene adilyao, J. C. houlye nin la. Kou eyet edla ahodditta ahoddi eyet? Jesus, zniou; tthi Christ zni la. Kou Jesus zniou, nanou 'e $\rho$ e'lnihi a'otsseddi la eyet. Kou Christ zniou, Niho'Itsinnoun dene 'e $\rho$ izhi itta, dene adelnehou, tta Niho'Itsini henlin denedanyinentcho, denezitcho edehoulthcho, edetssin ttaneltte hounzoin bedanyinentcho, bezitcho tssenn 'o $\rho$ erzhleou, ho'ta $\rho$ eshe'louzh i a'otsseddi.

Lakou! Niho'Itsinnoun, denoun, e'l'au shani a'otsseddi ille la dyan. Niho'Itsinnoun denoun e'le $\rho$ idzhet itta, Niho'Itsini dene heshellin. Denedanyinnoun, deneziou e'lehoun'l'tcho itta; ededanyinnoun edeziou she'Itsini si, tta behounzoin ye'ta $\rho$ e she 'louzh walli ttontte la.

Eyitta ille ousan, degaye Marie Niho'Itsini ban hetsseddi? binyeze Jesus denoun Niho'Itsini henlintta.

Kou tthi, ttah yin E'ta Binyeze henlioun, zni. Kou eyet nouhounni nouhbazin ahoddi la. Nouhounni tthi E'ta s'kinen hidlin kolou, bes'kinen ederedlinen ille; sou nou 'e'Itsinnoun, oslini hottchya nou'erzhlatcho otta, edenou'iltcho, bes'kinen nou 'e $\rho$ in'l'aintta bes'kinen 'ouwilyé la. Kou tta dene adilyai, E'ta 'en'lttou, E'ta ye 'a $\rho$ inzhed i, Binyeze henlin si; ttah yin ekwabinyeze houn'lintta, ttah yin, zni walli ttontte la.

E'l nou 'ankkaolzhed i hetsseddi la; Nou 'ankkaolzhet ttontte la: denoun Niho'Itsini henlintta, orelyon o $\rho$ ankkaolzhet ttontte itta. Kou nouhounni tthi nou 'e'Itsinnou, nou $\rho$ ankkaolzher ttontte la. Kou nou 'e'Itsinnou oyin nou'ankkaolzher ille la; tthi nanou 'e $\rho$ e'lni otta nou 'ankkaolzhed i nezhe lessan. Lakou! Tta etssinnayaou $\rho$ e'l'ti'lou, ttassi orelyon 'ode $\rho$ ettin'lou; kou tta nanou 'e $\rho$ e'lni sin, edlini ho"oun niyani'l'ti noun (*que n'a-t-il pas dit*)? Edlini ho"oun nittechaninni noun (*que n'a-t-il pas fait*)? Edla $\rho$ e

ini i'la $\rho$ in  
Eiazetcho,  
sin intcho.  
a eyet edla  
rist zni la.  
eyet. Kou  
dene adel-  
ho, denezi-  
danyinen-  
ouzhi a'ot-

a'otsseddi  
itta, Niho'l-  
e'lehoun'l-  
ta behoun-

ni ban het-  
ntta.

i. Kou eyet  
E'ta s'kinen  
u 'e'ltsioun,  
ltcho, bes-  
a. Kou tta  
edi, Binyeze  
tah yin, zni

ankkaolzheth  
elyon o $\rho$ an-  
e'ltsiunttaho,  
ta oyin nou-  
ou 'ankkaol-  
on $\rho$ e'l'ti'lou,  
'e $\rho$ e'lni sin,  
ii)? Edlini  
it)? Edla $\rho$ e

"oun daou $\rho$ inzhet noun? Beddelle koli nou 'a $\rho$ a'te'lshe ille ille nia ousan? Eyitta nou 'ankkaolzher zni walli ttontte la.

So $\rho$ ao nou 'ankkaolzheth la. Dyan nehnenkke e'l- 'ankkasolzherou, 'e'lnari kkessin ahounizhenn ollan la; Kou dyan ekwahontte ille la. Niho'ltisini dene $\rho$ ankkaolzher hettion, kkasolzher oyin hettin intcho. Dyan hounzon o $\rho$ ankkasolzherou; dettani youddaho o $\rho$ ankkaholdeou dzedehdi'li, kkessin ahontte oyin. Hounzon yinke heho'lihou, kke"anen 'eho'le'li  $\rho$ ade dene'a so $\rho$ ao, hehououllihou, zennai houille hettinhoun; Niho'ltisini  $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tain denettae hehe'liou laattihoun, hounzonkke dzedetssel'ka'l hettin intcho. Lakou! Niho'ltisini dittlisse addiou: "Niho'ltisini kkahol"ioun, kkasolzheri nezhe houlyé la, henni." Lakou! tta ttchyaou $\rho$ enni'lou, Niho'ltisini bena'kae dene 'é kke"anen  $\rho$ elbin'l hettin si, 'e'l zennaou, douye, zounni dinli ousan?

Kou nou 'ankkaolzheri henlin lakou! Nou 'ankkaolzheri woution, bekkesdewoudli. Be $\rho$ anyeniodyahou beho'l- "antta, yedda $\rho$ e nehnenkke yakkeottinen danlin, orelyon otta hounzon binniye a'lewouddi yedayenin'lshentta, o $\rho$ an enadayedelzhin illou. Kou nouhounni zan, ttassi hidlin ille kolou, nou'a ekwanattchyaourzhni, beddelle koli nou'a  $\rho$ a'te'lshe illehe, eyet o $\rho$ an nou 'inni houwalle dinli ousan? Kou bekkesdidli de, ya'ti konen danlin, Eddini Niho'ltisini 'lesttezhe henlin si, eyet beho'l'an itta, okkesdewoudlihou; tta nou 'ankkaolzher danlin tthi yé nou 'aukkahoulde itta, houbekkesdewoudlihou; yal'tiy danlin tthi betchilekwiye danlin itta, houdekkesdewoudlihou; dene es'tounnetinen tta ttassi edinadal'ti, eyi si lantte 'e'lni si, eyi tthi houbekkesdewoudlihou; tta daya'l'tiy orelyon, eddini behi hidlin itta e'lkkesdewoudli. Kou Benatsede yintta ahoddi ille, bekkesodoudli, zni; 'e'l tthi be $\rho$ anyeniodyahou nezointta, o'tiye noudziyetta be $\rho$ anyeniwou'tain. Lakou! Eddini edekketlatssenn nou 'anyeni $\rho$ erzh'tain naho'lsهدي otssenn

yeniwouh" a ille ousan? Eyitta etta 'an Niho'itsini beya-  
'tiye 'ka nouzhiye 'kaounizhin de kolou, nouzhiyin koli  
yedounni sanan.

Kou tthi bepanyeni, pezhi'tan de, bekkahitte walli la.  
Lakou! dene koli e'l'anyeni, perzh'taon, e'lkettchya ahou-  
nizhenn ille la. Nahekke douyin opa e'letssi" ayou, douye  
de kolou, oun'kahoussher, houstsi, hounizhenn e'li intcho.  
Kou Niho'itsini zan tthi edlini ho"anhontte itta bepanyeni-  
housou'taon? 'E'l tthi denettchya ahonttin opa dene 'e'l" a  
illou; tta denettchya honttin hounizheni, zounnai tchya,  
o'ga ttaneltte bena'kae dene 'a she'la ille ousan tthi?  
Eyittala Jesus addou: "Si setssin dene dshi nan'l'tanen  
edetssoulteho; si tta denekkounesnihi natssouldazh illou;  
opan hehounewallei opaes" a intcho, henni." Kou so, oao  
anou'e'lni lakou! Kou houchan itta de, tta Jesus nanou-  
'epe'lnihi, ekwa 'ehonewalli hopa nou 'e'l "ai, betssenn  
ede'tou' lde'lou, bepanyeniwouh'taon, bekkawouhte; kka-  
zhe, ekwahitte de, yakke nou'a honntain.

---

#### NAISSANCE DE N.-S. J. C.

Kou de'gaye Maritcho de'gaye Josephtcho, yo, owê Juda  
ottinen nehnenkke, i'la 'ayeode, pinlai, Nazaret oulye, nahe-  
hezher, dessin ttinni; eyet nahehezher inttou, ekou tta  
degaye Mari beiaze 'odounttin otssenn hou'ltone kolou,  
eyet beodounttin 'a ille; ttadshe danen, denou adesya de,  
eyet sehodounttin, yenizhenn ille nintta. Eyittala odshe  
sha tteddanen i'la, pin nadshenaoundel"eni Eddini beda, oade  
addou: yo, owê i'la 'ayeode, pinlai, Betleem oulyé, eyet walle,  
henni nintta. Kou de'gaye Mari, eyet ekwahonnehe, ore-  
lyon ekkorelyan kolou, edepan nayae'l'ti hounlin ille

ini beya-  
niyin koli

walli la.  
hya ahou-  
rou, douye  
'li intcho.  
beanyeni-  
dene 'e'l'a  
nai ttchya,  
asan tthi?  
nan'l'tanen  
dazh illou;  
Kou so,pa  
sus nanou-  
i, betssenn  
htte; kka-

yo,owê Juda.  
oulye, nahe-  
u, ekou tta  
toue kolou,  
a adesya de,  
ittala odshe  
ni bedapade  
é, eyet walle,  
onnehe, ore-  
hounlin ille

nintta; Niho'lsini Eddini la Eddini, yenizhenn oyon, beho'l'aon; ttassin ekkorelyan seounou'lshin, yenizhenn ille nintta. Kou tthi de'gaye Joseph eddini tthi shani ekwahonne ekkorelyan ille itta. Kou edla hehounnehou? Eddini ahehounnêé oulle kolou, Niho'lsini ba douye ille intcho.

Eyet otssenn oiaze ttou, yo,owê tta bekkaozheri nezhe tcho' orelyon nehnen pankkaolzheri, eddini edetta yenizhenn kolou, edetta ille 'ayeni,pedzhedou: ekou orelyon nehnenkke ttaneltene dene bepankkaossheri bekkoroudya, houhwal'tahin, yeninzhou, e'laatsenn edittlistta dene-'tae'l'ao; ttanelte 'ayehode,ρinlai otcho,pe eda melttou, yannisin tta an'la,pe dene danlin nin, eyi orelyon an'la binzi dadoulttis, dedya itta.

Eyitta Niho'lsini tchilekwiye nehnenkke tthi e'letsse-ρelye edyao; ekou de'gaye Maritcho, de'gaye Josephtcho eddini tthi tta nahehezheri, Nazaret oulyé, eyet otssin dene 'ehinlin ille nintta; yo,owê, Betleem oulyé, eddini 'ade oube'llottinen nanen odshe naddeou, nanen tthi eyet nin-dazheddel itta; eyitta eddini tthi eyet otssenn 'e'terzh"as. Yannisin Bekkaozheri nezhe tcho' nezoin, David oulyé ttinni, betssin "anen e'lkkeda'ka kkaholzher henattin ttinni, eyi betssin "anen intti Betleem oube'ayehode,ρinlae tte nintta; eyitta degaye Maritcho de'gaye Josephtcho eyet nihenin "as; eddini tthi eyi betssin "anen 'ehinlin nintta.

Ekou Marie ba douye kolou, douye yeninzhin houille inttou, ollane dzinekke dzine ρin"azou; etta'an na,ρin-"aon eyet nihenin "azou. Niheninindsaon; tthi edliini wou'tezou? heyeninzhoun; eyet tta houb'e'llottinen danlin konen shoun o'ta 'eherzh"azou; konen edaonelttou, otssenn oulle, houbetsseddi oyon; esdidinniye shoun dzede 'ehe-"ais inttou sha itta; eyet tta 'ayehode,ρinlai kkaban,pe i'la shaye edyede konen horzh"ain, eyet koli wou'tez, hehed-diou, nidahenin"as. Kou eyet tta Niho'lsini tta otta Eiaze henlin yetchan sheddai hehoude'té yedaninya ille

lakou ! Kolou iaze koli hehoud'té ille yeninzhin oulle, ekwahontte yedaninya kolou. Niho'itsini tta ayenizhenn ttonntte intcho, yenizhenn itta, bedziye henourzhleou. Eyet ni h'godehlyao, ya'l'ti inttou 'tezh'tannize nionizhedou, edereddi ille inttou, honiouuni yin bettchyanlbi'l edyao, etta'an beiaze bezitssin "anzintssenn be 'ahopin'lsheron.

Kou dyan dene beiaze 'a'l'aze, eyi klessin ille lakou ! Etta'an sa yedanindin hettin ttinni klessin adya lakou ! Dyan de'gaye Marie hettchyaadin'lttou oulle inttou, etta'an bezitssin beiaze "anzintssenn he'ahopin'lshet sin.

Kou eyet borettin tteddanen, ho"anze a'enettin bodouhttin intcho. Tta bodepe'l'in walli ttonntte, Niho'itsini henlin sin. Kolou 'e'l tthi nou'abin 'ooni'lshi itta ; eyitta dapin"ao oun'kaho'lsher attin intcho. Oun'kaho'lsher deyahe, shaye edyede konen lazanen behodouttin. Tta otssin oslini ho'tezhedi danen otssin, tta oun'ka dene houwa'le (*la fin de l'homme*) otssenn houzewal'ti otchya 'ta oslini denedziye houn'touni ahoun'lte itta : 'asodditcho, tssentssounlyantcho, 'onenlin slinitcho. Eyittala betssepe'tape 'odouttioun, lazanen dapin"ai.

## I. HUMILITÉ DE JÉSUS NAISSANT.

Betssepe'tape tto ahoddi : dyan dene danlin kkasolzhe-di yin alzhenou ; ahounne oulle hettin oun'ton, nopin bekkawastte hounizhihin. Kou Jesus bodinttin hinttou (*avant de venir au monde*) ekwayenizhenn ille lakou ! Niho'itsini henlin kolou, bekkaozheri nezhetcho' ttinni dapade lahontte ban edyede konen ye'l nininya sin. Ekou kka-wastte ille, yenizhenn ille lakou ! nouhounni noutssepe'tape oun'ka attin la.

Kou tthi tta hotssin ho'tezhedi tteddanen otssin dene adelne opahounni oyon ; ttanelttenen nadshe naoudel"eni danlin ye'adanaya'l'tiyou ; orelyon nehnenkke i'lapin kka-

zhe danlin yenanda $\rho$ enni'l inttou (*soupirer après sa venue*), tta dene adilyai nionizhedou, denenan'tan $\rho$ e nahoudlin ahounlai behodouttioun. Tta houbennize borettin koli, ezhiyettin laheyinlao. Dene es'tounettinen betssennyenihonin" a ille kkessin, hotssenn oulle, orelyon hetsse $\rho$ edou; tta nandeou, shaye edyede konen yedaninyai borettin lakou! Eddini ekwa 'ayenihou $\rho$ in" ai antte la. Nouhounni tthi noutsse $\rho$ e'ta $\rho$ e 'ka attinta.

Kou tthi dene danlin 'asoddi hotta se'llottinen don antte; tthi kkaldanen dene da $\rho$ inle 'e'li tthi don  $\rho$ intte, zni ollan intcho, betssou'ltssi koli. Ekou Jesus tta otta dene heshellin, yannisin tta bekkaozheri nezhe teho', tta ho" anze be $\rho$ inlae da $\rho$ inlé, eyi tssin" anen heshellin kolou, tta dene adelnehionn, tta hee $\rho$ inlae (*la magnificence*) nin houllhou, de'gaye Marie sou de'gai oyon, ttassi betssin oullehe ahounla ou'n'ltou betssin 'aho $\rho$ inzhet lakou!

Kou tthi eyet oyin illou; tta dene es'tounettinen iaze "anze adilyao, shaye edyede konen 'tinttchyanaddé 'ta bodouhttin intcho. Kou dene nahekke ttattitta ille koli betsse $\rho$ e'ta $\rho$ e seounou'lshin hounizhenou, betsse $\rho$ e'ta $\rho$ e laedel" inhin. Kou Niho'ltsinini henlin ekwattin, yenoushem ousan? Bedziye ho" anzin tsse $\rho$ e'ta $\rho$ etta attiouun; nouhounni tthi noutsse $\rho$ e'ta $\rho$ e 'ka attin la.

Kou tthi Niho'ltsinini henlioun, betta horzh" aon; be $\rho$ an shani nahopeddai houll kolou, sekwi labehou'l" aon, beya'tiye houllhou, hetsa' henattiouun, benanelnitta oyon, be $\rho$ ankkasolzher oyon. Kou betta horzh" an kolou, yeniodiyaho betsse $\rho$ e'ta $\rho$ e ttontte lakou! 'E'l tthi ekwanou'abin ahouttin intcho. Eyitta ekwahontte otssenn oudedouwouldzai yan. Noutsse $\rho$ e'ta $\rho$ e heddin de, nou'a houdounni ille ttontte sin. Ekwantte heddinta, ttadshe yakkeottinen yedariye slini eda $\rho$ el $\rho$ aon; nouhounni tthi ttaneltte oslini hode'lé, noutsse $\rho$ e'ta $\rho$ e heddin itta ahittin la. Eyet otta noutsse $\rho$ e'ta $\rho$ e 'ka ontllazhe nal'te ttontte sin Jesus.

## II. PAUVRETÉ DE JÉSUS NAISSANT.

Kou tthi Jesus edyede konen lazanen behodouttin ;  
 eyet tthi nou'abin attin, nou'elessin intcho. Ban tta be-  
 kounhin nin de, you zan, 'konn 'e'li, tta houdelyan she'tin  
 walli 'e'li, eyi hedinal'ti 'a ille nin kolou, eyet hottehyaho'l-  
 sher lakou !

Kou tthi Niho'Itsini henlioun, deninni ρankkaolzherou,  
 denedziye tthi ρankkaolzher la. Ekwayenizhenn tta nin  
 de, eyet naddé i'la,ρin koli, dyan otsseun oulle, ye'lounni  
 houllé illou, be,ρasanhouinizenou, dyan wouh'tez, hetssed-  
 di wallihnin la.

Kou eyet ekwa 'ayenihou,ρin "a ille lakou ! Shaye edye-  
 de konen yedadazhe'ltssi beodouhttin nin sin. Dyan ettehye-  
 de danlin be"an,ρe houdelyan shel'tezou. Dettani danlin-  
 tcho bettokkiye houdelyan she'tezou. Ekou Niho'Itsini  
 dene adilyao, ekwahounerzh'tin illé lakou ! Dyan tssen-  
 tssounlyai hotssin"anen douye ho'tezhiyi, eyet ottehya  
 nou'abin attin intcho. Yeniodiya la, Niho'Itsini henlioun,  
 betta horzh"aon, ekwaes'tounettinoun edeodou'l'in !

## III. SOUFFRANCES DE JÉSUS NAISSANT.

Kou tthi tta 'onenlin slini e'li ttinni tssin"anen tthi  
 douye yintta, eyet ottehyazin o'a nou'abin attin la, lazanen  
 beodouhttioun, nou'a da,ρin "ai, nou 'elessin intcho. Bezi  
 tthi da,ρin"ao, bedziye tthi da,ρin"a nin la.

Bezi da,ρin"a lakou ! 'aye honnizin, 'konn heddin, shaye  
 edyede konen yedadashe'ltssi beodouhttin sin, edlini da,ρin"a  
 illou ? Edzahe 'e'l tthi ban koun,ρin ille itta; you heddin  
 ttoune'gain, ttassi ttlezhkke nil'tioun.

Ekwahontte 'e'l tthi lazanen beodouhffin, edlini da $\rho$ wa-  
"ai illehou ? Ekou eddini oslini oulle kolou la. Kou nou-  
houmni oslini 'e'l kolou, honna dawouttao, Niho'itsini nou-  
'an"anode'tou'ldeli, hounizhenn ille ikkela ! Eyittala nou-  
'abin Eddini dshe da $\rho$ in"ai. Dadadoul"ain nou 'eyenin'l-  
shenn attin la

Bedziye tthi da $\rho$ in"ai. Da $\rho$ in"a lakou ! Ekoukke Eddini  
tta Ede'ayeniouwel"ai attin kolou, 'e'l ho"anze bedziye  
sanyenizhenn itta, dyan otssenn oulle, wou'tez ille, houbet-  
tsseddion ; you"anen houbenendyou ; you"anzhlai lahoubet-  
houni'lshoun ; kou eyet ekwahetssede $\rho$ inni hedaoneltou,  
bedziye hegwt lantte oyin. Eddini binni kkettchya ille  
kolou, bedziye ho"anze sanyeninzhenni hotta itta adya. Tthi  
eyet oyin ille ; tthi hodellain hotta bedziye  $\rho$ egwt nin  
kwalantte sin.

Ekou etta'an nou'inni kkettchyahin nihodeninzhet de  
kolou, eyet henawou'lni. Niho'itsini henlin ekwa bedziye  
daou $\rho$ in"a kkezin, edla $\rho$ e 'ka so $\rho$ ain oyin ou'n'kayeniwouh-  
"ao ? Nou'inni kkettchyahe nouhziye shegwt de kolou,  
i $\rho$ an nahonewou'le'l oyin walle. Eddin ! Okkettlatssenn  
sinniyou 'odou "a oyin ille ttontte, yeniwoushin.

Kou Jesus tta bodouhffin danen otssin da $\rho$ in "a lakou !  
Enin ? Eyet otssin ttahekke hou $\rho$ erzhnai hekke okkettla-  
tssenn ekwadaou $\rho$ in "a oyin, Eddini ayenizhenn itta ; dene  
henao'ishede orelyon na yenizhenn itta.

Kou nouhoumni 'ade hoshiltsin 'e'l kolou, tta 'onenlin  
slini yin 'kahowoulde 'ka ousan ? Si tthi yedda $\rho$ e neh-  
nenkke nin de, yenoushenn de, ekwayeniwoushin sanan.  
Niho'itsini henlin nou'a dene adilyai tteddanen, nou'a on-  
ttlazhe nattchyzhenni kkessin ededouwouldzai, yeniwou-  
shin. Onttlazhe nou'oun'ka ede'l na'an o $\rho$ e'lsher la. Eyi  
ede $\rho$ an heesdi howou'ltsi'l sanan.



## CIRCUNCISION

Kou Jesus beidouhntin otssin an'lkke din dzine 'o $\rho$ in-zhedou, yannisin tta otssin otssin Niho'Itsini tehilekwiye tssin sekwi 'algwi hounloun; 'algwi otssin an'lkke din dzine 'ozhiyou, houdzihi 'e'l bedelle iaze hiltchi itta, beyaholzhin alzhenn oyin ttinni, tthi ekwalya intcho.

Kou Eddini sekwi kolou, ekwasoulne yenizheni yin kka $\rho$ ehdik itta al'in intcho. Dene adelne odshe inttou, nadshe'naoude'eni danlin : dene adilya de, dene naho'lshe de kkez in hiltcho walli, heye'leddi itta, Eddini beda $\rho$ ade ttin aheheddou. Kou dyan beyahozhin, dene naho'lshe de kkez in hiltchoi ahol'in la.

Kou ttadshe 'tou naze'lede' ttinni okkez in sha teho' ille ttou, tthi oslini 'nihenanou'lteou, Niho'Itsini Abraham bennehnen ttehyazin 'te'l'a hedyao, aye'lni nin la : nenn netssin'anen setchilekwiye walleou ; ekwantte itta beyahouzhin'lou, oslini na dittlisse walle, ye'lni nintta. Kou eyet otssin Niho'Itsini tehilekwiye 'aa'l'azou, an'lkke din dzine 'ozhiyou, ekwal'in oyin. Lakou ! Adam betssin oslini dene 'oun nihounltthedi houille itta. Denezi 'e'li 'asou $\rho$ e $\rho$ elzhenen houille itta ; eyi na al'in intcho, edeziddi adenel'inhin deneyahozhihin. Ekwantte itta tthi dene $\rho$ an'an-ode'teldi'l nin intcho. Kou sekwi ekwal'ion, eddini edena oyinin al'in nintcho. Kou dyan Jesus tthi ekwaalyai, edlini honna al'in la ? Adam betssin tthi oslini bekkhou oulle la. Kou edlini ho $\rho$ an oslini dittlisse bekkhou alya nintta ? Eddini edena illehe, dene 'ehosline kkez in hiltchoi ho'a al'in la.

Lakou ! dene 'ehosline kkehoulai, eyi  $\rho$ an sekkodou-

dyain yeninzhenn itta, Eddini tthi beyahozhioun, oslini dittlisse bekke 'odettin alya intcho. Lakou! dene 'ehosline kkezin hiltchoi esdidinniye ho'a ille itta; nahousshedion, tthi se'l na'ano $\rho$ ouzhiyou, eyitta nanousle'li yenizhenn itta; eyitta ttadshe be'l na'ano $\rho$ izhiy al'in intcho, ederehdi alyao, bedelle iaze hiltchoi. Yennazhe tta be'l na'ano $\rho$ izhi honnezhin, dedchenn e'l 'anttaikke bedelle orelyon nihinni'li hobba tsse'tape dyan bedelle 'aho $\rho$ innihi antte la. Kou sekwi heshellin danen otssin nou'an nal'ti lakou! Kou eyet bedelle 'aho $\rho$ innihi, Niho'Itsini delle itta, ekoutta wallihin kolou, dene 'ehosline orelyon nahonellehe 'a.

Ekou eddini be'andaridyehe yedariyele 'e'l, dene 'ehosline na ontlazhe se'l na'ano $\rho$ ezhet de, ho $\rho$ ade oslini hinni-douddion, otteyahouzher, yeninzhin itta, bedelle 'aho $\rho$ innihi ba koutta ille nin ttontte.

Kou eyet ekouhou sekwi ekwal'in nin, Niho'Itsini da $\rho$ ade kolou, douhon sekwi ekwal'in ille. Eyet tta Jesus betssenn 'ezhe'li hobbazin tta al'in oyin nintta. Eyitta Jesus eyi denekke'taidzi'li yekkedepinla itta, douhon sekwi ekwal'in ille ttontte.

Kou tthi Jesus ekwaalya ille wallihnin kolou, be'anyedaridyehe itta, i $\rho$ an dene 'ehosline na se'l na'ano $\rho$ ouzhi, yeninzhin itta al'in intcho.

Kou nouhounni ekwantté bestta noudelle hiltcho ille nin kolou, nouhounni noudelle hiltcho ille nin honna, nouhounni 'ade tta oslini nouzi yape houni $\rho$ erzhnihi, betta oslini tssenu noudziye  $\rho$ enni'li, eyi kkenahiddeou, bekkenahodilzhitta nin de, ekwahottin tcho bazin nintcho eyet. Lakou! hottchya nahol'ti  $\rho$ an shani illou, tthi edezeddihi tthi  $\rho$ an shani ille la, hottchyzin etssedou'touni. Kou eyitta ekwanou'ehou'la yan. O'tiye edekkode nou'lyao; ttahekke oslini otssenn noudziye  $\rho$ enni'l henattin hekke, ottchya edewouh'tounn.

Ekwaouhttin de zan, dyan dedchenn dedline e'lkke-

da'ka dedshe'lou, deϑeltsez ttinni, hokkesin tta oslini kkenadewoultsezin. Odeïlan ille itta tta otssin cslini 'o'tezhihi, hedaonelttou otssenn denedziye nahizhihi? 'asoddihitcho, oun'katssoundyaintcho, tssoulttchoϑetcho, edezidlehetcho, tssesoudeddiyetcho. Kou eyi edaonelttou ϑan shani danlin tthi la. Kou eyi nahé ontlazhe betssenn denedziye ϑenni'lou, tthi nahé betssenn ekwahontte tcho' ille kolou. Kou eyitta ekoukke hoϑan o'tiye edekodenou'lya hoϑade o'tiye edeϑou'lni walli la.

Etta'an i'laϑe 'tai tssenn ontlazhe noudziye hourzhni de kolou, iaze koli hokkawou'l'in sanan. Ottchyazin ontlazhe edouwouh'tounn.

E'lkkeda'ka kkenazhe ekwawouhttin de, eyi orelyon dou'tsez walli la. Kou ekwahoudya kkezin dene'a dorve walli oulle la. Kou eyi hedaonelttou ottchya etssedou'tc . ni, ontlazhe nahol'ti ahottintta, eyet honna etta'an dene'a soϑa houn'an walli ttontte.

Eddin! shani ahottin yenoushenn ousan eyet? Niho'l'tsini bena'kae ϑan shani ekwahottin ille la.

Eddini ekwahottin otssenn tthi nou 'edel"ao; tthi oslini ottchya etssoudou'touni nou 'a houndennion ahoun'lshenou; tthi hottchya etssedou'touni hotta nou 'a oslini di'ltsizou. Niho'ltsini bena'kae yin attin la eyet, nouhounni ϑantse illou bekkahil'in hoϑade. Kou eyet ekwahittin ille de, etta'an hounzon ϑesna laosan, hounouzhin 'a ille la. (O'tiye ttahettou (*tout de bon*) kolou dzin edaonelttou kkenatssedzherou, oslini ottchya etssedou'tounn oyin de, oslini deϑan di'ltsiz walli la. Kou eyet otssenn yenihonin" a illou, ttatsseni (*à toute tentation*) denedziye kkahol'in oyin de, dyan dedchemm 'e'l nahitssihi lahottin oyin 'a la.

Ekwahonttin ttou, oslinitcho hounzontcho dene'a e'lette oyin inttou, 'leϑatssinzhi 'a oyin la. Lakou! oslini ottchya etssedou'tounn ille walessi, edlini hotta edouhon nihouzhioy, oslini otssenn denedziye 'edin'lshik oyin sin?

Kou eyet i'lasin kkenassher walessi, douye la, yeniwoushin sanan. Niho'ltsini na'kae noutssin walessi, oslini nouda<sup>pe</sup> adoutte ille kwalantte. Etta'an onttlazhe oslini otssenn noudziye hourzhni de kolou, i'la koli nouda<sup>pe</sup> doutte ille sin, ekwayenoushenn de. Lakou! Niho'ltsini, sena'kae be<sup>pan</sup> houwalle, nou'eyenin'lshenn ille itta. Eyitta onttlazhe Niho'ltsini bena'kae 'ê oyin walle. Ttadshe nou 'a douye lahottin de kolou, kkenazhe edouwouh'tounn. Dyan nehnenkke, sha ille inttou, tta nou'a so<sup>pa</sup> wallihi nidenoushet walli kwalantte.

---

## EPIPHANIE

Ekou Jesus beudouh'ttioun, tta bennare naddé, ttadshe inttou 'tinttchyanaddé ekkedalnihi ye<sup>pan</sup> nazheddel ttinni ho<sup>pa</sup>de e'l'tssin "anen behonnie <sup>pe</sup>dihou, tta bedziye danezon danlin, es'tounnettinen yin ttoune'gan danlin, e'lkkeda'ka ye<sup>pan</sup> nandi'l hedyia ttinni; ekwa be<sup>pannantssouddi</sup>'l hedyia inttou, etta'an nizha nehnenkke otssin dene es'tounnettinen illehe, dene 'adanashe'l"ae ye<sup>pan</sup> ninindel nin lakou!

Kou eyenen ttassin ho<sup>pa</sup>de illehin, yeniodiyahe <sup>pan</sup> shani eyet ninindel, yenoushenn ousan? Yeniodiyahe <sup>pan</sup> shani attin ille. Odshe shae danen i'la<sup>pin</sup> nadshe naoude'l"eni, Balaam oulyé nin, eyi addou: etta'an i'la<sup>pe</sup> dshenn be<sup>panyeniodiyahe</sup> 'a<sup>pin</sup>"an de, tta Be<sup>paounni</sup> ttinni beodouh'ttintta ahoudya ousan? hounouzhin, ekouhou da<sup>pen</sup>na walessi.

Tta Juda ottinen nehnenkke bin'kaounouzhin nin walle; eyet behou'l"an walli sin, henni nir hotssin e'lkke-

da'ka eyet henahonni tte nioun; etta'an tta aho'lni nin, dshenn yehiodiyahe 'a $\rho$ in "aon, otssenn denedziye nazhezhet walli ttonttou; tthi tta ho $\rho$ ankkaholzheri bena'kae 'e'l heshellin itta; eyitta etssinnazhe denedziye otssen nanhouhdihou, Jesus  $\rho$ an nidatsserzhdel ttontte. Kolou 'lan ille yin attin lessain; ekoukke nadde hodelyon dshenn  $\rho$ e" in kolou. Lakou!

Tthi 'lain ba douye danlin be $\rho$ a serzhdel' nin sounri. Kou tthi tta ba douye ille koli e'leou $\rho$ enna ille itta; nanen tthi otssenn dayeninina illou; tthi nanen otssenn 'adayenishedde kolou, adanayenitteou; sou 'tane bekkaozheri nezhe nezhe oyinin e'le 'ayeniou $\rho$ elde si, ho $\rho$ an e'le $\rho$ iddelou, houbetchilekwiye nanen 'e'l e'kozin 'terzhdel la. Eyenen yin, tta dshenn beodouhthioun, Niho'lsini bena'kae denedziye kkehountlit ttinni, eyenen yin Niho'lsini bena'kae houbedziye na'kahene'lnihi kkahehelayi ahettin ttontte la.

Douhon tthi ekwahontte ille itta? Niho'lsini bena'kae, dzin edaonelttou, dene orelyon bedziye kkehountlit kolou, edlanelttenen hounzoin yintta houbé dzin 'ta nao'tedzhiyon? tsazhezh tthi illehin, sou houzon horzh"ain oyinin ho $\rho$ an nou'e'l hoddio; eyet naouhde'l, nouha horzh"an la, nou'etsse $\rho$ de de, dene 'lain oun'ka 'toudde'l dinli ousan? Dene 'lain o'ta 'awadde'l illesounni. I'la $\rho$ in danlin, tta dayeninttlezh sin, eyi yin wallihuin sounni. Ahon'lttou dene 'lain houzon otssenn dayeninina tcho' ille ttoutte. Yenihounttlezh wallihi oun'ka Niho'lsini bena'kae noutssenn 'o $\rho$ en'le kolou, deninni zane yin ttoune'gan adalzhenn itta, adanayenihotti oyin ttontte la.

Kou eyitta eyi tta 'tane bekkaozheri nezhe kkes $\rho$ in adawouh $\rho$ ttin yan, tta be'l nazheddel nintcho kkes $\rho$ in. Eyenen Niho'lsini bena'kae shoun aye $\rho$ in'lni ille nintta adattin intcho. Odshe danen binni zane dahounlin illou, kka-yenihold $\rho$ ou da $\rho$ enna nin ttontte. Noughounni tthi ekwa-wouh $\rho$ ttin.

ahó'lni nin,  
ziye nazhe-  
eri bena'kae  
e otssen nan-  
Kolou 'lan  
lyon dshenn

nin sounni.  
e itta; nanen  
enn 'adayeni-  
ozheri nezhe  
e'lepiddelou,  
l la. Eyenen  
na'kae dene-  
sini bena'kae  
in ttontte la.

'ltsini bena-  
e kkehoutlit  
dzin 'ta nao-  
on horzh"ain  
de'l, nouhba  
'ka 'toudde'l  
nni. I'la'pin  
hnin sounni.  
ninin" a tcho'  
a Niho'ltsini  
e yin ttoune-  
tte la.

kkessin ada-  
sin. Eyenen  
intta adattin  
n illou, kka-  
i tthi ekwa-

Ekou tta 'tane bekkaozheri nezhé Niho'ltsini bena'kae kkaheyenin'lshiou, tta Be'pouounni ttinni 'ka 'tewouddel, heheddiou; ttanelttenen be'l wallihi de'ta 'ahe'pinlao, tta beddihin tssin nanen, tta 'é 'adayeniou'lde si, e'kozin dayeniouhdi sounni kolou, orelyon 'toudde'l ille ttontte itta, tta 'tedde'li ahe'leddiou: tta naouderzh'in ttinni wouh'in de, nou 'an shani be'pan niya'tidewouhtta'l nin walle sanan; nouhounni tthi ottaodewoulzhi yan, zni nin sounni.

Kou tta 'tedde'li 'terzhdelou, yeniodiya 'ahode'pinzhet: tta dshenn 'a'pin "an nin dene nadshe youddaho 'te'ltthedou, ttatssenn nin e'ltthi 'te'ltthedou; be'pade hourzhdel oyin. Ekou tta beddihin, dayenidouhdi nin, eyi zan edani-daou'lni nin lessain, houbenna'le dene 'e'l ekwa dshenn hou'te'ltthet sin. Kou tta 'pedde'li ekwahopanyeniodiyahe kkeniye ttontte itta, kkenazhe houbedziye 'pezoun'l oyon, houbehounillahe ollan kolou, hedaheddeddi ladantte illou, dyan nehnenkke labahoudya ille oyin. Nanazilyayou, dshenn tthi naittayou; naseddi'lou, tthi na'te'ltthiyou. Ekwa hopanyeniodiyaho tssedde'l inttou, Juda ottinen nehnen 'etsserzhdelou; ekou dshenn 'enayoude'lni. Dshenn enayoude'lniou, eyi nehnen 'pankkaolzheri, Herod slini oulyé nin, tssenn tsserzhdel. Lakou! eddini bekkaozheri nezhe nezhe da'ehinlin itta, yetssenn 'e'terzhdel walli ttontte, be'pade ekkodenedyai 'ka.

Kou ye'pan ninindelou; Kou edlasin beho'l"an ittaho, Juda ottinen nehnen hebekkaozhere kkani houlin sin? Betssin dshenn nouhnehenkke bodouhttin 'pade dyan ni-niddeli; be'pasànoudewoului yenidzhenni 'ka niniddel la, yehe'leeddi tteddanen, bedzeyazhe'tihou (*trouble*); tthi tta eyet naddé, eyi tthi houbedzeyazhe'tihou. Ekou Herod slini i'pan inttou Juda ottinen beya'l'tiye danlin nin 'kaya'pen'l'tiyou; tta kkani ninindeli na'le a'lnou: ekou tta naouderzh'in ttinni edlini borettin 'eni nintta? dedyao: Betleem oulyei bodounttin, ye'lni la nadshenaoude'l'eni, hetsseddiou. Ekou Herod slini tta kkani ninindeli

a'Inou : ekou sede, betssenn wouhde'l, bin'kanewonh'tair. Behou'l'an de, sepan naouwouhde'l, ekwase'louwouhni ; si tthi bepan nawassao, bepasànoudousni, dene'lni, oyae'l'ti addiou.

Ekou tta nizhai nehnenkke otssin ninindeli yin e'l-tthi adahettin 'e'l ninindelou ; ekou eyet na'kai 'e'l naddé koli dadayehounni (*n'en savent rien*) oyin lakou ! Eddihnin (*étranger*) nehnenkke dshenn pettioun, Niho'lt-sini bena'kae dene 'e'pinzhet ttitsenn hokkahehelya itta nihenindelou. Ekou eyet naddé, kkani ninindeli Niho'lt-sini bena'kae he'aya'pin'l'ti tteddanen, odshe naddé dze-dayazhe'l'ti oyin lakou ! Douhon tthi ekwahontte ille ousan ? Denenna'le hounzon ahoddou, nanen binniye ahodennihou, okkadilte nin de dayenizhihoun ; tthi nanen edakoude-'layou ; odshe tta denedziye henttei hokkahodi'l'tte itta ahontte sin.

Ekou edlahontte ittaho eyet ? Ekoulou yo'owê eddih-nin nehnenkke dadahounni (*ignorants*) nin koli, Niho'lt-sini bena'kae houbede'pinzhet danen hokkahehelyao ; ekou eyet na'kai 'e'l naddé na'kai'tta houbedzeyazhe'ti, edlahontte ittao eyet ? Na'kai 'e'l nahouzhi *l'abus des grâces* douye ttontte la. Kou yo'owê eddouni nehnenkke otssin attin, o'tiye dadahounniou, benada 'i'l oudenerzh" a ladahehintteou, Niho'lt-sini bena'kae houbepan hou'pinle ille kolou. Lakou ! denehintti bepan yehoullhe hounlin ille ttontte. Kolou outtlazhe ille nin ttontte lessain, tta otta dadayehou'pinni nin sin. Eyitta Niho'lt-sini bena'kae 'e'l na'anope'l'de tcho' ille nintta, eyet na'kai neshé houbepinzhet tteddanen okkahehelya ttontte la. Ekou eyi Juda ottinen Niho'lt-sini tehilekwiye da'pinleou, o'tiye na'kai yin yape na'pinde lant-tou ; ttahe 'e'l na'anope'l'de itta, etssinnazhe etssin"an-'tedde otchope ttonttou, êyi na'kai neshé koli tsseun nadanayeniddai illou, edadakoudi'la oyon, hotssin houbedzeyazhe'ti ttontte.

Douhon tthi ekwahontte tte oyin la. Tta ho"anze

hounzon alzheni 'e'l, thi hounzon 'adaounel'teni 'édaddi ille walessi, eyi na'kai 'e'l naho'lde otchope la. Kolou orelyon ekwaonte ille kolou lessain. Kolou tta ekwadantte walessi, eddin! Niho'lsini bena'kae 'e'l na'anope'lde otchope itta, etssin'an'terzhdeou, dene'anze oubedyere walli ttontte. Ahontte. Kou tthi tta dshenn henayoude'lni, edlahontte oun'ka la eyet? Na hotta intcho: eyi nehnenkke naddé na'kai 'e'l kolou, tthi kkaldanen Jesus bodouhttin kkezin kolou, dadahounni oyon. Tta 'tinttchyanaddé ekkedalnihi ye $\rho$ an na $\rho$ eddi'l ttinni  $\rho$ ade yedahoun'lichian nin sounni kolou, dadahounnihou; es'touhonettinen ahoddi dayenizhenou, hedadel'in oyin nin. Kou nizha otssin bekkaozheri nezhe'tane dene $\rho$ anninindeli; ekou edlasin  $\rho$ enlin? heheddiou; ekou es'tounettinen aheheddi houbehounou'lshin ille itta; eyet tthi oun'ka dshenn enayoude'lni. Eyi dene $\rho$ an niwadde'lou, dene dahoudou'l'keron, ho $\rho$ ade tta na'kai 'e'l kolou dadayehounni nin nayeniwal'ti, dene 'eyenin'lshenn itta Niho'lsini; eyet tthi otta la dshenn enayoude'lni. Otssenn houbinni nazhedde lahehedya ille kolou.

Kolou eddini la eddini, Niho'lsini bahouwa'lte ille hintcho oun'ka ahol'in ttontte.

Kou tthi ya'l'tiy danlin  $\rho$ an shani hounzon nattchyaouhwasni, hounouzhin hottehya tcho hotta dshenn henayoude'lni la. Kou honou'l'in da: dshenn  $\rho$ eltthe'li  $\rho$ ade e'l'tthi ye $\rho$ an ninindel wallihnin kolou, eyi benayoude-walnihou, ya'l'tiy  $\rho$ ade tta beho'l'ain hekkodoudyain, yenizhenn itta Niho'lsini; eyitta intcho dshenn henayoude'lnihi. Ekouhou tthi douhon hobbazin hobba ya'l'tiy danlin nin lessain. Ekou Niho'lsini bena'kae ya $\rho$ e inttou kolou, ya'l'tiy tssenn dene hedel'a nin lakou! Shani ede $\rho$ asoudyain attin intcho.

Shani ede $\rho$ asodyain de, koutta hoschian; si tthi hounzon ekkoresyan; tta ahoudi  $\rho$ ankkezhe walli ille kontte sin, hounizhenn oyin de, ekkoredyain tssenn ahounizhenn

ewouh'tair.  
wouhni; si  
ni, oyae'l'ti

deli yin e'l-  
na'kai 'e'l  
oyin lakou!  
un, Niho'lt-  
hehelya itta  
deli Niho'l-  
naddé dze-  
e ille ousan?  
hodennihou,  
n edakoude-  
odi'l'tte itta

$\rho$ owé eddih-  
i, Niho'lsini  
o; ekou eyet  
, edlahontte  
douye ttontte  
in, o'tiye da-  
tteou, Niho'l-  
Lakou! de-  
tte. Kolou  
ayehou $\rho$ inni  
 $\rho$ pe'l'de tcho'  
ddanen okka-  
n Niho'lsini  
na $\rho$ inde lan-  
e etssin'an-  
tssenn nada-  
houbedzeyay-

Tta ho'anze



illou, nidayeniehozhi oyon (*vivre à l'aventure*); Niho'Itsini i'la $\rho$ e yin beya'tiye la hounouzhin houllê illou, tthi tta-tssenn ille nin edenizhet walli la.

Eyet hottchya la ya'l'tiy tssenn dene  $\rho$ in'l'ai. Ya'l'tiy  $\rho$ an shani dene 'tounloue e'ltthi 'tou'a illehe hotta attin sin Niho'Itsini, ya'l'tiy tssenn dene  $\rho$ in'l'ai.

Kou tta 'tane bekkaozheri tta behou'l'ai, zni, otssenn 'terzhdelou; ttanelteou  $\rho$ edde'l nin, ekwanelte ttou 'terzhdel oyin.

Kou etssin "ansedde douye ttontte lakou! bekkeniye heddihi houllê. Kou tta bennizin Jesus bodouh'ttin koli yetssenn nayenishedde illou. Kou yennazhe 'le $\rho$ ayin'lshiy 'a douye ille ttontte lakou! Etssin "anseddai ttlan $\rho$ e, kkenazhe hedda'l oyin ttontte lessan.

Kou tthi tta  $\rho$ edde'li be $\rho$ anyeniodya la! benna'le ekwahontte koli da'tezh kkenazhe otssenn yenideddi'lou, yin'ka  $\rho$ edde'l sin. Eyittala na'terzhdel danen, houbedda $\rho$ e yeniodiyaho dshenn na'te'ltthedi  $\rho$ ade na'tehde'l nadlioun, onttilazhe ettanyeniheou.

Ettadayenishe"a inttou, tta Jesus beho'l'an kkezin dshenn hin "aon. Kou dyan ahottin dayeninzhion; dene konen ille kolou yedanindelou; bekkaozheri neshê kolou, tssenn yeninde illou; Tta yin'ka ahehettin 'a ededahe-dou'l'ioun; tta yedanindel ttitssenn, yetssenn nindakodhedene'lyao; nindakodhedelye ttou, Jesus bena'kae houbehourzhde (*éclairer*) ho $\rho$ ade, tta otta Niho'Itsini henlioun tthi dene henlin sin, yekkodahodehlya itta, betssenn houbedziye dahin'l'ioun tthi dadilyazh ladahoudyao, ye $\rho$ adasanhoudel'ni oyin. Tthi ekwahehettin hotta kkenazhe Jesus bena'kae houbedziye hedanou'ltteou, tthi yakke lahoubel'auode $\rho$ inzhedon; tta ttassi din'l'tihi ye $\rho$ adaounerzhni oyin. Ttassi hodelyon  $\rho$ ankkaholzher kolou, ho"anze dene'a es'tounettinen adilyai na didi betssenn ekwawoul'in, yettaode'l'ai ille kolou; ttassin otta binni-

kkepodouwouddihi, (*lui être agréable*) dayenizhenn itta ahetin la. Yinnikke yehoude, pinni ttontte, houbedziye kkadahehel'in otta itta. Kou eyet yakke lahoubè 'aoude-  
 pinzhet nin sin; kou tta yowwè yepaniya'tininla ttinni, eyet tthi houbeddin ahehintte ille nin lessan. Yebba dayaha'l'tiyou; yebba dayaha'l'ti kkessin tthi Jesus bena'kae bepan nidenttlirou, nizha kolou, tthi eyet hedahedehdi nin sounni.

Kou eyet shoun yettchya nahehde'l kolou, tta "an'ted de'l ttontte itta; "an'tedde'li odshei 'tezhekke nerzh'tezou, i'la, pin yakkeottinen houba edehodou'l'ioun, addi: Herod bepan naouwouhde'l sanan; dyan sekwi nezoin pasanou-dousni, henni nin kolou, 'le, pawasshi yeyenin'lishenn oyin la, houbel'ni itta, tthi i'la, pe 'tounlouekke "anhe'tehdel oyin Eyet tthi tta otta an'la, pe 'tounlouekke illehe "anhe'tehdeli, nou'abin ho, pan shani attin illehin.

Lakou! oslini hottchiazin denedziye edouhon niltthedou, denettchyanne, slini "an'telyi'l tlan, pe, tthi hokke nahwadle hounouzhin ille ttontte la. Eyet nansdayou ekwahoslina hintti sekkehoulthi intcho.

Tthi eyi be'l tthychyapiou, tthi eyi oslini tssenn sedin'lishi intcho. Tthi ekwa sannadaoudessherou, tthi douyou. Tthi senna, pe tthi ekwadzedeuwi'ldai intcho, hounizhihoun. Ekkoredyan tlan, pe, ekoukke dzedenahoudzhiy ille ttontte, denedziye edouhon nininzhet walessi. Tta e'ltthi-kke dene 'aounel'tenn walessi, eyi kke walle, hounizhenn walli ttontte la. Kou eyi yakkeottinen bekkaozheri neshé e'ltthi otssenn yepaniya'tinin "ain; Kou Herod slini tthychyazin adenen'lni lakou! Eyi yakkeottinen ya'l'tiy bazin henlin intcho.

Kou eyitta tthi ya'l'tiy e'ltthi houzhethhan de zan, tthi an'laon nattchyaouhwa'lni illou, tthi yedariye slini pan niyouddi ille la.

Kou ede, pasodyaintta oyin de zan, an'lani nadlin laosan.

Tsseshinye ahounizhenou, tthi ya'l'tiy. houzhethhan ho $\rho$ pade edekkessodedli walessi, an'lani kke 'a illou, tthi yedaoriyehou dene 'enahou'lshi ille la.

Kou eyet 'tane bekkaozheri nezhé Jesus  $\rho$ an nazheddeli, nou'abin ahontte ollan lakou! kkaldanen okkayazhe'ti la. O'tiye henawou'lnou, 'enattchyaouwou'lni oyin walle.

Kou eyet nou'abin ahontte ollain 'e'l, ttadshe tta daya'l'ti illehe 'a Jesus edehode $\rho$ el'in hottayenizhitta walli ttontte; Nouhounni tthi nou'in'ka hezhe'l itta. Eyitta intocho eyi dzinnezhe datssettin. Eyitta dzin iaze la, dewouhni sanan. Dzin nezhetcho nou'a e'lewalte oyin walle; ttaahontte ttontte itta. Tthi dzin iazetta nin de, dzin iaze la, nou'etsseddi wallihuin la. Kou ekwanou'etsseddi ille la.

---

#### FUITE EN EGYPTÉ

Kou Herode slini tta 'tane bekkaozheri a'lnou: ekou tta bin'ka aouhttin bin'kanewouh'tao; sekwi behou'l'an de, se $\rho$ an naouwouhde'lou, basounewou'l'tain; si tthi be $\rho$ an nawassao, be $\rho$ asànoudousni, dene'lni nin ttinni; hokkezin sha shoun deneba naoude $\rho$ el"ioun; etta'an: eyi tta bebban aoudinl'in ttinni sha danen "an'tehdel nin la, hetsseddou. Ekou sekwi behos"ai  $\rho$ an sinnideddi ikkela! yehou'l"a'l ille sehouni'lshenn ikkela! yeninzhion; binni beheh'gesou (*fnreur concentrée*), ontllazhe hilttchye. Ontllazhe hilttchye 'e'l, ttadshe sekwi heho'lchia danen, yezhiye 'kayeninzhin ttinni  $\rho$ an kkenazhe o $\rho$ an nayanil'tiou; ekou Eddini bezi 'ous"a'l ille ikkela! kolou behou'l'an walli kwalante; sekwi 'tan'ltsiyou otssin na'ke be $\rho$ payetssenn hodélyon hee'toulzhi. Ekwaalya de zan, eyi tthi be'l laosan, yeninzhin tteddanen, betchilekwiye 'e'l ekwadedya.

Ekou eyet ekwa 'ayeniouwin"ao, Niho'lsini ρannaye-  
niezher ille kolou, Niho'lsini nan'tanρe etssin nayanizhe-  
zheri oulle nin kwalantte. Eyitta eyet sekwi zhiye 'ka  
nayenil'ti ttou, i'laρe yakkeottinen 'tettleρou Joseph 'a  
edehodou'l'ioun, aye'lni : nidshidinttayou, sekouyou, baon  
hin'l'tchoi 'e'l dshin'tewoun'lechia, Egypte nehnenkkezin.  
Eyet nawouhde tta otssenn ekwananou'elesdin otssenn.  
Herod dyan sekwi 'kane'ta 'eni yezhiye 'ka, ye'lnou. Kou  
Joseph nidshidinttaon, 'tettleρe ttou, sekouyou, baon hin'l-  
tchoi 'e'l, ttatssenn hetsseddi, e'kozin he'terzh"azou. Herod  
sline 'leρanzhihi otssenn eyet naheρinde.

Kou eyet Jesus Niho'lsini henlin kolou, denettchya  
dshin'te'lechia, kou edlahontte itta? hounizhenn lessan.  
Eyet nazhet tte nin de, shoun kkehdi wallihin tta ousan?  
Ille kolou. Ttassi orelyon ρankkaolzherou, betta herzh-  
"aon, beρan shani nahoρeddai houllhou, kkehdi walli  
edlini ba douyou, Herode slini koli yetta hedyihou? kolou  
dene adelnehe odshe sha ttou, dene adesya de, ekwasne,  
henni nintta, nadshenaoude"eni 'e'l addou; eyet itta  
intcho denettchya dshin'te'lechiai. Denettchya neldyet itta  
ille kolou, beρan shani nahoρeddai houllhe henlin sin.  
Tthi bezhiye ttchya neldyet itta ille kolou tthi, bezhiyin  
oun'ka attin la dyan nideninzheddi.

Kolou tta nou'abin tta nabou'lsher wallihin ho"oun tte  
itta, bezhiye ttchya ho'lsherou, dshin'te'lechia ttontte. Eyet  
kkehdi 'a douye ille kolou, es'tounettinen adelnehe 'ka  
attin ttoantteou, esdidinniye edin'ka yeniodiyaho nahous-  
sher yenzhenn ille itta, denettchya dshin'te'lechia; nou-  
hounni tthi nou'abin attion.

Tta douyin nou'e 'anodelzhiy edaonelttou, Niho'lsini  
yeniodiyaha 'e'l houdouwouh'kani hottchya attin la. Tsse-  
shinye ahounouzhioun, Niho'lsini Eddini la Eddini;  
sedyere honna ase'l'in la, hounouzhin, yenzhenn itta,  
nou'abin aho'l'in. 'E'l tthi yennazhe tta seya'tiyetta da-  
ya'l'ti wallihi nayeniwal'tiou daρounnai, nou'eyenin'l-

shenn itta, tthi eyet oun'ka nou'abin attin la. Lakou! tta otssenn horzh"an otssenn e'lkkedaka betchilekwiye zhiye 'ka 'ayenio,ϕin" a wallihin ollain ekkorelyan itta. Kou eyi, eddin! a'ehounyan oyon (*téméraires*); deninni zane lantte 'e'l, tta denezhiye 'kayenizheni ϕan niyouddihou, 'leϕasenin'lshi edlaϕon? zounni hottchyaæou; dene eddini tta bezhiye dzine ϕankkaholzher illou, tthi nayede'l"enn ille itta; Niho'ltsini yin eyet hoϕankkaholzher ttontte itta; eyitta ekwa dene 'ê 'aoudezhiyou, nayenihol'ti 'e'l ahouttoun; tta otssenn dene 'ê laedeϕizhihi, denettchya etsse-doulniou; dene 'ê laedeϕizhi oun'lton, edinnikka setssou-ohwaddik, edlaϕon? si asttin illou; Niho'ltsini ase'l" in la. Kou denetta Niho'ltsini beya'tiye "an'touchou'l ille dasoul"ao, 'leϕasinlzhet dé kolou, hounouzhin, yenizhenn itta, nou 'abin attin la. Eyitta tta Niho'ltsini beya'tiye 'ka 'leϕadaϕeldehe ekwadaϕettin intoho. Nanen yin, Niho'ltsini ekwahoubedel"ao, eddini shani deneϕan niyeϕeddihi hollan kolou, Niho'ltsini ekwahoubedel"ai ahehettiinta, a'ehounyan oyon zounni ille itta eyet, soϕa adaϕintte oyin nin lessan eyet, Niho'ltsini tta hϕubedel"ai ahehettiinta.

Kou Josephtcho Maritcho sekwi 'e'l nizha oiaze nihe-nin "as sounnou, bekkezin Herod slini, denekkezin lessan, yeninzhenn illou; betchilekwiye bekkaounline 'e'l Betleem ninindelou. Ninindel tteddanen, sekwi tta deneyou iaze 'tan'ltsiyou otssin na'ke beϕϕaye itssenn e'lee'te'l'elou, be'tikwiye e'leselleyaneϕin'l'ti kolou, otssenn nayeniddai illou. Sekwi tthi 'andadetsa' kolou, i'l'apin koli ϕao'te'l'shet illou. Ekwaneltte honerzhnan honerzhnan tcho' hounouzhin illehe sekwi 'leϕanlzhet la eyet. Kou yedaoriye lakou! Kou eyet sha illehe, Jesephtcho Maritcho dyan yedanouh"as, houbetsseddi oullou; ttassi denetssin ϕan hedaonourzhle oyon; sou edyede konen es'touhounettinen yedanin"as nin. Kou eyet denezhiye houlllele nin; eyet honna lakou! eyet sell ya,ϕin'ti. Tta Niho'ltsini ϕan shani hedanenlin si, i'l'asin dlohe yahwa'l'ti ille kwalantte. Kolou

ey  
sli  
ho  
ou  
sh  
nin  
bec  
zhe  
tto  
na'  
ho/  
tth  
'e'l  
Nih  
otss  
dye  
dsh  
la ey  
  
otss  
yeni  
sekv  
lino  
tsini  
tcho  
oute  
tcho  
'eshd  
  
zhiou  
selley  
derzh  
honn  
editl  
lakou

eyet oyinin itta nou 'abin ille intcho, tta otta Herod slini sekwi 'lan 'lepanin'lede. Eddini edinnikka sekwi houpehdiyoun, edinni kkehodelzherou, hotssin 'anodoudzhi oulle, yeninzhenn nin. Kou Jesus tlanpe oyinin naho'lsher ikkeou; ekou sou asdi houn'lin (*inutilement*) oyin nin sekwi 'lan 'lepanin'lede lakou! Oun'ka tthi ho'anze bedyere behounil'lshenou. Ttadshe inttou, hōpade yennazhe tta ahouwattin ekkehodoudya yeninzhenn ahottin nin ttontte la Niho'ltsini. Eyet oyin Niho'ltsini beya'tiye 'e'l na'anowouzhi illehin ttontte. Ekou eyet Herod slini hōpahorzhyao (*en homme fin*) naho'lshet nin koli "anho'te'lthedou (*sans succès*), hōpade yennazhe Niho'ltsini beya'tiye 'e'l nana'anhoudzhi de kolou, eyi "an'touttlir oyoun; Niho'ltsini beya'tiye yin nahedoudda illou, ninahoudle otssenn nihokke dou"ao. Tta 'e'l na'anōpe'lede sin, hinzi dyede tssettoun; eyi ekwantte yin yene'lui la; dyan ttadshe tteddanan ekwa ekkodoudyai yenzhenntta ahoudya la eyet Niho'ltsini.

'E'l tthi ahoun'ltte otta dene oslinoun nahou'lshi koli otssin hounzoin 'ahollehe Niho'ltsini, eyet tthi ekkodoudyai yenzhenn itta Niho'ltsini. Lakou! Herod slini dapade sekwi ekwaneltte hounzhenn ille kkehelde ttinni, sou hoslinoun nahozher oyin intcho. Kou eyet otssin"anen, Niho'ltsini attin hotta, eyi sekwi orelyon ba soṣao alya oyin intcho Ekou eyet ekwalya ille nin de, orelyon ttounegan outchosi yedariye slini 'koneu yedanindel wallihnin outchosi nin la. Kou ekwaalyai hotta yeddaṣe nehnen 'eshddel oyin lakou!

'E'l tthi eyet tta nande Jesus beṣan nayaou'ti yenzhioun kkahodilzhinlou; ekou sekouyou be'tikwitcho selleyaṣin'l'ti ttinni hotta hodelyon nehnenkke: tta naouderzh'in ttinni behodettintta ousan? Behodettin de, tthi hounnazh Herod slini ayoulle oulle sounni. Ttahekke beṣan editthin ekwahoddiou. Kou beṣan nayae'ti houwalle ille lakou!

'E'l tthi Herode slini binzi slini tssettin oyon. Kou eyet hedaonelttou Niho'lsini oslini ye hounzoin 'anle tto ahoddi ille ousan? Tto ahoddi Tthi i'lasin ahoun'lte oyin la. Kou eyitta nouhounni cattlazhe Niho'lsini tssenn heϕilttchyeou, ontlazhe henadadezhilzbedou, (*parler avec fureur*) oslini kkenahidde de kolou, hoye Niho'lsini tthi ttassin hounzoin, nouhounni hottaodewoul" a ille de koli, hoye 'ahopinla walli kwalautte sin, denenan'l"oun aho'l" in ollan kolou.

Kou Maritcho Joseph tcho sekwi 'e'l Egypt nehnenkkez in nihenin "azi, sha oiaze, din 'tai ρayekke, "anzê outchosi, eyet naheϕinzhedou; oslini nehnenkke kolou, eddini yeniodiyaho hounzon daϕenna itta, dene 'lain houbettaodeϕin' lde nin sounni.

Eyet tthi nou'abin lakou a nahiddai edaonelttou, nouhnare hounzon oyin ille inteno. Nahekke douye intcho, deneya'tiyettatcho, dene naho'lsherittatcho. Kou eyet hedaonelttou, oslini da'tezh hounzoin yin kkenahiddeou; nou'eya'tiyetcho nou'evano'lshedetcho he'opilni de, dene 'lan oiaze outchosi nouddaodeϕin' lde outcho wallihnin lessain. Ekwawouttin nou'eyenin' lshenn nin tontte nintcho.

Kou Herod slini 'leϕanizhet soun, yakkeottinen tta Joseph 'a edeodou'l" in ttinni, tthi an'laon nadeddiou: kou nouhnehenkkezin nawouhde'l, 'e'lni, Joseph a'lnou. Kou eyet Jesus Eddini 'ade addi wallihnin kolou, o'tiye sekwi 'ê natchyaouwasiou, o'tiye tta ottaodouzhichi oun'lton, tta astte sekkodoudya, yenizhenn nin otta de' lzhik oyin. Kou eyet nou'abin 'asoddi ottchya attin lakou!

Ekou "anhe'tehdelou, yeniodiya oyon nahouhdel kolou, eyet oϕan naya'ti ille, ahoun'lte itta. Kou bennehenkke ninindelou, tta 'ayeodeϕinlai oiaze, Nazaret oulye, tta otssin Bettleem tssenn 'terzhdel nin, eyet bekonen yedahindel.

Eyet Jesus tta dene 'aoune'l'tenn nihounzhi otssenn, eyet nou'abin epalapinna oyinin. Tta hotta Niho'lsini henlioun nou'annideninzhet sin, nou'abin natchyaourzhni oyin ttontte. Eyitta dyan tta okkayaouzbi'l'tihi, ekwanattchyaouwasi, yeniwoushin oyin walle.

Ttah yin Jesus bettchyanne 'enattchyaou'lniou, okkenazher walessi, eyi yin ye'l walli ttontte itta, yedda $\rho$ e nehnenkke de.

---

#### JESUS A NAZARET JUSQU'A L'AGE DE 30 ANS.

Kou Jesus tcho Maritcho Josephtcho Egypt nehnenkke otssin houbennehnen 'enahehdelou, tta 'ayehode $\rho$ inlai, Nazaret oulye, odshe houbekonen horzh'an nin, eyet nindeli otssin tta Jesus 'ta onerzhnan be $\rho$ paye 'ehen'le otssenn eyet na $\rho$ inde, zni ttinni. Eyet Jesus ttanttou be $\rho$ in'l'aon, epalapinna ttinni, eyet o $\rho$ an walli douhon.

Niho'lsini dittlisse addou : Be'tikwi kkanttou, epalapenna $\rho$  ; tta  $\rho$ enna'l hehon'lttou (*à mesure que*), Niho'lsini na'lou, denenna'le yeniodenni'lou; yeniodenni'l ekke yeniodiyaho hounzoin 'ene'lechie oyin, henni la, Niho'lsini dittlisse addou. Kou eyet be'tikwi kkantté, yeniodiya ille yenoushenn ousan eyet ?

Be $\rho$ an shani deninni denettchyahwazhi hounlin illehe henlioun, eyi ille ousan Jesus ? 'e'l denekkantte ! Eddini Niho'lsini henlin itta, tta e'ltthi nahou'lin benan'l'oun 'o $\rho$ in'ai hounlin illou. Ekou Maritcho Josephtcho onttilazhe hede'gayou, tthi e'ltthi oyinin kolou, tta ho'an e'ltthi nahou'lin, eyi houbenan'l'oun ollan lessan. Lakou ! Niho'lsini illehe.



Kou eyet Jesus ekwanahou'lin ekkodelyan kolou, Eddini tsseen yeninta illou, ekkaointte oyin. Yeniödiya ille ousan eyet? Kou nedyan sekwi pinle oyin otssenn ekwaointte illou; tta 'ta onerzhnan beppaye otssenn ekwa ekkahouointte oyin. Eyet otssenn oyin Joseph be'l hepinna itta. Kou eyet otssin tthi Eddini an'lahou 'ta payekke hepinna ttei, tthi de'gaye Marie ekwa kkaouointte oyin. Kou betssepe'tape henlin lakou! Kou douhon sekwi ekwantte ille la. 'Ga'l hodin'lechien hettin danen, ban hedoul'in-houn; ban ttasson aye'lni kolou, ban houzhe'ltthan illou. Be'ta tthi datssennyeninina illou. Kou 'ezhin oiaze hettin danen, be'tikwi tta addi kkettchya oyon. Eddini tta ayenizheni yin ba nadatsedou. Kou Jesus tta nou'a nattchyaourzhni heppan iaze kkehoun 'tazan ille lakou! Ekwahontte oppan noukkorelyan itta, eyet ottchya nanou'ene'eni attin intcho. 'Asoddihi tssin'anen douyou adahodezhedou, ekkettchyahe hinni yin dene'a nadatsedi echeounillalou; eyi tchiazin dene 'abin edouhon ahwasne yenizhenn itta; eyitta, Niho'itsini henlin kolou, betssepe'tape yepin'ai 'e'l, yeniodiyaho ekwa denekkahouointte ttontte sin.

Yeniodiyaho denekkaointte tto ahoddi. Dyan dene konen ttassi iaze ho'le pa sekwi yil'a e'li ttinni, okkessin ekwantte tthi pal'ao, otssenn nihippayou, okkaho'lshet oyin.

Tthi tta opal'ai hedaonelttou, e'ltthi oyin pan kwo'l soun, eddini eyi ho'an e'ltthi nahou'lin ekkorelyain yin 'e'l kolou, bedziyetta tta atsseddi okkaho'lsherou; iaze koli hedoul'in hounlin ille nin.

Kou dyan dene'tikwiyy ttasson addi soun, e'ltthi addi koli ho'an sekwi i'la'pe 'tai ekkorelyan nin de, sekwi doulzhiyi 'e'l be'tikwiyy ekwa kkahwatte nin dinlihi, yenoushenn ousan? Ille lessan. Be'tikwi pan dlo' e'tezhedou, be'tikwi e'te'lsha' (*parler insollement*) walli yinin outchosi. Ekou

eyet edlini opan nayaniedde ittaho sekwi? dene'tikwi ekwalzhenn sin.

Eddini Jesus tta otta be'tikwi ekwakkaouointté, dene adilyao, dene henaho'ishede kkezin hiltchou (*ou encore*: kkehouliao): ekou tta otta dene adesyai, dene benaho'ishede na kkeda"ounzin aedoulne seyenin'ishenn intcho se'ta yakke nazheri; ekou kkeda"ounzin aedousnehou, tthi dene na daedous"ao; Se'ta denekkelaointthiyi tthya ba houwasli yeninzhin itta; eyitta tta be'tikwi kkaouointte; se'ta tta aseyenin'ishenn intcho yeninzhin itta. Be'ta hinni oyininkke walle; yeninzhenn itta; eyittala okkettlatssenn bedziyetta be'tikwi kkaointte.

Kou sekwi be'tikwi hedoul"ihin, Niho'itsini ekwad-di illehin opannayaniedde ousan? Opannayanieddetta nin de, tthi okkadal"in wallihnin la. Eddin! sekwi konn 'toute ne'ldel lantte oyin. Iaze koli Jesus bettehyannie heppan koli behopin"ai oulle ikkela! Kou Jesus be'tikwi kkantou epalapenna, zni ttinni, betssepe'tape yeniodiya lakou!

Eddini ttadshe 'aodezhihin, ttassi orelon oulle inttou, tta addiou, ttassi orelon 'odepettin'l oyin ttinni; eyedou, tta otta dene adilyai, dene shoun ttassi kkenatssezher e'li ttinni kkessin, Eddini tthi ttassi opan nape'l'tiou, ttassi kkezin edenepezhelou. Kou eyet yeniodiya ille yenoushenn ousan? Dyan ttadshe Nou'ta Adam nou'a oslini ho'itsioun. Niho'itsini aye'lniou: dyan otssin ninnenkke 'tou 'lan on'lton nezhanehoddi walli, ye'lni ttinni. Kou Jesus Adam benaho'ishede 'e'li 'e'l kkezin houltho itta; eyitta si tthi eyi pan shani sezhan ehoudi ille, yeninzh'oun; betta horzh"ain 'e'l kolou, ttassi pan nape'l'ti la. Kou eyedou tthi, ekwae-palaoupesnai, se'ta binnikke intcho, dene 'a bahouwasliou yeninzhenn itta; eyitta outlazhe bedziyetta apettin intcho, epalapinnai.

Kou tthi epalapenna, houndedyaon, bedziye yeddape

denen"ao, ya'l'tiyou. Eyet tthi hoda'ta $\rho$ e nahouttai oulle nin lessan. Kou eyet neuhounni nouhna attioun, tthi nou"abin attin lessan. Kou edlaneyou o'tiye bekkessin adante sounnou? E $\rho$ ala $\rho$ eddao, hounilla oiaze hekke deninniye anahohttinou; oslini na Niho'ltisini tta anou'e-yenin'lshenn intcho, e $\rho$ ala $\rho$ idda itta  $\rho$ iddai, hounizhenn illou; e $\rho$ ala $\rho$ edda koudiddaho. E $\rho$ ala $\rho$ edda hekke tthi denedziye yedda $\rho$ e otssenn holni illou (*actif de honni*); Niho'ltisini dahounizhenn tcho' illou oyinin ollan sounni.

Ekou ekwahottin walessi, edlini Jesus bettchyannie noukke 'odouttioun? Tthi eyi noukke 'odettin ille walessi, edlini eyi setssin la nou'eyenou'lshion Jesus? Eyitta o'tiye awouhtte yan, e $\rho$ ala $\rho$ ouhnaï 'e'l. Esdinniye nou'e dzin 'ta naho'toudzhi sanan.

AVANCE EN SAGESSE ET EN GRACE.

Kou Jesus be'tikwiï kkantou, e $\rho$ ala $\rho$ ennaï; tta  $\rho$ enna'l 'ehon'lttou, Niho'ltisini na'lou, denena'le yeniodenni'lou; yeniodenni'l ekke yeniodiyaho hounzoin 'ene'lchié oyin, etsseddi ttinni. Ahourzh"aon betta horzh"aon, tthi ahourzh"aon behounyaen  $\rho$ ansin houddi ille kolou, dene adilyai otta, dene 'è natchyaouhwasni yeninzhenn nin hotta, tta otta be $\rho$ anyeniodiyahe henlin nane'l"ioun; tta  $\rho$ enna'l 'ehon'lttou, be $\rho$ anyeniodiyahe 'ode $\rho$ ettin'l adilyai a'otsseddi la eyet.

Kou eyitta tta houne $\rho$ eye'lou, tta o'tiyé yekkodelyan ille danlin koli, hettin (*syn. de  $\rho$ ettin*) 'ehon'lttou, be $\rho$ anyeniodiya behoune $\rho$ elshin'l oyin (*le penser de plus en plus*). Ho"ounlou yeniodiyahe orelyou betssenn 'o $\rho$ enlin ahoune $\rho$ eddi'l, (*devenir de plus en plus évident*) ttontte itta. Behoune $\rho$ eyaen 'e'li, tssennyenintta illou, na $\rho$ el'tiou e $\rho$ ala $\rho$ ennaï;

besanyeninzhennioun, denena'kaoupepinnihou ; beya'tiyou bettchyanniou, i'la koli kkezhi houllou ! shaoudepeddi illou.

Ttassi kkenazheri hounya $\rho$ e kolou, bedziye Be'tatssenn denen'lhenn itta, oiaze hounlin kkenazher koi Be'tatssenn denen'lhenn itta, sin'l'tahe houllhou, be $\rho$ anyeniodya walli ttontte la. 'E'l kolou eyi nane'l'in lakou ! Kou dyan dene ttassi oiaze hotta ttasson abehouni'lhenni hounlin walli de, eyi denettchyananou'l'in dinli ousan ? Ekwa-hounne ille sounni. Ede $\rho$ asoddi yin deneya'tiye henlioun. Kou Jesus tta nou'abin nattchyaourzni  $\rho$ an shani otcho $\rho$ e lakou !

Kou tta hou $\rho$ e $\rho$ enna'li 'ehon'ltou, ttantou yeniodenni'lou 'ode $\rho$ ettin'l ahounlai, na $\rho$ el'ti 'e'l. Kou eyet okkessin lahounizhenn ousan : dene beiaze zi yin layenizhenou ; dene e'l deneiaze tssoudeddiyou ; deneiaze bezi yin kkesodedlihi seedinzhennou ; bedanyinoun, bedziyou e'ltthi denelzhenn  $\rho$ annayenihozher illou ; tthi ba ya'ti illou ; seiazin, don ahontte la, zni illou ; bin'ldza $\rho$ e kkessin deneiaze binni bettchyanzhi illou ? Kou edlini dene iaze Jesus kkessin tta hou $\rho$ e $\rho$ enna'lou yeniodennili 'ode $\rho$ ettin'l houttin dinlihou ?

Ekou eyet orelyon tta Jesus bekkeyaoushi'l'ti he'o $\rho$ innihou hounlin tcho' ille lakou ! Dene 'lain daoudi lakou ! Kou eyet nou'abin attin kolou, oun'ka etssedene'ni houllou ttoune'gan lakou ! Dyan otss'n tthi ekwawouhuttin sanan. Yennazhe de, ontllazhe okkidlin walli sin.

## JÉSUS PERDU ET RETROUVÉ

Kou Jesus i'lla onerzhnan nazhetsenn na'ke ttchya-  
pezhe'l beppaye heshellioun, 'loukke edaonelttou, tta ya'ti  
konen otchope epasanhehoudélni 'ka be'tikwiy 'e'l Jerusa-  
lem tssenn nandai noun, tthi tta na'ke ttchyapezhe'l be-  
ppaye nionizhedou, tthi eyet nihindelou, ttaneltte dzinekke  
epasanhoudeddi nin kketla hozhedou, Josephtcho, Mari-  
tcho edenan'tanpe yeddin nahe'tettas ikkeou.

I'lape dzinekke dzine nahe'tettasou; ekou pin'l'elou,  
tta 'e'l nahehedde'l nin 'ta shoun yin'kahen'taon; 'anyeni-  
hehi'tiou yinka kkenahhouttas. 'Ta dzine kkeo, pinzher  
on'lton yenahehou'n'l'aon; ya'ti konen dayenihodennihi  
(*les docteurs*) dene 'adaoune'l'teni e'l'na etssin nazelyehe  
nin kkeya,pe shedda ikkin! Eyet ouzhe'l'thaon, tta dayeni-  
hodennihi tssenn 'anyal'tihou, ontlazhin ho,pan koli ahou-  
dyaon etssinnaya'l'ti oyintta, eyi tta dayenihodennihi Jesus  
'ao dene 'adaoune'l'tenn nin lahedy a illou, daheyoudenit-  
thenn édy a oyon, ye,pan dayeniodi'l'chiale oyin. Eyi daye-  
niodi'l'chial wallihnin ttontte la, odshe yekkodelyan ille  
nin sin. Kou nouhonni, Niho'ltsini henlin, ahoudyaon addi  
ttontte la, yenidzhenn oyin la.

Kou eyet tta otta ekwaadyai, Betleem shaye edyede  
konen ttinni, eyet beodouh'ttioun; yeniodiyaho 'ahode, pin-  
zhet nin ho,page bedahounyan noun. Kou tthi okkezin,  
ollane dzine ille ttou, dshenn pade 'tane bekkaozheri nezhe  
nezhé ye,pan nazheddeli, eyet tthi yeniodiya la! Kou eyet  
ekwaehedyai ho,page: tta naouderzh'in nin, evi 'ka ahe-  
hettion, esdinniye ahehouttin ille la; bodouh'ttintta ahe-  
hettin ahouneddi la, hounizhenn itta; eyet tthi behorzhya  
nioun. Kou tthi Herod slini ye'li ou'n'ka sekwi 'o'te'lshet  
ttinni, eyet tthi esdinniye ahwattin ille la, hounizhenn

nioun; eyet tthi outtlazhe selle ya $\rho$ in'ti nin ho $\rho$ ade: tta maouderzh'in ttinnitta ahoudya ahoundeddi otcho $\rho$ e lakou! hounnizheni ho $\rho$ ade tthi benaoudezhe'l'enen (*le pressentir*) noun. Kou eyet otssin benahodyan ille nadlin noun. Kou eyedou tthi dene'a ekwa'anhoud $\rho$ edzhet nadlioun; etta'an tta o'tiye ttattitta bezhatta 'e'li dene'a tssenidade-minzhedou; (*faire entendre su parole*) shoun bekkodenoudya illehin ho $\rho$ an ekwadene'a 'aounde'lshi attin la.

Kolou eyet oyin oun'ka ille.

Dyan Maritcho Josephtcho Jesus houbenan'l'oun  $\rho$ inzhedou, outtlazhe yin'ka nayenihehel'tiou, yin'kahenerzh'tan; tta otssenn yenahehon'l'ai enayenihehettei oulle nin; eyet nou'abin ahottin sin.

Maritcho Josephtcho eddini houbahoun'ltte ille kolou, houbenan'l'oun ye $\rho$ inzhedi (*ce ye représente Jésus*). Dyan etta'an oslini otcho $\rho$ e denekkehoul'tthiyou; kou eyedou Maritcho Josephtcho k $\kappa$ essin bin'ka nayenihaul'tiou; demedziyetssenn na $\rho$ endle otssenn hokkehoul'litcho 'e'l bin'kanou'tao. Sedziyetssenn na $\rho$ ewadle yan, nahounehwadzhihin, yeninzhenn itta; eyitta intcho a'ouenni'le Maritcho Josephtcho houbenan'l'oun ye $\rho$ inzhedou, outtlazhe yin'kahenerzh'tan ttinni.

Ekou Maritcho Josephtcho yin'kahene'tao, binttazin denezele nizin yenahehon'l'an ille intcho. Tta ya'ti konen, eyet yenahehon'l'an intcho. Kou nouhounni tthi ttassin hotta Jesus nou'an benayoude'lni de, nou'inni zanen 'e'l inttin, houninyoun illehe yeyeni'o $\rho$ in"a tte walessi 'e'l benahowoul'a'l ille nouhounni tthi. Tta betta nou'an benayoude'lnihi, eyi "an'tousde'lou, sedziye nadous'gai yan, yeniwoushioun; ya'ti konen tssenn ni'ltoue de, eyet yedanyouddihou, hokkehounlintta denedziye edouhou niltthet wallihin oun'kayeniwoushet Niho'itsini tssenn. Ekwaouh'ttin hotta oyin Jesus noutssenn na $\rho$ ehdle walli la, 'e'l houndziyetta 'anhoun'lni de. Kou youhou ya'ti konentssenn

nizhae naouhde de kolou, etta'an ehounillahe nou'ê 'ode-  
 ρin'lishet de, nou'inni zanen ttchya eyet nou'inni niwa "a  
 oyin walle. Kou eyet 'anhou'lni illehin kolou, dyan tta  
 ahoddi, hotta noudziye edouhon ninltthedou, oslini "an-  
 'tou'lehiel wallihin oun'kayeniewouh" a oyin walle Niho'l-  
 tsini tssenn; tthi iρan 'anhosni nin de, yeniwoushin 'e'l.  
 Ekwaouhttin deeyet, Niho'ltsini nou'an"ànode'te'ldi'l walli  
 sin. Kou tthi etta'an ttassin otchoρetta ille kolou, oslini  
 iaze tchotta noudziye dayin lana'l"ioun, "anyenio'terzh" a  
 lanahottihoun, natssetsedi lanahottin illou; Jesus a'ouen-  
 ni'le ananou'e'l "in la, oslini iazetcho ρan ededahoudouddi  
 'kai. Kou eyedou, dyan tta ahoddi okkanawou'l"inhoun,  
 nou'inni yin de koli ya'ti konen niwa"ai. Eyet ontlazhe  
 ekwa'anyenouhdzhi de, iρan inttou noudziye soρa enattin  
 walli sounni. Lakou! eyet Jesus beho'l"ain de'lzhi lantte  
 kolou, denedziye 'a de'lzhi lantte illou, tthi bena'kae houlle  
 ille.

Eyet hotta intcho, yoρwè nehnenkke, tta ya'ti konen  
 behode'la ille koli, ekwabedahou'la danlioun; ya'ti konen  
 otssenn houbinni nindazhe" a itta, nanen ontlazhe dahoun-  
 yain 'e'l hedanenlioun daρenna oyin. Lakou! ya'ti konen,  
 Jesus eyet beho'l"ain ρan binni nindazhe" a sin, betssin  
 hiindioun, bena'kaetcho houbedziye hedahindin itta. Ekwa-  
 honttou, shoun oslini ttchya etssedenelni ille walli ttontte  
 lakou! Eyitta nouhounni tthi ekwawouhttin.

Kou Maritcho Josephtcho yenahehoun'l"aon, Mari  
 aye'lni nin: sinyezin, edla anou'inla itta? neρan na'tezhi-  
 ttason, nin'ka" anyeni'tezhidzherou, noudziye nin'ka hetsahe  
 'e'l ahittin la hennou. Kou Jesus aye'lni: edlaρe'ka itta  
 youhou sin'kanouh'tao? Tta Se'ta betssenn otchyannie  
 ahourzh"aon ρasdzheni ekkodou'lyan ille ousan? henni.  
 Kou eyet tthi nou'abin lakou! Niho'ltsini dyan nehnenkke  
 tta otta nou'ehodou'l"in, betsseni dene hidlin koli 'e'l  
 bettchyzin houninyoun illehe ye edeρil"ai (*enfoncés dans*)  
 itta, eyi ttchyzin attin la, ban ekwa'lni sin.

Niho'lsini betssin hidlioun, tthi betssenn denewouttai massin, ttassin hottchyahiddi ille walli koli ye edepil"ao; eyi ttehyazin danou'ene"enn walli ttontte la. Eddin! edepasodyaon epenna illou, deninni zanen 'e'l inttou, tta douyin nin edeninzhet walli ttontte ittaho, so<sup>pa</sup> lakou, eyet ottchya nou'abin ekwattion tthi ekwaddi! Kou eyet okkayashi'l'tiyi hodellan lakou! nou'abin. Kou eyitta etta' an oslini otchope noukkehoulthet de, shae noukkehodou"a sanan; tthi shae nou'an Jesus houwalle sanan. Ipan okkewou'leou, bin'kanewouh'tai, nou'etseddi la. Tthi edepatssesonniyou, nou'inni zanen yin awou'lshin sanan, nou'etseddi lakou tthi! O'tiye ekwawouttin oyin walle. Santta horzh"an ille intcho.

---

#### BAPTEME DE J.-C.

Ekou de'gaye Jean Baptiste bautchan<sup>pe</sup> shedda ttou, Adam betssin oslini bepan"anode'te'ldel ttinni; eyi tssougare ttou otssin shani tssenn nininyao, eyet yedariye nezon 'ayoune'l'teni pade hounzoin yin kkayenie'lshedou, oslini iaze koli bekkehoulthedi oulle kolou, dadel"ao, yeniodiyaho hounzon hepinna, ttadshe danen ho'terzhayi ottssin. Kou an'lnezhe heshellioun, yedariye nezon dapade, tta des nezhe Niho'lsini tchilekwiye, des ba she'l'talou, nanindel ttinni, Egypte nehnenkke otssin 'terzhdel nintta; eyet nininyao, tthi dene daoune'l'tenn ttou, denekke'taizi'l enattin hedyā. Kolou douhon Niho'lsini nadiddé denekke'taidzi'li ulyé, eyi ille tte nin lessain. Denekke'taizi'l kolou, hotta dene<sup>pan</sup>"anode'teldi'li illou, hotta daetssedel"ai otssenn dene he'l"ai, dene henayaho'lshin yin ahoun'lshenn itta attin nin.



Kou eyedou, Jean yeniodiyaho abehoun'l'ain 'e'l, ontlazhe dene enadadelzhin edya illou : tta naouderzh'in ttinni *pes*"in ille kolou, kkaldanen dyan nehnen hedettezh intocho. Kou oslini nonkkehoderzhla yin intocho. Eyitta bebba nondziye sehwaddehou, oslini "an'tewou'ldel'ou, dadewou'l'a oyin, dene'lni, ontlazhe addi oyintta, edisdeztssin bepan e'lnanatssedde'lou ; denekke'taizi'litta daetssedel"ai ho'a dene henayaho'lshin oyin inttou, etta'an Jesus Eddini tthi yeρannininyao, sekke'tainzi'l, ye'lni ninkke !

Kou eyet Jean odshe ye" in ille kolou, yedariye nezon *ρ*ade yekkodehlya itta, Jesus ekwaye'lni danen, Jesus *ρ*asαnoude'lni 'e'l bedziye na'ltthedou, addi : Si zan sekke'tainzi'l walli ahounesdi la ; ekou nenn nekke'tassi'li 'ka seρan nininya ikkela ! Seyedariyehe, edla bekke'taoussi'lou ? Oslini denekkehokerzhlai oun'ka daetssedoul"ai yenessheni denekke'tassi'l intocho ; ekou seyedariyehe ekwantte edla bekkhouderzh"ain 'ka bekke'taoussi'lou ? yeninzhenn itta addi nin lessain.

Kou Jesus tta dene naho'lshede sline orelγon kkehoul'yai betssin hittta, benna daedous"ai 'a, si tthi dene'ê seya-houzhin, yeninzhin hotta attin la, bekke'taidzi'li 'ka deneρan nininyai. Eyitta deneρan nininyao, Jean ya adiniddi'l (*rεpugnance*) itta, anekke'taoudzi'le oulle la, ye'lniou, addi. Jesus addou : ekwantte kolou, Niho'ltsini daρade denekke'tainzi'l intocho ; kou ttaneltte Niho'ltsini hoρa dene'l"ai hokkahowoulzhet ttontte la, henni oun'lton, Jean yekke'tainzel.

Kou eyet otssenn hou'lshedi (*jusque là*), Jesus bekonen yinsin nazhedou, noukkessin eρalaρinnao. Kou etta'an tta bettehyannie neshé he'oni'lshi nionizhedou, kkeda"ounzin edou'tehdiou, (*s'humiliant*) ; tta bekkhouderzhlai 'ê soulne yeninzhin lakou ! 'Asoddihi tssin"anen oslini 'o'tezhet intocho ; eyet honna kkeda"ounsin tssin"anen hounzon 'o'tou-

zhi yeninzhin itta, nou'abin attin la eyet. Eyitta edehodel'iouu, denekkedan'ou aedehounezhenn ille walessi, ttassi denettchyannie nezhé nezoin denekkezin 'odouttin 'a ille sin. Tssede hounzon *rousna* hounizhiouu, 'anatssepin'l'ai (*vanité*) 'e' ttaneltte hotta hounzon hounizhene hokkeiddik de kolou, dyan sekwi dene henaoune'lyan ille ttei "an'ted-dai ttinni, eyet lahol'in oyin. O'tiye horzhlin oulle inttou, daoudi anahol'in oyin, 'anatssepin'l'ai aho'l'intta. Eyitta 'asoddi ontllazhe bettchyahozhet de, so<sub>pa</sub> sin.

Kou Jesus 'ta<sub>pan</sub> de<sub>pin</sub>yao, 'toutta bekke'taidzeli, eyet ontllazhin ho'a ahol'in intcho. Odshe kkaldanen bezi *pan* na'tane<sub>pel</sub>'ain nin soumni kolou; kou eyedou, horelyon 'toue dene oslini benaho'lshede nanoulye'li ho'a tou henatsede he'ltsi itta, bezi 'tou hede'lniou; kou kkani nadiddé, denekke'taidzi'li ulyé, she'ltsin lakou! Kou oslini orelion nehnenkke denekkilbenn ttinni; kou nedyan Jesus bekke'taidzeli otssin 'tan'an<sub>andedya</sub> itta, oslini tssin dene 'tan'an<sub>pin</sub>lai Lakou! hotta oslini dene<sub>pan</sub>"<sub>anode</sub>'telde'li henatsede ahounlai douya<sub>pe</sub> tcho hobba. Eyet tthi tta bezi 'tou hede'lnihin, yennazhe tta bedanyinen yekkeyenide<sub>pin</sub>"a wallihi 'e'l, bekke'taidzel walessi, eyi edezi layou'ltsin.attin la.

Kou eyedou, Jesus kkani nadiddé neshé he'ltsi 'ka attin ekkoroudyain, yeninzhin itta yedariye nezon, eyet Jesus bekke'taidzi'li 'ka denetssenn *pe*'ga'li bodountti-houn, yedariye nezon Jean hinni 'e'l addou: ekou douhon tta yedariye nezoin yekke ne'ltla walessi, eyi zan yedariye nezon 'e'l denekke'taizi'l oyin 'a intcho, ye'lni. Ekou Jesus Eddini denekke'taizi'l, zni oyin lakou! Eddini denekke'taizi'l ttontte la. Kou dyan e'lkke'tatssidzi'li, dene oyinin a'le'l'in lessan, hounizhenn lessain. Dene attin ille sin; deninlatta ahol'in kolou. Jesus deninlatta attioun, tthi denezhatta addi intcho. Eyitta tssede denedyede de koli denekke'taizi'lou, esdinniye denekke'taizi'li hounlin ille;

eddini aho'l'in illehou ; Jesus Eddini oyinin benatsede aho'l'inttala.

Kou Jesus bekke'taidzelou, 'tan'anpandedda'l ttou ya'l-tiyon, bekkezin ya e'lattchyzin houdepel'ti'l ttou, eyet dza delgai bènattin 'antssindassin yekke ne'ltlaho ; eyi yedariye nezon attin ikkeou. Eyi 'e'l yeddape yedariye e'tao, bedayihe dehtthaon, addi : diri sinyezhe bepanyeni-zi'tain houzhou'ltthan, hennou ; ya e'lattchyeziz houdepel'ti'l ttei addou, ontllazhe dayenihodiyale !

Kou yedariye nezon Jean hinni 'e'l addi ttiinni : kkani nadiddé neshé, yedariye nezoin 'e'l denekke'taidzi'li oulyé, kkani ho'le'a la, henni ttiinni ; ekou Jesus bekke'taidzelou, dyan tta 'aoudepinzhedi, yennazhe denekke'taidzi'l de, ekwa'aoudehwadzhiiyin, yeninzhenni aho'l'in la. Kou eyitta tta e'ltthi denekke'taidzi'l edaonelttou, denekkezin ya e'lattchyzin tssé oudel'ti ille kolou. Lakou ! Jesus lahitte illehin. Ekouhou oyin ontllazhe yeniodya walli tton-tte la. Kolou yedariye E'tao Jesus tta a'lni : diri sinyeze bepanyeni-zi'tain la, 'e'lni ttiinni ; yennashe tta denekke'taidzi'l hedaonelttou, yedariye E'tao tta a dene, 'eyenous' shin yeninzhenn addi la, bedayihe dittha' ttiinni. Eyetnou'a nadiddé neshe ho'lehe 'e'l addi nintta. Eyet tth yedariye nezon bodepettin ; yennazhe denekke'taidzi'l de, ekwadenedziye yeoudousshihin ekkoroudyain, yeninzhenni attin la eyet tthi.

Eyitta tta denekke'taidzi'l 'ehon'lttou ekwa'aoudepezehe'l oyin. Eyedou, Niho'ltsini o'tiye beiaze nou'eyenin'lshin. la. Hokkezin tthi sha ille inttou, okkettchya anaattihoun, beiaze lanou'eyenin'lshenn ille enattin kolou ; tta otta noukke'taidzeli, douye hidlin 'e'l kolou, 'anou'ou-delyan oyin intcho.

Kou Jesus tta bettchyanne neshé 'oni'lshihi hottazoun bekke'taidzelou, nou'a kkenazhe oudepel'ti'l inttou, beyihe kkettla ho'lsher intcho, Ekou eyet bekke'taidzeli ottaode-p'in'lshedittahin illou, nou' abin oyin attion ; tthi nadiddé

neshe ho'ltsin oyinin attioun. Ekou nouhounni ttahe pouddai 'ehonepilzhihin, noukke'taidzi'li otssin nouhounni tthi oslini ottehyazin houdepil'ti'li 'e'l, hounzon yin 'eni-pidda'l ttou, nouyihe kkettla houlzhi nin de !

Kou kkaldanen eyet ottehya ahidyai ollan soumni kolou, tta hounzon astte wallihnin ottehyazin astyai, otssenn naededouwasdzai, Esdidinniye Niho'ltisini ekwa sa hou'ltsioun adousne sanan. Niho'ltisini besanyéninzhene ede-pan hesdi housti'l sanan, yeniwoushin.

---

#### JEUNE ET TENTATION DE J.-C.

Kou Jesus bekke'taidzelou, yedariye nezon yedelyain 'e'l, eyi deskke bekke'taidzel nin ttehyazin, nizha ttassi dene houlléhin, ttassi tthi houlléhou, eyet yedariye nezon niyenin'l'ao. Lakou ! Jesus Niho'ltisini henlioun tthi dene henlin, zni ille nintta ? Tta otta dene henlin, yedariye nezon- yedelyain 'e'l, eyet niyenin'l'a, znitta ahoddi. Kou tta bettehyannie neshé hehoni'lshi 'kaïtta, daedous"ao, yeninzhenni attin la, eyet nininyai, yedariye nezon niyenin'l'ao. Kou eyet nou'abin oyin nidao-pin'lshedi la (*tout cela il le fit arriver*).

Kou Jesus yedariye nezoin yedelyain 'e'l daedous"a yenin zhenlakou ! Okkessin nouhounni tthi etta'an noudziye de'gai lahounouhni nin de kolou, koutta, ou'ka da-dous"ai houllé la, yeniwoushin sanan. Daetssedel"ai pan shani sha noudziye dou'gai illehin hotta nou'abin attin sin. Kou eyet ekwahounizhenn de, dzin edaonelttou ttoune-gain daetssedel"ai honnezhe yin la. Dyan tssoudel'tiou, hotta tssilttehyé wallihin dene'ehou'lshiyi ollain 'e'l,

denedziye edou'tounn oyin de, eyet hedaonelttou daetsse-  
del"ai yin la. Lakou! douye ille itta ekoukke denedziye  
edou'touni?

Kou Jesus, dadous"a, yeninzhion, yedariye nezoin  
yedelyain 'e'l attin lakou! okkessin nouhounni tthi dade-  
woul"a yenidozhennou, dadeϕil"ai ontlazhe ottaodewoul"a  
,yenidozhenn de, odshe 'ansolnitta nadewoul'gayou, yedariye  
nezoin nou'edoulyain. Denedziye hounzon she"an ille  
walessi, daetssedel"ai ottaodouzhi tcho' ille la.

Kou Jesus, etta'an, dadous"a, yeninzhion, Eddini Ni-  
ho'itsini henlin itta, Eddini shani ayeninzhenni otta oyin  
wallihnin kolou, nou'abin wallei attintta, yedariye nezoin  
niyenin'l"ai. Etta'an shani daetssedoul"ai neshé ρan-  
kkasoulzhiy ottehya attin la. Tta Niho'itsini daϕade dene  
na'kahouϕennihi nadade"enn ille ttou, ekwahottin honne-  
lyan ille ollan itta. Nahekke ede"anze koli ekwahwasne,  
hounizhihoun, tthi Niho'itsini 'e'l ekwahoddion; kou eyet  
ede"anze hotta hounehlayou; tthi Niho'itsini 'e'l ekwa-  
hoddi ttlanϕe tthi, tta ahounizheni botta tthi anaholzhihin  
tthi hehounehlayou. Ekwahottihin hottehya la Eddini  
nou'abin yedariye nezoin ekwaniyounin'l"ai.

Kou Jesus eyet shani nininyao. Kou eyet dene hena-  
ho'lskede horelyon derzhla tti benna Se'ta betsseni o'a Si  
benna naedeϕousni, yeninzhion tta, bezhahonni illon,  
ya'l'ti oyinin. Din onerzhnan 'tezhkehou, tthi din oner-  
zhnan 'tezhkehou houn'annayenil'tiou, bezhahonni ille  
oyin.

Kou din onerzhnan dzinoun tthi din onerzhnan 'tezhou  
kkettla hozhedou, ounnton berr ba'tezhet. Eyet houzhedi,  
nouhounni yin nou'annayenil'tiou; nouhounni yin tta otta  
noudanyinen ba soϕa walli, eyi yin baue"oyintta, eyitta  
ekoukke bezhattchyaoditte kolou, berr ba'te'ta'l ille. Kou  
eyet ekwanil'sha otssenn berr heddin walli yeninzhenn  
itta nioun, okkenaoudeϕinzhedou, berr ba'tezhet.

daetsse-  
denedziye

ye nezoin  
tthi dade-  
dewoul" a  
a, yedariye  
ne"an ille

Eddini Ni-  
otta oyin  
ye nezoin  
neshé pa-  
pade dene  
in houne-  
wahwasne,  
; kou eyet  
'e'l ekwa-  
holzhihin  
la Eddini

dene hena-  
seni o'a Si  
nni illou,  
din oner-  
honni ille

an 'tezhou  
houzhedi,  
yin tta otta  
tta, eyitta  
ille. Kou  
eninzhenn

Berr ba'tezhet inttin, tta yedariye slini neshé yekke-  
nayeni/pelzheri 'ka ye pan nininya niukkin! Yenediyaho  
de'gai yekkodehlya kolon, o'tiye bekkodenousyao, tta  
naouderzh" in ttinni, eyi attin ousan? yeninzhin itta, yekke-  
yeni/pilya. Ttadshe Evetcho Adamtcho tta kkeyenihoupi  
ya nin, tthi an'laon naye'ledli nin kkela! Ttadshe Eveyan  
nininyao, naedsha, pe pan yekkeyeni/pilyao: no, powé djié  
nezoin dazhellae, edla, pe pan bepaouhna illou? ye'lni  
ttinni. Kou tthi Jesus pan nininyao, panse berr ba'tezhet  
lanen, yeninzhini 'e'l: Niho'ltisini Binyeze nenlin de, diri  
sheshellai tssenn etssin nayane'l'ti, 'lesttezh walli, hennou.  
Jesus addi: 'lesttezh yintta horzh"an illou, ttaneltte ya'tiye  
Niho'ltisini zha 'a'teltthiyi yin epe'lnai henlin intcho, henni.  
Kou Jesus ekwaddi, don binni heuttei 'e'l addi la: etta'an  
berr eddihoun, dene'a yedaoriyele de kolou, yedariye slini  
'e'l nou: nenn eyi netssoude'ke 'a ille intcho. Niho'ltisini  
tta etssin nayaoupe'l'ti'lon, ekwa'odepettin'l oyin ttinni;  
Kou etta'an yedaoriyehou deneche'adanahodelzhi de kolou,  
Niho'ltisini tssoude'kain de, ho pan Niho'ltisini dene o'tiye  
allehe, edlini douyou? Kou tthi nahekke douye inttou  
douye oyin de kolou, Niho'ltisini denedyere na adenen'l"intta  
eyet; 'e'l tthi eyet dene danyinen es'tounehwa"inen kolou  
tssain. Kou eyet ttassi heddin 'lepatssinzhi walli de  
kolou, nenn netssoudou'kan ille sin, oslini yin pan dene  
houdinl" in ttonttou, ye'lni laaddi la eyet Jesus. Kou eyet  
yedariye slini yeddazin adounni houllhou, Jesus hin'l-  
tcho; Jesus yettchya edoune, pelnik illou, yeddaho ye'te'l-  
t'ion; tta 'ayahodepinlai neshé, Jerusalem oulye, ya'ti  
konen nezhe horzh"ain laye daye'l't'ion, addi: Niho'ltisini  
Binyeze nenlin de, dyan otssin na'tingous; ne pan don  
ahoudepettlissin: Niho'ltisini beyakkeottinen ne pa'l"ao;  
yakkeottinen nebba hou'tehdlao, ne'ke koli dshetta ttasson  
hwannehe ttehya tta, pe nou, pelyoun (*sont prêts à vous  
recevoir dans*) oyon, ye'lni yedariye slini. Kou Jesus addi:  
tthi don aoudepettlis intcho: ottaoderzh" a ille edaonelttou,

Niho'!tsini oudewounl'in sanan, dene hetsseddi, henni Jesus. Ekou eyet don abinni henttin addi la eyet : Niho'!tsini ttassi ba douye ille kolou, benatsede 'e'l sannazher ille intocho. 'E'l tthi yedaariyehou denehe'ahode $\rho$ e'lshe'l walessi hedaonelttou, eyi ye yeniodiyahé 'e'l 'ansou'l'tihin, hounizhenn de, eyi 'asoddihi la eyi. Tthi ekwantti hedaonelttou, Niho'!tsini denekkeyenidou" a ille ttontte la. Kou eyitta yedaariyehou denehe'anodelzhi de, eddini tta atssou-denedzhenou, Niho'!tsini tthi denetssenn hwanni 'a be 'anyal'tihou ; eyet ekwahottin oyon so $\rho$ ao. Ahounne oulle hettin oun'lton, ekou, seyedariyehé, yeniodiyahin de kolou na douye ille intocho ; diri ye 'ausin'l'ti, hetssedounni oyin walle.

Kou yedariye slini, eyedou, don ayeninzhenni addi la : si seda $\rho$ ade hoda'te'lgos de, tta naouderzh" in ttinni ahwattin ille la ; hotta bekkodenousyai, yeninzhenn itta, 'ahodidhou natchyaouhwanni yeyenin'!shenn tta addi la. Kou ttadshe Eve tta a'lniou, 'asoddihitssenn  $\rho$ in'l" a ttinni : sekkeyenidewouh" a de, Niho'!tsini laouhtte oyin walli, 'e'lni ttinni ; kou dyan e'l'bazin lakou ! 'E'l tthi yeniodiya ille ousan, yeddaho yedariye slini Jesus hou'l'tin ttinni ? nouhounni nou'abin attin intocho eyet tthi. Etta'an yedariye slini, on'ttlazhe nou'e'l na'ano $\rho$ i'!shi de kolou, nouhounni beyenilzhenn ille de, nouda $\rho$ edoutti attin illou, noudanyinen ahwalle oulle kolou attin, yeniwoudzhin 'ka attin la Jesus, yedariye slini ttehya oudene $\rho$ e'lni ille.

Kou eyet tthi yedariye slini adounni oulle nadliou ; tthi Jesus nahiltcho ; tthi youddaho nayete'l'tiou, hoye 'a chezh $\rho$ in'lin laye 'aye'l'tiou. Eyet otssin yedariye slini orelyon nehnenkke ttahekke e'kkettchyahe dahorzhlæ'e'l tta nadatssetsedion ; ttahekkê heenattiou ; tta ttassi 'lan danliou ; eyi horelyon ba tssenihodeninttliou, addi : eyi horelyon ne $\rho$ adousle'lin, setssenn ninikodeninlyeou, se $\rho$ asànoudinlni de, henni tteddanen, Jesus addi : Satan, eyi yedariye slini a'lnou : kkenaouzhindayon ; aoude $\rho$ ettlis

intcho  
sseun  
yedar  
ninin

K  
sline e  
riye s  
dshe  
yedany  
lessain  
riye sh  
itta, ye

Ko  
oyin ni  
noukke

Ko  
noukke  
Eddini  
ille ye'l  
ekwaw  
tthan  
eyet.  
neddi d  
shoun  
nen no  
betchy

intcho : neyedariye pasanoudewounlou, Eddini yin bet-  
senn natchyaoupewounni, zni intcho, henni ttoddanen,  
yedariye slini yettchya nadendzherou, yakkeottinen ye $\rho$ an  
ninindelou, yesehouhdiou. ye $\rho$ anin'ltcho oyin.

Kou yeniodiya la, eyi Niho'lsini henlin 'e'l, yedariye  
slini ekwanidayou $\rho$ e $\rho$ innihin ! Nou'abin hotta la. Yeda-  
riye slini ekwadenekkenayeniou $\rho$ elzhedi 'e'li 'a itta, si  
dshe ekwanidasou $\rho$ enni, yeninzheni attin la. 'E'l tthi  
yedanyinen 'edehti oullehou, yezi oyini 'enalade $\rho$ eddi  
lessain. 'E'l tthi tta benatsede 'ehodou'l'in nin de, yeda-  
riye slini yekkodehelyai 'ka aye'l'in, yekkodehlya walli  
itta, yedariye slini yenalade $\rho$ eddihou adilya ttontte.

Kou tthi nou'abi yekkenayeni $\rho$ e $\rho$ elzhedi, "ansintssin  
oyin nin de, otta tta nou'abin nahoutset ille itta ; eyitta  
noukkessin yekkenayenie $\rho$ e $\rho$ elzhet adilya ttontte.

Kou nou'abin lakou ! kou eyitta etta'an yedariye slini  
noukkenayenie $\rho$ illai de, Jesus bekkessin awouhttin yan.  
Eddini i'latti yedariyé slini tsenn etssin nayazhe'l'tiou,  
ille ye'lni 'e'l, anayilzhenn oyin intcho. Nouhounni tthi  
ekwawouttin yan. Eve sha yedariye slini houzh $\rho$ in'l-  
tthan itta, douyou 'ahode $\rho$ inzhet intcho. Ahoun'ltte la  
eyet. Kou eyitta yedariye slini nou'inni 'kaho'lshe ahou-  
neddi de, ttoddanen ille he'lewo $\rho$ hni oyin walle. Eyet  
shoun ille la eyet. Kou sha oudenouhtthenn de, kkalda-  
nen nou'inni yedariye slini youdounni la. Eyitta eyi  
bettchyahowou'lshehou, o'tiye edekkehou'lni.



## VIE BIENFAISANTE ET ÉVANGÉLIQUE DE N.-S. J.-C.

Kou Jesus yedariye nezon yezi she'itsini, zni, kkaldanen okkayashi'l'ti la. Kou de'gaye Marie yene'lchian, zni, an'laon ille tte la eyet.

Kou de'gaye Marie Jesus yetchantta de $\rho$ inzhedou, ekou tta beoudonttin nihonizhedou, Josephtcho Maritcho konen ho'ta 'eherzh"as, houba otsseun oulle oyon, shaye edyede konen yeda'enin"as ttinni. Kou eyet, 'tettle $\rho$ e 'tannizou, de'gaye Marie ninkode'lya sounnou, ya'l'tiyou, ededehdi illou, honiounni yin hodellein bettchyahounlbenou, (*débordant*), etta'an beiaze na $\rho$ ehdaon, bezitssin "anzintssenn tssé benihoni'lsherou.

Ekou de'gaye Marie yedda $\rho$ e nehnenkke labahoudya lakou! bciazou tthi yedariye henlin si. Eyitta ttattou ye $\rho$ asànoude'lniou, tthi dziye kkezin niyenttaon, ho"anze ho $\rho$ anyenioldi'lchiale 'e'l, bedziye yakke lahoudya oyin. Kou dyan dene beiaze 'a'l"aze, eyi kkessin ille lakou! Etta'an sa yedanindin he'li ttinni kkessin adya lakou! dyan de'gaye Marie ttasson antte ille ttou, etta'an bezitssin beiaze "anzintssenn he'ah $\rho$ in'lshet si. Kou eyet boretin tteddanen, ho"anze a'enettion beoudouhttin intcho. Kou eyet de'gaye Marie yene'lchian, tto ahoddi la.

Kou eyet otssin 'ta onerzhnan be $\rho$  $\rho$ aye 'ehen'le otssenn ye'l  $\rho$ inle oyin la. Kou eyi 'ai 'tahouzhedi, 'taneltte ho'ta behou'lshedi daouzhizi oyin walli la dyan, i'lasin okkaya'ti oyin 'a itta. Ekouhou bodouhttin tteddanen, yenio-diyaho 'ahode $\rho$ inzhedou, yakkeottinen dene 'e'l ya $\rho$ in'l'tiyou, youddaho chennen ya'l'ti hedyat tinni, oubeda $\rho$ ade dene es'tounettinen 'lain Jesus  $\rho$ an ninind $\rho$ ou, Jesus  $\rho$ asànoude'lniou. Etta'an tthi nizha otssin 'tane bekkaozheri i'la $\rho$ e dshenn nezoin oubenadshe  $\rho$ eltthe'li  $\rho$ ade ye $\rho$ an ni-

nindelou. Herod slini, eyi sekwi e'l'kesinnai attin ousan? yeninzhin itta, ye $\rho$ an ttcho' 'o $\rho$ ou'lni itta, yezhiye 'ka 'ayeni $\rho$ inzhedou, sekwi houdoul $\rho$ a'li, yeninzhin itta, eyet honnare sekwi na'ke be $\rho$ payetssenn hee'tezhet ttinni, eyet hottchya dshin'te'l'tioun, eddouni nehnen be'l 'etsserzh"azou. Hodshe oiaze tthi ya'ti konen yinsin na'l'tin noun. Kou tthi eddouni nehuenkke sesonla'tain, e'lkke'ta 'tain  $\rho$ ayekke na $\rho$ indou; tthi bennehen 'ena'l'tioun. Na'ke ttehya $\rho$ ezhe'l be $\rho$ paye nininzhedou, etta'an ya'ti konen 'aoune'l'tenn ttse $\rho$ erzhle itta, tta ahourzh"ain ekkohodenedyai horelyon (*de omni re scibili*) ahoudyaon aho'lni yintta, ho $\rho$ an be $\rho$ andayenihodiyalettou, ban yenahoun'l'aon. Kou eyet otssin tta 'ta onerzhnan be $\rho$ paye otssenn Joseph-tcho Marietcho 'e'l na $\rho$ inzhet tte oyon, oubekka $\rho$ intte oyin, zni la. Kou tthi ttahekke hounerzhyaon, 'ouerzhnai hekke (*atute*) hounyaon (*sapientia*), behonenlioun tthi behounzoin (*gratia*), Niho'lsini na'lou tthi denenna'le, ede'l 'ode $\rho$ e'l-in'l oyin, zni tthi la.

Kou eyet ahourzh"aon Niho'lsini henlintta, 'e $\rho$ ansin houllehe hounyaon tthi behonenlin ttontte lessan; 'e'l tthi dene henlin itta, tthi dene'e nattchyaouwasni yeninzhin itta; eyitta be $\rho$ anyeniodya 'ode $\rho$ e'l"i'n'l  $\rho$ inle ttontte. 'E'l tthi bettehyannie nou'abin tssenidenle yin attintta; ekou dene 'lain hosehian ousan? houninzhinhoun, tta 'ayeni $\rho$ in"a si tssenidendzha'l hettin oyon, se $\rho$ ahouddi walli, hounizhin he'lihi, eyet hottchya la dyain.

Kou 'ta onerzhnan b  $\rho$ paye heshellioun, de'gaye Jean Baptiste yekke'tainzel aedilyao. Kou eyet denekke'taidzi-li 'a 'tou 'enatsede 'kayeni'tezhet aho'l'ioun; 'e'l tthi oslini denekkilbenou, Eddini tthi dene 'ehosline orelyon kkehoullya itta, 'ta $\rho$ an de $\rho$ inyao; tta 'ta 'andai, dene tthi oslini ye ekwa'anhouwaddai aho'l'in la eyet.

Kou eyet 'ta 'an $\rho$ edyao, tta bettehyannie nezhe 'kaho'te'lshet itta, yennazhe honnezhe hou'le, hounizhenn de hobba seetssedoulne (*se préparer*) yenizhenntta, dene'abin

tta shani ya'l'tiyou, dadel'gan walli otssenn nininyao; eyet din onerzhnan dzinekkehou, tthi ekwaneltte 'tezhikke bezhahonni illou, ya'l'ti oyin. Kou eyet ekwaneltte dzine 'opinzhedou, ontlazhe berr ba'tezhedou, yedariye slini ye $\rho$ an nininyao, 'ta honnezhin oun'ka yekkeyeni $\rho$ ilya la. Dene oyinin lan de, douhon berr ba'tezhet otta binni nahoutset ille lan de, houdousdzai, yeyenin'lshin itta. Kou eyet tthi nou'abin lessain. Eddini dshe yedariye slini yekkenayeni $\rho$ elzheri, tthi denekkeyeni $\rho$ ilya de, sekka-houlnehin, yeninzhentta. Kou eyet sha yekkenayeni $\rho$ elzher ille la.

Kkenaoushinzhi, ye'lniou, koutta,eyet zan ho $\rho$ an. Kou 'ta tthi e'ladouni ho $\rho$ an yekkenayeni $\rho$ elzhet kolou, hedaonelttou i'lattin ekwanaye'leddi oyon, ekwattin oyin, Yedariye slini houzhel'tthan 'tazan illou; nouhounni tthi ekwawouhntin, nou'e'lni la eyet.

Kou eyet otssin tta dene 'aoune'l'teni hokkinya la. Opanyeniodya! 'Ta  $\rho$ aye "anzin oiase dene 'aoune'l'tenou, bekkettchya ahounouzhin lahouneddi ille kolou; yeniodiyaho beenattion, behonenliou, dzin hedaonelttou ttahekke bedzedehol'shi hekke, ttaneltte eyahe sou'l'alou, danaye $\rho$ i'lnao; tta dene es'tounettinen kkezin besanyeninzhentta daotta ayeninzhenu; ttaneltte denedziyetta betssoude'kei esdi nihodenltthi houllhou; 'e'l kolou dene 'lain yekoudi'laho, yezhiye yin 'kadayeninde oyin nin la. Kou tta dene es'teezhenen, eyi ille lessain.

Tta 'adaenazhe'l'ao 'adahoddihi, eyenen lessain tta yekoudadi'lae. Nou"ante ikkela! yedayenin'lshenntta, ye $\rho$ anttcho' dahopelni itta, houbenna'le yeniodiyaho dene nadaou $\rho$ ennihou, na'kanae'l'in tssehoni'l'an kolou, Niho'l'tsini yin ho'ltsin wallihi houbenna'le tssehoni'l'a kolou, eyi 'e'l dadi illou. Tta otta betssenn 'ayenio $\rho$ in'a wallihi yin kkenaddou; ttaneltte houbenna'le yeniodiyaho ho'ltsion otssenn dahoulttcho' oyin. 'E'l tthi tta Jesus kka-

dayenin'ishenn tchyahadoun'telpezh edya itta, yettchya e'ladahoun'ishenou, nanen 'tettlepe oyin yepan nandi'l edya.

Tthi tta 'adaoune'l'tenn hettioun, ttassi opan kkezhe oiaze ahoddi de, ttasson ahwalne yedayenin'isheni 'ka, eyenen slini houbenna'le oyin. Tthi i'lasin shoun kkezhe oun'ka etssin nadziyehodelye'l (*préter une oreille attentive*) kolou, kkenazhe ekwadattin oyin. Kou eyet bekkeyenihodou" a sanan, hounizhenn itta, asdi houn'lin oyin koli bekkettehya daya'ti oyin. Kou eyet dene oyininin, nouhounni 'tai nin de, ipan denedziye na'ltthedou ;eddin ! ho"anze ahoddi la, hounizhioun, nadahonelttchye wallihnin la. Jesus i'la koli ekwaadyai houille. Ahoun'tte itta denedziye yape hone'l'intta, don aouhtteou, don apouhna sin; 'konn oyinin wou'le walli si ; edouhou ayeniwoushin yan, henniou ; eyenen koli kkezin bedziye he'l'in laattioun, 'aouboudelyan addi oyin.

Nahekke ya'ti natset itta addiou ; eyet nanyenihozheri ho'ao, denedshipapa an'lani 'anpoulla illehe addi kolou. Lakou ! Nadshe tta yedaoriye dene ba horzh"ain hone'l'in, tto addi itta. Kolou eyet i'la koli nadanelttchye 'e'l addi oulle.

Ekou etta'an houbenna'le illehe, Jesus betchilekwiye eyenen pan naya'ti hettioun, Eddini denekkedarennion, nadaene"enn hettin oyin. I'la betchilekwiye, 'konn oubekkezin nawal'tthi, h'ed liou, ontlazhe binniye ahodin-nile nin. Deneslini de kolou, bezhiye 'kaounouzhin ille la. Nihone'lchié nezontcho e'tta ne'lchiéhou ; tta nezon ille 'laon, netcha hettioun, e'l'ta 'anhoudzhi laattin illou ; nedlarou, dettaizhou, oun'lton e'l'ta a'hozhi la.

Denedyere de koli, ekwabeyeniwou'ishin. Nou'ta yakkezin heulin e'le sa denekkezin dape na'ai ille ousan, tta nezon tcho, tta nezon ille itcho, binniyou dapenna ille koli ? Eyitta nouhounni tthi tta nou'ttchyaaddi ille koli, bepan-

yeniou'lao ; tta noukkenaddou, nou'edawaltssiy, hounzon ahoubewou'le, hotta Nou'ta beskinen edewou'ltsi, henni oyin. Kou tta yettchiazin denettehyadaou'telpezhi koli, edlini ho"anze na'kayeyeniwal"ao adounnihou ?

Kou eyenen slini boubenan'tanpe dene $\rho$ an nidezhi lan'liou, ho"anze deninniyou bezeddi'lou ; yakke lahoubahottinhoun ; betssenn etssinnadziyesodelye'l oyin. Eyenen slini heddin nin de, i'la koli bekkettchya 'ayenihouzhi houllé ille nin. Dyan 'é hodoudli houllé ille, znion, e'la-da'kadou (*battre des mains*), selleya'ti (*acclamation*) hollan  $\rho$ in'e la, tta 'aoune'l'tenou hounya $\rho$ e hedaonenlintta ahoddiou.

Yeniodiyaho ahoddi ille nin ousan ? don addi ninkke ! :

I.—Binniye sin tta ttassin heddin ho $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tain ; yedda $\rho$ e nehnenkke honiounniou kkasolzheri nezhe ba horzh"an si.

II.—Binniye sin tta hounedyain ; yedda $\rho$ e nehnenkke  $\rho$ ankkaholzher 'eni.

III.—Binniye sin hounzon 'ayeni $\rho$ in"ao, beyi danin"ai ; sou $\rho$ el"a'l walli kontte.

IV.—Binniye sin tta hounzon bane'ta'li ; o $\rho$ achidel"a 'eni kwalantte.

V.—Binniye sin tta es'toune"inen ; eddini Niho'ltsini es'teyoune"inen bebba hoderzh"an itta.

VI.—Binniye sin tta bedziye de'gayou, oiazin otssenn dennai houllehe ; Niho'ltsini  $\rho$ e"in walli.

VII.—Binniye sin seoudenin'l"ai ; Niho'ltsini s'kinen houlye walli.

VIII.—Binniye sin tta hounzon ttchiazin ttchyaouselpezhou, okkalzheni ; yedda $\rho$ e nehnenkke honiounniou kkasolzheri nezhe ba horzh"an.

IX.—Nou'inniye sin, si sin'kao oslinou anou'etsseddiou, oslinoun nanou'ou $\rho$ eddihou, orelyon otta nou'etssoultssi

de ;  
yedo  
horz

nie  
ou'l'  
ou $\rho$ e  
koli  
ho a  
bin'l'  
koli,

K  
lai n  
kou $\rho$ e  
yedan  
illou,  
dene'l'  
tta ni  
oyin.

El  
'tiou a  
onttlaz  
che'tin  
tta otta  
'odous'

K  
ya $\rho$ e k

de ; hedanoushou'leou, noudziye henenlin 'chouwaltthi ; yedda $\rho$ e nehnenkke noutssenn na $\rho$ enni otcho $\rho$ e nouhba horzh"an, henni ; edlini ho"anze so $\rho$ pao anou'oullehou ?

Kou diri sou ezinye oyinin adessin la, dyan bettchyan-  
ne kkayashi'l'ti. Tta bedziye sanounizhenion tthi 'eya-  
ou'l'tiyou ; tta yeniodiyaho ahoudyaon addou ; tta na'ka-  
ou $\rho$ ennihou ; tta hounedyaon denetta daou $\rho$ inzhedi, iaze  
koli ekwa $\rho$ intte la, hounouzhin ille. Kou eyet yeniodiya-  
ho abehou'l'aon, behonenlioun, hounzon yin bettchyan-  
bin'lou ; i'la koli bekkettchya ahounouzhin ahouneddi ille  
koli, dene 'lain yettchyaadaddi ille, yeniodiya !

---

#### JEUDI SAINT.

Kou tta bezhiyettazin dzinekke, Jesus tta 'ayeode $\rho$ in-  
lai nezhe, Jerusalem oulyé ttinni, eyet nininyao ; ttah  
kon $\rho$ e, tta nande setchilekwiye 'e'l chewas'ti yenzheni,  
yedaninya. Kou eyet betchilekwiye i'la $\rho$ in koli heddin  
illou, Judas slini kkaldanen, tsamba kkel'a nou'a houstcho,  
dene'lni ttlan $\rho$ e koli, be'l oyin eyet. Ededaoudelni oiaze-  
tta nin de, beddin wallihnin kolou, hounezhenn itta, be'l  
oyin.

Ekou eyet chehehounlya tteddannen, Jesus 'aya $\rho$ en'l-  
'tiau addi : diri douhon nou'e'l ches'ti, sezhiye ttazioun ;  
onttlazhe otssenn nan $\rho$ esdi'l nin la, henni. Kou eyet  
che'tin  $\rho$ annayeniezhertta addi illou ; be'l chetsselye 'e'l,  
tta otta edekketlatssenn dene $\rho$ antsenni (*attaché par l'amour*),  
'odous" in yenzheni aho'lni la.

Kou eyet chetsselye 'e'l, etta'an, tta otta denedziye  
ya $\rho$ e koli ba ne'l" in ille itta, addi : ttatto adessin, noutssin

i'la $\rho$ in denetssenn se'ayenie $\rho$ in'lshedou, deninttla $\rho$ e se'l-tihi, dene'lnou, ontlazhe denedzeyazhe'l'ti. Lakou! be $\rho$ anyenio $\rho$ erzhla itta. Kou houbedaonelttou tta ye'l chelyé, si be $\rho$ anyeni $\rho$ i'tan koli ase'lni ousan? dayeninzhionn, ededandshazhi adayeninzhin itta, si ase'linni ousan? 'eye'led-di. Etta'an tthi Judas slini ekwaye'lni. Lakou! nezon la, sekkoroudya asoulle ille la, yeyenin'lshin itta. Tta otta hounedzheni douye ille itta? Kou Jesus aye'lni, tta a'lni eddini yin youzhe'ltthain: Enh, nenn, tto adinni, ye'lni. Kolou Judas slini ededaoude'lni illou, edininya 'tazan ille oyon, kkani houn'lei (*les Sts. mystères qui se préparent*) 'e'l 'tahousshi, yeninzhin oyin.

Ekou che $\rho$ elyihou, Jesus nihinyao, ba $\rho$ e'tell shenattloudeltchouzhou; houbé'ke kkenahoustsi'l, yeninzhin itta, 'tou ninin'kaon; de'gaye Pierre' ke  $\rho$ an nininyao, Pierre addi: se $\rho$ ankkaounlzheri, nenn si se'ke kkenain'ltsi'li 'a? ye'lni.

Kou Jesus aye'lni: douhon tta aslehe ekkorinlyan ille kolou, yennazhe de, hinnide $\rho$ inni walli kwalantte, ye'lni. Kou Pierre addou: si se'ke zan kkenaewoun'ltsi'l ille, henni. Kou Jesus addi: nekkena $\rho$ i'ltsel ille de, se'l dene wounle ille, ye'lni. Kou Pierre addi: ekou de, siulao, sedshi 'e'li kkenawoun'ltsi'l, henni.

Kou Jesus addi: tta kkaldanen kkenaeltse' nin, be'ke yin kkenaeltsi'li hedinhdlin la, tta naoude'l'ai de'gaitta; Kou nouhounni de'gaye hou'lioun, kolou orelyon de'gaye hou'lin ille, henni. Kou eyet orelyon de'gaye hou'lin ille, henni sin, Judas slini bazin addi la. Eddini de'gaye henlin illou, yourzhzi walli kolou, es'teyoune"inen itta yourzhzi illou, orelyon de'gayé hou'lin ille, henni oyin.

Kou eyet de'gaye Pierre ededel'in hotta ekwadedyao, be'ke kkenaeltsi'li ttehyayazhe'l'ti nioun; kou Judas slini  $\rho$ adadenna illou, yanilda (*la tête haute*) oyon, be'ke kkenaeltse' oyin. Kou hounezhin hotta kkaldanen bedziye dshe'an'te $\rho$ inlyet edya lakou!

asle  
wal  
be'l  
hon  
hoia  
Nih  
nael  
'lest

'lest  
nik i  
"ane  
hedo  
aedo  
Eyitt  
walle  
okke  
de, y  
tta h  
shiny  
tte itt  
(syno  
kken  
teho,  
sézi s  
'e'l sh  
koli o  
tsinn  
dittli  
riye s  
helzh  
K  
tthi

Kou dyan Jesus Pierre tta a'lni ttinni: douhon tta aslehe ekkorinlyan ille kolou, yennazhe de, hinnideϕinni walli, hennou; kou tthi tta kkaldanen kkenaeltsel nin, be'ke yin kkenaeltsi'li hedinhdlin, henni ttinni; kou douhon tta aho'lni nin hinnideddi. Dene'ke kkeidzihin, dyan hoiaze hounlin denekkeouttliritcho e'lbazin itta; kou eyet Niho'lsini 'lesttezhe hou'lsihi 'eni, kou eyet dene'ke kkenaeltsi'li, hoiaze hounlin hehodou" in illou, 'e'l Niho'lsini 'lesttezhe edetssewaltchihia aho'l" in la eyet.

Lakou! hoiaze hounlin hehodel" intta, Niho'lsini 'lesttezhe edetssiltchi kolou, shoun hounzon 'ka dene hene'lnik ille ousan? Eyittala be'l kolou an'laonhon'lttou, kke"anen tssezhe'li hounlin outchosi lessain. Eyitta ekwantte hedou" in sanan. Edekkettlatssenn Niho'lsini 'lesttezhe'a aedou'lhenn de zan, ottaodewou'lsheet nezhe laosain. Eyitta 'anhon'lni de, tta oslini otchoϕe yin kkewou'le nin walle sanan; nouttchyannie orelyon, tta enaou'lni ille 'e'li okkewou'leou, hounzointtchya iaze kolitta desna ille nin de, yeniwoushin. Kou tthi nouzhattai ttlanϕe, ahoneltte tta hounzoin noudziye ϕan de'tellis wallihi ttchya tseshinye edeowou'lni. Santta yenoushenn ousan ede'ahoulte itta a'ouenni'le lahontte hounzoin denedziye nade'lisou (*synon. de ϕan de'tellis*) alzheni? Kou eyet tta Jesus dene'ke kkenaeϕin'ltseli, chetsselye ϕan nadene'ltthiou, 'lesttezh hin'ltcho, yena'kayenishe'lsheou, diri houl'tcho, beϕanchouhlyi; sézi sin diri, hennou; 'lesttezh nadeninzhedou; eyet tta 'e'l sheddai houbedaonelttou yedeϕinzhedou; Judas slini koli ottchayeyazhe'l'ti kolou, hounzohenn itta, eddini koli, tsinnide heulin 'e'l kolou, yeyedeϕinzhet. Kou Niho'lsini dittlisse addou: Jesus yeyedeϕinzhet tteddanan, tthi yedarie slini yeyedeϕinzhet oyin, henni. Kou eyet ede'l 'tahelzhet nezhe lakou Judas slini!

Kou tthi djie'tou hin'ltcho, tthi na deninzhedou; eyi tthi 'eyelde'lou, houbedaonelttou houbeyedeϕinzhedou.



Eyet Judas slini yenadedzhet danen, tta ayeninzheni. i,pan ekwawounne, ye'lni Jesus. Tteddanen Judas 'tinninyao, e'l'thi dene'ka'terzhya oyin, bedziye 'è yao,ointsenn laadyao.

Bennassin horelyon hedahonourzhleou, yakke ladene'a houdya kolou. Kou eyet e'le denezziye seehounla illehou, e'lkkettchya otcho,pe 'aoude,oinzheth lakou! Nanen horelyon hedanourzhleou; i'la,oin oyinin ba douye heshellin, oun'kaho'te'lshet nin ttoutte itta, tsinnide hounezhin. Tta ahottin ttoutte sin. Douhon tthi ekwahontte sin.

Lakou! Hounedzheniteho, hokkehounlin illehetcho hotta dene 'ehosline denetssenn ,oenlin ttei 'e'l denezhattayou, eyi Judas slini bekkettchya aho'l'in ille sin. Eyet yedariye slini yeyede,oinzheth ttinni, oslini 'e'l he'liou, ekwahottin oyin ttoutte sin. Otchya o'tou,pez, yeninzhonou, tssè dene 'e'l na'ano,oi'lshi ille kolou, dene 'e'l na'ano,oi'lshi kwalantte sin. Deyahe, eyèt otta la nahekke denezziye dshe la 'tinlyet lahottin. Eyitta o'tiye oyin walli yan. Ye'e tthi ya'l'tiy ttchya hounedzheni houille la. Eyitta o'tiye kkayawou'l'tiyou tthi hokkewou'le oun'lon, nouh-dziye e,panyeni,pe'tain betssin henlin 'e'l, Jesus nouhyedouzhiyi. Hobba nouhounni tthi noudziye henewalle nin wallin.

---

PASSION DE N.-S. J.-C.

Ekou yeniodiya, Niho'ltsini henlin 'lepanlzhedi! yenoushenn lessan. Ekwaho,panyeniodyahe houille ttoutte la

Niho'ltsini ttassi orelion she'ltsin ,pan na'l'ti houillehe, yeniodiya yenoushenn kolou; Kou Niho'ltsini dene ye,pan-

kkaho'le adenenlae, eyet tssehoudda la, yenoushenn ousan? laze 'eyeniho $\rho$ in" a nin de, tssehoudda yeniwoushin ille nin la.

Lakou! Niho'itsini Eddini be $\rho$ ankkaso'leou, be $\rho$ an-natssedlohou, be'l sannatssedde laalyao, bedzedelnihou, dahoulttousou, bedshenn benaildshazhou, orelyon otta edlini hotta eya alya walle la? beouni'lshenou, orelyon otta ttahokke ba douye wallihin orelyon naou $\rho$ ehdihou, dedchenn e'l'anttaikke tthi dahoudiltsahou; kou eyet ekwaalyae ho'ao edlini ho"anze ho $\rho$ anyeniodewaya soumou? Kou eyet orelyon J.-C. ekwaalyae, Kou eyi Niho'itsini henlin ille ousan eyi?

Kou Eddini Niho'itsini henlioun, tthi noultahode'lshi 'a ille kolou, ontflazhe nou'a naho'lshet ninkkela! kou eyet 'e'l kolou kkattehyue dené orelyon 'eyenide $\rho$ in" ai houllte lahouneddi oyin. Eyet yeniodya la! kou Niho'itsini bedittlisse  $\rho$ ade dzendizetcho nae"aitcho e'l'ttehyeda'ta $\rho$ e 'le $\rho$ anizhet, zni la, dedchenn e'l'anttaikke. Kou ttatte na $\rho$ in" aon, dedchenn e'l'anttaikke na $\rho$ el'tin nin la.

Eyet nouhna'le naou $\rho$ eddi nin de, dayenihodou'lehiatou, nouhdziye nazhettli wallihin la. Be'ketcho, binlatcho hotsa'lkke ho"anze be'ka $\rho$ e daodintchao, be $\rho$ an daodel $\rho$ ezhou; bedshi tthi da $\rho$ ozetcho' benadettan ttiinnitta bedshiye daodel $\rho$ ezhou, bedshi delltta bedshi $\rho$ pa beshe'l'ganou; binnen tthi dell $\rho$ an 'anel" a illou; bezha tthi dell danel. "aon; bekke (*il était nu*) erzhttiy ille itta, bezi tta alyae orelyon 'one'l" in illou; bedshenn tthi au'lkke bekke dazhella oyon; betthennen hedaodettioun; dedchenn e'l'anttaikke daoudiltse itta, bintchennen e'laatssenn ontflazhe dahouttitta, bintchennen ttahokke e'l'annadelya ekke e'l'anda'l'kerou; betthennen tthi ttahokke e'l'annadelya ekke ekwaalyao; kou tthi edlini hotta ho"anze yedaoriyehou naouh-waddihou?

Kou eyet Jesus edlini hehoumillahe be $\rho$ an he'ayeni $\rho$ in" ae hounlin oun'ka al" ioun? Houuzoin yin bettchyan-

nie henlioun ; ekwaneltte dene na'kaou $\rho$ erzhnihi, hounouzhin illou. Ttaneltte dene eya he'le'hé dana $\rho$ i'l-nayou ; ttaneltte dziye nasoltsiou ; ttaneltte dene dayihe daoulléhe tthi 'adana'ltsihou ; tthi ttaneltte dzaeddin datssedlin 'e'li dza danatsseltsi adeneda'lshenou ; ttaneltte nihaidatsserzh"ac 'eli, ninatssiddel adene da'l"ioun ; ttaneltte na $\rho$ eddin datssedlin (*ou bien encore* : na $\rho$ eddin nidanatsseddaï), (*qui demeurraient*) tthi nadanatsseltsi adene'l"oun ; ttaneltte yedariye slini dene kkenadde ekke danasohdihi, (*fous, possédés*) eyi tthi ededanazedli adeneda'l"ioun ; tthi dene 'le $\rho$ andai kkezin danatss $\rho$ idda adene da'l"ioun ; ekwadene da $\rho$ in'lshin oyot. Kou eyet Niho'ltsini bennas-sin dene youhwal'ta' houllé ille la.

Odelyon etta ttaneltte benna'le dene douyé edaonelttou ekwadene $\rho$ in'lshin oyin la.

Kou edlahontte itta ekwadenenadaou $\rho$ ennihi 'e'l kolou. betssenn 'ayeniho $\rho$ inde nin sin ? Yeniodiya ! tto ayenou-shenn. Tta Niho'ltsini tchilekwiye tta hedaden'l'tte ho"anze 'adahoddihou, oslinou da $\rho$ enna itta : Jesus nouhounni noukkaho'lsher illou, nouttchiazin 'aoune'l'tenou, bekkadaouni'lshenn oyin lakou ! nouhounni noutssenn yenihonin" a illou, dayeninzhin itta, bettchayadayedoutte itta, yetssenn 'ayeni $\rho$ inde oyin. Kou Jesus ttahokke bekkatss'e'ldel' hekke, dzin edaonelttou ontlazhe hounzon dene 'aoune'l'tenou, tthi yeniodiyaho dene na'kadaou $\rho$ ennik kolou ; tthi ttanelttenen houbenna'le, tta bedziye kkazhe oiaze, kke"anen hounzon yeni $\rho$ edda'l oyin kolou ; tta yetssenn 'adayenishe" a si, kke"anen yetssenn oslinou yeni'tedde oyin. O'tiye nouttchyahoddi ille walli ikkela ! dayeninzhin yin biini  $\rho$ el $\rho$ an itta.

Kou douhon etssinnazhe hiltchoui lakou ! kou hiltchou, e'latssinsdezi e'lin'ka dae'l"ao, e'l'annizindelou ; kou no $\rho$ wè Jesus don addi la, don addi la, dae'letsesseddi kolou, e'lehodli hounlin illou. Sin'l'ta addi hounlin hotta bezhiye 'kaouhwaddik, dahounizhin nin kolou, i'la koli

sin'l'ta  
'kaouh  
oslini  
nou'ou  
onttlaz  
nazhe  
zhin tt

Ko  
lakou !  
lin illin  
nin'lsh  
nin kol  
'ayenio  
dlau oy  
illou, o'  
ekwada  
oyin wa  
Nouho  
ille itta

Ko  
tta betss  
betssin  
oslinou  
shoun o'  
onttlazh  
nadin s  
Kou eyi  
dyere 'e'  
san, yeni  
yintta 'le  
yenishe'  
yedariye  
de kolou,  
la. Tta  
eyet sez

sinl'ta addi hounlin houttain houille oyon. Oɾade bezhiye 'kaouhwaddihi houille heshellin kolou ; kou tthi ontlazhe oslini la ! oɾain houille kolou, Jesus betssenn 'ayeniddehe nou'ouhouni'lshenn walli la, dayeninzhin kolou ; eddini ontlazhe bedyere danlin bedaɾe daodourzhte itta, etssin-nazhe o'tiye oɾain houille de kolou bezhiye walle, dayenin-zhin ttontte la.

Kou ayenoushenn lessan : ho"anze houbedyere ninkke lakou ! dene 'leɾanzhi kolou, ekwanae'letsson,ɾeddik hounlin illin. Dene kkessin daɾenna ille ninkkela, tta Jesus 'leɾa-nin'lsheri ! Yenoushenn lessan. Dene kkessin naho'ldé ille nin kolou, dene nin kwalantte eyi tthi. Ttadshe ekwa-'ayeni,ɾinde tteddanen adanayenitteou, ededanayeninendlan oyin nin de, ekwaneltte Jesus ekwanaouhohwannik illou, o'tiye yedakkeyenideɾinde oyin nin outchosi. Kou ekwadadya oyin nin de, yeddaɾe nehnenkke behode'la oyin wallihnin lessan. Nouhoumni tthi ekwahitte la dyan.

Nouhoumni tthi betssin oslinou 'o'tezhiy noutssin hounlin ille itta ?

Kou eyi tta betssin oslinou 'o'tezhiy e'ohou'lni illou, tta betssin ho'tezhiy hokkadeninil"in oyin de ; kou eyi tta betssin ho'tezhiy kkenazhe douetcho'l (*se développer*) hettion, oslinou dene 'enoultti la. Kou ekwahottin de, edlini otta shoun o'le sounnou eyi ? kou eyitta tta Jesus 'leɾanin'lsheri, ontlazhe bekkenayeniou'de sanan. Eyet nou'edenni'le nadlin si. Douhon nouhoumni yin edekkanayeniou'ldé. Kou eyi 'e'l tthi tta 'leɾayeni'lsher sin, ontlazhe houbedyere 'e'l yetssenn 'ayeni,ɾinde itta 'leɾayenin'lshet tta lessan, yeniwoushin sanan. Eddini ekwasoulne yenizhenn nin yintta 'leɾanzher intcho. Kou Eddini iaze bezhiye ttehya yenishe'l'a oiazetta nin de, ttaneltte dene dyerou, tthi yedariye slini danlin koli, orelyon yetssenn 'ayeni,ɾinde nin de kolou, ttassi iazetta koli behodouzhi 'tazan walli ille nin la. Ttadshe nih oulle tton otssin : ekwanihonizhet de, eyet sezhiye walle, yenizhenn nintta ahontte la. Lakou !

Ttassi orelyon houille intton, ttassi walle, yeninzhou, tthi dene walle, yeninzhin tteddane, eyi dene tta yekketthya nahou'lshe' walli ba hone'l'in illehou ; ttadshe dene yekketthya naho'lshe' otssin'anen e'lkkeda'ka oslinou heda'li tthi ba hone'l'in ille itta : tta otta ontlatzhe dene'a yedao-riyele wallihi otthya dene'ouhwasnik, dene'a dene adousnehou, tthi dene'a sezhiye walle edeyenilzhin itta. Kou tta dene adousne yeninzhin nin nionizhedou, dene adilyao ; kou ttadshe tteddane, don ayeninzhin 'e'l, bezhiye tthya yenishe'lshe' walli, yenou shennousan ? Niho'lsini nahode'a'l ille intoho. Eyitta ttadshe tta ayeninzhin otssin ekwahou,oe'lshe'l oyintta, bezhiyetsse'nan'peddi'itta, e'l'ane dene 'e'l ekaddiou, delltta sekke'taidzi'l nin de, henni oyin, bezhiyin aho'lnou.

Kou no,owe ekkoredyain,eyi'le,rasenin'lshe't nin de, yenizhenn ille nin kolou ; tta Niho'lsini tehilekwiyetssin tta ho'anze bedyere danlin, eddini shani yetssenn 'adayenishedde itta, 'le,rayenin'lshe't nin ttontte. Kou eyi ekwanté 'le,rayou'lshe' tthya ontlatzhe ollane hounzon ahoubel'nou. tthi houbenna'le ontlatzhe yeniodiyaho naho'lshe'rou ; tta otta o'tiye yekkeyenide,inde wallihin houbedanyinen hena'kayenin'lshe' kolou, otssenn nayenishedde illou, ye,pan ttoho', daou,pou'lnihou, kkenazhe yenishedde itta, etssin-nazhe, oun'ka oulle la, nandou sekkeyenidoudde ille la, sepankkahoulde oyin walle edla,pon ? houbeyenin'lshe'nt tontte itta lakou Jesus !

Kou eyet otscin tta naou,pehdihi e' korouhly an lessan. Kou eyi tta ekwayinlae be,panyeniodewou'lehia sanan. Ekouhou nouhounni tthi nouhna'letta nin de, be,pan denetssenn daouhni hounlin wallihnin lessan. Deyahé, douhon tthi ekouhou tta nahouzheri odelyon ekkodouhlyan kolou. eddini otta Jesus ttaneltte tta addi nin okkeyenide,pouhdeou ? kkasdi otssenn 'ayeniouhde laouhutte oyin tte la.

Kou ekouhou nouhounni noudshe tte kolou, nouhounni tthi nou'inla,pe bekke houille ille nin kwalantte. Eyitta

Itta ek  
Nouhou  
Jesus t  
kolou,  
attin in  
hehotti  
hentté  
otssin n  
koli ben  
nie slin  
chiel ill  
shenn le  
le'li, yen  
houde o  
naya'ti k  
la. Lak  
"ioun. I  
waddik  
zhoun, o  
tthi ded  
kkaolzhe  
peddik n  
nie slin  
waddik,  
'eneltte v  
neltte 'e  
nie hed  
lihnin la  
okkeda"  
tthyan  
hou'ge le  
zhe higw  
Eyi l  
pehdihi  
Eyit

tta ekwayinlae, eyiyin be, anyeniodewou'lechia sanan. Nouhounni tthi nou'an shani al'in ille intoho. Lakou ! Jesus tta naou, ehdihi, eyet nouhounni noukkaone'ta ille kolou, Jesus tta otta yedariye henlin eyet noukkane'l'ta tta attin intoho. Lakou ! Ttadshe danen otssin ttaneltte dene hehottin (*concus*) wallihi, eyi bedaonelttou tta bettehyannie hentte walli ba tssederzh"an oyintta, eyi pade da, pin"ai otssin noukkane'l'ta itta ; ttaneltte dene walessi tthi i'la, pin koli benan'l"oun deltthi ille itta; eyitta ttaneltte denettechyan nie slini si, oreyon edekkézin hiltchou, i'lape koli "ande'te'l'chiel ille itta. Kou edla, pe'ka edekkez in hiltcho itta? yenoushenn lessan. Eyi hodelyon benna daadousdzhihou, nanousle'li, yeninzhin itta attin la. Eyitta nih orzhlin otssin ninahoude otssenn ttaneltte dene henaho'lshede slini, tta etsseun naya'ti koli, eyi i'lape koli heddin naou, ehdihi houille nin la. Lakou ! tta nayou, pennihi, yedariye slini oyin adaye'l"ioun. Kou yedariye slini, houhwal'tape dinlihi naouhohwaddik ille, oreyon otta douyin ho'taouhohwaddik, yenuzhoun, ontlazhe hilttchye kolou ; Jesus da, pin"ai otssin, tthi dedchenn e'l'anttaikke otssin yedariye slini tthi paunkkaolzher itta. Kou Eddini kkennazhe ontlazhe nasou, peddik nin de, yennizhenn oyin nin kolou, eyi denettechyan nie slini houl'ta' hopade, ekwaneltte 'eaelte nasouh-waddik, tthi tta denettechyan nie slini dahodelyain, eyi tthi 'eneltte walle, yeninzhin itta, ekwantte 'ka ekwaalyao, ekwaneltte 'enaou, ehdik oyin nin la. Eyitta nanen bettechyan nie heddin anaou, ehdik nin de, okkeda"on aly walihnin la. Lakou ! i'la etsseun naya'ti koli heddin nin de, okkeda"on da, pin"a wallihnin la Jesus. Ttaneltte denettechyan nie slini iaze koli hedaonelttou dsha'llau'tin'litta hou'ge lebahontteou ; kou tta oslmou odintcha soun, ontlazhe higwi oyin al'in lessan.

Eyi betta ille ousan nih orzhlin otssin ekwadene naou, ehdihi oulle naou, ehdihi ?

Eyitta don ayeniwoushin : ekou Jesus dedchenn e'l'an ;

ttaikke otssin sekkane $\rho$ in'l'ta intcho ; ttaneltte tthi setchyanie slini ba tssede $\rho$ inlai orelyon kkezin hiltchou, eyi orelyon honna tthi da $\rho$ in"ai intcho. Kou eyitta si tthi setchyanie slinitta 'oui'ge nintcho. Kou eyitta si dyan nehennkke seodoutiin 'a ille nin de, tthi ekwaneltte bekke tssouze ille nin la ; tthi ekwaneltte nanoulttous ille nin la ; tthi ekwaneltte bedshi  $\rho$ an odoul $\rho$ ezh illou ; tthi ekwa binnenkke del newalthe illou ; tthi ekwaneltte bez $\rho$ an odoul $\rho$ ezh illou ; ekwaneltte tthi betthennen 'odouttin ille nin la. Kou no $\rho$ we oubedyeretta adaye'l'in yenesshenn nin kolou, edaonelttou si 'ade as" in ninkke lakou ! kou eyet hedaonelttou be $\rho$ an sinla 'odettin ille nin kolou, bekke sinlakke horzh"an ikke lakou ! yeniwoushin oyin walle ; tta adaou'la ttontte itta.

Kou dyan bezi tta naou $\rho$ ehdih okkayashi'l'tiyou, kou bedanyinen  $\rho$ sia ? Tta bedanyinen daopin"ae ekwaadya hounouzhin ille la. Eyet o $\rho$ an tthi iaze  $\rho$ antselou koli kkayashi'l'ti walli.

Tta bezhiye hottazin 'te'l'elou, yo $\rho$ wè tta yintcho wallihi, dene he'l'eli 'e'l bebba ninttchyaninni wallihi ekkodelyan itta, betchilekwiye 'e'l dene dshe inttou otssenn 'terzhya. Ekou eyet outtlazhe bezhiyetssenn nanouhdihou atin lakou ! e'kozin 'terzhya. Kou betchilekwiye 'e'l otssenn  $\rho$ o'ga'l'ekke, etta'an outtlazhe daotta ayeninzhion, addi : sedanyinen ho"anze es'teye $\rho$ inzhet itta koli sesdi ho"lin lahordya, henni. Kou edla adya itta eyet ? Bezhiye ttchya yenisho'l"a itta adya ousan ? Ille intcho. Bezhiye ttchya yenisho'l"a itta adya nin de, kkenauhdya wallihnin la. Kou ekwaddi 'e'l kolou, kkennazhe otssenn nanouhdihou, otssenn 'terzhya oyin nin la. Bezhiye ttchya yenisho'l"a tta nin de, Eddini 'ankkaholzher ille itta ? Binni kkettchyahe 'e'l edla hwalne itta ttasson ahwalne nin sounnou ?

Eyitta kkenazh bezhiyetssenn nanouhdi oyin koli 'e'l outtlazhe bedanyinen es'teye $\rho$ inzhei lakou ! dene 'e'l

ekwade'le  
bezhiye 'k  
kane'l'ta k  
dene 'lan  
intcho.

Kou k  
tta hiltcho  
betchilek  
dshetcho'  
odaka ded  
Adamtcho  
ottchya ye  
Eddini eye  
e'lattchya  
ne'lyao, be  
de slini ha  
ttou ttant  
nelttou okk  
hiltcho ;  
yedariye E  
Eddini bed  
oslini orely  
nen ekwa  
ekwaneltte  
bedanyinen  
Yakkeottin  
"ai okkettla  
benaho'Ishe  
tssin"anen,  
e'liou, bezi  
kkessin bed  
beyoue 'e'li  
e'l'ke dazhe  
dadelles oyin  
genoushenn

ekwade'leddi sin. Kou edla adya itta adya la eyet ? Noꝛwe bezhiye 'kahonne, ttaneltte naouꝛeddik walli orelyon okkane'l'ta koli 'e'l otssenn nānouhdihou ; 'e'l tthi ontllazhe dene 'lan yettaodou'l'a illehe ekkorelyain hotta adya intcho.

Kou kkenazhe ekwabedanyinen 'ouꝛezhe'l oyin tti 'e'l, itta hiltcho 'a bebba ninttehyaninni wallihi, eyet nininyao ; betchilekwiye eyet nini'l'ao ; Eddini you'an oiaze i'lape dshetcho' dae'l'tehan neteli, (*qui s'avancat en forme de grotte*) odaka dedchenn hounlin, yeꝛinya. Kou eyet tthi ttadshe Adamtcho Evetcho tta nihone'lechiekke hounzoin Niho'lsini ottchya ye'l'ao, eyet dshe yaꝛe tsahedel'ke, zni la. Kou Jesus Eddini eyet dshe yeꝛinyao, beins'tee bedanyinen heneltteou, e'lattchiazin nin'gan ninttliou, nininenltthedou, yaꝛe tthenn ne'lyao, bedshi nihedediou, tteddanen tta dene naho'lshe de slini horelyon ba tssenideninttliou ; oslini hedaonelttjou ttantjou Niho'lsini tssenn nahozhet wallihi hedaonelttjou okkettla ekkorelyan itta, eyi orelyon edekkezin hiltcho ; orelyon honna daedewoun'l'a, kkezin hiltcho, yedariye E'tao ye'lni itta. Eyitta edekkezin hiltcho kolou, Eddini bedanyinen ontllazi de'gayou, yakke lahontte'e'l, oslini orelyon bedanyinen kkehounttli ; kou eyet bedanyinen ekwaadyae ho'ao, bezi ttaneltte tta naouꝛehdihi, ekwaneltte ekwanaouꝛehdihi hounouzhin 'a ille kolou ; eyi bedanyinen ekwaadyae ho'ao esdinniye lantte la eyet. Yakkeottinen danlin koli'eyet tta Jesus bedanyinen daoꝛin'ai okkettla yenihwazhi ille la. Kou eyitta dene orelyon benaho'lshe de slini bedziye kkehountthi tteddanen, eyi tssin"anen, dyan dene 'annatssan'l'te (*extrême fatigue*) e'liou, bezi 'e'l orelyon 'tou yaꝛe 'tel'tin laattin ttinni, kkezin beddelletta "anzetssenn 'tou yaꝛe 'tel'tin laadyao ; beyoue 'e'li dellꝛan 'aꝛel'a ille edyao ; bennade 'eli 'dell e'l'ke dazhellin oyon. Bedshiꝛꝛa lanꝛetssenn tthi dell adelles oyin. Ekou ekwaadyae douyin otssin"anen adyae yenoushenn ille ousan ? Douyin otssin"anen ttontte.



Lakou! ttaneltte denetssin oslini orelyon bedziye kkehounintliou; eyi orelyon bedanyinen naoudenipinzhedou, bedanyinen 'lepanzhi laadya kolou; ttaneltte dene yetssenn dayenin'in" a ille wallihi, eyi bedaonelttou tthi betssin oslini bekkehountlitta; eyi yin ontlazhe betssenn nahoutset itta, pinnae kkessin bedzedene'lin (*se tordre*) laadyao, ttanttou da'pin" ai, yakkeottinen koli yekkaya'pe'li 'ti horillé ille la.

Kou eyet oyin ekwaadva ille la. Eyet tta hiltchoui hotssin dedchenn e'lanttaikke 'lepanzhi otssenn, eyi tta dene yetssenn yenin'in" a ille 'e'l 'le'pande walli, eyi kkan'e'lt'a itta; eyi yedziye na'lttchyou'l oyon; eyi 'ao, ontlazhe naou'pehdi kolou, esdinniye layenizhenn oyin nin la. Si ho'anze dene'a da'pi" a koli, 'e'l dens 'lan kkedinkkan walli ikkela! yeninzhin oyintta; eyi yintta ho'anze da'pin" a nin la.

Bezi tthi tsseshinye naou'pehdik ille kolou, nou'elessin intocho. Lakou! Herod slini beda'pade tthi ekwaneltte ekwanaou'pehdik, zounni ille la. Lakou! nih orzhlin otssin 'tinttchyanaddé koli ekwanaou'pehdik oulle la. Kou eyet ttadshe 'ooniddik la eyet.

Kou Ponce Pilate beda'pade tthi e'lkke'tane dene ye'pan e'lnana'pedde'li benain'te'ldshizhou; tta otta bedshénn benahildshazhe a'" in nin la. Kou eyitta betthénnen orelyon bedaodouttin, nou'elessin intocho.

Kou eyet analzhenou, da'p'ozetcho' benadettaon, bedshi yeda'kayou; bedshitssin dell'tta benna'pe 'edaodettin illou; bezha tthi dell danel" an oyin, dessin intocho. Kou eyedou, beddelle'tcho bedshenntcho houille adyao; kou tta bezhiye walli otssenn be'te'lnihou; dedchenn e'lanttai bekke da'taon. Kou eyet yeye e'l'ane e'l'kena'ltthedou; kou esteyounerzh" inen oullehou, bekkenatssedde 'te oyin intocho. Nanen p'antselou yin yekkezin daatsa' kolou, adayouille oullehou. Tta o'tiye yetssenn 'ayeni'p'inde, eyi yin yenaoudenip'in" ao.

tcho  
ninin  
del'tio  
e'leou  
lessan  
perzh'  
dene c  
'tintte

Et  
'ehone  
dé kol  
ille la  
Kou ey  
anadar  
tteddar  
Jesus b

Ko  
sha da  
intocho.  
shi 'a il  
da'pin" a  
kolou, e  
beni'ls  
dadaou  
oyin ou  
wallihi

Jes  
'anttai s  
Eyi 'e'  
denen'h

Kou  
ehounil  
tsinitsse

'Tou ba ho"anze bezhe in'gann kolou, 'tou koli bepan-  
tcho illou. Yeniodiyaho da'pin"a inttou, tta bezhiyin  
nininya alyao. Kou eyet dedchenn e'l'anttaikke da'pena-  
del'tioun; binlatcho e'laatsseenn daoudiltsahou; be'ke tthi  
e'leoudiltsahou. Kou eyet tsseshinyin hounlin ille nin  
lessan. Kou tta Niho'itsini Binyeze ho"anze dene'pan yeni-  
perzh'taon, denettaodou'lshi illehe ekkorelyan koli 'e'l,  
dene oslinou benao'lshede edekkezim hiltchoui; kou eyi  
'tinttchyanadde "anze naou'pehdik lakou!

Eddini dene naho'lshede slini hou'l'ta,pe hopade, eyi  
'ehonewaltte yenzhin ttontte la eyet. Eyitta 'tinttchyanad-  
de koli lanaou'pehdik ille kolou, binni'kkettchya al'in  
ille la. Kou tthi edlini ho"anze nou'anyenihou'taon?  
Kou eyet ekwaneltte ekwanaou'pehdik 'e'l, dene 'a ya'l'tiy  
anadarette ille tte oyin la. Kou dene eya oiaze hettin  
tteddanen, eya dennihou, ya'l'ti ille hettin intcho. Kou  
Jesus bekkessin ille lakou, eyet!

Kou Jesus ekwantte inttou, dedchenn e'l'anttaikke  
sha da'pin"a tte oyin 'e'l 'lepanizhet la, ekkorouhlyan  
intcho. Kou eyet Eddini yedariye henlioun, nouttaode'l-  
shi 'a ille kolou, nou'enaho'lshede slini kketlatssenn nou'a  
da'pin"a lakou! Kou nouhounni dene, oslini noutssin 'e'l  
kolou, edlini otta nouhounni tta nou'enaho'lshede slini  
beni'lshahin otssenn daedewou'l'a dinlihou? Edla ekwa-  
dadaoudewou'l'ao? Daetssedel'ai tchya da'rou'li'l ille  
oyin ousan? Kou tta otta dyan nehnenkke nou'a so'pa  
wallihi oyin o'a Niho'itsini nou'a da'pin"a ille intcho.

Jesus addou: tta sekka'la waléssi, si dedchenn e'l-  
'anttai setta'tain, eddini tthi ekwantte heddin walli ille;  
Eyi 'e'l binniyou, edetssennyenintta illou, sekkaho'la,  
denen'lni.

Kou eyet ekwaonhttin ousan, etta'an, dzin edaonelttou,  
ehounilla oiaze nou'enahou'lshiyou, hedaonelttou, Niho'l-  
tsinitssenn outchosi, denetsseenn outchosi datssounehdaye?

kou eyet edlini ottaodewou'lshi sounnou ? Yedda $\rho$ e nehnenkke Jesus be'l nou'inniyou nou'eode'l'an walle, yenoushenn ousan, dyan nehnenkke Eddini ttaneltte nou'a natchyazhenni tssin noukkeoulthedi oulle ttoun'e'gan de ? Kou nedyan Jesus tta naou $\rho$ ehdihi nouhua'le okkayas'tiyou, otssenn nouhdziye edlanttou ? Ekkorouhlyan lakou ! tta naou $\rho$ ehdihi.

Kou si tthi sinla $\rho$ e bekke houille ille intcho, yenoushennou, otssenn noudziye ttasson anattin ille de, kou si tthi edla anou'ousleou ? Onttlazhe es'touhonettinen oyin la. ekwaneltte ekkoredyain koli 'e'l, denezziye an'lani dshe she'an lantte oyin tte de.

Jesus dedchenn e'l'anttaikke 'le $\rho$ anzhiou, ttassi orelyon na $\rho$ ehdan intcho. Sa tthi yatta  $\rho$ in"aon ; 'i'l tthi na $\rho$ inzhedou ; dzendize kolou, tthi dshenn orelyon hedaodouttioun ; nih tthi orelyon na $\rho$ ehdaon, dshe tcho'danlin tthi nada'l'talou ; denezhiye tthi dana $\rho$ iddao. Kou eyet Jesus 'le $\rho$ anzhi otta tiassi orelyon na $\rho$ ehdan lakou ! Kou nouhounni yin noudziye "an $\rho$ elyan ille kolou, otssenn na $\rho$ ouddai ille ousan ? Onttlazhe es'tounittinen la, ekwadahitte tte oyin de, an'laon an'lani oslinou o $\rho$ anyeniou'la tte oyin de.

Jesus 'le $\rho$ anzhihou, tta yetssenn 'ayeni $\rho$ inde nin koli, eyitssin 'lain houbenna'le ekwahoudyai okkadane'l'tao, ontllazhe ede'a tthychadadouhttou (*pleins de mépris pour eux-mêmes*, edekkedadloun : ontllazhe. noudyerou natchyazhiddi la, dayeninzhoun, bedziye dahoulttous edyao, ontllazhe edekkedadlin otta houbedziye da'l'tall ladaadyao. Kou eyet otssin ontllazhe hounzon da $\rho$ enna hedyo oyin nin.

Kou nouhounni tthi noudziye deyett aou'lshenn ille 'e'l, Niho'itsini tssenn noudziye denoudzhin de, tthi ekwahoudhya kwalantte laosan.

SÉTO  
(T  
I  
bedan  
beho  
K  
tti ye  
hoded  
lin de  
oyints  
nanah  
oyin  
kkezhe  
Kou e  
wa"in  
otssou  
eyet n  
zenitel  
'ka eye  
'tedde'  
otssin  
Lakou  
kkezhe  
i'lattin  
Eyet le  
beodou  
yakke l  
Jesus  
kkessin  
e'l'antta  
zhihou,

SÉJOUR DE L'ÂME DE J.-C. AUX LIMBES, ET RÉSUR-  
RECTION.*(Tiré de la Passion de Dom Guéranger.—SAMEDI SAINT.)*

Ekou Jesus dedchenn e'l'anttai kke 'lepanizhedou, bedanyinen bettchya he 'onin'ishet tteddanen, nihoye beho'pin'ishet, zui ; eyet 'ta dzinekke bezi ttchiazin pe'pinlé.

Kou nihoyape, din e'lkkeyape horzhlai ; dene pennai tti yeyape hounni illehe ; Niho'itsini dapade oyin hekkededyain intoho. Kou tta ekkeyapin, yedariye slini danlin denetcho you"anzhlai daye'pin'l'ain, eyet daderzhkkann oyintssin Niho'itsini tsenn 'ayeni'pin'ao ; Niho'itsini ye'l nanahoulzhi oyin kolou, kkasdi enayenoutte la 'ayenio'pin"a oyin 'é'l daderzhkkann intoho. Kou tthi etssouhounkkezhe, sekwi bekke'taidzeli heddin 'lepeandehé eyet naddé. Kou eyi dadazhe"a heddin ahouneddi kolou, Niho'itsini wa"iin 'a illou, koutta, tta donyé beho'la kwalantte. Tthi otssouhounkkezhe, denekkenaldai 'konen horzh"aon : tta eyet naddé hounzon 'é'l 'lepeande kolou, an'laon bekke holzenitcho, denettehyaunie na koutta dadaedel"a illehetcho 'ka eyet bedande'ti'hi ; eyi bekkenaldai oun'ton yakkezin 'tedde'l la. Tthi etssouhounkkezhe, ttah otssin houn"ain otssin hounzon 'é'l 'lepeande, nin eyet houba horzh"an nin. Lakou ! ekouhou Jesus bedshe ttou itta yakke denetssounkkezhe hodaedeldezh oyin nitta, ekkoredyain nihoyape i'lattin horzh"ain bebba dene 'enihoun'ide nin ttoutte itta. Eyet lessan Jesus bedanyinen hotssenn pe'pinlé. Kou eyet beodouhttin tteddanen, eyet be"indientta 'e"ou'ide oyon, yakke la dene 'a houndya oyin. Dyan aho'lni ille nin ousan Jesus deddechenn e'l'anttaikke 'lepanzhihou, benassinkkessin na dene enou"ihe nin 'ke bônelttou deddechenn e'l'anttai beneltte kke 'lepeandehou, i'lapin hounzon 'lepanzhihou, i'lapin kke"anenu bedyere 'é'l 'chen'lehou ; tta

hounzon 'lepanzhihi Jesus kkayenin'lshiouun : tta 6pall-  
kkaounlzheri, eyet nideninzhet de, senawounluni, ye'lniou.  
Jesus addi : Diri dzinekke ttou, se'l honiouunni yape  
nehoun'l'an walli, ye'lni. Kou eyet niho<sup>ya</sup>pe yakke la  
dene 'a houdyai, eyet aho'lni ille ousan ? Lakou ! eyi tthi  
eyet dene 'epizhi walli 'a aye'lnitta. Kou eyet Jesus bedan-  
yinen nideninzhedou, onttlazhe bettayonihorzhde nin les-  
san. Tthi ttaneltte dene 'a anadoupehdihi pan dene 'e'l  
addou, onttlazhe dayenihodi'lehialou, onttlazhe daheyoun-  
denintthenn hedy a nin lessain. Kkazhe, tta be'ayeni,pil"ao,  
naoudezhi'l'in ttinni, nou'a edekkesdouhdlide illou, nou-  
'au nideninzhet itta pittin lakou ! dayeinzhenou, onttla-  
zhe yettayenizhedde. Lakou ! betssin honiouunni houbeyel-  
bin'li 'e'l itta.

Kou tta yedariye slini 'koneu naddé, eyi pan bedanyi-  
nen henaho'lshet ille kolou ; eyenen koli ye'l peddik  
ahounla. Eyedou, tta yedariye slini nezhé oslinitta dyan  
nehen pankkaholzher laadilyai, kkedda"ounzin yeni-  
'tezhet ayinla.

Lakou ! Jesus sou<sup>pe</sup>nna ttou, shoun yedariye slini  
yekkodenelya itta, eyet 'lepanlzhet tlan<sup>pe</sup>, ekou Niho'l-  
tsini binyeze henlin setta 'lepanlzhedou ; ekou tta denet-  
ssenn 'ayeniou,pi"ai, Jesus hoddape adyao, bezhiyetssin  
hounzon yin dene 'a nihodenltthet ikkela ! Ekou si tta  
dyan nehen pankkaoszheri 'e'l nahozhi'lshet oyin lakou !  
yeninzhintta, kkedda"ounzin yenizhezhet ttontte la. Ekou  
Jesus onttlazhe behodou'l"iouun, dedchenn e'l'anttai kke  
'lepawalzhi, yeyenin'lshin nin yedariye slini ; ekou eyet  
onttlazhe binni slinitta ayeyenin'lshin nin lessan. Ekou  
Jesus Eddini kkenazh bededchenn e'l'anttaitta, dyan  
nadouzhe slini 'tai ttassi tlou'tou'lnou, 'lepawazhi  
beouni'lshin de, hoyape'l'toun, bin'kaetshape nezon al'in,  
yeninzhionun, tlou e'te'l'na' itta 'lepazhiy'enla oyin lakou !  
yedariye slini.

Kou tta denekkenanldai 'koneu naddé, eyi tthi ye'l

peddih  
nanen  
dekked  
ttchya  
yape ot

Tta  
dasou  
bezi ye  
nin sou

Ko  
houdya  
yeniwo  
Yakke  
zhedde  
ye'l nin  
'ta<sup>pe</sup> ya

Eko  
yekkeni  
lou, hou  
eyet ds  
'antssin  
niho'ka

Kou  
i'la<sup>pe</sup> ya  
kke beh  
napidda  
'kale you  
de'lya n  
bedzede  
oyin. K  
wa'ti ille  
lessan ey

Kou  
ttou yak

peddihou ayinlao; behounzonen tthi yekkeitlit anlao; nanen tthi kkeepin"arou; nanen tthi dasoupin'l"a'lou, dekkeda"on yekkedarzh"arou. Kou eyet 'ta dzinekke bezi ttchya pinlei kketlahozher ille inttou, 'lain eyi 'konen ya $\rho$ e otssin ye $\rho$ inde nin lessain.

Tta sekwi kke'taidzel illehe 'e'li eyet naddé, tthi dasoupin'l"a'l nin soumni; tthi eyet otssin, ninahoudle de, bezi ye nadeddehou tsse nawaddei 'a hekkorelyan adayinla nin soumni tthi.

Kou eyet 'ta dzinekke, nihoya $\rho$ e yakke la dene 'a da-houdyao, bettayenihorzhe nin. Nohounni tthi eyet ettayeniwonddehou, Jesus besanyeninzhenen he'ayeniwoul"a. Yakke zan yeniodiyahe 'a laosan! Ttanelttenen yettayenizhedde nin eyet, eyi hodelyon eyi ye 'ayellehou, yakkezin ye'l ninde'li 'a aye'l"nin nin lessain, ekoukke nihoya $\rho$ e tsse'ta $\rho$ e yakke hobba yeou'ldéi.

Ekou tta na $\rho$ eddai nihonizhedou, eyenen orelyon yekkeniye 'tinindelou; Jesus tta bezi she'l'tin ye'l ninindelou, houbenna'le Jesus bedanyinen bezitssenn na $\rho$ ehdleou, eyet dshe 'kale beda'ka din"an nin, na $\rho$ ehdan ille ttou, 'antssin da $\rho$ e dshe 'kale  $\rho$ an behoni'lsherou, yeniodiyaho niho'ka $\rho$ e naidin oyin!

Kou eyet Jesus dshe 'kale  $\rho$ an behoni'lshet danen. i'lape yakke ottinen yakke otssin yeniodiyaho dshe 'kalekke behodin'lsherou, dshe 'kale you"an 'te'lehielou; Jesus na $\rho$ iddai bekkodoudya, yenizhenn tta attin lessain, dshe 'kale you"an 'te'lehieli. Kou eyet dene he'l'eli dene hobande'lya nin, houbenna'le niho'ldeli 'e'l kkadane'l'ta itta bedzedepintliou, you"an na $\rho$ intliou, 'le $\rho$ aninde laadya oyin. Kou eyet ttaneltte yeniodiyahe nahozhedi okkayawa'ti ille. Kou douhon dzinekke lahonttin ahoudya nin lessan eyet,

Kou eyet Jesus ttanelttenen ye'l 'tinindel nin, eyi 'e'l ttou yakkezin 'terzhya nin lessain, tta bezhiyetssin ninai-

dya dzinekke outchosi. Kou eyet yakke tscherzhya zni kolou, dene pennai na'le ille itta, tta ttattitta yatssenn 'terzhya, eyet ille la dyan.

Kou eyitta nouhounni tthi bekkeniye yakkezin nou-'inni ninou'ldé. Nouhounni tthi na'iddai 'eni intcho. Hounzôn 'e'l de, e'kozin hottehya walli ille ttontte itta.

Kou dyan nehnenkke Eddini bettchyanniekke nou-ttehyannie 'touddehou; eyet ekwahidya de zan, tthi nou'inni shoun yekkeniye 'toudé'l kousain ?

---

#### PAQUE ET RESURRECTION.

Kou Jesus ttassi orelyon yeniodiyaho na'pehdain 'e'l 'lepanizhedou, bedanyinen nihoye he'opin'lsheet, zni la. Tta hotssin hotssin tta dene ounzon 'lepande nin hou-bedanyinen ekkoredyain (*en un certain lieu* beho'la nin, eyi tssenn bedanyinen nihoye 'ohopin'lshehou. Eyet dene-danyinen pan benioni'lshehou; dene danyinen 'a yakke lahounlao.

Kou bedanyinen eyi pan benioni'lsheet sin; kou bezi edla alyao? Bezi nae'a'ltssenn dedchenn e'l anttaikke da'pin'l'tiouun. I'lapin dene nezoin sha otssin Jesus panyeni'perzh'tan nin, Joseph d'Armathie oulyé; eyi Pilate pan nininyao: ekou Jesus 'lepanizhet la; ekou si bezi pan-kaoussheri, seehwasle, hennou. Kou tta a'lni, be'pankka-ounlzher edlapon? ye'lnou. Kou Joseph tta betta sehwal-nehe you, eyi 'ka hin'terzh'tan 'ka na'pehtyao. Kou tthi tta Jesus pandayeni'perzhla nin nanen, eyi tthi ekwantte 'ka dain'tin'taon; ttassi orelyon nezoin ye'pan e'leshellao; houn'lton bezi ontlazhe 'esehouddihou, tsseshinye dedchenn e'l anttaikke na'pel'tin la.

Ko  
tta otss  
oyintta  
Sinyez  
e'l'antt  
dshiyé  
De'gayé  
benna'l  
'lepanz  
niyenin  
bekke  
deninla  
ttahokk  
teho, be  
tthi pan  
da'p'p'oze  
(avec des

Kou  
zhe yet  
wallihni

Kou  
ttanelte  
tsseshiny  
ttehya be  
nadahou  
kou eyet  
ttehyay  
pennihi  
yakke la  
bekkessoc  
ssenn 'ad

Kou  
nin, eyet  
Kou

Kou de'gaye Marie bedziye 'lepanzhi lantte 'e'l kolou, tta otssin Binyeze hou'tehdihi otssin benna'le naoupehdik oyintta; eyet tthi dene 'e'l behode'l'an tte itta. Kou si Sinyeze seedousshin, yenizhenn nin, Binyeze dedchenn e'l'anttai kkenal'tiy hobba shedda itta, tchinkkiye nindshiye penttaon (*l'ayant déposée*), ontllazhe yeniodiya la eyet! De'gaye Marie benna'le, Binyeze ttaneltte 'ta naoupehdihi benna'le nin kolou; tthi ekoukke okkané'l'tao, bedziye 'lepanzhi lantte oyin nin kolou; kou eyet tta bezouye niyenin'l'tioun, oun'lton o'tiye tta naoupehdik orelyon bekke 'odettion: bedshi da'p'ozetcho' bédshi yeda'te, deninlatta 'awalye'li illou; betthennen otelyon 'odettin 'e'l. ttahokke e'l'annadelya ekke e'l'andazhettliou; bedshi'p'atcho, bedda'p'atcho delltta bédazhe'l'ganou; bekke zezai tthi pan 'anel'a illou; be'ka'pe tthi hoyedaoudel'pezhou; da'p'ozetcho'tta bedshi yeda'te tsantsanen oundsha'petta (*avec des tenailles*) 'adazhellao (*arracher*).

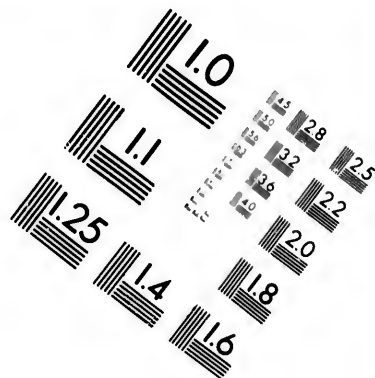
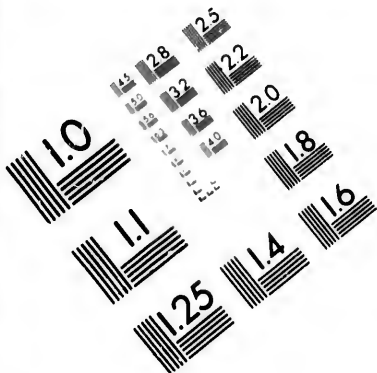
Kon eyet de'gaye Marie okkane'l'tao, Niho'ltsini ontllazhe yetssenni ille nin de, eyet eddini tthi 'lepanizhet wallihnin la.

Kou Jesus bezi orelyon o'tiye kkenaaltselou; o'tiye ttaneltte nezon da'letsennitcho, eyi bezi ya'pe 'tel'tioun; tsseshinye benaoudene'pehnihou. Dene she'tin tsselzhihi ttchya bekkessodetli e'li ttinni laalyao; daya'tidel'ouson nadahouddik oyon; ho'anze be'pandayeniopin'tan la eyet! kou eyet dene 'lain na'le lessan. Kolon i'lapin koli okketchya yenizhenn houllou; tta otta Jesus dene na'kaou'pennihi denedziye yehode'pintti itta, denedziye ya'pe yakke ladahoudyao; eyitta ontllazhe be'panyeniopinlao, bekkessodoullire ttontte eyet. Hodshe oiaze nanen yetssenn 'adayenishedde nin kolitcho ekwadadya.

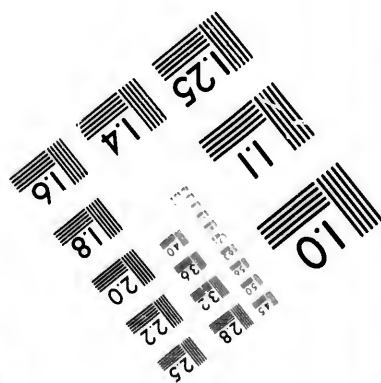
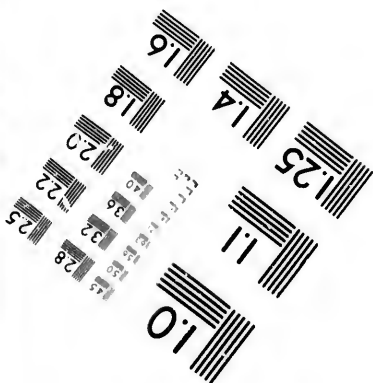
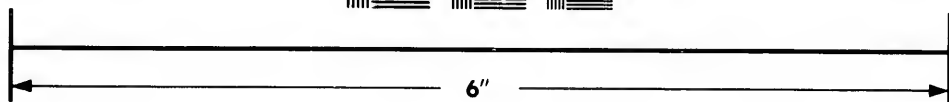
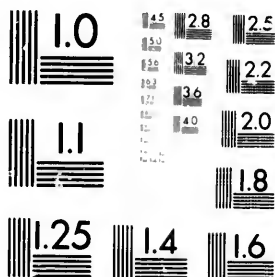
Kou eyet ekwaalyae 'e'l, tsse'ta'pe dshe ya'pe horzh'an nin, eyet nil'tioun, beda'ka dshe 'kaletcho' dettan.

Kou tta Jesus tssenn 'ayeni'pindetta 'lepanlzhet nin,





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5  
1.8  
2.5  
3.2  
4.0  
5.0  
6.3  
8.0  
10.0  
12.5  
16.0  
20.0  
25.0  
31.5  
40.0  
50.0  
63.0  
80.0  
100.0

1.0

eyi tssin nanen an'laondayenin'ishenn tte nin. Eyi Jesus yannisin denenna'le tta addi nin hedanalni tte nintta: yennazhe de, sesdi o'lin de kolou, 'ta dzine 'o $\rho$ inzhet de, na $\rho$ esda walli, denenna'le henni nin ho $\rho$ ade, tta bekkaozheri nezhe Pilat oulyé, beda $\rho$ ade Jesus 'le $\rho$ anzhet nin, eyi  $\rho$ an nandi'lou, ayee'leddi: Jesus tta kkani 'le $\rho$ anzhedi, eyi tta addi nin henailni o $\rho$ ade itta: yennazhe sezhiye kkezin de kolou, 'ta dzine 'o $\rho$ inzhet de, na $\rho$ esda walli, henni nin ho $\rho$ ade, etta'ain tta be'l dene danlin nin, eyi dene nan'tan $\rho$ e nihoye 'aye $\rho$ in'it'lin laosan. Kou eyet ekwayelle hottchyaé neda $\rho$ ade o'tiye bekkhounni, daye'e'leddi itta. Kou Pilate addou: si seda $\rho$ ade bekkhounni ille; dene'lan noutssin intcho, nouhounni la nouhounni; tta awoulzhin yenousheun sin, ekwaou'ishenn, denen'lni oyin. Kou eyitta tta Jesus tssenn 'ayeni $\rho$ inde nin, eddini 'ade betchilekwiye e'lna yeban nadelyéhou, yekkedalni oyin. Kou ekwanttou Jesus dene 'lan yezi bande'lyao, 'tezhtcho dzintcho an'la itta, 'ta dzine 'o $\rho$ inzhet la eyi.

Kou eyet tta Jesus  $\rho$ andayeni $\rho$ erzhla nin, be'l bekke daoulléhou daya'l'tiyou; Jesustssenn oubinni da $\rho$ enlioun; Jesus tta dene'a dao $\rho$ in"ai edana'ehelnihou, da'ehetsa' henattioun; tteddanen tthi dayahehe'l'ti henattioun; tthi ttaneltte ttassi ontllazhe nezou 'letsenni ho"anze dadin'l'ti koli eyet nana'l'tsiy: no $\rho$ in tta bezi she'l'tin bande'lyae, eyi es'tenou'ounerzh"inen de, dshe 'kale nou'a da $\rho$ enaoul'tcho; ekou nouhounni diri orelyon Jesus betssenn hoye nawoulye'li, dayenizhenn nintta; eyét odelyon okkenaheheddou, dayahe'l'tiyou, ontllazhe hounzon houbé 'tezh o $\rho$ inzhet nin la.

Kou eyi ekwandantté 'e'l, houbedziyé oslini otssenn daoun'toun ille nin lessan. Tta ho"anze oslini okkena $\rho$ inde koli okkedazhellin 'e'l, oslini hottchya $\rho$ aiddi'le oyin nin lessan. Kou nouhounni tthi ekwayeniwoushin. Lakou! Jesus be $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tantcho oslinitcho an'la alzhenn ille

la. Jesus bepanyenio $\rho$ erzh'tan tteddanen, oslini ottchya-hoddi ille oyin la.

Deyahe, i'la $\rho$ e oslini koli heddin 'lepanlzher ille, nou'elessin intcho. Kou eyitta o'tiyou Eddini bepanyenio $\rho$ erzh'tan de, i'la $\rho$ e oslini koli 'e'l walle ille la, oslini orelyon okkehounlin 'a oyin la.

Kou Jesus bezi ekwantte inttou, 'ta dzine 'o $\rho$ inzhedou, tta na $\rho$ iddai dzinekke, zni, nionizhedou, ye'kai i'gayou, nih ho'ldel edyao, eyet tta dshe 'kale beda'ka din"ain na $\rho$ ehdan ille inttou, 'antssin da $\rho$ e dshe 'kale  $\rho$ an behoni'lshe-rou, ekou na $\rho$ iddai lakou Jesus !

Kou eyet Jesus dshe 'kale  $\rho$ an behoni'lsheet tteddanen, i'la $\rho$ in yakkeottinen yakke otssin yeniodiyahe 'e'l dshe 'kale kke behoun'lshe-rou, dshe 'kale you"an 'te'lchelou ; Jesa'na naou $\rho$ iddai ekkodaodoulya yeninzhin itta. Kou tta eyet obande'lyae houbenna'le itta, eyet ttassi yeniodiyahe dahe'in kolou, sha okkadane $\rho$ in'l'ta ille. Eyet yakkeottinen houbenna'le ontlazhe yeniodiyahe 'e'l behoun'lsheet tteddanen, yettchya da'til $\rho$ ezh itta you"an na $\rho$ inttliou, 'lepaninde laoudya oyin.

Ekou etta'an ninaiddelou, tta houbepin'l"ae  $\rho$ an ninindelou, nouhna'le don ahoudyao, Jesus bezhiyetssin ninai-dya ikkin ! heheddou. Ille la, ekwadewouhni sanan. Dain'tezhidlal itta noutchan $\rho$ e betchilekwiye nihoye 'ayepin'l'tin itta, nahoudle, dewouhni. Tsamba nou $\rho$ awouly'eli, ye'leddi oyin tta houbepin'l"a nin. Kou houbetchan $\rho$ e ekwahoudya tto ahedditta nin de, oubedadenlye oyin 'a nin la. Kou ekwaalya ille o $\rho$ ade dawatssi labehouni'lshe-nu wallihnin kolou, tta Juda ottinen honadshe e'l'thi ille oyin okkindel nin, ttatto ahoddi dayeninzhin oyin.

Kou nedyan ontlazhe yeniodiya hollan | kolou : Jesus na $\rho$ iddao ; bezi ontlazhe 'a'ennettioun ; Dyan nehnenkke o $\rho$ ade ekwa a'eounettin behounou'lshe-nu houllou. Kou

eyi 'e'l tta be'l danlin nintcho, bantcho 'e'l ya'l'tiou, tthi 'e'l che'tin enattion ; ekwattin hotta houbedziye yakke ladanadyao. Kou eyet odelyon opan nou'e'l 'oqwesni walli kolou, eddin, ahwame oulle ; eyitta tssetape pantselou ekwanou'lessin oyin ttontte la. Kolou koutta kwalantte, iaze opannayanionhdetta nin de. Tta Jesus be'l danlin nin 'edanourzhleou, houbedziye yakke ladahoudyao ; kou nouhounni tthi houbekkessin, dyan nezou ille henatsselkwi he'liou, kou eyi betteyahoddi'lou, nettin ille hettin intcho. Kou eyi oslinou ekwa'ehinla nin sin ; kou nouhounni tthi houbekkessin tta oslini ekwadaou'lai 'e'l, Niho'ltsinittsenn hounzon dadenoushouhdzhin oyin nin de, nouhounni tthi nouhdziye yakke ladahoudya oyin walli la.

Kou nou'l'in : Jesus napiddao, tthi 'lepanzhi ille intcho. Bezi yeniodiyaho a'ennettion, tthi henenlion abehoun'l'an oyin. Nouhounni tthi oslinou otssin danapouhda adou'lya nin de, ekwawhatte nou'eyenin'leshenn lakou eyet. Lakou ! Ttassi 'enatsselkoui kkani adessin ; kou 'anhou'lnou okkou'lin 'e'l nou'an'anode'teldel de, tta beslini henashou'lkoni laouhdya, be'anyeniwou'lya ille nin la. Onttlazhe oslinou ikkela ! yenoushenn oyin walli, okkanou'l'tatta nin de.

Kou eyitta Jesus tthi 'lepanzhi iilehe, okkessin nouhounni tthi nou'edanyinen oslinitta 'lepanwadzhi sanan ; nou'edanyinen a'engewattin awou'le oyin walle.

nerz  
'keye  
dene  
dourz  
illehe  
yedda  
de'tin  
ttanel  
otta t  
zhene  
yenio  
walli  
ttinou  
houde  
deneh  
'terzh  
K  
ninaid  
ttedda  
Y  
seenih  
'e'l nar  
douye  
'ltthi

## SIXIÈME ARTICLE DU SYMBOLE

ASCENDIT IN CÆLUM, SEDET AT DEXTERAM PATRIS

Yakkezin 'terzh Yao, Be'ta ρan nan'lni sokkezhetsin nerzhda.

Kou Jesus ninaidya itta yedariye slinitecho oslinitecho 'keyedeldeou, yeniodiya behouni'lshin nin lessain. Kolou dene'lain na'le yatssenn 'teppai oun'lton, ttattou odape-dourzhtte ttontte lakou! behouni'lshin.

'E'l tthi eddini dshe ρenna nahouwadle (*vieimmortelle*) illehe houn'ltchoi 'e'l ninaidya itta; Eddini dshe tthi yeddape nehen dshinda hodshe odadin'tan oyin nuu oda'a de'tin 'a nin ttontte itta, eyet tcho oun'ka attin. Kou tthi ttaneltte yehounillahe (*ennemis, obstacles*) 'keyedeldeou; itta otta tthi nanou'epe'lniy okkettla ho'lsherou; be'e'leodelzhenen (*son eglise*) tthi hodelyedou ahounlao, koutta, tta yeniodiyahe otssin tta opankkaolzher wallihin nideninzhet walli ttontte. Eyet honiouuni kkeyape sheddao, yakkeottinoun, de'gaye danlioun, ttassi orelyontcho be, padasanhoudeddion, houbeyenen houbehoun'ltchoi 'e'l shedda la denehesseniyain'lti otssenn. Eyet a'otsseddi la, yakkezin 'terzh Yao, Be'ta ρan nan'lni sokkezhetsin nerzhda, zni.

Kou Jesus dedchenn e'l'anttaikke 'lepanizhedou; tthi ninaidya itta tta nanou'epe'lniy okkettla ho'lsher kolou, tteddanen yakkezin 'terzh Ya ille.

Yeniodiyaho nou'anyeniρerzh'taon, deneba orelyon seenihous'a', yenzhin itta, din onerzhnan dzinekke dene 'e'l manapezhzet. Betchilekwiye ttehyazin hehen'lei houbadouye walli hottchya houbedziye sedalleitcho; 'e'l tthi e'ltthi horzh'an wallihi; tthi catholique e'leodelzhenen

e'ltthi houdenezhenn wallihi 'lain heddin tte itta, 'ada-youne'l'tenitcho ; tta otta eddini ninaidyai hodelyedou e'lahoutté, yenizhenitcho 'a houbel' nana,pedzhet itta intcho.

Eyitta ekouhou ollane houba edehodel'ionn, houbel' sha nayal'ti nin la. Ekouhou i'la, i'la, pin betchilekwiye nezhe, Thomas oulyé, beddin ollane kkaldanen Jesus dene'a edenahodoul"inhoun, dene 'e'l nayal'ti nintta, oudidlin ille itta ; Jesus p'ittin la, don anou'e'lni la, hetsseddiou, sinlatta be'ka,pe nattha'lshitshi ille walessi, sa ttatto adewouhni ille, dedyao. Okkezioun Jesus edehodoul"ionn ; kou eyet, Thomas dene 'e'l beho'l'an nintta, Jesus aye'lni : Thomas, se'ka,pe nattha'l'nedshi, oudewoundlane sanan, ttatto ahoddi yeniwounzhin. Kou Jesus tssenny'e'l"atta, ekwaadyao ; okkeshellin 'e'l : seyedariyehe, se,pankkaounlzheri, dedyao, Jesus aye'lni : Thomas, se,pin" in onn'lton, ttatto ahoddi yenzhenn lakou ! Binniye sin, tta hone'l" in pade ille koli, ttatto ahoddi yenizhenn walessi, ye'lni.

Kou ekouhou Jesus betchilekwiye 'e'l nayal'ti houba edehodoul"inhoun ; dyan nehnenkke tta dene 'adaoune'l'tenou wallihin 'e'li ; tta bê e'leodelzhenen e'lehin ahehounla wallihin 'e'li ; tta benadiddehe ttanelt'leou, tta nahoutsedou, tta denekkeyouninni wallihi 'e'li, houba naho'lsazon ; tta de'gaye Pierre edenayil"ao, bee'leodelzhenen pankkolzher ayinlao ; betchilekwiye orelyon nehnen koudde'li p'a'l"ao, beya'tiye e'l'kezhi 'a ; ekouhou eyi orelyon oubepahoninla nin la.

'E'l tthi Niho'itsini dittlisse hinniheedenni wallihin oubepahonin" aon ; otta tthi dene,pan"ànode'te'ldel' wallihin oubepahonin" aon, aneltte ekkodenedya wallihi houbepahoninla nin ekouhou.

Kou tta houbettchya 'aihi, tta nande dzine nioni-zhedou, "anyeni'tewouh" a sanan, ahourzh" aon dzin edaoneltton nou'e'l sehoul" a, yakkezin de'tizhet de kolou. Sekkezin de, yedariye nezon nouhyede, pinzhet walli ;

bebba n  
tta otss  
natsede  
nin, eye  
choi, ey  
Lakou !  
bedelle  
honna il  
hou'ni  
zhihi ek  
tta nand  
nih e'ke  
nindezil  
ttahekke  
les yeux l  
sha ekwa  
'odouttio  
nadou'ly  
zin yedd  
tthi ekwa  
Kou  
ttou yeni  
ille. Tta  
pin'lshet,  
dade'gai r  
eyi houb  
tta yakke  
yahehe'l't  
I'la, pi  
nintta, ber  
ni'lou, (ho  
di : edla, pi  
herou ? )  
'eyenihodi  
honiounni

bebba naodewou'l'ioun, yawou'l'tiou, Jerusalem nawouhde, tta otssenn yedariye nezon nouhyedezhi ; eyi yedda $\rho$ e honatsede nouhye'lshi walli, henni ttou, tta bezhiye 'a hiltcho nin, eyet houbel' nininya. Ekouhou tta bezhiye 'eni hiltchoi, eyet tcho yedda $\rho$ e 'te $\rho$  $\rho$ aihi, e'lbazin nin ttontte itta Lakou ! eyet nou'ehosline kkezin hiltchoi ba yedariyel itta bedelle "anzintssenn 'a $\rho$ inttliou, deninttla edel'ti ttinni honna ille ousan eyet yedda $\rho$ e 'te $\rho$  $\rho$ aihi ? Hopade nouhouuni tthi hounzon daedewoul'ai na yedda $\rho$ e de'tidzhihi ekkodenewoulyai attin la. Kou eyitta eyet houbel' tta nande niyanin'l'titta houbena'kayenizhezhedou, ttadshe nih e'kedelya danen, eyet 500 dene nade'lyae betssenn nindezilyao (*les yeux levés vers lui*) (1 p, s. près. nindenesttan) ; ttahekke benihode $\rho$ e'lshe'l ekke bekke da'gestsse'lda'l (*tous les yeux le suivaient*) oyinttou, beyoude'lni ttlan $\rho$ e kolou, sha ekwadao $\rho$ inttou, etta'an na'ke yakkeottinen houbega'odouttoun, ahoubel'lni : Galiléottinenyouhi, edla $\rho$ e  $\rho$ an nadou'lyao, yedda $\rho$ e honou'l'intta ? kkani Jesus nou'ttchya-zin yedda $\rho$ e 'terzhyai, ttanttou yeniodiyaho 'terzhyai, tthi ekwasin yeniodiyahe 'e'l nandai 'a si, dene'lni.

Kou Jesus eyet tta dene $\rho$ an beyoude'lnihi otssin ttant-tou yeniodiyaho yedda $\rho$ e beho'te'lishedi behounou'lshin ille. Tta 'le $\rho$ anizhet tteddanan, bedanyinen nihoye he'o $\rho$ in'lshet, zni ttinni ; tta nih orzhliu otssin dene danyinen dade'gai nin eyet i'lattin beho'lai, eyet otssin 'anye $\rho$ inlai, eyi houbel' yakkezin beho'te'lishet ille nin ousan ? 'E'l tthi tta yakké nadde yakkeottinen yederzhdelou, yetssenn chenn yahehe'l'tiou ; eyet ho $\rho$ anyeniodiya honnezhe nin la.

I'la $\rho$ in nadshenaoudel'eni nezhe eyet nadsho hone'l'in nintta, beuna'le yakkeottinen hedanourzhleou, ededah $\rho$ il-ni'lou, (*hors d'eux mêmes*) Jesus 'ederzhdel itta, e'le'l shehed-di : edla $\rho$ intta yopwé behelsheli honiounn'l' o $\rho$ ankkaolzherou ? heheddou. Tthi nanen addi : O $\rho$ ankkaolzheri 'eyenihodin'lechia $\rho$ on, 'e $\rho$  $\rho$ onsin houllhe'benatsede henlioun, honiounni o $\rho$ ankkaolzhere henlin intcho, heheddi, ededa-



hoꝑilni'lou edanourzhle 'e'l. Kou ekwadanitte inttou, yakkeottinentcho tta dene de'gayetcho an'lasin yakkezin ehenn de'te'lde'lou, yakke Jesus 'e'l nihehindel.

Kou eyet Jesus Be'tapan nan'lni sokkezhetsin nerzhda, zni. Niho'lsini bezi houille itta, eyet nan'lni sokkezhetsin houdzi kolou, nan'lni sokkezhetsin, houtthi intssin sokkezhetsin hounouzhin ille. Sou, dyan nehnenkke hottchyannie hoꝑade hinnidouddi tta Jesus yeddaꝑe nehnenkke odelyon otta hoꝑankkaholzheri, yenizhenn itta, dyan hottchyannie 'eyawcus'ti yenizhenn itta; eyitta nan'lni sokkezhetsin 'ourzhzi ttantte la Niho'lsini. Kou eyet hoꝑade tta Jesus yeddaꝑe nehnenkke oꝑankkaolzheri hinnidouddi hounizhenn itta ahoddiou, Jesus bedanyinentcho, bezitcho 'e'l Bêta 'ê hoꝑankkaolzheri a'otsseddi la. Eyitta bezi 'e'l itta, beho'l'an zni illou, nerzhda zni la. Lakou ! Niho'lsini Binyeze dene adelnehou, denezitcho denedaniyinentcho edehoultchoi, edeziou, ededanyinoun ho'lsin itta ; kou eyedou Niho'lsinoun, denoun, dene Niho'lsini heshellioun ; Niho'lsini tthi dene 'edilya itta ; eyitta Be'ta 'ê hoꝑankkaolzheri hetsseddou, bedanyinentcho bezitcho heddin a'otsseddi ille ttonte la.

Kou tthi Jesus, tta otta dene henlin, eyet nerzhda hetsseddi kolou, i'lasin shedda a'otssedditta ille la. Lakou ! Niho'lsini dittlisse addou : ttanelttenen dyan nehnenkke edehoridlehe ꝑan bezi soulzheni, Jesus ttahokke bedzedeho'lshe walessi, yekka'lde'l, denen'lni Niho'lsini dittlisse. Kou i'lasin shedda, ye'lni ille lakou ! Nerzhda hetsseddi, ahourzh"aon oꝑankkaolzheri a'otsseddi la eyet. Lakou ! dyan nehnenkke ttahekke 'ouerzhnai ontlazhe nou'a nattchyaꝑinniou, tta yehounillahe 'keyedelde ꝑan houdeꝑel'ti, eyi ꝑan houzhedou, ahourzh"aon honiounniou oꝑankkaolzheri a'otsseddi, nerzhda zni.

Kou eyitta Be'ta 'ê betta horzh"aon ; hodelyon hodenen'lshenou ; yeddaꝑe nehnenkke otssin dyan nehnenkke tta hourh"ain an'laon (*mène à son gré*) hoden'l:

sheno  
bena'k  
soutien  
bena'k  
hoslin  
'tiye d  
ssenn  
kwiye  
nin ? T  
Ye  
'lai no  
Kou ey  
a'lni le  
No  
bekkel'  
nattchy  
eyet tt  
bekkess  
nehnen  
sekkane  
sanan.  
bekkena  
otta zan  
bekkess  
ttanelte  
nehnen  
nidewou  
zhin la

shenou ; etta'an na'anozizhi koli benan'l'oun hozhi illou ;  
 bena'kae noutssenn houn'tennitta nanou'iltchyou ; ( nous  
 soutient ) etta'an nou'oude'ldzaihi, nou'eneddeddi lattin kolou,  
 bena'kae nou'a she'lai, nou'oude'l'in ahoun'lshenou ; tta  
 hoslini da pedouzhitte itta nou'ttayaniderzh"ao ; tta beya'l-  
 'tiye dene na'kahene'l'nihi 'è eddini tthi bena'kae denet-  
 ssenn ekwan'lshenou. Eyitta addi iile nin ousan betchile-  
 kwiye 'e'l : tta otssenn horzh"ain nou'el sehou'l'a, henni  
 nin ? Tthi eyet oyin aho'l'ni ille la.

Yedda<sub>pe</sub> nehnenkkezin 'tessaihi, honiouuni nou'ehou-  
 'lai nouhba sehousle, houbel'niou, yedda<sub>pe</sub> 'terzhya nin.  
 Kou eyet betchilekwiye ttanelte yekkeyenide<sub>pe</sub>inde wali  
 a'l'ni lessan.

Nouhouuni tthi lessain. Eyitta so<sub>pao</sub> anou'e'l'ni. Kolou  
 bekkel'ai houllhe yedda<sub>pe</sub> 'tewoude'l ille la. Eddini tta  
 natchyaourzhni honna yedda<sub>pe</sub> 'terzhya intocho. Kou  
 eyet tta 'ouerzhnakke nou'abin oyin a<sub>pe</sub>ttinta ; eyitta  
 bekkessin edenanhodedde oyin 'a la. Kou eyitta dyan  
 nehnenkke es'toune<sub>pe</sub>ittinen, ho"ante de kolou, Niho'ltsini  
 sekkane'l'ta ille itta ousan, es'tounesttinen ? yeniwoushin  
 sanan. Noukkane'l'ta deyahe, eddini tthi 'ehoune<sub>pe</sub>ellaho,  
 bekkensse<sub>pe</sub>inde, ho"anya ille nin ousan ? kkazhe, eyet  
 otta zan bekkessin la, yeniwoushin. Yaou'l'tiytcho, Jesus  
 bekkessin nouzizyetssin nouzha 'ade'toultthi. Ekou tthi  
 ttanelte houjillahe <sub>pan</sub> ededaodewou'l'ni de zan, dyan  
 nehnenkke bekkeniye hidlioun, tthi yedda<sub>pe</sub> bekkeniye  
 nidewoude. Ekwahidya nin de zan, yeni<sub>pe</sub>idiya yeni<sub>pe</sub>id-  
 zhin laosan etta'an.

## SEPTIÈME ARTICLE DU SYMBOLE

INDE VENTURUS EST JUDICARE VIVOS ET MORTUOS.

Eyet otssin you'kazin nindya walli, dene hesseniyaous-ti yenizheni 'ka, tta daϕennaitcho, tta 'leϕaniddeitcho, zni.

Ninahoudle de, Jesus yeddaϕe nehnenkke otssin tssé nindayou; yeniodiyahe 'e'l yakkezin 'terzhya nin, tthi an'laon'lttou yeniodiyahe 'e'l nindai, zni, a'otsseddi. Kou eyet hoϕain houllehe nindaihin illou; dene hesseniyain'ltihi 'ka attin la. Tta denettchyannie houn'lin ϕade dene 'ehone'lttiyou (*rendre à chacun*); tta dene bettchyannie nezoin derzh'lai, ahourzh'aon honiounni be'l honenni hounlin illehe (*syno. de bekkehozhi hounlin illehe*) beϕahounttayou; tta bettchyannie slini derzhlai, ahourzh'aon bé yedaoriyehe, bé soϕao 'anodoudzhi houllé illehe yeϕahoun"ai 'ka nindai a'otsseddi.

Kou ttadshe dyan nehnenkke nininyao, es'tounettinen ye edelzhedou, dene konen koli illehe, edyede konen beodouhnttioun; kou eyet beodouhnttioun she'tin, betssin"anen yenidiyahe tssenihonintli nin kolou, eddini bezi'a es'tounettinen yin 'kaho'lsherou; dene'abin walle, yeninzhenn itta. Kou eyet otssin ttahekke 'ouerzhuai, dene'abin walle yenizhenn oyon, tthi dene'a nal'tiou, odelyon otta dene na'kawas"in, oslini ϕan dene'adousye'l, sé hounzonkke 'toudde, yenizheni enayenitte ille nin kolou, bekkettchya adahoddiou, tthi bekkettchya adahontte inttou, etta'an ekwahou'teh dihou, hiltcho, bezhiyou niyanin'tiyou; odshe dene anaouϕehdik houllehe anaouϕehdihou; ekwayedaoriyou, alyao, 'leϕanzhedi, zounni ille. Eyet nouhounni tthi nou'ehesline heddin ille, dessin ille nintta?

den  
hou  
hed  
oub  
nind  
you  
ekwa  
diya

perz  
nazer  
tssen  
dyan  
houn  
kke  
zhleo  
eyet  
addou  
nayen  
ttlezh

E  
nouho  
(vitam  
noun,  
ille ni  
ekou  
'e'l ho  
ϕan ni  
setchy  
de'l, de  
yenizhe  
noukke  
niddale

Kou eyet ttadshe ontflazhe dene 'aoudehdla itta, ekwa-  
dene 'a hou'ishet noun ; kou douhon nindai walessi, ekou-  
hou tta yekketchyaho yekkena $\rho$ inde, i'la $\rho$ e koli oslini  
heddin walli ille dayeni $\rho$ inzhin danlin nin, douhon teho,  
oubekkela $\rho$ iltthi 'a ttontte itta; eyitta tssé be $\rho$ anyeniodiyaho  
nindai a'otsseddi. Lakou! nanen tthi shoun Jesus 'ada-  
youdehdla illehou, yakkada $\rho$ el" in nin ; douhon tthi tta  
ekwadanttetecho yetta yeniwaddehe 'ka tssé be $\rho$ anyenio-  
diyaho nindya walli ttontte la.

Ekou eyet youyinz dazin danatsse $\rho$ idd ao, e'letssou-  
 $\rho$ erzhdel ttlan $\rho$ e, yakke otssin nandai lessan. Kou eyet  
nazerzhdelou, naze'lyao ; tta dene nezoin nan'lni sokkezhe-  
tssenou ; tta dene dyere intssin sokkezhetssenou ; kou tta  
dyan nehnenkke 'adahoddi nin, eyet daoudiou, yene $\rho$ i'l" in  
hounizhinlou, youya $\rho$ e ninenlyao. Kou tta dyan nehnen-  
kke behodel"ioun, eddini tthi ededel" in nin, hedanour-  
zhleou, Jesus nindaitssenn n indezilya walli. Yedaoriye  
eyet tta so $\rho$ ai heddin behode'la walessi ! Niho'itsini dittlisse  
addou : tta oslini 'e'l nade'lyao, dyan nehnenkke denekke-  
nayeni $\rho$ elde nin oun'ka tta dene nezoin nade'lyai dadazhin-  
ttlezhou : nounen don anou'inla, daye'lui wallihou.

Ekou tta dene dyere orelyon okkane'l'tain ho $\rho$ ade : ekou  
nouhounni (*nos insensati*) tsschouddiye; nounen dahouerzhnai  
(*vitam eorum*) esdinniye beyenilzhenn (*insaniam atimabamns*)  
noun, bezhiye tthi ttassi beyenilzhenn *finem eorum sine honore*  
ille nin. Dlo' oyinin hittin noun ; (*in derisum habuimus*)  
ekou eddini Niho'itsini s'kinen 'e'l houbouel'taho, de'gaye  
'e'l houba horzh" au lakou! heheddi walli ontflazhe tsa'  
 $\rho$ an ninde 'e'l. Kou etta'an Jesus tta houbeniyæneni'l'tiyou :  
settyazin  $\rho$ ewou'leou, tta 'konn noudshish illehe yewouh-  
de'l, dene'lni tteddanen, selleya he'l'tiyou ; nou'esdi houl $\rho$ an  
yenzheni 'ka : chezh noukkenoultthiou ; dshetcho' tthi  
noukkenoultthi, heheddiou, ontflazhe edetssenn dahou-  
niddale 'e'l 'konn ye $\rho$ indel walli.

Ekou tta kkazhe hounzon beniyain'l'ti si, eyet otssin chennen yahe'te'l'tiyou, honiounni be'l ρelbin'l inttou, yakke ninindel. Ekou yeniodiyaho e'kkettchya aholle lakou!

Tta dyan an'la daρennaο e'lehoulte lahontte nin, e'le dene naouρeddi 'a ille lakou! kou tthi hounzon e'le dene'a houndenni wallihnin koli, e'le hoρan nayenihozher ille itta, nanen dyan nehnenkke oyin labahonttou daρennaο; kou eyedou dyan nehnenkke oyin illekkodelyan 'a lakou! Yedaoriye, dyan nehnenkke e'le dene'a houndenni wallihnin koli, dene'lain heddin yeddaρe nehnenkkezin chennen yahehe'te'l'tiy walessi! Ekou ttattou tssehouddiye edetsse-deddi walli ttontte eyet.

Kou tta daρennaitcho, tta 'leρanindeitcho hesseniyain'l'ti 'ka, zni. Tta odshe 'leρandehetcho, tta ekouhou daρenna tteitcho a'ltsseddou; tta oslini heddin daρennai daρennai dahoulyé itta Niho'lsini 'ao; ekou tta oslinoun daρennai 'leρaninde dahoulye itta, eyet o'ketcho a'otsseddi la eyet. Kazhe nouhounni tthi oslini heddin daρidda laon, daρennai nou'oulye nin de eyet.

Kolou eyet oun'lton settechyannie ρade sesseniyain'l'ti laosan, yeniwoushin sanan. Tta 'leρatssinde 'ehoun'lttou, dene hesseniyapel'ti'l intcho. Kou eyitta kkaldanen tta nou'ehode'la wallihin, nou'ehode'la ttontte lessan. Kou ninahoudle de kolou, tthi eddihnin nou'eniyaou'l'ti ille la. Elna'le yin 'a itta, dene tta behou'l'ain e'lkkasodoulya, yeninzheni yin 'ka aho'l'in la Niho'lsini. Kou e'lna'le yin 'ka kolou, yedaoriye walli kwalantte sin.

CRE

ahou  
shoc

Niho

hode  
Biny'anye  
dene  
ille  
E'taI  
otta  
niρe'  
Niho'  
ttouh

E

yedar  
eyet?  
don a  
Ekou  
del'in  
zniou  
anyen

## ESPRIT SAINT.—VIIIe ARTICLE.

CREDO IN SPIRITUM SANCTUM.—*Ttatto oddi yenesshenn yedariye nezon.*

Niho'lsini i'la $\rho$ e yin henlioun, 'tanltte henlin don ahoudziou: E'tao, Eiazetcho yedariye nezontcho, znitta ahoddi.

Kou eyet E'tao, Eiazou, yedariye nezontcho bedaoneltou Niho'lsini kolou, 'ta $\rho$ e Niho'lsini illou, i'la hedette oyin.

Ekou E'ta ttantou aedetssenn edehodoul"ioun, bedehodel"ihe henlin edeltou betssin 'ah $\rho$ inzhedi, eyi la Binyeze.

Eyitta eyi e'leildioun tthi e'l'anyeni $\rho$ e'tain, houbé e'l'anyeni $\rho$ e'taen yedariye nezon henlin la. Kou nedyan deneiaze denetssin he'te'li itta deneiaze zni la; eyet  $\rho$ antse ille koli la. Kou E'ta ye'a $\rho$ inzhedi, Binyeze henlin si, E'ta beanttoui 'e'l E'ta ye'a $\rho$ inzhet intcho.

Ekou yedariye nezon houbé an'lanan henlin la, tta otta houbé e'l'anyeni $\rho$ e'taen henlin si. Kou dene e'l'anyeni $\rho$ e'tain sou denedziye i'la etssin nazhiyi yin intcho. Kou Niho'lsini ekwabehou'l'an ille: e'l'anyeni $\rho$ e'taen beanttouhi henlin oyin.

Eyitta E'tao, Eiazetcho houbé aanttouhi henlin lakou! yedariye nezon! Ekou 'ta $\rho$ e Niho'lsini ahotsseddi ousan eyet? Ille la. Niho'lsini ekwa'taoudette oyin atsseddi la, don ahoudziou: E'tao, Eiazetcho, yedariye nezon tcho. Ekou E'ta ttanteou aedetssenn edehodoul"ioun, bedehodel"ihe henlin edeltou betssin 'ah $\rho$ inzhedi, eyi la Binyeze znion; tthi eyi e'leildioun e'l'anyeni $\rho$ e'tain, houbé e'l'anyeni $\rho$ e'taen yedariye nezon znion, e'ldshere a'otsseddi

ousan eyet? E'ldshere ille la, deninni ekwahouneddi kolou. E'tao ahourzh"aon henlioun, Eiaze ahourzh"aon henlioun, tthi yedariye nezon ahourzh"aon henlin oyin. I'la, ρin odshe henlin oulle. E'ta koli dsheri ille; Eiaze hotta E'ta zni intcho. Ahourzh"aon E'tao, Eiazou, yédariye nezon henlin oyin la Niho'itsini. Niho'itsini ahourzh"aon ekwahoun'lin oyin la.

Kou Eiaze nou'a dene adilyao, tthi 'anou'oudehdla itta houdeρel'ti noun, daρin"ai ye edel'tioun, ttaneltte na'kai nou'a né'lnaon, 'leρanizhedou tthi naρiddao, yakkezin nininyao; yedariye nezon yenna dézi nininyao, Jesus bena'kahetta dene na'kaouρenni kkenázher la.

Jesus yakkézin 'terzhyao; tta betchilekouiye hedeρinyai (*qu'il avait quittés*) i'la konρe an'la daya'l'tiyou, tthi dadaze'l'a inttou, onerzhnan dzine 'oρinzhedou, etta'an yeho'ldell edyao, ni'ttssitcho' nilttherou 'ahodeρinzhet la. Dene hedaonelttou hodelyazhe denedshou lahouneddihi denedshi kkezin nadazhetti (*parurent*) hedyao. Kou eyet yedariye nezon attioun, eyet tta delyazhe ρade hounzoin otssenn denedziye douschazh yeninzhion; tthi eyi delyazhi denedshou lahouneddihi ρade tta e'lkkettchyae deneya'tiye houn'loun diri ρaousle'l, yeninzhin itta, 'e'l denedziye yedeρinzhet nin la.

Tteddanen ontllazhe yeniodiyaho dene he'odeρin'ldé eyet. Hounzointssenn denedziye 'konn helyao, denedziye hedanourzhleou, ttaneltte Niho'itsini beya'tiye dene'a tssenidenlttherou, ho"anze yenhodiyaho dasorzhyao. Odshé tthi dahonedyet nin kolou, tteddanen honedyedi hedanahounni'lou, Niho'itsinitssenn dene 'aounewoul'tan, dayeninzhin oyin. Tta dene dyere danlin houβinni kkettchyae ekkodaodéyan kolou, kkaldanen houbezhiye koli tchyaneldyet illou 'ayeniρinde itta.

Kou denetssenn 'adayashe'l'ti tteddanen, ho"anze

yen  
otss  
hou  
hgρ  
tted  
yin,  
kked  
yakk  
e'lkk  
tthi  
ho"an  
otssin  
e'l'ke  
ρenni  
neukk  
zon da  
'ka da  
K  
na'ka  
de'le,  
ille in  
tcho e  
Y  
sede t  
waless  
okkett  
An  
dene na  
hounlin  
zon da  
Lakou  
zheri h

yeniodiya ttontte itta, tta benna'le orelyon nehnenkke otssioun, e'leyaope'ti ille noun, oubetssenn 'ayaou'iti danen houbedettha' oyintta, 'e'l tta denetssenn yaoupe'l'ti'li hōpade yedariye nezou denedziye na'kaoupepenni'l itta, tteddanen 'ta onerzhnan onerzhnan onerzhnan deneyou yin, 'e'l tthi tssekkouitcho, sekouitcho lessain, ho"anze kkedadlin 'e'l itta, yedariye nezou houbeyede, pinzhedou, yakke lahoubahoudyai 'e'l, hodelyain nehnenkke otssin e'lkkettchyahe hoya'tiye soṣa dadehttha' oyin ; eyet otssin tthi hounzon daṣinna oyon.

Kou eyi dzinekke dzine 'o, pinzhedou, kkamboun, tthi ho"anneltte dene tthi ekwahehedyā. Kou eyitta eyet otssin sha ille inttou, Jesus betchilekouiye nihoban, petssenn e'l'keṣindel hekke yedariye nezou houbé dene na'kaoupepenni'l oyintta, houbezhiye otssenn inttou, orelyon nehnenkke ontlazhe dene 'lan houbé dayao'u'ti hedyao, hounzon daṣinna oyinin. Hounzon lakou ! Niho'itsini beya'tiye 'ka dene 'lan 'leṣanlde nintcho ekouhou.

Kou hounzon otssenn dayenihounttlezh ille nin de, na'kahounizhioun : ekontte kolou, yawas'ti ille, seṣawouhde'le, zni hounlin wallih nin la. Ekwahodedyai hounlin ille inttou, ekwanelttenen hounizhenn ille 'leṣanlde nintcho ekouhou.

Yedariye nezou de'gaye denedziye ye'lshiyon, henat-sede tthi deneyedelleou ; tta dene yettchياهو'lsher ille walessi, enayenilzhin hounlin ille itta, eyittala dene 'lain okkettla houbedziye nadatset inttou 'e'l 'leṣadalde ttiini.

An'laon tthi ekwahontte oyin la. Yedariye nezou dene na'kaoupeppennihin oṣanshani honnzon eṣenna hekke hounlin ille la. Kolou orelyon nehnenkke dene 'lan ounzon daṣenna la. Yedariye nezou adaye'l'in ttontte la. Lakou ! beṣan shani i'la koli hounzon etssin dayenihouzheri houllé ille la.



Denedayioun, 'tinttchyanaddé lahottioun, nih otssenn zounnai : yedariye nezon yin dene da $\rho$ e'l'te'lou, hounzon otssenn 'atssezhi hcttin la.

Yannisin 'e'li edlini otta dene 'lain youddaho (*au dessus de la terre*) hounzon da $\rho$ enna nintta ? yedariye nezof shoun otssenn houbedel" a ille nin, eyet otta.

Ttanelttenen yedariye nezon shoun houbedel" a illehe, ttassi e'ltthi oyon otssenn 'adayeniddai oyin. Eyittala dene 'lain dyan nehnenkke  $\rho$ antse illou houbehodettin danlin koli, youhou e'lt'a dene ontlazhe ladabehouni'lsheni "anze dahounyan otcho $\rho$ e danlin la. Lakou ! Niho'lt-sini 'eindien henlioun, tta dene houdel"ao, edlini denninni sin'lt'aho, zoutta dinlihi otssenn dene wal"ao ?

Yedariye nezoin 'eindien henlioun, be $\rho$ ade itta deninni 'ou $\rho$ ot illou ; be $\rho$ ade ahonttioun, ahontte illou, hounzoun tthi hounzon illehou 'eyenihounyan oyon ; ttassi oreyon ahonttou dene 'a tssehonerzh"an oyon ; oslini oiaze koli ttanttou bettchyahonedyet wallihin dene 'a ne'l'in illou. Tta hounzon oiaze danlin tthi Niho'lt'sinitssenn denelzheni, eyet tthi tta so $\rho$ ao heyenihounyaon.

'E'l tthi yedariye nezon beindien  $\rho$ ade eddini bettchyanne zaze ba ne'l'in ille itta, edehodel" in oyin. Tta yedariye nezoin shoun yedel" a illehe ekwadantte oyin intcho, tssenndayenintta illou.

Tta 'adanashe'l" a (*les orgueilleux*) danlin, yedariye nezon heddin ttontte.

Tta yedariye nezon  $\rho$ ade nattchyanni walessi, dyan nehnenkke hedel" in ba douye illou, yedda $\rho$ e nehnenkkezin shoun houdel" ti ille intcho ; ho"ounlouhou ba e'leoulte ille itta.

Tta yedariye heddin nattchyanniy, dyan oyin laheyenin'lshenou ; ekou tta yedariye nezon 'ê nattchyaounni i'la $\rho$ e nehnenkkezin binni nel" aon : i'la $\rho$ in yedda $\rho$ e neh-

nen  
neh

ontt  
si, h  
épine

na'le  
ziye

'kann  
ni $\rho$ in

I  
nihou

Y  
ttchy  
ya'tiy  
henlin  
denett  
oyin, e

Y  
Kou y  
(se dila  
oyin.

Na  
heddin

Tt  
dyan n  
ttchyah  
da $\rho$ e ne  
hohzild  
heheddi

Tth  
Beddin

nenkke ba houille lanattchyaounniou ; tthi i'la,ρin dyan nehnenkke ba houille lanattchyaounni hettin la.

Tta yedariye nezon 'ê nadattchyaounniy, houbeya,ρe outtlazhe 'ehonenlioun ; ekou tta yedariye nezon heddini si, houbedziye da,ρoρoze ρaltthet lantte (*battre au milieu des épines*) oyin.

Yedariye nezon denedziye ya,ρe walessi, Niho'ltisini na'le denettchياهو'touzhi illou : aindaridyehé 'toute denedziye ye 'anel,ρoz oyin (*sortir en bouillonnant*).

Yedariye nezon denedziye ya,ρe walessi, ya'ti hen'l-kann lanttou, ba hokkedezha ille. Niho'ltisini na'le e'aye-ni,ρin'l"ao binniye oyin.

Eyedou yedariye nezoin 'aindaridyetta yedziye kke'l-nihou, ya'ti bedziye ye 'attlet lantte oyin.

Yedariye nezoin denedziye ya,ρe walessi, 'e'l tthi be-ttchياهوzher ille walessi, ttaneltte deninniou, ttaneltte dene-ya'tiyou e'ltthi denen'lshenn oyin. Kou tthi denedziye ya,ρe henlin enattin kolou, bettchya nahoudzhiyou, eyittala denettchyanne 'okkettlatssenn e'ltthi illehe ; an'lkke oyin, etta'an yedariye nezon kkanahoudzhi soun.

Yedariye nezoin ρan shani walessi, zerzhkkazh oyon. Kou yedariye nezon 'e'lou denedziye nezhelou, niyihou, (*se dilatter*) Niho'ltisini be'andaridyehé beyelbin'l (*le baigne*) oyin.

Nanen ya'ti ρa daounel'tenn ladantté ; yedariye nezon heddin tta ahontte eyet.

Ttanelttenen yedariye slini 'konen nadde, edla,ρe 'ka dyan nou'ehode'la itta ? houbetsseddi de. Yedariye nezon ttchياهوzhilzhet tta, heheddi wallihuin la. Ekou yed-  
da,ρe nehnenkke naddé, ekou kkazhe yedariye nezon kka-  
hohilde itta, kkazhé nedyan honiounni nahidde lakou !  
heheddi wallihuin la.

Tthi yedariye nezon heddin natssetset hounlin ille la. Beddin de, ttanelttenen Niho'ltisini beya'tiye 'ka 'le,ρanle

nin sin, i'laρin koli okkettla ekwahwalne ille nin la. Ho"ounttou na'kahounizhioun, ekontte kolou, yawas'ti illehin, seρaoudde'le, zedya oyin wallihnin la; i'laρin koli okkettla dahwalzhi ille nin la. Houbezi nattazhou; houbezi dilkkainyou; yedariye nezon 'aindaridyehou- beyezhiou, houbedziye na'ka'l'intta; eyittala okkettla dada'ldeou, bedziye nadatset oyin nin sin.

Yedariye nezon yedda,ρe nehnenkkezin ho"anze 'anou-oudelyan la. En beyenilzhenn de, eyet ninou 'eden'l'in oyin la (*il nous fait arriver*).

Ekwahonttin hodelyon na'kaoubouhwasnik nou'eyen- nin'lshenn oyin intocho. Niho'lsini nadiddeou, Jesus be- na'kahou orelyon noutssenn an'lshenn oyon, ho"anze 'anou'oudelyan itta 'anou'oudelyan la. Kou nouhounni bettchyaoulzheri yedariye itta.

O'tiye edekkesdewoudli yan; betssenn edla woutte la? Oudoudewouldzaihi.

Kkambe hedaonelttou, tthi 'i'ltssenn edaonelttou, ekou, yedariye ninzoin, es'tesounen"inen yan; nettchyaossher oyin enawaszhin yan; shoun 'asoudewoundla sanan.

Seyewoundzhihou, nêwousshi yan. Eyi yin nou'eya- 'tiye walle.

---

#### SUR L'EGLISE.—IXe ARTICLE.

CREDO ECCLESIAM CATHOLICAM — *Ttatto ahoddi yeasshenn  
Catholik e'leodelzhenen.*

Niho'lsini seeho'l'ain henlioun, e'le'tape ho'lsin houlllehou, a'ehounelyan oyon 'ehodou'l'in intocho. Kou

Jesus  
sh'or i  
nihou  
K  
Niho'l  
ttinni,  
niye h  
zin Nil  
lanabo  
lantté  
houdeh  
itta, o  
i'laρin  
dzaouze  
pade ia  
niye ho  
ttatssen  
Ko  
deneρa  
deddou  
nousle'l  
nanedde  
ekkodou  
Ko  
'tiye de  
'aoudeρ  
tthi hoρ  
yeninzh  
Ko  
beya,ρe  
itta; eyi  
ninin'l'a  
hoρankk  
nezhetch

Jesus Niho'lsini henlin itta, e'le'tape oun'ka nou'in'kaho'l-sher ille la. Ttadshe 'o'tezhedi otssin ede'l 'tasolde e'ltthi nihousshi (*ou bien encore* : nihous"a'l) yeninzheni 'ka attin.

Kou ttadshe 'o'tezhedi etssinnazhe sa'l'tayenizindeou ; Niho'lsini Adamtcho tta a'lnou, 'ayoune'l'tenou tta addi ttinni, eyi hodelyon dene nan'l'oun deltthedou ; esdidiniye honniye yin dene'a tsseniltthedou ; eyi honniye nouzin Niho'lsini ya'tiye nin dene'a an'lkke p'antse illou dene'a lanahoueddihou : eyi esdinniye honniye hoyi dzededdouzhi lantté kkatss'e'ldel lahoudya itta, ttah illehe yin padasanhoudehdou ; bepade ttatssenn e'ltthi ekkodoudyai houille itta, oslini yin yeetssedelya ttoune'gaon, an'lkke nanen, i'lapin danlin yin e'lda'pade Niho'lsini beya'tiye nin heda-dzaouzelda(*ou encore* : hedadzatssoudelda)(*avoir entendu un peu*) pade iaze hodakkadaou'penna kolou, eyi sanniddi'lou, esdinniye honniyetta sa'l'tazinde kkatss'e'ldel lahoudyao, be'pade ttatssenn ekkodoudyai houille itta.

Kou Jesus tta otta e'ltthi nihousshi, yeninzhin 'ka dene'pan nideninzhedou, eyi esdinniye honniye, hoyi dzededdouzhi lanttetta dene ne"a nin yedariye slini, eyi nanousle'lou, be'pade ttatssenn ekkodoudyai yeninzheni, hoyi naneddouzhi lantte illehe, ahourzh"aon borettioun, be'pade ekkodoudyai ninin'l"a.

Kou ttadshé Niho'lsini Adamtcho tta a'lni ttinni, beya'tiye dene nan'l'oun deltthedou, honni slinitta douyou 'aoude'pinzhet nin tssouhounkkezhe seya'tiye nadoultthi ho'pade, tta 'tounlou nezon hou'terzh'ai ekkodoudyai, yeninzhin itta beya'tiye nou'a denin"an.

Kou Niho'lsini beya'tiye honan'ka,pe oyinin ille itta ; beya,pe hekkehé dene hedaonelttou shani yekkodoudyai ille itta ; eyitta ahourzh"aon be'pade hekkodoudyai borettioun ninin'l'ai ; eyi 'ade dene'a seya'tiye ttanttou kkayawa'l'ti, ho'pankkezhe adounni illehou yeyenin'lshin. Eyi la ya'l'tiy nezhetcho'.

Kou Jesus tta sa'l'tahoulthet nin e'ltthi nihousshi, yeninzheni 'ka dezin nideninzhedou. Kou yedariye slini dene sa'l'tahoupeninnihou dene edelya itta (*rendre les hommes semblables à lui même*), dene edakkarzhte ille tssin'anen douye yin houn'an nin, eyi horelyon nanousle'l yeninzhin itta Jesus, ya'l'tiy nezhetcho' pade tta e'ltthi hou'terzh'ai ekkodoudyai 'a seya'tiye ttantou k kayawa'l'tihou, ho pan- kkezhe adounni houwallehou, ye'lni ttinni. Eyet oyin ekwaye'lni ille sin. Tthi edakkahountte ille tssin'anen sin'l'ta nahoulthihi ttchya, seya'tiye kkezin'a dene pankka- houlzherou, tta addi oyin dene ahwattei, ye'lni tthi la.

Kou yedariye slini sa'l'tahoupeninnihou, sanyenizhenn (*la charité*) tthi dene nazhe 'louzh [*ayant disparu*] itta e'lttchya- zenindeou [*indifférence mutuelle*], an'lahniu ladahouduya illou, Niho'Itsini binlape hounlin yin nin dene nan'l'oun delthhe- dou. Kou eyi hodelyon nahowousle'lou, an'lasin niwous- le'l, yeninzhin itta Jesus; dyan i'lape deyaze betikouiy kkaholzheron, an'lasin youdenin'lshioun, e'leyeseyaoude'l- 'tiyou, e'le an'la cheoulyeou, e'leyouyape nahouldeou, eyi 'ê denen hwasle, yeninzhin itta Jesus, i'lape tta ya'l'tiy nezhetcho' kkaholzherou, den'e'ta henliou, betssin ya'l'tiy nezhe danlin, ya'l'tiy oyinintcho dene'an ladantou, e'ledene seyaoude'l'tiyou, e'le dene sehouden'lshenou, e'le hounzon denekkouninnihou, tthi an'lape panchetsselyeou, an'lape dene'paltchi ahounla. Lakou ! Niho'Itsini 'lesttezhetcho, ttaneltte; Niho'Itsini nadiddetcho, Niho'Itsini na'kaetcho e'le denetssin houn'lin ahounla ille ousan eyet Jesus ?

Kou tta Catholik e'leodelzheni, eyi lakou ! kou e'lttchya- 'kezettao, sanyenizhenn heddin ahounla ille lakou ! Eyitta Catholik 'eden'lshenn de koli, sanyenizhenn bedziye yeder- zh'an ille walessi, dedchenn dedline nezoin i'lape bedshou ditsiz e'li ttinni, tta ditsizi kkessin ahontte tta ekanttei.

Ttadshe Adam Niho'Itsini nerzh'toun ayinlao, betcha- ounkkezhe betchaountthennen i'lape 'apin'taon, tssekou

she'Its  
nou'a  
nin la.  
zhedou  
'tou 'e'l  
e'leodel  
tta del  
'azezhi  
tchiyou

Ko  
eyi 'ke  
ho'pe'lni  
zou'gai  
eyi 'ke  
itta, eyi  
Eyi Jes  
hehen'le  
bedziye

Nou  
dayou, b  
ttatssenn

Tta  
zhé adou  
ttchyaou  
ya'l'tiy n  
nin tthi  
tto ahod  
illou aho  
an'laonh  
zhenn oy  
tthi sin'l'

HÉRI  
yannisin  
be"ounzi

she'lsin ttinni ; yennazhe Niho'lsini tta otta Eiaze henlin nou'a dene adilya de, tta annehin hobbazin ho'a aye'l'in nin la. Jesus dedchenn e'l'anttaikke dahoudiltsaho, 'lepanizhedou, dedchenn e'l'anttaikke ttou bedziye hehgwodou, 'tou 'e'l dell 'a'pinttli ttinni, eyi tssin"anen henlin Catholik e'leodelzheni. Tta 'toui betta denekke 'taidzi'li henlioun, tta delli Niho'lsini 'lesttezhe henlioun: 'toutta osliniye 'azezhiyou, 'a'pennayou ; tta delli betta epenna'li denepal-tchiyou, denepahounttaon.

Kou eyi 'ke denetssihoun, be'l o'tiye edeopeddi-ninde, eyi 'ke koutta wallihnin kolou ; dene saneddi illou, ede-hope'lni ille wallihi 'eni 'an"anodeselde'li 'e'li, betta ns-zou'gai 'e'li nadidde 'lan ahoulya kolou ; edeopeddi ninde, eyi 'ke koutta wallihnin itta, betta horzh'an nezhe 'ke itta, eyi 'ke tssin"anen e'leodelzhenen znitta ahoddi lakou ! Eyi Jesus bedziye ye 'attlihou, tta catholik e'leodelzheni hehen'lei e'leodou'lshiou, betta e'leo'pounna'li, yeninzhion. bedziye ye 'a'pinttli henlin zni walli ttontte.

Nou'a so'pao ahounla lakou ! Jesus bedzietssin 'a'pid-dayou, bedzietssin nouzhahonnitta pidde'lou ; 'e'l Be'pade ttatssenn hounzon hou'terzh"ai kke'pidde'li nou'a ninin'l"ao.

Tta be'pade Jesus naninyai henlioun, nou'a ho'pankke-zhé adounni illehou. Bedakkahoulde walessi, eddisin nat-tchyaouwouddi illou. 'E'l tthi i'lanltte illehou ; beda'pade ya'l'tiy nezhe danlin e'ltthi nou'eden'lshehou ; ya'l'tiy oyi-nin tthi 'ê nou'eden'lshehou ; nou'a an'laon houdelzhenn tto ahoddi lakou ! 'E'l tthi ekwahoudelzheni nahededda illou ahoulyao ; tta otssin 'o'tezhedi an'laon houdelzhenou, an'laonhodedlittou, dyan nihonizhet la. Tthi ekwahoudel-zhenn oyin 'a la. Lakou ! nahodedda illou ; tta kkaholzheri tthi sin'l'ta adounni illehou alyai ; tta ahontte ttontte la.

HÉRÉSIES—Kou eyet ahokkettehya houllé ille koli, yannisin honni slini e'l'ke'pinzheri Niho'lsini beya'tiye be'ounzin nidenlthtedou, okkessin Jesus beya'tiye tssoun-

kkezhe honni slini nadelthiyou, edouhon dayaou'ti hena-ttihin.

Kou ttanelttenen ekketchya 'adanaya'l'tihi, Jesus tta addinahè kketehya etssin naya'l'tihou, kkenazhe ekwadou, ekwantté de, edouhon nidaya'l'ti houlyé la.

SCHISME—Tthi ho $\rho$ an shani Jesus ttaneltte tta addi hounizhenn de koli, ya'l'tiy nezhe tcho' tta Jesus nauinyai, [vicaire] tta ou'l'ai kkahozher illou, shani adoussin, hounizhenn de, Catholik e'leodelzhenen bê she'l'ta'l dahoulyé la tta ekwadattin.

Kou eyi ekwattin bônelttou e'lelte oyin. Jesus beya-ttiyetta dayenizhenn kolou, beyeho $\rho$ inni ille oyin, ye'l sa'l-tahou'ldaitta.

Tta ekwadantté, ttadshé dene 'abin edouhon nihoun'l-dehe, eyi zan douye. Kou eyét okkézin sha hettihoun, tta ekwadayaou'l'ti ttéi eddini edeáltte ille itta, ttadshe adattin nin lahoubehou'l'an tcho' ille la; edeadattin ille itta yed- $\rho$ e nehnenkkézin nihedendéhé houba houndenni ille kolou. Lakou! Niho'ltsini ya'tiye ederedlinetta daya'l'ti illou; Niho'ltsini nadiddé tthi houbetssin illou; na'kae tthi 'lan heddihoun; ya'l'tiy ederedline tthi ya daya'l'ti illou, houba houndenni ille ttontte. Kolou tta yetta daya'l'tiy nandayayenishe"a ille ttou, tthi tta hounzoinkke dzeded-dai ttou, oslini otcho $\rho$ e heddin 'le $\rho$ andzhiy hounlioun 'tao de, tta dayaou'l'ti nin oun'ka yedariye slini 'konen nidou-zhi ille kolou, tta edouhon yaou'l'tiy. Catholik e'leodelzhenen hinnitssenn  $\rho$ e'liyoyou behouni'lshenn oyin, tta ekwantté.

EXCOMMUNICATION—Kou tta bedyé $\rho$ e oun'ka "an'tedda-you, you"anzhlai ho'lé, kou eyi: dyan ttanelttenen Catholik danlin oslini otcho $\rho$ e bekkhoderzh'an oulle walessi, ttaneltte hounzon nahodde betssenn nahodde oyon; ttaneltte hounzon nahodde otssin benane $\rho$ inlin lahonttou. Kou tta you"anzhlai ho'lé, etta'an esdinniye oun'ka al'in nin de

kolou  
na'ka

an'te

SA

ye la;  
dene d

K  
lanaho  
dene d

E

yeninin  
hou tth

Ko

'ayeni $\rho$   
otssin h  
e'leodel  
nin"a la  
'tiye 'ka  
l'la $\rho$ e 'a  
de'gaye

De  
'ayeni $\rho$ i

Ek  
ho'toulz  
oyin la.

Kou  
O'tiye k

kolou, ya'l'tiy ekwayetssenn etssin nayaou'l'ti tlan $\rho$ e, eyi na'kai desé betssounkkezhe hi'l'tai'lou al'in.

**APOSTASIE**—Kou tta Niho'ltsini beya'tiye "an'teldi'li, "an'teddai ttoantou, douye ttonte oyin.

**SAINTEté**—Kou Catholik e'leodelzhenen de'gaye houl-ye la; eyi binzi henlin la; Catholik e'leodelzhenen yin dene de'gayou 'odou'l'intta.

Kou eyi  $\rho$ an shani denetssin etta'an i'la $\rho$ in'tai nezon lanahou'lshet de kolou, tta Catholik e'leodelzhenen tssin dene de'gaye ho"ounlou 'è behouwin'l'ain houlle intcho.

'E'l tthi yedariye slini tta edouhon dayaou'l'tiy tssenn-yeninin"a illou; yedariye slini de $\rho$ adettasson alya houllehou tthi tta otssin otssin.

Kou Catholik e'leodelzhenen yedariye slini yetssenn 'ayeni $\rho$ in"a oyon, 'eho'toulzhi yeyenin'lshenn oyintta, tta otssin ho'tezhedi otssin be $\rho$ ade dene dyere danlin Catholik e'leodelzhenen kkenadde enalzhin ilie ttou douya $\rho$ e niho-nin"a la. Eyitta tta otssin 'o'tezhet hekke Niho'ltsini beya'tiye 'ka Catholik 'le $\rho$ anldehe houllehe hounlin ille nin la. I'la $\rho$ e 'aye koli be $\rho$ ayouhniye hounlin ille nin la. Eyitta de'gaye houl-ye la.

De'gaye henlin deyahe, yedariye slini ho"anze yetssenn 'ayeni $\rho$ in"a la.

Ekou so $\rho$ ao nahodedda illou ahounla lakou! Ekwabe-ho'toulzhi behouni'lshenn oyin kolou, nahodedda ille tte oyin la.

Kou nou'a so $\rho$ a itta asdi houn'lin oyin walle sanan. O'tiye kolou tta anou'etsdeddi hokkahowou'lde oyin walle.



2<sup>e</sup> INSTRUCTION SUR LE IX<sup>e</sup> ARTICLE DU SYMBOLE

## NOTES DE L'EGLISE

Jesus dene 'aoune'l'taon ; aneltte ekkodenedyai nou-adeninlao ; seya'tiyekke e'leodewalzhioun ; otta see'leodelzhenen epounna'li, yeninzheni, 'toutcho delltcho bedziye ye 'apintili aedilyao ; na e'kkettchyahetta e'leodewalzhin yeninzheni attin la eyet.

'Tou 'apinttli, betta denekke'taidzi'li bazin itta ; 'toutta osliniye 'azezhiyou, 'apennayou. Ekou dell 'apinttli Niho'lsini 'lesttezhe bazin itta, betta epenna'li dene'palchihou ; an'la $\rho$ e 'a ille ousal eyi ?

'E'l tthi ttaneltte ekkodenedyae nou'adeninlae ; eyi kke tthi na e'leodewalzhin ille la. Lakou ! Jesus ahontte addi oyon, nahode"a'li henlin ille itta ; tta addi ekwaddi oyon, tthi nanen yin 'a addi illou ; dene orelyon, i'la $\rho$ in layeninzhentta ; dene orelyon tta adessin e'le sedakkeyenihodou"a, yenizhenn oyin. Eyittala tta yedda $\rho$ e 'te $\rho$  $\rho$ aihi, betchilekwiye e'l'ke $\rho$ in'l"ao : aneltte ekkodenedyai nou'edeninlae, orelyon dene, i'la $\rho$ in koli heddin ille, 'e'l tssenedewou'le'lou, bekke'taoussi'l E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta.

Ttaneltte opa nou'es"a ttiini, hekkessedli adene-wou'le. Tta noukkéyenide $\rho$ inzhedou, bekke'taidzel walessi, yedda $\rho$ e nideninzhet walli, henni. Kou eyet ttaneltté hokkeyenihodou"ao, hokkessodoudli, henni si ; kou eyikke edlini na e'kkettchuyatta e'leodewalzhin dinliou ? Niho'lsini dittlisse addou : Jesus bee'leodelzhenen denezi 'el'in, henni.

Kou nedyan tta naouze'l"ai e'lehoudzi ille kolou, i'la $\rho$ in

dene  
ye $\rho$ e'  
tta C  
hobba  
epidd  
epoun  
henlic  
lakou

'E  
i'la $\rho$ e  
kke'tai  
henlin  
niye d  
kkatssc  
'te $\rho$ eltt

Ko  
bekkod  
ille wa  
zhenn i

I-U  
henlin i  
zheri  $\rho$ a  
ttontte  
ekcorely  
nehenk  
ttatto ah  
ille koli,

Kou  
Lakou !  
edenaher  
"ioun ay  
nezhe to  
Niho'itsi  
tthi kka

dene oyin intcho. Kou eyi tta naouze'l'ai, denedanyinen yepe'lna itta epenna intcho. Okkessin orelyon nehnenkke tta Catholique e'leodepilzhenin hidlan kolou, yedda<sub>pe</sub> hobbazin ho'ao Jesus bepennae (*sa vie*) nouhye'lshi itta epidda'l intcho. Be<sub>pe</sub>nae panshani yedda<sub>pe</sub> hobbazin epounna'l ille. Eyitta Jesus bee'leodelzhenen hodanyinen henlioun, betta pidda'lou, i'la<sub>pe</sub> denezi 'e'l'in, tto ahoddi lakou! tta Catholique e'leodelzhenen.

'E'l tthi addi la Niho'itsini dittlisse: Niho'itsini i'la<sub>pe</sub> henlioun, tta nanou'e<sub>pe</sub>'lnihi i'la<sub>pe</sub> henlioun, denekke'taidzi'li i'la<sub>pe</sub> henlioun, ekkeyenihodou"ai tthi i'la<sub>pe</sub> henlin. Kou na ekkeyenihodou"a aho'lni ille lakou! Esdiniye dyan hoddi ttehyazin hoyin dzededdouzhi (*mirage*) kkatssou'ldeli ttehya addi la Niho'itsini, ollane kkenaya-te<sub>pe</sub>el'thi.

Kou eyi tta Catholique e'leodelzhenen edlini ho<sub>pade</sub> bekkodenoudyao tta yekkorelyan ille si? Behodelzhenn ille walessi douyin ninedezhi 'ao, behodewalzhin yenizhenn itta Jesus, tssé ahounla ttontte intcho.

I-UNAM—Kkaldone Jesus bee'leodelzhenen e'lttehyazin henlin illou, i'la<sub>pe</sub> oyinin henlin itta; eyet o<sub>pan</sub> nayenihozheri pade, tta ya'l'ti ille koli Niho'itsini hekkorelyan oiaze ttontte itta; Niho'itsini nahode"a'l illou, ahonttou addi ekkorelyan itta; kou Catholique e'leodelzhenen, orelyon nehnenkke e'lehodedliou, e'lehounelzheni yintta, dyan oyin ttatto ahoddi ikkela! yenizhenn walli ttontte tta ya'l'ti ille koli, hounzoin 'kanêta waléssi.

Kou tta otta e'lehodedli si, e'lehodedli walli ttontte la. Lakou! tta yakkezin te<sub>pe</sub>pai hottazin Jesus de'gaye Pierre edenahen"ao; eyi e'lkke<sub>da</sub>'ka yekkededde'l walessi, yel"iou<sub>n</sub> ayinla (*leur a donné les mêmes pouvoirs*) itta, ya'l'tiy nezhe tcho' Jesus naninyai henlioun, tthi hounkkezhe Niho'itsini ya'tiye ana'louddi illou be<sub>pe</sub>ahouuttan itta. 'E'l tthi kkaholzherou; ttaneltte ya'l'tiy nezhe yeda<sub>pade</sub> oyin

dene na'ka'l'in kkenaddeou. I'la $\rho$ in 'tai ounkkezhe attin tteddanen, be $\rho$ aedda illou.

Ya'l'tiy oyinin tthi orelyon tta beya'l'tiye nez he da $\rho$ ade oyin okkenaddeou. Kou eyenen tthi i'la $\rho$ in 'tai ounkkezhe addi hounlin de, you"an belnihou. Eyittala Jesus ekwa e'lehounelyan ahounla itta, ttadshe ttou tta e'lehodedli nin, orelyon nehnenkke an'laon hodedli ttou douya $\rho$ e nihonizhet la. Kou eyet orelyon ho $\rho$ annayenihozheri 'ao, dene ya'l'ti ille de koli, hounzoin oun'kan'eta walessi, ba ttatto ahouwatte ille ousan eyet ?

'E'l tthi tta 'taye $\rho$ erzh'tan Niho'ltsini nadiddé e'le horelyon nehnenkke betta yedda $\rho$ e hobba e $\rho$ enna'lou. Eyet tcho ho $\rho$ ade shoun Jesus bee'leodelzhenen ederedline houttai ille ttontte si, odshe yekkorelyan ille walessi koli

II-SANCTAM—Kou tthi Jesus bee'leodelzhenen de'gaye walli ttontte itta ; eyitta de'gayou bodettin  $\rho$ ade bekkodenedya la.

Ekou catholic e'leodelzhenen edlini de'gaye heddin borettioun ? Ttaneltte tta addi kke oyin nin de, i'la $\rho$ in koli "ande'touddai ille nin la. Daze'gai oyon horzh"an wallihin la. Niho'ltsini nadiddé tthi hekkelnihi, betta ze'gai ille ousan, tta o'tiye edeyilcho si ?

Kou tthi Catholique daoulyehe nezon yin ille kolou ; tta ekwayeninzheni tssinzoun ho'a houndenni koli intcho, Catholique e'leodelzhenin na'kanou'e'l'in tssin"anen.

Kou Catholique daoulye koli, nezon 'lan ille sounni kolou, orelyon nehnenkke an'lkke i'la $\rho$ in danlin, eddini ededadel'in kolou, otta de'gaye nezhe danlin 'lan bekkoredyan intcho.

Tta otssin otssin Catholique e'leodelzhenen  $\rho$ an ekwantté houllé hounlin ille intcho.

Kou Catholique e'leodelzheni  $\rho$ anshani de'gaye nezhe borettin oulle sin tta otssin otssin. Kou eyet ho $\rho$ ade ttatssenn dene denen'lsheni bekkoredyan lakou ! Catholique

e'le  
Cath  
Cath  
la.  
oslin  
houn  
naou  
dene  
awou  
zon 'le  
'ehode  
zon 'le  
"ao, be  
la bee'  
Ko  
zhi ille  
ahoddi  
ousan,  
nehnen  
nih e $\rho$   
Ko  
nenkke  
ttchya  
dakoudi  
e'lkketto  
Ko  
ousan ?  
que e'le  
ttatto ad  
tta ya'l't  
IV. -  
betchilek  
yedda $\rho$ e

e'leodelzhenen. Esdinniye de'gai houlye ille kontte s.n.

III—CATHOLICAM — Kou tthi Jesus bee'leodelzhenen Catholique houlyou, ho<sup>o</sup>pade tthi bekkodenedyai la. Lakou ! Catholique, zniou, ahourzh" aon she'ltali oulle, znitta ahoddi la. Nih orzhlin danen otssin Jesus bena'kae pan shani oslini ye 'a<sup>o</sup>pennai houllou ; tthi bena'kae pan shani hounzon 'le<sup>o</sup>pazinzhedihoullou la. Be'ayenio<sup>o</sup>zin'l"ao, bebba naouderzh"intta, kkazhe, i'la<sup>o</sup>pin danlin hounzon nintcho, dene adelne otssenntcho koli. Kou douhon tthi koli beddin awoude oulle la. I'la<sup>o</sup>pe dzinekke de koli beddin hounzon 'le<sup>o</sup>patssouzhi houllé ille la. Kou tta bee'leodelzhenen 'ehodelzhenn oun'lton, tta otta hounzon e<sup>o</sup>ounna'ou hounzon 'le<sup>o</sup>patssouzhi dene,ahotta'l itta, ahourzh" aon bettaode"ao, beddin ahwoude oulle itta, Catholique oulye ttontte la bee'leodelzhenen.

Kou tthi Catholique, zniou, nih he<sup>o</sup>pan yin e'l'kewalzhilille ; tthi i'la<sup>o</sup>pin koli heddin e'l'kehwalzhilille, znitta ahoddi la. Kou Catholique e'leodelzhenen ekwantte ille ousan, orelyon nehnenkke borettioun ? Kou eyet orelyon nehnenkke borettin kolou, sou e'lehodedli oyintta ; eyitta nih e<sup>o</sup>pan yin kkoulzhi ille, zni, tto ahoddi lakou !

Kou nounen tta edouhon daya'i'tiy, tthi orelyon nehnenkke houbehodettin kolou, e'ledahoulye illou, e'l'kettchya oyintta ; sou tta otta Catholique e'leodelzhenen dakoudi'lahe, eyet o<sup>o</sup>pan oyin e'linzi hehettioun, honassin e'l'kkettchya adayeninzhenn oyin.

Kou eyet ttassi e'leodelzhenen e'l'kezhi, zounni dinlin ousan ? Eyet orelyon ho<sup>o</sup>panayenihozher hotta tta Catholique e'leodelzhenen yin ttatto e'leodelzhenoun ; eyi yin ttatto addi ikkela ! honnizheni, ekkodenedya houndenni la, tta ya'l'ti ille koli, hounzoin 'kane'ta d.

IV. — APOSTOLICAM. — Kou tthi Jesus bee'leodelzhenen betchilekwiye tssin 'tezhedi' houlye la. Lakou ! Jesus yedda<sup>o</sup>pe 'te<sup>o</sup>payou, betchilekwiye nihokkin'l" ae, seya'tiye

e'l'kewou'lsheyou, see'leodelzhenen, 'tewou'lshe, 'e'lni nintta. Eyitta tta e'leodelzhenen ho'ounlou houbetssin 'tezhiyi, eyi yin Jesus bee'leodelzhenen ttontte la.

Kou Catholique e'leodelzhenen eyi ille ousan? Oreyon nehnenkke ttaneltte ya'l'tiy nezhe, dyan ttloule ni'anpelya i kkessin, eyi Jesus betehilekwiye e'lkkeda'ka e'lkkededde'lou douyape nionizhet ille ousan? Eyet tcho hopade ho $\rho$ an nayenihozheri houdenni la.

Eyitta dadaya'l'ti ille koli, hounzon 'kane'ta de, tta Jesus, bee'leodelzhenen ederedline houttai 'a benan'l'oun 'ouzhil ille kwalantte. Kolou dene 'lan oun'kane'ta ille itta, dene 'lain eddisin nidashe" a ttontte, Jesus bee'leodelzhenen 'ehoden'lsheenn illou. Kou nouhounni kkazhe Jesus bee'leodelzhenen kkehe hou'lin itta, eyet ettayenidouh" ao ; tta ho $\rho$ an shani danlin houb $\alpha$  yawou'l'ti.

### NEUVIÈME ARTICLE DU SYMBOLE.

COMMUNION DES SAINTS. — SANCTORUM COMMUNIONEM. —  
HOUNZON E'L'AHODZHENOU.

Ttatto oddi yenessheenn Catholique e'leodelzhenoun, zni. kkaladanen kkayashi'l'ti la. Kou eyet hounzon e'l'ahodzheni, an'laon ttanttou e'l'adzhenn kkayashi'l'ti ille tte la.

Kou Catholique e'leodelzhenen, zni, edla $\rho$ inyou eleoden'lsheenn a'otsseddi? yennisin ttaneltte Niho'itsini dakkeyenide $\rho$ in"ai, douhon tthi ttaneltte yedakke dayeniderzh"ai. yennazhe tthi tta eyikke dayeniderzh" a walessi 'eli, Catholique e'leodelzheni 'ehoden'lsheenn dahoulyé la ; J.-C. betchilekwiye tthi dahoulyeou. Kou eyitta yedda $\rho$ e nehnenkke

nadd  
nenki  
sheni  
tthiy  
ttontt  
henlin  
houlye  
oulyon  
extérie  
Kkazh  
ttontte  
ikkela  
e'l'ansh  
tthi he  
tthi he  
houlle  
hounlin  
lantte k  
Ko  
lahottin  
zui. E'l  
houlleh  
eyi ore  
tsseddi  
Ko  
hettin  
tasson a  
i $\rho$ an be  
edlini ot  
zhenou.  
Youhou  
'tai, eddi  
lakou !  
(ou bien c  
koli aho

naddeitcho, denekkenanldai 'konen naddeitcho, dyan nehnenkke ttaneltte eyet odakkeyeniderzh"aitcho e'leoden'lsheni houlyé la. • Kou yedariye slini 'konen naddé, nanen tthi yehoden'lshenn nin kolou, tta"andade'tilde'litta, beddin ttontte la. Kou eyitta Catholique e'leodelzheni 'tatsseenn henlin lakou ! tta yédda,pe nehnenkke henlin oda,pedentte houlyou ; tta dene kkenanldai 'konen tssepenlin, da,phin"ai oulyou ; tta dyan nehnenkke ttei, bekkenahoddeou, (*lutte extérieure*) ba hodennai (*difficultés intérieures*) houlyé la. Kkazhe, e'l'ahodzhenni nou'a hounttain E'l'ahodzhenn ttontte ; e'lenoukke'taidzelou, an'la,pe zi 'ehilpaon, nou'e'lni ikkela Niho'lsini dittlisse. Kou dene tta natssoude'l"ao, e'l'anshani houille intcho ; e'l'ttaode'l"ai yin intcho. Dene'ke tthi heddin de, tta natssoude'l"ai ahwanne houllou ; deninla tthi heddin de, tthi ekwanttou ; denezha tthi houille de, dene houille lahontte wallihou ; e'l'ttahodettai ttazin yin dene hounlin la. Kou tthi chetssé'tin, denezha oyin okkenazher lante kolou, denelahoza'le lan,petssenn e'li otta pennai la.

Kou etta'an deninlahoza'le 'tai eyahettioun, orelyon eya lahottin intcho. O'tiye eyet la tta hounzon e'l'ahodzhenn, zui. E'lna e'ldziyetssenn oyin hounzon nahoddeou, e'ldihin houllhou ; e'l' e'le Niho'lsini behounzoeu pankkasolde, eyi orelyon e'le dene danen henlioun ; be,pan tthi e'l'tssenn-tsseddiou ; kou eyet hounzon e'l'ahodzhenn ille ousan ?

Kou tthi etta'an i'la,phin'tai dene ttassin hotta ba douye hettin ttoddanen, hounzoin be,pannihounttli"oun inttou, tassion antte ille de, otta bedziye da,pe naderzh"a wallihi ipan be,pan nihoullthet alya walli sounni. Kou eyet edlini otssin"anen be,pan niholtthi itta ? hounzon e'l'ahodzhennou, e'ldziyetssennu ahottin, eyitssin"anen inttin intcho. Youhou nizha hekke koli hounzon hokkenazher hounlin 'tai, eddini edenan'tan,pe koli, denetssennui otcho,pe hettin lakou ! Lakou ! dyan ttassi edeziddihou, edetssennu deselni (*ou bien oun'ka'teddi on y porte la main*) intcho, edenan'tan,pe koli ahottioun ; kou dene danyinen tta dene pe'l'nai, eyi

e'l'ai ahottin la eyet. Kou eyet hokkessin hounzon ho'a an'la $\rho$ e zi hidlioun ; eyi yedariye nezon ye $\rho$ e'l'ua itta, yedariye nezon e'l'ai ahottin la eyet tthi, e'lenan'tan $\rho$ e koli e'ltssenn tsseddihi. Kou eyitta ya'tiyou hounzon nahoddeou, oslini hottchyahozhedion, eyi 'ade dene ho $\rho$ ankka-ho'lde, otta e'l'ahodzhenn nin la. 'E'l tthi ttaneltte Niho'ltisini behounzoen 'e'litta e'l'ahodzhenn lessan. Kou eyi Niho'ltisini behounzoen edla $\rho$ e la? Ttaneltte Niho'ltisini benadiddeou ; Jesus tta 'ou $\rho$ e $\rho$ iinnayou, tthi daou $\rho$ inzhet itta nou'a hone'lnainyou, bedziyetssin'anen hounzoin nouhna danerzhlin lanou'in'lshenou ; de'gaye Mariou, tthi ttaneltte dene de'gaye danlin bettchyanne tcho ; eyi la tta Niho'ltisini behounzoen e'lebe $\rho$ ankkahouwildeou, tthi nou-tssin 'ehen'le 'a be $\rho$ an e'ltssennhiddeou.

Kou tta Catholique e'leoden'lsheni e'l'ahodzheni yin lakou! kolou, tta oslini otcho $\rho$ e bekkehoderzh'an walessi,  $\rho$ ennai lattin ille itta ; dyan denintchennen 'tai 'le $\rho$ aninzhet de, sou esdinniye na'an $\rho$ ekouzhou, denezitssin  $\rho$ ennai be $\rho$ an niholtthi ille intocho. Eyet okkessin attin la tta oslini otcho $\rho$ e bekkehoderzh'an si. Tta otta an'laon ekkeyenide $\rho$ in'ai, hounzon e'l'ahodzheni tssin iaze bekkittlii kolou, otta bedziye na $\rho$ ou'l'uai yin. Kou tta hona'kae nezhe si, eyi bekkehouttlidi houllê ille, ekwabekkeoderzh'an tte walessi. Eyitta shae oslini noudziye kkedou"a sanan : oslini 'ano'telde'li tthi nou'a hounttan la ; i $\rho$ an inttou oitanhodewou'lshi, tta oslini ye naou'ltthi hedaouelttou. Nou'ga e'l'ahoudzhin sanan. Kou eyitta e'l'ahodzhenn oyin ahontte itta, tta e'ltthi adante si, kkettchya 'ayeniwouh"a sanan. Eyitta e'l'antcho'owou'lni sanan. Dene 'ga dene'a so $\rho$ ai hounlin de kolou, hottayenidewouh"a oyin walle. Tthi dene'a douyin okkanou'l'ta de, dene $\rho$ an tssanyenoushenou, edla $\rho$ etta o'tiye ahwasleou? yeniwoushin. Lakou! Niho'ltisini sanyenizhenn kessin ahounsttontte si. Eyi heddin de, sa so $\rho$ ao, e'ltthi  $\rho$ esna lessan. yeniwoushin sanan.

dene  
 $\rho$ ous  
 setta  
 dziye  
 K  
 yashi  
 zhenn  
 nou'e  
 nou-tta  
 ttedda  
 zhil'a  
 K  
 e'l'azh  
 'andets  
 'an ber  
 ba la m  
 Kou ed  
 Lakou  
 na ettay  
 'tiye Ni  
 Ko  
 e'l'adzh  
 eyet ots  
 Kou  
 zhenou,  
 ho'ltisini  
 yenoush  
 awou'lsh  
 Iaze  
 sanan. N  
 sanan.  
 Nou'eya  
 e'l'kewou  
 'etsseddi

Kou tthi hounzon e'l'ahodzheni, zni lakou! Eddini yin denettaodous" a, yeniwoushin sanan. Si tthi hounzon ρousnao, hounzonkke oyin 'tousshi; si tthi ttassi dene settaode'l" a nin de, iaze zan, hounizhenn wallihuin la, dene-dziye kkazhe sanyenizhenou she" an nin de.

Kou kkaldanen dyan nehnenkke e'l'ahodzhene kka-yashi'l'ti lakou! kou yedda, ρe nehnenkketcho e'l'azhidzhenn, zni intoho. Lakou! Bettayenidezhittao, si tthi nou'e hounzon 'ouρousnai, he'liddi henattiou, ontlazhe nou ttayeniddai intoho. Kou tthi setssouhni yan, na'liddiou. tteddanen nou'a daoude'kann hettin la. Ontlazhe bettaode-zhil" a la. Beddin de, ontlazhe nou'a douye wallihuin ollan la.

Kou tthi denekkenaldai 'konen naddé, eyitcho tthi e'l'azhidzhenn, zni ille itta? Lakou! eddini noutssenn 'andetsa'ou; kou eyet nou'enan'l"ounhin ollan kolou, etta'an benailihou, ba yail'tiou, ba hounzon kkenahiddeou. ba la messe ho'lihou, edaoneltou bekkeittai oyin intoho. Kou eddini tthi dyan naddé yettaode'lshi ollan intoho. Lakou! eddini betsseddi, ba yedaoriye ittehya bekkeittai na ettayeniddai otcho, ρe ttoutte itta, tta aye'l" in ba beya'tiye Niho'Itsini tsenn derzhkkann lattin oyin.

Kou tthi yedda, ρe nehnenkke naddéitcho ontlazhe e'l'adzhen lessan. Dzin edaoneltou yakkeottinen danlin eyet otssin dene na'ltsi okkenadde oyin.

Kou tta Catholique e'leodelzhenen, hounzon e'l'ahodzhenou, e'tssemhoddi, tto ahoddi. lakou! kou eyitta Niho'Itsini beya'tiye ekwahoun'loun, sanyenizhenn ikkela yenoushenou, nouzi zan (*voire personne*) eyet okkettehya awou'lshin sanan.

Iaze koli noρin si setta es'tounewattinen, yeniwoushin sanan. No, ρwe se'ga es'tounewattinen, e'leyenewou'ldzhin sanan. E'l'an nadaoudenewouh'tao, e'l'kkesdewouhdlin. Nou, 'eya'tiye slini heddin, nousanyeninzhene yin e'l'uare e'l'kewou'li. Kou de zan, hounzon e'l'ahodzheni tto anou' 'etseddi walli la nouhounni tthi.



## Xc ARTICLE DU SYMBOLE

CREDO IN REMISSIONEM PECCATORUM. — OSLINI "ANHO'TEL-  
DELI TTATTO ODDI YENESSHENN.

Kkaldanen ttah yin oslini otchope, bekkehoderzh"an ille walessi,, hounzon e'l'ahodzheni tssin"anen hounzoin bepanninttliri, nou'elessin intcho. Eyitta sha oslini denekkehodou"ai ttchya oslini "anho'telde'li denepahounttan la. Eyet a'otsseddi ille ousan oslini "anho'telde'l ttatto oddi, zni? Sopai nou'ahounttan. Heddin de, awoudde oulle ttontte itta. Heddin de, Catholique e'leodelzhenen 'eode-woulzhin ille nin la. Lakou ! Adam betssin oslini 'e'l dene hepilpaon, 'e'l nou'eodouhttin ttinni, noukke'taidzel ille de, edlini otta nou'an nahouwadle nin sounnou eyet ? Eyi kka-zhe nou'an"ande'teldi'l itta Catholique 'eodelzhin intcho, Tthi noukke'taidzi'l ttlanpe, oslini ye natsseltthet de, edla-petta ye'anyouddi nin sounnou ? Nadidde nou'ahoninlai, eyitta ille ousan ? Eyitta nou'a douyou Nihodeltthiyou, honnzon e'l'ahodzheni tssin"anen shoun hounzoin denepan ninttlit de, eddini atssedel"iu la. Lakou ! Dyan dene eya de, nadiddé be'ga niounendi kolou, papenna ille de, eya tte oyin de, eddini adel"iu oyin wallihnin la. Okkessin ahottin la, ttaneltte nadiddetta oslini ye 'anyeddik walli koli, eyi nou'ga shella koli, bepaedda ille de.

Kou oslini "anho'telde'li, zni, ttaneltte oslini, tta ho"anze yedaoriye koli atsseddi ousan ? Hen, eyi 'e'li i'lapo oslini koli heddin ahoddi ille. Lakou ! tssede oslini otchope de koli, Niho'tisini besanyeninzhnenen 'anpan edenen"an illehe henlin, zni ille ousan ? Eyitta oslini Niho'tisini 'a yedaoriye kolou, oslini ttchya betssenn naetssede'teddaï danen, eyet denepan henalni illou, denepan "anhode'teldi'l oyin

intch  
enalz  
sini s  
ssour  
eyi, h  
Niho'  
yede't  
de, on  
eyet.  
yenou  
"anyet  
"anyet  
okkou  
houllè  
okkew  
a'ouenn  
sin oslin  
kolou, t  
de'l oll  
beya'tiy  
anou'el  
ttha' ill  
nouzhiy  
naousdl  
Kou Nih  
kolou, sa  
bena'kae  
walessi.  
Eyit  
houstsi,  
ekkorouh  
ho'le'l ttl  
Niho'tisi  
Kou eyet  
denetssin

intcho. Tthi ekwahouttin 'ka deninni hene'lnihou, dene enalzhin ille la. Kou eyitta ontlazhe oslini la ; Niho'lt-sini sepan"anhode'tou'le'l ille lessan, hounizhihou, betssounkkezhe yenihopinzhet de ; eyi tta ho"anzé oslini la eyi, besanyeninzhene tssoudehdlanan hettintta. Kolou Niho'lt-sini nezon la ; oslini 'lain hosttin de kolou, sepan"an yede'te'le'l laosan, hounizhenou, oslini kke"anen ho'le'l de, ontlazhe kkezhe ahounizhenou, tthi 'tahozhi nezhe la eyet. Niho'lt-sini nezon lakou ! hotta bepan naousdlo' yenoushenn aouhttin ousan ; oslini 'lan de koli, sepan "anyete'le'l laosan yenoushenn si ? Laosan. Nou'an "anyete'le'li douye ille tto ayenoushenn kolou. Kolou okkou'lintta ille walessi, nou'an "anye'tou'le'le hekke houllé ille intcho. Kou tthi Eddini bena'kae pan shani okkewou'le ille la. Kou eyet bena'kae 'ka aouhttin ousan, a'ouenni'le oslini hotta bepan naousdl'o, yenoushenni kkes-sin oslini kkenauhde ? Niho'lt-sini dene orelyon 'aoudelyan kolou, tthi bepan natssedlo' tlanpe, denepan "anhode'te'l-de'l ollan kolou, kkenazhe ekwantte kkenaddé tsenn beya'tiye yedariye intcho. Addi : oslini ttehyazin shoun anou'elessin ahottin. Eyitta nou'in'kayas'tiyon, sedouh. ttha' illou ; noutssenn nidesnihou, dshi 'touhttai ille 'ka, nouzhiye wallihnin de, si tthi dlo' e'tousshihou, nou'an naousdlo', tta otchya 'tou'lpezhi nou'an nininzhet de, henni. Kou Niho'lt-sini besanyeninzhene 'anpan edenen"an ille, zni kolou, santta o'a addi ille lakou ! tta kkenazhe Niho'lt-sini bena'kae 'e'l heddi illou, oslini kkettla houstsi yenizhenn walessi.

Eyitta Niho'lt-sini nezon la ; si tta ayenesshenn okkettla houstsi, yeniwoushin sanan. Ttani'lshai tthi pouhnai ekkorouhlyan ille'la. Kou tthi a'ouenni'le shae oslini ho'le'l tlanpe, kkenahoudlin houndenni ille la. Lakou ! Niho'lt-sini bena'kae 'e'l hoddi illehekke ho'le'l lessan eyet. Kou eyet ekwahopettin tlanpe, Niho'lt-sini bena'kae aneltté denetssin 'enandlé 'a houndenni ille la, nandézin de. Oun-

'ka nahol'ti de, Niho'ltsini denettchya yeehwa'ldene ille kolou, kkaldanen otssenn deninni sãnehdiye oyin eƀenna nin, tthi nandezin de, edlini otta oun'ka nanahoul'ti sounnou ? Eyet otta addi la Niho'ltsini, besanyeninzhenen hounlin kolou, nou'annaousdlo', henni sin.

Nahekke zan denezhiyin otssenn denedyere oyin kolou, eyedou bena'kae denye'lbin'li hotta denedziye edouhon ana'l'in kolou, hounzon fe'l'ahodzheni tssin-anen tcho hotta. Kolou tta bezhiyin otssenn a'ouenni'le oslinou okkenaddé oyin sin, ollan ekwa'l'in ille la eyet. Eyet hekkodoudya yenizhenntta addi intcho, ekwa dene-tssenn beya'tiye houdenedzheni.

Kou eyitta tssedyi tte walessi, Niho'ltsini "oun deninni 'touzhi nin walle sanan ; besanyeninzhenen tssoudewadlanan sanan. Besanyeninzhenen e'ayeniwou'l'ai na es'tenanou'ewewattinen. Hounzon e'l'ahodzhenntcho hotta ekwanou'inla outchosi laosain. Okkenaouhdlioun, besanyeninzhenen e'ayenion'l'a tte walessi, tta anou'elle ttontte.

Kolou ededaourou'lnou pouhna oyin. Bena'kae 'e'l sãnaouhde sanan ; Tthi sha oslini denekkehodou"asanan. O'tiye nouhdziyetta okkou'lin 'e'l, e'l'ane 'anhou'lni. Lakou ! Okkou'lin ille walessi, oslini "anhotelde'li, zui, nou'a ille la. Okkou'lin oun'lton, nou'an "anho'telde'li a'otsseddi la.

Kkazhe Niho'ltsini bena'kaetçhotta houndenni okkou'lioun, nou'an"anode'telde'li. Tthi nou'an"anode'telde'li sha ekkenou'lni. Ttattitta okkou'lin de, ttaouhnttin walli ttontte. 'E'l sannatssezheri ahol'in ille intcho, oslini "anho'telde'li nou'ahounttain.

Den  
shenn, z

Nin  
denezi a  
danyine  
itta. O  
otta Niho  
'le,ƀaye'l  
illehe be  
ttontte  
kolou, os  
nai betss  
ahourzh  
eyi hedd  
la. Kou  
riyou he,

Kou  
'lez heho  
(quelque ch  
tsini nan  
ninahoud

Nedy  
oun'lton,  
sin 'a la.  
houlye la  
itta ; eyet  
'tiye 'ka 'l

## XIe ARTICLE DU SYMBOLE

## CREDO RESURRECTIONEM MORTUORUM.

Denezhiyetssin danatsseϑouddai ttatto oddi yenes-shenn, zni.

Ninahoudle de, tta dene hesseniyain'ti dzinekke, denezi an'laon'tte tti 'e'l natsseϑiddai a'otsseddi. Denedanyinen atssedounni ille la eyet, 'leϑawazhi houllê ille itta. Oslini yin Niho'ltsini ttehyazin 'leϑaye'lshi la, tta otta Niho'ltsinitssenn eϑennai yeϑan hesdi ho'ltsi itta. Kou 'leϑaye'lshi kolou; tthi i'la ϑennai yeϑan hesdi houltsi'il illehe betssin itta; eyitta naϑoudda hetssedounni ille ttoutte la. Dyan ttou, oslini ye 'aϑennai zan 'aϑenna kolon, oslini deneϑan"anhode'teldi'l ittao; kou tthi eϑennai betssin hounlin, ahourzh"aon ϑenna oyin. Kou eyet ahourzh"aon ϑenna kolou, tta Niho'ltsini tsenn ϑennai, eyi heddin heshellin de, ontlazhe es'tounnettinoun ϑenna la. Kou ttattitta eyet heddin walli ttoutte de, ekou yedaoriyou heϑinna walli kwalantte.

Kou 'leϑatssezhi ttlanϑe, denezhiye nihoye'tel'tihou, 'lez heho'li oyin. Kou sha hettinhoun, ttassi 'odeϑin'l"ain (*quelque chose d'existant*) lahottin ille kolou, iaze koli Niho'ltsini nan'l"oun del'thi ille tta denezi houϑinlei. Eyitta ninahoudle de, denezi an'laϑe hena'ltsi 'a edlini ba douyou?

Nedyan 'lezz nindzihou, nihokkaidziyou, eyet he'dyi oun'ton, benna 'lezz nezon 'ane'lchiê intocho. Eyet hokkessin 'a la. Eyittala tta tssella Niho'ltsini nihone'lchিয়েকে houlye la. Eyet ekwahourzh"aon, ekwanihodenltthi 'a itta; eyet e'adayeniϑin'l"a ittala ttanel'tte Niho'ltsini beya'tiye 'ka 'leϑada'lde, dekkettlatssenn bedziye nadaϑintsedi.

Ollan Niho'itsini dittelisse dyan opan addi ollan la. Jesus bedshe intton, i'la $\rho$ in tssekwi bes'kinen; taye $\rho$ erzh-tan 'e'l, Niho'itsini beya'tiye 'ka 'le $\rho$ aoubilde 'ka, dyan ahoddi ttayenizhedde itta, yeniodiyaho houbedziye nada $\rho$ intset, houbel'ni intcho Niho'itsini dittelisse.

Kou tthi Jesus ttaneltte tta addi nin dyan hobbazin oyin nin ttontte lessan.

Kou eyitta o'tiye natsse $\rho$ ouddai e'lahountte la. Kou tthi hokkezin denezhiye nahwadle houllê ille. Lakou! Ninahoudle otssenn tta 'le $\rho$ atssinde 'ehoun'ltou, ttatssenn dene 'eniyae'l'ti si, yakke outchosi, yedariye slini 'konen outchosi, denedanyinen oyinin e'kozin  $\rho$ enlin lessain. Kolou denezi heddin i'lasin ekwahou watte ille ttontte itta. Lakou! tta dene hounzon si, bezi 'e'li eyet hotsse $\rho$ inni otcho $\rho$ e itta; tthi tta dene douye si, tthi bezi 'ahoun'ltte nin otcho $\rho$ e itta, beddin walle ille ttontte, ttatssenn bedanyinen 'eniyaenin'l'ti walessi.

Ekou natsse $\rho$ ouddai kolou, e'lehe 'a ille la, tta douyitcho, tta so $\rho$ aitcho.

Tta so $\rho$ a si, yeniodiyaho hedanourzhleou, nihindel walli e'l, sa kkessin houbezi 'e'ou'lde walli tta houze'gai  $\rho$ ade, ye'lni Niho'itsini dittelisse. Tthi nal'ti illou, deninni dzedezhi kkessin, ttatssenn hounizheni ekwadzedetssouttai lahottin, ye'lni tthi. Jesus bezi ttantou tta attin, bezhiye  $\rho$ inlêtssin ninaidyao, eyi 'e'l'in ttoune'gan laosan tta denezzi eyet.

Kou edlahonttou natsse $\rho$ idda walle la? Naho'lna ille ttou, youyinz daya $\rho$ ettou, nihindel walli dene orelyon. denen'lni Niho'itsini dittelisse. Kou eyet yeniodiyaho tthi yedaoriye e'l'ta 'odettin laosan. Lakou! youyinzou, edel-yelou, nih orelyon dikkainyou denena'le! 'E'l tthi nanen bezi dadelttezi 'e'l nihiddilou; tthi nanen bezi 'ein'ldiounchennen ya'l'tiyou; e'l'ta yedaoriye kwalantte! Eyet ollane e'ayeniwou'l'ao, hounzon otssenn naede $\rho$ ou'lna. Otssenn

houdeuw  
niwou'l'  
ttchya l

I'lasin  
Kkal  
ille, dessi

Kou  
i'lasin ho  
yedariye  
da $\rho$ ounna

Kon s  
tthi denek  
kkezin 'le  
da $\rho$ en'le'a

Yakke  
eyet laosan  
lain eyet

Kou e  
eyet laosa  
hedanewal  
yenizheni  
sekwi kk  
yedaoriye

Eyi 'e'  
tta nande c  
an nou'ee

houdeuou'l'ti de kolou, tta nande dzine yedaoriyehe he'aye-  
niwou'l'a de, tta tssoude'l'ti dene'a waddazh illou, ho-  
tchya ho'toulli ille outchosi.

## XIIe ARTICLE

### CREDO VITAM AETERNAM

I'lasin eƀenna oyin walli ttatto oddi yenesshenn, zni.  
Kkaldanen natsseƀidda ttlan,ƀe, denezhiye nahwadle  
ille, dessin ttinni, eyet a'otsseddi la dyan.

Kou eyitta nanen tta soƀae yedda,ƀe nehnenkkezin  
i'lasin honiounniou daƀounna oyioun. Ekou tta douy;  
yedariye slini 'konen ya,ƀe yedaoriyehou dadoukkanou,  
daƀounnai 'a oyin.

Kon sekwi bekke'taidzel ille ttou 'leƀande ttinni, eyi  
tthi denekkessin denaƀiddai ttontte lessan, tthi denaƀidda  
kkezin 'leƀande 'a ille ttontte lessan. Eyi yin ttatssenn  
daƀen'le'a bekkoreduan ille.

Yakke zan, eyet ille. Kou tthi yedariye slini 'konen,  
eyet laosan behouni'lshenn danlin kolou; kolou tthi dene  
'lain eyet walle ille lessan, behouni'lshenn danlin.

Kou eyitta nih kkedoƀinkkan kkezin nahodilgouzh de,  
eyet laosan behouni'lsheni yin 'lan la. Kolou eyet  
hedanewallei 'a ille; Niho'itsini wouttin ille ikkela!  
yenizheni yin binni danlin 'a itta. Eyitta eyet otchya a  
sekwi kke'taidzel illehe a'owou'lshin sanan. Outtlazhe  
yedaoriye eyet! Eyitta eyet o'a 'elkkesdouhdlin oyin.

Eyi 'e'l nouhounni tthi tta otta nou'a soƀa wallihin,  
tta nande dzine he'ayeniwou'l'ao, edekkesdewouhdli. Etta-  
'an nou'ees'teettatcho, e'ltahitcho nou'a douye de kolou,

onttlazhe hokkenayeniwou'ide sanan. Otta tthi e'tsenn noudziye slini nawazhet sansu.

Es'tounesttinentcho honna Niho'ltsini es'tesounewa-  
"inen. Si tthi tta nande dzinekkehou, tta so $\rho$ ai henewasle,  
yeniwoushin eyin.

## GRACE ET SACREMENTS

### I. GRACE

Ses'kinen youe, o'tiye tta adahonttin ho $\rho$ an nayeniho-  
zhet de, yedaoriye otssenn nou'edin'lshi oyin ikkela! hou-  
nizhenn wallihnin la. Lakou! Deninni zantta hounzon  
nin de hounizhenn oyin kolou, ttaneltte sin'l'tahin hottchya  
edekkehoudi: 'ayenio'tettayou, in'katssoundyaon, tteho'  
'o $\rho$ eddihou, tssoultteho $\rho$ ou, ya'ti slinou, edezidlehou, tthi  
ttaneltte oslinou houwal'ta' dinli ousan? Eyi orelyon  
hottchya edekkehoudi hounizhenn de kolou, eyi beda-  
nelttou ekwa dene'e 'aodezhi tteddanen, tta ahounizhenn  
nin hottchya yedayou; ettehyede 'a enni (*appats*) nezon  
'letsenou, ye $\rho$ an nidouddi (*passionné pour*) ttnini klessin  
oslini dene'a ekwattihoun; otssenn dene hedelnik lahottin  
oyin intcho. Kou nedyan orelyon nehnenkke otssin 'tou-  
tcho' heda $\rho$ inlioun, dess da'ka danlin oyin ttnini, eyi  
lahitte oyin la oslini da'kai 'e'l. Ekwawouttei 'a ille nin.  
Ttadshe Niho'ltsini dene she'ltsioun; hounzon oyin 'e'l  
ye'ltsioun; hounzoin yin bedziye tcho binnitcho he-  
neltteou; hounzon yin ba 'aode $\rho$ in"ao; (*s'offrait à lui*)  
iaze koli sin'l'tahin hotssenn bede $\rho$ in'lshi oulle nin la.  
Kou etta'an yedariye slini yetssenn 'ayeni $\rho$ inzhedou;  
yedariye slini dakkaho'lshet tteddanen, ttaneltte houn-  
zoin nin dene $\rho$ an henayoude'luihou; oslini houbezi koli

ye'o $\rho$ in  
eyitta  
'ehil $\rho$ an  
oyin sin  
Ko  
ho $\rho$ an a  
oyin wa  
Ko  
kolou, o  
hounzon  
oyin ill  
houbou  
he'liou;  
'tezhior  
 $\rho$ altchior  
hettinhe  
dape na  
eyet 'eno  
shih ho  
nouhoun  
oyin sin  
Kou  
etta'an ts  
illou; tt  
hezeddi  
you (*plein*)  
tcho nard  
oyin din  
deninniy  
so $\rho$ a hena  
eyet tta o  
riye nin k  
dene na'k  
he'aodê'ls  
derzh"acon

ye'opintliou. Kou eyet otssin'anen deneho'te'lin itta; eyitta nouhounni 'ade ahittin ille kolou, oslini 'e'l dene 'ehil'pan itta; eyet otta ahitte la, oslini otssena nou'edin'lshi oyin sin.

Kou edla howoulnehou eyet? nouhounni oyin nin de, ho'pan aedewoulne onllehou; oslini yin nouda'pohodente oyin wallihnin la.

Kou Niho'ltsini "an'tezhiddaho, douye yin heshellin kolou, oslini yin deneda'pedoutte, nou'eyenin'lshenn illou; hounzon ho'pa nou'ou'kann tte oyin la. Tthi nou'ou'kann oyin illou; oslini hotssenn houboudou'lshihi hottchya houbounou'pousnik, nou'eyenin'lshenn oyin la. Dyan eya he'liou; kkenazhe sezhiyou; deninni tthi kkeda'ouuzin 'tezhiiyou; na'kae'letsson'piddihou; nadiddé nezon dene'paltchou; hotta deninni da'pe nadizhiyou; 'ezeddi houille hettinhoun; 'pemmai deneyettliyou, deneyihe donetcho'lou; da'pe nayenihodizhiyou; ttehyaenni heyeniodounnihou; eyet 'enou'in'lshenn la Niho'ltsini, oslini otssenn nou'edou'lshihi hottchya na'kanou'e'pennik henattinhoun. Lakou! nouhounni tthi eya lahitte ttontte la, oslini 'éni'pidda'l oyin sin (*en nous abandonnant au péché*).

Kou eyitta Niho'ltsini na'kanou'e'pennik hettinhoun, etta'an tssetszedzhi lahottinhoun; tta hontte nin ekwahottin illou; ttahotta oslini tsseenn dene hedin'lshik lahontte nin hezeddi lahottin illou; orelyon otssenn da'pe nayeniodizhiyou (*plein d'enthousiasme, de ferveur*); deninniteho denedziye tcho nare dene'a hehoudehlayou (*état heurenx*); don 'pesna oyin din de, hounzon 'pesna wallihnin la, hounizinhoun; deninniyon 'adaodezhett henattin ttinni. Kou eyet dene'a so'pa henattin lakou! Dene'a henaoudouddihou tthi Kou eyet tta otta oslini otssenn dene hedin'lshiyi dene'a yedaoriye nin kolou, yedeoriye ille henattin lakou! Niho'ltsini dene na'kaou'pennik henattin soun. Kou eyet ekwa dene he'aodé'lshiy soun, ttoddanen okkahozherou, ho'pan deninni derzh"aon, tta houninyoun illehe ttehyahoddi ille oyin nin



de, ekwahontte kkenazhe tssezhe'lou, tthi kkenazhe deninni  
 øezhe'lou, hounzon yin hezinzhēt (*ou serait tout au bien*)  
 oyin wallih nin la. Kou ekwahontte ille itta; Niho'ltsini  
 shoun na'kanou'øennik itta, esdidinniye deninni ekwattin  
 lakou! an'lani tti ahontte oyintta.

Kou dzin edaonelttou Niho'ltsini na'kanou'øennik 'kolou  
 hedaonelttou 'ezeddi ille. Lakou! shoun dene a'l'in hollan  
 ittala. Dene yettchياهو'de hollaon; deninni kkettchyahe  
 kkessin dene a'l'in ollan itta.

Kou nahekke dene dayoude'kani hotta dene ekwan'l-  
 shenou, hollane tthi Eddini ayenizheni hotta dene ekwan'l-  
 shenn ollan.

Kou tthi dene dayoude'kani 'e'l kolou, shoun dene  
 a'l'in ollan intcho. Lakou! Denedziyetta ahounizhem  
 illou, hounzon hottchya yeniho'l'ai 'e'l ittaho; eyitta  
 shoun walli ttontte la. Tta dene hentté hokkadenen'l-  
 shenn ttoune'gan ittala.

Yeniodiya la! Dyan kkozh nihohan 'te"ou'li, niho-  
 doutsizi ttchya betssin 'tou nihokkadelli, eyi kkessin la tta  
 Niho'ltsini denena'kaouøennihi: i'lasin nihobanøetsse  
 denekkezim hounzoin houh'e'l adenen'lshenou; eyet otssin  
 denekkehouttir henattioun. Nanen houbimni tssezhi la-  
 ttion, yeniodiyaho honnzoutssenn 'ayenizhiyou. Nanen  
 tthi betchanøe lantte oyon, ttassi hezeddi illou. Lakou!  
 Honadshe e'leoultte ille ttontte. Kou eyet ttaneltte houn-  
 zointta dene na'kaouøenni sin, edlaøin betssin la eyi?  
 Jesus bettchyanne tssin noukkehouløe la eyi.

Kou Niho'ltsini dene na'kaouøennihi, tta betta na  
 ahoun'lshenn la:

Ttadshe denekkehoderzh"an ttou senihouøennihou, otta  
 hounzon otssenn deninni 'awazhihi otssenn den inni'l'ao;  
 eyi kkawoul'in hounizheni, otta awouddehi denetssenni-  
 hou. Kou tthi hounzoin denedziye heneltti ttlanøe koli  
 ekwanahottinhoun. Eyi tta otta ttadshe deninni hounzon

'tezhij  
 Eddin  
 øan ed  
 etssen  
 tthi ot

K  
 tsse  
 itta, d  
 nahow  
 dziye  
 dezhiy  
 hona'k  
 ahourz  
 (*grâce*)

K  
 bekou  
 la, ek  
 nelte  
 denete  
 tssedd

K  
 sin la  
 denedz  
 ttinni,

K  
 ttanelt  
 ttinen  
 hontte  
 dene'è  
 denedz

La  
 itta, ek  
 hekke  
 a'l'in

'tezhii nadshe hona'kae houlyé la. Eyedou, Niho'Itsini Eddini shani adenen'l'in la. Kou tthi eyikke hounzoin pan edanihounnihou, hokkehodouzhi houmizhin tteddanen, etssenni hona'kae dene 'epizhi adenen'l'in. Eyedou, dene tthi otssenn houdel'titta, Niho'Itsini tssendi itta.

Kou eyi o'ke, hotta hounzon hokkenatssouzheri dene-tssenn youn'tenni, ttahekke ho'a sin denetsseenn youn'tenni itta, dene pan helzhi illehou, (*grace actuelle qui passe*) hotta nahowilnai (*grace d'agir*) hona'kae oulye la. Ekou dene-dziye edouhon attihoun, ttahe hona'kae sin oslini kke-dezhiiyou, betta denedziye de'gai hettinhoun. Kou eyi hona'kae, oslini otchope denekkehoulthet ille walessi, ahourzh'aon dene pan derzh'an itta, derzh'ain oulye la (*grace habituelle*).

Kou diri denedziye, 'epizhi ttanpe, denedziye yape bekonen lahottin oyin la Niho'Itsini. Kou eyet yeniodiya la, ekwadenedziye 'ehourzh'ain ao dyan nehnenkke ttaneltte ttassi pan edanihounnihi sou tsset lantte kolou, denetchanpe lahottin yedariye slini 'e'l nanahoulzhi 'e'l tsseddi illehe!

Kou hotta nahowilnai hona'kae ttante ekwanou'elessin la kkaledanen. Etta'an deninni 'è hodoulkkai'lou denedziye da penadizhiyou, hounzoin pan edanihouddi ttinni, kkaldone ekwanou'elessin la.

Kolou eyi yin illé la eyet hona'kae : dyan nehnenkke ttaneltte dene'è 'adaodezhedi 'e'li, dadda 'e'li, es'touhonetinen nihodezhiyi 'e'li, e'l'an denesdi holpain 'e'li, ekwahontte hona'kae hettin ollan Niho'Itsini. Ekwahonttin dene'è nihodenltthi ollan itta, nouhounni outchosi, hotta denedziye edouhon niltthi ollan intocho.

Lakou! Niho'Itsini pan shani ttassin nihounzhi oulle itta, ekwanttitta 'e'li dene 'oudel'in ollan ttontte la. Nahekke dene dyere oun'ka denekkelapiltthi 'e'l kolou, na'kai a'l'in yin la. Lakou! Jesus bedelle noutssenn nihinnel

tlan $\rho$ e, nou'oudel'in  $\rho$ an shani hou'ltsi ille ttontte la. Kou Niho'ltisini bena'kae Jesus bettehyannietssin noukkellehe yin kolou, o'tiye oudi'keiteho, Niho'ltisini nadiddé o'tiye kkahouldeiteho hotta oyin o'tiye noukkhoulle itta intcho.

Kou kkaldonen don ayawoult'i, nou'elessin intcho. Kou tthi Niho'ltisini nadiddé  $\rho$ an don awouhtte, nou'eloussin.

## II. SACREMENTS.

Kou kkaledanem, dzin edaonel'tou Niho'ltisini tchyan kkesin hounzoin noukkhoulttirahoun'lishenn, nou'elessin kolou, eyi ba koutta ille itta, ttassi ye $\rho$ iulin (*canaux*) kkesin hounzoin denetsseu da'toullin, yonizhenn itta; eyittala Niho'ltisini nadiddé nou'aninlai. Lakou! Ttadshe danen nouhba oslini horzhlin, Adamtcho, Evetcho oslini houbezi koli yehode $\rho$ inttliou; tta betssin dene ho'te'li 'e'li ho'oun nihoninttli illou, otssin dene ho'te'l $\rho$ aon, nontsseu oslini 'terzhlin oyin 'e'l dene dahidlin itta; eyet dene hedaonel'tou  $\rho$ an heesdi hou'leou; oslini heddin dene horzhlin, an'laon dene nawalne, nou'eyenin'lishin itta, Adam betssin oslini nouhyedazhellihin hotssin'anen oslinou da $\rho$ iddai 'e'li 'e'l nahouzhij 'a, Sinyeze betssin hounzoin deneyedahwallin, nou'eyenin'lishenn itta Niho'ltisini; eyittala 'tayeo $\rho$ erzh'tan nadiddé nou'aninlai.

Kou e $\rho$ ennai ho'a nadiddé Niho'ltisini  $\rho$ an shani nih otssin 'ani $\rho$ in'lehan ille kolou, nih otssin itta, eyitta nadiddé zni oyin la. Ekou Jesus Niho'ltisini henliou. noudanyinea'a nadiddé she'ltsin, bedelle tssin'anen itta eyi nadiddé; eyitta Niho'ltisini nadiddé houlyé la. Kou

Niho'ltisi  
tte lakou  
ille itta  
kolou, b  
ttou tssin  
'tiy nouk

Kou  
'taidzi'lor  
denedziy  
yehou, N

Kou  
da'toullin  
ttou nahé  
sou, nanet  
denekkez  
ahontte le  
tthi na ho  
ya'tiy an  
diddé an'l  
dene 'a ho  
ttlidi 'a ill  
ediit is esc  
oyin.

Kou d  
hou'le hou  
houlle hor  
dene 'a ho  
ho'a na'ka  
ekwahontt

Eyitta  
bettahi 'od  
zoon tthior  
din al'in il  
de kolou, N

Niho'tsini Binyezetssin hounzoin nouhyezinlin oyin tton-  
tte lakou ! Lakou ! I'la<sup>pe</sup> nadiddé Jesus 'ade beziou, bedelle  
ille itta ? Kou tthi e'lkke'tape nadiddé 'ade bedelle ile  
kolou, bedelle henatsede danlin itta ; eyitta bedaonel  
tton tssin bedelle noutssenn 'terzhlin laontton, betta ya'l-  
'tiy noukkena'e'ldé lauttin oyin.

Kou Niho'tsini nadiddé don ahoulye intcho : denekke-  
'taidzi'lou, 'an'ânodez-ldé'liou, Niho'tsini 'esttezhou, otta  
denedziye natsedou, 'annitssinde'lou, nandezin denekkeil-  
yehou, Niho'tsini ya'l'tiy yedariye adanlaitcho.

Kou eyi bedaoneltton betta sehounzoin denetssem  
da'toullin, dene 'eyenin'ishenn lakou ! Kou eyi bedaonel-  
tton nahé deue'a ho'le tteddanen, denedanyinen kkedittlis-  
sou, nanettiiri 'a ille : yedariye slini 'konen *pan d'kolou*,  
denekkezin bore in 'a oyin ; otta kkenazhe dene'a douye-  
ahontte lessain eyet. Eyittala na denekke'taidzi'l illou ;  
uthi na hotta denedziye natsedi dene'a ho'le illou ; kou tthi  
ya'l'tiy an'la<sup>pe</sup>etti na ya'l'tiy nahodde illou. Eyi 'ape na-  
diddé an'la<sup>pe</sup>ei tti ba na nahodde ille la. Lakou ! ttdashe  
dene 'a ho'le tteddanen, denedanyinen kkedittlissou, nane-  
ttidi 'a ille itta. Eyitta tthi yedda<sup>pe</sup> n'ha'ukke d', eyi  
edittis esdinniye noukke 'odonttin ille ; otta non'a so<sup>pe</sup>  
oyin.

Kou deninni oyin nintti dene 'a ho'le n'nde, 'kwa sa-  
hou'le hounouzhin illou, tthi otssenn deninni 'awazhi  
houlle houllé itta ; eyitta dene 'a ho'leou, beodettin yin 'e'l  
dene 'a ho'le la. Ho<sup>pe</sup>ade ekwa sahou'le la, ekwahonttin  
ho'a na'kason<sup>pe</sup>ennik la, hounouzhin, yenizhenn itta ;  
ekwahontte ille de, ekwahottaodouzhi hounouzhin ille itta.

Eyitta Niho'tsini b'oad'ldé, bedaoneltton ho'eou, tta  
bettahi 'odettionn, 'e'l etssinnaya'tihou, Niho'tsini behoun-  
zoen tthion, t<sup>pe</sup> lakou ! Kou eyet ttattitta ahol'ioun, e led-  
din al'in ille la. Kou eyitta tta ba ho'e, eddini oslini 'e'l  
de kolou, Niho'tsini b'hounzoen h'eddin ho'l ille la. Kou

eyitta eyet Niho'lsini behounzoen oslini kkehouttir ahol'-  
intta, hottahodezhi illou, kkenazhe oslinou sezhi oyin la.  
Eyitta ille ousan nanen etssin'an,pedda'l oyin inttou, etta-  
'an douyin ninzhiy. Niho'lsini nadiddé 'a ededaorelni illou.  
bedziye oslini ρankkaholzherou aadilzhenn oyin 'e'l kolou.  
si tthi Niho'lsini benadiddé setssin walle, hounizhenn tta  
ahontte la.

Ekou Niho'lsini benadiddé itta, Jesus yin'ka nou'a on-  
ttlazhé natchyazhenni itta ; beddin de, awoundde oulle itta.  
setssin nin de, hounizhenn walli ttontte kolou, oslinou  
ρankkasolzheri 'e'l walle sanan.

Niho'lsini ontllazhe nou'anyeninttlezhou, Biyeze  
'ade bedelletcho kketflanho'lsruou ; hounzon hoyin hotta  
onttlazhe nou'anyeninttlezhou ; ekou eyet 'e'l kolou bena-  
diddé tcho, behounzointcho 'e'l nahohou'lshedou, ede'l  
'tahohou'l'a sanan.

---

BAPTEME—*Iere Instruction.*

Kou 'tayeo,perzh'tan Niho'lsini nadiddé, dessin ttinni  
ttadshehe denekke'taidzi'li houlyé. Lakou ! eyi ttadshehe  
walli ttontte la. Adam nou'a oslini ho'lsin ttinni otssin  
oslini 'e'l dene 'e'pilaon ; dyan nehnenkke oslini 'e'l nou'e  
hodouttin ; eyi noukkenalye ille inttou edla hounnehou  
Eyittala noukke'taidzi'li. Kou ttadshe noukke'taidzi'lou  
Adam betssin hoslini nouhyedazhellintcho, nouhounni osli  
ni 'ou,ρittin walessitcho e'le noukkenaoulye la. Kou denek  
ke'taidzel tteddanen 'le,ρazinzhet de, oslini denekkenand  
'konek koli yezezhahi 'a ille. Denekke'taidzi'lou, osliniteho

oslini tta  
teldi'l itta

Kou  
oulyé, ek  
hettioun,  
yedarie sl  
ttanelte os  
tta ahodely  
ρin"a walli  
'konek out

Kou d  
ttla noukk  
tteddanen

Kou de

Etta'an

tiye kketch  
tsini dakket  
'ka si, ekwa  
'lshet de ko  
bekke'taidze

Kou sel  
ska 'le,ρanz  
kolou ; eyi  
sekwi, bekk

otiye bekke'  
letta bekke'  
inttou, Niho'  
taidzel laad

Kou tth  
shani outch  
hou ; sekke'  
llou. Kou  
tain, setssen  
bedziye ρank

oslini tta datsse<sup>o</sup>in" a wallihniintcho orelyon dene<sup>o</sup>an "an-  
teldi'l ittala.

Kou nedyan Niho'itsini nadiddé, tta 'an"ánodeselde'li  
oulyé, ekwantte ille. Ya'l'tiy dene<sup>o</sup>an "ánode'te'ldi'l  
hettionn, oslini orelyon dene<sup>o</sup>an 'ánode'te'ldi'lou; tthi  
yedarie slini 'kone ttehya dene<sup>o</sup>an"ánode'te'ldi'l kolou,  
ttaneltte oslini dene<sup>o</sup>an "ánode'te'ldi'li, ttahoneltteon tthi  
tta ahodelyain ho<sup>o</sup>pade ttahontteon tthi tta ani'lshahe datsse-  
<sup>o</sup>in" a wallihin, dyan nehnenkke houtcho, dene kkenandai  
'konen outchosi, eyet ho<sup>o</sup>an dene<sup>o</sup>an"anhode'te'ldi'l ille la.

Kou denekke'taidzi'li, eyi nahe heddin ille la. Okke-  
ttla noukkeettayou; denekke'taidzi'li e'l 'le<sup>o</sup>pazinzhet de,  
tteddanan yedda<sup>o</sup>se nehnenkke hettin oyin.

Kou denekke'taidzel ille de sou<sup>o</sup>n yan ?

Etta'an denekke'taidzel ille inttou, Niho'itsini beya  
tiye kkettchyahin ekwanenna, hetssedou. Ille intcho, Niho'  
itsini dakkettchya nahoussher ille, henni de. 'Le<sup>o</sup>panousshi  
'ka si, ekwanedya ille de, hetsseddou. Oun'ka 'le<sup>o</sup>pasenin-  
lshet de kolou, hennou. Oun'ka 'le<sup>o</sup>panlzhet de, eyi o'tiye  
bekke'taidzel laalya walli.

Kou sekwi binni hou<sup>o</sup>lle inttou, Niho'itsini beya'tiye  
'ka 'le<sup>o</sup>panlzhet de, eyet ou<sup>o</sup>n'ka ekwaselne, yenizhenn ille  
kolou; eyi tthi bekke'taidzel laalya walli. Lakou?  
sekwi, bekke'taidzi'lou, ekwaselne la, yenizhenn ille kolou,  
o'tiye bekke'taidzi'l intcho. Dyan tthi ekwal'in oyin. Bedel-  
letta bekke'taidzi'l oyin la. En, etta'an denekke'taidzel ille  
intton, Niho'itsini beya'tiye 'ka 'le<sup>o</sup>panlzhet de, eyi bekke-  
taidzel laadya oyin walle la, sekwi nin de kolitcho.

Kou tthi etta'an dene an'inezhe bekke'taidzel ille tté,  
shani outchosi, be<sup>o</sup>pasounyan ille itta outchosi 'le<sup>o</sup>panzhi-  
hou; sekke'taidzel nin de, yenizhenn kolou, bekke'taidzi'l  
illou. Kou eyi: seyedariyehe, sedziyetta ne<sup>o</sup>panyenious-  
tain, setssennenni, sekke'taidzel ille tte, se'tain; nennassin  
sedziye <sup>o</sup>pankkahou'zhi sanan. Sedziye netssenn oudou-

wa'touni. Sekke'tainzi'l laasinle sepan "anode'tin'ldel'li 'a. Nepanyeni, pittlezhi illehe oun'ka sedewounni sanan. Kkesdlin la, es'tesounen "inen yan, znou, hounizheni 'e'l 'lepa-zinzhet de, eyi tthi bekke'taidzel laadya walli.

Kou eyi 'ke heddihoun, tthi denekketaidzel illehe e'l 'lepa-zinzhet de, Niho'tsini watin 'a ille. Lakou ! yannisin Jesus dene adelne odshe sha ttou, Moysse ttahe nehnenkke Niho'tsini tehilekwiye he'lnari datsettin otssin Moysse houbet'terzhla hekke, etta'an 'toutcho' 'tattasheddelou, houbekkeniye tssin tta houhetssenn 'ayeni, pin" a nin houbeni'ldelou, adahwanne houllou ; eyet houbesdi helpan wallin hottchya Niho'tsini houba 'tou e'lattchiazin houdel'tihou anlao, yekke 'tou ye'indelou, houba so'pa oyin inttou nanindelou ; eyet kkazhe bezhiye ttchya so'pao 'aode, pinzhet intcho. Kou eyet ttanelttenen houba so'pao 'aode, pinzhedi, 'tou ya'pe otssin eyet ninindel intcho. Kou eyet ekwahouyayai douhon denekke'taidzi'li oun'ka hozhe'l itta nintcho. Kou eyitta douhon tthi 'tou ya'pe otssin ille walessi, dene 'a so'pao 'aodouzhi ille tontte.

Kou eyet 'tattatsserzhdelou, 'tou dene 'a e'lattchiazin houdel'ti ille nin de, eyet inttin dene hesdi helpan oyin wallihnin la. Kou eyet tta houbetssenn 'ayeni, pin" a nin, eyedariye slini 'ka hezhe'li itta nintcho. Kou eyitta nouhounni t'hi 'tou nou'e, pinnik ille oyin de, koutta, esdinniye nou'esdi ho'le 'e'l, tthi yedariye slini 'koneu nou'e'l na'ano pe'lsher oyin wallihnin la.

Kou sekwi danlin bekke'taidzi'lou, i'la koli esdinniye bekke'taidzi'lou hounlin ille. Niho'tsini hehouenzoen shoun aye'l'in hounlin ille itta. Eddini naho'lsheri bepan houllou. he 'e'l, ekkettchyahe tthi bekke houllou itta ; eyitta Adam betssin oslini shoun bepan "anode'telde'l ille tontte.

Kou dene an'inezhou, sekwi kkesdin bedziye she"an tcho' ille itta, nanen ekkettchyahe tthi ba nadatsedou, tthi denettchyanne slini koli paundayeniho, perzhla 'tahounlin

danlioun  
inttou, ts  
inttou, d  
Denekke'  
oslini der

Lako  
tta denet  
nio, perzh  
oslini tte  
nin lessai

Kou  
tehilekwi  
lou ; Ek  
niye 'tou  
ttinni?  
hounzon  
walle, ye  
tthi ekwa  
an'inezhe  
de kolou  
ekwahon  
Edanihou  
lessan.

Yeni  
de. Der  
e'linzi de  
ttlatssenn  
'an you"  
nenkke n  
'kahoube  
si dshe  
tthi yeda  
ho'pan b  
netssenn  
Eyitta N

danlioun. Ekou eyi orelyon shoun hottchayayinda oyin inttou, tsse'tape Niho'Itsini tssenn denedziye seedintte ille inttou, denekke'taidzel de kolou, hottahodouzhi ille ttontte. Denekke'taidzi'lou, denedanyinen kkeedettlis kolou, tta oslini dene $\rho$ an'anode'te'ldi'l hounlin ille la eyet.

Lakou! Denedziye an'laon tsse'tape din'lte ille itta, tta denetthyanne, Niho'Itsini yettchyadi ille nin,  $\rho$ anyenio $\rho$ erzha tte sin. Kou tthi okkezioun, etta'an denedziye oslini ttchya seedy $\rho$  de, oslini orelyon dene nattliri 'a kolou nin lessain.

Kou eyet okkessin ille nin ousan yannisin Niho'Itsini tehilekwiye 'tou ye $\rho$ indelou, houba so $\rho$ a inttou nanindelou; Ekou tta houbetssenn 'ayeni $\rho$ inde, tthi houbekkeniye 'tou ye $\rho$ indelou, i'la $\rho$ in koli na'teddai hounlin ille tinni? Eyet ontlatzhe houbedziye slini itta, iaze koli hounzon ho'a houbedziye seedintte ille itta, 'tou e'ledenehwalle, yenouzhin ille nin ttontte la Niho'Itsini. Douhou tthi ekwahontte la, denedziye ekwantte de. Eyitta dene an'inezhe 'tai, denedziye seedintte ille 'e'l, denekke'taidzel de kolou, oun'ka oulle walli ttontte la. Kolou hollane ekwahontte ille lessan. Eddin! sekwi deninninlin ille la. Edanihounni soun, denedziyetta ahounizhenn kwalantte lessan.

Yeniodya la! denekke'taidzi'li o $\rho$ annayenihozhet nin de. Denekke'taidzi'lou, Niho'Itsinitcho denetcho e'l $\rho$ na e'linzi dettlis laattin. Lakou! Niho'Itsini odelyon okketlatssenn nou'an'anode'te'ldi'lou; yedariye slini tthi nou'an you"anen a'l'inhoun; nou'ta wasleou; yedda $\rho$ e nenekke nouhba hodous"ain; Jesus bekki'ke ttaneltte na'kahoube $\rho$ esnihi, tthi ekwana'kanou'e $\rho$ esnik oyin walli; si dshe nou'edousni ille, nou'e'l $\rho$ niou. Ekou nouhounni tthi yedariyeslini ttaneltte otssenn dene e'l'ae, tthi ttaneltte ho $\rho$ an binniyou nahozherou, hottchyahwasdi illehe 'e'l, netssenn edouwas'tounn, diddi nin lessan nouhounni tthi. Eyitta Niho'Itsinitcho e'l $\rho$ na nou'inni de $\rho$ ittlis nin sin, oslini



hoꝛan ededaorilni ille edaonelttou, you"an hedilnik lahittin oyin. Ekou ekwahittionun, edlini hoꝛan Niho'itsini ontla- zhe nou'ouwa'tounn sounnou ?

Kou denekke'taidzel illehe 'e'l 'leꝛazinzhet de, Niho'itsini hwattin 'a ille, nou'elessin intcho. Kou eyitta tssekwi beiaze de, hotta sekwi nahwa'l'te dinlihi natchya- hwanni sanan. Kou tthi sekwi 'odouttin de, bekke'taidzi'li ꝛan beꝛan 'anwou'ti. Koulou sekwi eya ille de, dene yekke'taouzi'l sanan.

Kou tthi etta'an sekwi ontlaꝛhe eya ahottin de, bekke'taoussi'l. Kou sekwi 'leꝛanzhi ahottin e'li de, beyoue dshe ꝛan 'anhowouh'ti sanan. Lakou! O'tiye 'leꝛanizhet ttlanꝛe, bekke'taidzi'l 'ka ille la; esdinniye la. Douye lakou eyet, dene 'ahon'l'tte itta outchosi Niho'itsini hwa"im 'a ille sin !

Kou edlahontte itta denekke'taidzel ille de, Niho'itsini hwattin 'a ille sin ? yenoushenn lessan. Wattin ille ttontte. Lakou! oslini otssin dene 'eꝛilꝛan itta, noukkehoderzhlai 'e'l nou'ehodouttintta, eyi noukkehoderzhlai tti, Niho'itsini wouttin ille ttontte. Eyitta noukkenal dai oun'lton, nou'a ho'terzh"a hettin walli ttontte la.

Ekou edlaꝛetta eyi noukkenaldayou ? Niho'itsini tta betta walle yenizhenn si, eyi ttontte la. Eddini yin oꝛan- kkaholzher itta. Ekou denekke'taidzi'litta walle yenizhenn lakou ! Ekou eyi boudenni ille la, yeniwoushin ille la.

Lakou ! Dene orelyon bekenaldeo, beꝛan"anode'telde'l nin de, yenizhenn itta. Eyitta tta betta deneꝛan"anode'telde'li boudounni, yenizhenn tta ahontte la. Eyittala, dene douye hettionun, ya'l'tiy houllhou, dene koli e'kke'taidzil ahounlai. Lakou ! l'laꝛin koli bekke'taidzi'li heddin walle sanan, yenizhenn itta Niho'itsini.

Kou dene 'lain benna'le douye de, tta o'tiye denekke'taidzi'l ekkodelyan walessi, eyi denekke'taouzi'l. Kou nedyan i'laꝛin 'tai dene bekke'taidzel ille tti dene 'e'l de;

kou tta be  
ekorelya  
denekke'ta  
dene 'lain  
denekke'ta  
bennassin  
edini de  
yekke'tain

Kou e  
dyan neh  
de, i'laꝛin  
ille nin la  
ttou denek  
walli nih  
zhenn oy  
zhenn nin  
seiaze ekk  
hwalte ill  
ille nin la.  
'ahon'l'tte y

Kou d  
tssin 'tatth  
Eiaze tcho  
nin de, zen

Kou tt  
oyin la.  
nekke'tassi  
o'tiyou ckw

Ekou d  
Eyitta i'laꝛ  
lyon bekk  
ontlaꝛhe N

Ontlaꝛ  
nehnenkke.

kou tta bekke'taidzeli orelyon i'la $\rho$ in koli denekke'taidzi'l ekkorelyan hounlin ille de, tta bekke'taidzel ille de koli, denekke'taidzi'l ekkorelyan de, denekke'taouzi'l. Kou tthi dene 'lain denekke'taidzi'li ekkodelyain de, deneyou, eyi denekke'taouzi'l. Kou tthi deneiaze 'le $\rho$ anzhi de, be'likwi bennassin e'ladouni yekke'taouzi'l houille heshellin de, eddini de koli deneiaze bekke'taoudzi'l. Kou e'ladouni yekke'tainzel wallihin hounlin de, eyi yekke'taouzi'l.

Kou e'lkke'tatssidzi'li  $\rho$ an houdenni lakou! Kou eyitta dyan nehnenkke hounzon ho'a o'tiye e'l'anyenio $\rho$ ehlya nin de, i'la $\rho$ in koli bekke'taidzi'li heddin 'le $\rho$ awazhi houllé ille nin la. Lakou! e'l'annayenihol'te de, dene hedaonel'ttou denekke'taidzi'li ekkodousya, senna'le denekke'taidzel walli nihodenizhet de, denekke'taoussi'l nin walli, hounizhenn oyin wallihnin la. Kou tthi ontllazhe la hounizhenn nin de, tssekwi eddini beiaze  $\rho$ an edeho $\rho$ elnihou, seiaze ekkesdousdli, bedanyinen hounlin intocho, si saahwaltte ille, yenizhenou; bedene tthi douyin ho $\rho$ a you'l'a ille nin la. O'tiye ede $\rho$ an nayeniouhde yan eyet. Dene 'ahon'lte yin ttoune'gan la eyet, ekwahottin sin.

Kou denekke'taidzi'lou, 'tou oyimin hiltchiou, denetssin 'tatthennenkke 'tou iddi'li 'e'l: Si nekke'tassi'l E'tao, Eiaze tcho yedariye nezon tcho binzitta, o'tiyou ekwahontte nin de, zenni oyin.

Kou tthi tta bekke'taidzi'li houdzi 'e'l de, tthi houdzi oyin la. Deninzi houdzi de, eyi dshe houdzihi 'e'l: si nekke'tassi'l E'tao Eiazetcho yedariye nezontcho binzitta; o'tiyou ekwahontte nin de, zenni oyin.

Ekou denekke'taidzi'li houndenni ekkodouhlyan lakou! Eyitta i'la $\rho$ in koli hekkodehwalya sanan. Ekou tthi hodelyon bekke'taidzeli hou'lin oyin lakou! Eyet honna ontllazhe Nih $\rho$ 'ltsini bettayanishouh'a

Ontllazhe dene 'lan la bekke'taidzel illehe orelyon nehnenkke. Ekou nouhounni oun'ka hidlin ille kolou,

Niho'lsini ekwanou'eyenin'ishenn ille lakou! Eyet 'e'l kolou dshiye dewouhde'l sanan. O'tiye kolou Niho'lsini tta alessin nin, sekke'taidzi'lou, okkahoussher,yeni woushin.

Kou nedyan ya'l'tiy denekke'taizi'lou, ttaneltte tta adene'l'in an'laon okkayashi'l'ti ille tte la. Okkayashi'l'ti kwalantte laosan.

### CÉRÉMONIES DU BAPTÊME

Kou Jesus addou : 'touou, yedariye nezoun ye 'azin-yan ille de, yedda $\rho$ e nehnenkke nidouzhi 'a ille, henni. Kou eyi denekke'taidz'li aho'lni la eyet. Lakou! Denekke'taidzi'lou, 'tou denekkiddi'li 'e'l etssinnaya'tihou ; yedariye nezou denedanyinen oslini ye 'al'ti hettiou ; Eddini behounzouen yin yezhezhiyou ; tteddanen denedanyinen yeniodiyaho nezoun, hounzon attin intocho. Kou eyedou, yedariye nezou behounzouen deneyezhiyi 'e'l tssedyi hettin lakou !

Eyet odshe tthi tssedyi hettin kolou, oslini 'e'l itta tssedyihi lantte ille, Niho'lsinitssenn ille itta. Kou denekke'taidzi'l tlan $\rho$ ou, hounzon 'ettselyi hettinhoun, dene nahodli lahottintta : eyitta 'touou, yedariye nezontssin 'azeye, tto addi lakou Jesus ! Kou eyet dene edetta oyin de, a'loulne oulle.

Lakou ! ontlazhin ille la yenoushenn ousan, denedanyinen oslini ye otssin ekwattin sin ?

Ttadshe Niho'lsini ttassi orelyou she'lsin ; eyi'anze outchosi dyan denedanyinenkkehoderhlai senal'in sin. Eyitta Niho'lsini nassin dene a'loulne oulle. Eyittala tthi dene e'lkke'taidzel de kolou, dene attin ille la ; Jesus deninlatta denekke'taizi'l la eyet.

Eyitta ontlazhin itta, ya'l'tiy denekke'taizi'lou, hollan ho'tadilniou, hollan addi intcho.

Eddini edetta attin ousan eyet ? Jesus ttadshe betchilekwiye, don awouhttin, 'e'lni 'enaou'ldé oyin intcho ya'l'tiy. Kou eyet ttaneltte ho'tadilnihi okkayashi'l'ti walli la.

Kou tta bekke'taidzili 'e'l ya'l'tiy'ga niyeddihou, tta otta dene dilgouzhi 'ka dene houdzihin. Lakou ! Niho'ltsini bedyere ye 'ae'ltiou, hounzon ahottinhoun, zigouzh ttonttou ; hotta henahounnihin dene houdzi ttontte la. Lakou ! sekke'taidzi'l itta don asilya intcho. Kou sekke'taidzi'lou, hounzon o,adous'te'l ; Niho'ltsini nassin ttassi sa nahoutset ille 'ka, dessin nin, si sezhatta ille kolou, sa zni nin. Eyitta sezhatta adessin kwalantte, tta adessin walli ttontte itta, i'lasin hounouzhin, nou'eyenin'lshenn itta Niho'ltsini, nou'oudzi intcho. Tthi ttassi dene de'gai hinzitta houdziou tthi. Tta betssoulzi beo,ounnao, denekkehwalnihou, dene'ta lah Watté, hounizhenn itta be denehouzli la.

Kou dene houdzi tteddanen : Niho'ltsini tssin edla,oe houdin'lin 'ka anettioun ? dene he'leni la ya'l'tiy. Kou tta bekke'taidzi'li addou, eddini bezhatta outchosi, ba ahodditta outchosi : otta Niho'ltsini dakkeyenidous"ae sedanyinen 'ehouwaddé 'ka asttin, zni la.

Kau ya'l'tiy anadeddou : Niho'ltsini dakkeyenide,oin" a de, edlini selssin houllé yeninzhenu ? henniou. Tta i'lasin e,ennai Niho'ltsini beya'tiye senihwa'lnihi, henni la tta bekke'taidzi'li.

Kou ya'l'tiy addou : tta i'lasin e,ennai, eyet walle yeninzhenn de, orelon hodakkahowoun'lshet. Nedziye kkettlaho, neyihe tthi kkettlaho, ninni tthi kkettlaho Niho'ltsini anyeniwoun'tain 'e'l,orelyon dene, 'anyeni,oin'tain kkessin, be,anyeniwoun'tain, henni tteddanen, 'tatssenn deniinen kkaniyou'li 'e'l, yedariye slini a'lnou : enanyi-nen slini, 'tinnindai, yedariye nezon nekkedonyai.

Kou eyet ekwaddou, deninnen kkaniyou'l sin, ttadshe Niho'lsini dene she'ltsioun, denedanyinen 'a dene sheyou'lou ; dene sheyou'li 'e'l, ttaneltte hounzon odelyon dene ye 'o,ϕinyou'lou, ontllazhe hounzon dene he'ode,ϕinzhet ttinni, tthi an'laon dene nahwalne ; dyan tta denekke'taidzi'li otssin hounzon etssoudewa'tounou, kkenazhe hounzon yin 'ezouzhihou ; ttadshe Adam hounzon yin 'enizhet ttinni, an'laon nahoulne, nou'eyenin'lshenn itta Niho'lsini ; eyittala ya'l'tiy deninnen kkaniyou'li. Ttadshe Niho'lsini dene ekwanlao, douhon tthi ya'l'tiy dene ekwa'l'in la, an'lani ho'a itta.

Kou ya'l'tiy dene ekwa'l'icoun, yedariye nezon nan'tan,ϕe attin illehou ; ya'l'tiy ttaneltte ho'tadilnihou, ttaneltte etssinnaya'l'tihou, tta ho'a aho'l'in, yedariye nezon ekwadene na'kaou,ϕennik kolou, an'laon okkettla itta ille la. 'Tou denekkididi'li hobba dene see'l'in attin la ya'l'tiy. 'Tou denekkididi'li oun'lton, tta ho'a aho'l'in ya'l'tiy, eyi orelyon denekkeouttliyi ho'a ittala.

Ekou deninnen kkaniyou'l oun'lton, ya'l'tiy denetssin'ta,ϕe dedchenn e'l'anttai 'e naoudilnihou, denettadya,ϕe tthi ekwaho'l'inhou. Ekou eyet edlini ho'a la ? Nedyan Jesus dedchenn e'l'anttai bekkeshetain 'e'l, ontllazhe naou,ϕehdik kolou, iaze otcheyayenishe'l'a illou, kkenazhe beziye otssenn ϕe'ga'l oyon ; ontllazhé naou,ϕeddihi 'e'l kolou, denetssenn bedziye na,ϕedda illou, sanyenizhenn oyin ttinni kessin, nouhounni tthi dedchenn e'l'anttai noukkei'tin lahittou, ontllazhé nanou'ou,ϕeddik de kolou, nouhounni tthi ekwayeniwoudzhin 'ka attin la eyet. Lakou ! nouhounni noudyere honna daede,ϕil'a walli ttontte la. Kou dyan tta denetssin'ta,ϕe dedchenn e'l'anttai 'e naouzilnihi, nahekke Niho'lsini beya'tiye ϕan tssoudoudyai hotteyatcho aho'l'in la.

Kou ya'l'tiy denekke'taizi'lou, an'lani ttin an'laon na-naoudilni (*signes de croix*) hollan intcho. Kou eyet dedchenn e'l'anttaikke Jesus ontllazhe da,ϕin'ao, bedelle ni-

ϕinnel  
dedche  
Tsse'  
attin la

Ko

eyet ?  
kessin  
'ao ; de  
kessin  
deneye  
walli  
yedariy

yeoune  
sounyai  
houllé  
neltte h  
Niho'lsi  
ninnitch  
beya'tiye  
kkididi'  
la ya'l'ti

Kou  
denintch

Eyet  
hou, bez  
nintta, e

Lako  
hounzon  
'l'in itta y  
'ou ba.

Kou  
kessin, s  
'e'lni itta  
ho'l'in.

ϕinneli henatsede tssin "anen denekke'taidzi'l itta ; eyitta dedchenn e'lanttai 'ê nanaondilnihi hollan ttontte la.

Tsse'ta,ϕe denekke'taidzi'l ho'a denedanyinen seelle itta attin la.

Kou tthi dezhai iaze denezhadzihi, tthi edla,ϕe ho'a la eyet ? Hodellain ho'a la : dezhai betta ttassi 'le'kann ttinni kkesin, Niho'lsini ttaneltte behounzoen dene 'a wal'kain 'ao ; dezhai betta ttassi sha nezon houni,ϕerzhnik ttinni kkesin tta, Niho'lsini kkeyenihode,ϕin"ai shae hounzon deneyedou"ao ; tthi denettchyannie slini, dennini slinoun walli hottchyaè ho'ao tthi la. Kou tthi nedyan yedariye nezon tta hotta hounzoin ho,ϕa sounyain dene-yeounennihi deneyederzh"ain, eyi dezhai ille kolou, sounyain dezhaie houlye intcho. Eyitta eyet denetssin houllê 'kai hotta ya'l'tiy dezhai denezhazhi la tthi. Ekwaneltte ho'a dezhai iaze denezhadzihi. Nedian ttahotta Niho'lsini behounzoen dene 'a wal'kainoun ; ttahotta de-ninnitcho, denettchyannietcho, sha de kolou, Niho'lsini beya'tiye 'ehodou"ao ; tta otta souyao ; eyi orelyon 'tou dene-kkiddi'l tteddanen, okkettla denekkehouttliri ho'a aho'l" in la ya'l'tiy.

Kou tthi ya'l'tiy shanadilnihou, beze,ϕetta denedza,ϕou, denintchezhe 'gao nadilnihin.

Eyet Jesus i'la,ϕin dene dziedindlioun, tthi ya'l'ti ille-hou, beze,ϕetta ekwayinlao, dziyeho'ltsioun, ya'l'tti edya nintta, ekwahounehe ho'a Jesus 'enaon'lshet la ya'l'tiy.

Lakou ! Oslini tssin"anen dziye souttin lahontte illou, hounzon hotssenn tthi denezha houllè lahonttou adenent" in itta yedariye slini, hottchya dene see'l"intta la dyan 'tou ba.

Kou ontlazhe holtssenn he'liou, hotssenn yenizouddi kkesin, setssenou seya'tiyetssenn tcho yenizouddi'lin, nou-'e'lui itta Niho'lsini. Eyittala denintchezhe 'ga ekwa-ho'l" in.

Kou tthi tta otta Niho'lsini beya'tiye shoun den . . . ye detfliron, tthi shoun denedziye nafi'lunai hottchya aho'l'in tthi, dyan denedza $\rho$ e 'ehinnihi ya'l'tiy Ekwaho'l'in hotssenn 'e'li yedariye slini you"an dane"eni 'a denekkezin dedchenn e'l'anttai 'è nalaon'kao, Jesus houziou, ontflazhe yedariye slini you"an dane"enn hettin intcho ya'l'tiy. Kou denekke'taidzi'l otssenn inttou, yedariye slini o'tiye dene $\rho$ ankkaholzheri ho $\rho$ an dene $\rho$ an you"anen allehin attin ya'l'tiy. Kou eyitta denekke'taidzi'l tflan $\rho$ e, yedariye slini denekkenayeni $\rho$ elzhet de kolou, ttadshe hinttin denetssenn nahotsedi 'a ille. Dene eddini attinttain 'è denetssenn natset hettin lessain. O'tiye eddini dene 'ahon'l' itta oyin la eyet.

Kou ya'l'tiy beze $\rho$ etta denedza $\rho$ etcho, denintchezhe 'gatcho 'ehinni oun'lton, ya'l'tiy tta kke'taidzili a'l'nou:

Dyan otssin yedariye slini ttchiazin nayeniwounzhi 'ka ousan? Dyan otssin yedariye slini hinla $\rho$ e hottchiazin nayeniwounzhi 'ka ousan? Houninyoun ille 'taitta 'ayenisouttai dene 'eyenin'lshehen, hottchiazin nayeniwounzhi 'ka ousan? hennou ya'l'tiy, hedaonelttou hen hetsseddi oyin. Lakou! yedariye slini kkettchya e $\rho$ ennai ho'a denekke'taidzi'l ittala. Ekou deninni ekwantte ille de, edlini houn'ka denekke'taoudzi'l sounnou? Eyitta honadshe inttou, deninni ekkodoudyai 'a deninni houde'l'ker ttontte la ya'l'tiy. Kou eyet hen zni tflan $\rho$ e oslinou e $\rho$ enna de, kkenazh ho"anze oslini oyin la. Niho'lsini netta lahottinttala.

Ekou oun'lton ya'l'tiy 'le $\rho$ inni iaze 'e'l denettadya $\rho$ e tcho, deneganla da'ta $\rho$ etcho 'ehinnihou: yedda $\rho$ e nehnenekke i'lasin e $\rho$ ounnai ho'a Jesus beye nehenni, henni sin; Jesus betssin e $\rho$ ennai neyehodoutfliron, Jesus  $\rho$ ennai lawounne; nedziye kkezin 'ezhinnihi hotta Niho'lsini beya'tiye nedziye henewaltteou; kou nettazin 'ezhinnihi hotta Niho'lsini beya'tiye na hwaddazh sanan. Etta'an

na dou  
yenide

Ek  
intssin  
yeninz  
din'lehi  
a'l'tssede

Kou  
ousan J.  
olzhedo  
da $\rho$ elzhe  
nadeddi

Kou  
zhenn o  
zhenn o  
'ahodzhe  
tssin dan  
henni ya  
Lakou! N  
tla ttatt  
denekke't  
de, denek  
denekke't  
yeninzher  
pan na de

Dene  
nattin de  
Niho'lsin  
la. Ekou  
zi'l nin de  
eyet hen h

Kou  
zi'l tflan $\rho$   
eyet edlin

na douyé e'l'kenounnai sanan. Hounzon otssenn oyin yenidewoundi'l, ye'lni attin la.

Ekou oun'lton, tta she nattloudelyai (*l'étote*) delgai intssin nayedellihou, tta kke'taizi'li a'lnou: ttatto a'ltsseddi yeninzhenn ousan yedariye E'tao ttassi orelyou 'eyenio-din'lechiaon, ya nihtcho she'lsini? hennou. Kou ttatto a'ltsseddi yenesshenn, zniou.

Kou ya'l'tiy anadeddiou: ttatto a'ltsseddi yeninzhenn ousan J.-C., Eddini yin E'ta hinyeze henlioun, nou'ankka-olzhedou, de'gaye Mari tchanpe tssin 'adepinzhedou, nou'a dapezhedi? hennou. Kou tthi ttatto a'ltsseddi yenesshenn nadeddi la tta bekke'taidzi'li.

Kou tthi ya'l'tiy anadeddiou: ttatto a'ltssedi yeninzhenn ousan yedariye nezon? Tthi ttatto ahoddi yeninzhenn ousan Catholik ya'tiyou, tta d'ya'l'tiy hounzon e'l'ahodzhennou, oslini nahodde "anodeteldi'lou, denezhiyetsin danatssepidai 'ao, eyet otssin i'lasin epenna oyin? henni ya'l'tiy. Kou ttatto ahoddi yenesshenn, zni oyin la. Lakou! Niho'lsini beya e pan na'ke deninni de, okketla ttatto ahoddi hounznenn ille walessi, edlini oun'ka denekke'taoudzi'lou? Oun'ka oulle. Ekwa deninni hentte de, denekke'taidzeli lahouwatte ille. Eyittala esdinniye denekke'taoussi'l sanan, yenizhenn itta, 'e'lane ttatto aoddi yeninzhenn ousan? dene'lni ttontte. Niho'lsini beya'tiye pan na deninni dette tte walessi, oun'ka oulle ttontte itta.

Denekke'taidzel ttanpe koli, tthi etta'an deninni ekwanattin de, tthi eyet oun'ka epennai oulle la eyet tthi. Niho'lsini beya'tiye okketla bekkeyeniodepin "a 'a oyin la. Ekou ya'l'tiy ekwadenehoude'l'ki oun'lton, nekke'taidzi'l nin de, yeninzhenn ousan? denen'lni la tthi. Ekou eyet hen hetsseddi lessan.

Kou eyitta ya'l'tiy denekke'taizi'lou; denekke'taidzi'l ttanpe, 'leppini iazetta denedshi ttape 'ehinnihou; kou eyet edlini ho'a aho'l'in la? Niho'lsini Binyeze Niho'lsini



henlin 'e'l tthi dene heshellin, dessin ttinni ; dene adeluehou, tta Niho'lsini henlin denedanyinentcho denezitcho edehoul'tcho, eyitta dene heshellioun ; tta otta Niho'lsini henlin, edetssin ttanel'tte yediodiyaho hounzoin bedanyinentcho bezitehotsse'n, 'o'perzhleou, ho'ta, 'peddounz ttinni 'ê denedshittape 'ezhennihin hotta Jesus tssin ttanel'tte hounzoin deneyehoddouzhou, Jesus ednou'iltchion, bezi nahe hidliou anou'e'l'in la ya'l'tiy. Yeniodiya ! Eyitta denekke 'taidzi'l ttlan, 'e o'tiye etssoude'tounn de, o'tiye dene 'a houdenni la. Eyitta ttadshe oslini denekkehoul'tthiyi, e'labintcho hotta, eddini a'ouenni'le lahonttintcho hotta ahottin intcho. Iaze etssoude'tounn oyin nin de, ekwahottin ille nin la. Ede'ahoul'tte oyin la. Ekou ont'tla-zhe yeniodiyahe ottehyayedai lakou, 'eyet, ou'n'kai oulle koli otta, Jesus bezi 'ehidlin koli 'e'l sin !

Ekou ya'l'tiy ekwattin ou'n'lon, you iaze del'gai denedshi kkenail'tchizhou : ekou douhou nedanyinen del'gai ya, 'e he'odin'lan lakou ! Ekwabehou'lan intton nesseniyant'iti nidewounzhi ; yedda, 'e i'lasin 'e, 'rounmai, denen'lni la ya'l'tiy.

Kou ou'n'lon ekkaderzhkkani denint'tla, 'e'lttayou : diri derzhkkani 'ê Niho'lsini tssenn nedziye houdoukkann. Ho, 'an nahoul'tei houwallehe 'e'l nekke'taidzeli ekkewounlni, Ttanel'tte o, 'pa nou'e'l'ai Niho'lsini, 'eyet tthi ekkewounlni. Jesus dene edehint'tcho ou'n'ka you'kozi nindya de, nenn tthi dere de'gaye orelyon 'e'l yedda, 'e'tssenn bedewounyao, yedda, 'e nehnenkke i'lasin bettaye-nidewoun'ai, denen'lni la tthi. Kou tta nandehou : nin-niyou 'an, 'pinda'l, Niho'lsini nekkewalnihni, denen'lniou, koutta la.

PARRAINS ET MARRAINES. — Kou tthi tta binttlasin denekke'taidzi'li. 'Eyet santtahn ille la. Lakou ! tta binttla si : diri bekkewasnihou ; oslini hottchiazin boudous'ao ; si tta otssenn 'esnai, se'l oslinou 'paukkahoulzher

ille ; t  
houzou  
ba hena  
kke'taio  
ttlan, 'e,  
'ti wall  
hounzou

Eyi  
zeli tcho  
bekke'ta  
hetssedd  
den'ti la

Lakou  
oube, 'an  
oyin.

Kou  
zeli be't  
e'le'lottin  
zini de, y  
'tou'ldel  
yeneshe

Kou  
walessi,  
sanan. I  
beya'tiye  
'ayonne'l  
nihou, os  
eyi ?

Kou  
de, ekou  
etta'an ne  
'tan nin v  
nin kolou  
nouhiaz

ille; tthi 'ayoune'l'tenn houille de, si 'aounous'tain; si houzon ho'a be'tikwi lawastteou; si sinttlasin de, i'lasin ba henasin oyin walle, zni ahottin la, deninttlasin denekke'taidzi'li. Kou eyitta deninttlasin denekke'taidzel ttlanœ, ekwahoulzhenn ille de, hoœan tthi nou'essenian'l-'ti walli la. Lakou! Tta binttla si, tta bekke'taidzi'li houzon ho'a be'tikwi lantte oyin.

Eyittala tta binttla si tcho, tta deninttlasin bekke'taidzeli tcho, etta'an e'ltssin woudle heheddi de, tta binttlasin bekke'taidzeli sinttlasin bekke'taidzel la noœin, ya'l'tiy hetsseddi ille de, 'el dene e'l'aden'l'ti de kolou, dene e'l'aden'l'ti lahontte ille.

Lakou! eyet tta otta e'le'tikwi lahontte, eyet oun'ka oubeœan"ânode'te'ldel ille de, oun'ka oulle; ahounne oulle oyin.

Kou tthi tta binttla sitcho, tta deninttlasin bekke'taidzeli be'tikwiytcho, eyet tthi e'ltssenn ekwahontte oyin. e'le'lottinen lahontte oyinta. Eyet tthi e'ltssin woudle, zni de, ya'l'tiy ekwatsseddi 'a oyin la, hotta deneœan"ânde'tou'ldel dinlihi. Eyitta eyet tthi o'tiye ekkodewouhlya yenessenn itta, ekwanou'elessin ttontte.

Kou tthi dene o'tiye ya'l'ti illehou, e'ltthi œenna ille walessi, eyi seiaze binttlasin bekke'taondzi'l, yeniwoushin sanan. Lakou! tta eddini e'ltthi œenna illou, Niho'ltsin beya'tiye œan yeninttlezh ille walessi, edlini otta si noœin 'ayoune'l'tenn oulle de, si 'aounous'taon; o'tiye bekkewasnihou, oslini hottchyazin boudous"a, yenouzhin dinlihou eyi?

Kou eyitta ekwantté binttlasin nouhiaze kke'taidzel de, ekou nouhounni houzon œouhna oiaze nin de kolou, etta'an nouhdin houn'an de, edlaœin nouhiaze 'aounou'l'tan nin walliou? Tta binttlasin bekke'taidzeli, eyi wallihin kolou, eyi oun'ka œenna oulle oyin de, ekou noukkezin nouhiaze oslini œankkaolzher oyin walli itta lakou! Eyi-

ttala ekwahonttin oreyon o $\rho$ an nayenionhde oyin walli la. Kou tthi nouhiaze, sekwi, eddin! ontllazhe tssoudda walessi, binttlasin nouhiaze kke'taoudzi'l sanan.

Tta ho'a deninttlasin ekkorelyan walli de zan, ekou sinttlasin la, babbïn o'tiye  $\rho$ ousna, tthi o'tiye ahwasshin, yenizhenn ahouneddi de zan, binttlasin de kolou, bekke'taoudzi'l. Hen, santta ille itta, ttassi Niho'itsini nadiddé oreyon be $\rho$ an nayenihol'ti yin la.

#### QUELQUES AVIS CONCERNANT LE BAPTEME.

Nedyan tssékoui danlin, sekoui betssin hehe'li e'li kolou, otssenn yeninin'a illou, ededaodelni hettin illou, beiaze hesdi hol'ain. Kou eyi edla beyenou'lshenon? Nedyan sekoui nou'e'l betchannie kkaone'ta hettin ttlan $\rho$ e, dene a'ouenni'le ye'lkkezh de, kou eyi oslini la, dene a'ouenni'le 'le $\rho$ ayenin'lshet la, yenoushenn wallihnin lessain. O'tiye eyet tcho e'leoultte, dene iaze denetssin hehe'li ttlan $\rho$ e, dene iaze bekkesseddi illehé. Ontllazhe oslini otcho $\rho$ e la eyi.

Kolou deneiaze netcha oiaze hettin on'lton edekkesseddi oiaze hettin kolou, ttadshe deneiaze ahottin heettin tteddanen otssin edekkesseddli ille. An'laon dene ille tte la, hounizhenn itta lessain, edekkesseddi illehe.

Kou eyet esdinniye la ekwahounizhene. Ttahe dzinekke deneiaze hettin si, eyi dzinekke bedanyinen 'e'l denetssenn  $\rho$ e'li outchos' lessain, Ekou eyi dzinekke ille de kolou, ollane dzinekke ille inttou, bedanyinen denetssenn  $\rho$ e'li ttontte lessain. Kou eyet dene tta naoude'l'ai lakou! eyet. An'laon dene 'énaoude'l'a ille ttou kolou, o'tiye dene dyan ttchyani, eyi lantte oyin.

Ek  
hou'lsh  
'enaoud  
"an ou  
ille itta  
nahouzi  
'taidzel  
riye ots

Dem  
bedanyi

Eyi  
sekoui b  
hwa'in  
laosan h  
eyet. K  
zhe oslin  
de'lde'l  
de, tta be  
eyi tta b  
ni tthi o'

Kou  
wouh'ti

Kou  
walli itta  
dou'lshi i

Kou  
bekke'tai

Ekou  
she'kain e  
tcho binzi

Kou  
tssin de,  
nerzhkka  
ittala. K

Ekou etta'an tssekoui beiaze 'e'l hehounillahe bena, hou'lshi soun, beiaze na'l'tayou, ho'liou, ekou an'laon dene 'enaoude'l'a ille tte la, hounizhenou, esdinniye ttassi you"an oun'teddi laal"inhoun ; ekou eyet bedanyinen 'o,rouddi ille itta lakou ! eyet. Eyet hedaonelttou ontllazhe oslini nahouzhi oyin, ekwahottin. Lakou ! eyi sekoui bekke'taidzel ille inttou, you"an'tedda' oyin de, ontllazhe yedariye otssenn 'teddai ittala.

Dene 'enaoude'l'a ille tte de kolou, an'lnezhetcho e'le bedanyinen ρelyan oyin la eyi.

Eyitta dene kolou abehouni'lshenn lakou ! eyet. Ekou sekoui bekke'taidzel ille ttou 'lepanizhet de, Niho'ltisini hwa"in illehe bekkoredyan la. Kou tthi derzkkann ille laosan hounizhenou ; tthi 'otiye bepan e'lahon'lte ille la eyet. Kou eyitta tssekoui beiaze you"an 'te'lde'li ontllazhe oslini dasouttin lakou ! eyet. Lakou ! beiaze dshiye de'lde'l oyin attinttala. Eyitta tssekoui beiaze narin'lte de, tta benna'le walessi o'tiye yehowou'lni nin walle. Kou eyi tta beiaze walessi, be'l dene oulle de, kkazhe de, eddini tthi o'tiye beiaze he'owou'lni yekke'taizi'li 'a

Kou eyi bekke'taidzi'l walessi, ontllazhe bepan 'anwouh'ti nin walle. Lakou ! 'Lepanzhi ttou ittala.

Kou bepan 'anhou'ti ille de, 'lepanizhet ttlan,pe al'in walli ittala eyet. Kou eyet bekke'taidzel de kolou, ottadoudou'lshi ille itta.

Kou sekoui netcha ttlan,pe de, denekke'taidzi'li kkessin bekke'taidzi'l oyin la eyet.

Ekou dene 'enaone'lyan (*tout petit*) ille de, ttassi ye 'tou she'kain eyet, si nekke'tassi'l éttao Eiazetcho, yedariye nezon tcho binzitta, dewouhni 'e'l, iaze betanawou'lni oyin walle.

Kou tsse'ta,pe 'touye tsanouneheli (*un peu tiède*), nouh'tssin de, eyi 'é alya walli. Ekou ekwantté oulle de, 'tou nerzhkkazhi 'é de kolou, walle la. Lakou ! bepan 'anho'te ittala. Kolou 'tou nerzhkkazhi 'é de, denekke'taidzi'li

ya'tiye, eyi dshetta adewouhni on'ltou, bekkettla yazhe'ti ille inttou, 'tanaounewouhni. Lakou! eyi 'tou nerzhkkazh-itta 'lepanzhet outchosi laosan hounizhenen, bezhiye ttlan $\rho$ e walle sanan, hounizhenn ittala.

Kou sekoui ahottin  $\rho$ ennattou beodettin de, bekke 'tou iddili 'è: si nekke'tassi'l E'tao' Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, o'tiye ekwahontte nin de, zni oyin la. 'anho'te 'e'l lessain.

Ekou na $\rho$ edda illou,  $\rho$ enna bekoredyan ille de;  $\rho$ inna de, si nekke'tassi'l E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, zni la.  $\rho$ enna ille ttontte de, bekke'taidzi'l lantte ille ittala. Eyitta  $\rho$ inna de hetsseddi la.

Kou sekoui bezhezh 'e'l de, bezhezh benailtthyell dethi 'lepanlzhet walli outchositta; eyitta bezhezh 'e'l ttou bekke'taidzi'l la. Kou eyet bekke'taidzi'lou, don ahoddi la: dene nenlioun  $\rho$ inna de, si nekke'tassi'l E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, zni la. Kou eyitta eyet o'tiye bekke'taidzi'lou bekkoredyan ille itta; eyitta tthi bezhezh benahiltthyell de, eddini o'tiye beodettin de, tthi bekke'taidzi'l. Kou kkani o'tiye tssé borettintta, na $\rho$ edda ttou outchosi, na $\rho$ edda ille outchosi; na $\rho$ edda tte de, don ahoddi la, bekke'taidzi'li 'e'l; nekke'taidzel ille tte de, donhou si nekke'tassi'l, E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, 'tou iddi'li 'e'l, dewouhui oyin walle.

Kou ne $\rho$ edda ille de, don adewouhni: nekke'taidzel ille tte de,  $\rho$ inna de, si nekke'tassi'l E'tao, Eiazetcho, yedariye nezontcho binzitta, dewouhni nin walle.

Kou eyet santta ille sin. Eyitta tsekoui hehounilla laosan, hounizhenn de, o'tiye bekkessodelli 'a oyin. 'E'l tthi etta'an beiaze na $\rho$ in'l'te de, ontlatzhe be $\rho$ eddihou. ekwanaou $\rho$ eddi oyin walle.

Kou sekoui shoun 'al'ge de, etta'an ttassin beorettin de, tta beorettin waléssi, eyet bekke'taidzi'l walli la.

Kou  
bekke'tai

Kou  
kke'taidz  
ille itta;  
taidzi'l n  
o'tiye nek  
yedariye  
oyin la.

Ekou  
kon eyet  
sekoui  $\rho$ e  
nihoye  $\rho$ e

Eyitt  
tcho nour  
zhe oslin  
senin'l'tin

Kou  
ttaizh nin

Nazhe  
walle, tsse  
'aal'ge itt  
nahkke 'l  
tthi ekwan  
'etsseddi l  
wou'l'tcho  
itta.

Kou bedshi 'odettintta, bedshi kke'taidzel de, koutta, bekke'taidzel ttontte la.

Kou bedshi illehe, be'ke outchosi, binla outchosi yin kke'taidzel de, eyet tthi o'tiye bekke'taidzelou bekkoredyan ille itta; eyitta ρenna intton o'tiye 'al'ge de, tthi bekke'taidzi'l nadlin 'eni la. Kou eyet don ahoddi walli la: o'tiye nekke'taidzel ille de, si nekke'tassi'l E'tao, Eizetcho, yedariye nezontcho binzitta, o'tiye ekwahontte nin de, zni oyin la.

Ekou sekoui shoun ho'le intton, ban 'leρanizhet de, kou eyet edla hounnou? Eyet ban 'leρanizhet de kolou, sekoui ρenna tte laosain. Eyet ρenna tté 'e'l, ban be'l nihoye ρel'tin de, ontflazhe oslinou walli la.

Eyitta ban o'tiye 'leρanizhet ekkoredyan de, hououl'tcho noun walle; 'ehoudshash nin walle sanan. Ontflazhe oslinou la, sekoui denetssenn ρenlin tte 'e'l dene senin'tin de.

Kou eyet sekoui houultcho de, nan ontssenn dene houttaizh nin walle sanan.

Nazhetssenn dene houttaizh hokke hououl'tcho nin walle, tsseshinye hououttaizhou. Lakou! Tssekoui beiaze 'aal'ge itta 'leρanizhet la, beouni'lshenn e'li nin kolou, nahkke 'leρazhitcho' ille nin kke! Eyitta eyi tssekoui tthi ekwantte lan de hobba tsseshinye honouttaizh, nou'etsseddi la. Beiaze tthi o'tiye bekkedewouhdlihou hououl'tcho nin walle, bekke'taoudzi'i 'eni aou'l'in ttontte itta.

## CONFIRMATION — 1ère INSTRUCTION.

Otta denezziye natsedi, zni, eyi tthi la. Eyi tthi Niho'lsini nadiddé henlin la. Lakou! Jesus, denedanyi-nen na'kawasleou, dene nadous'gai, yeninzhion, ekkore-dyain behounzoen"anen ho'lsion, otta waddihi ye'lsion. heddi de, ekwa sa hounzon hou'le ikkela! hounouzhion ahounla ttinni. Eyi diri tthi ekwantte la: heddihou, honettin la. Lakou! Ya'l'tiy nezhe denekkez in dala,pe-ka'lou, 'le,pe'ini iaze denetssin'ta,pe denekkeho'te'lnihou; 'e'l etssin naya'l'tihou. Ekwattin pe'ade diri nadiddé dene 'a hettin. Kou eyet hodelyon heddihou, 'onettin intcho. 'E'l tthi ya'l'tiy nezhe dene'a ekattion, yedariye nezon deneyedezhi intcho orelyon behounzoen 'e'l. Kou Niho'lsini behounzoen"anen dene a'l'in lakou eyet! ekwadenehe'l'in tteddanen, Niho'lsini behounzoen deneyehodettli sin. Kou tta Niho'lsini nadiddé houn'lin hodelyon 'e'l lakou!

Kou diri nadiddé denekkouniddihou, betssin yedariye nezon behounzoen 'e'l denekkehoushi, edla,pe yedariye nezon? Niho'lsini i'la,pe in kolou 'tanlttei henlin: E'tao, Eiazou, yedariye nezon, zni; eyitta yedariye nezon Niho'lsini henlin oyin.

Dyan oyin yedariye nezon deneyedezhi itta ousan? Ille. Tta denekke'taidzi'li, yedariye E'tao denezziye yedezhiou; Niho'lsini Binyeze tthi denezziye yedezhiou; tthi yedariye nezon denezziye yedezhi la. Lakou! denezziye de'gai hettin tteddanen, Niho'lsini denezziye ya,pe hehodi'l'ai la.

Kou tta otta Niho'lsini i'la,pe in kolou 'tanlttei henlin, E'tao, Eiazou, yedariye nezon e'lyape henlin itta, e'leddin deneyedezhi ille la. Eyitta tthi hounzon denezhattayou,

Jesus den  
zhi kolou  
ille la ey

Kou  
orelyon b  
dyan tthi

Kou  
dyan? D

nelnihi h  
kolou, dy

behounzo  
yennashe  
denezziye

zhe hounz  
tcho, otta  
wallihnin

Kou e  
zui?  
'Tayec

I-SAG  
nezon den

pehountta  
derzh"aitc

ho'tedzhi  
ninni hou'

"ao, dyan n  
derzh"a ill

horzh"ai tt  
pan onttlaz

koutta la;  
horzh"an  
wallihi, Ni

nehenkke  
oudenette  
tta betta so

Jesus dene henlioun, tthi Niho'itsini henlin 'e'l deneyedezhi kolou, tthi yedariye E'tatcho, yedariye nezontcho heddin ille la eyet.

Kou dyan diri nadiddetta yedariye nezon deneyedezhi orelyon behounzoen 'e'l, zni, E'tao Eiazetcho heddin ille la dyan tthi.

Kou edla $\rho$ e 'ka yedariye nezon deneyedezhiyouü znitta dyan ? Dyan behounzoen horelyon 'e'l itta, dene na'kahe-nelnihi hönnezhe itta, eyitta dyan oyin deneyedezhi ille kolou, dyan oyin deneyedezhi houlyéitta ahoddi Tta behounzoen neshé dyan oyin dene yeholle ttontte itta, yennashe denedziye nahwatsedi 'a; eyitta diri nadiddé ba denedziye scedintte ille 'e'l denekkouniddi de, ekou yennazhe hounzon e $\rho$ ounnai houdounni 'a ille; hotta sounyaintcho, otta denedziye nahwatseditcho, tta bettahi neshé wallihnin 'e'l nahouzhi ttlan $\rho$ e itta.

Kou edlaneltte eyi tta behounzoen neshe deneyeholli, zni ?

"Taye $\rho$ erzh'tan intcho.

I-SAGESSE—I'la $\rho$ e betta sounyain houlyei, yedariye nezon deneyeho"ai tteddanen, ekwadeninni 'aouzhi 'a dene- $\rho$ ahounttaitta, ttahoneltte horelyon, ttahekke hottao-derzh"aitcho, ttahekke hottaadouzhi illeitcho, o'tanayeni-ho'tedzhi ho $\rho$ ade shoun hekkodenelya ille ho'a ekwadeninni hou"ai aye'l"intta; eyittala ahoudyaon 'adayenishe-"ao, dyan nehnenkke esdinniye hounshiyon, tthi 'la' hottao-derzh"a illou; san oun'kai oulle la; denou houn'ka yehorzh"ai tthi ye'e houille la; dyan nehnenkke tthi ttassi  $\rho$ an ontflazhe ahounizheni tthi ye'e houille la; e $\rho$ ennao koutta la; dyan nehnenkke esdinniye ye'e sane hoyinin horzh"an la, hounizhenou, hottchya ttah ottaode $\rho$ inzhet wallihi, Niho'itsinitcho 'innyiye natchyaennitcho, yedda $\rho$ e nehnenkke nouhba horzh"aintcho, Niho'itsini  $\rho$ an hounzon oudenetthennitcho oun'kayenihozhet hettin. Eyi ttadshe tta betta sounyain deneyeho"ai la eyi.



Kou tthi an'laon e'lke'ta,pe 'e'l tte la.

II-INTELLIGENCE—Tthi i'la,pe betta innideddihi houl-ye la. Tthi yedariye nezon eyi deneyeho"aitta, tteddanen Niho'tsini beya'tiye ρan nayenihol'ti yin deninniyou.

Kou eyet tta Niho'tsini nou'anyeni,ρin'tain hotta, Nih-o'tsini henlin nou'a dene adilyaθ, nou'a daou,ρinzheddi, ttantou yeniodiyaha hinnidenni itta ho,ρanyenihodi'lchiaho; tthi Niho'tsini tta nou'anyeniou,ρerzh'tain hokkayenin'lshet ho,ρade: 'e'l kolou oslinou hokkenahidde yedaoriye ikkela! honna Niho'tsini onttlazhe nou'e'l na'ano,ρe'lshet walli ttontte ikkela! yenizheni, hinnidenni itta, onttlazhe ho,ρan nayenil'ti oyin 'e'l, tthi Niho'tsinitssenn bedziye dene'lsheni 'e'l, oslini ttchya ne'dyer hettin. Lakou! ho,ρan nayenil'titta sin, shoun hinnidenni illou tthi. Eyi la tta betta hounnideddihi.

III-CONSEIL—Tthi i'la,pe betta ede,ρasodyaon, e'l'tthi yenipezhe'li.

Tthi yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, tteddanen ttaneltte hotta Niho'tsini 'inniyou natchyaenni wallihi, tthi ttahonttou hounzon kke hezhe'li, ttah otta shoun ekwantte 'kayenihozher ille wallihin, ekwadeninni hourzh'aon adenen'l'intta.

Eyittala tta o'tiye ekwantte beyehoderzh"an si, etta'an ehounillahe be'ode,ρin'lshet de kolou, ede,ρahodyan hotta sin'l'ta 'oodou'lshi hekke hounlintcho' ille. Eyi la tta betta ede,ρasodyain zni.

IV-FORCE—Tthi i'la,pe betta natssetsedi. Kkaldone 'ta,pe behounzoen, hotta sounyaintcho, hotta hounnideddihitcho, otta ede,ρasodyaintcho deneyehorzhlai kkayashi'l'ti la. Kou sun'lton diri lakou!

Kou eyi 'ta,pe behounzoen deninni 'ehindintta shoun ttahekke 'tounlou nezon 'kanou'ta ille ttlan,pe, kou diri betta natssetsedi deneyeho"ai ttontte.

Lakou! ttahekke 'tounlou nezoin kkaone'ta de kolou.

shoun h  
Eyittala  
ho'a den  
natsedi l

v sc  
Tthi yed  
ille koli,  
koli, oslin  
(conscienc

Tthi  
nidou'ke'

VI-PR  
Yedariye  
you, deni  
hounzon  
ye kolou,  
ssedel'ti la  
ho"ai la d

VII-CL

Yedar  
ni,ρerzh't  
kou si sek  
Kou yeda  
tsini hott  
etsedelni

Kou diri n  
nelte yeda  
hin, orelyo

Kou b

Ekwal  
sekwi lah  
hounzon a  
antteri hou  
nezon.

shoun hokke tssezhi de, edlini ottaodouzhi nin dinlihou ? Eyittala douye de kolou, 'e'l hounzon ho $\rho$ an yenihouttlezhi ho'a deneyeho"ai diri ? Kou diri ou'n'ltou, hotta denedziye natsedi lakou !

V SCIENCE—Tthi i'la $\rho$ e ttahonttou heyeni $\rho$ an'lechiai. Tthi yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, ttahekke e'ltthi ille koli, e'ltthi lahounizhenou, tthi ttahekke oslinou ille koli, oslinou lahounizhenou ; ekwadenedziye houwa $\rho$  $\rho$ odi (*conscience fausse*) hottchya 'a diri deneyeho"ai.

Tthi hotta shoun Niho'itsini beya'tiye denedziye  $\rho$ an nidou'ke'l illehin ho'a tthi deneyeho"ai la.

VI—PIÉTÉ—Tthi i'la $\rho$ e betta hounzon otssenn tssenni'li. Yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, betta deninniyou ya'tiyou, deninniyou 'ansolnou, deninniyou denezhattayou, hounzon otssenn tssenni'l hettinhoun. Etta'an hounehlaye kolou, i $\rho$ an inttou hottchya ya'titchotta hounzoin yenatssedel'ti lahottionn. Ekwadenni $\rho$ ni hourzh"ain 'a deneyeho"ai la diri.

VII—CRAINTE DE DIEU—Tthi i'la $\rho$ e betta honedyedi.

Yedariye nezon eyi deneyeho"ayou, Niho'itsini  $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tain 'e'l kolou : Niho'itsini ho"anze de'gaye intcho ; kou si sekkeoderzh"aon ; kou eyi 'e'l sess $\hat{e}$ niyan'l'ti 'a la. Kou yedaoriye walli lakou ! hounizhenou ; ttahonelte Niho'itsini hottchyaddi ille hottchyahonedyedou ; oslini otchya etssedelni oyon ; Ekwahontt $\hat{e}$  ho'a deneyeho"ai intcho. Kou diri nadidd $\hat{e}$  'a denedziye seedintte de, diri ekwahonelte yedariye nezon behounzoen, i'la $\rho$ e koli heddin illehin, orelon denetssenn 'o $\rho$ e'li oyin la.

Kou betta antteri hounzon hettin lakou !

Ekwahontte 'a ttontte intcho. Tta noukke'taidzi'li, sekwi lahitte itta, sekwi 'e' nou'el'in intcho, ontflazhe hounzon anou'el'in kolou. Kou diri nadidd $\hat{e}$ ttaho dene antteri hounzon walle yenizheni a'l'in ttontte yedariye nezon.

Kou tthi esdinniye hotta denedziye natsedi houlye ille la tthi. Lakou ! betta dene 'antteri hounzoin henlin walessi, bedziye sannehdiye yenoushemn ousan ?

Kou eyitta diri naddiddé hounzon denekkeouniddi walessi, kou etta'an Niho'itsini beya'tiye "an'tin'lehou'l, ttasson anousle 'ka si, hetseddi de kolou, iaze koli hokkeode" a illou, tta ahwasle seyenin'lshehi, ekwasinle 'edlapon ? neda, pade si seydariye beya'tiye "an'touschou'l illou, iaze koli bekke sinni nádouzhet (*là dessus mon esprit ne faiblira pas*) ille, zni oyin walli. Etta'an tthi dyan nehnenkke ttou, ekwanou'etseddi outchosi laosain.

Eyitta ekwahonttin ho'a intchó diri nadiddé.

Kou tthi ekwanou'etsessedounni ille sounni de kolou, dyan nehnenkke hodellan la ; ehounilla dene 'éodezhi ollan la. Dene tthi e'ltssenin beya'tiye douye ollaon ; nahekke tthi beya'tiye oyin illou, nahou'lsheiy tthiou. Kou eyitta ekwa dene 'éode, pinzhet lanwalessi edaoneltou hobba tsseta, pé dénedziyetcho deninnitcho nezoun, e'ltthi derzh"an ille de, tssounehdaye hollaon, tthi Niho'itsini binniyon 'ayenihozhi ille hollaon, tthi 'enattchyaounnihi ollan la. Ekwahonnehe hottchya diri nadiddé denekkouniddi ttoute itta intcho. Eyitta santtahn ho'a ille lakou !

Ho, pannayeniwou'lti oyin walle yan.

Manière

Ko  
dene'a  
ya'ltiy  
teho' kk

Kou  
"in ?

I—T

II—

III—

ttai 'è na

IV—

v—l

tthihi ne  
"in.

I—K

ya'ltiou

Yeda

Don

houllehou

yedariye

dounniho

yenihou'l

hwaldyeri

Jesus 'le

rieurement

kkou'ltiro

## CONFIRMATION—2ème INSTRUCTION.

*Manière dont elle s'administre—Temps et dispositions pour bien la recevoir—Moyens pour en conserver la grâce.*

Kou ya'l'tiy nezhe yin diri betta denedziye natsedi dene'a hettin kolou, nahekke eddini ba douyou, beda $\rho$ ade ya'l'tiy oyinin koli ekwadenen'l'in, eyet o $\rho$ an ya'l'tiy nezhe teho' kkaldone ya'l'tiy nezhe 'e'l ekwade $\rho$ inni itta de.

Kou ya'l'tiy nezhe den ekkeyouninniyou, edla adenen'l'in ?

I—Ttanelttenen kkeyouninniy 'a ya'l'tiyou.

II—Yekkezin dalase'ka'lou.

III—'Le $\rho$ ini kkalle 'e'l denetssin'ta $\rho$ e dedchenn 'el'anttai 'è naoudilnihou.

IV—Denekkezin dedchenn 'e'lanttai 'è dzedelaouttayou.

V—Deninttla kkezhe nin'kayi 'e'l, otta nedziye seniwal'tthihi netssenn  $\rho$ ewalle, henni. Ekwaneltte ekwadenen'l'in.

I—Kou edlahontte  $\rho$ an ttanelttenen kkeyouninni 'a ya'l'tiou ?

Yedariye Nezon dene yewazhihi 'a addi la.

Don addi intcho : Nou'yedariyehe, netshe'o $\rho$ in'ain houllhou, ttassi orelyon houdinni la. Ekou yakke otssin yedariye nezon diri yedouzhi yan. Yetta dahonyao, innidounnihou ede $\rho$ ahoudyao, yetta nahwatsedou, ttahontte heyenihou'lchao, hounzointssenn da $\rho$ ounni'lou, netta danehwaldyeri houbenewoun'lteou (*remplissez les*); tta bekke Jesus 'le $\rho$ anizhedi houbeya $\rho$ e houbeyahonin'lshin (*intérieurement marque les*). Jesus bettchyanne diri adessin kkouttlirou, seya'tiye ne $\rho$ an nihouuni yan. Kou eyet ye-

dariye nezon ttaneltte behounzoum neshe 'e'l deneyedouzhi, henni 'ka addi lakou ! Seziutte de, esdinniye beya'tiye etssinnazhet ille la, tta otta diri nadiddé denekkouninnihi 'a be,ρahounttain ya'l'tiy nezhe daulin.

II—Kou tthi denekkezin dalase'ka'lou, edla,ρe la cyet ?—Eyet dene ekwa'l'ioun, ttanelttenen oubedziye sêdintte si, yedariye nezon houbedziye ye beho'l'ain 'a yebeho'lshi 'ka ahol'in intcho.

III—Kou 'le,ρ,ρini kkalle, zni, edlantte eyi ?

Dedchenn tssin tless ttassi nezon 'letsenni 'e'l (*le baume oulyé*) e'l'ta al'ioun, bekkeya,ρin'tiy, eyi 'le,ρ,ρini kkalle zni la eyi.

Kou edla,ρ,ρan ya'l'tiy nezhe eyi 'le,ρ,ρini kkalle 'e'l dene'tssin'ta,ρe hehinuihou ?

Eyi tless beya,ρe etssedel'tihou, betta denezi natset nin ttontte itta, eyi betta denedziye natsedi henlin ayinla itta Jesus ; eyitta ya'l'tiy nezhe yetta denetssin'ta,ρe hehinuihou intcho. Dene ekwa'l'in hobba tsse'ta,ρe denedziye seedintte tta nin de, hodelyedou Jesus be,ρa yenitssedenel'ao, tthi ttaneltte addi edesoul'tounou, denedziye natsede al'inhin attin. 'El ttassi nezon 'letsenni 'e'l denetssin'ta,ρe hehinuihou otssin, tta dene ekwa'l'in dene'a ttassi nezon 'letsenni lahwatte 'kai al'in la.

Kou eyi 'le,ρ,ρini ttassi kkeouniddihou, yed'...  
etssin'an'teddouzh ttinni, hokkessin hounzou...  
nahwatedou, okkettla houzhii 'a al'iou... tthi tssin  
"an'teddouzh okkessin tthi tta dene 'ehol'ain, eddini  
denetthyannie dene 'ehiddouzh itta, etssinnazhe hounzou  
oyon da,ρounnai oun'ka al'in tthi la.

Kou tthi ekwante 'le,ρ,ρini, ttassi dennour illou be-  
kkee'teluihou, betta dennour hettin ttinni, hokkessin tthi  
ekke denetthyannie dennour ille hekke, tssounchdayeitcho,  
sanhounizhenn il'eitcho, denedziye deyeditcho, shoun  
hounzon otssenn atssedelneitcho, 'asoddihi, deninni yederh-

"an itta  
she sho  
dene,ρan  
nekkeou  
Kou din  
ayinla il  
yinen 'a  
ille lako

IV—  
chenn e'

Ttan  
panizhed  
ddétta, t  
ttontte i  
e'l'anttai  
ottchya  
nehlayou  
lakou ey  
Jesus de  
Tthi ekw  
houlthi,  
Eddini 'a  
redline ek

Ekou  
setchilek  
Ekou eyi  
e'l kolou  
sheni 'a d

v—E

ne  
ρeh ille,  
ti ka d  
wal de k  
zhin oun'

"an itta shoun e'lkahontteitcho, tta dene 'a nahotsedi ne-  
she shoun hottehyazin atssedelnehetcho ; ekwantte deyedi  
dene $\rho$ an houwallehe ho'a al'in la. Diri nadiddé e'l'thi 'e'l de-  
nekkeouniddi de, diri nadiddé tta ahondya walli ttontte  
Kou diri 'le $\rho$  $\rho$ ini kkalle iaze esdidinniye nadiddé henlin  
ayinla ille lakou Jesus ! Tta bettaodezhi ho $\rho$ ade, denedan-  
yinen 'a ekwabettaodezhi ikkela ! hounizheni, ekkodidya  
ille lakou !

iv—Kou edla $\rho$ e  $\rho$ an ya'l'tiy nezhe denekkezin ded-  
chemm e'l'anttai 'é nalaouttao ?

Ttanelte hounzoin Jesus dedchemm e'l'anttaikke 'le-  
 $\rho$ anizhedi tssin"anen ttonttou, nouhounni tthi diri nadi-  
ddé tta otta hounzon ho $\rho$ an nahitset walli, eyi tssin"anen  
ttontte itta ; 'e'l tthi etta'an nou'a hounillalon dedchemm  
e'l'anttai nou'a hourzhdazh de kolou, hottehya 'tewoudlihi  
ottehya anou'e'l'in intcho. Lakou ! nahekke dene'a ehoun-  
nehlayou, tssounehdayou, dedchemm e'l'anttai ttehya helli'l  
lakou eyet ! kou Jesus bo $\rho$ ousna hounizhenn ousan eyet ?  
Jesus dedchemm e'l'anttai ttehya hourzhli houille intcho.  
Tthi ekwahonttin ehounilla Niho'itsini  $\rho$ an shani denekke-  
houlthi, yenoushenn ousan ? Be $\rho$ an shani ahonttei houille.  
Eddini 'ade aho'l'in oyin. Ho $\rho$ ade tta setchilekwiye ede-  
redline ekkodousya, yenizhenn itta.

Ekou tta dahounidda si, hehounehlayou ; ekou eyi  
setchilekwiye la nou'eyenou'lshin dinli ousan ? Ille la.  
Ekou eyitta tta dene ttehyannie hodelyon, hehounil'ahe  
'e'l kolou, okkettlatssenn dennour oyin walle, nou'eyenin'l-  
sheni 'a diri nadiddé nou'anin'l'tcho intcho.

v—Ekou edla $\rho$ e 'ka denintta kkezhe nin'kayou ?

ne ekwa'l'ionn, otta nedziye senihwadzhi netssenn  
 $\rho$ che ille, henni intcho. Kou eyet etta'an Niho'itsini beya-  
ti 'ka dene 'e'l na'ano $\rho$ ezhedi hounloun, denezhiye 'e'li  
wal de kolou, de kolou okkettla edouwas'tounn, hounou-  
zhin oun'ka adenen'l'in 'e'l, hotta eyet inttin denezhiye.

senihwadzhion, kkenazhe tthi dene 'oupepedi' de kolou, ekwanedziye hou" a tte oyin walle, yenizheni ouu'ka, eyi dene, pahonin" an lakou! Eyittala nanen houba ontllazhe hehounilla oyin kolou i' lasin, bekkaone' tao, no, pin es' tou- nettineu ahouneddi la, hounouzhin ille. Kkayal' ti ille kolou, bekkaone' tai ho, pade bettayeniorderzh" a oyin. Ekou no, pin bedziye ontllazhe 'inniye ahouneddi ikkela! houbehouni' shenn oyin tta ekwadantté. Edwadantte ttontte itta : se, pankkaolzher ase' l' in intcho, edla, pe 'ka hottchya 'tousliou, "anyeni' tous" ao ? na' kason, pennihi ase' l' in intcho, dayenizhenn itta, houbinniye oyon, tssounniddahe ekko, daodelyan illou, hounzon oyin ouu' kaho' ldeon, houbettehyannie okkettlatssenn dadennour oyin. Diri nadidd esdinniye bekkeonniddi ille tto adantte la.

Kou tta bekkeyouniddi wallihi edla hwatteou ? Tta Niho' ltsini beya' tiye tta ho" anze bettaoderzh" ai, eyi ekkorouyao, denedziye tthi oslini bekke hou" a illou, yedariye nezon tthi pan ho" anze edanoulou ; ekwahottin de zan walle. Lakou! denedziye oslini bekke houlle de kolou, nedyan yedariye nezon na' kanou' elle' a noudziye yedezhihi, nou' an ontllazhe ayenizheni 'e' l ; kou nouhounui ekwabeyenilzhenn ille de, edla anou' oullehou ? anou' oulle oulle.

Kou dene i' la, pin ontllazhe bepanyenioperzh' tan he' lihou, eddini ekwadene 'eyenin' shenn ille he' lihou, i, pan bettehyazin nayenihoddahin intcho. Niho' ltsini Eddini tthi denetssenn ekwantte la.

Eddini ontllazhe nou' an ayenizhenn kolou, ekwabehouni' shenn ille de, etssinnazhe denettehya nayeniedizhi. Dene tta youdel" in da, pade oyin dene na' kaou, penni intcho. Ontllazhe bedaniounniou, be, pan ahounizhenn de, tthi ontllazhe dene an' lshenon ; dene yetssenn daoudi de, Eddini tthi d- netssenn daoudi oyin. Eyittala- diri nadiddé nouhtssin walli de, ontllazhe bebba dene dziye seedoutteou, yedariye nezon be, pan ontllazhe ahounouzhin. I' llatin oyin

denetssin  
yan.

Kka  
Denetssin  
yedariye  
zon hokk  
natsseltt  
nezon no  
"an' t' wo

Kou  
dou' l' ti n  
okkettla

Etta  
wouhtte  
e' l' anttai  
hounzon  
shenn itt  
ouhtte d  
laosain.

hwadzhin

'Taye  
i' la, pe Nik  
nezhé ou  
kolou, Ni  
yin tta be  
itta, eyitt

Yakk  
yedda, pe n

denotssin hehe'li intcho. Eyitta o'liye e'ltthi 'e'l walle yan.

Kkaldone nouhtssin outchosi, an'laon ille tte outchosi. Denotssin hodya de, ttaneltte hounzoin neshé denoyehollehe yedariye nezon, o'fiye 'ouwa'tounn. Be'l tte oyin de, hounzon hokkettla tsseshi oyin walle la. Tthi etta'an oslini ye natsseltthi de kolbu, i $\rho$ an hoye 'anwouhdi'l. Sha yedariye nezon noudziye ttchya dou" a sanan oslinitta ; I $\rho$ an oslini "an'tewou'lehi'l. Tthi ya'titcho i'lasin nouhdiyetta walle.

Kou eyet hedaonelttou yedariye nezon tssonn oudoudou'l'ti noun (*soyez pleins d'ardeur, de ferveur*) walle, hotta okkettla nouhyehodou"ai.

Etta'an e'ltthi koli ho $\rho$ an e'lttchya tssoudedyai, ekwa-wouhtte ottehya nou'etssin'tape 'le $\rho$ ini iazetta dedchenn e'l'antai 'è henahou'lui intcho ; douye de kolou, ttah ekke hounzon wali hottchya tssoudehwadya sanan, nou'ehouni'lshenn itta ekwanou'el" in intcho. Eyet tthi ho $\rho$ an ekwa-ouhtte de, honna yedariye nezon tthi non'anyeninttlezh laosain. Hodelyon ho $\rho$ an nou'ttchyanne e'ltthi hodenehwadzhin oyin walle.

---

#### EUCHARISTIE 1ère INSTRUCTION.

'Tayeo $\rho$ erzh'tan Niho'lsini nadiddé, dessin ttinni, i'la $\rho$ e Niho'lsini 'lesttezhe oulyé. Kou eyi nadiddé de'gaye nezhé oulyé la. Niho'lsini benadiddé orelyon de'gaye kolou, Niho'lsini behounzoén beye heho'la sin ; kolou eyi yin tta betssin hounzoin ho'tezhiy Jesus, eyi ye beho'l'an itta, eyitta de'gaye nezhe houlye ttontte.

Yakkeottinen yeda $\rho$ e'l'nai houlyeou tthi. Lakou! yedda $\rho$ e nehnenkke be $\rho$ asanoueddiou, beyeniode'lnezhou,



honiounni betssin ρelbi'li yaρe dene heho'la ttou, dyan tthi denedziye ρan nidezhiy a'otsseddi la.

Kou edla ρin ye'ltsioun ? Ttaneltte nadiddé Jesus nou'a ye'ltsin, dessin intcho. Tta bezhiyin hottazin dzinekke ye'ltsin nin la. Hodshe sha ttou, eyi nadiddé dene'a hous-tsi, henni hotta don addi nin, béya'l'tiye na'lou, tthi dene 'lain na'le : yakke otssin nidenizhedi 'lesttezh ρennai heslioun. Eyi setthi nou'anestchoi, betta ρennai henlin, henni noun. Tta yenna'le addi nanen a'lehe'leddiou : edla anne itta betthi nou'an'ltcho itta addou ? heheddi, heyoundehdlane 'e'l. Kolou Jesus, sinnidouhnitta adouhni ille, denen'lni illou, kkenazhe yaρe'l'ti'lou addi : ttatto adessintta ttatto adessin, setthi nouzha houllhou, seddelle tthi houhdan ille walessi, betta eρenna'li nouyaρetssemm wou'le ille. Tta setthi bezhahonnihou, seddelle heddan walessi, hotssin 'aρennai (*le germe de la vie dternelle*) betssenn 'openlioun, ρenna itta ρenna walli. Eyi ninahoudle de, si 'ade hounzon na,ρi'lna walli.

Tta setthi bezhahonniou, sedelle heddan walessi, e'lyape nou'eode'l'an walli, henniou, tta beya'l'tiye koli yeyeni'ehoun'lehan ille ttou itta, nanen aheheddiou : ninnididdiou adinni ille, 'eyehe'leddiou, houbinniye ille 'e'l yettchya nihindel. Kou eyet Jesus addou : dyan tta adessin nou'a douye ?

Kou etta'an yeddaρe nehnenkkezin nouhna'le nou'ede-ρiyao (*vous quitter*), sekkezin de kolou, tta otssen horzh'an otssenn setthi denezhahounni 'ao, sedelle tssedan tthi 'ao ; kou eyet edla ayenoushenn walliou, douhon tta adessin nou'a douye de ? hennou etssinnayashe'l'ti, naho'lsaz ille kolou.

Kou eyet berr kkessin aheyeninzhin otta yeyenihedinni'lou aheheddi itta, Jesus tta nande etssin naya'l'ti, ekwahontte ille, hotta denedanyinen ρounnai a'olessin, kou berr henlintta ekwahounne ille la, henni. Lakou ! berr henlin

ille ttont  
eyet bet  
ttonttou ;  
ttontte ;

Lako  
hounlin  
deneyede

Kou  
tta addi h  
tta wallil  
nin lakou

Kou  
'tiye 'e'l t  
yeninzhin  
nishe'lshe  
chewouh'  
'lesttezh  
kolou, bey

Kou t  
addi : dir  
shede nar  
ninzhedou  
shedda ko

Kou e  
tcho bône  
ddin 'our  
hentliri a  
de sezhiy  
zheni ahe  
'ourzhzi n  
edaoneltt  
aslae okke  
Kou eyet  
ahoddi ill

ille ttoutte: Antteri henlioun deneya, *retssepe'liou*; kou eyet betthi 'e'l itta, eyitta setthi denezhahounni, henni ttontton; bedelle tthi 'e'l itta, sedelle tssouddain, henni ttoutte; betthitcho, bedelle teho e'l'anshani ille kolou.

Lakou! *epenna*, denedelletcho denetthitcho e'leddi hounlin ille la. Kou Jesus tthi *pen*na itta, antteri oyinin deneyedezhi oyin ttoutte.

Kou Jesus Niho'lsini 'lesttezh he'ltsi otssenn inttou, tta addi hokkayashi'l'ti lakou! Ho'ounlouhou (*clairement*) tta wallilihin tsseniodenin"an (*ce qu'il doit faire, il le montre*) nin lakou!

Kou tta bezhiyin ottazin dzinekke na, *pin*"aon, beya'l'tiye 'e'l tta nande che'tihin, tta tsseniodenin"an nin housti, yenzhin lakou! Eyet etta'an lesttezh hi'ltcho, yena'kayenishelshedou, addi, beya'l'tiye a'lnou: hou'ltcho, be, *panchewouh*'ti, sezi la diri. Henni ttitsenn yenadeninzhedou, 'lesttezh eyoude'lnihou, eddini oyinin, tthi eyet shedda kolou, beya'l'tiye hedaonelttou yede, *pin*zhedou.

Kou tthi djie 'tou hin'ltcho, tthi yena'kayenishelshedou addi: diri she'kain houhdan, diri 'ade sedelle, dene naho'lshede nanellehe nihittliri 'a, henni ttitsenn, tthi yenadeninzhedou, tta djie 'toui eyoude'lnihou, Eddini oyinin, eyet shedda kolou, beya'l'tiye hedaonelttou yede, *pin*zheth oyin.

Kou eyet bezhiye heni addi itta, 'lesttezh tcho, djie 'toutecho bônelttou nadeninzhedou, bedelletcho bezitcho e'leddin 'ourzhzi kolou, tta bezhiyin de, bedelle bezittchya henttliri aho'lnitta, eyet, tta otssenn horzh"an otssenn, ho, *pa*de sezhiyoun, tta déne 'a daou, *zihedi* henahounnihi, yenizheni aho'lnitta; eyitta bezitcho bedelletcho e'leddin 'ourzhzi nin; tthi an'laon dzin edaonelttou, lamesse ho'le edaonelttou, e'leddin houdzi ttê, beya'l'tiye a'lnou: si tta aslae okkessin awou'l'in, tta otssen otssenn, hel'ni itta. Kou eyet bezitcho bedelletcho e'l'anshani hounizheun itta ahoddi ille la.

Jesus yeniodiyaho penna sin, edlini otta bedelle bepan shani sounnou ? Eyet tta houdzi 'ônelttou antteri beodi'l'ayou ; tta otta Niho'itsini henlioun, tthi dene henlin, orel'yon 'e'l beodi'l'ai oyin ; 'e'l tthi deneyedezhi oyin lessain.

Eyet Jesus diri Niho'itsini 'lesttezh eoulye she'itsioun, Eddini eyi heshellioun, eyet tta ya'l'tiy danlin hedaonelttou yede'pinzhedi, eyi ttadshe ya'l'tiy she'itsin la, lamesse he'itsi ho'a, betta lamesse ho'le betssenn 'o'perzhle adayinla itta. Si diri tta aslao, e'lna deni'ishedi, ekwa e'lna dewou'ishi, he'lni itta. Kou eyi yin a'l'in ille itta. Tta otssenn otssenn eyet nihokke hoderzh'an 'a itta, eyi betssin'anen ya'l'tiy e'le'gan oyin inttou, douya'oe nio-nizhet la.

Lakou ! ninahoudlehin otssenn tthi ekwahourzh'an 'a oyin la.

Kou Jesus ttadshe dedchenn e'l'anttaikke 'lepazhihou, dyan otssin ninahoudle otssenn, dyan dene 'e'l otssin i'lasin se'ka'oe 'e'l Sêta nasonttiour, honna dene es'tounehwa'inen, yeninzhin nin, ahontte lakou ! Lakou ! orel'yon nehnenkke e'lna i'lasin 'aye'l'kayou, i'lasin nihokke lamess ho'le henahelzhin hounlin ille itta ; eyitta i'lasin dyan dene 'e'l otssin Bêta ye'ka'oe hone'l'in oyin lakou ! Eyitta bezha oyinin ille, tthi be'ka'oe otta nou'a ya'l'ti lakou Jesus ! Eyittala kkazhe es'tenou'ounettinen.

Kou Jesus tta otta Niho'itsini henlin nou'a ya'l'ti ille lessan. Tthi dene henlin itta, so'pao nou'a ya'l'ti la ; denoun Niho'itsini henlin beya'tiye itta.

Kou ya'l'tiy 'lesttezh denade 'lshiyou, 'lesttezh heyoude'lnihou, Jesus 'lesttezh nadezi intcho. Kou 'lesttezh heyoude'lni kolou, ttattahouneddihi, eyi beyoude'lni ille, eyi ya'oe 'e'he'li ovin la Jesus.

Kou eyitta denezhattayou, 'lesttezh lahoul'i kolou ; nettioun, 'lesttezh lahottin kolou, 'lesttezh houllhou, tta

ahoune  
beodi'l'

Eko

Jesus an  
nehnenk  
Kou dya  
Kolou n  
oidda de  
la, nouh  
yedezhih

Be'p

kke be'p  
tsinnide

Kolo

kke tcho  
kolou, ko  
ttou, edd  
hotssenn  
"an. Kou

Yeni

dyisou, b

Lako

Nedyan b  
nel'in de,  
zou, e'l'an  
deninnen

Tthi y

outtlazhe  
dene hed  
ouddeddiou  
i'la'oe koli  
hedaonelt

Eyet

nayenihou

ahouneddihin yin antte la. Eyi yaꝛꝛ Jesus oyinin antteri beodi'l'ai intcho.

Ekou yeniodiya la! Eyi netcha ille kolou, beyaꝛꝛ Jesus antteri beodi'l'ai lakou! Yeniodiya ttontte. Dyan nehnenkke ttaneltte borettin koli yeniodiyaha yin intcho. Kou dyan ho"anze oꝛanyeniodiya waki ttoante kolou la. Kolou nouhounni ko'i ninahoundle ttanꝛꝛ hounzon naꝛꝛ-oidda de, ttassi tssoudda koli yedidzhi 'a douye walli ille la, nouhounni koli. Kou Jesus zan, eyi ttattahouneddihi yedezhihi 'a edlini ba douye sounnou?

Beꝛanyeniodiya la tthi e'lattehyazin beho'l'aon: yake beꝛasanouddiou, betssenn chenn denen"a ttei 'e'l, tsinnide edetssiltchi dyan nehnenkke!

Kolou tta hotta e'lattehyazin; yakketehe dyan nehnenkke teho behode'l'ain, ontlaꝛhe oꝛanyeniodiya ttoahontte kolou, kolou nanen dene de'gaye danlin, dyan nehnenkke ttou, eddini edealte illehin, nahekke e'lattehyazin na hotssenn dene 'eho'l'aon, nahekke 'at'ssenn dene 'eho'l'an. Kou eyi dene koli la, ed'atte ille lessain.

Yeniodiya la tthi! tta 'esttezh ahouneddihi nadeyisou, bezhaye hedaonelttou ye Jesus behodi'l'ai sin!

Lakou! Dyan nehnenkke yeniodiya oyin ahontte la. Nedian bennouze etssedenel'in nin antteri ttou etssedenel'in de, i'lattin deninnen 'odettioun; ekou eyi naꝛedyezou, e'l'anshani hinla de, denebazin de, bedaonelttou bekke deninnen antteri intcho.

Tthi yeniodiya ille ousan? I'laꝛzin dene'e'l ya'l'ttiyou, ontlaꝛhe dene 'lan de koli, tta etssin nayaou'l'tiy antteri dene hedaonelttou bedziye delthtiyou, o'tiye e'lebinni-ouddiou, tta bedahiye nahouzher koli, dene hedaonelttou i'laꝛe koli dene nan'l'oun delthti illou, anttouhou dene hedaonelttou dziye delthti oyin.

Eyet hoꝛanyeniodiya ille ousan, eyet 'tazan hoꝛan nayanihousher ille?

Kou eyitta tta Niho'lsini 'lesttezhe be $\rho$ anyeniodyai nezhe ttontte itta, edlini o $\rho$ anyeniodya  $\rho$ an shani hounouzhin dinliou ?

Kou nedyan tta 'lesttezh ahounneddihi nadedyisou, bezhaye hedaonelttou ye Jesus beho'l'ain, dessin : Eyitta ille onsan ya'l'tiy yezhaye 'kaho'l'in tinni ?

Kou Jesus ya'ti konen edaonelttou Niho'lsini 'lesttezhe ye beho'l'ain, eyet tthi yeniodiya kolou, tta otta Jesus e'lattehyazin beho'l'ain douye ille, Niho'lsini henlin hotta, dessin, kkaldone okkayashi'l'ti itta ; kou dyantcho an'lani itta, eyitta dyan tcho okkayashi'l'ti ttontte.

Kou Niho'lsini 'lesttezhe i'lasin, o $\rho$ anyeniodya la, dessin de kolou, okkettla ahodounni ille intcho. Nouhounni tthi ekwayenoushenn lessain.

Ekwayenoushenn de, ontllazhe kolou otssenn es'tounouhttinoun ayeniwoushin ; si tthi eyet ottaode $\rho$ i'lshet nin de, yenousheni 'e'l.

### EUCCHARISTIE—2ème INSTRUCTION

#### *Dispositions pour la bien recevoir — Ses effets.*

Ontllazhe yeniodiya ! Niho'lsini henlin ho"anze 'anow'oudelyan otta kkeda"ounzin adel"inhorn, 'lesttezh ahounneddihi koli yedezhiyou, tthi e'laotsele attin illou, dzin 'lainkke, be $\rho$ an dene houille kolou, ya'ti kon $\rho$ e depeba behode'l'an oyon ; tthi ttanelttenen dene e'l'thi ille 'e'l tssenn yiltcho wallihi ekkorelyan kolou ; tthi nanen e'l'thi wallihi, eyenen na'kawasle yeninzheni, ba eyet behode'l'an la Ekou ho"anze yeniodiyaho nou"an nal'ti (*ardeur*) tto ahoddi

lakou !  
etta'an tt  
illou ; tt  
selou bad  
ekwahott  
hobba der  
zhattai la

Kou  
"in wales  
niwoushe

Oslin  
houttliyo  
ekwahott  
nare che'l

Eyitt  
itta, Niho'  
Lakou ! ho

Eyitta  
ne'l'fao, ey  
ontllazhe  
nin de ! e'  
nou'eyenin  
senatsodett  
setssewouz  
 $\rho$ e woudle  
ittala, Nih

I'lasin  
in'lshenn t  
etsinnazhe  
etsinnazhe  
enitsi'lou (s  
dadza' hod  
hettin illo  
etta'an der

lakou ! Kou eyi 'e'l dene yetssenn dayeninina illou ; tthi etta'an tta tssennyiltecho walli koli, ba denedziye sehel'in illou ; tta kkazhe behouni'lshenn koli ekwadantton, pautselou badziye seel'inhoun ; ekou eyet yeniodiya ille ousan, ekwahottin sin ? Eyittala ontflazhe ho'a denezhattai kolou, hobba denedziye seedinte illou, 'e'l a'lahon'ltte itta, denezhattai lahottin ille !

Kou dyan tta adessin hoꝑade hobba denedziye seel'in walessi, Niho'ltisini 'lesttezhe tta adenellehe oꝑannaye-niwoushet.

Oslini ottehya edekkehoddi illehou, oslini denekkehouttliyou, dene 'e'l na'anhopi'lshiyou, (*faire des ruines*) ekwahottinhoun, denezi 'e'li, denedanyinan 'e'li oslini 'e'lnare ehe'li ottehya illin

Eyittala ekwahottin otssin dene naꝑousna, yenizhenn itta, Niho'ltisini 'lesttezhe aadilzheni (*il continue à se faire*). Lakou ! ho'anze nou'an ayenizhenn itta

Eyitta oslini 'e'lnare (*esclaves du péché*) hidlin, noukka-ne'l'tao, eyet otssin naꝑousna, nou'eyeni'lshihin 'e'l, dyan ontflazhé e'l'anyenioꝑerzh'tan he'lihou, denedziye an'laꝑe nin de ! e'leounelzhenn ttinni, Jesus zan ho'anze ekwanou'eyenin'lshenn itta, senatsede 'e'l deneyedousshihou senatsedetta tta betssin oslini ho'tezhiyi 'eesdi houstsiou, setssewouzhihin ; seꝑennae dene 'enoustte ; denetcho e'lyape woudleou, hounzou hotssenn si ꝑesna lawatte, yenizhenn ittala, Niho'ltisini 'lesttezhe aadilzhenou, deneyedezhibi.

I'lasin hounzoin 'e'l tssenntssiltchi oyin de, tta anouin'lshenn tto addi. Denezi koli, tta oslini dene'a natset nin, etssinnazhe ttehyatssezhi (*avoir de l'éloignement*) oyin intoho ; etssinnazhe tta ahoun'lioun, denennaꝑe 'e'li oslini ttehya enitsi'lou (*se fermer d'horreur*), denedzaꝑe tthi oslini ttehya dadza' hoddi hettin illou, denedshou tthi oslini yel'os hettin illou, ederidie 'e'li denezi ekwantte yenni illou ; etta'an denedzenen 'ode'teltthi de kolou, ttedanen dene

hediddi ille inttou, you"an naho'telyi'lou; dene be'le koli 'éderzhœl lahonnte oyon; ekwantte denetchanœe koli denedzenen 'o'telthiyon, denebe'le koli you"an naho'telchi 'lou; dene 'lan ekwadantte la. Kou eyet edlini otssin"anen ahontte, yenoushenou? Tta ekwadantte si, edlini otssin"anen dayenizhen ille; ho"ounlouhou Niho'lsini 'lesttezhe ahoubin'ishenn itta. Kou eyet ontllazhe yeniodiya kolou, tta denedanyinen zan ho"anze yeniodiyaho al"in lessan. Nedian de'gaye Marie, Jesus betchan ρinyai 'e'l, Elisabet ρan nininyao, yetssen 'ayaρin'lti ttitssenn, hounzoin Elisabet bedziye ye'opinzhedou, 'enou'ltte itta, ekou edlini hotssin hounzon seρan nihoninzhet itta, seyedariyehe ban tthi seρan nininyao? henni, ontllazhe bedziye hounzoin 'enou'ltte 'e'l addou.

Kolou nouhounni eyet ho"anze anou'e'l"in intocho Jesus. Kou eyet "ansintssin oyin na'keyouœerzhni koli ahoddi la eyet. Kou nouhounni 'ade nouhyedezhiyon. "ansintssin ille lakou! Nedian de'gaye Marie tchan ρinda ttinni okkessin anou'in'ishenn ttoune'gan lakou!

Kou tthi nouhyedezhi oyin ille la. Nouhyedezhi otssin ontllazhe na'kanou'e,ρinni la, denedziye seedintte walessi. Lakou! bett denezhahonnihou, tta niltthi, eyet, eya ille de, o'tiye tchanœe tssouwidlirou (*se digérer*), bennahe denedelle hehe'lihou, nahe denedshenn hehe'lihou, tthi nahe denetti hehe'li intocho, tsse'tape deneyape hounzon walessi. Hokkessin Niho'lsini 'lesttezhe bebba denedziye hounzon seedintte de, Jesus bedelle dene'tape hiddouzhi 'e'l, tthi tta otta Niho'lsini henlin dene'tape hiddouzhou. dene 'enoultti oyin la. Lakou! senatsede 'e'l deneyedoushihou, senatsedetta tta betssin oslini ho'tezhihi 'eesdi houstsiou, setssewouzhin; seρennae dene 'enoustte; denetcho e'iyapœ woudleou, hounzon otssenn si ρesna lawatte, yeninzhenm nin, eyet lakou dyan! Eyitta si ρesna lawatte, dene'eyenin'isheni oun'ka ontllazhe dene na'kahouœewasnik, yenizhenm kolou, tta denedziye seoudentte 'e'ladde

ahoun'  
ontllaz  
adeneh

Ko  
yeninzh

Ko

'eyenin'

beyihe

itta; ey

e'ltthi il

oœerzh't

illou; k

tthi kke

ninzhenm

orelyon

ahohttin

avec horre

illou; ec

illou; d

oyon; de

nioœerzh

tthi oslin

'louewad

'ehou'l"an

tta Niho'l

lessain; e

Etta'a

bezhannta

Kou

ni'ishentta

tthi hounz

yekkenazh

nazhe œe

'eesdi ho'l

ahoun'ishenn walli ttontte itta, nahekke ba hehounehlaye; ontlazhe dene $\rho$ an ayenizhenn kolou, dene 'ahon'lte itta, adenehwalle houille hettin ttontte intcho.

Kou tta bedziye tsse'tape seedintte si, si  $\rho$ esna lawatte, yeninzhenni, oun'ka yene'lniyi, tsseshinye ille lessain.

Kou eyitta settchyannie 'è bettchyannie hwa'lte, dene 'eyenin'ishenou; kou Eddini 'anyedaridye tssin"anen beyihe kkettla nou'anyeni $\rho$ in'taon, ekwanattchyaourzhni itta; eyet eyi dshe denedziye yeounennihi tssin"anen tta e'lthi ille hottchyahoddi ille 'e'l, Niho'ltsini tthi  $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'taon, dene orelyon tthi shoun be $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tan illou; kkenazhe ekwahottin, hounzon 'e'l denezhattayou, tthi kkenazhe ekwahonttou sezhiy oyin la. Eyittala sanyeninzhenn denedziye yehouni $\rho$ erzhuihi tssin"anen dene orelyon e'lehouni'ishenou; etta'an denetssenn deniini ahohttiney kolou, i $\rho$ an hottchya naho'te'gishou (*rejeter avec horreur*) "anho'telyi'lou; dene naya'ti tthi ttchyahoddi illou; editthihin tthi ttchyahoddi illou; dene etssedittin illou; dene ede"an abehounelzhenou; sanhounizhenn oyon; denetssin tthi  $\rho$ an ededahoudeddiou. Lakou! 'anyenio $\rho$ erzh'tain kkessin dene $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tan itta. Eyitta tthi oslini hottchyzin dene hezel"ao; dene tthi sin'l'ta na'louewaddihi ottchya o'tiye dene seyadi'l'tiyou; ekwa dene 'ehou'l"an oyin la, tta kkenazhe e'lthi bezhattai si. Tthi tta Niho'ltsini tsseun tta yenizhenn si ökkayawal'ti ille lessain; etta'an bedziye ho"anze hounzon enattin la.

Etta'an tthi kkeda"ounzin nanaidzhiyou, hottchya tthi bezhanttayou; eyitta kkenazhe hounzon  $\rho$ ezhe'l oyin.

Kou eyet ekwanttei 'e'l kolou, i'lasin hounzon abehouni'ishentta illou, tthi i'lasin hounzon atsseddi oyin illou, tthi hounzon naou $\rho$ eddik oyin illou; yedariye slini tthi yekkenazher houille ille kolou, hounzon bezhattai 'e'l kkenazhe  $\rho$ ezhe'l itta, tthi tta betssin oslini ho'tezhihi ba 'eesdi ho'le itta, ekwahonttin hedaonelttou ba hehouneh-



laye kolou, tthiyon hottchya edou'tounn illou, 'e'l kolou kkenazh dene $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'taon, yedariye slini tthi shoun ye $\rho$ an dzin 'ta nao'te'lshi oyin (*perdre son temps à le tenter*).

Kou eyitta Jesus, deneye nadesdzhiyi otssin dene na-  
'kaou $\rho$ esnihi hotssin"anen si  $\rho$ esna lawatte, dene'eyenin'l-  
shenn sin, etssinnazhe ekwahottin lakou !

Orelyon nehnenkke dene'lain ekwante si. Eddini edetssenn yenintta illou, hounzon nin de, dayenizhenou, okkenadde oyin kolou, ekwante la, yenizheun illou, ededel" in oyin, ontllazhe hounzon kolou

Kou eyenen behodouttinyou, ttassi nezoin nil'tan la dene'anteou, bettayenioderzh"ao. Bekkaone'ta itta dene-dziye da $\rho$ e naderzh"ao. Jesus dyan beodettin de, no $\rho$ in tcho e'lkkettchya walli ille ikkela ! hounizhin oyin. Lakou ! ekwabodettinttala.

Lakou ! Niho'ltsini 'lesttezhe e'l'thion, denezitcho, denedanyinentcho e'l'ena'kahoune'l'nik oyin, dessin ille itta ? Eyitta etssinnazhe ekwa hounzon dene 'odettin hettin tton-  
tte la.

Ekou ho"anze ba so $\rho$ a lakou, tta ekwadantte si ! Dyan da $\rho$ ennai houbedziye yakke ladahontte 'e'l, ninahoudle de, ho"anze hounzon dana $\rho$ iddai 'a itta. Ekwaddi ttontte itta intocho Jcsus.

Kou dyan nanen tthi ekwadantte oiaze sounni kolou ; nanen tthi ekwadantte ille ; nanen tthi  $\rho$ antselou oyin.

Lakou ! O'tiye e'l'tthi denezhattai tcho' ille itta ; denedziye sehodouttei hokkenatssedde tcho' ille itta.

Nahekke oslini otcho $\rho$ e zan kkaldone houille kolou, deninni zane dahounlin tte itta ; eyi, betta la nayenihol"ti illou, denedziye seedintte ille.

Lakou ! nedyan ye hounzon kolou, yinsin hodyerou, maon ; ekou eyet, yehokkenaeltsi'lou, ttaneltte hodyerou sehoulya de kolou, hokke 'tindezh (*ouvrir porte et fenêtres*)

hou  
la n  
tlan

tcho

ttou

koli,

Dene

you'l

o'tiye

An'la

Eyet

zhatta

ille.

K

Onttla

e'l'ane

nadou

bedziy

yedari

sooudi

onttlaz

sououd

slini d

hou ?

Jes

'e'l bez

relyan

yeyede

bouhou

orelyon

hounid

kolou.

houlle de, an'laon houltseuu tte oyin walli la. Eyet lantte la noudziye kkaldone hokkou'lintta nou'an"anode'teldi'l tlan $\rho$ e, nou'inni zane an'laon'ltte de.

Eyittala Jesus nouhyedezhiou, nouhdziye henani'lni tcho' ille.

Nahekke tthi e'lttchyahoddi illehe "an'telyi'l ille inttou denezhattayou, nahekke tthi dene $\rho$ an ttassi 'eesdi ho'li koli, na $\rho$ enni ho $\rho$ a tssesoudeeddiye inttou, denezhattayou. Denehenayael'tiytcho, oslini hor'denetthenni tcho "an'toulyou'li lahontte ille 'e'l denezhattayou. Deneiaze tthi o'tiye 'aounous'tan, hounizhenn ille ttei 'e'l denezhattayou. An'laon 'asoddi denekkehode'l"an ttou, denezhattayou. Eyet oyin ousan ? Hodellan la. Ekwahonttin 'tai 'e'l denezhattai ollan itta, eyittala Jesus denedziye henani'lni tcho' ille.

Kou nanen tthi ontlazhe oslini otcho $\rho$ e 'e'l lessan. Onttlazhe estoudaounettinen la ekwantté. Eyi nanen e'l'ane ekwadattin tlan $\rho$ e itta, ttassi hounzon houbinni nadouzhou, daneldyet hettin ille itta, eyitssin nanen houbedziye souhounni lantte 'e'l houbezhattayou ; ekou eyet, yedariye slini denedziye hel'os oyinin ahottin intcho, scoudihi 'e'lou. Lakou ! Eyi 'e'l denedziye hounehdayou, ontlazhe "anyenio'terzh"a enattin ille ousan ? Kou eyet sououddi hounizhenn tcho' ille lakou ! Lakou ! yedariye slini denedziye ya $\rho$ e shedda si, edlini dene'a so $\rho$ a walli hou ?

Jesus i'la $\rho$ in beya'l'tiye, Judas oulye ttinni, eyi ekwantté 'e'l bezhattan nin ; Jesus Eddini 'ade yezha $\rho$ in" aon, yekko relyan kolou. Kou eyet, bezhattan inttin, yedariye slini yeyede $\rho$ inzhedou ; eyi 'tezhekke 'tezh o $\rho$ inzhedou, kkambouhoun sheehdouzhou, bezi e'l'ke $\rho$ elttchyelou, betchane orelyon betssenn nizha na $\rho$ inttli oyin. Ekou eyi ontlazhe houniddalou "anyeni'tezhet nin lakou ! souhounni tlan $\rho$ e kolou.

Kou i'la $\rho$ in 'tai ekwattin tt'an $\rho$ e de kolou, o'tiye 'an-houlniou, e'l'tthi bezhaoutta'l yan, tsinnide  $\rho$ inle honna.

Hen, dyan otssin o'tiye nouzhaouttayou, Jesus be $\rho$ en-nae nou'ewal'tti. Onttlazhe denezziye nezon hettionn, dene 'a so $\rho$ a intcho, ekwahonttou. Eyitta hobba nouh-dziye seedoutté yan i'lasin.

## LA BONNE ET LA MAUVAISE COMMUNION

(CATHERINE EMMERICH).

Dyan e'liny $\rho$ e denezhalyehou, e'le denezhalye laontte kolou, denezziye ya $\rho$ e okkaone'ta illehetta ahontte sin. Ekou tta otta e'le illehe e'lahowou'l'tte, ekwanou'elouussin,

Nanen tthi oslini 'e'l houbedziye etssin'an'tettlizhou : tthi nanen hounzointta houbedziye etssin'andennour itta, hounzon 'è ninnour oyon. Kou eyedou, o'tiye o $\rho$ annaye-nihol'ti otta oyin e'lahontte walli ttontte, tta oslinountcho, hounzointcho 'e'l sin.

Ttadshe tteddanan Jesus tta bezhiye ottazin dzinekke na $\rho$ in"eon, eyet yedariye 'lesttezhé ahounla ttinni, eyet tthi eyet inttin ttanelttenen bezhaettain e'le denenla nin kolou, i'la $\rho$ in douyou nininzhet intcho, benassin orelyon hounzon yioun. Kou tta douyou nininzhed, douyou walli ttontte, eyet ya'l'tiy heshellin 'e'l koli.

Lakou ! Jesus betchilekwiye neshé na'ke ttehya $\rho$ e-zhe'l de'ta'a $\rho$ inlai, ya'l'tiy heda $\rho$ in'l'ain ttinni tssin i'la $\rho$ in Judas oulyé ttinni, eyi la eyi, tta ya'l'tiy 'ehorzhlín dzinekke koli, oslini 'e'l bezhaettaon, douyou nininzhed.

Ttadshe Judas tta Jesus de'ta'aye $\rho$ in'l'tioun, tta de'ta'aye $\rho$ inlai 'eyenin'lshenou, hounzon nin de yeniuzhenn nin

kolou, ttadsh  
na sin, ttehy  
"anyeni'tezh  
oslini oyinin

Ttadshe

dyan nehnen  
ssin  $\rho$ ankkao  
heshellin nin

nerzhuihou ;  
hedyao ; ekou  
binni denna

derzhleou. K  
Jesus tssenn

'tayenin" in so  
nen tthi ho $\rho$ a  
eddini ene" in

bezhiye de ko  
itta ; tta Jesus

etta'an nenn k  
dyao. Kou e $\rho$   
nin sounni ko

dedyao, ekwa  
walli ttontte

Kou ttaho  
kou ! Ekou ey

yan itta naye  
itta, kkenazhe

yezhae"ai 'eni,  
yai, eyi 'e'li 'e'  
'a si'l'tchoi ; tta

ille nin de, ho"  
slini ondewady  
Kolou an

kwiye dzeyazh  
dion ; eddini tt

kolou, ttadshe tta ottadyan nehnen yintssenn binni dourzha sin, tteyhaho'lsheh hedyä ille itta, eyi tssin"anen etssin"anyeni'tezhedou ; etssinnazhe houuzou payeni, pinnalou, oslini oyini 'eninzhét oyin iutcho.

Ttadshe : Jesus dyan nehnenkke oyin henlin laosan ; dyan nehnen orelyon pankkaholzher hedyä de, si tthi ttassin pankkaossheri honnezhe laosan, yeninzhin yin binni heshellin ninttao. Kou Jesus ekwabehou'l'an ille ahounerzhuhou ; bezhiyin oyi he'anyal'tihi houzhe'ltthan hedyäo ; ekou tta otta eddini dyan nehnenkke otssenn oyin binni denna hedyäi, eyet okkettchya oyin ba hehoderzhleou. Kou youhou bekkaozheri nezhe danlin tta Jesus tssenn 'adayenishe"a nin, eyi pan ttassi 'lain'tayenin" in souu ; eyi yin payeniedeninzhedou. Kou eyenen tthi ho, pan yeyenihede, pinni itta 'aheyoudehdlaou. Kou eddini ene" in edya itta, tsamba yin ba nahoutsedou ; Jesus bezhiye de kolou, si zan eyet oye 'anhwassai, yenizhenn itta ; tta Jesus tssenn 'adayenishe"ai pan nandai hedyä itta, etta'an nenn koli tsamba kkel'a nou'a hin'ltcho, hetssededyäo. Kou eddini Jesus bezhiye de kolou, yenizhenn ille nin souuni kolou, tta otta tsamba yin ba nahoutsedi, hen dedyao, ekwa'ayeniouwin"a tta 'e'l bezhattaon, donye walli ttontte lakou !

Kou ttahonttou etssin"ano'terzh"ai ekkorou'lyan lakou ! Ekou eyi Judas tta nayeniourzh"ai, Jesus yekkorelyan itta nayene"enn enattin kolou, eddini edounezhenn itta, kkenazhe binni oslini 'e ninttlezh oyin. Kou tta yezhae"ai 'eni, eyet tthi nayeni, pin"enou, tta be'l bezhal'yal, eyi 'e'li 'e'l addou : nouhounni noutssin i'la, pin dene 'a si'ltchoi ; tta sin'ltcho walessi, dyan nehnenkke 'a, pel'ge ille nin de, ho"anze ba so, pa wallihuun, henni Jesus, Judas oslini oudewadyai otchya eyi orelyon a'lnou,

Kolou an'laon yenin'lsheun oyon ; Jesus betchilekwiye dzeyazhe'l'tihi 'e'l, si ase'linni ousan ? e'lna heye'led-dion ; eddini tthi, si ase'linni ousan ? dedya oyin.

Kou etssin"ansezhi tlan $\rho$ e, ounedzheni douye ille lakou !

Ahonn'tte sin. Etssinnazhe tassin hottehyzhonedyet hettin illou ; nonhon senaodezhoul"enen sanan, dene 'è soul" in oyin walle, hounizhenou, ededahoudeddi illou An'laon ekwahontte tte ille ousan ?

Kou Jesus eyet tta betchilekwiye zhaelle 'eni, Eddini ye'ke kkenadaeltseou ; Judas tthi be'ke ekwanla intcho, oslini ttchya nayene"eni 'e'l. Kou eyet Jesus besanyenin. zhenen otcho $\rho$ e lakou ! Kolou kkenazhe binni slinoun, tthi bedziye slinoun, ounezhen tte oyin.

Douhon tthi eyet 'ehon'tte oyin ille ousan ? Douhon tthi oslinitta etssin"ansezhi tlan $\rho$ e, hounedzheni dene 'a ahoutsi tlan $\rho$ e, Niho'ltisini besanyeninzhenioun, bena'kao deneyehottlit kolou, deyedi kkittlit laattin oyon, ttasson adenen"l" in illou, kkenazhe oslini hounedzhenn tte oyon. oslini 'e'l denezhattai tte oyin.

Kou Jesus ttadshe Niho'ltisini 'lesttezh hounin'ltsiou, 'lesttezh henayadel'tihou, tta letchilekwiye a'lnou : hou'ltehe, diri 'tou'lné, sezi sin diri, hennou, yezhayé $\rho$ inlao, oubezhayelya ttitssenn houbedziye hedahou'ldeou (*brillants de lumière*), hedanourzhleou ; Judas eddini yin 'i'l bedziye naoudene $\rho$ in" a tte oyon, tthi bedziye yedariyelou, houniddale oyin.

Tthi tta dji $\rho$  'tou she'kain henayadel'tihou, tthi betchilekwiye ana'ledgion ; diri she'kain hou'lteho, houhdaon, 'tou'lné, sedelle sin diri, hennou, tthi ye'ta yerzh'kaon, danaheye'tilnaho ; eyi tthi Judas slini naye'te'lna outchosi ; kolou ye'te'lnahe  $\rho$ an e'lahontte ille, ho $\rho$ an Niho'ltisini dittlisse ttasson addi ille itta. Kou Jesus eyedou tta yezha $\rho$ in" an inttin 'e'l, tta ahwasne yeninzheni, i $\rho$ an ekwawounne, ye'lni itta, kkaldone bedziye houniddale oyin kolou, houneszhenn zan'ka ille ikkela ! yeninzhion. kkenazhe bedziye houné $\rho$ edda'l hedyao, 'tin ninyao ; 'tin

ninya  
paden  
lakou  
K  
oiaze  
na'le  
otssenn  
'tanniz  
houlye  
ttlion,  
ni'ltsele  
bedzed  
'tain ne  
henaho  
Ek  
slini tta  
danliou  
hettion  
eyet kk  
delitta  
shede kl  
ayedenl  
younerz  
dene'ni  
se $\rho$ ankk  
yeni $\rho$ i'ta  
tchoi ane  
oyin.  
Kou  
binnikke  
sin. Ek  
nehnenk  
Kou  
deon, den  
riyehou r

ninya ttitssenn, yedariye slini yeyede $\rho$ inzhedou, e'ltthi tta  $\rho$ adeninya nin 'ka 'terzhya oyin. Ekou honioumni ille lakou! oslini 'e'l denezhattai walessi

Kou Judas slini dene'ka 'terzhya okk $\acute{e}$ zin, Jesus sha oiaze betchilekwiye orelyon 'ahoune $\rho$ in'l'tenou, tthi yenna'le ya $\rho$ in'l'ti nin. Kou tthi tta soulteho, yeninzheni, otssenn heye'l'terzh Yao, tti houltehoi nininyao, 'tetle $\rho$ e 'tannize otssenn shani ya'l'tiy 'e'l, denehenaho'lshede kkehoulteho ba yedariyele itta, beddelle "anzintssenn 'a $\rho$ in'tliou, delltta 'tou ya $\rho$ e 'tel'tin laadyao, delltta betthi nani'ltselou, dell e'l'kedazhellin edyao, 'le $\rho$ anzhi lantte 'e'l bedzede ne'lin laadya oyin. Kou eyet dene $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tain nezhe lakou! Ekwa ba yedariyele 'e'l kolou, denehenaho'lshede kk $\acute{e}$ zin hiltchoi, nouuttaodou'lshihi ille koli.

Ekou eyet ekwa nou'a edesdi houltsi 'e'l inttou, Judas slini tta  $\rho$ adeninya nin 'e'l ye $\rho$ an nininyao; tta 'e'lattin, 'a'l danlioun, bekkaounlini daulin 'e'li deneh $\acute{e}$ daneltte 'e'l ahehettion, eddini Judas slini beda $\rho$ ade ahottin ikkeou: Ekou eyet kkani Jesus nou'a edesdi hounltsi otssin nihinyai, delltta bedshi $\rho$ pa be $\rho$ an naoune $\rho$ in'ltselou, nou'onaho'lshede kkezin hiltchoi, oslini hokkenlin ontllazhe edouhon ayedenla koli, Judas slini eyi  $\rho$ an nayeniezher illou, es'teyounerzh"inen illou, tta otta houwou'ltehoi hwastssouni, dene'ini nin, hotta Jesus  $\rho$ an nininyao, heyeniwoun'lshi se $\rho$ ankkaounlzheri, ye'lniou. Kou Jesus aye'lni: ne $\rho$ anyeni $\rho$ i'tain, edla $\rho$ e 'ka anettion, se $\rho$ in'l'tssounn itta soultehoi anettin? ye'lni kolou, yettehyaedelni illou, ye'l'tssounn oyin.

Kou Judas slini Jesus  $\rho$ eltssounn itta hilcho, Eddini binnikkettehyahin al'in ille koli lessain, Niho'ltsini henlin sin. Ekwasoulne yeninzheni 'ka attin ille ousan, dya: nehnenkke na'kedezhedi?

Kou eyitta be $\rho$ ankkasoulde aedilyao, be $\rho$ ankkasoldeou, dene edinni kkayou $\rho$ eddik aedilyao, ontllazhe yedaorihyou naou $\rho$ eddihi 'e'l bedzedelnhou, selleya'tiyou.

Ekou eyet Jesus bêladedzinzheth danen, Judas slini dshin 'te'lechia nin kolou, bedziye an'lanin hi"alou, dzereho'lshi oyin. Jesus edla alya walli la, yeninzhenni 'e'l oude nintthem edyao. Ttah ekke dzereho'lshi ekke, naditthi hin tthi douyou, hokkane'l'ta' hekke tthi ba douyou. Jesus tta houhepeddi'li ho,pan ekwa e'letsdedditta dazhenna lahodedyao.

Ekou tta nadanayae'tihi, kkaldone Jesus bezhiye ninyanin'ti ikkela! Shouu be,pan ttassin ekkodenedya kolou. Eddini tta naouderzh"iin (*le désiré, le messie*) ttinni heslin la. tthi ninahoudle de, denchesseniyanes'tihi pan settin walli dedyai hotta oyin bezhiyou ninyanin'ti la. Ekou nandezoun Pons Pilat eddini tthi yezhiyou niyani'ti de, dedchem e'l'anttaikke dahoudiltséhin la. Yenihodiyaho houuedyao, yedaoriyou naou,peddik koli, oddazin 'anyal'ti illou, tthi bekke sek 'e'li 'lan kolou, nettioun, nayenihodehdyaye oyon. Ekou tta be,pede yiltecho sin, kkani ye'l che,pe'tin otssin rihinyao, yeni dene'ka 'terzhya, zni. Ekou Jesus nades"enn ille kolou, tta ekwayinla si zan. dahdlou nin de, so,pa wallibnin, zni yin houzh'e'ltthan hekke Judas slini bedzedehr'lshiyou. Tta "anyeni'tezhediou, hokkenliouu, Niho'ltsini tssounkkezhe yenizhihitcho bedziye ya,pe e'lenelni hedyao.

Bedzereho'lshi ekke, etta'an tta dedchem e'l'anttai ho'lé, eyi tthi pe"ioun, bedziye na'itthet itta dshin 'te'lechia. Dshin 'te'lechia hekke tta yekkel'a Jesus dene'a hin'ltechoi tsamba, Sheshitta yedel'tan nintta, eyi benattlou,pe'l'kozh hedyai ba yedariyelitta, yin'ltehou, youn'tounou. 'tinba,pe'ga'l'ttou ya'ti konen yedaninyao, eyet tta pade'ninya nin tssin nanen nadde ikke! a'lnou, edouhon ahouneddihi 'e'l addou: diri tsamba ss,panou'lai na Jesus nou'a hi'ltechoi, nou'tssin nahwadle. Jesus otta ahwal"iin oalle intcho.

Ho"anze oslini hozhi'ltsin si, tta naouderzh"iin nezou beddelle, si sahon'ltte itta nihiddi'lou niyanin'tiyi, hennou.

Kou tta  
oslini ho  
otta ahv  
ekwabey  
ho"anzin  
tthyazin  
ayenihw  
bedshi,pe  
konen e'

Kke  
reho'lshi  
betechele  
Niho'ltsin  
Edla an  
hezi'li na  
walle, ye  
Eyet

anlaiteho  
nin, eddi  
Abel siya  
del"eni d  
zhe'l'ti ni  
'lou, bedz  
nin "ans  
ne,panyar  
dene'a sin  
Tthi tta  
ille nin d  
Jesus, tti  
bekkenat  
dettliron.  
nintti (ne  
shedou, b  
sheehdou  
Kou

Kou tta a'lni, ye $\rho$ an e'le dlohe yanepin't'tihi 'e'l aye'leddi, oslini hozhin'tsin de kolou, nou'edenni'le ille eyet; Jesus otta ahwal'in oulle, yeninzhenn de kolou, nouhoumi ekwabeyenilzhenn ille. Eyi netsambae netssiu oyon, tthi ho'anzin be $\rho$ an nauedewouttha' sanan, heheddiou, yettcheyazin etssinnahederzhdelou. Kou eyedon Judas slini ayenihwanne houllou, edehonilni'lou, (*fou de d'esperoir*), bedshi $\rho$  $\rho$ a nihittao, tsamba zhesh denahin'ttcheyelou, ya'ti konen e'lkeyepin'ldel oyon, tthi nadshin 'tehlya oyin.

Kkenazhè outtlazhe honinni'lou, houniddahou, bedzereho'lshiyon, yannisin Adam binyeze dshèri, Kain oulyé, betchele Abel 'le $\rho$ anin'lshet ttinni; 'le $\rho$ anin'lshet danen, Niho'tsini aye'lnou: Kain, netchele Abel edlasin  $\rho$ enliou? Edla anedia itta anettion? netchele beddelle setssenn hezi'li na you'anzhlai wounlou; nihokka nehon'lshet oyin walle, ye'lni nin Niho'ttsini.

Eyet betchele tta anlaitcho, dyan Judas Jesus tta anlaitcho, e'lbazoun e'le $\rho$ pitta nintta, Niho'tsini tta addi nin, eddini atsseddi bedziye dettlir edyao. Kain, netchele Abel siya? hetsseddi labahoudyao. 'E'l tthi uadshe naou-del'eni da $\rho$ inle, tta yedaoriyehou yebbazin etssin danayazhe'ti nin, tthi bedziye dettlir edyao, kkenazhe honinni'lou, bedzereho'lshiyon Etta'an tta Jesus dene'a hin'l'tcho nin "ansintssin nahettion; eyet tthi Jesus beya'tiye: ne $\rho$ anyani $\rho$ i'tain, edla $\rho$ e 'ka anettion, se $\rho$ in'ttssouni hotta dene'a sin'l'tchoi anettin? ye'lni, tthi bedziye de $\rho$ inttliou. Thi tta dene'a sin'l'tcho walessi, dyan nehnenkke 'a $\rho$ el'ge ille nin de, ho'anze ba so $\rho$ a wallihnin, hodshè henni nin Jesus, tthi bedziye del'thedou. 'E'l tthi ttah ekke Jesus bekkenatssedeou, selle ya'ti si, nizha ko'ou, tthi bedziye dettlirou. Kkenazhe honinni'lou, houniddale 'e'l, na'lade-ninti (*ne se possédant plus*) laadya illou, edezhiye 'kaho'te'lshedou, bezhe da $\rho$ e she'l'tehezhi she nattlou delya itta shehdouzhou, betchani e'l'ke $\rho$ inttcheyel oyin.

Kou eyi bekkayazhe'ti ho $\rho$ ade, oslini 'e'l denezhattai,



honiounnou ahottin ille lakou! Kou eyi etssin"an'tezhedou ounewasshin, yeninzheni, kou hounezhin ille lakou! Betchani e'l'keϩinttchyelou. Kou tthi ya'l'tiy heshellioun, yedda,ϩe nehnenkke ba houn"an noun; eyet illehin, yedariye slini 'koneu yin bê horzh"an lakou! kou tta hounezhenn danlin si, eyet hoϩan nayeniouhde yan.

Ttadshe Jesus denezhaϩinlai, i'l'laϩin, Judas yin oslini 'e'l yezhaϩin"an nin la. Kou eyi yedaoriyou bê'aoudeϩinzhet nin la; tthi tta yekkessin antte walessi, yekkettchya bê'aodou'lshi, yeboushenn ousan?

Kou eyitta eyet tta hounzoin 'e'l bezhalya nin, eyi kkessin oyin walle, yeniwoushin. Eyenen orelyon douhon yedda,ϩe nehnenkke i'l'laϩin koli beddihin houille intcho. Judas yin yedariye slini 'koneu yede'lchazhou.

Kou eyenen tta hounzon bezhalyai, Jesus ontllazhe be'l e'lese'lyao, da'tilϩezh itta dadshin'tin'ldel nin kolou, Jesus ttchyzin ayenihehedyai oulle intcho. Kou Jesus naϩidda danen, yeϩan nidanahehêhdeli otssin ttassin oslini otcho,ϩe houbekkehoulthet houille inttou, tthi ontllazhe houbeyihe kkettla yetssenn adahehintte oyin inttou, 'le,ϩahe-ninde intcho.

Ekou ttahekke dene'adahoune'l'tenn ekke ttassi odelyon hotta houba douye henattin kolou, an'laonheyenin'lshenou, hedahenenlin oyin. Lakou! eyenen hounzoin 'e'l houbezhalyai otssin an'laon hehin'ltte 'e'l lamess hehe'ltsi itta, dzin edaonelttou eyet otssin oubeyeholbin'l oyintta; eyitta hedanenlin walli ttontte.

Kou eyitta nouhounni la nouhounni eyet. Eyet edlaϩin bê wallehou?

Judas slini etssin"an'tezhedou, shoun ottchya naneϩettenou, hounezheni 'e'l bezhattaon; bezhattan otssin nihinya itta honinni'lou, na'ladenintti laadya ille 'e'l houniddalou, bedzereho'lshi inttou sheehdouzhou, yedariye slini 'koneu yedeϩinzheditcho; eyenen Jesus kkahehel-

"ioun, t  
nouh"ou  
ttchya h  
zenn oia  
lin ttei

Tth  
eyenent

Nou  
walli ho  
hounizhe  
di'li ho'  
hokkeho  
hoϩan no  
Niho'ltsin  
ssenni oy  
niltthihin

Kou  
ziyetta ay  
illou, o'tiy  
denni la.

Tthi  
zhaoutta'l  
'tahe 'e'l 't

"ioun, tta ottchya Jesus nayene"eni, eyi "an'te'ldelou ; tthi nouh"oun niyenin"in ille intocho, heyeninzhenh itta, Jesus tchya hehounezheni pannayeniehedde illou, ttassi holzenn oiaze heddin nin de ! heyeninzheniou, hokkeda'ehinlin ttei 'e'l Jesus oubezha, pinla.

Tthi eyet otssin ekwahehintte ttei 'lepanindeou ; kou eyenentcho Judas slinitcho, edla, pin bekkessin wallou ?

Nouhounni la nouhounni. Houndenni intocho e'ltthi walli hounizhenen. O'tiye denedziyetta hounzon nin de hounizhenou, ita otta denettchyannie slini tchyaouhwad-di'li ho'a Niho'ltisini tssoude'kann hettioun, tta otta tthi hokkehoulli Niho'ltisini tssoude'kann hettin soun, eyet ho, pan nou'ouden'lehan (*n'attend que notre prière*) oyin intocho Niho'ltisini. Eyitta betssenn ekwayenoushin danen, noutssenni oyin intocho. Kou edlini douyou denedziye edouhon niltthihin 'a ?

Kou eyitta Niho'ltisini noutssenn ekwantté hotta noudziyetta ayenidzhenou, houndedzheni pan nayeniewondzher illou, o'tiye 'anhousni yenidzhenn de, o'tiye 'ansolni houndenni la.

Tthi o'tiye 'ansolni otssin edlini hounillahe 'e'l denezhaoutta'l dinlihou ? O'tiye walle yan. Noudziye sin'l'tahe 'e'l 'tannizintssenn oyin walle sanan.

---

Eyet

nan-  
otssin  
hou-  
ariye  
ehel-

## RÉSURRECTION SPIRITUELLE

*(D après Catherine Emmertch.)*

PAQUE -- 1881.

Kou odshei dzinekke lahountiu, Jesus ontlazhe yedao-riyehou naou,pehdihi 'e'l, odelyon ôtahouehdik ouu'ltou, dedchenn e'l'anttaikke dahoudiltsaho ; be'l na,pedshi tted-danen, hodelyon nehnenkke 'i'l'tcho' na,ozinzhedou, dzendize be'l nayedshi kolou.

Eyitta tta Jesus 'le,pani'lshedi kkenazhe dadaeh'gezou, dain'til'ion. Ekou etta'an tthi 'e'l nanehdouzhou, da,pe-nanayenihodehde noun. Tthi Jesus bedanyinen bettchya ninzheth tteddanen, nih ho'ldell edyao ; ye 'e'li dao'tinttliou ; dasil,pezh itta e'l'kedshintssepin'ldelou ; tthi denezhiye dana,oiddai dene'tanindelou, kkazhou yedaoriyele ille nin lessan eyet.

Kou tthi Jesus betchilekwiye benna'le oullehou ; sou i'la,oin oyinin benna'lou ; "ansintssin nadshin'ldo oyon. Eyi tthi Jesus panyeni,perzhla yin nin kolou, dahe'til,pezh itta, houbinni kkedahdouzhou. Kou eyenen tthi kkazhou houba yedaoriyele ille nin.

Kou Jesus bezi nihoye,pe'l'tiou ; eyet i'la,pe 'tezhkekkeh, tthi i'la,pe dzinekkeh, tthi i'la,pe 'tezhkekke ye-'kai'tssenn eyet she'l'tiou. Dshe 'kale tcho' beda'kadin'an nin, eyi na,pehdan ille ttou, na,oiddaitta da,petssenn dshe 'kale pan behoni'lsheron ; ekou eyet yenediyaho na,oiddai, Eddini na,oiddai dzinou, nouhoumni nahouwoundai dzime nikkela ! hotta yenezhitta walli ttontte.

EL  
Lakou  
"in (ap  
benada  
Ko  
benna'l  
o,an ho  
oyin.

Eyi

na,oidda  
ettayeni  
Jesus ts  
ye,inde  
tssenn '  
No,oon t  
sheehdou  
riyehou,  
ni,perzhla  
tssin okk  
houba h  
zhenmtta

Kou

ziye dah  
otta denc  
ninde int

Kou

oslini otel  
'le,panind

Kou

ho'l'ti de,  
houmni la  
wouhtte y

Kou d

kkézin ede  
petta eddi

Ekouhou tteddanen dene 'lan ottayenizhedde nin. Lakou ! eyet inttou tta yeρanyeniρerzhla 'a edenahodeρel-  
"in (*apparat souvent*) edaounel'ttou, betssin houionni hou-  
benadane'l'benn oyin intcho.

Kou eyedou betchilekwiye tta otta da'tilρezhou, hou-  
benna'le 'lepanizhet ille nin, oρan kkedahdlin kolou, eyet  
oρan houbρan "anodete'ldelou, houbedziye hedanourzhle  
oyin.

Eyitta yeniodiyahe dzinekke la ! Eyi dzinekke Jesus  
yaρiddai hedahorzhyao, dene 'lain odshe soρa nin sin  
ettayenisheddeou. Tthi dene 'lain tta douye danlioun,  
Jesus tssenn 'ayeniρinde nin tssin nanen kkenazhe oslini  
yeρindeou, ottehyadahiddi'lou. Nanen tthi Niho'lsini  
tssenn 'estounettinoun adayenizheni 'e'l okkedanlioun.  
Noρon tthi Judas sliini Jesus dene 'a hin'ltcho tiini,  
sheehdouzhi, bètchanin 'e'l'keρinttchye'li hettion, yedao-  
riyehou, tthi yeniodiya lakou ! Tta odshe Jesus J andaye-  
niρerzhla nin teho, tta Jesus tssenn 'ayeniρinde nin koli  
tssin okkedazhellioun, hounzon otssenn nihoni'ldé, eyi teho  
houba hodikkalou, edouhon houba ahoudyao, saρanyeni-  
zhennta houbedziye dadourzhnourou. hedanourzhle oyin.

Kou tta douye yeρinde ovin sin, kkenazhe houbed-  
ziye dahouneρedda'lou, 'i'ltcho' yeρinde ladahehintteou,  
otta denedziye henewallei houbedehdi ille inttou, 'leρa-  
ninde intcho,

Kou tta hounzon kkezin ede'te'ldeli, hedanenlin ttou,  
oslini otchoρetta Jesus ttehyazin ahehedyai houllé inttou,  
'leρaninde, zni intcho, eyenen tthi.

Kou eyet e'laatssemn edlaρin houba sopao ? Nayeni-  
ho'l'ti de, edlaρin ? hounouzhin ille la. Kou eyitta nou-  
houmi la nouhoumi. Tthi ekwayenoushem de, ekwa-  
wouhtte yan.

Kou dyan hodelyon 'anhou'lni lakou : Kou hounzon  
kkézin ede'tou'ldel tflanρe, eyet ottehyazin oslini otcho-  
etta eddisin anawouhde sanan.

Jesus na,oidda tlan,pe tthi 'le,panzhet ille intcho. Eyitta eyi nouhbazoun, nou'abin attin la. Nouhouuni tthi ttassin hotta nouhdanyinen zhiye nahwadle sanan. Eyit tta hounzon kkezin ede'te'ldeli, ekwadantte inttou 'le,panindé ; ekou eyi dene oyinin koli la. Kou nouhouuni tthi ekwayenoushenn de, ekwawouhne 'a oyin la.

Kou nou'inniou, nou'eya'tiyou, nouhna,rou,noudza,rou o'tiye behowou'lni nin de, tthi ttassin hotta nouhdanyinen zhiye walle ille la. Eyit o'tiye behopeddi ille hotta ekoukke hokke oslini nouhyedetlitt tontte itta intcho. Eyitta ekoukke ho,pan edeowou'lni yan. Sauttai ho'a ille intcho.

---

#### SACREMENT DE PÉNITENCE.

Denekke'taidzi'lou, ttaneltte oslini denekkehoderzhlai dene,pan"anode'teldi'l itta, denedanyinen hounzon yin hehe'li kolou, ttah otssin oslinou ho'tezhiyi denetssin hounlin tte itta ; eyitta denekke'taidzel tlan,pe, hounzon oyin nahozher wallihnin kolou, ttadshe hinttin ttah otssin oslinou ho'tezhihi dene'a natset illou tthi ; kolou ho,pa sounyan illehe hotta ttadshe danen otssin hoiaze hounlin 'e'li hehodel" in yin ttoun'e'gan itta, eyet otssin" anen etssin" anho'tezhiyou, oslini dene'a nahoutsi itta ; eyittala oslini dasodittin,

Kou oslini dasodittin henattin tlan,pe, edla nahouddehou ? Tthi na denekke'taoudzi'l ille la. Eyitta eyi denekkehoderzhla oyin 'a ousan ? Ille kolou la. Niho'ltsinini i'la,pe yin nadiddé nou'a'she'ltsin, dessin ille intcho. 'Tayeoperzh'tan nadiddé, dessin intcho. Kou i'la,pe 'an" anodesclde'li houlyé, eyi la tta denekke'taidzel tlan,pe, oslini sodittin walessi, betta dene,pan "anode'telde'li.

Kou  
'shenn  
i'lattin  
hou, ds  
Kou no  
nou'ou,  
'kenaitt.  
'te'ldel  
koli e'ltt

Tta  
dyai tte  
okkellih  
nouhou  
tteddane  
riye slini  
Kkazhe,

Kou  
Ttadshe b  
dariye ne  
be,pan"an  
kou dene,  
de'l ille, h

Kou e  
yeninzhen  
itta, betssi  
itta. Eyit  
inttou, dou  
"anodeseld  
ansolnou, t  
solni tte lac

Kou y  
bekkehoder  
dene,pan"an  
Eddini edet  
laon'ltte oy

Kou Niho'itsini nouhounni yin ho'anze na'kanou'enin'l-shenn ikkela ! Yakkeottinen tta yedariye slini heda,ɔin'l'ain, i'lattin oslini nayanizhezher tteddanen okkadayou,ɔerzhnihou, dshiye yedeɔin'ldelou, yedariye slini eda,ɔel,ɔan oyin. Kou nouhounni ttadshe oslini nahozhilzhet hinttin okkanou'ou,ɔerzhnik oyin ille nin lakou ! Ollane oslini ye e'l-'kenaitledi 'e'l kolou, edaonelttou tta otta nou'an"anode'te'ldel wallihi nou'a houni,ɔe'lnik oyin lakou ! Kou dene koli e'ltssenn ekwahontte ille.

Ttassi etta'an dene ontltazhe oslini nahou'lshi ekkode-dyai tteddanen hiltchiyou, tta oslini nahou'lshihi ontltazhe okkellihou, hetsahe 'e'l kolou, dahdlou ollan intcho. Kou nouhounni tthi Niho'itsini, ttadshe oslini nahozhilzhet tteddanen, ekwanou 'eyenin'lshin nin de, tteddanen yedariye slini 'koneu ya,ɔe nou'ehode'la oyin wallihnin lakou ! Kkazhe, Niho'itsini nou'anyeni,ɔin'tain.

Kou edlaho diri nadidde nou'a she'ltsioun J. C. ? Ttadshe beya'l'tiy nezhe danlin nin ye'ta sheyou'lou : yedariye nezon edeyedou'lzhi, (*recevez en vous*), hotta tta be,ɔan"anode'tou'ldel' walessi, be,ɔan "anode'toulde'lou ; kou dene,ɔan "anode'tou'ldel' ille de, tthi be,ɔan"anode'toulde'l' ille, houbel'ni nin, eyet ye'ltsin nin la, diri nadiddé.

Kou eyet beya'tiye ninahoudle otssenn nihokke dou"ai, yeninzheni 'e'l addou ; ttadshe ttaneltte ya'l'tiy yin ttontte itta, betssin "anen ya'l'tiy ho'toul,ɔain yin a'l'in ttontte itta. Eyitta eyi betssin e'kkeda'ka ya'l'tiy da'lel,ɔan oyin inttou, douya,ɔe nionizhet lakou ! Eyitta eyet otssin 'an-"anodeselde'li ɔan an'laon ho'l'in tte oyon, ya'l'tiy be'l'ansolnou, ttadshe ya'l'tiy nezhe heda,ɔel,ɔan nin, be'l'ansolni tte laontte oyin la.

Kou yenediya ! ya'l'tiy danlin, etta'an i'la,ɔin 'tai bekkehoderzh"ain hounlin hounlin hedyu nin de kolou, dene,ɔan"anode'te'ldel' 'a an'laon'ltte oyin wallihnin la Eddini edetssenn douye lan nin de kolou, denetssenn an'laon'ltte oyin wallihnin la.

Lakou ! eddini ede'a ille la, tta otta dene,pan"anode'te'l-de'li beyeouneddi sin.

Kou Jesus ya'l'tiy a'lnou : be,pan"anode'tou'ldel ille walessi, be,pan"anode'toulde'l ille ; ekou be,pan"anode'tou'ldel walessi, be,pan"anode'toulde'l, he'lni nin sin ; kou eyet denekde'taidzel tlan,pe oslini sonttin walessi, diri nadiddé, betta 'an"anodeselde'li, pan shani dene,pan "anode'toulde'li aho'lni ille lakou !

Kou nahekke zan i,pan 'anhosni nin 'de ! hounnizhenou, ontflazhe Niho'lsini tssenn datsse,pan"ao, ontflazhe okkehounlin itta de zan, ya'l'tiy dshe inttou, Niho'lsini dene,pan "anode'te'ldi'l enattin kolou, eyi nadiddé heddin kolou walle yenizheni attin ille intcho Niho'lsini. Lakou ! tta be,pan"anode'tou'ldel walessi, be,pan"anode'toulde'lou ; ekou tta be,pan"anode'tou'ldel ille walessi, be,pan "anode'toulde'l ille, ya'l'tiy he'lni tlan,pe, kkettehya nanahoulzher dinli ousan Niho'lsini ? Nahekke denedziye ontflazhe hounzon Niho'lsinitssenn derzhkkann lantte 'e'l, ontflazhe okkehounlin itta, eyet Niho'lsini dene,pan"anode'te'ldi'l walli ttonnte ittala, ya'l'tiy dene,pan"anode'te'ldel otssenn ttou kolou, kolou ya'l'tiy tssenn dene he'l'a tte oyin 'e'l lessan eyet. A'ouenni'le tta ,pan"anode'te'ldi'l kwo'l si ekkozelyayou adenen'lshehn illou tthi. Lakou ! si nadiddé dene'a shi'lsin heddin walle hounouzhin, yenizheni ille itta. Eyitta diri nadiddé heddin dene,pan"anode'toulde'l ille tto addi.

Eyitta i'la,pan 'tai dene oslini otcho,pe betssin hotta, ekou shani de kolou ontflazhe okkehwasleou, hounzon yin hokkenahwasshet, 'anhosni ,pan ededaresni ; ya'l'tiy heddin de kolou, Niho'lsini se,pan"anode'tou'ldel, hounnizhioun, ontflazhe hounzon okkeiddihou, tta otta okkehoul'li 'ka ontflazhe edenansodelzher edya de kolou, tthi ninahoude otssen ekwahwattin de kolou, ttattitta okkezhellin ille inttou, tthi be,pan"anode'te'ldel ille inttou, 'le,panzhi 'a oyin

la. Lakou  
'tousde'l  
hounnizh  
edlini ho

Tthi  
sounnou  
oyin la.

Ekou  
yedariye  
hounlin  
zhet 'ta  
zhenn yin  
tssilttehy  
hounlin  
walli la,  
hounnizher  
eyet tthi  
hounnizher  
'an"anode  
hounnenn  
ontflazhe

Kou  
edla aden  
orelyon de  
addou : tt  
'toulde'l,  
henni ille  
Kou dene'  
bedziyetta  
you, ne,pan  
dene,pan l  
ttioun ; de  
hottin oyin  
Eyittala na

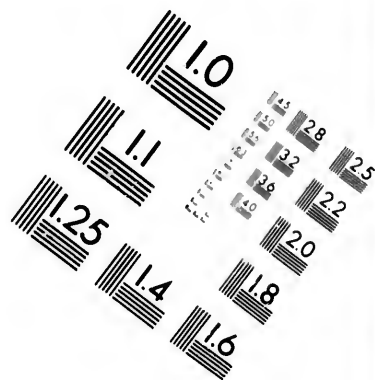
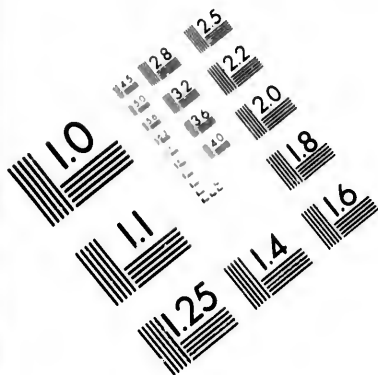
la. Lakou! Niho'Itsini, senadiddé *pan shani dene $\rho$ an*"anode-  
 'tousde'l ille, henni nin, eyi *pan shani se $\rho$ an*"anode'toulde'l  
 hounzhioun, Niho'Itsini tssoundedlan itta oyin ahottintta,  
 edlini hotta okkehounlin hounlinttao?

Tthi edlini hotta Niho'Itsini dene $\rho$ an"anode'tou'lde'l  
 sonnou? Eyitta 'an"anodeselde'li *pan shani ahounme oulle*  
 oyin la.

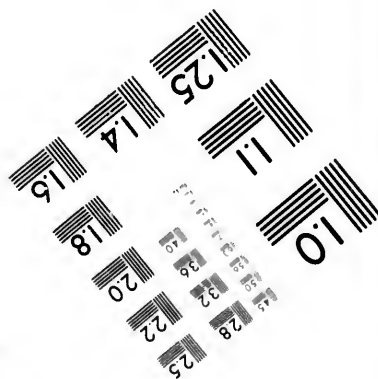
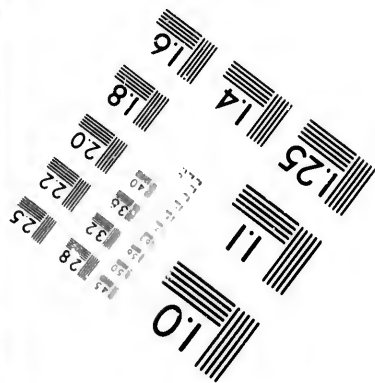
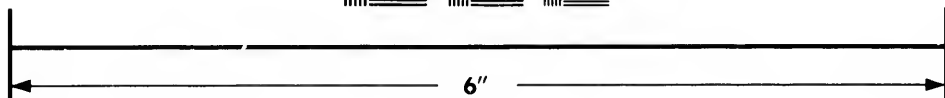
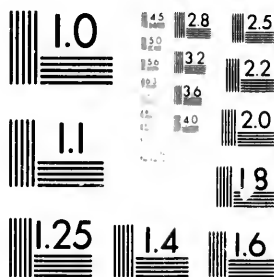
Ekou edlaho 'an"anodeselde'lou? Ttassi oslini 'tai betta  
 yedariye slini 'konen yetssede $\rho$ inzhet walli'tai denetssin  
 hounlin de; dyan denedziyetta oslinou ho $\rho$ an nayeniho-  
 zhet 'tayou; otta ontflazhe denekoudehwakda, houni-  
 zhenn yintta, ontflazhe denenanyazhe'ti 'tayou; ontflazhe  
 tssilttchye 'tayou; ttassi ekwahontte 'tai denetssin  
 hounlin de, ekou eyet i $\rho$ an 'anhousni, hounizhenn  
 walli la, Eyet ekwahontte 'e'l kolou, 'an"anode'tousde'l  
 hounizhenn illou, denedanyinen o'tiye  $\rho$ aedda ille oyin de,  
 eyet tthi oslini la. Lakou! yedariye slini 'konen de kolou,  
 hounizhenn ttala. Kou tthi eya hettin hiinteho, eyet i $\rho$ an  
 'an"anode'tousde'l, hounizhin walli la. Lakou! dene'a  
 houndenni walli kolou, dene'ahon'tte itta heddin walessi,  
 ontflazhe oslini 'e'l 'le $\rho$ azinzhet walli ittala.

Kou ya'tiy dene $\rho$ an"anode'te'lde'lou, diri nadiddé  
 edla adene'l'ioun? Ttaneltte oslini tta ho"anze 'e'li, eyi  
 orelyon denekkenalli oyin la diri nadiddé. Lakou! Jesus  
 addou: tta be $\rho$ an"anode'tou'lde'l walessi, be $\rho$ an"anode-  
 'toulde'l, hennou; ekou nahe yin be $\rho$ an"anode'toulde'l,  
 henni ille ittala. I'lattin tta oslini orelyon a'lni ittala.  
 Kou dene'a so $\rho$ ao anou'ilya lakou! Dene o'tiye 'anholnou,  
 bedziyetta okkenlioun, ekou ya'l'tiy denekkezim niladi'ka-  
 you, ne $\rho$ an"anodehesde'l, denni tteddanen, oslini orelyon  
 dene $\rho$ an heyoundelnihou, houndazhi denekkenalyi laho-  
 ttion; denedaedin'tan lahontte noun, deneda'aede'tin la-  
 hottin oyin, tta o'tiye bedziyetta okkenlioun, 'anholni sin.  
 Eyittala nahekke dene tta bedziyetta sin be $\rho$ an"anode'te'l-





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

14  
28  
32  
36  
25  
22  
20  
18

10

di'lou, henoulli itta, 'le $\rho$ azhi hedanattin, henoulli itta bedziye hil'tai'l laattintta 'le $\rho$ azhiyou. Kou nedyan tthi i'la $\rho$ in 'tai ekwaadya nin de! si 'tai.

Kou tthi nou'an"anode'teldi'l oyin ille la. Oslini nou'an heyoudelni tteddanen, Niho'lsini behounzoon okkedettliyou, hotta noudziyetcho noudanyinentcho hènattin (*beaux*) hettion, Niho'lsini besanyeninzhen tssounkkezhe (*rien ne faisant obstacle à l'amour de Dieu*) èèhounlin hettin illou, dene houdinnihou, yedda $\rho$ e nehnenkkezin nou'a ho'terzh"a henattion.

Kou nedyan tchilekwi dyere nizha oslinou ou'n'ka zheyai otssin be'ta  $\rho$ an nindyao, be'ta edenasheltchou, es'tenayounettinen ttinni, eyet  $\rho$ antselou dyan otssenn hezhe'li la; ho"anze dene'a so $\rho$ a itta la an"anodeselde'li. Kou tthi yedariye slini 'kone tthya nou'an"anode'telde'l la. An'laon otta datse $\rho$ in"a wallihi nou'a horzh"an tte kolou; tta denettchyanne slini  $\rho$ intte, tta  $\rho$ intte o $\rho$ ade ontllazhe outchosi, ontllazhe ille outchosi o'ke 'è datse $\rho$ in"a walli, dyan nehnenkke outchosi, oslini dekkenandai 'kone outchosi.

Kou denekke'taidzi'lou, eyi orelyon ho $\rho$ an denekkeettari. Kou eyitta denekke'taidzeli 'e'l 'le $\rho$ azinzhet tteddanen, yedda $\rho$ e nehnenkke ninedezhi oyin, dessin intocho. Kou diri ekwahontte ille lakou! yedariye slini 'kone tthya denekkeettar kolou, dene oslini kkenandai 'kone tthya denekkehettar ille lakou! Lakou! Dene $\rho$ an"anode'teldi'l ttlan $\rho$ e kolou, an'laon nahol"ioun, oslinitta e'l'konatssettle-di hollaon, otta ededaoudouddi, yenzhin itta Niho'lsini, eyitta hodelyon hottchya denekkehettar ille ttontte.

Kou tthi dene $\rho$ an"anode'teldi'l tteddanen, hodshe ttahekke denezziye de'gay henattion, hounzon nahozher henattin nin; tthi oslini otcho $\rho$ e henattion, ttaneltte hounzon 'le $\rho$ anldayou; kou tthi dene $\rho$ an"anode'teldi'l tteddanen,

e'lkke  
la eyet  
walli  
Lakou  
nahozh  
yedda  
'teldi'l  
dessin  
denekke  
dana $\rho$   
"inoun,  
walli ey  
Ta  
hounzo  
da'ka d  
lakou, e  
Kou  
in, ya  
din $\rho$ e'l  
delyan  
ille oyin  
tssenny  
ille kol  
ekkorou  
Kou  
nazhe d  
tsini beh  
sin? Tth  
de'li, zo  
tte ahoun  
nou'ahou  
O'tiy  
itta outc  
itta outc

e'lkke'da'ka hounzon nin dana,ɔiddai la. Kou yeniodiya la eyet! Eyitta, betta yedariye slini 'konen yetssede,ɔinzhet walli 'tai noutssin henattin de, sha 'anodewou'l'a sanan. Lakou! eyi noukkeoderzh'an walessi, ontlazhe hounzon nahozher oyin de kolou, nou'a houl'ta,ɔe 'a ille sin eyet, yedda,ɔe nehnenkke ho'a. Kou nedyan dene,ɔan'anode'teldi'l hedaonel'ttou, tta hounzon nahozhedi dana,ɔiddai, dessin ttinni, dyan a'otssedi ille sin. Oslini otcho,ɔe denekkehoderzh'ain 'e'l hounzon nahozhet de kolou, eyi dana,ɔouddai 'a ille sin. Otta Niho'ltsini es'tenou'oune'inoun, nou'an'anode'tou'ldeli yin 'a ottaodewou'lshet walli eyet.

Ttah ekke denedziye de'gai hedanattionn, ttaneltte hounzon nahozher henattin nin, eyi orelyon, eyi yin e'lkke'da'ka dana,ɔiddai, dene,ɔan'anode'teldi'lou. Kou so,ɔa lakou, eyet tthi!

Kou tthi denedziyetta ahounizhenou, tthi o'tiye 'ansol'ou, ya'l'tiy dene,ɔan'anode'teldi'l tteddanen, denedziye 'e din,ɔe'l lanahottionn, denedanyinen denedziye ya,ɔe houndeyan she'tin laattionn, es'tehoun'lsheni 'ezeddi lahottin ille oyin. Kou dene oslini bekkehoderzh'lao, hounzon-tssennyenin'in'a illou, ekwantte ousan? Ekkoredyan ho,ɔan ille koli, etta'an naonehdayou, "anyenio'tedzhiyou ttinni; ekkorouhlyan ille ousan?

Kou tthi e'l'ane hounzon 'an'anodeselde'lou, otta kke-nazhe denedziye hounzon 'tezhi intcho. Lakou! Niho'ltsini behounzoen,ɔan shani ousan dene,ɔan'anode'telde'l sin? Tthi ekwaneltte ho'a ontlazhe so,ɔa la 'an'anodeselde'li, zounni ille sin. Ekou ottaode,ɔou'lshet houille oyin tte ahouneddi de, si sahoun'l'tte, yeniwoushin. Nouhounni nou'ahoun'l'tte ttontte la.

O'tiye 'anhoul'ni ille itta outchosi; o'tiye okkou'lin ille itta outchosi; ya'l'tiy tta nou'e'l'ai odakkaozhou'lshet ille itta outchosi; eyittala ottaodou'lshi ille. Lakou! diri

nadiddé din $\rho$ in e'l'adzhenou ho'le la : okkehounlioun, 'ansolnou, na'o $\rho$ ennihou, ya'l'tiy dene $\rho$ an"anode'te'ldelou, ekwaneltte.

Kou eyitta eyi i'la $\rho$ e 'tai heddin de, tthi i'la $\rho$ e 'tai e'l'tthi ille de. ya'l'tiy dene $\rho$ an"anode'te'ldel de kolou ou'n'kai houllé, nadiddé bennahe heddin itta.

Kou dene, okkehounlioun, 'ansolniu, na'o $\rho$ ennihou. eyi 'ta $\rho$ e dene ye $\rho$ ankkaolde la. Kou ya'l'tiy sou dene $\rho$ an"anode'te'ldeli yin  $\rho$ ankkaholde la.

Kou eyitta eyi 'ta $\rho$ e tta be $\rho$ ankkasolde, i'la $\rho$ e 'tai e'l'tthi ille de, kou ya'l'tiy esdinniye ontlatzhe etssennayazhe'l'ti al"intta, ontlatzhe oslini sode'gan la. Kou eyitta eyet sin'l'ta walli hottehya ttantou okkehounlioun, ttantou o'tiye 'ansolniu, ttantou tthi o'tiye na'o $\rho$ ennihou, bedaonelttou hokkayashi'l'ti walli, ontlatzhiu ho'a ittala.

---

## PÉNITENCE — 2ème INSTRUCTION.

### CONTRITION.

Oslini denekkehoderzh"an walessi, okkehounlin heddin dene $\rho$ an nahonouttlire houllé ille sin. Nahekke ahounne oulle itta, 'ansolni heddin nihodezhiyou kolou, dene $\rho$ an "anode'te'ldi'l henattin intoho Niho'lsini, 'anhosni nin de, hounizheni 'e'l itta de. Kou eyet ontlatzhe Niho'lsini tssenn datse $\rho$ in"ao, ontlatzhe okkehounlin itta walessi oyin, dene $\rho$ an "anode'te'ldi'l intoho Niho'lsini. Kou okkehounlin heddin walessi, i'la koli an'laon dene $\rho$ an "anode'te'ldeli oullehou, tthi dene $\rho$ an"anodétou'ldeli houllé ille sin. Lakou : Niho'lsini binuikkettchya nahozhet tlla $\rho$ e, oslini la hounizhenn 'tazan illou, oslini koudidale 'tazan ille de,

Niho'lsini edla adenehwallehou, denezan'anode'tou'le-  
 lou ? Kou ttanelte esdinniye 'ansolni, diri okkehounlin  
 heddin oyin ttontte la. Nahekke tthi e'ltthi kkayatssei'ti ille  
 e'li tcho kolou, kolou eyet koli okkehounlin heddihin oyin  
 'ahon'ltte intoho. Lakou : okkehounlintta de, ya'l'tiy e'l  
 hodelyon kkayatsse'l'ti oyin wallih nin la. Niho'lsini  
 na'le nahoshi'lsher kolou, houdenesdyan illin. Kou ya'l-  
 'tiy e'l houdenesdyan de kolou, hokkettla okkayawasti.  
 Dene 'lan e'l ille intoho ; ya'l'tiy eddini oyinin souzhe'l-  
 tthaon, don addi la se'lounni ilou ; tthi eddini oyinin be'l  
 adessin 'a intoho. Houdenesdyan de kolou, so $\rho$ a edla $\rho$ on ?  
 Eyet otta i'la koli ho'oun hodous "al ille, hounizhenn  
 oyin wallihnin la, okkehounlin tta nin de

Kou okkehounlin edlantte la ?

Oslini nahczheri hokoudiddalou ; yennazhe tthi ekwa-  
 nahwasde houwalle, hounizhen wa'essi, eyet o'ke an'la $\rho$ e  
 henlioun hokkehounlin houlye la. Bedaonelttou bekkay-  
 asti walli.

Kou oslini nahozheri okoudehdayou, edlahontte de zan,  
 ttattitta okoudiddali nihonizhet walli la ?

Tta otta ttattitta wallihin din $\rho$ i la : okoudehdaye dene-  
 yisin ho $\rho$ e'lihoun, Niho'lsini tssintta okoudehdayou, ttassi  
 orelon "anzin oslini yin okoudehdayou, ttanelte oslini  
 otcho $\rho$ e betta yedariye slini 'konen walihi, i'la $\rho$ e koli hed-  
 din okoudehdai illo ; ekwahokoudiddale de zan, ttattitta  
 walli la

1—Ekou okoudehdai deneysisin ho $\rho$ e'lihi, edla ahottin-  
 tta la eyet ? Niho'lsini nettai 'a ille ittala. Denenna $\rho$ e  
 'tou 'lan de kolou, tthi ontlazhe tssetsa $\rho$ ou, tssezi'lou, ok-  
 keslin, zni de kolou, enettai yintta ahoddou ; denezziye  
 ekwantte ille de, Niho'lsini nouutta ille la.

Nedyan i'la tssekwi e'ladouni beddene 'e $\rho$ anin'lshedi  
 'ka ontlazhe hetsa' anadarette illou : se'llottinen, tta  
 be $\rho$ anyeni $\rho$ i'tain se $\rho$ an houille lakou ! Tthi 'anniwastya

ille, hennou, ontlazhe hetsa' nioun ; kou eyet ollane dzine 'o $\rho$ inzhet ille ttou, tta beddene 'le $\rho$ anin'lishet nin  $\rho$ an nerzhdao. Kou eyet ttattitta addi lessan, ontlazhe "anyeni'terzh" a tto addi la, behouni'lhenn nin lessain. Ekou hollane dzine ille ttou, ekou ontlazhe oslini la ! iaze "anyeni'terh" a aho'lni ille nin kkela ! benahounilzhioun ; tta benahounilzhin walli ttontte. Ontlazhe dene ne $\rho$ in "a nin la eyet. Kou Niho'Itsini ekwahounetta 'a ille la. Dene. dziyetta oslini okoudiddal ille walessi, ba esdinniye oyon ; denenna $\rho$ e 'toutta nettai 'a ille la. Niho'Itsini denedziye yin ne'l'in, zni ille itta ? Denedziyetta oslini ho'leou tthi; eyitta denedziyetta oslini okoudiddali oyin oun'kayeni-zhenn walli ttontte la Niho'Itsini.

II—Ekou Niho'Itsini tssintta oslini okoudehdayi, edla ahottintta la eyet tthi ? Yedariye nezon  $\rho$ an shani de, ttattitta okoudehwaddale houllé ille ittala. Ekou yedariye nezon tta otta okoudehwaddali oun'ka denedziye ni'lishi-'lou, tthi oun'ka denedziye hene'lnihou. Kou eyi 'e'l dene eddini tthi ttattitta walle, yenizheni, oun'kaho'lshe $\rho$ ou ; ttadshe tta otta dyan nehnenkke koli oslini ba hehouneh-layou, o $\rho$ annayeniezher hettin kolou, eyet an'laon ille tte itta ; tthi eyet otssin Niho'Itsini behounzoen danlin tcho. Niho'Itsini tthyazin ttaneltte hehounilla danlin tcho, ttaneltte Niho'Itsini beya'tiyettaode $\rho$ in'lishet ille  $\rho$ inlei tcho, ho'tanayenisedzhiyou, okhehounlin de zan, kkazhe Niho'Itsini tssihin hotta oslini okoudiddale walli la.

Kou eyet tta otta Niho'Itsini noudziye edouhon ninin-"an wallihin oun'ka ontlazhe oudewouh'kanou, 'e'l don aye $\rho$ niwoudzhin' ;

Kou douhon senaho'lshe $\rho$ e 'tayanizhizhedou, na otta 'tes $\rho$ ezh wallihin lakou ! eddin ! tta otssin ho'tiyai sett'han-nie slini sa e'le $\rho$ iye de $\rho$ in'kiou, ho"anze dellaon, tthi oun'ka sesseniya'l'tihi 'enou, soul $\rho$ ezh dinlinttou 'tes $\rho$ ezh la. Eyi sekkederzhla ttou sezhiyin ho $\rho$ aounni la. Edla

hou  
sekk  
kkal  
nedd  
la $\rho$ il  
ye $\rho$ a  
kou  
itta  
'ti ill  
de, an  
Kou  
ontla  
'a nin  
nintel  
T  
(fou p  
noun,  
ni kol  
mort )  
 $\rho$ inna  
payen  
senan'  
tssedal  
Ey  
ttou 'le  
ousan  
"ansan  
de'li ok  
Sedyé  
da $\rho$ e n  
La  
Niho'ts  
tounett  
naouly

houdestteou (*que puis je faire ?*) yannisin dyan otssenn eyi sekkede $\rho$ inla koli tssennyenini<sup>a</sup> illou, ekoutta sa hodelkkall la, yeni $\rho$ izhin oyin noun, i<sup>a</sup>lasin ekwahoudestte ahou<sup>a</sup>neddi ille ikkela ! Sha ille ttou, tta Bettehyazhizheri sekkelapiltthedou, s $\acute{e}$ lade $\rho$ inzhet walli ikkela ! yakkeottinen koli ye $\rho$ an dayenihodi<sup>a</sup>lchiaho, yenna<sup>a</sup>le ededahou<sup>a</sup>delni sin ; kou si benna<sup>a</sup>le sehode<sup>a</sup>l<sup>a</sup>aon sekkela $\rho$ iltthet de, <sup>a</sup>tes $\rho$ ezh itta <sup>a</sup>tes $\rho$ ezh walli ttontte ikkela ! setssenn etssin nayazhe<sup>a</sup>l<sup>a</sup>ti ille ttou, sa yedaorielou, ekou edettehya seya<sup>a</sup>l<sup>a</sup>ti edya de, anahwasde oullehin des $\rho$ a<sup>a</sup>lou bettehyazin wallihin la. Kou eyet yeniodiyaho nezon koli bettehyazin ninizhedou, ont<sup>a</sup>tlazhe kkesdlioun, ekou Niho<sup>a</sup>ltsini be<sup>a</sup>l deneslin <sup>a</sup>a nintcho ; yedda $\rho$ e nehnenkke tthi heenattin deneslin <sup>a</sup>a nintcho ; ekou <sup>a</sup>konn ye ede $\rho$ es<sup>a</sup>ti oyin lakou !

<sup>a</sup>Konn yin walli ttontte la : ho<sup>a</sup>anze <sup>a</sup>atssehosdi<sup>a</sup>lou, (*fou pour moi m $\acute{e}$ me*) Niho<sup>a</sup>ltsini tta addi tssen yenini<sup>a</sup> ille noun, beya<sup>a</sup>tiye  $\rho$ ayeni $\rho$ esnalou ; ya<sup>a</sup>ltiy o<sup>a</sup>tiye adase<sup>a</sup>le $\rho$ in<sup>a</sup>ni koli kka $\rho$ itte illou, <sup>a</sup>azhiousni illou ; (*ne pr $\acute{e}$ voyant pas ma mort*) tta a<sup>a</sup>ehounelyain sa walli ille ttontte, dene <sup>a</sup>hou $\rho$ e $\rho$ inna illou, tta oun<sup>a</sup>ka Niho<sup>a</sup>ltsini dene <sup>a</sup>hou<sup>a</sup>ltsin nin  $\rho$ ayeni $\rho$ esnalou ; Jesus ont<sup>a</sup>tlazhe sa natchyazhenni koli senan<sup>a</sup>l<sup>a</sup>oun  $\rho$ inzhedou, beddelle <sup>a</sup>e<sup>a</sup>l <sup>a</sup>tah $\rho$ i<sup>a</sup>lshedou, tta tssedahonniye <sup>a</sup>e<sup>a</sup>l <sup>a</sup>konn ye ede $\rho$ es<sup>a</sup>tin ttontte.

Eyet ekwayenizhin wallihin lakou ! diri sekkederzhla ttou <sup>a</sup>le $\rho$ anizhet de. Kou eyet oye <sup>a</sup>anhwasty<sup>a</sup> houll $\acute{e}$  ille osan ? Ille lessan. Senaho<sup>a</sup>lshede dellaon, hodintcha koli <sup>a</sup>ansanhounezhenn Niho<sup>a</sup>ltsini. Tta otta se $\rho$ an <sup>a</sup>anode<sup>a</sup>tou<sup>a</sup>l<sup>a</sup>de<sup>a</sup>li okkehwasdle oun<sup>a</sup>ka sebba naoude<sup>a</sup>l<sup>a</sup>in oyin intcho. Sedy $\acute{e}$ re t<sup>a</sup>lan $\rho$ e koli, edettehyazin seyenelzhenn illou, yedda $\rho$ e nehnenkke otssin <sup>a</sup>asoudelyan oyin.

Lakou ! Niho<sup>a</sup>ltsini tchatssede yin ttoune<sup>a</sup>gan koli  $\rho$ an Niho<sup>a</sup>ltsini Binyeze dyan nehen hedezhedou, nou<sup>a</sup> es<sup>a</sup>tou<sup>a</sup>nettinen adilyao, <sup>a</sup>le $\rho$ aninzhet intcho. Kou ttehyana<sup>a</sup>naoulyain attin ille la, <sup>a</sup>Anou<sup>a</sup>oudelyain attin la, nou<sup>a</sup>ttao-



dou'lshin attin illou, sou besanyeuinzhenen yintta attin. Kou Eddini yenediyaho nezon koli 'e'l sedyere oyin lakou ! Ekwa'aoudelyain 'e'l bettchyattssehdehou, dene'a yedaoriye-hou 'ahode'lshi walli ttontté la 'konn ya $\rho$ e tssenn,

Kou si, seyedariyehe, eyet walle sanan. Diri sekkehoderzhlai, shani adousne houllehi, otta o'tiye eyi okoudehwaslalou, sedziye ekwahenaounin'lni. Ninyeze Jesus nou'a ontlazhe oude $\rho$ el'tion, eyet ho $\rho$ atssehosi'le otta ede $\rho$ an heesdi housti'l sanan. Tta sedyere nin hodelyon ye 'ahwasshihou, o'tiye hokoudehwaslal itta hokoudehwaslale yan. O'tiye denezizyetta ne $\rho$ anyenioperzh'tan wallihnin ttehyazhizhet noun, kou dyan otssin edouhon 'ayeniousshihou, ne $\rho$ anyenious'taon, settehyannie  $\rho$ ade ne $\rho$ anyenious'tain 'odouttin. Ninzoun, yakkeottinen ne $\rho$ anyenioperzhlai 'é ne $\rho$ anyenioperzh'tan walli koli, ekwanattchyaouzhinni ille ikkela ! yeniwoudzhin oyin.

III—Ekou tthi ttassi orelyon "anzin oslini okoudehdaye, dessin itinni, kou eyet tthi edla ahottintta la ?

Dyan nouhounni oun'ka hidlin houllehou, Niho'ltsini yenediyahe henlin 'e'l kolou, oslini hotta ne $\rho$ ausdlo. hetsseddi lahontte oyintta ; eyitta oslini ekwa hoslini houn'lin hounouzhin ille la, Niho'ltsinini al'in hotta. Eyitta oslini 'ao, dyan nehenkke e $\rho$ ennai ho'a ttaneltte douyé, eyi orelyon sou esdinniye lahontte la, oslini ho'ao, hounizhenn walli la ; Hounizhenn walli ttontte itta. Ekwahounizhenn de, oslini hodelyontcho, es'tounesttinentcho, es'tounesttinen de koli nin de ! Kou tthi oslini hodelyontcho, sezhiyin oyin de koli nin de ! hounizhenn wallihnin la, denezziye hounzon  $\rho$ an edouon edya nin de. Ekou ekwahontte oyin nin de zan, ttassi orelyon "anzin bekoudiddal wallihnin lakou oslini !

IV—Kou tthi ttaneltte oslini betta yedariye slini 'kone wallihi, i'la $\rho$ e koli heddin okoudehwaddai houwalle, dessin tinni.

Kou  
ttaneltt  
tssenn  
oyin tte  
de kolou  
nazhe o  
e'lthi il  
'tai hed  
tssedda'

v—

zhin, de  
Tta den  
hou, Nih  
yeniho  
 $\rho$ ou aho  
edekke  
otta oll  
hwasni.

nettya  
oyin wal  
oun'ka o

Kou  
an'laond

Kou  
'kani ott  
dene edd  
nihozher  
oslini ore  
kolou, Ni

Ekou  
de kolou,  
ekwanah  
zher, o'ti  
ni illou, t  
zon sêniz

Kou eyet tta ahottinttahn hinnidouhni lessan. Lakou !  
 ttaneltte oslini otchope denekkehoderzhla sin, i'laope 'tai-  
 tsenn denedziye hou'tounn lahoutte tte de, oun'ka oulle  
 oyin ttontte la ; honnassin oslini hokoudiddale lahoutte  
 de kolou, iaze koli denepan "anode'toulde'l ille la. Kke-  
 nazhe oslinou hettin oyin la. Ekwhahontte otta ollane  
 e'tthi ille sin. I'laope 'tai oslini dene'a natseddi hounlin-  
 'tai heddin okkehounlin henattintta, eyitta etssin"au-  
 tssedda'l danlin ttontte la.

v—Tthi yennazhe ekwanahwasde houwalle, hounou-  
 zhin, dessin ttinni ; eyi heddin 'a ille ttontte la. Lakou !  
 Tta denetthyannie ρinle ottehyazin nayeniho,ρinzhet ille-  
 hou, Niho'tsini, okkeslin, hetsseddi oyon, yennazhe otssenn-  
 yenihonin"ai ahoddi illou, ekou Niho'tsini ρan natssedlo-  
 ρou ahoddi oyin ttontte ittala. Kou eyitta yennazhe o'tiye  
 edekkewasnihou ; douye de kolou, ttaneltte sa nahotsedi  
 otta ollane setssin hounlin, eyi zan o'tiye ρan edekke-  
 hwasni. Seyedariye, ekwastte o'a sedziye natset anelle ;  
 netthyahoussher sanan ; sedziye ρankkahowounlzhher  
 oyin walle, zni illou, tthi hounizhenn ille oyin de, koutta,  
 oun'ka oulle oyin ttontte.

Kou eyet ekwaneltte heddin oyin sitta, eyittala nanen  
 an'laondan'tte oyon, tthi kkenazhe douye danlin oyin.

Kou okkedahounlin oun'ka yedariye nezou daouze-  
 'kani otta yedariye nezou denedziye tsse'lshiyou ; ekou  
 dene eddini tthi okkehounlin oun'ka ttaneltte ho,ρan naye-  
 nihozher walli, eyi orelyon oρannayenihozherou, ttaneltte  
 oslini orelyon e'lehokkehounliou : si oun'ka heslin oulle  
 kolou, Niho'tsini bettchyaoshi'lsheet lakou !

Ekou ttaneltte oslinitcho, sezhiyin dshe nin de ! Douye  
 de kolou, tthi oslini seda,ρenadoutte ille 'ka. Tta astte nin  
 ekwanahwasde ille 'ka. Niho'tsini o'tiye seρankkahoul-  
 zher, o'tiye denedziyetta hounizhenn de, esdinniye 'ansoul-  
 ni illou, tthi an'laonnahoulne ille nin la. Kkenazhe houn-  
 zon sēnizinzhet oyin walli la.

## EXHORTATION A LA CONTRITION.

O'tiye kkayashin'l'ti sounni kolou, eyet ekoutta ille la Lakou ! Okkehounlin heddin de, edla hounnéhou ? Ekwa-ayeniou $\rho$ in" a nin de kolou, tthi douthon 'ayeniwoundzhihou, don ayeniwounzhin yan :

Seyedariyehe, nouhdyere 'e'l kolou, ninzontta nou-ayeni $\rho$ in'tan ikkela ! Ekwahitte 'e'l kolou, ninyézé 'ade Jesus yedda $\rho$ e nehnenkke otssin 'anou'oudelyaon; tthi yedariye slini 'kone ttchya 'anou'oudelyan itta, nou'a es'tounettinen aadilyao, tthi nou'a 'le $\rho$ anizhet ille ousan ? Kou edlini otta tthi ho"anze nou'anyeniwoun'tain dinlihou ? Ekou tta ninzon kketlla ekkodoudya houllé illou, yeniodiyahe nenlin, tto anetsseddi ttontte lakou !

Kou eyet 'e'l kolou, nekkettchya nahossher oyon, ekou 'taho $\rho$ i'l" a lakou ! Ekou 'taho $\rho$ i'l" a tflan $\rho$ ou ontla-zhe hokkeslioun, ottchya edoune $\rho$ esnik hedyai zan nin de ! Seyedariye, eyetoun'ka senin'lni yan ; sedyere ttchya sedziye edouhon niltthi asinle yan.

Tta sekkehoderzhlai, i'la $\rho$ e koli sekkehodon "ai ttchya sedziye edouhon ninin"ayou, se $\rho$ an"anode'tin'lde'l yan.

Netssenn sedziye wou'lou, yannisin tta seda $\rho$ edintte nin, tthi ekwanasoulléhe ttchya tthisin seniwounlni, seydariye.

Ekwahou $\rho$ e $\rho$ inna kkezin sekkanin'l'tai hounesdiou 'tazan ille kolou, ninzon otta oyin ne'ayeni $\rho$ i'l"ao : nennas-sin edla $\rho$ in ekwahontte ye'asou'l'te'l dinlihou ?

Adousnei houllou, sedyere se $\rho$ an"anode'tin'lde'lou, edetssenn nasedin'l'gai yan. Ekou, Eunen Marie, nenn tthi ekwasenayeniwoun'lshet yan. Eunen nenlioun, ekou

ta ne  
de'tou  
sanan.

Ko  
nou ho'  
 $\rho$ enniho

Ek  
ille de,  
oulie, na

Ko  
lin, nou  
walli la

Ek  
hoderzh

'e'l, ya'l  
nedyan

zui de

Ek  
wallihou

ttaneltte  
'tiye 'e'l

ttahontte

nitssenn

ssel'tiho

ekwahot

tta neiaze sa 'lepanizhedi sa oudenin'kainoun, sepan"anode'tou'ldeli. Tthi ne'l yedariye slini seda $\rho$ e nadoutte sanan.

---

PÉNITENCE — 3ème INSTRUCTION

CONFESSION.

Kou tta nadiddé, 'an"anodeselde'li oulye, din e'l'adzhe-nou ho'le, dessin intoho ; okkehounlioun, 'ansolnou, na'o-pennihou, ya'l'tiy dene $\rho$ an "anode'te'ldeliou ; ekwaneltte.

Ekwaneltte i'la $\rho$ e'tai heddin de, tthi i'la $\rho$ e'tai e'l'tthi ille de, ya'l'tiy dene $\rho$ an "anodé'tldel de kolou, oun'kai onlie, nadiddé bennahe heddintta, dessin intoho.

Kon hokkehounlin, don ahottioun, ttattitta okkehounlin, nou'elessin ttinni, kou douhon tta 'ansolni ho $\rho$ an walli la.

Ekou 'ansolni, zni, edla $\rho$ e la eyi ? Tta oslini denekkehoderzhlai  $\rho$ an ya'l'tiy se $\rho$ an"anode'tou'ldeli, hounizheni 'e'l, ya'l'tiy 'e'l okkayai'tihou, eyi 'ansolni la eyi. Kou nedyan esdinniye ya'l'tiy 'e'l tsserzhda oyinin, don astte la. zni de kolou, eyi 'ansolni ille la eyi ; hoddi oyinin la eyi.

Ekou edla hottioun, 'ansolni de zan, ttattitta 'ansolni wallihou ? o'tiye denezizyetta ho $\rho$ anyenihouuntlezhou ttaneltte oslini otcho $\rho$ e, hounizheni, deninni 'e'li, deneya'tiye 'e'li, nahozheri 'e'li, eyi i'la $\rho$ e koli heddin illou, o'tiye ttahouttou, sekwi anttei kkessin kkayatsse'l'tihou, e'ladou-nitssenn deneya'tiye honni illehou, eddini oyinin kkayatsse'l'tihou, tsseshinye edehodel'in 'e'l kkayatsse'l'tihou ; ekwahottin oyin dezan, ttattitta 'ansolni walli la. Kou eyi

bedaonelttou tta ahottin walli bekkayashi'l'ti walli la.

I—Ekou 'ansolni hounizhenn de, denedziyetta ho $\rho$ an-yenihounttlezh walli ttontte la. Lakou ! dyan koli bekkaozheri danlin  $\rho$ an yedatsseddi'lou, kou dene i'la $\rho$ in 'tai bekkaozheri ttchyaddi ille koli, deneda $\rho$ ade oyin yeda $\rho$ payou, bekkaozheri ttchiazin ne'l'an oyon, yenenlin ille de, kou bekkaozheri : no $\rho$ in, edla $\rho$ e 'ka yedaninya itta, settchyaddi ille koli se $\rho$ anyedaninyai ? Si settaodou'lshi illou, tthi be $\rho$ aesna ille ; 'tinwadya oyin walle, bekkaozheri ye'lni oyin wallihnin la denen. Tta ayeyenin'lshenn walli ttontte la. Kou eyet okkessin ttontte la, 'ansolni otchayayeniho'l'ai koli 'e'l niyindi de.

Eyet tta otta ontlazhe dene 'a se $\rho$ ao dene ahwasle, dene 'eyenin'lsheni ho $\rho$ an deneba naode'l'in kolou Niho'ltsini ; kou dene eddini eyet ottchya yenihol'ai 'e'l, dene tta oyin  $\rho$ antselon 'ansolni  $\rho$ an nininya de, ekou hotta Niho'ltsini, so $\rho$ a la, dene 'eyenou'lshin oulle ttontte la. Eyitta 'heyenihonenlin 'e'l 'ansoulni nin walle yan.

II—Kou tthi ttaneltte oslini otcho $\rho$ e, hounizheni, deninni 'eli, deneya'tiye 'e'li, nahozheri 'e'li, eyi i'la $\rho$ e koli heddin 'ansoulni ille ttontte la tthi.

Lakou ! i'la $\rho$ e oslini otcho $\rho$ e koli be $\rho$ adaredda illou, denekkederzh'an tte walessi, Niho'ltsini edla adenehwal-lehou ? Eyi  $\rho$ an shani nahè oslini dene $\rho$ an'anode'toulde'l hekke ille ittala. Eyitta tta nande dene $\rho$ an'anode'te'ldel walessi hotssin ttaneltte oslini hounizheni sitcho, tta heuahounni ille nin sitcho, eyi i'la $\rho$ e koli a'ouenni'le heddin 'ansoulni sanan.

Kou 'ta 'ahoun'l'tte intcho tta otta okkettlatssenn 'ansolni illehe : o'tiye edenanhounneddi illéhintcho, tssouden-dyaintcho, ho $\rho$ a sounyan illou atssedilzhenitcho.

Ekou edenanhounneddi ho'a otiye nayenihol'ti ille itta ahottin de, eyet Niho'ltsini nadiddé hehodel"iouan ahottintta, ttassi houninyoun illehe 'pan nayenihozheri labehou-

ni'lsh  
in "a

K  
intcho  
hintto  
so $\rho$ a o  
"anode  
pan"an

Or  
nezhe  
kolou l  
ille de,  
'a oyin  
be'l na  
ya'l'tiy  
kolou  
na'le N  
douye  
ho'oun  
la ille t  
hotta  
heddin  
dene'a  
nehen  
nizhen  
yon e'le  
ho'a, tta  
ekou n  
anaoshi  
nin kol  
dendyan  
"inen it  
eddini  
Niho'lts

ni'ls'henn itta ahottintta, edla ttasson ahoulnehou ? 'Tahopin "a oyin la eyet.

Kou tthi tssoudendyain hotta ho"oun hodelyé hollan intcho. Ekou edla<sup>pe</sup> 'ka tssoudoudyao eyet ? Oslini dshe hinttou hottchya ontlazhe tssoudendyan oyin nin de zan, so<sup>pa</sup> oyin wallihnin la. Ekou okkezin tta otta dene<sup>pan</sup> "anode'te'ldel wallihi ho<sup>pan</sup> tssoudendyan de, edla dene<sup>pan</sup>"anode'toulde'lou ?

Onttlazhe yedariye slini denekkenayeni<sup>pe</sup>lzheri honnezhe ahottin lakou eyet ! Ye 'e ho"oun hodelyehe houille kolou la eyet. Lakou ! döuhon eyet dene<sup>pan</sup>"anode'telde'l ille de, ninahoudle de, horelyon denenna'le tssenihodenttliri 'a oyinttala. Kou douhon sou i'la<sup>pin</sup> tti ya'l'tiy oyinin be'l naonou'le oyin la ; ho<sup>pan</sup> tthi adounni houlléhou tthi ya'l'tiy. Kou douhon tteddanen'nou'a boudenni kolou lakou ! kolou ninahoudle de, nouzi ya<sup>pe</sup> hodelyazhi 'e'l, denenna'le Niho'itsini nouttchyannie tssenideninla de tcho,edlini douye yenoushenou ? Kou eyitta hondenouhdyan de kolou ho"oun hodewou'le'l sanan. Tssoudendyan heddin ahounla ille ttontte la Niho'itsini. Lakou ! eyi heddin de, edlini hotta hokkehoulleou ? Ekou Niho'itsini tssoudendyain heddin ahounla ille kolou, tta otta ontlazhe tssoudendyain dene'a douye walli ananou'e<sup>per</sup>zhuik ille la. Lakou ! dyan nehnenkke enettai yintta, nezon la sehounou'l shin, dahou nizhenou ; kou eyet sin'l'ta oteho<sup>pe</sup> lakou ! kou dene horelyon e'lezetta oyin lakou ! kou eyitta dene<sup>pan</sup>"anode'telde'l, ho'a, tta be<sup>pan</sup>"anode'telde'l wallessi, dene orelyon na'le, ekou nou'enes"a oyin nin la ; don ayeni<sup>pe</sup>izhiouu, don anaoshi'ls'herou, tthi don setchyannie hentte la, zni wallihnin kolou, ekou eyet ekwahoddi nin de, ontlazhè tssoudendyan wallihinin lakou ! kou Niho'itsini es'tenou'oune "men itta, sou i'la<sup>pin</sup> tti oyinin ekwatssedounnou, ya'l'tiy eddini tthi ho<sup>pan</sup> ttasson adounni ille, ye'lni lakou, Niho'itsini ! kou edlini otta nou'a douyioun tssoudendyain.

Kou tssoundendyan hotta nahe, i'alo'e 'tai oslini otcho'pe koli ρadaredda illou, tthi nahe ρantselou he'aya'ti oyon, ho'pade ya'tiy denekkoroulya illehin oyin ahodennihou. Kou eyet i'alo'e tti oslini otcho'pe koli ekwal'in de, oun'ka 'ansolni houille. 'Ansolni ille de koli teho e'leoultte oyin. E'loultte ille, sin'ita 'ansolni hotta Niho'Itsini nadiddé 'e'l nahouzhi itta ; 'e'l nahouzhiyi, eyi tthi oslini ittala. Ekwa-hottin hottchya, tta ho"anze ho'pan ededaoudeddi walli si, eyi dshe hodelyon i'pan okkayawou'ti.

III—Kou tthi ho'pan sounyan illehe 'ahon'lte itta, okkettla 'ansolni illehin, tthi dessin intocho. Lakou! Niho'Itsini beya'tiye heyenionin'l'a (*ne pas s'en occuper*) illehou, ttassi ekkoredyan ille oyin de, edlini ho'pade o'tiye edenanhounouddi dinlihou? Kou eyet tthi dene 'ahoun'ltte la. Ekou hotta nahe heddin 'ansolni de, edlini hotta Niho'Itsini tthi e'ltthi dene'pan"anode'tou'ldelou?

Ekou deninni neddone yintta ekkoredyan ille de kolou, denezizyetta 'ansolni oyin de, e'ltthi dene'pan"anode'teldi'l oyin la.

Ekou o'tiye edenanhounneddi illehe teho, tssoundendyaintcho, ho'pa sounyan illou atssedilzhenitcho, eyi 'ta'pe i'alo'e'tai betta okkettlatssenn 'ansolni ille hounlin de, hedaonelttou oslini oyin lakou! Kou tthi hokkezin 'ansolni de, an'la'pin tti ya'l'tiy de, don aneltte, sahon'lte itta, heddin 'anhosni nin la, natssededdi walli la. Kou tthi sha tteddannen otssin ekwantté 'e'l 'ansolni hedyade, ekwani'lshae otssin ekwaneltte heddin 'anhosni oyin nin la, sahon'lte itta, natssededdi walli la.

Kou tthi e'ladouni, hodshe be'l'ansolni ille nin, eyi be'l de, ttadshe danen tta dene 'ahon'lte itta nahe heddin 'ansolni oyin nin sin, ekoukke 'ansolni lahontte ille nintta, eyi ya'l'tiy tthi denekcoreyan illou tthi, eyitta tta hotssin e'ltthi 'ansolni ille hedyai hotssin horelyon, tta okkayashe'l'ti nin 'e'li, tthi okkenaya'pel'ti'l nadlin oyin be'l. Eyi tta

dene  
dene  
yan  
'ahou  
bedd  
'anh  
kkay  
E  
oyon,  
hoban  
tthan  
okked  
oyinin  
'E'l tt  
oyon  
Ya'l'ti  
nazedd  
eyet e  
nou'ed  
Ekway  
wou'ln  
v-  
eddini  
dounni  
Eddini  
ho'a de  
Niho'Its  
panyen  
tssenn  
solnou  
VI-  
dessin i  
zni ille

dene'ahon'lte itta beddin 'ansolni nin, betta horelyon denetssin houlin tte oyintta, kou eyi ya'l'tiy denekorelyan illou tthi, eyitta orelyon be'l okkanaya'ti oyin la, dene 'ahon'lte ittahe houlin de. Kou a'ouenni'le illehin, tta beddin 'ansolni nin si henaho,ϕiunnik nadlin de, eyi beddin 'anhosni nin la, zni oyin la.

iv—Kou tthi o'tiye ttahonttou, sekwi anttei kkesin kkayatssel'ti, dessin intoho.

Eyitta ttahonttou, don astya la, don ayenizhin la, zni oyon, tthi ttaneltte denettehyannie e'l'tthi kkayai'tihou, hobanya'te'ti (*sans détours*) illehou, hotta ya'l'tiy dene douthan diulhi oyin ahoddu. De'anze tthi ahoddi illou; okkeda'on tthi ahoddi illou; tta denettehyannie hente oyinin okkayai'tihou. Lakou! eyi 'ka ittala 'ansolnihi. 'E'l tthi kkedazeddou (*s'excuser*) 'anya'ti illou; ttahontte oyon okkayai'l'ti tlanϕe, edini houn'ka he'anyal'tihou? Ya'l'tiy ttasson aseynin'lshenn lessan, hounizhihou, kolou nazeddihi, kkedazeddi ya'tiye la eyi, 'ansolni ottehya. Kon eyet edlaϕe 'ka ya'l'tiy ekwabeyenou'lshenou? Ya'l'tiy nou'edel'in yin 'ka eyet shedda lessan, yenoushenn ousan? Ekwayeniwoushin sanan. Sekwi anttei kkesin 'anhouwou'lni oyin walle.

v—Kou tthi e'ladounitssenn deneya'tiye houuni illou; eddini oyinin kkayatssoul'ti, dessin intoho. Lakou! e'ladounni ttehyannie ϕan nou'anode'telde'li 'a ille ittala. Eddini denettehyannie yinttala. Eyī 'e'l e'lkkesdewondli ho'a dene hidlin ittala.

Niho'itsini addou: 'anyeniouh'tain kkesin hodelyon dene ϕanyeniwouh'tan, nou'e'lni sin, eyittateho la, e'ladounitssenn nou'eya'tiye houuni ille, nou'etsseddi: 'e'l tthi 'ansolnou ededasowoulmi oiaze walle.

vi—Kou tthi tsseshinye edchodel'in 'e'l kkayatssoul'ti, dessin intoho. Eyitta, si asttin ille la, si dshe asttin ille la, zni ille de kolou walli la; kkaldone ekwahottin tlanϕe,



ekwanahoddeddi 'ka ille la, edehodel'in de. Edlini oun'ka kkedarousdiou ? hodelyon sehodel'in de kolou, tta sedyere 'ehouwaltte hekke ille la, hounizhenn oyin walli la.

Kkenazhe hokkeslin ρan sedziye edouhon oyin nin de ! hounizhenitssenn deninni ρenlin oyon, ekou kkedarousdi hounouzhin ille la, tsseshinye hounzon otssenn dao,ρin" a walessi.

'E'l tthi ya'l'tiy tta adenen'lni oudenetthenn oyon, tta dene he'l'ai tthi hokkahoussher, hounizhenn oyon. Tthi ya'l'tiy douon ne,ρan"anode'tousde'l ille la, denen'lni de kolou, tta ase'lni ttontte la, hounizhenn oyon, tsseshinye edehodel'in oyin walli.

Ekwahonttou tsseshinye 'ansolniou, denedziyetta ho-ρanyenihounttlezh itta, ttaneltte oslini otcho,ρe, i'la,ρe koli ho"oun hodous'a'l hounizhenn illou; sekwi ayenizheni kkes-sioun tthi tsseshinye edehodel'in 'e'l kkayatssil'tihou ; ek-wahontou 'ansolni de, i'la koli esdinniye 'ansoulni ille nin. Eyitta ekwawoutte oyin walle. Santta ho'a ahoddi ille intcho. Denekke'taidzel ttlan,ρe, 'an"anodeselde'li heddin yakke ninedouzhi ille intcho, oslini dasodittin ttlan,ρe de.

---

### SACREMENT DE PÉNITENCE — 4ème INSTRUCTION

#### MANIERE DE SE CONFESSER.

Kkaldanen ttattitta 'ansolniyou tta anou'elessin ttinni, douhon 'ansolni ρan niyeddihou, tta ahonnehe ho,ρan ekwanou'elessin wal'i la.

Ekou o'tiye nayenou'l'ti 'e'l, Niho'ltsini tssenn nou'inni denewou'lshin, hotta nouttchyannie nou'a tssenidowalle'li

Niho'  
E  
de, ey  
hotta  
K  
nouho  
shenn  
dessin  
Ni  
zin ttan  
tsini be  
tsini 'a  
wou'lei  
Ek  
ni ho,ρa  
ahoune  
he,ρinna  
sezhiyin  
oudewar  
neddi de  
Eko  
dya de,  
okkeslin  
Kou  
dshe den  
ekwaya'  
sanan.  
Kolo  
walessi, e  
ni. Ekw  
Kou  
honnassin  
sanan. N  
'ehou'l'a.

Niho'ltisini. O'tiye ede $\rho$ annayeniwouhde nin walle yan.

Ekou nou $t$ tchyan $n$ ie nou'a tssenidenintliou hou'tao de, eyedou ont $t$ lazhe kolou Niho'ltisini houdewouh'kann, hotta hokkou'lin ho'a noudziye edouhon allehe.

Kou Niho'ltisini Eddini shani ekwanou'elle 'a ille itta ; nouhou $n$ ni Bets $s$ enn(*coop $\acute$ erer*) edou'lnitta oyin ekwanou'in'lshenn itta, okkou'lin ho'a ttanel $t$ te ekwayeniwou $s$ hin, dessin ttinni, ekwaho $\rho$ an nayeniwou'l'ti oyin walle :

Niho'ltisini behounzoen danlin tcho, Niho'ltisini t $t$ chya $z$ in ttanel $t$ te yedaoriye dene 'a horzh $l$ aitcho, ttanel $t$ te Niho'ltisini beya'tiyettahode $\rho$ inzhet illei tcho, oslini t $t$ hi Niho'ltisini 'a yedariye danlintcho, ho'tanayeni 'tewoudzhi okkewou'lei ho'a, nou'elessin ttinni, ekwawou $t$ ttin oyin walle la.

Ekou Niho'ltisini noudziye o'tiye allehintcho, nouhou $n$ ni ho $\rho$ an nayeniwou'l'ti tcho otta noudziye edouhon attin ahouneddi de ; kou edla naozhi'lsher la ? ho'anze ye'e he $\rho$ innai houlle ikkela : kou yennazhe t $t$ hi oslinitcho, sezhiyin eyi dshe nin de ! Oslini tta sa nahotsedi t $t$ chya oudewas'tounn yan, hounizheni o'tiye denedziyetta ahouneddi de zan, so $\rho$ ao 'anhoul'ni walli la.

Ekou t $t$ hi etta'an ekwawou $t$ ttin ille 'e'l 'anhoul'ni hedia de, se $\rho$ an'anode'tewoun'le'l sanan, ye'e houlle sin, okkeslin oull $\acute$ e tte si, ya'l'tiy he'lewouhni.

Kou t $t$ hi ya'ti konen 'ansolni 'ka yedanouhdelou, noudshe dene 'lan de'lt $t$ hi lan de kolou, tta nidaounnouhde'lou ekwaya'l'tiy  $\rho$ an ninwouhdai, e'ltssounkkezhe nawouhde'l sanan.

Kolou tta nan $\rho$ eddi'lou, beiazetcho ba hounelyan ille wale $s$ si, es'te'lounou $t$ ttinen de, nenn dshe yan, he'lewouhni. Ekwantte wale $s$ si yin so $\rho$ a ittala, es'te'louzettinen.

Kou eyet tta dou'lt $t$ hi wale $s$ si, tta oun'kka aou $t$ ttin honnassin houninyoun ille otssenn nou'inni dzedewa'giz sanan. Niho'ltisini tssenn oyin dayeniwou $t$ ttao eyet nou'ehou'l'a.

Kou eyet dou'ltthiou, etta'an tta nihinya wallihi nin-honizhet de, don adounni :

Jesus hounindyain, sekkehoderzhla itta se $\rho$ aes'tenin "a la ; 'e'l kolou ekoutta ille lessan, yenesshenn itta, kou nenn, se Jesusse, ho"anze nou'enaho'lishede kkezhinlioun, nedziye 'le $\rho$ anzhi laadya ttinni sa Yedariye Ne'ta be $\rho$ an-younininni yan, zni walli la.

Kou nihiddi de, yeddi'li 'el ede'l don adewouhni : Kou seyedariyehe, kou si lakou ! ho"anze es'tounesttinoun, sekkehoderzhla, hounzoin sekke houllhou, sedye-rou, neounesdi illou, ne $\rho$ an niniya la. Nesanyeninzhene 'an $\rho$ an edenen"ai (*sans fond*) ille henlioun, eyitta ne $\rho$ ani-niya ittala. Nenn 'ade tta oslini orelyon ye 'asewoun'l-te'lou, edetssen sedziye nadewoun'l'gai, yeniwoushin.

Kou ya'l'tiy  $\rho$ an niyindik de, dedchenn e'l'anttai 'e naouze'lnihou, ya'l'tiy a'ltsseddou : sena'ka yeninezheth, se'tain, ontlatzhe oslini nahoshi'lsheri, dewouhni.

Oun'lton tsseshinye nayenihol'tiou, be'l'anhosni yedariye ya'tiyetta ya'tiyou, tta sahon'ltte zni hotssenn niya'tihou. Kolou dene 'lan de, yo $\rho$ e tta dou'ltthi intti dyan otssenn niyawou'l'ti nin waile. 'E'l ya'l'tiy nou'oude'l'ket ille de kolou, ttanande 'ansolni nin sin otssin, ekwani'lisha la hêtsseddiou. 'Ansolni kkezin ya'l'tiy tta dene he'l" a nin sin, ho $\rho$ an tta nahouzher nin sin, odakkahozher ille outchosi, hodakkahozheri outchosi ho $\rho$ an ekwatsseddi oyon. Tthi tta nande 'ansolni, ya'l'tiy denepan"anode'te'ldel ille hin outehosi, denepan"anode'te'ldel outchosi, ho $\rho$ an tthi ekwahoddi la. Tthi ttah oun'ka ya'l'tiy denepan"anode'te'ldel ille nin ekkoredyan de, eyet oun'ka sepan"anode'te'ldel ille nin la, hetsseddi walli la tthi. Eyet oun'lton kkayawou'l'ti.

Ekou kkayaou'l'ti de, tta yannisin heddin 'anhoul'ni nin sin, henaou'lni ille itta outchosi, hounoushenn nintta outchosi, eyet dshe hokkayashou'l'ti walli la. Oun'lton, tta

nande  
wales  
illou,  
E  
nasni  
sitcho,  
zihou,  
ni our  
yawou  
Ya  
hounin  
sanan,  
zhe no  
zon ed  
Ko  
de, tthi  
tla ya  
Ko  
"anode"  
heyenin  
Lakou  
adeneh  
honttin  
ssin, be  
edouhor  
oslinou  
o $\rho$ annay  
rou, tss  
ni  $\rho$ an e  
laontte  
tsselde'l  
'lshenn  
oidda ill  
ya'l'tiy d

nande 'anhou'lni otssin ttaneltte oslini noukkehouttli nin walessi, ttantte oyon, tthi tta enaou'lni i'la $\rho$ e koli heddin illou, tthi o'tiye, ededou'l'in 'e'l, kkayawou'l'ti.

Ekou kkayashou'l'ti oun'lton, don adewouhni: tta he-nasni ille sitcho, yennisin settehyannie ttaneltte douye sitcho, e'l tta ho"anze beyenihoden'la si, eyi tthi naoud-zihou, oyi orelyon 'e'l se $\rho$ an"anode'tin'ld'e'l, se'tain, dewouh-ni oun'ton, tthi nayenihol'ti 'e'l, sahon'l'ttou, zni, kkettla yawou'l'ti.

Ya'l'tiy nou'ou'l'a walessi, tthi tta dene $\rho$ an niya'ti-hounin"an walessi, o'tiye ekkewou'lni, ottchayewouhna sanan, 'e'l tthi kkenazhe noudziye denewou'lshin. Kkenazhe nouttchyanne tthi kkewou'lei 'e'l dyan otssin houn-zon edenanhodousdzhet, yeniwoushin oyin walle.

Kou ya'l'tiy okkewoudle ya'tiyetta yane'l'ti, denen'lni de, tthi o'tiye denedziyetta o'tiye okkewou'le 'e'l bekke-ttla yawou'l'ti.

Kou ya'l'tiy dene $\rho$ an"anode'te'ldi'l outchosi, dene $\rho$ an-"anode'te'ldi'l ille outchosi, eddini tta dene hentte, dene heyenin'lsheni ho $\rho$ ade e'ledenen'l'in ille walli ttontte itta. Lakou! Okkehounlin ille ikke! dene heyenin'lshenou, adenewalle oulle ttontte la. Ekou edlini ho $\rho$ ade ekwa-honttin ekkodoulyao ya'l'tiy? Tta otssin be'l'ansolni otssin, be'l'ansolni edaonelttou, be'l' an'laon hodli oyin de, edouhon nihounzhi ille oyin, dene heyenin'lshenn de: oslinou ededazidlehe tthi kkeda"ounzin illehou; oslinou o $\rho$ annayenihozheri  $\rho$ an kkayenisolzher oyon; tssoulttcho- $\rho$ ou, tssouniddahe kkeda"ounzin sezhi illehou; ttassi osli-ni  $\rho$ an ededaoreddi ille oyon; deneya'tiye tthi derzhkkann laentte oyon; dzinkke 'e'li ba esdinniyé lahonttou; 'loue t $\rho$ selde'li dznikke kolou berrtcho 'louetcho e'leheyenin-'lshenn oyon; oslini nahou'lshi koli hottchya bedziye na- $\rho$ idda illehou; ekwahontte 'tai ottchayinda ille de, edlini ya'l'tiy dene kkodehwalyao? (*ignorer, ne pas connaitre*). Eze-

"in koli tthi deninttla $\rho$ e naouneddi illou ; tthi onttazhe oslinou denenanyazhe'ti koli tthi, senahousle hounizhenn illou ; ttassi netchai dene $\rho$ an hel'tai koli honna ttassi walle, hounizhenn illou.

Ekwahontte oyin 'tai de, edlini otta ya'l'tiy denekko-dehwalyao tthi ?

Kou tthi odshe tta denettchyannie slini ttehyazin denen'lni nin sin ya'l'tiy, be'l'ansolni edaonelttou ho $\rho$ ade ; kou eyet tthi otssenn yenihonin"a ille oyintta an'lahon'lte oyin lan'liou ; oslinou oyin ottayeniderzh"a lantte lan'liou. Kou eyet ekwahontte ho $\rho$ ade edlini otta ya'l'tiy denekkodehwalyao ? Denedziye edouhon illou, okkehounlin hekke ille ikkela ! yeninzhenn oyin ttontte la ya'l'tiy.

Kou eyitta nanen etta'an ekwahonttou, ekwahontte hounlin de, tthi 'annaounlni de on'lton, ne $\rho$ an"anode'tousde'li, dene he'lenni 'tahounloun ; nanen tthi ekoutta lantte on'lton, be $\rho$ an"anode'teldi'l la. Dene hedaonelttou tta dene'a so $\rho$ a walli oyin, dene'a oun'kayeninzhennittala ya'l'tiy. Lakou ! esdinniye dene $\rho$ an"anode'te'lde'l de, eddini tthi ede'l'taholzhihou, dene tthi 'e 'taho'lshi walli ittala.

Kou nanen adaddou : ya'l'tiy se $\rho$ an"anode'te'lde'li ollan kolou, tta se $\rho$ an"anode'te'lde'li ekkoresyan illou, an'laoustte oyon, douyeslin tte oyon, zni ttchya ille la. Kou ya'l'tiy  $\rho$ an nayawou'l'ti sanan, nouhounni adou'l'in sin. Ya'l'tiy tta oslini denekkehoderzhlai yin dene $\rho$ an"anode'te'ldi'lou, kou tta betssin oslinou ho'tezhihi, betssin ttassi oslini otssenn dene tssou'tounn lahottin ttinni, ya'l'tiy dene $\rho$ an"anode'te'ldi'lou, eyi tta betssin ho'tezhihi kkeda"ounzin aye'l'in kolou, o'tiye dene $\rho$ an"an'teldi'litta ille la. Lakou ! betssin douyi ho'terzh"a kolou, ttattitta oslini ante ille la. Betssin oslinou ho'touzhi hottchya edesowoulnihou, kkenazhe hounzon ho $\rho$ an yenihouttlezh nou'eyenin'lshenn itta Niho'ltsini, eyitta dene $\rho$ an"anode'teldi'l kolou, eyi dene $\rho$ an"an'teldi'l ille.

Eyi tthi dene $\rho$ an houille nin de! dene heyenin'lshenn kolou Niho'ltisini, nouhounni 'ade be $\rho$ an houdewoul'ti ho $\rho$ ade, eddini anou'in'lsheni otta oyin etssinnazhe beesdi howou'ltsi'l, nou'eyenin'lshenn ttontte ittala.

Nedyan dedchenn netchae, nezon, hedshou 'laon, na $\rho$ in" a de, kou betssin 'o'tezhiy 'lan lakou! bedshou 'lan sin. Kou eyi betchin $\rho$ aye hedshe'l oyin de, etssinnazhe de'ltsezou, betssin 'o'touzhi houlléhou, detsez oyin walli la. Hokkessin nouhounni tthi tthah illehe otssenn nou'inni 'azhi tteddanen, nahou'ltchiou; nou'eya'tiye slini etssin nazhezher wallihou, ho $\rho$ adadouhnai illou; noudziye tthi tthassi tssenn na $\rho$ iddai walli de, i $\rho$ an naouneddai aou'l'ioun. Kou tthi you'aon otssin oslini nouhnahezhi (*occasion de péché*) oyin ttinni hottchya, nouhna $\rho$ etta wallihintcho, nou'innitta wallihintcho, nouzitta wallihintcho hottchya o'tiye daedouh'tounou; shoun nin de kolou, nou'ttchyanne edaonelttou oslinou  $\rho$ ankkaholzher hounlin illou adaou'lshenn oyin nin de, tta betssin ho'tezhihi, tta betta'douye douhni nin sin, eyi betchin $\rho$ aye houdshe'l laahou'lshenou, i $\rho$ an dou'ltsez wallihuin la; tthi i $\rho$ an inttou nou'a douye houlléhou aadouhlya wallihuin la. Kou douye ou'n'tou ikkela! yeniwoushin sonan. Houninyoun illehe yin kkenayenitssé $\rho$ elde oyintta, douye la dene'a ahontte ttontte la.

Kou iaze hounzon o $\rho$ anyeninhounttlezh nin de, oslini ottchya nin de, hounizhenn wallihuin ttontte ittao; ekou ekwahounizhenn de, oslini ottchya etssoudene $\rho$ elunik wallihuin ttontte la.

Orelyon nehnenkke nanen an'lkke etta'an ontltazhe oslini otssenn bedin'lshi ladanattinhoun, kou douye itta astte intcho, danayenidzhihoun, an'laon binni slini dshe inttou, oslini ttchya daedou'touni otta shae beyihe da'ta $\rho$ e ho'tezhi. you, 'le $\rho$ anzhi ladanattin la nanen an'lkke. Kou eyet douye la yenoushenn lessan. Douye oiaze kolou, ekwada-

nattin hokkezin ontllazhe houbinniye ! Lakou ! oslini sekkehoutlit ille, dayeninzhenn itta, kkazhe.

Kou tthi eyet otssin"anen, ontllazhe oslini ttchya daedou'touni tssin"anen ipan inttou ba so $\rho$ ao, tta betssin ho'tezhihi 'e'li heesdi daho'l'an itta, eyitta ipan inttou houba houndenni hettin oyin, dayeninttlezh itta adattintta.

Kou nouhounni tthi ekwadaedouh'tounou, rouyihe da'tape ho'tezhi tcho' ille nin de kolou, ontllazhe oslini hottchya daedewouh'tounn oyin walle. Yenihounttlezhi yin ttaodezhiyou, yenihounttlezh tssin"anen oyin tthi houdounnihou houhni la. Eyitta ekwadayeniwoushin.

Ekwahouttin oun'ka ittala 'ansolni nou'ahounttain. Lakou ! yenihounttlezh ille walessi, edla ottaodouzhihou 'ansolni ?

---

#### PÉNITENCE — 5ème INSTRUCTION.

##### SATISFACTION.

Niho'ltsini nadiddé, 'an"anodeselde'li oulyé, din $\rho$ i e'l'adzenou ho'le la : okkehounlioun, 'ansolniou, na'o $\rho$ ennihou ya'l'tiy dene $\rho$ an"anode'te'lde'liou, ekwaneltte e'l'adzhenn' dessin intcho.

Kou tta na'o $\rho$ ennihi, zni, an'laon kkayashi'l'ti ille tte la.

Kou nou'an "anode'telde'l kolou, noudyere na nae $\rho$ ilnik walli ttontte la.

Ttadshe noukke'taidzelou zan, na $\rho$ eshilnihi heddin orelyon tta douyin hottchya noukkeettar noun, ekou ho-

kezin  
walli i

Ye  
lessain.  
de'telde  
tthi tta  
ba ho'l'

Eye  
chosi ; N  
outte n

Lak  
tettlis la

den'tan o  
na $\rho$ ousn  
perzhnih

la, eded  
noukke't

nelte do  
zelou.—E  
hetssedd

ouille nad  
ekou tta

yeyenin'l  
yenayeni

de, ekou  
o'tewoun

su portée o  
tthi, ye'l

lakou ey  
Lako  
na nae $\rho$ e  
Ekou eye  
(se repton  
ousan, no

kezin tthi oslini kkesoulyehou, e'le noukkehouttar oyin walli ille ttontte la.

Yedariye slini 'koneu zan ttchya noukkeettar kolou lessain. Kou eyet ho $\rho$ an shani, ttah ouu'ka nou'an "anode'telde'li, nou'ttchyanne slini ttanteou, ttahoneltteou tthi tta adahodelyain hokkel'a 'ohoneltteou datsse "ai deneba ho'l"au oyin la.

Eyet nahopilnihou nouhounni daedepil" a wallihin outchosi ; Niho'itsini 'konn tta danou'e $\rho$ in'l"ai outchosi ; Ekwaoutte nouhbahorz"an, nou'an "anode'telde'li 'e'l kolou.

Lakou ! ekou nedyan i'la $\rho$ in'tai dene ba etssin"anede'tettlis laon, ayoulle oulle heshellin ouu'ka i'lasin ho'a bedaden'tan de ; kou i'la $\rho$ in 'tai dene es'toune"inen 'tai, benna na $\rho$ ousniou, beda 'andou'tan behouni'lshenou, benna nae $\rho$ erzhuihou, beda'andeaon ; kou douhou nedittlisse houlla, ededaoudewounlniou he $\rho$ ounna, hetsseddi de. Ekou noukke'taidzi'lou Jesus tta anou'inlai lakou ! orelyou tta. nellte douyin otchya noukke $\rho$ in"at nin sin, noukke'taidzelou.—Kou eyi tta beda'anede'tain, hededaoudewounni, hetsseddi nin kolou, tthi ba etssin"anede'tettlissou, ayoulle oulle nadlin ouu'ka i'lasin no'a bedaneden'tan nadlin de ; ekou tta es'teyounerzh"inen nin, ekou douye nadlin lakou ! yeyenin'lshoun, tthi benna nanae $\rho$ ousnik, beda'andou'tain, yenayenilzhioun, yenanae $\rho$ e'lnihou, beda'anede'tan nadlin de, ekou nenna nanae $\rho$ esni kolou, i'la ille itta, tthi settchyaotewoun'lshi (*désobéir*) otchya ttae houdenindzhenn (*selon sa portée*) otta, tta edenindzhenou edena nanaewounlnik nenn tthi, ye'lui wallihnin la. Kou Jesus tta anou'in'lsheni lakou eyet !

Lakou ! ttadshe noukke'taidzelitta hodelyou, ho'a nouhna nae $\rho$ e'lnihou, so $\rho$ a oyon nouhba nioudenin" a anou'inlao. Ekou eyet okkézin bettchyaotildehou, oslini ye naedilye (*se replonger*) ollaon, ekou eyet es'tenanou'ennettye ille ousan, nou'an"anode'te'ldi'li ? Kolou i'la ille ouu'lton itta,



settyaho'tou'ldhe hottchya, tthi oslini ye naedou'lyihin otchya tta naoshou'lsheri okkel'a tta houdenouhdzhenou edena nae'rou'lni o'a itta, daedewou'l'a, nou'eyenin'lshenou, nou'e'lni lakou eyet ! Bettchyahto'tilde oyin sin, tta anou'in'lshenn walli tontte la, ontlazhe na'kanou'e'pennihi e'l kolou. Lakou ! i'lasin okkettla noukkeettar oyin nin de, ho'pade ededahoudouddi houille nin ttontte itta.

Ttassi 'lintcho' danlin beyedahetloulatchezhitta (*frein, bride*) oyin o'tiye be'pankkasolzher intcho. Ekou bekkenaettai tteddanen, kkaholzher henattin intcho. Okkessin la i'lasin antteri noukkeettat anou'in'lshenn ille ; otta ededaodouluni, nou'eyenin'lsheni anou'e'l'in la.

Kou okkettla noukkeettat illehou, tta nou'an'andete'elde'li ttanteou, ttahoneltteou, tthi tta ahodelyain okkel'a 'ehonelttin nahopennihi beneba derzhla itta, eyittala ya'l'tiy, 'ansolui edaonelttou, ttassin ho'pan dene e'l'a oyin. Lakou ! oslini edekkesoulyehe hedaonelttou, Niho'ltisini tsenn tthi e'ltthi illou, nahekke tthi dene koli tsenn e'ltthi illou ; kou eyitta 'ansolui odshe inttou, ttanelte Niho'ltisinitssenn e'ltthi illehe honna okkettla nae'pi'lni hotta nahone'pilla nin de ! dene tthi tsenn tta natchyaouzhinni, seya'tiye slinittatcho, ttassi dene'pan heedi hostsittatcho, ttanelte dene'a douyou astyaetcho, eyet honna tthi hokkettla nae'pi'lniou, nahone'pilla nin de ! Kou eyet ho'pan ya'l'tiy sekkoroulyao, se'pankkadaodoulzher ; tta ho'pa se'l'a walessi hodakkahoussher nin walli ; si tthi ho'pan sha daedous'ai outchosi, hounizhenn illou, ttasson ahwasne houwalle hounizhenn oyin de, dene'pan'anode'telde'l de kolou, dene'pan'anode'telde'l hekke hounlin ille. Eyittala ya'l'tiy ekwahonttin honna dene he'l'ai.

Kou eyet dene he'l'ao, Niho'ltisini benadiddé tta 'an'anodeselde'li din'pin e'l'adzhenou ho'le, dessin ttinni. Kou diri i'la'pe de'padzheni lakou ! ttah o'pan ya'l'tiy dene he'l'ai.

Kou eyitta ya'l'tiy dene he'l'ai he'liou, eyet hodakka-

hozh  
soulz  
eyet  
la, l  
ttou  
'an'a

K  
hotset  
denek  
zin ed  
sanan  
'ai ho  
onttla  
dakka  
honne

K  
Lakou  
hiu na  
sa dou  
sedziy  
edenan  
ekwas  
edena  
houniz  
nanlda  
tta ho

Ey  
tthi ye  
houde  
tthi ek  
henenl  
nizhen  
'konn  
laosan.

hozher ille de, oslini ho'le oyin la, Niho'itsini benadiddé soulzhenn illou al'in itta, i'la<sup>pe</sup> heddin hettintta. Kou eyet edla hoslini houn'lin itta? I'la<sup>pe</sup> etssouze lahourzh-  
ho, ho<sup>an</sup> dene he'l'ao, hodakkahouzhuy illou, edaonel-  
tton oslini oteho<sup>pe</sup> la. Lakou! Niho'itsini nadiddé tta  
'an'anodeselde'li, i'la<sup>pe</sup> heddin al'in oteho<sup>pe</sup> itta.

Kou eyet ya'l'tiy ttah o<sup>an</sup> dene he'l'ai ontlazhe na-  
hotset la, naddidde nahé itta. Kou eyitta, hotta oslini  
denekkenaldai 'koneu ttehyahozhou'lsheron, o'tiye ttehya-  
zin edekkeousttar, yenoushenn de, nouzha otta oyin walle  
sanan. Ontlazhe kolou nouhdziyetta ya'l'tiy tta nou'ou'l-  
'ai hodakkawou'de oyin walli la. Ekwahonttin ottehya  
ontlazhe natset ittala. Eyitta o'tiye nayeniwou'l'tiou ho-  
dakkahowou'de. Hodintcha ille kolou, edena naewou'lni  
honnezhe henlin la.

Koutta okkettla otta edekkehouttari 'a ille kolou.  
Lakou! ontlazhin ille ou<sup>an</sup> Niho'itsini tssenn e'l'thi ille-  
hin nahouzhuy? Eyittala dyan ho<sup>an</sup> shani daedous'ao.  
sa douyou 'anhodédzhiy de kolou, tsseshinye ayenousshiou,  
sedziye kketlatssenn yawas'tiou, hounzon oyin ho<sup>an</sup>  
edenanodousdzhedou, dene tthi es'toudaonehwas'inoun,  
ekwasttin horelyon hotta settehyannie slini nanousle'lou,  
edena nahowousnihou, 'konn ttehyazin edekkeousttar,  
hounizhenn illou, o<sup>pa</sup>peddai ille oyin de, dene oslini kke-  
naldai 'koneu ya<sup>pe</sup> sha datsse<sup>pin</sup>'ai 'a oyin sin, ya'l'tiy  
tta ho<sup>a</sup> dene'l'ai hokkahouzhuy de kolou.

Eyet ekwayeniwoushin; oslini denekkenaldai 'koneu  
tthi yedariye si. Kou dyan houndenni la, o'tiye ededa-  
hodeddiou, tthi daetssedel'a oyin nin de kolou. Lakou!  
tthi ekwahottin ho<sup>a</sup>de denezziye nezou hettion, tthi  
henenlin oyon, tthi 'konn ttehya edekkeesttar lessan hou-  
nizhenou. Kou edlini hotta douye hou'liou? Etta'an  
'konn ya<sup>pe</sup> hounlin de, eyet oyin douye hounizhenn  
laosan.

Kou eyi 'e'l tthi a'ouenni'le ou'taotcho, ho<sup>o</sup>an ede daoudeddi ille ittahin outchosi, dene<sup>o</sup>an ttassi heesdi ho'leou, hel'taihou. Kou eyet tthi, tta otta aouhttin sin. hokke'l'a na<sup>o</sup>ousnik, yeniwoushin oyin walle. Ekwaye-noushenn ille walessi, eyi inttitta nou'an"anode'telde'le hounlin ille oyin.

Ekou tthi denedshou tthi denekkesdedli illehin, eyi tthi 'teldshaizhi eyedenenni ttinni kkessin, dene dshou tthi deneyedenenni hettin ille ousan? Nahekke douye hettin intcho, e'l'tta denekoudehdaye itta. Ekou eyet ttatto ahoddi outchosi, tssontssi koli outchosi. Ekou ttatto ahoddi de kolou, hotta denekoudehdaye oslini itta, eyi tta aye'lni walessi, yetssenn o'tiye ahwatteou, deniuni tthi yetssenn nezon anawallehin. Si tta adessin otssenn yeniwouh"an sanan, henni walli la tta bahou'ltte hotta denekoudiddale walessi.

Ekou tssoutssi koli ahoddi hotta denekoudiddale de, wastssi koli assin sin, ekontte kolou, be<sup>o</sup>adadouhna sanan, o'tiye awou'lshin. Si esdinniye ade<sup>o</sup>inni ikkela! zni walli la tthi. Niho'lt'sini binniye la, ekwahoddi.

Kou eze"iuhin tthi deninttla naounneddi ille walessi, netcha oiaze walessi, ye'e 'ansolni oulle sin. Ekou eyet deninttla<sup>o</sup> naounneddi 'a tssoundendyan de, denettlan<sup>o</sup>z kole niounouddi'l, diri netssin si, zni 'e'l, edittlis 'taitta. Kou tta zerzh"i in kkaldone besdi ho'lin tlan<sup>o</sup>z de, benna walli houille de, etta'an benna wallihnin hedy a de, eyi benna yenouddi'l.

Ekou ekkorouhlyan lakou! ttaneltte otta e'ltthi walli-hi. Kou eyitta okkettla ekwahwasttin, yeniwoushin.

Ekwaouhttin oyin de on'lton, hottaodewou'lsheet walli la.

N  
ya'l'ti  
'le, <sup>o</sup>o  
Niho'l  
tthi ye  
nandé.  
K  
o'lt'sini  
K  
intcho  
tthi ne  
eyi tth  
Niho'lt  
K  
bedshe  
betta d  
nintta  
denekk  
tta eya  
zni ille  
Ey  
bebba  
nizhenn  
lessain.  
K  
sin e<sup>o</sup>  
hi ho'a  
dézín d  
K  
za<sup>o</sup>petta

## EXTREME - ONCTION.

Niho'lsini dittlisse addou : nou'e'l eyahe hounlin de ya'l'tiy 'kayawou'l'tiyon ; ya'l'tiy yekkezin yawa'l'ti 'el. 'leppini yekke he'ton'lni. Tta eyahe ya'ti ye $\rho$ ou'lnao. Niho'lsini yezi koli sou'l'a'lou ; tthi bekkehoderzh'an de, tthi ye $\rho$ an "anode'te'ldi'li, hennou Niho'lsini dittlisse, tta nandézin denekkilyehe a'lni la.

Kou diri nadiddé tthi Jesus ye'lsin la. Lakou ! Nih-  
o'lsini nadiddé orelyon eddini ye'lsionn, eyitta diri tthi.

Kou Niho'lsini nadiddé otta waddihi ho'lsin, dessin  
inteho. Eyitta tthi diri tthi ekwantte la : 'leppini iaze, eyi  
tthi nettioun ; ya'l'tiy eyi denekkehe'te'lnihi 'e'l ya'l'tiyou.  
eyi tthi nettioun, dittaho ; ekou hotta heddihi lakou ! Eyi  
Niho'lsini behounzoen"anen henlin la dyan.

Kou diri nadiddé nandézin denekkilyehe houlye kolou,  
bedshe na dene ekwal'in atsseddi : denekke'taidzi'lou, tthi  
betta denedziye natsedi dene'a ho'lihoun, dene ekwal'in ille  
nintta ? kou betta 'le $\rho$ atssezhi atsseddi ille la, nandézin  
denekkilye hetsseddi kolou. Lakou ! diri nadiddé  $\rho$ ade  
tta eyahe ya'ti ye $\rho$ ou'lnao, Niho'lsini yezi koli sou'l'a'li,  
zui ille ousan ?

Eyitta betta hollane na $\rho$ eddai hollan la. Kou tthi  
bebba denedziye o'tiye seedintteon, be $\rho$ an ontflazhe ahoun-  
nizhenn nin de, ho'an honelttei betta na $\rho$ eddai wallihnin  
lessain.

Kolou betta na $\rho$ eddai la. Betta na $\rho$ eddai kolou, i'la-  
sin e $\rho$ enna oyin 'a ille itta ; kou diri beddin 'le $\rho$ atssouzhi-  
hi ho'a douye itta, be'l oyon walli itta, eyet teho otta nan-  
dézin denekkilyehe houlyé.

Kou denekkilye hettihoun, denenna $\rho$ ettatcho, dened-  
za $\rho$ ettatcho, eltsenittatcho, denezhattatcho, deninlattatcho,

dene'kettateho ttaneltte denekkehoderzhla tte walessi, dene $\phi$ an"anode'teldi'l la.

Kou denekkehoderzh"an, zni,oslini nezhe danlin atssed-di ousan ? Ille kolou. Lakou ! 'ansolni oum'ton, diri denekkilye intoho. Tthi kkaui 'ansolni nin de kolou, hokkezin ho $\phi$ an ededaouddi wallihin denekkehoulthet de, tthi 'annasolni walli la. Eyet 'annasolni oum'ton, denekkiyó hettin.

Ekou kkaldone deneya'tiye kkeeddouzh ttlan $\phi$ e itta, 'ansoulni illehin de, hokkehounlin denetssin souuni de, eyet oum'ton, diri nadiddétta oslini otcho $\phi$ e koli dene $\phi$ an "anode'teldi'l ahouneddi kolou.

Ekou 'ansolni ttlan $\phi$ e, edla $\phi$ e oslini denekkehoderzh-"ain dene $\phi$ an"anode'touldi'l diulihou ? Houlle ille. Lakou ! nedyan ontllazhe eya otssin na $\phi$ eddayou, tsse'te itta lahonttou, natssetset illou, shoun naetssede $\phi$ ilnayou, eyet lantte la denedanyinen be $\phi$ an "anode'teldi'l ttlan $\phi$ e kolou, zenna $\phi$ , oslini otssenn oyin tssemmi'l lahonttou, hounzon hottchya tssin'lshoun (*engourdi*) lahottion, tthi iaze denekkehouttli ille oyin ousan ? Eyet ottchya la 'le $\phi$ ini denekkehe'telnihou, betta hounzon otssenn e'ttthi (*souple pour le bien*) zounnourou, souzhiou, tthi denekkenânellyi la.

Kou edla $\phi$ o iaze denekkehoulthi 'ansolni ttlan $\phi$ e ? Eya hettion, nanen ontllazhe na'kayenizhihoun, Niho'tsini, Eddini la Eddini, hounizhin teho' illou ; eddini nakaounizheni yin ho"an attihoun ; nahekke tthi dzetcho' hounedzhenou (*n'être pas content des gens*) ; dyan nehnenkke ede $\phi$ an ekwantte 'ta nayenio'tedzhiyou, Niho'tsini tssemm deninni honni teho' illou, ekwahontte oslini ille ousan ? Eyi orelyon dene $\phi$ an"anode'teldi'li teho oum'kao, tthi ekwahontte hottchya deninni nahwatsedi oum'ka al"in intoho, nandezin denekkilyehi. Eyi 'e'l tthi yedariye slini tta nande itta deneda $\phi$ edouttei hottchya dene na'kallehin intoho, nandezin denekkilyehi. Lakou ! tta eyahe eyet

otssen  
nioniz  
 $\phi$ eedou  
sin tta  
nande  
EK  
dente  
tta  $\phi$ an  
slini da  
Ye  
henlin  
zhem i  
hettin i  
Kou  
hon, tth  
eyet she  
'tiy diri  
niladitta  
binzitta  
sinlatta  
neltte d  
orelyon  
benatsed  
Kou  
ni 'a ya  
denedziy  
tsse'ta $\phi$ e  
oyin lak  
'kainyou  
dinte de  
i'la $\phi$ in 'ta  
nizha be  
binni  $\phi$ e  
la. Kou

otsenn intton yedariye slini daƷedente oyin intton, eyet nionizhet de kolou, eyet tta nande itta yedariye slini yedaƷeedourzhte de, kou edlini hotta hodou'lsihou ? Yenni-sin ttanelte e'ttthi si, eyi orelyon nahoudle walli la, tta nande itta yedariye slini yedaƷeedourzhte de.

Ekou tthi eyet otsenn intton yedariye slini yedaƷedente intton eyet nionizhet de kolou, ekou diri nadiddé-tta pantselou de kolou, tta nande itta oun'ton, yedariye slini daƷeedourzhte de, kou eyet soƷa ille ousan ?

Yedariye slini dene setssin walle yenizheni yin binni henlin itta, tthi tta nande intcho, o'tiye setssin walle yenizheni itta, tta o'tiye betti kketatlatsenn denekkenazher hettin intcho.

Kou eyitta eyet dene bedayin oyinin, yetssenni houllehou, tthi betta bedziye natset wallihin beƷan houllehou, eyet she'tin de, betssin 'a oyin ttontte itta. Eyittala ya'l'tiy diri nadiddé ttahe denekkouninni hettion, denekkezin niladittayou addi : E'tao, Eiazetcho, yedariye nézon teho binzitta yedariye slini benatsede neƷan noudshish, diri sinlatta aslettateho ; tthi ttanelte yakkeottinon n, tthi ttanelte dene yakke naddeou (eyi orelyon 'tayail'tihou). eyi orelyon na houbounes'kaiptcho hotta yedariye slini benatsede neƷan noudshish, henni la ya'l'tiy.

Kou eyet ttanelttenenen yakke nadde yetssenn dani 'a ya you'kainyon, tteddanan denekkeyillehou, eyi denedziye natset a'l'in la eyet. Kou eyitta eyet denedziye tsse'ta,Ʒe seedintte de, diri nadiddé-tta dene 'a soƷa hettin oyin lakou ! Lakou ! ttanelte yakke naddé dene 'a you'kainyon, esdinniye dene 'a you'kan ille itta, denedziye sèdintte de; eyitta eyenen orelyon ille de kolou, houbotssin i'laƷin 'tai, tta Niho'lsini ye'l'a walessi, tta eyahetsenn nizha behodou'l'a ille la. Kou tthi tta eyaha kkenazhe binni Ʒezhe'l de, tthi etssinnazhe betssenn ni'toue hettin la. Kou eyet betssendi otcho,Ʒe lessain ; e'l tthi diri nadid-

déttá bedziye natset al'inhoun tthi. Ekou bedayin oyinin wa'te ille lakou ! Ekou yedariye slini betti kketlla de kolou denekkenazherou, tta eyahe kkenazhe hounzon otssenn tta betssouddi kke'tezhet de, ye dariye slini esdinniye ye, *pan* (*fera de vains efforts*) nane'tti oyin walli lakou !

Ekou edla hottioun, diri nadiddé ba denedziye seedintou ? Odshe o'tiye 'ansolniou, ho, *pan* ededaoundeddi wallihin denetssin hounlin illou, Niho'tsini besanyeniuzhenen ontllazhe he'ayenio, *pin'*l'ao, Niho'tsini, Eddini la Eddini, tthi hounizhenou. Ekwahottin de zan denedziye seedinte walli la. Lakou ! 'ansolnini ouu'tton ttontte la.

Kou Niho'tsini besanyeniuzhenen, *e* *pannao* : honedyet illou, douye ille, Niho'tsini sanzenizhenn ill itta ? hounizhenou. douye hekke koli ho, *pan* ededahoundeddi illou ; ekou eya hettion tlan, *pe* ouu'tton, ekwahounizhenn illou, honedyet hettin oyin. Ekou e'le'ta, *pe* ttahin lakou ! *E* *panna* ttou, Niho'tsini besanyeniuzhenen he'ayenio, *pin'*l'ai 'e'l kolou, o'tiye honedyet oyin nin de, ekou e'tthi *e* *panna* wallihnin la. Ekwahontte ille itta douye lakou ! Ekou eya hettin tlan, *pe*, honedyedi yin al'inhoun ; kou tta houhwattei ille lakou ! nouttehyannie douye *pin'*le nin de kolou, honedyedi yin awou'le nin walle sanan. Honedyedi 'e'l kolou, Niho'tsini besanyeniuzhenen yin ho'anze 'kayeniwoushin.

Honedyedi yin ahou'la de, yedariye slini nouda, *pe* edourzhte oyin walli si. Kou Niho'tsini besanyeniuzhenen yin 'kayenoushenn de ; ekou seyedariyehe, settehyannie sekkederzhla tte de, koutta, ouu'ka oulle walli la ? Kolou tssedyi tte walessi, denepanyeniutlezh tte itta, deneyihe denepan di'l'an ttei anettin (*c'est vous qui lui conservez un souf fle de vie*) intcho. Eyitta es'tesounen'inen yan, aedousné oulle sin. Settehyannie ontllazhe hehounesla kolou, an'laon settehyannie sedziyetta kkeslin lahounesdi ille la ; edetssenn sedziye edouhon anelle. Koutta, nen-

nassin  
ille nin  
'ka si t  
edouho  
'ka Nih  
seedetti  
sezhiyin  
Eddini,  
sini den  
ekwawo  
'E'l  
kkeye, *pe*  
besanyen  
sheri ne,  
ne, *pan* "a  
'ou'le'l  
nina tta  
tta naou  
'elle'l he  
Kou  
youde'm  
ede, *pan*  
tchyan  
tssenn es  
sedziyett  
"anode'ti  
hehounil

nassin bettahodousshi houille la Ekou netssemn e'lthi ille nin kolou nouhoumni lanette ille itta; eyitta eyet onn-ka si tthi nedayonesshenn itta lakou! Edetssemn sedziye edouhon anellehon, netssemn ρehwasle yan, hounizheni-ka Niho'ltsinittsenn datsseρin" a de, etssinnazhe denedziye seedettin oyin 'e'l, tthi ontllazhe eya kolou, Niho'ltsinu sezhiyintcho, ρesnaitcho seρaukkaholzher la, Eddini la Eddini, hounizhenou, ekwahoddi oyin de zan, tthi Niho'lt-sini dene o'tiye a'l" in oyin walli ttontte la tthi. Eyitta ekwawoutte yan.

'E'l tthi ya'l'tiy denekkeyille hettionn, ttahekke denekkeyeρelle'l hekke addi la: diri 'leρρini 'gaye Niho'ltsinu besanyeninzhenn kkawalnehon, ttaneltte nemmaρe nahou'lshe-ri neρan "anode'tou'ldelou; tta nedzaρe nahou'lshe-ri neρan "anode'tou'ldelou; ttaneltte in'ltseni neρan"anode'tou'ldelou; tta nezha nahouzhari neρan"anode'tou'ldelou; ninla tta nalaouρinlyai neρan"ano'tou'ldelou; ne'ke tthi tta naondil"ezhi neρan"anode'tou'ldel; tta denekkeyou-ρelle'l hekke, henni la ya'l'tiy.

Kou denedziye seedintte de, eyi orolyon deneρan he-youde'lni la. Eyitta ekoukke hedaonelttou ontllazhe edeρan nayeniwou'ltiou eyet hedaonelttou hottta, setchyanne 'lan tto asetsseddi, yeniwoushiou; Niho'ltsinu tssemn es' 'tounouhhtinen ayeniwoushiou, hokkettlatssenn sedziyetta hokkeslin asinleou, tthi hokkettlatssenn seρan-"anode'tin'ldel, yeniwoushin. Ekwayenoushenn oyin de, hehoumillaho 'leρawouhde ille sin.



## SACREMENT DE L'ORDE

Otta ya'l'tiy hedaloain Jesus nadiddé she'ltsin, eyi pan walle douhon.

Eyi tta otssenn horzh"ain ho'a itta, eyi nadiddéta ya'l'tiy e'le'gain he'lihoun, hotta denepan"anhode'te'le'delitcho, Lamesstta Jesus bezi 'lesttezh nade'lshiyitcho, ttaneltte Niho'ltsini nadiddé pankkaholzheritcho ya'l'tiy pahonin"ai, 'e'l tta hotta hounzon panyeniouwattlezhi bepahounttaon, yedariye alya tto ahoddiou, tthi Jesus benadiddehe tta itta, yetta Niho'ltsini yedariye adayinla tto ahoddi.

Kou ya'l'tiy e'le'gan, zni kolou, ya'l'tiy nezhe oyimin ya'l'tiy heppan la. Eyi yin ekwattin bepahounttan itta.

Kou edlaho diri nadiddé Jesus ye'ltsin nintta? Ttaneltte ya'l'tiy pankkaoulde ahounlai hodellan itta, ilah dzinekke ye'ltsin illou, e'lkkenazhe an'lkkehe dzinekke ye'ltsin.

Kou bezhiyin hottazin, tta nande betchilekouiye 'e'l che'tin, 'lesttezh hin'lchoui tssenn etssinnayazhe'l'tiyou, addi: hou'l'tcho, bepanchouh'ti, sézi sin diri, hennou.

Tthi djié 'tou hin'lchoui a'l'nou: diri she'kain houn-dan, seddelle sin, hennou, tteddanen tthi addi: sekkezin de, senahou'lnihou don awou'l'in nin walle, henni pad-bézi 'lesttezh naden'lshihi ayellehe 'ka yedariye ahoubinlao: tthi beddelle djié 'tou na'eyeden'lshi 'ka yedariye ahoubinla, tto ahoddi lakou! Eddini Niho'ltsini henlioun. tthi eyehnen na'le ekwayinlao, don awou'le, betchilekouiye 'e'lni; tthi edlini ho"auze tssé anayoupehwanmihou? Tta ahoubilya ttontte la, Niho'ltsini addi sin. Eyi dzinekke, otta Lamesse hettin wallihi houbepahounttan lakou!

idda  
addi:  
denets  
hodely  
berzhy  
bezan'  
tta beh  
zenlin  
Ko  
'El' tth  
kkettla  
nande y  
ttin add  
Yeo  
pankka  
hodelyo  
Eiazotok  
'elessin  
Tta otss  
Eky  
Eyitta  
dene he  
nadiddé  
an'lasin  
dyan no  
hounttan  
'El'  
déitta ed  
hounttan  
ya'l'tiy e  
hintcho b  
nadidde s  
Eyitt

POUVOIR DE REMETTRE LES PÉCHÉS—Ekou Jesus na-  
 zidda nin kkezin, etta'an betchilekouye ρaminininyao,  
 addi : noudziye senihwazhihou, se'ta dezin nehnenkkezin  
 denetssenn se'l'ai kkessin, denetssenn nou'es'a ; senatsede  
 hodelyon houbetsseu houllé yeninuzheni 'e'l addou, hou-  
 berzhyou'lou, addi : yedariye nezon kkezin hou'l'tcho, tta  
 be,ρan"anhode'tou'le'l waléssi, be,ρan"anode'toulde'lou ;  
 tta behosline betsseu ρenlin tte aou'la walessi, betsseu  
 ρenlin tte alya walli, henni.

Kou eyet houbel'ansolni ρan yedariye ahoubilya la.  
 'E'l tthi ttahoneltte Niho'Itsini nadiddé ρankkahehouzhedi  
 kketatlatsenn an'lkkehi dzinekke ye,ρan ho'ai tton, tta  
 nande yakkezin houbede,ρ,ρai dzinekke, houbede,ρ,ρai hin-  
 ttin addi :

Yedda,ρe nehnen ρankkaossherou, dyan nehnen tthi  
 ρankkaossher ; eyi noutssenn wou'le 'e'l e'l'keouhde'lou,  
 hodelyon dene 'aoubenou'l'tenou, bekke'taouwoussi'l E'tao.  
 Eiazotcho, yedariye nezontcho binzitta. Ttaneltte anou-  
 'lessin ttinni, dene horelyon hokkahou'le awou'lshin.  
 Tta otsseni dzin edaonelttou nou'e'l sehodou'l'ai, henni.

Ekwaneltte ρan ekwahoubel'niou ya'l'tiy he,ρin'l'an.  
 Eyitta Jesus Eddini bezi koli ρankkaholde adayinlao ;  
 dene henaho'lshede "an'te'le'li 'e'li ; ttaneltte Niho'Itsini  
 nadiddé dene 'a hettin 'e'li, horelyon ρankkaholdeou ; dene  
 an'lasin an'lsheni tthi ρankkaholdeou adayinlao ; ekou  
 dyan nehnenkke hotta sehodinuzheni horelyon houbepa  
 hounttan lakou !

'E'l tthi eddini ya'l'tiy dene na'kaou,ρennihi kkenad-  
 déitta ede'l na'ouhwalzhi illehe, Niho'Itsini bena'kae be,ρa-  
 hounttain. Eyitta dyan nehnenkke ya'l'tiy seho'l'intcho,  
 ya'l'tiy eddini hounzon anttei 'e'l eyet hokkenaddé walli-  
 hintcho be,ρahounttaon ; eyi la hotta ya'l'tiy hedal,ρain Jesus  
 nadidde she'ltsin

Eyitta ya'l'tiy bézi es'tounettinoun, natset ille la, bou-

ni'lahenn de kolou, denedanyinen'a Niho'lsini ekwayinla ille lakou !

Eyitta ya'l'tiy lamesse ρan sheyioun, dene la noρin, yenoushenn de kolou, dene oyinin ille la. Niho'lsini tta-dshê tta addiou, ttassi odelyon 'odeρettin'l' ttinni, eyet ttê la. Lakou ! Jesus bezi 'lesttezh naden'leshihou addiou : sezi la diri, henniou, tteddanen 'lesttezh na yedenin'lshe-dou, sezi la diri, henni. Kou eyet otssin ttah yin Jesus benatsede beρahounttain, ya'l'tiy danlin yin, eyi inttin bezha 'ade'teltthi itta, Jesus bezi 'lesttezh nadezhi la. Kou edlini dene oyinin attiou ? Jesus benatsede attin la.

Eyitta ya'l'tiy eyet, eyi ya'ti bezha 'ade'teltthi kolou, eddini addi ille, Jesus tta addi inttin ya'l'tiy zha ade'teltthi itta. Eyi ya'tiye inttin natsedou nihokke dou'a, yeninzhion, etssiunayazhe'l'tiyou tthi. Deyahe, Niho'lsini henlioun, don awou'le, houbel'ni ille itta ?

Tthi ya'l'tiy tta be'l'ansolni sheddao, dene dene'a sheddai lantte ille. Denedanyinen'a Jesus benatsede beyehelyai 'e'l sheddao, deneρan "anode'tousde'l, yeninzhenou, denekkezin dedchenn e'l'anttai 'ê nalaou'kayou, Jesus benatsede 'e'l attintta, Jesus eyet denekkezin ekwanalaou'kai lanattin oyin. Tthi ttaneltte Niho'lsini nadiddé hedaonelttou tta dene na'kaouρenni hettion, edaonelttou ekwattin oyin.

HIÉRARCHIE—Kou tthi dyan nehnenkke sehodou'lsihion, an'lasin deninnion, an'lasin deneya'tiye'a an'lasin denehedawal"a ya'l'tiy ρahonin"ai, eyet yeniodiyaho ahoudyaon ahounla la Jesus.

Naρidda ttlanρe de'gaye Pierre a'lnou, youde'l'ker itta : seρanyeniρin'tan ousan ? 'E'lnou. De'gaye Pierre addou : seyedariyehe, tta neρanyeniouwi'tain sekkoriulyan la, hennou. Jesus aye'lni : dene orelyon setssenn o'a ekkenelni. Na ekwaye'lni. Tta 'ta itta addou : seρanyeniρin'tan ousan ? 'e'lnou. De'gaye Pierre addou : seyedariyehe,

orelyo  
henn  
dawal  
oρank  
oρank  
ye'led  
yedar  
houde  
kou n  
sin'l'ta  
addou  
denoun  
tthi be  
dou"ai  
ya'l'tiy  
'tiye sin  
nin la ey  
dou hor  
Ko  
tcho' ρ  
Etta'an  
sin'l'ta  
Ya'  
holde il  
fla,ρin  
zherou,  
da'l"ai  
mezhe da  
'tai etta  
belnihou  
Kou  
ya'tiye a  
lakou !  
tta Catho

orelyon ekkorinlyan la, nepanyenipi'tan sekkorinlyan la, hennou. Jesus anaye'leddi : tta e'an lantté ya'l'tiy nezhe dawallé 'e'li setssekkewounni, ye'lni. Kou orelyon opankkaolzherou aye'lni lakou ! Tthi etta'an sin'l'tai 'e'l opankkasoulzheri aho'lni ille eyet. Okkezioun tthi anaye'leddi, betchilekouiye hodelyon na'le addou : kkani yedariye slini nou'an soudepin'l'keri : netchilekouiye houdehwasdzaihou, 'lez'ta'aeldzizi 'ehwasle, nou'e'lni la ; kou nenn, Pierre, se'ta nepan houdepi'l'keri, seya'tiye sin'l'ta a'lewounni ottchya. Kou eyet betchilekouiye na'le addou ; 'e'l tthi tta otta dene henlin Be'ta houde'l'ker kolou, dénoun Niho'lsini henlin itta, Niho'lsini henlin ya'tiyetta, tthi betchilekouiye na'le addiou tthi, beya'tiye nihokke dou"ai addiou tthi ; de'gaye Pierrepeddini tthiou eddini lantte ya'l'tiy nezhetcho' e'kkededdel walessi, i'lapin koli seya 'tiye sin'l'ta a'lounni illéhé ekkoroudya, yenzhennta addi nin la eyet. 'E'l tthi kkaholzherou ayinlao, bettazin hodelye dou horzh"aon ayinla lakou !

Kou ya'l'tiy nezhe danlin ekouhou otssin ya'l'tiy nezhetcho' pan shani 'ankkaholde ille itta, sopao horzh"an lakou ! Etta'an sin'l'tahin hottchya lakou ! tta Niho'lsini ya'tiye sin'l'ta a'lounni houllehe kkaholzher sin.

Ya'l'tiy oyinin tthi ya'l'tiy nezhe pan shani 'ankkaholde illou. Kou e'ltthi hodenedzheni 'a houndenni la : I'lapin Jesus naninyai, ya'l'tiy nezhe tcho' o'tiye kkaholzherou, tthi sin'l'ta adounni illehou ; ya'l'tiy nezhe oyinin da'l"ai pade, ya'l'tiy nezhe ya'l'tiy oyinin da'l"ao ; ya'l'tiy nezhe dapade ya'l'tiy oyinin dene ekkedalnihou ; I'lapin 'tai etta'an oukkezhe dene a'lni tteddanen, you"an belnihou.

Kou Jesus nahodedda illou ahounlao ; tthi Niho'lsini ya'tiye ahoudyaon ekkodedyain 'a houndenniou ahounla lakou ! 'E'l tthi sha sin'l'ta hou"a ahounla illou. Eyittala tta Catholik e'leodelzhenen e'ltthi denelzhenn ttou, dyan

nionizhet la. Yennazhè tthi tta otssenn horzh"ain ekwahodenezhenn oyin walli.

Eyitta ou'ou ya'l'tiy nou'e'l naddé lakou ! aesdi houn'lin oyon na'kanou'e'pohwannihou awou'lshin sanan. Ya'l'tiy eddini nou'a nal'tiou ; nouhounni hounzon 'a nawou'l'te ille walle sanan. Niho'ltsini bena'kae esdi niwou'l'a sanan.

Eyet ekwaouhttin kkeou'lin walli sin.

---

#### MARIAGE — 1ère INSTRUCTION.

Tta betta hode'gayou e'lazettaissi nadidde, eyi 'anitssinde'li houlyé, zni, Eyi ρan walli.

Kou diri nadiddé ontllazhè hoρan ille ikkela ! yeniwoushin sanan. Diri nadiddé Niho'ltsini dittlisse nadiddé neshé ye'lni intocho. Dyan Jesus tcho, betssin e'leodelzhenitcho (*l'église*) ttantou e'lttchiazin 'enandle 'a illehe'e'l hounzon, hodelyedou e'leopidzhedi (*sont unis*) hoρade ekwahounnidédihi henlin intocho hounzon e'l'azettaissi. Eyet otta nadiddé neshé ye'lni la Niho'ltsini dittlisse.

Kou Jesus betta hounzon e'l'azende'li nadiddé she'lt-siou, beρade ontllazhin hinnidouddi yeninzhin lakou ! Diri nadiddetta ontllazhe hounzon e'l'atssou'ke yenizhenn-tta a'l'in la. Lakou ekwahounzon e'l'atssou'kou, eyet deninni daρe naderzh"ai 'e'l e'l'kkaone 'ta de, tta Jesus tcho bé e'leodelzhenitcho e'le ttantou 'é hounzon, hodelyedou e'leopidzhiy 'é ahonttou, hounzon e'l'atse'ke lakou ! e'leounoulzhin, e'l'kkahonou'tao, yenizhenitcho aho'l'in la.

Eyitta Jesustcho bé e'leodelzhenitcho e'ltssenn ttanté.

ekwae'lehouwa'le 'a oyin la hounzon e'l'azettaissou. Eyet  
 opan nayeniwou'l'ti oyin walle.

Jesus tta bê'e'leodelzheni 'a natchyaourzhni ekkorouh-  
 lyan la. Beyihe kketlla hoꝑanyeniꝑerzh'tan itta, ho'a be-  
 delle ꝑa'tedshe illou ; ꝑenna ttou, ttaneltte etssin naya-  
 she'l'tiyou, ttaneltte etssim iyenizhezherou, ttaneltte naho'l-  
 shediou, eyi orelyon catholik e'leodelzhenitssenn ꝑehwalle;  
 eyi sê e'leodelzheni intcho, eyi orelyontta dazou'gai oyin  
 walle, yeninzhin itta, orelyon nou'aninla intcho bettchy an-  
 nie. Kou Eddini tssenn yenintta ille lakou eyet ! Kou tta  
 catholik e'leodelzheni, tta dene o'tiye daya'l'tiou, danezon  
 danlin, eyi tthi 'lan lessan. Kou eyi eddini tthi tssenn  
 dayenintta illou, Jesustssenn, Niho'ltsinittssenn oyin ontla-  
 zhe adayenizhenn oyin. Ze'gayou ekwahontte ttontte la.  
 Ekou e'l'na eddini tssenn dayenihountta illou, e'l'na e'l'a n-  
 yenioꝑehlyai yintssenn, houbinni e'ltssenn daꝑedlin oyin  
 lakou ! Ekou hounzon e'l'azettaissi eyet 'ehouwa'le, yenin-  
 zhin lakou ! Jesus diri nadiddé she'ltintta.

Eyitta tta e'l'a'kei eddini e'l'na edetssenn yenintta illo u  
 hounzon e'lttasode'l'ai yin oum'kahounizhenn walli la.  
 E'l'na, si yin edetssedouddi ille la. E'l'na, si settaodou'l-  
 shiou, se'l es'tounehwattinen sanan, e'l'na e'leounelzhenn  
 oyin walli.

Kou tthi Jesus tta otssenn horzh'an otssenn, si sêco'leodel-  
 zhenen, Catholik e'leodelzheuen a'l'nou, 'e'l sehodou'l'a  
 oyin walle, henni nitta, tta otssin 'o'tezhedi otssin Catholik  
 e'leodelzhenen tthisin ꝑel'ioun, hodelyon otta yena'ka ye-  
 nin'lshenou, tthi yekkelni oyin inttou, douyaꝑe nionizhet  
 la. Eyittala Catholik e'leodelzheni daꝑeahodourzht téi  
 houlléhin. Hodelyon otssin tta dene dyere, nahouwad'le,  
 dayenizheni 'e'l, ontla-zhe okkenaꝑindeou, tthi an'laon  
 houn'lshenn tte kolou, kkenazhe e'ltthi e'leodelzhenn oyin  
 inttou, douyaꝑe nionizhet la. Tthi ninahoudle otssenn  
 ekwahoulzhenn de kolou, ekwahourzh'an tte oyin walli

la. Jesus bê e'leodelzheni henadouddi houllè ille itta. Tthi ninahoudle tlan,œ de kolou, tta dene de'gaye danlin i'lasin be'l tte oyin 'a lessan. Kou Eddini i'lasin se'owou "a ontlazhe ayenizhenn lakou ! I'lasin dene hou'tounn oyon tthi.

Kou tta e'l'ake tthi eyet okke oyin 'a la. O'tiye e'letszilzhenou, tthi o'tiye e'l'tthisin e'letsseœel" in oyin intton. i'la,œin 'tai 'le,œanizhet de on'ltou, i'la,œin kkaholzher hé dya walli la.

Kolou kkaholzher de kolou, tta ye,œan 'le,œanizhedi henalnihou, yetssenn bedziye sanyenizhenou, yebba ya'l'ti oyin walli la. Dyan nehnenkke bettayenideœi" a in'tcho, ekou settaodou'lshi, an'laon ba douye tté de ; tthi an'la nin'kedenidzhet kwalantte laosan ; bebba yawas'ti oyin walle yan, hounizhenn walli la, e'l'tthi ahounizhenn nin de. Lakou ! kkaldone e'l'anyenio,œerzh'tan nin de, i'la,œin bezhiye de kolou, denedziye e'leddin 'a ille.

Kou diri nadiddetta hounzon e'l'azettaiss, zni, edlahontte hottao ?

Tta e'l'adeneltthihi tta otta okkettla an'la hounzon daheœounnai ho'a Niho'ltcini behounzoen deneyelzhiyi hotta.

Kou okkettla hounzon e,œenna de, 'ta ahoulzhenn walli sin :

I—An'la,œe deninniou, e'l'anyenio,œerzh'taon.

II—I'la,œin ttassi otta, e'l'tta outchosi dene'a hehounilal de kolou, Niho'ltcini œan shani se'ôdeœin'l" a ille in'tcho, hounizheni hotta 'e'l kolou tssoundedyaon.

III—Deneiaze waléssi, 'aounel'tenou, tthi o'tiye alzhennou. Ekwahottin de zan, ekou diri nadiddéta ttaneltte hounzon ou'n'ka deneyelzhihi ottaodeœinzhet walli la.

I—Ekou an'la,œe deninniou, e'l'anyenio,œerzh'tan, zni, edla,œe ? An'la,œe deninniou, e'l'anyenio,œerzh'tan, zni, dyan

tinttel  
a'otsse  
solde  
a'otsse  
kke ho  
hoœou'  
tsini b  
nenkke  
'tan d  
tsseddi  
hehoun  
e'letsse  
i'la,œin  
shet ill  
nihoun  
ekwah  
Den  
ni,œerzh  
sanan s  
yabbin  
Tsse  
'tan wall  
waste o  
addou, y  
Kou  
oun'ltou  
kolou, o'  
Kou  
ille la. La  
II—E  
hehounil  
ille intch  
Dyan tta  
e'l'tthi oy

tinttchyanaddé ttassi hoƀan e'l'anyeniƀi'tinyi kƀessin a'otsseddi ille sin. Tthi dene daya'l'ti ille danlin, kka-solde yin oun'ka e'l'anyenihoƀi'tinhi, eyet tthi okkossin a'otsseddi ille. Dené daya'l'tiy tlan,œ, yedda,œ nehennekke ho'a benidenltlissi, ottehyayounnahe 'o'l e'l'anyenihoƀou'tan ille, tto anou'etsseddi ttontte la. Eyitta Niho'l'tsini binniye natchyaouhwasniou, si tthi yedda,œ nehennekkezin walle yan, hounizheni yintta e'l'anyeniœperzh'tan de zan walli. Eyitta hounzon otssenn e'ltssenn tsseddiou, hotssenn e'lezel" a walli la. Tthi ttahekke hehounelyan ille hekke e'l'kkaone'ta de, e'l'na hottchya e'letsseiniou (*on s'aide mutuellement à se corriger*). Etta'an i'laƀin hounzon hottchya yennai laattinhoun, e'ltthi naho'l'shet ille hedya de, tthi i'laƀin hodelyon hotta edouhon nihounlzi oun'kaou,œeddik hedya walli la. Eyet odelyon ekwahottin de zan, e'ltthi oyin walli lakou!

Deneyou eddini bedshenn kƀessin betssayanen œanyeniœperzh'taon, se'l kolou hounzon hottchyaizin 'tindouzhi sanan setsseyanen; an'la yakke nin walle, yenizhenou, yabbin o'tiye attin walli la.

Tssekwi tthi beddene hekkessedli 'e'l œanyeniœperzh'tan walle. Kou tthi si nanderi heslin la; sedene bekka-wastte oyin 'a dene heslin la, yenizhenou; bedene e'ltthi addou, yekkanttou horzh"an oyin walli.

Kou deneyou e'ltthi ille hoƀa tssekwi e'l" a de, eyet oun'ton yekkante 'a ille. Kolou yekkeode'lshi ille de kolou, o'tiye aye'lounni oyin 'e'l walle.

Kou tthi tta e'l'a'ke e'lttchyaizin e'ladouni 'kayenedde ille la. Lakou! eddini yin tta ahourzh"an (*stabilité* ttontte la.

II—Kou tthi i'laƀin ttassi hotta, e'l'tta outchosi dene'a hehounillal de kolou, Niho'l'tsini œan shani se'ôde,œin'l" a ille intcho, hounizheni hotta 'e'l kolou tssounedyaon; Dyan tta e'l'a'ké, dene edaonelttou, eddin! bettchyanne e'ltthi oyin ille lessain; eyitta e'l'na e'l'tta hehounehlaye



oiaze lessain, ontlazhe outehosi. Kou ontlazhe de kolou, eddin! e'leounilzhin ille lessain. Eyitta i'la $\rho$ in binniye ahohttiye de kolou, tthi i'la $\rho$ in tsseshinye ayenoushioun, soue'letssoul'a'l oyon; tthi ekwahouttini hottchya hounzher oyin de zan, diri nadiddetta ode $\rho$ inzhet walli la.

III—Kou tthi deneiaze waléssi 'aounel'tenou, o'tiye alzhenn walli la, zui intcho.

Kou dyan deneiaze tssoudda danen otssin Niho'ltisini e'ayeni $\rho$ in'l'a alzhennou, tthi o'tiye nayeni'ttiau ya'tti alzhenn walli la, babbín o'tiye ahontteou, tthi sin'l'ta nahozher illou. Bettchyanne tthi he'o $\rho$ eddihou; ttahekke bettchyanne eddisin hekke e'l'tthi ho'lyehou (*redresser*). Tta babbín e'l'tthi ille walli ahounneddi hekke hottchya (*l'éloigner*) houni $\rho$ elnihou; ekwahottin de zan walli. Kou tta e'l'tthi ahottinkke, 'ta dessin ttiinni, kkayashi'l'ti lakou! kou eyet hedaonelttou ekwahontte de, ekou diri nadiddettaode $\rho$ inzhet walli lakou!

Kolon ekwahottin ollan ille intcho.

O'tiye hounzon' hotssenn oyin e'l'atssowdzhin nou'tesse ddi kolou, eyet illehe,oslini hotssenn e'letssel'ai ollan: E'l'ahol'teou (*se disputer*), e'letssedayou, e'l'annadasodittao. e'letssoul $\rho$ alou, tthi etta'an e'le'l denchenayae'tiyou; tthi eyet oyin ille. Ekou eyet ekwanoukkahoune'tao, Jesus-teho tta bête'leodelzhenentcho ttanttou e'l'ttchiazin 'enan-dle 'a illehe 'e'l hounzon, hodelyedon e'le $\rho$ idzhet ttiinni. eyet 'enahou'lsher ikkela! no $\rho$ in e'lehe $\rho$ oul $\rho$ alou, e'lehed-daihi, nou'ehounon'lshin dinli ousan? ekwanouttchyanne kkaone'ta walessi. Kou eyet 'ê nahouwou'lsheri oun'ka diri nadiddé nin kolou la.

Ekou noukkaone'ta soun, deninni da $\rho$ e nadou'a ille lakou! Tta dene iaze yeniouennihou, benna'le walessi. babbín hotta tthi douye la.

Kou kkaldone diri nadiddé 'e'l sa'l'tahou'lshet nin de

kolou,  
oyin w  
EK  
walessi  
intcho,  
ekwaho  
nin wal

Hot  
tsin, 'an  
ssou, ed  
be'l e'l'a  
kkeda"ou  
eyet?  
seel'in i  
ttontte.

zon wall

Nih  
nin'lshen  
lan walle  
he walle

Ttah  
da $\rho$ e neh  
Eyitta ey  
zenttazi  
zentaissc

Kou  
'lai bekk

kolou, dyan otssin tta astte walli ninkké, oun'kahoussher  
oyin walle, yeniwoushin.

Ekou tta diri nadiddéta odepin'ishet oiaze nin lan  
walessi, kkenazhe ekwayenouzhin yan. Onttlazhe hounzon  
intcho, tsseshinye e'l'anyeniopehlyao. Niho'tsini tthi  
ekwahontte hottayenishé" a otchope la. Binnikke pouhna  
nin walle yan.

---

MARIAGE — 2ème INSTRUCTION.

Hotta hounzon e'l'kzenttass walli Jesus nadiddé she'l-  
tsin, 'annitssinde'li houlyé. Kou eyi nadiddé, e'l'azetta-  
ssou, edesoultho 'e'l Niho'tsini hena'kae natsedi kolou,  
be'l e'l'azettaiss ttlan,pe kolou, dene'a houndenni illehou,  
kkeda"ounzin natssedzhe'l ollain. Kou edlahontte ittao  
eyet ? E'l'azenttass ttou tsse'ta,pe dene 'ônelttou denedziye  
seel" in ille itta, eyi nadiddé hena'kae dene "oun nihottli  
ttontte. Kou tra otta denedziye seel" in illehin, hotta houn-  
zon wallihin ho"oun yeniho'terzh" aitta, eyitta intcho.

Niho'tsini edla aseynin'ishenn la ? 'aniwadya seye-  
nin'ishenn outchosi de, edla,pein sebba hou'te'la (*me destiner*)  
lan walle la ? Seyedariyehe, tta sebba ou'tin'la sin, eyi ille-  
he walle sanan.

Ttahe yin behoudeuyan wallihyou, tthi ttahe be'l yed-  
dape nehenkke nidenizhet wallihi sebba hou'tin'la lessain.  
Eyitta eyi illehe walle sanan, hounizhenn illou ; tta e'l'a-  
zenttazi otssen deninni zane oyinin alzhenn ttei 'e'l e'l'a-  
zenttaissou, douye walli ttontte.

Kou edlini ho,peade eyi tta Niho'tsini deneba you'te-  
'lai bekkôdoudyao ?

Niho'lsini bedahounizhenou, eyi tta sebba hou'tin'la sin, eyi illehe bin'kayenousshin asewounle sanan, hounizheni 'e'l, tta oun'ka abehouni'lsheni Niho'lsini, tta bounehwasdi illehe hottchya o'tiye edekkesdousdli, hounizheni 'e'l ekwaouϩenna de, tta Niho'lsini deneba you'te'lai ϩan shani, eyi illehe beϩazoudda ille nin kwalantte. Niho'lsini dittlisse addou: dene nezoinyou, tthi Niho'lsini tchya e'l-'ahoun'lsheniou, (*craignant*) edekkesdedlihi na tssekwi nezon betssin hehe'liou; tssekwi tthi ekwanttou, deneyou nezon betssin hehe'li, henni Niho'lsini dittlisse (*Eccli. xxvi. 3.*) Tthi edekkesodedli illehe honua e'lehounillaho e'l'aze'ki, tthi henni la Niho'lsini dittlisse. (*Eccli. xxv. 26.*)

Kou eyitta si hounzon 'e'l walli, yenoushenn de, Niho'lsini tchya e'l'ahowou'lshiou, nouttchannie slini "an'te-wou'de'lou, Niho'lsini hena'kae ye edewou'l'tel.

Tthi tta be'lanhou'lni walessi ekwa'louhniou, tta otta e'l'tthi wallihi o'a 'asounewoun'l'tan yan, he'lewounhiou. Tthi Niho'lsini tsenn noudziye newou'lshelou, eyet hoϩan houdewouh'kani 'e'l, tta o'tiye behounehwasdihou, beyeniounesyan wallihi, yenousheni, oun'kayenoushenn walli la.

Kou dyan ye'ede koli e'l'anyenihowi'tin, eyi Niho'lsini sebba you'te'la itta ousan? hounouzhin ille la.

Tthi a'e e'lezel'ioun (*beauté*) e'l'atssoudzounyi (*se trouver mutuellement charmant*) hoϩade oyin e'ldaniouhwanni hekke hounlin ille.

Eyi tta a'e e'lezoul'inhin, iϩan inttou dene nanadouzhou, tta ttattittahin e'lehounillale outchosi, eyet oyin i'la-sin houn'an walli sounni. Ekwahoutte otta intcho, nahekke e'lehounehlayou eϩennai.

Nanen tssekwi o'tiye hounzon daϩenna wallihnin koli, houbedenekwi danezontta nin de, dyan nehnenkke es'te-aounettinoun, tthi i'laϩe nehnenkke es'tounettinen 'enid-dai oyin, bedenekwi 'aon'l'tte itta. Deneyou tthi ekwadante 'lain, houbetssean'ke 'ahon'l'tte otta. Ttadshe ttedda-

nen ot  
nihil't  
Niho'lt  
Kou e  
eyot oy  
Na  
kolou,  
tchyal  
hounzo  
dene e  
you'te'l  
zon e'l'  
si ousan  
Eko  
zhenou.  
(*yeux fra*  
kkantto  
niou'lsh  
tsini ho  
Eko  
e'l'ahou  
ϩelniho  
an'lshen  
ttontte a  
ttontte v  
Eko  
ille wal  
tseshin  
tte nin  
doyou,  
tthi tta  
shani de  
doyou  
'aniwady  
ekwahon

nen otssin e'lan'kezendzhihi otssenn inttou, o'tiye naye-  
nihol'ti ille inttou, deninni zane 'e'l oyin ahottintta,  
Niho'itsini e'tssin wadle deneheyenin'ishin oyin ttontte.  
Kou eyitta a'ê e'lezoul'inhoun, e'latssoudzon de kolou,  
eyet oyin opan non'immi nawazhet sanan.

Nahekke akwahottin hotta ontlazhe e'anyeniowi'tin  
kolou, e'tssin hehodli danen eyet heyoudelnihou, e'l-  
tchyahohdiyoun, yedaodechié intocho nahekke. Nahekke  
hounzon hoopan nayenihozher ille ttoui hotta yedariye slini  
dene ekwa'l'in ollan ttontte. Tta Niho'itsini, deneba  
you'te'lai si, ye'ede 'oyin illehin, denezizyetta houn-  
zon e'anyeniowi'tin intocho. Eyet opade tta sa you'te'l a  
si ousan diri ? hounizheni, ou'n'kahounizhenn walli la.

Ekou tssekwi tta abehouni'ishenn walessi, sanyenin-  
zhenou. hounedyoun, ollan dadenne illou, bennape heloizh  
(yeux fra. es) illou, horelyon opan ededaouelninou, be'tikwi  
kkantou, ya'ti'opan tthi o'tiye anttou, ekwantté 'tai be'aye-  
niou'ishedou, be'panyeniouh'tan ttontte walli de, tta Niho'l-  
tsini ho'ounlou nouhba you'te'la sin, eyi walli la.

Ekou tssekwi, tta deneyou nou'ou'ke Niho'itsini opan  
e'lahoun'ishenou, ya'titssenn tthi o'tiye anttou, ededahou-  
pelnihou, tsseshinye anattchyaounniou, be'tikwi tthi o'tiye  
an'ishenou, tthi tssehouteddiye illou, 'e'l be'panyeniouh'tan  
ttontte ahottin de, eyi tta Niho'itsini nouhba you'te'lai  
ttontte wallihi lessain.

Ekou tssekwitcho, deneyoutcho, i'la'oin'tai ekwantte  
ille walessi, ho'pauhua sanan. 'Anninestya de on'ltou,  
tsseshinye poussnai, zni de kolou, hobba naoudewou'l'in  
tte nin walle; santta ho'a ille itta Douye de, dyan tthi  
douyou, tthi i'la'ope nehenkke douye walli ittala. Kou  
tthi tta dene daya'l'ti illehe kkessin, dyan nehen yin opan  
shani deninni nidouzhi illehe 'e'l e'l'aze'kihoun, eyet otta  
douyou 'odezhi oyin intocho. Niho'itsini yeniwoushioun,  
'aniwadya seyenin'ishenn outchosi lessain, yenoushenou,  
ekwahontte oyin ou'n'kayenioushet walli la.

'E'l tthi tta se'l walessi, hounzon e'l'awoudzhioun, dyan nehnenkke oyin e'lttayenidewoutta, yeniwoudzhin sanan ; tthi i'la $\rho$ e nehnenkke an'la walli. Tthi nouhiaze hounlin de, i'la $\rho$ in koli eyet o $\rho$ ankkezhe douzhi sanan.

Ttaneltte setssin"anen walessi, Niho'Itsini tssenn oyin wou'le, yeniwoushioun.

Tthi tta e'l'ankkasoulzhedi, e'l'ankkasolzhet ttontte kolou, eyet oyin lahounouzhiin sanan. Sara ttinni, yakke-ottinen  $\rho$ ade Tobie  $\rho$ a nerzhda ttinni. Tobie bedshe ttou, 'taye $\rho$ erzh'tan deneyou yenadiddi ille ttou, 'le $\rho$ an, $\rho$ edzhi ttinni. Eyet Niho'Itsini dittlisse addou : 'lintcho' k $\rho$ essin adanayenidzhihoun, o $\rho$ an shani hounzon otssenn binni danahoddi ille itta ; eyitta nou'abinhin Niho'Itsini da $\rho$ ade yedariye slini 'le $\rho$ aoubin'ld $\rho$ e nin la. Nou'abin nin, deyahe, Niho'Itsini dittlisse ekwaho $\rho$ an houl $\rho$ ni sin.

Eyitta Tobitssin heshellioun, ttahe dzinekke betssin heyerzhlin na $\rho$ in"aon, an'la yedanin"azou, Tobie Sara a'lnou : tta otssin otssin dene de'gai tti nou'an niin'ienel-yantssin dene hidlin ; kou yo $\rho$ ê dene daya'l'ti illou, Niho'Itsini ekkodaodelyan illehe, eyi k $\rho$ essin awoudde ille la, hennou ; eyi 'tezh $\rho$ ekke yahehe'l'tihou 'tezh o $\rho$ inzhedou ; tthi na'tezhekke ekwahehedyao. Ekou eyi tsseshinye ahe-yeni $\rho$ inzhioun, 'tinttchyanaddé k $\rho$ essin nattchyaheherzh-ni ille lakou ! Eyittala houbôneltou ekwahedyai na Niho'Itsini na'kahoubou $\rho$ erzhnihou, sha hounzon houbeho- $\rho$ in"aon, hounzon 'e'l tthi houbetssin"anen ont $\rho$ tlazhe  $\rho$ inlaon ; 'e'l tthi Niho'Itsini hounzon houb $\rho$ an holni lakou bedittlisse kke ! Yedda $\rho$ e nehnenkke tthi houb $\rho$ as $\rho$ ao ahehedyao.

Eyet Niho'Itsini dittlisse kke nou'abin ahottintta, nouhounni tthi ekwahehedy $\rho$ a de, nou'eyenin'ls $\rho$ henn ttontte la Niho'Itsini. Eyitta ekwahontte ho $\rho$ an tsseshinye oyon adahounizhenn walli la ; tsseshinyé honna so $\rho$ ao denehe 'ôde'lshi ttontte la. Tobie behonniye  $\rho$ ade ekkodedyan lakou !

K  
nouh  
K  
e $\rho$ edd  
walli  
shiny  
nizher  
'le $\rho$ e  
nizha  
O  
dyan  
ninde.  
la. Ey  
pouhna

Ho  
nawouk  
ni, nou  
ouhde  
kke 'tou  
laosain.  
fausse r  
shin. T  
"in la.  
Kou  
orelyon  
youyinz  
yeniodiy

Kou eyitta dene'tikwiy ekwahounnehe ho'a o'tiye nouhiaze he'owou'lni.

Kou tthi odshe 'adeneltthi koli, e'tsenn douyou e'peddai hounlin de kolou, dyan ahoddi ottaode'pinzhedi wallih nin kwalantte la, tta douyi "an'toulyou'lou, tsse-shinye e'lkkessodoudlihou, deneiaze 'abin o'tiye walli, hounizhenn de. Niho'lsini hena'kaetta shoun tssanhowou'le,pe ille la. Kou eyet oun'ka yaou'l'ti de, noutssenn nizha ho'penlin ille kwalantte la.

Onttlazhe hounzoun, ttassi hêénattin lahoudya walli dyan nehnenkke, tsse-shinye hounzon e'lazeltthi oyintta ninde. Hotta hounzon deninni da,pe naderzh"a oyin walli la. Eyitta e'lkkesdewouhdlihou, e'tsenn tsse-shinye he'pouhna oyin walle yan.

---

## DÉCALOGUE

Hounzoin honatsede 'kahowou'lshe'rou, hounzon kkenawouhdetta noutssin 'ewa'lei, hotta hounzon houdewouhni, nou'elessin ttinni. Kou edla,pe kke hounzoin kkenawouhde walle la? Eddini shani 'ayenihozhi itta hounzon kke 'tousshi, hounizhenn de kolou, eddisin ahoudyai ollan laosain. Eyittala ekwahounnehou, 'anho'touzhihi (*faire fausse route*) otchya ttahekke e'ltthi hekke nou'a eyaho'lsin. Tta o'pa Niho'lsini nou'e'l"ai, zni ttinni, eyet aho'lsin la.

Kou eyet honerzhnain nezhe pa nou'e'l"ai la. Kou orelyon Eddini betchilekwiye na'le, yeniodiyaho edelyelou, youyinz tthi dazhintlezhi dayape, horelyon denenna'le yeniodiyaho dazhintchao yourzhi oun'ton, na'ke dshe-

'kalekke yedeϑinttliou, Moÿse tta,ϑe yeϑinla nin la. Kou eyet edelyelou, youinz dazhinttlezhi daya,ϑe, dazhinte hao yourzhi nin ho,ϑade santtahe ho'a addi illou bekkorou dya, yeuinzhin addi nin la. Kou eyitta santtahe ho'a ille itta, ttaneltte ho,ϑa nou'el"ai hinnideddi ille de, "anho'tezhet walli itta, eyi bedaonelttou bekkayawas'ti.

### Ier COMMANDEMENT

Kou ttadshe beya'tiye 'a'teltthihin addi la : i'la,ϑe yin yedariye neyedariye walle ; nedziyetta beϑanyeniwoun'tain.

Kou dyan neyedariye heslioun, neyedariye sewoun'tsi, henni addi lakou ! Kou eyet ekwaddi, sedakkeyenidewouh"ao, soudewou'l'ioun, seϑanyeniwoun'tan, henni addi la eyet. Kou eyi kkaldone kkayashi'l'ti nintta, tthi iaze oyin o'tanayawas'ti.

Ekou Niho'ltsini, seϑanyeniwoun'tan, henni si ; kou dyan dene e'leounoudliou, e'l'anyenihoϑi'tin : nezon intcho, watssi houllihin, e'lehounilzhinhoun, e'ldakkahouni'lzhin oyin la ! E'leoudshash illou tthi ; nezon, es'toune"in la, e'leounelzhenn itta. E'l'atssesoudeddiye ille tthi ; binniye awasshin oyin walle ; dene horelyon yeϑanyeni,ϑerzhla asla nin de, e'leounelzhenn itta, denedziyetta e'l'anyeniϑe'lya intcho.

Kou Niho'ltsini, setssenn ekwahoutten, denedziyetta seϑanyenihoϑoullai, nou'e'lni addi nin la. Eyitta beϑatsse-soudeddiyou ; tssoudedlanou ; behoundshash itta be"oun deninni 'tezhiiyou ; betssenn e'lezel"a illou ; kou eyet beϑanyeniϑerzh'tan ahottin illou, dene 'eyedariyehe tssettin ille itta, hedaonelttou oslini oyin la.

I—Kou eyitta Niho'ltsini beya'tiye ekkodenedyai illou ; denes'kinen tthi 'aounel'tenn illou ; ba ya'ti illou ; kou eyet Niho'ltsini beϑatssesoudeddiyin ahottintta, oslini la.

II  
ahod  
koli, e  
ydda  
houniz  
kkahou  
ttou e  
II  
'tiye ϑ  
nihou  
IV  
ho'tezh  
lessan  
ousan  
aetssed  
tssounk  
tta soud  
addi be  
"anse'te  
ho'le la  
v—  
Tthi Ni  
se'toun  
zon 'leϑ  
Kou  
yeniho  
ni zan e  
e'leoun  
cho,ϑe la  
zhenn ill  
Oslinoun  
oslini oy  
VI—  
Kou ey

II—Kou tthi Niho'lsini beya'tiye houzedlanou, tta ahoddi ho $\rho$ an enanyenihorzh"ao; tta nou'edayaou'l'ti ille koli, eyi tthi Niho'lsini da $\rho$ ade daya'l'ti lessan, tthi e'le yedda $\rho$ e nehnenkkezin denedanyinen hou'tezhi lessan, hounizhenou. Eyi tta nou'edayaou'l'ti illehe bedittlisse kkahouni'lshenou, bekkaya'tiyon. Ekwahottin hedaonel-ttou etssoudehdlane yintta ahottintta, oslini oyin.

III—Etta'an tthi ttassi denenna'lou Niho'lsini beya'tiye  $\rho$ an tssoudendyain. Kou eyet tthi Niho'lsini  $\rho$ anyeni-houttlezh itta ahottin ousan eyet ?

IV.—Etta'an Niho'lsini 'ehoudshazhou, be"oun yenihotezhiyou; sedyere itta kkaldone Niho'lsini "anse'terzhna' lessan; oun'ka yas'ti oulle; Niho'lsini sedaowou'lui dinli ousan? hounizhiyou, ya'ti $\rho$ a tssesoudeddiyoyou, ya'ti illou aetssedel"inhoun. Kou eyet Niho'lsini bees'toune"inen tssounkkezhe yenihozhi otcho $\rho$ e lakou! Soudewou'l'ioun, tta soudel"i $\rho$ in houdehdyai houlle sin, nou'e'lui koli, ttatto addi behouni'lshenn ahottin ousan eyet, oun'ka yas'ti oulle, "anse'terzhna' lessan, hounizhin sin? Onttlazhe oslini ho'le la eyet.

V—Kou tthi Jesus nou'a 'le $\rho$ anizhet ille nin ousan? Tthi Niho'lsini 'e $\rho$  $\rho$ ansin oullehou nezon ille ousan? "anse'tounne ille la. Tssede oslinoun  $\rho$ esna de kolou, hounzon 'le $\rho$ anizhet kwalantte lessan, hounizhenou

Kou dyan dene e'l'anyeniho $\rho$ i'tinhoun, eddini tssenn yenihoddi illou; nezon la, o'tiye binniye ahwasshin; eddini zan es'tounehwattinen ille, si es'tounesttinen de kolou, e'leounelzhenn hettin e'li ttinni; kou eyet okkettehya otcho $\rho$ e lakou! Niho'lsini nezon, binniyou  $\rho$ ousua, hounizhenn illou, be $\rho$ aunaousdlo' oyin walle, hounizhenn si. Oslinoun Niho'lsini tssoude"i $\rho$ in oulye la dyan; eyitta oslini oyin,

VI—Etta'an tthi Niho'lsini tssenn deninniye ahottinyou. Kou eyet dene 'eyedariyehe tssettin ousan Niho'lsini?



Sanyeninzhenu, na'kai yin henlin ; iaze hehounilla dene 'é nahou'lshi tteddanen, eyi tta na'kai ttehyayeddayou. Niho'itsini sepanyeni, perzh'tan ille ikkela ! hounizheni kkessin lakou ? tta denekkelapeltthiyou, na'kai yin 'ka intcho, hounizhenn wallihnin koli.

VII—Oslini denekkehoulthiyou, ipan hokkeho'li illou, tthi ipan 'anhousni, hounizhenn illou. Kou eyet Niho'itsini bepanyeniho, perzh'taon, dene 'eyedariyehe tssettinn ousan, yedariye slini sha denetssenn kkaholzher aetsse-del"inhoun ? ya'ti 'tazan kkessin ahottin ille eyet.

VIII—Etta'an tthi dene nanettenn (*remords*) la dene'a hottin koli 'tezh ho'tezhiyou ; kkenazhe oslini ho'te'li oyoun. Kou Niho'itsini besanyeninzhenen da'tezh eddini dene-dyere oyin opanyenio, perzh'tan lakou ! Kou e'ltthi layenoushenn ousan eyi Niho'itsini besanyeninzhenen hehodel"in ?

IX—Nahekke tthi Niho'itsini he'taya'ltihou. Kou eyet douye ttontte.

X—Nahekke tthi deneyou yin dene sittin nin de, hounizheni yin 'kayenihozher hettinhoun, Niho'itsinitssenn deninni honni illou. Kou eyet, Niho'itsini betta horzh'an la ; eyi yin betta astte la hounizhenn, illou ; eddini yin, nastsedou, hoschiaon, edetta astte, hounizheni kkessin lakou ! kou eyet Niho'itsini dene 'eyedariyehe tssettintta ousan eyet ?

XI—Etta'an tthi oslini 'e'l hoddi kolou, tssoudendyainttatcho, 'asoddihitchotta oslini koli denekkadadin'tiyou, tthi hokkahol"in outhosi. Kou eyet 'asoddihittatcho eddini yin edekkahodzherou ; Niho'itsini nanderi beouni'lshenn lakou ! kou edlini dene'eyedariyehe tssettinn sounnou ?

XII—Nahekke tthi dyan nehnenkke otssenn ontlazhe tssoudel'ti ikke ! kou eyi dene'eyedariyehe tssettinn kkessin la. Kou eyet Niho'itsini tta anou'e'lniou, honionnni otssin 'anou'oudehdlai otchyahozher otcho, pe lakou !

I.  
loun, c  
illehin  
na,ped  
okkett  
tchilek  
houniz  
dene'ey  
tthi he  
ho'le'l  
itta.

II—  
hounlo  
hettihir  
houniz  
na dinl  
kolou, t  
"anze 'a  
kolou, b

III—  
nou'lshi  
yedariye  
tta ahot  
he wasle

VER  
Kou  
bassehou  
zi koli d

I.—  
rapporte c  
houddi  
danlinter  
ya'tihite  
oslini he

I.—SUPERSTITIONS.—Kou tthi etta'an deneiaze 'tahounloun, dene 'e'llottinèn 'tai eya hettinhoun, hokkodedyaintta illehin bekkezin tssedyenn hettinhoun. Kou tta eya hettin na,peddayou, si na,esna la, edehounelzhenou. Kou eyet okkettla orelyon oslini yin ille ousan ? Si yedariye slini tchilekwiye heslioun, denekkezin hesdyenou, dene na,esna, hounizheni kkessin lakou ! kou edlini otta Niho'tsini dene'eyedariyehe tssettioun eyet ? kolou ya'ti yenentta tthi hesdyenn la e'l'ta eyet, zni de kolou, kkenazhe oslini ho'le'l oyin. Lakou ! Niho'tsini yencu oslini'ta denttai itta.

II—Etta'an tthi tta eyahe inkkanze he'ayeniho'lshi 'tahounloun ; edéchiziddihou, ttahillehe otssenn datsseszhi hettihin. Kou yedariye slini setssedounnou, betssin wasle, hounizheni kkessin lakou eyet tthi ! Eyi betta i'lasin pouhna dinli ousan ? Yedariye slini orelyon noutssedanni de kolou, tta Niho'tsini ttahe dzine nouhba de'l'an sin, ho'anze 'awoushi 'a ille si. Eddini yin dene,pankkaolzher kolou, bettchya tsinnide yin 'kahodde tontte si,

III—Kou tthi etta'an inkkanze henlin ikkela : seounow'lshin, hounizhenou, 'asoddiou okkayai'tihi. Kou eyet yedariye slini tchilekwiye nezhe seounow'lshin, hounizhenn tta ahottin ille ousan kou eyet ? Kou si yin nou'eyedariyehe wasle, nou'e'lni Niho'tsini ; kou eyet ille lakou !

VERTU DE RELIGION—*Respect des choshes saintes.*

Kou tthi Niho'tsini be,panyenio,perzh'tan ttontte de, besschouddi illehou houdzi 'a ille ttontte la. Lakou ! binzi koli de'gaye nezhe, zni ille itta ?

I.—Kou eyitta ttaneltte betssoukkessin (*tout ce qui se rapporte à lui*) denezheni, hode'gaye danlin, eyi tthi besschouddi 'a ttontte lessan. Eyitta dzinkehou, dzinnezhe danlintcho, ttassi ya'titcho, ttassi Niho'tsini 'e'l etssinna-ya'tihitcho, eyi orelyon 'e'l sannatsseszher laatssedel'inhou, oslini hettin oyin la.

II.—Dyan dene de'gaye zi dittlissou, ttassi de'gaye detlissetcho, tsantsanen e'l'anttai danlin, tsantsanentcho, you shenadatlouzeyai tcho, e'ltssouzetcho, eyi Niho'ltisini kkessin be $\rho$ asànoudeddi ille kolou, be $\rho$ kaone'tao, betta deninni da $\rho$ enaderzh"a itta, 'e'l tthi betssin"anen hounzoin denekkehouttlidi ollaon tthi, bessehouddi walli ttontte itta, behodel"ioun, be'l sannatssezher ou'tao de, oslini la eyi.

III.—Ya'ti kon $\rho$ e tthi ededahoudeddi illou tthi oslini lessain. Lakou ! Niho'ltisini konoun, tthi Niho'ltisini na'le ededahoudeddi ille sin.

IV.—Tthi ya'ti hettinhoun, hottehyazin nayenihozherou ; kou eyet tthi Niho'ltisini 'essehouddi ahottin ousan ? Ekwahontte orelyon oslini yin sin.

AMOUR DU PROCHAIN.—Kou tthi Niho'ltisini  $\rho$ anyeni ho $\rho$ erzh'tan de, dene hodelyon ede be $\rho$ anyeniho $\rho$ ou'tan, zni tthi la. Lakou ! tta anou'etsseddi walli ttontte, Niho'ltisini s'kinen hidlin sin ; Jesus tthi i'la $\rho$ in dene koli heddin beddelle ni $\rho$ innel illou. Eyitta nouhounni tthi i'la $\rho$ in denekoli, tta ho"anze noutssenn douye koli, heddin edé dene $\rho$ anyeniwou'tan, nou'etssedounni ille ttontte.

Kou eyitta eyedou don a oslini hentte sin :

I.—Etta'an denettchyahoddiyoun.

II.—Ttassin hotta es'tounettinen hedy a nin de, dene hehouni'lshioun.

III.—Tta dene ba so $\rho$ ai beyenihonehlayou.

IV.—Tta dene ba douye hettinhin  $\rho$ an deninniye ahottinhoun.

V.—Hounzon a'letssilzhenn ottehyazin e'letssel"a hettinhoun.

VI.—Dene'a yedaodechié hounloun, a'ouenni'le be'ltsseddi illou.

VII.—Etta'an e'ltthi nahouzhuy ille hounlioun, ekwa-

naosh  
ddi ko  
VI  
IX  
ahodd  
X.  
XI  
oslini l  
XI  
XI  
dene h  
Ey  
nou'eye  
Ko  
lakou !  
Ey  
tsseshin  
Esd  
ho'ltsin  
Nih  
a'otssed  
yeni $\rho$ er  
zhenou ;  
o'ltisini z  
'E $\rho$ pani  
bessehou

naoshi'lshet sin, se $\rho$ an he'ayeniwoun'l'a sanan, e'letsse-  
ddi kolou, i'la $\rho$ in denettchyahehdiyoun.

VIII.—Sha e'ltssenn dene $\rho$ ziye nezon iliou.

IX.—Oslini otssenn e'letssel'a he'lihoun, e'l'na'le e'ltthi  
ahoddi ille hottatcho, e'ltthi nahozher illehetchotta.

X.—Oslini 'e'l kolou nae'lezettenn illou.

XI.—Etta'an e'ltayatssoul'ti hounizhenou, ttaneltte  
oslini betssenn 'o $\rho$ erzhle nin de, e'leounelzhenou.

XII.—Etta'an tthi e'l'annadasodittayou.

XIII.—Ttatssenn illehé, otta be $\rho$ anyeniodya walli 'tai,  
dene he'aya'l'tiyoun.

Eyet oyin ille kolou, ekwaneltte zan otta Niho'lsini  
nou'eyedariye wouttin ttchya ahottin lakou !

Kou Niho'lsini i'la etssinnayazhe'l'ti kolitta hodellan  
lakou ! Niho'lsini beya'tiye ahoun'ltte la.

Eyitta ekwahontte hodelyon  $\rho$ an ededaodewou'lnou,  
tsseshinye e $\rho$ ouhnaï ; santta ho'a addi houllé la Niho'lsini.

---

## IIe COMMANDEMENT

Esdinniye yedariye 'ouwounzi'l sanan ; ttahoneltte  
ho'ltsin yedariye he'tayawoun'l'ti sanan, zni la.

Niho'lsini hesshouddi itta de, tta ahittin walli  
a'otsseddi la. Lakou ! Dyan dene koli dene'a nezoun, be $\rho$ an-  
yeni $\rho$ erzh'taon, bessehouddi hettinhoun ; binzi koli ekwal-  
zhenou ; dlo' tssettioun, be'l sannatssezher ille la. Kou Nih-  
o'lsini zan edla $\rho$ in bebbazin ahouneddi hounlin souounou ?  
'E $\rho$ ansin houlléhe nezon, beenattioun, de'gaye henlioun,  
bessehouddi itta bessehouddi walli ttontte. 'E'l tthi betta

horzh'aon ; bepan shani i'la koli sedyi illou. Kou tthi yeniodiyaho nezon koloq, denettchyannie zaze koli benan'l'ounzhi illou ; eyi pade denehesseniyain'l'ti deno ba de'lao ; ekwantté binzi 'e'l sannatssouzhét dinli ousan ?

Eyitta esdinniye sanhoneddi ille koli pan Niho'ltsini binzi nouzha 'a'tou'ltthi sanan. Binzi koli de'gaye nezhe la. Santtahe pan houdzi ille ttontte la.

Kou Niho'ltsini 'ouwoussi'l sanan, nou'etsedditta ahoddi ille la. Lakou ! Niho'ltsini yenidzhenou, Niho'ltsini diddi walli ttontte. Kou bepanyenipezhi'tan 'é houndzi de, tta e'ltthi ttontte itta ; eyi pan nadanou'enettern ille la. Etta'an denedziye 'e'l heddi ille ttou koli, esdinniye houninyoun ille koli pan houdzihi, eyitthya nanou'enettern ahoddi la.

Nahekke e'lahontte ille koli ho<sup>pan</sup> Niho'ltsini zennihou, ekwahontte la, zenni. Ekou edenan'tan<sup>pe</sup> denezha 'a'telthiyi, eyi Niho'ltsini tssettin lakou ! Eyedou' bessehouddi, yenoushenn ousan ? Oslini yin si eyi. Nouzha 'oppozi Niho'ltsini be'ta aou'la ille de kolou, etthiyadin'ltou ille sin. Tsinnide :

Nahekke tthi tssoutssi koli, Niho'ltsini benna'le adessin la, zennihou tthi. Kou eyedou Niho'ltsini watssi tssettin lakou ! kou eyet ontlazhe bessehouddi ahottin ousan ? Ekou edla 'ayeniopin'atta ahoddion eyet ? Esdinniye dene hoyawas'te'l, Niho'ltsini sedittha' ille lessan, hounizheni klessin ahoddi ille ousan eyet ? Ontlazhe tsinnidou Niho'ltsini binzi 'e'l 'tahozhi lakou ! Etta'an tthi oslini pan koli, don ahwasne 'ka sin, Niho'ltsini zennihou tthi. Kou eyedou, o'tiye bepan naousdlo', hetsseddi klessin lakou ! Ekwantte 'ka ollane denekkelapiltthi pan nayenihozher ille lakou ! kou tthi dyan nehnenkke ttou noukkelapiltthet ille de kolou, tta nou'esseniyain'l'ti nouhba yede'l'ain ho<sup>pan</sup> nayenioushet ille ousan ? Ho'anze tsinnide ttontte itta, oslini koli pan setssehwanni, hetsseddi klessin ahoddi sin.

Lakou! houdzi sin. Ekwantte ya'tiye padadewouhna sanan, tsinnide nezhe ttontte itta sin.

Kou nahekke sanho,zin'lsheni koliteho, oslini outchosi koli san, wastssi de honna Niho'lsini ttasson asoulle, zennihi, eyounoun etssoudehdlanou ya'tiye la eyi. Lakou! eyounen de, ttatssenn ille koli, edenan'tan,pe addi walli ttontte la. Kou eyounen illou, tthi etssoudehdlane ille walessi, ekwahodounni ille la. Lakou! bepan shani hidyion 'tazan illehe, esdinniye ekwatssedounni ille ttontte, deninni kkeeddouzh ille walessi. Otchya denezi delpal walli koli, ekwaetssinnayaou'ti ille ikkela, eyounen ya'tiye tssettin si! Ahontte a'olouhni nin de kolou, eyi zan ekwadewouhni sanan, Niho'lsini ttasson asoulle, dounni. 'Tayaou'l'ti adouhni si eyet. Niho'lsini hinzi ekkesdoudliou, nouzha a'toulthi

SERMENT LICITE—Kou an'lkke etta'an dene ederedline 'tai e'ltthi 'chou'l'ai 'a dene hesseyadin'l'ti 'a de, ho<sup>o</sup>pan nou'oudel'ket de, eyet on'lton, ahontte ho<sup>o</sup>pan Niho'lsini houshoussi de kolou, 'an'l'tte ille. E'ltthi la eyet. Kou nouhon ottaoderzh'a illehe san nouzha 'a'toulthihi tchya nanou'ene'eni a'otsseddi si.

VCEU—Kou tthi etta'an ho<sup>o</sup>pannayeniehouzhi ille ttou, etta'an 'ayeniehozhi itta oyin dazenl'gain daulintcho, ttassi ya'ti danlintcho, eyet ekwahasue, zennihou; tthi zenni ttlan,pe, shoulle oulle itta outchosi, o<sup>o</sup>pa natssousoudehdiyou. Kou eyet tthi hounelyan ille la. Tthi nouhounni shani etta'an ekwa'ayeniewoudzhi sanan. Nouhounni edekkorou'lyan ille la. Ede'anze koli san etssinnayashou'l'ti outchosi laosain Kou tthi Niho'lsini 'e'l etssinnayashou'l'ti ttlan,pe, hou'l'tsi oyin nou'a hoderzh'an lessan. Kou eyitta eyet o<sup>o</sup>pan etssin nayashou'l'ti ille ttou, ya'l'tiy tta be'l 'anhouni si houdewou'l'ket walli la. Eddini noukkorelyaon, ekwantte tthi kkayenishel'ai pade nouhda,pe adounni ille itta. Eyitta eddini tta anou'e'lni

ρade laosain. Ekwahontte, beddin etc. ya'a'ti hotta, hehounillaho dene'ê 'aoude'lshi ollan si. Lakou! douye de koli, ho'le oyin deneba hoderzh'an ittala, houdzi ttlanρe. Kou eyitta ekwahontte otta hehounillaho nou'ê 'aoudeρin'lshet 'tai hounlin de, ya'l'tiy tta be'l 'anhou'lni si, ekwa'lewouhni. Eddini e'lna nou'a hodinin'an (*commuer*) hounlin laosan. Kou dyan otssin nouhounni he'ayeniwou'lshi sanan ekwantté. Lakou! Niho'ltsini binzi 'e'l sannatssezher hettintta, hottlanρe hou'le ille koli ρan houdzitta. Ekwaneltte horelyon a'otsseddi si, Niho'ltsini esdinniye 'ouwoussi'l sanan, nou'etsseddi.

Kou tthi ttaneltte ho'ltsi yedariye he'tayawou'l'ti sanan, zni tthi la. Lakou! Niho'ltsini sseouwiddi de, tta binla,ρé tthi behouilzhenn walli tto: a. Kou eyitta ttaneltte otssin betssenn chennun denen"a si, he'tayawou'l'ti dinli ousan? Nouhounni tthi eyet okkanil'ta hoρade nouh-dziye daρe nadou"ao; si tthi oρa edous"a'l (*entrer dans le concert*, hounizhenn walli la. Lakou! sessehouddihou, setssenn denedziye denehwa"ao, nou'e'lni ille ousan eyet, esdinniye sewoussiou, tthi sinla,ρe ho'tayawou'l'ti sanan, nou'e'lni si?

Kou nahekke ezhiyettin danlioum daounehdayou, orelyon tta naoude'l"ae honandahodittayou, Niho'ltsini binzi koli, J-C 'e'li, de'gaye Marie 'e'li, tthi ttahoneltte orelyon ho'tayai'l'tihou, hoρan nadahodittai. Kou ttaneltte hounzoin ttheyasdi ille, "ano'toushou'l, yedariye slini yin tssin hwasle, denni laadenni la eyet. Ho"anze tsinnide la. Ekwahoddi 'ka ollane Niho'ltsini denekkelapiltthi lessain. Kou nouhounni zan eyet 'edewouhdli sanan, iaze yeddaρe nehnenkke he'ayeniwou'l"a tte walessi. Niho'ltsini hessewouhdihou, ededaodou'lnou. nadadenewouh'ta. Ekwahontte ho'tayawou'l'ti sanan,

Tt  
ye yed  
La  
'odeρe'  
houlzh  
"in bett  
eyitta  
nouhou  
'tayeop  
yao, ben  
nin'lshe  
woun't  
Eyi  
oun'ka  
nedyan  
atsseddi  
heddin d  
Kolou d  
dzinke  
hounizhe  
illou, dzi  
ze, zenni  
kkaldane  
eyet. Na  
Eyet dzin  
hozher ill  
nihozhi la  
nin koli,  
o'tanayen  
Kou  
denetssen

## DÉCALOGUE — IIIe COMMANDEMENT.

Ttassi woun'ltsi sanan yedariye dzinokko de, tsseshin-ye yedariyetsseun yane'l'ti, zui la.

Lakou ! Niho'ltisini e'lkke'ta $\rho$ e dzinekke ttassi orelyon, 'ode $\rho$ e'l'in'lou ; tta 'taye $\rho$ erzh'tan dzine nihonizhedou anahoulzhenn itta, kkeyenide'lyao behode $\rho$ in'l'ain ; eyi 'odou'l'in bettayenihou" a, an'lkke zan i'la $\rho$ e dzin, yenizhenn itta ; eyitta nou'a tta 'taye $\rho$ erzh'tan dzinin kkeyenide'lyao ; nouhounni tthi e'lkke'ta $\rho$ e dzinekke e $\rho$ alapeuddao ; tta 'taye $\rho$ erzh'tan dzine nihozhi edaonéltou, kkeyenidewoul-yao, bena'kaetta yeniwouttao, eyi yin 'kawoudde, non'eyenin'lshennntta attin la. Eyitta addi ille ousan, ttassi woun'ltsi sanan, yedariye dzinekke, henni ttinni ?

Eyitta eyi dzinekke ttassi setssin walle, hounizhenou, oun'ka tssoudewal'ti ottehya nanou 'enettenn la. Kou nedyan bin'kaedsha $\rho$ e 'a e $\rho$ alapeddai, (*faire la cuisine*) eyi atsseddi ille la. Kou tthi etta'an ttassi oullehou, berr heddin de, na'kasodel'in walli la eyet, ahounne oulle itta. Kolou dzinttazin 'tain oun'kahozher walli kolou, kkambe dzinkke la, berr oulle walli ikkela ! douhon na'kahous'in, hounizhenn walli ollan kolou, ho $\rho$ annayenihozher 'tazan illou, dzinkke nihozhi oun'lton, berr oulle ikkela ! nawasze, zenni. Kou eyet berr oulle tlan $\rho$ e tto ahottin kolou, kkaldanen dene'ahon'lte koli ahottintta, oslini lessain eyet. Nahekke tthi dzinkke nihozhiyou, 'konn oulle, zenni. Eyet dzinttazin dene 'eode'la nin kolou, eyet o $\rho$ annayenihozher ille ninkkeitta, dzinkke oun'lton, 'konntssenn 'aye-nihozhi lakou ! Dzinttazin deneltte 'konn nidenlya wallihin koli, ya'ti  $\rho$ ayenouhttlezh nin de ; ekoukke orelyon o'tanayeni'touhdai walli koli, ekwaouhtte ille tontte sin.

Kou tthi douyin otta e $\rho$ alapehdan wallili de, ya'l'tiy denetssenn ni'l'toue de, houdewou'l'ker ; tta nou'ouditthahe



ɾade tta anou'e'lni walessi, ekwaouhdya walli la. Lakou ! Niho'ltisini tehilekwiye henlioan, tta ahoudyain heyoni-houn'lechain tto antteou, ekwantte 'e'li hesseyadin'ltiy ɾa,ɾel'a nin ttontte itta. Kou nahekke, dziinkke ontflazhe eɾalaɾiddai kolou, oslini ho'le ille la.

Es'te'louzettinen otta e'ltssenn tsseddihi otta lessain. Lakou ! etta'an i'laɾin 'tai dene hehounillaho be'ode'lsih 'tahounloun ; eddini shani aedoulne oulle hettinhin heddihou : ( *si on l'apprend* ) ba douye, betssenn wasni, hounizhenn itta betssendi de ; kou eyet douye hotta sha betsserpeddi itta ontflazhe eɾalaɾehdan de kolou, honna Niho'ltisini dene na'kayenishe "a walli ahottin intocho ; oslini ho'le itta ille

Kolou eɾalɾeddai ɾa nanou'enettenni yin ille la. Tthi tsseshinye yawou'lti, nou'etsseddi tthi la. Kou eyet nouhounni edouddé yawou'lti oyin, anou'etsseddi ille la. Awouhne oulle de zan, ekwaouhttin laosan. Lakou ! e'labin dene hidlin, e'labin walli ttontte, dziinkke zan. Kou eyitta eyet ya'ti konen nouhdin walle, nou'etsseddi ille sin, otssenn nizha naouhde ille de.

Kkambouhoun lamesse nouhna'le walle. Lakou ! Eyet Jassus nou'a nadedzhiyi, bin'kaounouzhin 'tazan ille ousan ? Dene koli e'lan kon'tanayeddi la, nahekke ttassi 'ka ille kolou. Kou dyan Jesus bena'kae i'la,ɾe koli heddin illehe noutssenn you'tennihi, eyet hedinail'ti ille la, zounni 'a ousan ? I'la koli zounni ille, deninnyi houllé ille walessi. Tthi hoɾa nou'e'l'a itta, tssehouddiyi hotta nouhdin de, oslini otchoɾe oyin la, tta nouhdin edaonelttou.

Kolou nahekke eyet dene heddin kolou, oslini ho'le ille. Dyan es'tee'louzettinen itta, i'laɾin 'tai dene eyaheba douyou, yekkelni oullehou, etta'an i'laɾin 'tai dene yekkeɾelnihit otta beddin yaɾin'ti de kolou, oslini ille la, es'tee'louzettinen na dene na'kayenizhezhet oyin walli eyet Niho'ltisini.

nihó  
'e'li  
Tsse  
ninz  
dzed  
analz  
kkazi  
daou  
Benar  
lessar  
illehe  
yeddi  
walli  
ahodd  
K  
tthi ya  
Lakou  
shinye  
wou'ls  
na'kas  
Niho'l  
kke no  
nouda  
la eyet  
danyin  
Ey  
naouhd  
shin.  
"ao, no  
hedaon

Lakou! Niho'!tsini sanyenizhenn yin henlioun, ekwa-nihokke hodou" a, yeninzhenn ttontte itta; kou ekwantte 'e'li o'a nou'e'l" aitta addi'la, tsseshinye yawou'l'ti, nou'e'lni. Tsseshinye e'l'ansanyenoushenou, o'tiye a'lewou'lzhin, yeninzhenni 'e'li aho'lni la eyet.

Kou tthi denenna'le lamesse kolou, dzededshitssettayou, dzedeyenihozhiyou, denetchan, o'e lahoutte ttou lamesse analzhihoun. Kou eyet 'tineddihou, ttaneltte 'tindi'li kkazhe o'tiye daya'l'ti ikkela! beouni'lshenn lessan. Ba daoudi kwalantte si, tta dzededshilyeche yin kkenadde. Benan'tan, o'e ya'tiyi dahoulye si tta ekwadantte. Oslini lessan eyet. Lakou! ya'ti konen ontllazhe la dene'ahontte illehe 'e'l ahottin ille ousan eyet? Kou Lamesse o'anna-yeddihi ahounne oulle de, eyet an'la natssedde koli ya'ti walli. Lakou! orelyon nehnenkke o'a ittala, dzinkke ahoddi. Ya'ti konen oyin a'otsseddi ille la.

Kou kkambouhoun lamesse ho'leou; tthi nae"ayou tthi ya'ti ille ousan? Eyet tthi nouhdin houllé sanan. Lakou! dzinkkettla dzinkke ille ousan? Kou dzinkke tsseshinye yawou'l'ti nou'etsseddi, dzinkkettlatssekkewahou-won'lshin, nou'etsseddi aho'lni la. Lakou! Dzin da'ta, o'e na'kasodel" in 'e'l itta, tta etssouenedzhenn itta o'tiye Niho'!tsini bena'kae 'kasodel" in tcho' ille la. Eyitta dzinkke nou'a hourzhzi ille ousan Niho'!tsini? Dzinkke zan noudanyinen 'a na'kahowou'lshet, yenizhenni o'o'a nou'e'l" a la eyet. Eyitta eyet oyin okkenahidde walli ttontte, noudanyinen 'a na'kayenidzhenn ttontte itta de.

Eyittala san yin yeniwoushin sanan. Iaze san-naouhde de kolou, ya'ti yin ho"an deneltte ahowou'lshin. Ekwaouhuttin de zan, Niho'!tsini nouna'kayeniwa-"ao, noudziyenadigouzh oiaze laosan, tta dzinkke nihozhi hedaonelttou. Eyitta ekwaouhuttin oyin.

## DÉCALOGUE — IV COMMANDEMENT.

Ne'tikwiý hekkedindli, sha heϑounnai, zni la.

Kou yeniodiya ahoddi la, sha heϑounnai, zni. Tta be'tikwi hekkeddedli walessi, tta i'lasin honiounnou eϑennai hottchyazin nin edouzhi ahounneddi ille a'otsseddi la.

Kou yeniodiya yenoushenn lessan. Yeniodiya kolou, tta ahounneddi walli ttontte la. Lakou ! Deneiaze be'tikwiý hekkeddedlihou ; tta e'ltthi houn'loun, i'la koli yekkettchya yenizhenn illou. Kou tthi eddisin oiaze hoϑan be'tikwiý aye'lni de kolou, okkahwalne ille kolou, hoϑan be'tikwiý ϑan naoudlo' illou, be'tikwi hekkeddedli ttê oyon ; be'tikwiý bedziyetta ϑanyeniϑerzh'tan hotta, edla asla itta oubinniye asla walli la, yenizhenn oyon ; hel'a ille kolou, hodelyon hokkenazherou. Be'tikwiý estounettinen de, tthi es'tounê "inoun ; i'la koli hoϑan be'tikwiý 'ehoudendyan illou. Tthi Be'tikwi es'tounnettinen de kolou, be'tikwi ekwa'lni illehin, edinni kkatchyahwalni illou. Odelyon otta be'tikwi ϑanyeniϑerzh'taon, be'tikwi kkantou. Ekwan-tté deneiaze ho"ounlou bedziye e'ltthi she'an ille ousan ? Ho"ounlou hounzon e'ayeniϑin'l'ao, hounzon yintssenn ededel"a ille ousan ?

Kou sekwi iaze henlin otssin ekwahou,pezhe'l oyin si, 'e'l nerzhyan de, 'tinhwazhi la, yenoushenn ousan ? Okketlatssenn hounzon pezhe'l oyin 'a ahounneddi ttontte lao. sain. Eyittala tta be'tikwi hekkeddedli walessi, tta i'lasin eϑennai ϑounnai, zni ; ahontte walli ahounneddi ttontte la, nayenihozheri o'a koli. Kou deneiaze orelyon ekwadantte itta ekwadantte nin de ! Ekwadantte 'lan ille itta, douye horzh'an la.

Be'tikwiý hekkeddedli ousan deneiaze : tta be'tikwi ttassitssenn ye'l'a he'lihou, hedadou'in'houn, naya'tinel-

"ioun, 'ges oultteho'you ; bêtikwi ttassi ρan hounzon aye'l-  
 eddi kolou, yeya'tiye yetssenn he'lnihou ; be'tikwi ekwa'l-  
 ni ille ttou, eddini kkahoulzhi itta edinni kkattchayailni-  
 hou ?

Kou tthi be'tikwi ρanyeniρerzh'tan ousan deneiaze :  
 be'tikwiy hedel"ioun ; be'tikwiy etta'an es'tounettinen he'li  
 koli 'ehoudendyaon, tthi tssenni illou ; betthi 'odettin koli.  
 beρannayenihozher illou, beρan dlohe sezhi 'tahounloun ;  
 tthi betsseddi sounni kolou, denettehya he'tennayou ; (*ils  
 vivent trop longtemps, au gré des enfants*) otta dene'tikwi  
 denetta yenidezhet wallihi oun'kaya'ti illou ; tthi dene'ti-  
 kwi bedanyinen e'ltthi 'azhihi 'a beρadaredda illou ; tthi  
 e'l'ane ya'ti konen naul'ti illou ; etta'an dene'tikwi 'leρan-  
 zhi koli 'a ya'tiy ρatssesoudeddiyoun ; dene'tikwi 'leρazhi  
 koli ba ya'ti illou ; tthi ba i'la,ρe la messe koli ρa el"a illou ;  
 tthi dene'tikwi 'leρanzhihou, beiaze hounzon a'lni koli  
 "an'telyi'lou ; ekon eyet ekwahoulzheni hotta se'tikwi ρan-  
 yeniρi'tan nin la, honouzhin dinli ousan ?

Tta i'lasin eρennai, si tthi ρousnai, yenoushenn de.  
 ekwanouttchyanne nihodewaltthe'l sanan. Nou'e'tikwi-  
 tssenn ontllazhe 'tahozhi la eyi.

Kou tthi ya'tiy danlin dene'tikwi ladantte ttontte  
 itta, dene'tikwi hekkesodedli ille kkessin bedahodel"ioun,  
 'tahozhi ahottin eyet tthi.

Kou tthi tta dene henidenin'lttlissou, be'l hounlin  
 (*avec lui si on reste*) walessi, tthi bekkesodedli 'a oyin la.  
 Oslini ρa dene'l'a ille waléssi, bekkahontte 'a oyin, tta ho'a  
 dene henidenin'lttliss ttontte itta.

#### DEVOIRS DES PARENTS

Kou sekwi be'tikwiytssenn tta hotta e'ltthi walli  
 hokkayashi'l'ti lakou ! Kou dene'tikwi sia ? Eyion Niho'l-  
 tsini deneiaze tta awalzhin 'a edenayil"a itta, beiaze ede'l

ρουλναο, e'ltthi yenou'lehié, yeyenin'isheni aho'l'in lessain eyet.

Kou deneiaze berr heddihou, in'ltteri he'li kolou, hotssenn yenihonin"a illou, tssesouddediye he'lihi; kou eyet deneiaze ede'ltse,ρουλναο, dene'eyenin'ishenn itta sin, eyet ousan eyet? Kou tthi deneiaze tssouddediye kolou, otssenn yenihonin "a illou. Tthi ραλαρenna hehode'l-chaye (*malhabile*) kolou, 'aounel'tenn illou, Kou eyet yennazhetcho hobba deneiaze ba soρa wallihi oun'ka ede'ltse,ρelna itta nin ousan eyet?

L'AME—Kou tthi deneiaze 'ao'teyai danen otssin ya'ti 'aounel'tenn walli koli, hoρaedda illou. Ekouhou ttedda. nen otssin seiaze edla asla itta de zan, binniou bedziyechetcho hessenini'lnik (*former au bien*) walli la, hounizhenn wallihnin koli, daoudion. Deneiaze ya'ti ρatssouddediye kolou, yawoun'ti, hetsseddi illou.

Deneiaze "anρelyan ille kolou otssin dene 'e'l kkaholzherou; eddini tta addi'hodelyon hokkahozher oyon. Kou eyet ekwahottin hotta e'ltthi nechié la, hounizhenn ousan? Dene'tikwi deneiaze, yakkehottinen tta dene ekkelni la dene'eyenin'ishenn walli koli, iaze koli eyet otssoukkessin illou; dene 'e'l deneiaze kkahodilzhenn itta etssin"ano'te'l"ao; deneiaze dene nezon ille 'e'l oslini oun'kaρρa koli, beρadaredda illou. Eddini koli deneiaze na'le ededahouddedi ille 'tahounloun; e'ltthi illou nahozher koli, oρan-nayenihozher illou.

Dene iaze dene hedel'ion, tthi hodelyon hoρan etssin "an'tezhi koli, ρadaredda illou.

Etta'an be'l tssoulttcho' itta oyin outhosi beρanna-dasodittayou; ρel'te de kolou, hounizhenou, 'a'l'teho'tta bekkazilρai'lou. Kou eyet ekoukke orelyon, yakkehottinen dene ekkelni laouhte edeyenou'ishenn ousan? En, yakkeottinen ρinlé tta oslinitta delρall ttinni kkettechya anoun'lte ille ikkela eyet! Eddini oslini 'ka dene ekkelni,

kkess  
ousan  
tta 'l  
I  
K  
hekke  
nayan  
shin;  
nouho  
hodell  
o'tiye  
yeniew  
walli s  
Dy  
neye il  
tsini o  
O'tiye a  
Der  
wounzh  
Dya  
outhos  
tchosi, c  
Tth  
tcho, tt  
walli ko  
Lakou!

kkessin nouhiaze nou'lehié ttontte itta, ekwaouhtte walessi.

Kou tthi deneiaze e'lta'tezou alzheni, eyet tthi e'ltthi ousan ? Kou tthi deneiaze tssoudda koli dene'geze she'tiutta 'le $\rho$ anzhet walli koli ; eyet tthi e'ltthi ousan ?

Hodelyon ho $\rho$ an ededaodewou'lni yan.

Kou tta deneiaze houn'lin, ttaneltte otta nou'e'tikwi hekkesdouhdli wallihi kkayashi'l'ti la. Hodelyon ho'ta-nayeni'touhdayou, eyet hokkessin oyin walle, yeniwou-shin ; tta i'lasin e $\rho$ ennai  $\rho$ ousnai, yenoushenn de. Ekou nouhounni tthi tta otta nouhiaze e'ltthi nou'lehian walli hodellain lakou tthi. Hodellan kolou, houdenni si eyet, o'tiye ttattitta nouhiaze  $\rho$ anyeniouh'tan de. Eyitta hokkayeniwou'lshet Non'a yedaoriyehou nou'e'aoude $\rho$ in'lshet walli si, nou'e'l nouhiaze etssin'an'tedde de.

Dyan nehnenkke oslinoun hoderzh"ain, deneiaze o'tiye neye illehe otssin"anen ahontte sin. Ekwahontte Niho'ltsini otssenn yenihwa"a ille lessan, yenoushenn ousan ? O'tiye ahowou'lshin.

---

### Ve COMMANDEMENT.

Dene 'le $\rho$ woun'lshi sanan, dene 'le $\rho$ awasshi, yeniwonnzhin sanan, zni la.

Dyan kketsseddi hotta illehe, eddini denedyere itta ontchosi, kkaldanen otssin e'l'an ttassi henahoddi itta outchosi, dene 'le $\rho$ alzhi a'otsseddi la.

Tthi tta attin yin atsseddi ille la ; tta otssenn ye'l'ai-tcho, tthi e'louzel'kedou, tta houdel'keri naene $\rho$ in"enn walli koli, nenn la nenn, henni de, eyet o'ke teho atsseddi la. Lakou ! tta attinteho e'leounelzhenn ttontte itta.

Tthi e'ladouni yin 'lepalzhi a'otsseddi ille la ; eddini 'tai 'lepatssedelzhiyi tthi a'otsseddi la. Yeniodiya la, dyan nehnenkke hehounillaho denehe'aoude'lshiyi 'ka 'lepatssedelzhiyou, tta yennazhe yedariye slini 'koneu dene ba derzh"ain he'ayeniho'lshi 'tazan ille ! Kou dene 'lepa-woun'lshi sanan, zni ; eddini tthi dene itta, tthi ede $\rho$ an-kkasolzher illou ; Niho'ltsini yin dene $\rho$ an $\rho$ kaolzher ttontte itta ; eyitta eddini 'lepatssedelzhiyou tthi a'otsseddi la. Tsinnide ttontte itta eddini tthi ede'l 'tasolzhiyou, dene 'e'llo-ttinen tthi es'tounettinoun al"inhoun.

II—Kou tthi 'o $\rho$ eddi ille otta, a'ouenni'le dene 'lepalzhi ille kolou, a'ouenni'le 'lepa'letsselzhi lahottin la. niyeniho $\rho$ in "a 'odezhi ille itta (*vu que par défaut d'attention cela arrive*). Lakou ! ede dene $\rho$ anyeniho $\rho$ ou'tan, zni ; kou eyet ousan eyet, sou denezhiye de kolou, hounizheni kkessin, honedyet koli 'o $\rho$ eddi ille ?

III—Kou tthi dene 'lepalzhi ille kolou, oun'kai oulle koli, dene nahe ttassi hesdi ho'lihoun, dene hiltsayou, dene- 'ka $\rho$ e ho'le 'tai hounloun ; tthi denetssenn tta 'aadelhihi hounloun ; eyet tthi ede dene $\rho$ anyeniho $\rho$ erzh'tantta ahottin ousan, otiye denezhiye, hounizheni kkessin, denetssenn tta'aadelni si ?

IV—Etta'an tthi dene che'tin heddin douye koli  $\rho$ ael-tchi illou. Tthi dene eyahe 'tai hounloun ttassi hedinal'ti, na'ka ahenilni illou ; eyet ekwahottin dene'a douye ille kolou Kou eyet ede dene $\rho$ anyeniho $\rho$ erh'tan ahottin ousan ? Sou dene 'lepalzhitcho e'loultte ttoune'gan.

V—Denenna'lou tthi yedariyou denehe'aode'lshiyou. betsse $\rho$ eddi walli koli, be $\rho$ a $\rho$ eddai 'tazan illou ; kou eyi : 'lepanizhet de kolou, sedenni'le itta ? hounizhenn kkessin lakou ! Ekou eyet edlini tsinnide illehou eyet ?

VI—Tssekwi tthi sekwi betssin kolou, edcho $\rho$ elni ille hotta sekwi hel'tayou. Kou eyi 'aouenni'le dene 'lepanin-'lshet ille hetssedounni dinli ousan, beiaze 'a ede $\rho$ elni

wall  
hel'tai  
dany  
tssekv  
ttion  
ille, zo  
VI  
'kaous  
oyin la  
K  
denette  
ni'lshin  
ddi ille  
ttinni ?  
eyet a'o  
VII  
zhenn i  
'annada  
e'leonne  
Lakou !  
nehnenk  
Eyitta  
hounizh  
e'lzhiye  
IX—  
'lepa  
wou  
nen tta  
houn, ey  
koli e'l'a  
tta al"in  
Kou  
onttlazhe  
sher ille,

wallihnin koli, ede $\rho$ elni ille itta sin ? Ekou eyi tta sekwi hel'tai si, bekke'taidzel ille 'tai hounlin de, ekou eyi bedanyinen 'e'l 'tahozhi lakou ! Tsinnde sin eyet. Kou tthi tssekwi eddini attin illou, bekkessedli ille hotta ekwattion ; kou eyi tta yekkesdedli ille si, denezhiye 'kattin ille, zounni dinli ousan ?

VII—Kou tthi denezhiye 'kahozhet ille de kolou, oun-kaousshet hounizhenn de, kkaldanen Niho'itsini 'ao ho'le oyin la.

Kou tthi oun'kahoussher, hounizhenn ille de kolou, denettchyahoddi ille hotta, 'le $\rho$ anizhet de kolou, dene 'eouni'lschin de, eyet tthi 'ehol'in laattin oyin la. Eyet a'otseddi ille ousan, dene 'le $\rho$ awasshi, yeniwounzhin sanan, zni ttinni ? Deninni kkeya $\rho$ e deninniyon, dene 'le $\rho$ anizhet de, eyet a'otseddi la.

VIII—Kou tthi e'ltthi dene 'le $\rho$ anizhet nin de, hounizhenn ille de kolou, e'letsseddayou, oslini orelyon otta e'l'annadasodittayou, ehounillaho be'ahode $\rho$ inzhet nin de, e'leounelzhenou, ekwahontte 'e'li horelyon atsseddi la. Lakou ! E'lttchyahohdiyettain e'lnakoudeddayou, dyan nehnenkke houille nin de, e'leounelzhenn ttontte itta. Eyitta e'lttchyahohdiye tteddanen, e'ltthi denezhiye 'kahounizhenn ille de kolou, e'lttchyahohdiye tssin'anen e'zhiye 'kahounizhin kkessin ittala.

IX—Kou tthi dene 'le $\rho$ awoun'lschi sanan, zni ; denezi 'le $\rho$ awoun'lschi sanan, zni yin atsseddi ille la. Denedanyinen tta otta Niho'itsini 'a  $\rho$ ennai, eyi benahottli al'in-houn, eyet tthi atsseddi otch $\rho$ e la. Eyitta oslini walli koli e'l'ankkasoulzhiyon, onttlazhe oslini la eyet, Lakou ! tta al'in yedariye slini 'konen yel'ti laal'intta.

Kou tthi e'labinttahin koli oslini tssenn e'lezel'ao, onttlazhe oslini la eyet tthi. Tta ekwattin si, tta 'le $\rho$ ani'lscher ille, edeyenoulzhin sanan. Dene 'le $\rho$ a'lschi honnezhe



kwalantte. Eyitta diri ttaneltte okkayashi'l'ti hokkayeni-ou'lshedi ρade nouttehyannie e'l'tthi 'tewou'l'a.

Eρanyenihoρerzh'tain heddin walessi, oun'kai oulle, dessin ille itta ? Eyitta eyet zan o'a Niho'ltsinitssenn yadewou'l'ti. Dene horelyon ede beρanyeniρewouh'taon, noutsseρe'taρe oyiū nou'ehodou'lai. Noutssenn douyi hounlin de kolou, kkewasde, yeniwoushin sanan. Eyet hoρa edewouh'touni honna yakke nou'a hounttai ille ousan ? Tssede nou'an hounilla horzhlin walli de kolou, hotta noudziye slini dou'a sanan denetssem. Edla,ρo eyi tta nou'an hesdi ho'lihi ? Ttassi ille si eyi, sanyeninzhenn nounattliri 'ao. Dyan nehnenkke ttaneltte orelyon tta di'l'tiy, eyi dyan nou'ga nilya de kolou, eρanyenihoρerzh'tain denedziye ρan derzh'ain'ao ttassi ille si eyi Eyitta ttassi houtteho'tai (*colère, haine*) noudziye ρan doulla sanan. Niho'ltsini na'kae noudziye ρan derzhlai kkedoutlit sanan eyi.

---

#### VIe ET IXe COMMANDEMENT.

Ededewoundle sanan, edeyenidewoundle koli walle sanan. Tthi tta beρashindai yin yeniwounzhin ; esdinniriye e'l'anniwou'ke sanan, zni la.

Kou diri ttehyazin danou'enettemni, santtao nihodezhi a'otsseddi ille sin. Ttanelttenen yedariye slini 'konen yedande'li, 'ta e'letssouρerzhdeli na naze'lyai (*les deux tiers*) aneltté diri bahon'l'tte itta yedariye slini 'konen yedaddi'l. dazni la, tta dene dyere danlin eyet hedadin'l'ttlissi.

Lakou ! otssenn nandaheddi'lou, ottehyazin ontlazhe ahonnizhenou naetssediltchi itta nin de zan, eyi bettehya honatsede dene 'eρizhi ahoulzhenn itta, eyet honatsede

hoda, ρeadouttiyou, shoun hottchya etssedouwa'tounn ille-wallihnin kolou, dene 'lain hottchiazin dayeninttlezh illou, ttadshe so'terzhya danen otssin 'tannizintssenn ederidle ρanyenihoρillayou. Kou eyenen hottchya daedouwa'tounn sounni ousan ? 'E'l tthi tta eyet okkiddi'li, etssinnazhe heddin tthi (*la chair*) zou"ai lahottin illou ; nanen ya'l'tiy daouzhe'tthhan tssin ρantselou eyet hoye 'andi'l kolou, tta 'lain kkenazhe douyou he'lda'l oyintta, tta dene 'lain yedariye slini 'konen walli ttontte.

E'labintcho yedariye ttontte itta dyan. Lakou ! ederidle yin ya'ti tsettin ttontte ille nin ousan ? Eyet otta sin dyan nihokke oslini derzh"an oyin.

Lakou ! e'louze'tthain ρade e'linni hodlihi 'e'l, noρin tthi ededaoudelni ille ikkela ! noρin tthi ekwantte ikkela ! Si hoza'n edlaρe 'ka ededaourousnou ? e'leounelzhenou, etssinnazhe e'le 'atssouddayou (*on a les mêmes pensées*). Eyet otta sin yedariye slini tchilekwiye e'letsseρain. Kou eyet i'la etssin naya'ti koli, otta e'linni slini hodlin wallihnin de, ttanelttenen benna'le ahoddi, eyenen binni slini beyelzhi itta, ekwaneltte oslini tta addi betssenn 'oρe'li oyin, i'la etssin naya'ti koli hotta. Kou ollane etssin nayazhe'ti de, 'e'l'tcho' slini "antssin'gin laosan. Ekwantté ρannayenioushet nin ousan ?

Yeniodya yenoushenn ille ousan : nahekke, i'laρin 'tain hedahodou'lchai illou, ouu'kai houille bouni'lhenn koli, edehodidle hoρan edahodin'lchaon, betssenn dadza'tsse'tthenn slini hettin ttiini ? Kou eyi edlaρetta bedshou edahod'in'lchan lessan, yenoushenn ? I'laρin (*le diable*) ti'inni yedshou kkedazheddai addi ttontte si eyi. Ekwantte houdenewouh'tthenn sanan. Douye si, oslini otchya denedziye hodadenlnik ille walessi ; eyet ederidle danlin okkeyedantlit oyin si.

Eyitta eyi tta ekwa bezha 'ou, ρoρoz walessi, bettchya-wou'ide'l de zan walli.

Kou tthi denezape yin ille. Denemape tthi dzedel-daihi douye ille ousan ? Eyi ederidlé hodshinda nezhe oulye la eyi. Eyi dshe bahoun'tte hollaon, tthi beddin etssin "ano'tezhi hekke hounlin ille itta. Eyitta nouhna-  
 petta etta'an edeoridlehoun dene a'eyenou'lsheuu wallili de, honedyedou 'aodezhi 'a la. Eyet tteddanen bettchya 'gestssoulde nin walle. Lakou ! 'e'l e'lin'kahounedzhenn ttontte de, etssinnazhe oslini niodeltthi ttontte itta. Lakou!  
 oslini 'kaounizhenn walessi, beddin walle dinli ousan ? Eyitta tta be'tikwi hou'lin, nouhiazé o'tiye beowou'lni. Kkahaldeou 'tezhe 'e'li esdinniye bedzedehou'ldai sanan. Tthi tta 'e'l ttehyaenni baou'li walessi, (*si vous vous en défiez*)  
 be'l nouhiazé ttehyahwanni sanan. Nouhiazé 'ao yakkeottinen déne ekkelni lanou'eniyaouni'l'ti intoho Niho'ltzini ; 'e'l kolou, nou 'e'l nouhiazé etssin'an'toudde sanan. Beya'tiye 'e'li badahowou'lni ; nouhna'le zan ederidle  
 bezha 'a'tou'ltthi sanan. Nouhouuni tthi nouttehyannie slinoun, nou'eya'tiye slini pa binni doul'tthi ahowou'le sanan tthi. Nouhiazé ba edekkesdewounhdliou, tsseshinye pouhnaï.

Yedaoriye sin edeoridle ! Naoshi'lshe ille la ; sinni yin la, yeniwoushin sanan. Deninni ekkehonni illou, yedariye kwalantte sin. Lakou ! nahinnihou, ollan pözhe'l itta. Kou dzedezhi ekke etta'an ederidle pan nin'inzhedou, ottchya nahoul'tcho illehou, edinni kkayenihohdzhet de, oslini antteri deneyeltthi oyin. Lakou ! Niho'ltzini hounzon be'ayeniho'lshe danen, hounzon deneyettli la. Eyitta ederidle tthi ttattitta he'ayeniho'lsheiyou, tthi antteri deneyettli oyin ttontte. Ekou hokkettla yenthozhét ille ttou, deninni nailtcho de zan, antteri zan deneyewal'tthi ille kolou lessan. Kou eyitta oslini he'ayeniho'lshe danen deninni nailtchi de, oslini ye 'aulzhi ttontte itta, so<sub>2</sub>ao dene 'anodedzhi oyin ttontte lessan eyet.

Kou deninni nailtchi illou, edinni kkayenihoudzhi oyin de, yedaoriye sin eyet. Lakou ! deninni ollan anne

itta, s  
 itta, o  
 la hou  
 sinni  
 chope  
 ridleh  
 kou e  
 'kone  
 ttinni  
 he'aye  
 zheni  
 la. Ey  
 yazhe'

K  
 de, ekv  
 tthi 'ta  
 ekwase  
 shani o  
 itta.

Ho  
 lin ? K  
 'e'l ille  
 ederidle

De  
 kkehon  
 laosain.  
 ille 'azh  
 tchi bor  
 dade'lye

Eyi  
 'ka yeti  
 o'tiye d  
 ededaou  
 niye dze

itta, sha ille kolou, ttasson ani'lsha nayenihozhi ttontte itta, oslini ho'le'l inttou, nenmez hettin intcho, sinni yin la hounizhenou, ededaoudeddi ille koli. Kou dyan otssin sinni yin la, yeniwoushin sanan; deninnitta 'tahodde otchoze ttontte intcho, bekkehonni illou. Lakou! i'la edehoridlehcou etssinnayenihozhet slini 'tai noutssin 'chorzhliou; kou eyi kkou'lin ille ttou 'e'l 'lepanoushet de, yedariye slini 'koneu nou'a horzh'an oyin la. Kou sinni yin, hounizheun ttinni, douye kolou ahounizheun lakou! Kou edeoridlehe he'ayeniho'lshi yin ille la. Tthi ekwaastya nin de, hounizheni tthi hollan la. Eyit tthi shani kkettehyahe oslini la. Eyitta 'ansolini de, tta ahouninzhin'ita walessi, hokkayazhe'ti walli ttontte la, e'l'tthi 'anhousni hounizheun de.

Kou tthi ho'lei tthi la Eyitta eyi tthi horzhlin ttontte de, ekwa'ayeniou,ozizhet, zounni oyin ille ttontte la. Kou tthi 'ta dene 'e'l'lottinen houn'lin oslinou naouzeddi de, ekwase'llottinen houn'lin ekwasla, zni tthi la; eyi tthi shani oslini ittala; eddini dene delle 'e'l 'tahozhi ttontte itta.

Hodelyon hokkayawa'ti dinli ousan tta oslini hounlin? Kou tthi tta 'e'l'akei koli hounzon he'ayeniou,oin'l'ai 'e'l ille otta oslini hodedlé ollan intcho. Yedaoriye sin ederidle, hottchya edekkehoddi ille walessi!

Denenna,petcho, denedza,petcho yenhounttlezhou bekkehonni de zan, kkazhe deninni ho'oun 'tezhi ahoudya laosain. Kou tthi nahekke eddini shani deninni ttatssenn ille 'azhi walli sounni kolou, yenhounttlezh de, nahoul'tchi boudenni si, eyi 'ta,oe ederidle odshindae o'tiye bedadade'lya de

Eyi denezha oslini ho'l'ossou, dza'tsse'l'tthenou, oslini 'ka yettioun, denenna,oe houdendyan illou; eyi 'ta hotta o'tiye dyan nehnenkke oslini derzh'an itta sin. Eyitta ededaoudou'lnou, eyi he'owou'lni. Nou'inni tthi esdiniye dzedewa'gis sanan; eyitta sin etta'an oslini pan nin-

zhiyi. Niho'lsini yenoeshenou : benna'le intcho ; eku  
etta'an de, ttattitta benna'le 'a la ! eyedou o'tiye hounzon  
seniyaou'l'ti 'talla, douyou pesnai, yenoushenou, ttattitta  
yenoushenn oyin de, ederidle tchya yenouhna 'tako'  
kwalantte laosan.

'E'l tthi ya'ti tthiou, tthi Niho'lsini nadiddé tthi la. Eyi  
panyenouhlttezhou, o'tiye aouhte de, Niho'lsini bena'kao,  
hounzon houatsedetebo nou'eneltte outchosi laosan. Ekwa-  
ouhte de, tthi edlini edaoridle otssenn nou'edou'lshi nin  
dinliou ? Eyitta nou'edanyinen es'tounouh"inen de, o'tiye  
ya'titcho Niho'lsini nadiddécho ttaodewou'l"ae. Lakou !  
tta ahoddi hodelyon i'la,pe koli hedel" in illou, hoiazhe hou-  
lin 'e'li ba iaze henlin illou, hodelyon bekkettla hozhi'tsin  
nin deyeninzhenm walessi yin, ba houndenni walli ttontte la.  
Eyitta hodelyon ho panyeniwouhlttezhou, tsseshinye pouh-  
nai. Kou tthi tta bepashindai yin yeniwounzhin, esdiiniye  
e'l'anniwou'ke sanan, zni ; tta anou'etsseddi walli ttontte  
la, 'tinttchyanaddé kkesin pouna, nou'eoumi'lshenn ille  
walessi.

---

## VIIe et Xe COMMANDE

*VIIe Ttassi newoun" in sanan, nin" in walessi, ekkewounlni sanan.  
Xe Denetssin danoushinlniou, dene hoyawo n'l'te'l sanan; zni la.*

Onttlazhin ho pan nauou'enetienm kwalantte si  
Lakou ! dene edaoneltton edeita da poud dai dene 'ehorz  
ille itta ; e'lttazin epeddai yin horzh"an itta. Kou e  
Niho'lsini a'ouenni'le aho'l" in lessain ; es'te'louzewatti-

noun  
Eddin  
elkke  
nou'e  
de, ed  
'aedet  
oyin '  
K  
dli, no  
soltsih  
Tthi y  
dene  
tthi t  
e'l'anz  
kolittal  
Ko  
behoun  
ho'liyo  
eyet ze'  
shenn  
kolou.  
'enett  
Ko  
orelyon  
ttontte  
penaou  
ho'lin tt  
nizhenm  
nawalne  
nin koli,  
dene dou  
kolou, ey  
bedaone  
I—K  
ille ttou,

noun, e'lttasodoul'ai, yenizhenn itta. Kou Niho'ltisini Eddini sèè henlioun, dene'è sehou'ai yenizhennitta; eyitta elkkesdouhdlhou, e'le pou'lnao, e'lan enewouhttin sanan, nou'e'lni ttontte la. Lakou! Eze'in yintta horzh'an nin de, edlini dene'è seenihouzhi nin dinlihou? Dyan 'lin el'an 'aedetta 'ka e'lkil'aiss ttinni, kkessin dene 'ehorzh'an oyin 'a nin la.

Kou tthi ze'in yin atsseddi ille la. E'lkkesodou-dli, nou'eyenin'ishenn itta Niho'ltisini, ttassi e'lan hesdi soltsihi t'hi bazin addi'la, ttassi newoun'in sanan, nou'elni. Tthi you yin atsseddi illehin tthi la. Tta otta soupenai dene pan pel'te itta, dene hiltsayou, nadidde slini 'taitta tthi ttassi a'letssel'inhoun, eyet tthi tta otta soupenai e'lanzettin ille ousan? Eyi you'anzia abehouni'ishenn kolittala. Eyi tthi ze'in oulye la eyi.

Kou tthi no'pwe' tta betta 'ana'pirl'ai (*heureux, estimé*) behouni'isheni, osliou atssedenni sin hotta eyi bepau ho'liyou, bettehyahohdiye wallihi ou'kaonpeddihou; kou eyet ze'in nezhe ille ousan eyet? You'anzin abehouni'ishenn oteho'e la eyi tthi, ho'pan e'ldakkesdouhdi ille kolou. Eyitta eyi ekwan'tte horelyon ttehyazin de'ou- 'enettenn lessain.

Kou eyet ttaneltte hotta e'letssel'isa walessi, eyi orellyon an'laonnahouslehou (*répère*); tthi tta zemh'in ttontte koli, an'laon 'antssounepe'lni tte koli, de'la'la- ponaounousni'l, hounizhenn illou. Tthi l'aldone besdi ho'lin ttlan'pe nin de kolou, benna ttassi hounouse'el, ho- nuzhenn illou. Dene'pan ttassi hesdi ho'paim, tthi an'laon nawalne, hounizhenn illou; tthi dene pel'kaia (*esiropiér*) nin koli, honna na'kaouhwasnik, ho'anzhe'ni illou; tthi dene douye atssede'pinni hotta denettehyahouddi'e nin de kolou, eyet tthi hesseniyawas'i, hounizhenn illou; eyi bedaonelttou ekwahol'in ille sin, oslini yin sin.

1—Kou eyitta denena'rtan'pe ttassi hilichi, padaredda ille ttoou, bekkeholzhi 'tahounloun, ze'in zni la eyi.

II—Ttassi houniddihi tthi, tta betssin hekkodedyan kolou, be $\rho$ anyouneddi illou, eyi tthi ze" in la.

III—Ttassi e'l'annatssounneddihi, i $\rho$ an e'l'ttla $\rho$ e natssounneddi illou, nahekke besdi ho'li 'tahounloun : eyi tthi e'l'thi la, yenoushenn ousan ?

IV—Deneditlisse sha $\rho$  'auze'lyao ; nahekke nanelye ille kolou, be'l hoddi ille alzilzhenon. Kou eyi dene e'l'tthi 'ayeni $\rho$ in"ai adatin ousan eyi ?

V—Tsazhezh tthi nidada $\rho$ eddihou ; eyi tthi ze" in kkettchya tcho' ille la.

VI—Ttassi denetssin hel'tayou ; o $\rho$ a $\rho$ el"ai hounlintta outehosi ; eyi tta o $\rho$ a $\rho$ iu"ai si tcho b $\rho$ nelttou tsinnidou nattehyaheherzhni oyiu la.

VII—Ttassi na e $\rho$ ala $\rho$ eddao, okkeda"on e $\rho$ ala $\rho$ idda-you ; nahekke tthi e'l'tthi e $\rho$ ala $\rho$ iddai illou ; eyi orelyon, ze" in yin si.

VIII—Tthi ttassin e'l'aunatssounneddiyou, okkeda"ounhin deninttla $\rho$ e hounneddihou, e'l'tthi ousan eyet tthi ?

IX—Nahekke tthi e'l'adoumi konen natssezhet he'liou. ye hodyere ahol"inhoun. Ttassi betta e $\rho$ ennai 'e'li dene $\rho$ an naounneddih', eyi tthi  $\rho$ an ededahoueddi ille. nezou ille al"inhoun. E'l'kkesseddi ahottin ousan eyet ? Denedziye houille lahottin. Es'tesounettinen na dene oslinou naou $\rho$ ewasnik, hounizhenn kkessin ahottin la eyet.

X—Kou tthi tta dene 'e'l nadadd $\acute{e}$  denetssin dane"ioun ; tthi denetssin hel'tai koli, nanettenn illou. Outthi, ttassi ne" in ekkorelyan kolou, be'l bettaoderzh"ao. Kou eyet edlini ze" in heddin hounlioun ?

XI—Kou tthi dene hiltsayou, dene'ka $\rho$ e ho'le tahounloun.

XII—Kou tthi deneya'tiyetta e'le'l na'anso $\rho$ elzhiyou. Ekoukke horelyon kkaui hou'l'ta $\rho$ e, ze" in yin ille ousan ?

Kou eyet ekwahottin ttlan $\rho$ e, an'laon nahousle hounizhenn ille walessi, kkenazh $\grave{e}$  oslini ho'le'l ille ousan ?

Eyitta o'tiye ekwantte *ɔ*an ededaoudou'hou, e'kkes-dewouhdlion, tsseshinye e'lttae, *ɔ*ouhda oyin walle; e'lan tsinnide 'owouh'ttin sanan; e'lan 'tahowou'de nin walle sanan.

Kolou o'tiye nettin yin atsseddi ille la. Tthi nous-'inhoun, denehoyawas'te'l, yeniwoushin sanan, nou'etseddi ille nin ousan? Lakou : denimitta koli oslini ho'le, zni illa ninita?

I—Kou eyitta ttassi nihounnihou, ni'in nin de, hounizhin tteddanen, tta bedanihouuni nin houille inttou, ze'in yin deneyeltthi la.

II—Seditlisse ttehya yinda nin de hounizhinhoun, tthi sin'l'ta hotta de'anze setssenn na, *ɔ*erzhnik nin de, hounizhin hedaonelttou, tthi ze'in deneyeltthi oyin.

III—Tszazhezh walli ille koli de'tahouniminni nin de, hounizhin tteddanen, tthi sin'l'tahozhiyi kkesin nideltthi oyin.

IV—Yannisin ttanelte tsazhezh danlioun, editlis danlinteho *ɔ*an sin'l'ta nahozinzheth nin sin, denimiyon *ɔ*annanayenihodzherou, h*ɔ* *ɔ*u nanatssedlo', tthi an'laon nahol'in kkesin nideltthiyon, ze'in deneyeltthi oyin.

V—Eddini ottaodonzhi ille koli, eddini dene dyere otta, tta bin'katssoundyan 'tai, ttassi be, *ɔ*an *ɔ*el'te nin de, hounizhenou. Tta be, *ɔ*an *ɔ*el'ti, denimiyon be, *ɔ*annanayenihozherou. Eyet hedaonelttou e'ltthi ahounizheun, zounni: dinli ousan?

Tthi hodelyon hokkayawati ille ttontte, ttanelte otta e'ltssenn eddisin 'ayenihozhi sin, dyan ahoddi *ɔ*an. Ho, *ɔ*ade hinnidouddihi ekoutta.

Dene horelyon ede be, *ɔ*any miho, *ɔ*ou'tain, zni, eyikke e'lttazin e, *ɔ*edda oyin nin de, sin'l'ta nihodoultthi ille nin la; tthi ze'in koli houwadzi ille nin la. Eddini yin ede, *ɔ*an-nayenihodzherou; e'ladouni 'a tssanhounizheun (*ou ne*



*fait aucun cas*) illou, eyet otta ahontte sin, e'lan ttassi hesdi solpounn, e'lkessodedli ille, Ekwanouttchyannie houwa'le sanan.

---

DÉCALOGUE—VIII<sup>e</sup> COMMANDEMENT.

Wountssi walle sanan ; ottaoderzh"ai illehe dene $\rho$ an he'ayawoun'l'ti sanan, zni la.

Tssoutssiy Niho'ltisini yettchyaddi ille nezhe ttontte la. Lakou ! Eddini ttattoi (*vérité*) yin henlioun, ttattoi yin ttaziu hou"a, yenizhenn ttontte itta, tssoutssiy ba yedariye ttontte la.

E'l tthi dyan nehnenkke e'lttahodewoul"ao, e'lttazin e $\rho$ ounnai, nou'eyenin'lshenou ; kou eyet sehodouttei, yenizhenn itta ; kou tssoutssi yintta horzh"an nin de, edlini hotta see wallihnin sounnou ? E'letssoudehdlanetta a'letssoulne oullou, sa'l'tahoninde oyin wallihuin la

Eyitta tta watssi oyin waléssi, Niho'ltisini tta ahounlai, dene 'ê sehou "a yenizhenou ahounla ttinni, 'e'l 'tahousshi, yenizheni kkesin addi si tta houdenedzhenou watssi sin. Eyittala Niho'ltisini ottehyaddi ille nezhé.

Yedariye slini watssi henlin, eyi la dene'eyenin'lshenn oyin la Niho'ltisini, tssoutssi de. Ekou 'ansoluion, hounedzheni hotta tssoutssion, oslini otcho $\rho$ e la.

Kou tthi etta'an dene e'lesenyatssinl'ti (*en justice*) hedyai hounlin 'tai ho $\rho$ an dene houdel'ker itta ; kou eyet tssoutssitta etsinnayashe'ti de, tthi hoslini otcho $\rho$ e la eyet.

Kou tthi etta'an ttassi  $\rho$ an teho' ille kolou, Niho'ltisini na'le adessin la, zniou, tssoutssi de, eyet tthi oslini otcho $\rho$ e la.

Tthi hotta dene'a hounelyan ille otchope wallihin 'tai dene hetssoultssi de, oslini otchope la eyet tthi. Tthi eyet oyin ille lessan, tta tssoutssiou oslini otchope ho'le si.

Kolou eyet honnassin oslini otchope ille ollan kolou lessain. Kolou oslini otchope ille koli, Niho'tsini 'a yedariye intocho tssoutssiy. Lakou! Eddini ttattoi henlin kke illehe nadahodezhet ittala.

Tthi nahekke denetssehwasni, hounizhenou, tssoutssi hottchya illin. Kou eyet denetssehwasni, yenesshenn itta, hounzon 'a adessin la, hounizhenn lessan. Hounzon 'a ille kwalantte si.

Tthi 'kon yaope adazhe"ai, tssoutssi iaze kolitta bekkettar wallihnin de koli pan dene nanezin"enn wallihnin la Niho'tsini, tta otta ontlazhe ottehyaddi illehin. Ede'a koli, tssoutssi iaze ttazin eounai;koli ttchya nanou 'ene"enn intocho Niho'tsini. Ekou es'te'lonzettinen koli pan tssoutssiou pan nanou'ene"enn sin; ekou dene es'tounettinoun alhehe'a tssoutssi; eyi pan tsseshinye nanou'ene"enn. yenoushenn ousan?

Kou santta tssoutssiy, eyi 'lan kolou; eyi koli heddin nou'esseniyaoul'ti ille si. Lakou! I'la koli nou'eya'tiye nouzha esdinniye 'a'teltthiyi heddin nou'esseniyaoul'ti ille, nou'e'lni Niho'tsini; kou santta tssoutssi bettahoderzh"a, yenoushenn ousan? E'le'l sannadarouhdeou, ekwantte zan padarouhna ille de kolou, 'ahon'ltte ille sin. Ekou nouh-iaze bepansanhounizhenn, hounizhenn itta, betssou'ltssi ya'tiye ho'le oyon; ekou eyi tssin"anen e'ltthi niwazhi, yenoushenn ousan? Ollane nouhiazee oyaou'lti de; hoyau'ltiyon, nou'imnidenni hedyade; se'tikwi watssi hehodin'lehian ikkela! sououddi ahottin, yeninzhennou, ho'pan-daniounni hedyade, watssi 'tounloue ba 'toudhshi kke'tezhi laosain. Ekou eyet ekwawouh'ttin, nou'eyenin'lhenn sounni ousan Niho'tsini? Ekou hottlan'ou, seiaze watssi, ahwasle oulle si, douhni de; ekou eyi edla,oin 'ayoune'l-

'tan ittaho? Nouhounni ba watssi shou'ltsin oyin inte ho. Yeniodiya! ekoukke denetchan,  $\rho$ e lahottion, oslini 'e'l hoddi illehou, deneiaze ekwanioulzhihi!

Tssoutssi shadewou'lya sanan; betta ekwanioudenzhi yin, tto ahoddi la. Tta watssi bedziye hi,  $\rho$ wiyon, binnitcho tta addi la, behouni'lshenn oyin la. Ttaahontte ttonitte itta. Lakou! tta e'ltthi 'ayeni,  $\rho$ in" a si, beya'tiye tthi ekwantte oyin: ttattoi yin ba natsedou, tssoutssi ttchayaddi ille inte ho.

MÉDISANCE—Kou tthi ttahonttin kolou, ottaodouzhi illehou, hotta dene'a hounelyan ille walli dene,  $\rho$ an naya'tihou; eyet tthi  $\rho$ an nanou'enettenu lessan, dyan ahoddi. Lakou! Ede dene,  $\rho$ anyenio  $\rho$ erzh'tan ahoddi ousan, ekwahoddi sin? Kou eyet nouhounni denekkesdouhdli ille he, ba douye de kolou, yenousheni; ekou nouhounni ekwanou'ilya de, nou'inniye ousan? Tsinnide oyin sin, ekwahoddi.

Kou tthi deneya'tiye yintta ahol" in ille sin dyan. Nahekke dene,  $\rho$ an hounzon ekkoredyan he'li kolou, kkenazhe bekoudewadda, hounizhenn itta, eyet a'ouenni'le hounedzhenou, eyi tthi la.

Kou tthi nahekke denena'le i'la,  $\rho$ in' hounzon atsseddi de; kou tta benna'le 'aya'l'ti ille kolou, binniye ahoddi ille de; kou tta benna'le ahoddi, tta hounzon atsseddi  $\rho$ an naya'l'ti kkessin ille ousan eyet?

Ekou tthi otta douye walli denetssin ditthinyon, deninniye ahottoun, hehonoulliou; ekou eyet 'aya'ti ille kolou, dene,  $\rho$ annaya'ti kkessin lakou! Kou eyet, ekwahol" in'tai hotta dene'a douyou 'ode,  $\rho$ in" ai hesseniyaousti hounizhenn ille de, ede dene,  $\rho$ anyenio,  $\rho$ erzh'tain ahol" in ousan eyet? Tsinnidou ae'letsse" in ollan, dyan ahoddi 'a.

CALOMNIE—Kou tthi otta denekoudewaddaho, dene'a yedaodewayele, hounizheni 'ka dene 'etssoul'tssion; kou eyet ho,  $\rho$ an tsseshinye nanou'ene" enn la Niho'ltisini, yenou-

shenn  
aou'la  
wou'  
nou'a  
douy  
shenn  
benaz  
ille t  
shenn  
K  
ouder  
sanan  
wou'la  
yeniw  
ille ou  
dzede

Tt  
nadde  
Od  
ttonnte  
dewade  
nadde  
be,  $\rho$ aho  
nen, (l'  
'ouzhe'  
Tthi a  
walessi

shenn ousan? Ekwadounhi 'tai hotta denekoudiddaho aou'lai hounlin de, wastssi adeϕinni sin, ttasson beyenewou'lshin sanan, zni ille walessi, edlini otta ekwantte nou'an"ande'toulde'lou? Tta dene ekwal"inhin nou'tta ba douye ttei 'e'l, Niho'ltsini nou'ande'tou'lde'l lessan, yenou-shenn ousan? Kou tthi eyet ekwadounhi hotta ttassi benazhettli aou'la koli honna na'kanahwasle, yenou-shenn ille tte walessi, Niho'ltsini nou'an"ande'tou'lde'l la, yenou-shenn ousan? Ekwahol"in ille sin.

Kou deneya'tiyetta douye lakou! dyan. Eyitta nada-oudenewouh'tao, esdidinniye douyi nouzha 'a'toul'thi sanan. Sanyenizhenou, ttattoi yin nouzha 'a'toul'thi ahouwou'lshin. Ottaoderzh"a illehe, dene houniltsa' nin de, yeriwoushin sanan, nou'eya'tiyetta koli. Lakou! Douye ille ousan deneya'tiye? Nadatssoudenc'ta illehou, 'konn dzedettli la dene 'ehountte oyin.

---

### COMMANDEMENTS DE L'EGLISE

Tta catholic e'leodelzhenou, tta houdene'lsheni kkenadde tta oϕa nou'el"ai nezhé, okkayawas'ti.

Odshe Niho'ltsini eyet oϕan deneϕanniya'tinin "an ttontte kolou : nanen hoϕan hinnidounni illou, oϕa tssoudewaddiye wallihintcho ttchya, tta houdenedzheni kkenadde hoϕan nou'a dayoudewa'lniye ille ttontte la. Ekwa-beϕahounttan ttonttou tthi. Lakou! Jesus tta bee'leodelzhenen, (*l'Eglise*) houdenen'lshenn danlin a'lnou : Tta nou'ouzhe'ltthan ille walessi, ya'l'ti ille behounou'lshin, henni. Tthi addi la, beya'l'tiye a'lnou ; Tta nou'ouzhe'ltthan walessi, si souzhe'ltthaon ; tthi tta nou'ouzhe'ltthan ille

wallesi, si 'ade souzhe'ltthan ille. Tta nou'edel'in wallesi, si 'ade sedel'in, hoube'lni. Kou tta nou'oul'a walli hoube, pahounttan ille ousan eyet ?

I—Kou ttadshe 'ayan'ti itta nou'el'ao, don ahoddi la : "Dzinnezhe nihodzhi hedaonelttou, de'gaye a'owou'lshin, zni la.

Kou yannisin Jesus bedshe ttou, Niho'lsini ollane yeniodiyaho dene 'a naho'lsher ille nin ousan ? 'tou yezindel ttinnitcho, chezh laye, niho'ldelou tthi edelyeli daya,oe, chezh laye otssin honerzhnain ho,pa dene'l'a ttinnitcho, tthi eyet oyin ousan ? Ekwahonttin yeniodiyaho 'adanaodedzhi dzinekke danlin, eyi dzine nihodzhi hedaonelttou de'gaye a'owou'lshin, diri nou'a nahozhi'lsheri henawou'lni, dene he'lni nin Niho'lsini, okkadahehe'l'in nin lessain Juda ottinen. Eyitta eyet ho,pa de ekwahonttin dzine nihodzhi hedaonelttou hottayeni hodou" a, yeninzhene Nih-o'lsini, hekkore dyan itta. Kou Jesus dyan nehnenkke bodouhttin otssin ho"anze yeniodiyaho beho, pin'l'aon, benna tthi yedariye nezon deneyede, pinzhet noun, eyet oyin ousan ? Ekoukke tta 'adaoudezhet nin dzine danlin ttayenidezhitta ttontte itta, eyi dzinnezhe 'owouhttin, nou'etsse ddi la. Eyitta dzinkke hokkessin da'gaye a'owou'lshin, nou'etsse ddi ttontte sin.

II—Kou dzinkketcho, dzinda'ta,oe dzinnezhe danlitcho, la messe nenna'le walle yan, zni la. Eyi hoyinin walle, znitta ille la. Eyi 'tazan beddin walle sanan, dene 'a houdenni de ; 'e'l kolou beddin de, oslini otcho,oe noutssin houllé, zni la. Kou dzin ttanttou degaye tssettinn kkaldone ekwanou 'elessin la. Kou eyi sou la messetta oyin de'gaye tssouttin, zni ille la ; okkettlatssenn dzinkkessode ddi oyin, nou'elessin intcho. Kou dyan sou, la messe heddin de, oslini otcho,oe sou wattin, zni oyin la.

Kou tta de'gaye a'owou'lshin, nou 'etsse ddi, kkaldone ekwanou 'elessin la. Niho'lsini bena'kae 'kayeniwoushin

yin'a  
epala  
la ; k  
tta ya  
tthi o  
houng  
nou'et  
II  
be'l'a  
neltto  
K  
"an ni  
be,pan  
si tthi  
dene k  
din de  
addi la  
inttou,  
'lah n  
oslini o  
otcho,oe  
la ; kou  
tte ille  
ille wa  
IV-  
ttou ho  
tthi. K  
'tinin" a  
hou, se  
houlle v  
si, eyi o  
eyet tth  
tthi, iaz  
wallesi

yin'a nou'a houhdzi intcho. Lakou ! e'lkke'tape dzinekke epala,peddao, Niho'tsini bena'kae ttehyazin ahontte ollan la ; kou tta 'tayeowerh'tan dzinekke eyi yin 'kahowou'lde, tta ya'ti nouhdin walle sanan, kkambetehe na,oin"antcho : tthi opan shani Niho'tsini bena'kae pan yenidouhdihou honnzon kkenaouhde. Eddin ! san yin yedapouh"a sanan, non'etsseddi intcho.

III.—Kou tthi ahoddi la : orelyon nenaho'ishede pan be'l 'anhowounlni ya'tiy, kkazhe, i'lah nehnen edaonelttou.

Kou kkaldone Jesus 'ansolni pan dene,panniya'tinin "an nin la Addi : Tta bepande'tou'lde'l walessi, si tthi bepan "an'tousde'lou ; tta bepan "ande'tou'lde'l ille walessi, si tthi bepan "antousde'l ille, henni ttinni. Kou i'la,oin dene koli oslini heddin houunlin ille itta, tthi 'ansolni heddin dene,pan "anhodetoulde'l ille, znitta, otssenn nou'e'l'ai addi la Jesus. Kou nanon, kkare oulle tte, hounizhenn inttou, etssinnazhe daouddi hettin ollan wallihi hottchya. i'lah nehnen edaonelttou i'la 'tain 'ansolni ille walessi, eslini otchopé hou'le, nou'etsseddi ahoddi la. Eyet oslini otchopé ho'lé pan ededaourouddiou, 'ansoulni, znitta ahoddi la ; kou ya'l'tiy shoun bin'kahozhet tta de zan, dene 'ahon'l'tte ille lessan eyet. Kou eyet ekwahoddi, e'ltthi 'ansolni ille walessi, eyet hokkahouzhi ille la.

IV.—Kou tthi napiddai dzine hekke outehosi edaonelttou hotta nezhaettan walli ou'n'kahowoun'ishet, zni la tthi. Kou eyet tthi kkaldone Jesus ho,pan dene,panniya'tinin"a nin lessan : Addi la : Tta setthi bezha houlléhou, seddelle heddan ille walessi, hotta pouunai bepan houllé walli, henni ttinni ; kou tta pouunai 'kayenizhenn si, eyi otssen'l'a ille ousan ekwaddi pade ? Kou eyitta eyet tthi, kkare oulle tte, hounouzhin dinli ousan eyet tthi, iaze yeddapé nehnenkkezin se'l walle, hounizhenn walessi ? Nanen hodou'l'ai (*temporiser* ( ttehya, ahoddi la

dyan : Na,ϕiddai dzinekke hou'tao nezhaoutta'l, zni. Ya'l-  
'tiy shoun 'kahozhet itta de zan, dene 'ahon'ltte ille lessan  
eyet tthi; kou dene 'ahon'ltte itta de, oslini otcho,ϕe souttin  
oyin la. Kou tthi oslini 'e'l denezhattai walessi, diri kka-  
hozhet itta ille sin.

v—Kou tthi 'aittazon, 'ayou, 'loukkou, sinou, ekoukke  
dazel'gan dzine nidanahodzhi hekke dadewoun'l'gan ; na-  
hekke dzinnezhe ttazin houtcho, tthi na,ϕiddai dzine tsseun  
din onerzhnan dzinekke dadewoun'l'gan, zni la. Tta yeda-  
oudelyain hel"ai lessan dyan. Kou tta dazel'gain neshé  
ϕan adawanne houille de kolou, dadoul"ai houwalle a 'ot-  
sseddi ille sin. Dazel'gain dzinekke edaonelttou zan, chet-  
sse'tioun, tassi "ouchesou'tinyou, Niho'ltcini 'inniye ah-  
wasne, si tthi sedyere na dadous"ai houwalle ille, houni-  
zhin de, e'ltthi la. Otta douye walli a'otsseddi ille la  
eyet. Denedanyinen hena'kaouni'lshe nou, denezi iaze ot-  
ssehwanni, nou'eounilshenitta, dazel'gan hoϕa nou'el" a.  
Kou tthi berr beddin dene 'a douye de, tta denezhahon-  
nihi, tssel'ttoui 'e'li, ekwantté i'la,ϕe 'taitta daoϕin" a oiaze  
aetssedilzhenn de, eyi tthi Niho'ltcini 'ao outtlazhe ille  
ousan eyet ?

Kou tthi eyi yin ille la, tssouniddahetcho, oslini hodel-  
yontcho ϕaoudda ille, yenizheni, bazin anou'e'lui la. Eyitta  
eyi tthi ou'n'kahoulzher oyin de, hounzon nou 'e'l hel'the-  
'lou, hottahodilzhi nezhé 'a ttontte lessan.

vi—Kou tthi dedchenn 'el'anttai dzine nihodzhi edao-  
nelttou, berr ϕanchewoun'ti sanan. Kou kkaldone dazoul-  
'gan zni la : Kou dyantcho an'laon hodli tte lessan. Dened-  
yere na daetssedoul" a, zni oyin la. Kou eyitta 'loue hou-  
niϕerzhnihou, sha berr sezha houille la, hounizhenn hotta,  
tthi eya ille de kolou, berr ϕanchetsse'tin de, oslini la eyet  
tthi. Kou tthi 'loue houniϕerzhnik kolou, sepanltcho la  
hounizhenn de, eyet tthi e'ltthi ille la. Nahekke tthi eya  
ille kolou, a'ouenni'le berr ϕan e'letssel" a itta beϕanchetsse-  
'tin de, kou eyet tthi e'ltthi ousan ?

houw  
la tt  
nin l  
nal'ti  
hodd  
el"ai  
F  
kkay  
ekkor

O  
ahourz  
He  
hounzo  
ille wa  
na yed  
Ko  
ho'le a  
nihou,  
you, an  
na houn  
ahottin  
denettol

VII--Kou tthi, ya'l'tiy nou'a nal'ti, betssenn nou'inni houwalle sanan, ttassi be $\rho$ aounewounni'l, netssin de, zni ja tthi. Kou kkaldone Niho'ltsini dittlisse ho $\rho$ an addi nin lessan : ya'l'tiy a'l'nou, addi la : tta dene'a ya'l'tiyon nal'ti si, dene ede'lye $\rho$ ou'l'na, henni la. Kou eyet ekwahoddi la, ekwawouhntin, nou'etsse $\rho$ di ahoddi la, tta nou-el'ai tta.

Kou eyitta dyan hodelyon douon hokke ya $\rho$ es'ti'l, hokkayeniwou'lshe'li  $\rho$ ade hokkawou'l'in ; santtai ho'a ille ekkorou'lyan la.

---

### VERTUS THÉOLOGALES

*Declina a malo et fac bonum et inhabita in saeculum  
saeculi [PS XXXVI. 27]*

Oslini ttehya 'owoun'lsion, hounzon 'ouwounttin, ahourzh'aon yedda $\rho$ e neh'ou'l'ai ne $\rho$ ahoutta'l.

Henni la Niho'ltsini dittlisse. Ekou ttattitta outtlazhe hounzon 'owouttin ho $\rho$ a nou'el'a la eyet. Lakou ! ttattitta ille walessi, ezinye oyin ahoulzhenn la ; kou ezinye oyin na yedda $\rho$ e nou $\rho$ aoutta'l, yenoushenn ousan ?

Kou ezinye oyin walli, deyahe : dyan i'lasin ttassi ho'le analzhin illehou, etssinnazhe dene'a houdoun-nihou, ho $\rho$ an yenizouddi intoho. Kou tssesou $\rho$ eddiyou, an'lkke oyin e $\rho$ ala $\rho$ edda henattihoun ; tta e $\rho$ ala $\rho$ ous-na hounnizhenn koli  $\rho$ atssesoudehdiye lahottiouun, ezinye ahottin hettin intoho. Okkessin tthi deninni zanou, tthi denettehyannie sane $\rho$ diye yin ttontte de, tta hounzon



he'adayeniho'lshet nin koli 'chodèchayou, (*sans esprit*) ho $\rho$ a tssesoudehdiyoun, hezinye yin ho'le'l hettin. Ekou atssoun'litta ontllazhe hounzon edenansodelzher hettin-houn, ho $\rho$ an tssoude'l'ti hettion, etssinnazhe dene'a houdounnihou, ho $\rho$ an yenizouddihou, hounzon otssenn dene hedin'lshi lahottin intcho.

Eyi tta hounzon otssenn dene hedin'lshiy, hounzon henatsede oulyé la. Kou eyitta ederidle ttehyai tthi honatsede hounlin la ; 'asoddihi ttehyai honatsede tthi hounlin la ; tssoultteho $\rho$ e ttehyai honatsede tthi hounlin ; kou diri hounedyain honatsede houlye la. Kou ttaneltte oslini tssin ho'terzh'ai bettehyai honatsede yin la. Tthi ho $\rho$ an shani hounzon honatsede hounlin lessan.

Lakou! tta otta Niho'ltsini denezizyetta dakkeyeni-hodou"ai, tthi honatsede hounlioun ; tta otta Niho'ltsini denezizyetta tssoudeval'in, tthi henatsede hounlioun ; tta otta Niho'ltsini denezizyetta be $\rho$ anyeniho $\rho$ ou'taon, dene hodelyon ede behonoulzhioun be $\rho$ anyeniho $\rho$ ou'tain, tthi honatsede hounlin. Tthi eyet honatsede yin ille lessan. Kou diri 'ta $\rho$ e Niho'ltsini tssenn kkedssa $\rho$ e honatsede itta. honatsede nezhe oulye la. Kou tthi eddihnin (*les autres*, nouhounni edetssenn tcho, e'ladounitssennntcho hounzon houdewouddi (*nous aurons facile*) honatsede itta. hounzon honatsede dahoulyé oyin. Kou nanen kkelntte honatsede betssin dahounlin lessan. Eyittala bettehyannie sin'l'ta houn'lshi illou, 'tounlou e'l'tthi derzh"ae bettehyannie dahoun'lin oyin. Kou eyitta eyi bekkane'ta he'liou,ba houdenni ikkela ! kou si ekwaste ille-zni hettin la. Ba houdenni de kolou, ttadshe ekwa ba houde $\rho$ inni ille la. O'tiye walle yenizhenn nin yin 'kaho'lsher itta ; eyitta etssinnazhe ba houdounnihi adante la. Nouhounni tthi, nouhounni la nouhounni. Kou diri hounzon honatsede be $\rho$ ankkasolzheri ahottin ille la. Dene Niho'ltsini behounzointssenn tssoude $\rho$ el'ti  $\rho$ ade Niho'ltsini deneye ye'lshitta ahottin la. Kou tta 'ta $\rho$ e hounzon hona-

tsede nezhe, beddin zan yedda $\rho$ e nehnenkke ninedouzhi 'a ille. Sekwi koli yeddin yedda $\rho$ e nehnenkke ninedezhi ille la. Lakou! tta bekke'taidzi'l itta yedariye nezon yeye'l-shi la, etta'an hoyayou hoba.

Kou tthi honnassin honatsede, tta bekkel'ai yedda $\rho$ e nehnenkke nou'a hounttai ttontte lessan. Lakou! hounzon kkel'a itta sin. Kou diri betta la hounzoin houdenniou hokkepatssedde.

FOI—Ekuou hounzon honatsede tta otta Niho'Itsini dakkeyenihode $\rho$ in"ai, edla $\rho$ e eyi? Niho'Itsini dene 'eye $\rho$ i'lshiy, otta Niho'Itsini ttautton ttatto a'ltsseddi yenidzhenon; tthi ttaneltte addiou, beda $\rho$ ade bee'leodelzhenen (*l'eglise*) 'anou'ouno'l'taon, noundziyetta hodakkeyenide $\rho$ itai. eyi la eyi.

Niho'Itsini nou'eye $\rho$ i'lshi ttontte. Ya'l'tiy danliouu, dene 'tikwiyon ya dene 'aoune'l'tan kolou, otta o'tiye odakkeyenihodou"ai Niho'Itsini yin nouhyeye'lshi la. Eyitta eyet ou'n'kayadewoul'ti oyin walle. Tta otta tthi Niho'Itsini yenidzheni yin 'e'l ttehyaiddi walli, ontllazhe ou'n'ka yadewoul'ti tthi. Lakou! eyet otta oyin denettehyannie esdi nidouttlit ille ttontte itta.

Kou eyi Niho'Itsini nouhyeyou'lshi lahoune $\rho$ iddi ille kolou. Lakou! oslini yin kkehoullyeche la, oslini otcho $\rho$ e ille koli; kolou, kounta la, eyi Niho'Itsini nouhyeyou'lshi hottehya. 'E'l kolou sanyeninzhenen henlin itta nouhyeye'lshi la; hotta yenidezhitta walli ttontte la. Eyitta ou'n'ka yadewoul'tiou, dene 'a tthi ekwadewouddi. Diri honatsede ontllazhe ttontte itta; beddihouu, Niho'Itsini nou'ttehyaddi illou; Niho'Itsini behounzoeu hodshinda henlin itta

FOI FERME—Kou diri betta denedziyetta hodakkeyenihode $\rho$ in"ai, zni lakou! Hodelyedou hodakkeyenihode $\rho$ in"ai atsseddi la. Lakou! Niho'Itsini tta addiou, tta ahounlai  $\rho$ an na deninni dettou, lessan hounzihen de, kkaldone eyi

honatsede heddin la. Ekkettchya hounizheni houlyé la eyi. Kou i'labanlai bekkaozheri nezhe tcho',denenna'le J.-C. Niho'lsini 'lesttezhe ρan edehodou'l'ion, hoρanyenio-diyale itta, bin'kaya,ρen'tiyou, nenn tthi dene 'e'l woun'in, 'etsseddou; tta houdehdlane walessi honewa'l'in; si ρes'in illehetcho sa e'leoulte oyin; Niho'lsini addi oyin dakkeyenide,ρi"a, henni. Ekou eyi eyet oρan na biinni dette ille lakou! Hodelyedi honnezhetta hodakkeyenide-ρin"a lakou! Hodelyon ekwawouttei 'a oyin ttontte la.

FOI ENTIÈRE — Kou tthi Niho'lsini tta addion, tta ahounlai hodelyon hodakkeyenihodou"a a'otsseddi lessain. Nahe heddin de, koutta, daoudi oyin. Lakou! Niho'lsini addi la, hounizhenou, hodakkeyenihode,ρin"ai la. Kou eyitta ttaneltte tta addi e'lehe yintta, sin'l'ta addi houille ttonttou tthi. Kou 'e'l kolou, nahe hodakkeyenihode,ρin"a ille de, eyi tta hodakkeyenihode,ρin"a koli, Niho'lsini addi la, hounizhennttahn ille; eddini shani ahounizhenn hotta hodakkeyenihode,ρin"a kessin nihodenltthi itta, kkasdi ho'le'l lahontte oyin.

FOI HUMBLE—Kou tthi tsseshinye aedehounelzheni 'e'l hodakkeyenihode,ρin"ae a'otsseddi lessan tthi. Eyitta eddini hounnideddi ille de kolou, Niho'lsini tta addiou, tta ahounlai yin odakkeyenihodou"ai a'otsseddi la. Lakou! Okkettlatssenn hinnidouddi horzh'an ille itta; 'e'l kolou ou'n'kayenioussherou, hinnidousni, kkenazhe hounizhin de, deuinni naderzh,ρezh oyin walli, henni Niho'lsini dittlisse. Lakou! hinnidouddihi ttazin hodelyedou sedakkeyenihodou"ai, henni ille ittala. Si adessin, ahonttin adessioun, hottazin hou"ai, henni ttontte itta. Eyitta Niho'lsini addi la, tthi tta 'ade bee'leodelzhenen yeda,ρade 'asoune'l'tenn la, ttatto ahoddi yenesshenn walli ttontte, sin'l'tahe hekke walli houille itta, hounizhenn walli la.

Kou Niho'lsini ttaneltte tta addiou, beda,ρade bee'leodelzhenen dene 'aounel'teni, bekkoreдын ille de kolou.

ttatto  
yon  
noud  
nehne  
yin N  
vedar  
Eiaze  
chenn  
ttlan/  
chosi,  
oun  
'a ille  
ttatto  
neyed  
itta be  
eddi v  
nadidd  
deddi  
hotta  
walli t

Ey  
Niho'lt  
'e'l ttak  
'ti. O  
honats  
yenint  
sini ye  
'ka dav  
Niho'lt  
shi laor

ttatto ahoddi hounizhenn de, koutta ousan ? Ille la. Orel-  
yon bekkorouyatta ille kolou, nahe zau ho"anze bekkode-  
nouyayi. Eyi bekkodedyan illou 'le,ρazinzhēt de, yedda,ρe  
nehnenkke dene 'eodouttin 'a ille intcho. Nedyan i'la,ρe  
yin Niho'łtsini kolou, 'taulłte, zni ttinni, E'tao, Eiazetcho,  
yedariye nezou teho, eyiou. Kou tthi Niho'łtsini tta otta  
Eiaze henlin nou'a dene adilyao, nou'a 'le,ρanizhet ded-  
chemm e'l'anttaikke, eyiou. Kou tthi yennazhe denezhiyi  
tłlan,ρe, tta honnehe, denettchyannietta dene'a so,ρa out-  
chosi, douyin outchosi ; eyet 'asodya tłlan,ρe dene nan'l'-  
oun 'o,ρin"a oyin de, yedda,ρe nehnenkke dene 'eodouttin  
'a ille. Kou tthi ya'ti tta be,ρade ekkoredya ille wallihi.  
ttatto ahoddi yenesshenn, zniou ; tthi i'la,ρe yin yedariye  
neyedariye walle, zni ttinni, eyi tthi be,ρatssesoudeddiye  
itta bekkoredyan illou ; tthi tlanette hotta kkazhe hinnid-  
eddi wallihou, hounzon ho,ρanyenihouttlezh, Niho'łtsini  
nadiddé 'e'li, eyi tthi ρatssesoudediyou, ho,ρan houmni  
deddi ille walessi, douye intcho. Lakou ! deneiaze de koli  
hotta 'aounoul'tain houllhe aetssedilzhenntta, douye  
walli ttontte.

Eyitta otta hodakkeyenidewouh"ai o'a yadewou'l'ti ;  
Niho'łtsini eyi nou'ehou'łshihi, nou'elessin ttinni. Kolou  
'e'l ttahekke otta ekkodenou'lya walli otssenn houdewou'l-  
'ti. Otssenn tta houdewou'l'ti ho,ρade Niho'łtsini eyet  
honatsede non'e,ρin'łshet walli ttontte itta. Lakou ! tta  
yeninttlezh yin ttassi ttaode'łshi ttontte. Eyitta Niho'łt-  
sini yenousheni yin 'e'l ttehyawouhnou, diri honatsede  
'ka dawouh"ao, noutssin hehen'le walli kwalantte. Otta  
Niho'łtsini tta addi otssenn noudziyou, nou'inniou 'edin'ł-  
shi laouhdya nin de !

## ESPÉRANCE.

*Qui timetis Dominum sperate in illum, et in oblectationem veniet vobis misericordia (Eccl. 2. 3.)*

Niho'itsini ρan ededahoudeddi walessi, houdewou'lin, be es'touene"inen tssin hounzon nouhye'lbini'li tta hedanou'lin walli.

Henni la Niho'itsini dittlisse. Kou tta otta Niho'itsini tssoudewal"iin honatsede oun'kahouzhedi hoρa dene'l'ai addi la. Hodakkeyenihodeρinzhet tlanρe, tta oun'kahozher walli ttontte la. Tthi hoρa nou'e'l'a ille nin de kolou, es'touneρittinoun, shani awoude oulle otta betssenn es'tounittinen ayenidzhenn wallihuin kolou; tthi setssoudewal"iin, nou'e'lni addi lakou! 'E'l tthi setssoudel"iin de, sees'touene"inen dene yehwa'lbini'li itta hedahonewallei, henni sin, es'ūnniye setssoudewal"iin, henni ille lakou! kou tthi Niho'itsini addi la, tta addi hoρankkezhe 'ouzhi illou, ahontte addi. Kou eyitta tta betssoukkezhe binni 'tezhi walessi, bees'toune"inen tssoukk.zhe yeniρin"a labehouite itta, ontflazhe oslini ho'ltsi oyin la eyi. Kou hotta tssoudel"iin honatsede edlaρe la? Eyi nouhyehoi'ai hotta, yeddaρe nehnenkke eρemai denettehyannina Niho'itsini deneρahou"a'li, hodelyedou tssoudel"ioun: tthi eyet, otta hodeze'lnan walli, ttaneltte hona'kae nouhba ye'lai tssoudel"iin a'otsseddi la. Tthi tta diri honatsede betssin walessi, ekwahoude'l"iin tssenn bedziye ρemil ttontte itta, oun'ka yadewou'ltti Lakou! diri noussin de, tssede noudziye dsho she"an lantte nin de kolou, ipan inttou dennouri hehe'li oyin, Niho'itsini bena'kae nouhye'lbini'li itta, henni la tthi Niho'itsini dittlisse. Lakou! diri

tta Niho'Itsini na'kae pankkasolzher lattintta. Fla koli tta otssin otssin Niho'Itsini houdel'in houdedyai oulle, henni la tthi Niho'Itsini dittlisse. Kou eyet hodelyedou tssoudel'in aho'lni lessain. Eyitta onn'ka yadewou'l'ti ; tta hotta hodelyedou houdewou'l'in Niho'Itsini nouhyehou-  
 "a'li ; tssede nonkkeode'tan, hounizhenn de kolou, be"oun nou'imui 'touzhi sanan : bees'toune"inen ttazin horzh'an, henni ille itta ? Kou eyitta ontlazhe noukkeode'tan 'e'l kolou, kkenazhe hodelyedou bena'kae houdou'l'in de, otta bees'toune"inen pasanondou'lni nezhe ille ousan eyi ? Kou eyitta fla koli a be"oun deninni 'touzhiyi oulle sin. Fla koli dene youdel'in houdedyai houlle, henni Niho'l-dittlisse. Tta ho"anze dene douye koli a'lni ille ousan eyet ? Kou eyitta o'tiye tssoude'ke, hounizhenn kolou, depayin'ai ille walessi, hodelyedou tssoudel'intta ille outchosi, denet-  
 tchyanne slinitta zennai outchosi, eyet hotta ahontte sin. Lakou ! dene ttehyannie slini ttehya betssoude'ke ille walessi, edlini onn'ka tthi tssoudoul'ionn ? Tta houdenezid-  
 zheni hotta ttattitta noudanyinen 'a ttassi houdel'ionn de, shoun oudewou'l'in illehin a'otsseddi sin.

Kou tthi ekkoredyain nou'danyinen 'a houdi'ke enat-  
 tin kolou, nahukke eyet illehin nou'a ho'ai la. Kou ekkore-  
 dyain houdi'ke itta, eyet houlle de, shoun houdes'ke  
 ikkela ! yeniwoushin sanan. Fla koli esdidinniye niho-  
 doul'tthi ille, nou'e'lni ille ousan Niho'Itsini ? Nounouuni  
 fla koli nadshe ekkorilyan ille itta, Eddini binnikke, tta  
 otta nou'a soza wallihi, kkanou'ou'penni ttontte la, tta  
 adiddi noukkante otta. Nounouuni tta a'iddi, tshokke  
 nou'danyinen 'a soza walli ekkorilyan ille itta. Kou tthi  
 dyan nehnenkke ezenna'l koli ho'a tssoudel'in la. Lakou !  
 betazin horzh'an ille itta ? Bezan shani : onechi' illou ;  
 bezan shani tssedyi kou illou, betazin horzh'an itta  
 betazin horzh'an lakou ! tta tssoudel'in walli nontte.

Eyitta addi la Niho'Itsini dittlisse : Niho'Itsini hou-  
 dial'ionn, hounzon 'owonn'Its, henni. Ttthi addi la Jesus,

bin'kaedsha<sub>o</sub>etcho, youtcho *pa*n ho"anze nou'inni 'lan  
 wou'ltsi sanan ; youddaho dzedehti'li nou'l'in da : ttassi  
 nindzihou, yedettaizh ille kolou, Niho'ltisini ye<sub>o</sub>ain'l'tcho la,  
 Kou nouhounni eyi be"anze hou'lin ille ousan ? Kou int-  
 sole ingayou nezon ttinni lantté, eyi you 'kao'lsher ille  
 kolou, Salomon ttinni koli yekkeda"on ahottin beyoue *o*nle  
 intocho. Eyi tlo'tssin benattin, kkani benattioun, kkambe  
 'tahounloun 'konn tssettin hettin, Niho'ltisini ekwana-  
 yourzhttlon sin ; kou nouhounni ho"anze anou'oulle ille  
 ousan, 'e'l koli *o*antselou houdou'l'in ? Niho'ltisini dshe  
 'kahowou'lshedou, benatsede nouhyewa'lbin'li ; ekou de  
 zan, eyi horelyon nou'anninintli walli kwalantte, henni  
 Jesus. Kou ontflazhin addi lakou ! Eyi horelyon dene  
 yekkaho'ldé nin de, dankke i'la koli 'le<sub>o</sub>atssouzhi ille  
 nin sin. Eyet oslini : otssin"aneu, tthi tssoude'l'in illehe  
 tssin"anentcho ahontte sin, nahekke yedaoriyou dene he'a-  
 dahode'lshedi. Hounzon yin kkenatssezherou, Niho'ltisini  
 tssoude'l'in teho yin kkenatssezher de, yannisin ttadshe  
 oslini dshe intou, Adamtcho Evtcho ttahehinttou  
 hounzon houbehou"an nin sin, ekwadene'èhourzh"an oyin  
 tte walihnin, orelyon dene e'le hounzon hokkenatssoud-  
 deou, Niho'ltisini e'le datssoude'l'in nin de. Ekwahontte ille  
 hotta ahontte sin.

Eyitta nouhounni zan dyan tta ahoddi : houdewou'l-  
 "iouu, hounzon 'kahowou'ldé, nou'etsseddi sin, ottehyaye-  
 wouhna sanan. Tssede noukkeode'tan de kolou, eyet  
 ottehya yewouhnao, Niho'ltisini bena'kae yin 'kahowou'l-  
 deou. I'la koli dene soude'l'in houdehdyai houille, nou-  
 'e'lni ille itta Niho'ltisini bedittlissekke ? Eyitta ttattitta  
 eyi houdou'l'in de, esdi nihodoulthi ille kwalantte si i'la  
 koli.

yiou  
 dou  
 kolou  
 'ta<sub>o</sub>  
 hode  
 ho<sub>o</sub>  
 derz  
 hona  
 'e'l  
 betta  
 hedd  
 tthi  
 'o'n  
 nehn  
 I  
 Otta  
 hode  
 lin la  
 dene  
 tse  
 zon  
 houn  
 ekwa  
 I  
 pade,  
 ekwa  
 Eyitt  
 'e'l tt  
 de, y

## CHARITÉ

Kou ttaneltte hounzoin honatsede bettahoderzh"ai yioun ; eyi noutssin hehe'lihi *ɔ*ade nou'a hounzon houndounni itta, bin'ka yaedewoul'ti, binkahozhet walli ttontte kolou. Lakou ! eyi bekkel'a yakke nou'a hottai si. Kolou ta*ɔ*e ho"anze bettaode"a, dessi intcho : otta edakkeyenihode*ɔ*in"ao, otta Niho'itsini tssoudel"ioun, otta epanyenihoperzh'taintcho. Kou hounzoin honatsede orelyon bettaoderzh"ai yin kolou, diri tta epanyenihoperzh'tain, zni, honatsede orelyon dshedi oulye la. Honatsede orelyon *ɔ*e'lnao ; beddin de, honatsede orelyon zhiye lantton, bettaodouzhi ille nintta. Lakou ! epanyenio*ɔ*erzh'tain heddioun, ontlazhe edezidle ottchyahozhet nin de kolou, tthi tssoundeyan nin de kolou, tthi o"iye edakkeyeniode *ɔ*in"a nin de kolou, esdi nihounzhi oyoun, benna yedda*ɔ*e nehnenkke nou'a nihou"a ille nin la.

Kou epanyenio*ɔ*erzh'tain, edla*ɔ*e la eyi honatsede ? Otta Niho'itsini denedziyetta bepanyenihou*ɔ*ou'taon ; dene hodelyon ede behounoulzhioun, bepanyenihou*ɔ*ou'tain henlin la diri honatsede. Kolou i'lattin epanyenihou*ɔ*i'tinhi, eyitta denetssin heho'li ille sin. Lakou ! ttaneltte hounzoin honatsede hedaoneltou, tta ho'a henatsede sin, kkenazhe hounzon tssenn tssoudel'ti *ɔ*ade denetssin hehe'li la, hotta hounzon otssenn natssoutsedi, dessi ille nintta ? Diri tthi ekwantte oyin la.

Kou tta honatsede orelyon hounzon otssenn tssoudel'ti *ɔ*ade, Niho'itsini deneyeho"ai, dessin intcho. Diri tthi ekwantte lessain. Dene ede attintta ekwahounne ille la. Eyitta e'lane bin'ka yadewoul'tiou, bin'kahowoul'shet ; 'el tthi oun'ka da*ɔ*ouh"ao, eyi si tthi sedziye e*ɔ*pinzhetnin de, yenoushenn de, ttaneltte otta denedziye Niho'itsini



tssem nidiuzhet walli o'tanayeni'tewouhdai. Eyet o'a Niho'tsini noudziye ni'lshi'li 'kaene'lnik walli kwalantte.

Kou edlini o'tanayeniho'tedzhi walli itta? yenoushem lessan. Kou dyan nehnenkke dene a'enettin beouni'lshe-nou, nahekke oslini 'ka koli ho"anze bepanyenio,pi'tin la. Kou eyet edla bepannayeniouwassherou hounizhem nin ousan? shoun bettehyazin aetssedelnehou, dene be'le koli hokkenazhet slini hettionn. Kou eyet a'enettin hounizhe-nou, betssenn deninni denna hettin. Kou shoun bepanna-yenihozher illou. kkenazhe otta 'tahozhi hettihou. Kou edla,pe soumou eyi Niho'tsini 'ao? Niho'tsini tta o'tiye hounzoin henliou, 'eppansin houlle heenattin henliou. betssin be"indiyentta iaze heenattin danlin la evi. Kou Eddini bepanyenio,perzh'tan illou, tta ezinye danlin yin panyenio,pi'tin lakou! Dyan nehnenkke ttaneltte 'eenattin, 'ane'lehietcho, yonddahotcho ttaneltte borettin. Eddini betsin be"indiyentta oyin kkazhe heenattin hedaodettin la; eyet okkaone'tao, setssenn denedziye da,pe nanadouwadzhi, yenizhem itta. Kou eyet Niho'tsini ekwayenizhem kolou, betssenn denedziye nahizatcho' ille lakou! Eyet pantselou Eddini bedzenen lahontte ille koli. eyet opanyenio,perh'taon, Eddini daoudi lakou!

Ekou 'eppansin oullehe heenattin henlin oyin illou: tthi 'eppansin oullehe nezoin henlin intcho. Es'toune,pi-ttinen la, eyet pantselou o'tanayeni'tiddai. Nil'in ille la, hounizhemntta ahottin ousan? Nil'in kwalantte. Dyan heenattionn; ahoudyaon horzh"ain tssin betssenn chenn denedzheni nil'in ille ousan? Eyitta Eddini 'ade ni'in ille de kolou, nil'in lautte ille ousan eyet? Kou tta dene de'gaye danlin sin, eyi daye"intta ousan? eyet hodelyon o'tanayeni-'teddayou, yetssenn oubedziye dan'l'enou, ho"anze yetssenn nanda,peddi'li 'e'l honiounni houdebziye yelbin'l ladanattin. Nouhounni noukkessin houbeho'la nin koli la. Kolou noukkessin ezinye oyin 'tanayeni'te,peddai ille ttontte la.

Dya  
otta  
ho"an  
'e'le  
nihv  
dzay  
hou  
  
eddi  
lantt  
nezoi  
yetss  
natti  
tssenn  
Eyet  
Niho'  
yeni  
oun'k  
dai.  
nidiz  
ille de  
da,pe  
ekwad  
K  
o'tsin  
da,pe  
honn  
tte de  
'anenn  
perzh'  
edered  
'e'pizh  
Niho'  
perzh'  
Kolou

Dyan nehnenkke inttin newoul'in ille ttonnte. Lakou ! otta nou'oude'ldzaihi ahoun'ishenn sin. pottin de, tta ho'anze dene dyere de koli, tteddanen bedyere "an-te'lehi'lou, yetssenn hourzhnihou, iaze yettchiazin 'aye-nihwazhi illou. Kou eyedou, edlini otta nou'oude'ldzai dzayon, nettin walessin ? Kkazhe, nou'oude'ldzai otta hounzon 'kahozhilzhet de, nil'in wali kwalantte, etta'an.

Yeniodya la ! yedda<sup>pe</sup> nennenkke yakkeottinen danlin, eddini tthi yeniodyaho beenattin kolou ; eyi ba esdinniye lanttou ; Niho'itsini tta otta 'e<sup>pe</sup>ansin on'lou beenattioun, nezoin tssemn da<sup>pe</sup>enni'l oyon, yeniodyaho hedamenlioun, yetssenn da chenn ya'l'fi oyin. Kou Eyi, Niho'itsini beenattioun, nezoin dayenizheni yin kkenadde lakou ! Eddini tssemn dayenintta illou, Niho'itsini yintssenn da<sup>pe</sup>enni'lou. Eyet o<sup>pe</sup>annayeniouhde yan. Eyi yakkeottinen ho'anze Niho'itsini panyeni<sup>pe</sup>erzhla itta, dene orelyon tthi ekwayeyeni'ishenn nin de, dayenizheni, okkenadde ille ousan, onn'ka nou'edane'lnihi ? Eyet hodelyon ho'tanayeni'touhdai. Eyet o'tanayeni'touhdai 'e'l kolou, kkasdi noudziye nidizhi tto antte de, oslini anou 'e'l'in tto antte, ttatssenn ille douhna tte sin. Eyitta oslini "an'tou'lehou'lou, noudziye da<sup>pe</sup> nadouzhi nouhoumi tthi. Shoun wali ille sounni, ekwaouhdya de.

Kou yakkeottinen eddini tssemn dayenintta illou, Niho'itsini ttanttou beenattioun, nezoin dane'l'in <sup>pe</sup>ade yetssenn da<sup>pe</sup>enni'lou, yeniodyaho ye<sup>pe</sup>anyeni<sup>pe</sup>erzhlai, okkessin nouhoumi tthi ekwa nou'e 'aoude<sup>pe</sup>imzhet nin de ! nil'in ille tte de kolou. Tssemn yenihountta illou, Niho'itsini ekke "anentta illehe (*non pour des motifs intérieurs*) be<sup>pe</sup>anyeni<sup>pe</sup>erzh'tain houlye la eyi. Niho'itsini panyeni<sup>pe</sup>erzh'tan ederedline oulyou tthi. Onttlazhe natset itta, eyi dene 'e<sup>pe</sup>izhi tteddanen, tta hoslini dene nahottli oyin la. Kou Niho'itsini noutssenn nezoin, hounizheni 'e' be<sup>pe</sup>anyeni<sup>pe</sup>erzh'taon, etssoudel'ioun e<sup>pe</sup>anyeni<sup>pe</sup>erzh'tain houlye la. Kolou diri tthi bettahoderzh'a la. ; Lakou ! noutssenn

nezoin, bettayenidezhitta walli ttonttou, ontlazhe otssemm nou'e'l" a intcho. Kou eyitta ttaneltte tta anou'in'lshehi. dzin edaonelttou bena'kae noukkouninnihi; Jesus tthi tta nou'a naedouehdihou, nou'a tta ahounlai o'tanayeni'te-wouddayou, ottayenidewouttai; tta ahittin walli ttontte la, noudziye hounlintta de. 'E'l tthi tta otta Niho'lsini ρanyenihowou'tain ederedline oun'kahowoulde oyin. Eyet o'ke an'la oyin soρa ttontte itta.

Kou tthi dene hodelyon ede beρanyeniho,ρou'tan, zui. Tta ahittin walli ttontte la; ttahontte ttontte itta. Lakou' hodelyon Niho'lsini s'kinen hidlin itta, eddini beρanyeniρezhi'tan de, bes'kinen hedewoul" in dinli ousan? 'e'l tthi Jesus beddele orelon nou'a 'a'te'lshe illou; tta 'le,ρayenin'lshe-dou, yekkena,ρinde koli, eyenen 'e'li i'laρin koli heddin illou, ya ya'l'ti inttou 'le,ρaninzhet la. Kou tta yettchya-dahiddi'le koli ρanyeniρerzh'tan nin lakou!

Kou nouhounni iaze noutssenn ttahadelni 'tahounlin 'ka denettchyawouddile 'ka ousan? tta bedyere de koli. noukkenazhet tai, eyi tthi Niho'lsini s'kinen yin la eyi.

Kou eyitta Niho'lsini beρanyeniwou'tan, yenoushenn de, tta noutssenn ttahadelni de koli, nou'e'l na'anoρe'lshe de koli, ba yawou'l'tiou, noudziyetta beρanyeniwou'tan oyin walli. Santta ho'a ille sin diri atsseddi, tssede hounzon ρesna, yenoushenn de kolou, eρanyenio,ρerzh'tain heddin de, kkasdi nihodenltthi lahontte oyin walli.

---

#### SUR LA PRIÈRE.

Niho'lsini tta otta nou'a soρa wallihin hounzon anou'ou'l" ai ba koutta illou, hotta hokkawoulnehin, tthi hodel-

lain nouhba ho'la inteho, (*tenir en réserve*) ya'titta boudi'ke de, nou'ayouniniuni wallihin.

Kou eyet edehouiltchoi 'a houndenni anou'inla ninkkela! Sou hounzoin be $\rho$ an houdi'kei yintta nou'ahounle (*nous donne*) sin. 'E'l kolou dene 'lain ya'l'tiy illou, tthi dene 'lain ya'l'ti kolou, ahonehdiyoy (*faiblement*), edlahontte ittao eyet ?

Dene 'lain ttatsse $\rho$ nn Niho'ltisini hounzon dene ba ho-lai tssenn tssedenehwa'a zni  $\rho$ a ayenihonehdiyoy, (*lâches*) tthi dene 'lain tta yaou'tiyoy hottaodezhihin ekkoredyan illou; eyet otta inteho dene 'lain ya'tittaode'l'a illehe. Eyitta douhon ttahone $\rho$ ltte otta ya'ti $\rho$ ayenihounttlezh wallihi okkayawas'ti.

Ya'ti edla $\rho$ ou? Niho'ltisini  $\rho$ asànoudousni, hounizhenou, betssenn deninniou, denedziyoy nihodilyihoy (*dévant*) ttahone $\rho$ ltte hedinahol'te tssoude'keou, eyi la ya'ti zni. Yawas'ti hounizhinhou, denedanyinen Niho'ltisini tssenn nidilzhiyoy (*s'élevant*); Niho'ltisini orelyon beho'l'antta, yedda $\rho$ e nehentssenou, dyan nehennkke tassi tssenn outchosi, eddini ededziye ya $\rho$ e 'tain, Niho'ltisini yintssenn hode-nondzhin aetssedel'ion, eyedou, be $\rho$ asànouzoulniou, tssoude'kainoun, eyi la ya' i zni.

Kou denezha yintta ya'ti, zni ille la. Deninnitta o $\rho$ asànouzelnou, denedziye tthi deninni kkal'ion, denezha naho $\rho$ iddai illehou, Niho'ltisini hode'kainhi, eyi deninni ya'tiye zni la. Kou eyi tta dene ontlazhe e $\rho$ asànoudelni danlin, yettaode'l'ai nezhe danlin la. Kolou eyi tthi ekoutta ille la. Lakou! tta otta e'labin dene hidlin, e'labin nouzha otta yail'ti ttontte la.

Kou tthi dyan tta yaou $\rho$ e'ti'li, (*la prière ordinaire*) ekwa-yaou'tiyoy, 'e'l etta'an Niho'ltisini tssenn denedziye 'adyihoy (*soupirant*) ya'ti ettadehni illehe tta (*prière vive*) Niho'ltisini tssenn etssinnaya'tiyoy; diri tthi natsedou, yetta Niho'ltisini denekkettchya hwalle oullehou antte oyin:

Seyedariyehé, es'tesounen"inen yan. Seyedariye, ne $\rho$ anyenious 'tain  $\rho$ an shani hwasle sanan. Seyedariye, hodel yon otssin netssenn hounzon 'odenehwa"ai. Seyedariye, diri okkenassheri netssenn denehwa"ai. Seyedariye, sedziye nade'tewoun'lgonzh ( *renouveler* ). Sesesusse, neddelle setssenn nihinnel si, 'e'l nahousshi sanan, sedziye kkenanelde. Ennen Mari, es'tesounen"inen yan. Tthi eyi yin ille la. Kou ekwantte ya'tiye ontflazhe dene 'lain yetta kkenazhe da $\rho$ ezoun'li 'lan la, tta hounzoin  $\rho$ an edanioului 'e'l enadarette ille danlin. Kou nouhoumni tthi o $\rho$ adanou'l-nou, ottahode $\rho$ ou'lshet walli koli, houdenni koli  $\rho$ a $\rho$ ouhna ille ikkela ! Houdenni lakou ! youhou dzeredezhi hekke koli etta'an Niho'itsini tssenn denedziye 'adyihou : este-sounen"inen yan; ne $\rho$ anyenious'tain; sedziye  $\rho$ ankkahounl-zherou, nezon anelle, donhni oyin la ; edlini nou'a yedariye ittaho, o $\rho$ a $\rho$ ouhna ille sin ?

Kou o $\rho$ anou 'e'l'a ille de koli, hounzon  $\rho$ andanou'lni tta de, tta yaou'l'ti walli ttontte la. Lakou ! nouhoumni aedewoulhe houllhou, ya'ti  $\rho$ an shani Niho'itsini bena'kae aneltte noutssin hewa'lei houll itta, tta betta awouddi hon-di'ke walli ttontte la, ho $\rho$ a houndyan tta n. n de. 'E'l tthi ontflâzhe Niho'itsini o $\rho$ an nou'e'l"la. Jesus addou:edekkwou-luihou, yawou'l'ti ; i'fasi yawou'l'ti ; 'tezhetcho dzinzhetcho nou'è ya'ti da'ta $\rho$ e hou"la sanan, henni Jesus. Lakou ! Dene be'le ya $\rho$ e koli, kkaledanen sedziyetcho, ttanelte 'ayenes-shi tcho netssenn 'ewalle, 'etsseddi tfla $\rho$ e, tta ya $\rho$ e'ti'likke ahottin oyin la dene be'le ya $\rho$ e koli. Ekou ekwawouhntin. nou'e'lni lakou ! yenediya la ! nou'ttaode'l"la illou, nouzha tthi ba ttassi ille koli, sou besanyeninzhene yintta yowdel"nin 'e'l, tthi nayenihozheri 'ao tta anou'e'lni ttonttounouttaode'l"la ille kolou, binla $\rho$ e hidlin ttontte itta. Ho $\rho$ a binni oulle de, nou'eyenou'lshin ille itta. Eyitta setssenn denedziye nidoulzhiyou, denedziye tssin setssenn chenn denehwa"ao, yenizhenn itta, yawou'l'ti, nou'e'lni. Otiye ya'tiyou, denedziyetssin chenn 'adettli lantte ttontte itta.

Kou eyet besanyeninzheneen yintta addiou, 'e'l tthi betta horzh"oon, bepan shani nahopeddai honllou, beddin tthi aetssedoulne oullehou ; eyitta setssenn denedziye nidoulzhiyou, tta hedinahol'ti setssoudou'ke, nou'e'lni sin, edla bedahodou"oun ? ( *dédaigner ses ordres* ) Nou'a yedaoriye 'a sin, bedahode"iin de.

Kou eyet Jesus ya'ti pa nou'e'l'ai yin illou. Eddini tthi tta otta dene henlin nou'abin ontllazhe yaopen'ti. Eddini yin nin de, beya'tiye kkedewazha ille nin kolou. Lakou ! dene henlioun, tthi Niho'itsini henlintta, tta 'aya'l'tihou nihodenltthi oyon, otta beya'tiye kkedouzha ille ttontte eyet. Kolou nou'abintcho hotta 'tezh dinnezhou be'l yenni illou, ya'l'ti oyin pinle la. Kou eyet nou'abin asd' houn'lin walle 'ka ousan, ekwaadya sin ? Nouhouuni zan ttassi heddin aede voulne houllehou, tta otta 'otiye ondewon'ke yin kkenahidde walli koli ; kou nouhouuni ottaodilzhi yin 'ka okkenahidde walli kolou, kkazhe Eddini tthi 'anou'ondelyaon ( *nous désirons* ) nouzha houdel"iin ikkela ! nouottaodou'lshi ille koli. Kou dyan nehnenkke koli e'lttayenihodettao, e'le'l ya'tiyou deninniye intcho Kou Niho'itsini 'è edlapin bettayenioderzh'ai hounloun ? Nou' e'ltsioun, Nou'ta henlioun, tthisin nou'e'pel"ionn, tta bettehyazin nihozhiyou, 'aou dedlayou ( *chercher à nous ramener* ) dene pan"anode'te'l'di'lou, nezon itta bena'kae nouhye'lbin'lou ; kou edlini, tta otta bettayeniho. dou'ai, ho"anze ahoullehou ? 'e'l edla bettehya ho'toulliou. yawou'l'ti, nou'e'lni si ? Ho"anze denedziye betssenn hourzni walli koli, bettehya daonziddahe, ( *se retirer de lui* ) yeniodiya ikkela ! Tta dene bedziye dade'gai, tta ontllazhe si, yetssenn dapenni'l oyin la, yetta dayeniderzh'ai otta.

Nouhouuni tthi ekwahidya walli koli, ya'ti patssesou-deddiye itta, o'tiye ya'ti ille otta, denedziye an'laon'lte oyin ttontte lakou ! Ekwayaon'tiyi yintta noudziye seninittli walli koli, ho"oun denedziye daon'tounn itta o'paedda ille ikkela ! Kou dyan nehnenkke ttahoneltte 'odettin

otssin Betssenn chenn denen"ai koli, nouhounni yin nouh-  
din lakou ! Kou 'ae"ai otssenn ttou nouhyiye kkaldone  
betssenn 'azhi walli koli, tthi daoudiou ; tthi dziinn dinne-  
zhou, an'lkke zan betssenn 'aidyi walli koli, tthi daoudiou ;  
kou edlini otta noudziye senihwazhiou ? Otta senitsse-  
doulzhi oulle. Kke"anen ya,øe'ti'l ille walessi, kkeda"oun-  
zin natssedzhe'l oyin la.

Lakou ! hodellain otta nou'a donye ille itta ? Ttadshe  
Adam naho'lsheou, osliui nouh"oun nihoninttli ille ttinni  
ttssin"anen deninni na'ti'l oudene,øin" a lahondyao, tta osli-  
nou houn'lin koli ekkoredyan illehe ollaou ; tta hounzon  
houn'lin tthi ekkoredyan illehe ollaou ; 'e'l tthi tta otssin  
oslini ho'tezhiyi nouhyedelthet nintta, ounzoin tssoun-  
kkezhe denedshi nadeltezhizh lanahottoun. Kou eyet  
Niho'lsini bena'kae øan shani edla sehoulne nin sounnou ?  
Dyan etta'an deninni 'ê hodelkkall lahottihoun, ttassi  
orelyon tssenn da,øe nayenihodizhiyou, ttassi orelyon  
houzon"oun niyenihozhi illou, dene he'anodelzhi e'li  
ttinni ; kou eyet edla,øin attinttaho ? Niho'lsini bena'kae  
noutssenn attihin antte la eyet. I'lasin øannayenihozher  
ille kolou, etta'an es'tenanou 'ounehhtinye itta, noutssenn  
a'l'inhin antte la. 'E'l edekkessodedlihou tssoude'ke de.  
abourzh"oon dene ekwan'lshehi 'a la. Lakou ! Jesus addou:  
houdouh'ke de, nou'ahounttan walli ; houn 'kanouh'ta de.  
'ouh"ai walli ; dshinda hou'ltouss de, nou'a yeoda 'ade'tan  
walli, henni ; ya'titta bena'kae tssoude'ke aho'lni la eyet.  
ekwaddi.

Kou eyitta ya'ti kkenatssedde tcho' illou, edekkeso-  
dedli tcho' ille de, otta bena'kae noutssenn ahwallehe houlle  
ille si ; an'lkke, etta'an deninni ya,øe hodelkkall anaho'l'in  
de kolou, hotta yakke nidouzhi ahouneddi ille si.

Kou tthi nou'inni yin ille sin. Ttadshe tta otssin  
oslini 'o'tezhedi tssin"anen oslini kkezin nou'edin'lsihiyou  
(*penchants au mal*) ; oslini da'kae hidlioun, hounzon ttehya-

zin  
edla  
hou  
dou  
o'tiy  
lako  
hou  
diou  
betta  
ttou

zilin  
tsset  
hodd  
natse  
'kae z  
de, b  
Kou  
tssin  
in'tel  
yin d  
dezin  
ttassi  
natss  
ouddi  
hodd  
Niho'

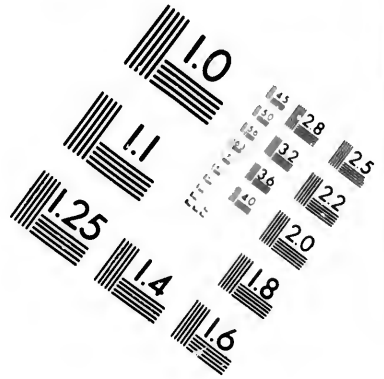
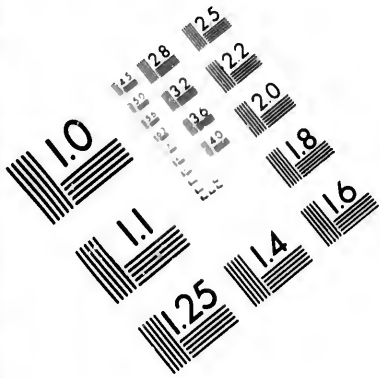
D  
yintta  
tsamb  
nouh'  
'tiou.  
hou'a  
øade

zin zenna oyon. Kou eyet Niho'lsini bena'kae ρan shani edla atssedoulnehou? Kou eyet o'tiye yail'ti illou, tthi houdi'ke illou walessi, edlini otssin nou'e so,ρao niho-doul'tthi sounnou? Kou dyan okkeya,ρe'ti'li o,ρade tta o'tiye ya'tiyi heddin aetssedoulne houllihin ekkorou'lyan lakou! Lakou! Ttah yin betta hounzon ρan nou'enatsede hounlioun; ttah yin betta yedariye slini ρan kketssoudiou; ttah yin betta dene'dziyeye henenlioun; ttah yin betta sounyan hehen'leou; tta be,ρa tssesoudouddiye ille ttontte la, iaze ho,ρa sounyan nin de.

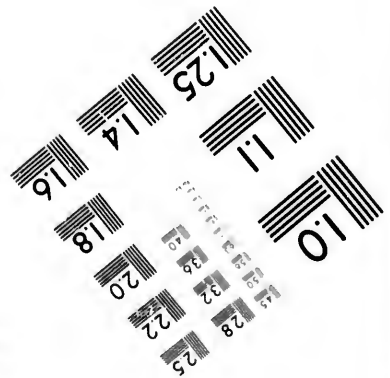
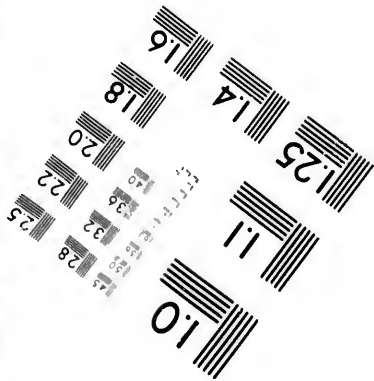
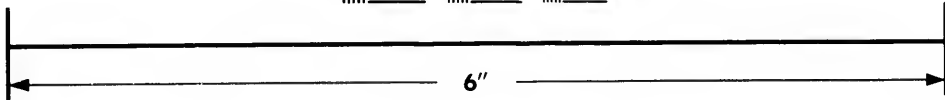
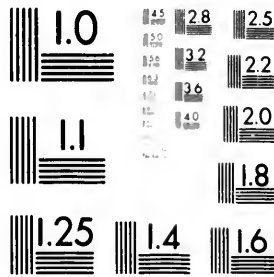
Kolon nanen i'ltssenou, be'l sa natset, hounizhenou, kka-zilniou 'tazan illou tssin'tellou'lou. Kou tthi kkambouhou tsseszezhyou, kkazelnihou 'tazan illou nihiddihou, nanhoddil, hounizhenn itta outehosi. Kou eyet edla,ρe dene'a natset ittao, be'l sa natset hounizheni? Kou Niho'lsini bena'kae zan dene'a natset ille ousan? Eyi dene'a natset itta nin de, be'l heddin inttou, ya'titta bin'kahozher wallihnin la. Kou youhou, eyet tsamba 'lan shella la, bin'kanouh'ta, nouh-tssin walli, zui nin de, be'l henahonni ille inttou, bin'ka in'teh'tan wallihin sounni. Kou tta houninyou illehe yin dshe yenoushenou; kou tta Niho'lsini bena'kae, nandezin hounizhenn lakou! Kou kkambouhou, nan,ρesdi'l, ttassi oun'ka yenousshin, hounizhenn itta ya'ti illou, eyet natssezher inttou, youhou dene,ρan nayae'tiyou, tthi sou-ouddi 'kayatiyou, sha dene'a ho'ai; kou eyet hottehya nanhoddil ille ikkela! sou ya'ti oyinin ttehya nanhoddilou, Niho'lsini bena'kae tsset labeouni'lhenn ikkela!

Dyan otssin ekwayeniwoushin sanan; Niho'lsini yintta yenishouh'ao, bena'kae yin 'kanewouh'tai. Eyi 'ao tsamba tsset slini lantte oyin la. Kou ya'ti yintta eyi 'kanouh'tai honnezhe itta, kkambetcho i'ltssentcho yawou'ltion. Eyi da'ta,ρe, dzinzhou tezhetecho nou'e ya'ti da'ta,ρe hou'a sanan; nouhdziye i'lasin Niho'lsini tssenn denen'ai ρade yaou'lti ahontte si.





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

43  
28  
32  
25  
22  
20

8

10

## DES DISPOSITIONS NÉCESSAIRES POUR BIEN PRIER

*Petitis et non accipitis eo quod male petatis (Jac. 4. 3.)*

*Houdouh'keou, nou'aounendi ille si, e'ltthi  
houdouh'ke ille ttoutte si.*

Henni Niho'ltisini dittlisse. Kou ed'lahontte itta ou'n'ltou e'ltthi houdewouh'keou ? ttantton e'ltthi tssoude'ke okkayawas'ti.

Niho'ltisini zan bahou'ltte ille si, ttassi betssoude'keou. dene $\rho$ ayouninni ille de kolou. Lakou ! addi la : houdouh'ke de, nouhtssin walli ; ou'n'kanouh'ta de, behowen'i' ? henni la Niho'ltisini. Ahonttin addi oyin la Eyi. Eyi't'e e'ltthi betssoude'ke yin naoude'l'in lessan, bena'kae dene'a she'lai. Eyitta dene 'ahou'ltte oyin antte, dene $\rho$ ayounenni ille walessi. E'ltthi betssoude'ke de, i'la koli esdidinniye denezha 'ade'toulthi 'a ille sin. Kou edlahontte itta betssenn e'ltthi ya $\rho$ in'ti ou'n'ltou walli la ?

Sesonla honnezhe tta de zan, deneya'tiye natsedou. hounzon, ettahodehni illou, Niho'ltisini  $\rho$ an nihoundouzh walli : edouze'ltthaon, deninni dzedeh'gizz illou ; houndshazh illou ; Niho'ltisinoun, bena'kaetcho yintssenn deninni denelzhenou ; yenihounttlezhou ; hou tthi sãnedezehdiyou edehounelzhenou. Ekwaneltte hotta de zan, esdidiniye nouzha 'ade'toulthi houllê ille.

1—Edouze'ltthaon, deninni dzedeh'gizz illou ya'ti, zni. edla $\rho$  eyi ? denezziyetssin denezha 'a'teltthi atsseddi. Lakou ! Niho'ltisini tssenn deninniou, denezziyou nidilyihitta oyin ya'ti, zni ille itta ? Kou eyet ededao $\rho$ eddihi  $\rho$ an shani ahoddi ille ttoutte la. Kou dene 'lain eyet heddiin itta, esdinniye deneya'tiye ninzhi ollan ttoutte si. Youhou

ita ttehyaohwanni 'kai 'e'li, san danlin 'e'li kkonayenitsse-  
 pelzherou, tta ahoddiou ya'ti koli, ekwaninikodenesya, hou-  
 nizhenn illou, san yetssé, pin"ao ya'tiou ; ekou eyet Niho'l-  
 tsini edla denetssin hounzon be, opan nihouddouzh sounnou ?  
 kou eyet ttassi bouze'ke ko'l souu, ttattitta ahoddi laye-  
 nouzhin ille. Lakou ! No, o wè bekkaozheri nezhe teho'  
 nezon 'tai, ttassi boudous'ke, hounnizhenou, be, opanniyindihou ;  
 ekwatsseddi tteddanen, bettehyazin betchilekwiye s'iani  
 'tai 'e'l saunadazezher edya de ; kou eyi bekkaozheri dene-  
 dao, pou'lni dinli nin ousan ? Eyet lahontte oyin la, Niho'l-  
 tsini houdous'keon, yawas'ti, hounnizhenou, bettehyazin  
 hounnyouu illehe kkanayenitsse, pelzherou ya'ti.

Kolou deninni dzedé'giz heddin ille ttontte kolou, ya-  
 ou'l'ti de, nouhounni aouhtintta nou'inni dzedewa'gizz (*dis-  
 tractions volontaires n'avez pas*) sanan, nou'tssedditta ahoddi.  
 Eyitta yawou'l'ti, yenoushenn de, tta opan dzedeyenionhdai  
 nin si, ttazin (*en arrière*) 'ewou'lnihou, nou'inni nade  
 ehoulle ahowou'leou, Niho'ltsini oyinin 'ayeniwoushihon,  
 benna'le la yeniwoushihouu yawou'l'ti. Ekwaouhttin  
 'e'l nou'inni 'a'giz de kolou, nahou'l'tehiyon, (*le ramener à  
 son sujet*) yaou'l'ti de, setssennyenin" a illou, settehyazin  
 binni dzedé'giz la, nou'eyenou'lshin ille la ; ede attin ille  
 la (*pas par sa faute*) nou'eyenin'lshenou, tta ouu'ka adouhni  
 nou'ayounenni oyin 'a la.

11—Houndshah illou, zui, edlape eyi ? Niho'ltsini  
 nezontta, sedziyetta de, bena'kae sepan houwalle ille la,  
 hounnizhenou, outtlazhe ahounnizhenou ahoddi la. I'lasin  
 ekwayaouil'ti nin de, Niho'ltsini bena'kae pankkasolzheri  
 kkessin ahontte 'a nin la ; Jesus addou : Houhdshash illou  
 yaou'l'ti de, ttassi chesh danlin 'e'li he'toulna'l (*indéplac-  
 ables*) illehe nazhou'la wallihou ; yedariye slini koli, hehou-  
 nilla danlin 'eli nouhdzenen de'touzhi ille, henni Eyitta  
 ille ousan, dene dade'gaye 'lan ba hedaoudennion nade-  
 ttehyanni oyon, yeniodyahou ho'gan ollan si ? Dene douye

daulin koli, Niho'ltisini oubekkelapeltthiyou, yahoulli itta (*pour l'apaiser*) oubedziyetta yetssenn etssinnaya'l'tihou, yekkelapeltthet walli enalzhihoun, bena'kae yetssenn oun'tenni oyin ollan. Lakou! houndshash illou ya'tiyou, Niho'ltisini bedziye pankkasolzheri kessin ahottin ttontte la. Dyan tthi eyet heddim ollan ttentte si, ollan ya'ti kolou, asdi houn'lin oyionn, ottaodouzhi oulle oyin sin.

III—Kou Niho'ltsinou, bena'kae teho yintsenn deninni denelzhenou ya'ti, zni, edlini a'otsseddi eyet? Niho'ltisini pasanoudeddiou, Eyi yin la hounizhenou ahoddion: 'e'l tthi yedda $\rho$ e nehnenkke yin nanyenihozherou ahoddion, a'otsseddi la. Lakou! Niho'ltisini 'anou'oudelyan itta, yedda $\rho$ e nehnenkke Niho'ltisini ttayenihouzhihi hidliou, otta eyet hone'lnan wallihi 'a dyan nehnenkke nou'ehodou'l'in tta; Niho'ltsinou, yedda $\rho$ e nehnon, ttaneltte otta eyet ninedeninzhét wallihin teho yin nanyeniidzhét walli ttontte la, yail'tiyou.

Eyitta don adiddion: Seyedariye, orelyou nehnenkke otssin netssenn hounzon e'le 'ayeniozelzhet nin de! yedda $\rho$ e nehnenkkezin otssenn  $\rho$ esshe'li 'a setssennenni. Orelyou nehnenkke ninni kessin horzh'an nin de! sedyede se $\rho$ an"ande'tin'de'lou. Oslinou setssenn 'tezhhi ye 'asin'l'ti; otta seda $\rho$ ehodoutte sanan, diddi yin nou'eya'tiye henlin ni de, Niho'ltisini hinni kkettchya adewouddi houllé ille nin; binniyou bena'kae noutssenn houn'tenni wallihin la.

Kou tthi ttaneltte e'kkettchyahe otta ya'ti, de'gaye Marie 'e'li, yakkeottinen 'e'li, tthi ttaneltte otssenn yawasti hounizhenn si, diri: Seyedariye, ninniyou nattchyaouhwasni, yedda $\rho$ e nehnen tchya dousna sanan, sedyede"antouschou'l, setssin nahoudle sanan, hounizheni, dellain lantte de kolou, eyi an'lasin denelzheni walli aho'lni la.

Kou tthi dyan nehnenkke betta e $\rho$ ennai koli setssoudou'ke sanan, nou'e'lni ille la. Kolou eyet se $\rho$ aounininni,

he'liddiou, yedda $\rho$ e nehne $\rho$ ssenn o'a bettaodousshi, houni-  
zheni 'e'l ahoddi ille de, edlini oun'ka nou'ayounininni  
walli sounnou? kkaldone eyet ekwahounizhena ille otta.  
ya'ti lantte ille la. Ollane eyet 'ehou'ltte la, dyan nehnen  
yin  $\rho$ annayenihozherou, esdinniye ya'ti ollan itinni. Nahe-  
kke ekwa'aodezhi ollan lessan nouhna'le: Eya hettionu, ede-  
chizeddihou, tssounehdaye lahottou, diri'an'tousehou'lou.  
'anhousni, hounizhenn ille tton, na'kaounizhin yintta, sa  
yahwa'ti, na $\rho$ ousdai, zennihou. Kou eyet edlahontte oun'ka  
Niho'itsini naye $\rho$ in'lna walle sounnou? e $\rho$ enna de kolou,  
an'laoun'ltte tte oyin 'a lakou!

iv—Kou tthi yenihou $\rho$ ttlezhou ya'ti zni, edla $\rho$ o eyi?

Dyan Niho'itsini  $\rho$ an ttassi houdou'ske, hounizhenou,  
tta otssenn dene $\rho$ ayounennihi, sha de kolou, betssenn kke-  
nazhe ya $\rho$ e'ti'l oyin a'otsseddi. Lakou! Niho'itsini dene-  
 $\rho$ ayounenni heni kolou ho'l'an itta la eyet. Addi ille nin  
ousan? houdouh'ke de, nouhtssin walli; oun'kanouh'ta de,  
behowou'l'ali. Kou eyet esdinniye addi lessan, hounizhenn  
kkessin ahottin ille ousan, shoun boudes'ke la, hounizhi-  
houn, ayenizehdiye? Outtlazhe yenihou $\rho$ ttlezh de, Nih-  
o'itsini bena'kae dene $\rho$ an houwalle ille sin; yenihowa-  
ttlezh, yenizheni, oun'kaho'lsheri attin la eyet.

Kou i'la i'la $\rho$ in tssekwi, eddouni nehnenkke otssin  
Jesus  $\rho$ an nininyao; be'llinye 'a youde'ke edyao; se'llinye  
yedariye slini yeye nazher la, be $\rho$ an "anye'tinne, ye'lnou;  
Jesus yetssenn 'aya $\rho$ en'l'ti 'tazan illou; kolou tssekwi  
ayeniniddi'le illou, yeradda $\rho$ e ninikodenlyao, ye $\rho$ asanou-  
delniou; be'llinye 'a an'laon nadedliou. Kolou Jesus a'ouen-  
ni'le ye $\rho$ aenna illou, ya'l'teou: 'lesttezh 'lin 'a ses'kinen  
zha 'awas'a'l ahouneddi ille la, henniou, bena'kae a'lnou  
Kolou tssekwi kkenazhe yenonrzh $\rho$ ttlezhou addi: se $\rho$ an-  
kkaounizheri, 'lin iaze danlin bekkechetssele tssin 'les-  
ttezh zaze nattliri  $\rho$ anchelye hettin la; se'llinyetcho ekwa-  
nou'inle yan, henni, tssekwi addou. Kou eyet Jesus outtla-  
zhe hounzon aye'lni 'e'l, tssekwi tta addi 'e' naou $\rho$ erzhnik

[ *exauça* ] oyin. Kou eyet Jesus a'ouenni'le aye'lni nin lessan, ontlatzhe yeniwattlezh ouu'ton walle, yenizhenn itta. Kou eyet nou'abin walle, yeyenin'lshennnta aye'l'in nin lessan tthi. Ontlatzhe nou'abin soꝛao anahouerzhnik ttontte itta. Kou eyet nouhna'le okkayaꝛes'ti'l ttlanꝛe, edlini otta ayenizewahdiyoun Niho'lsini tssemn ?

v—Kou tthi edehodel'ionn ya'ti, zni, edlahontte a'otsseddi la eyet ? Es'touhonettinoun, natsetset illou, ttassi orelyon edihoudlioun, eyet ê yaou'tiy a'otsseddi la. Dene ededel'in ya'tiye yeddape nehnenkkezin ttassi tta dehni illehe kka nin'taiss lante oyin, henni Niho'lsini dittlisse. Lakou : Ttassi hedihoudlin 'e'l, 'asoddiou yawa'ti diuli ousan, sounyan itta de ? O'tiye ededewou'l'ionn yawou'iti, Niho'lsini dittlisse addou : Niho'lsini dene 'aoddon ya'l'tiy ttehyayenizhe'l'ao ; dene ededel'in bena'kae yene'l'ti oyin. Eyitta ekwa ededewou'l'oun yawou'l'ti.

Kou nedyan sesonla otta o'tiye Niho'lsini binni kke-yade'ti, dessin ttinni : edouze'l'thaon, houdshash illou, hounzon yintssenn deninni denelzhenon, yenhonuttlezhou, edehodel'ionn ya'ti, eyet he'oneltte 'e yaowou'l'ti. Ekwa-cuhtin de, etta'an yedariye slini noukkenayeniꝛelzher de kolon, noudaꝛe ho'ton'lshi ille. Tthi este noukkinzhet ou'tao, tthi ttassi hotta nou'a yedaoriyele hounlin de kolou, hoye 'anwonhdi'li nou'a houndenni kwalante si, ayet sesonla bedaoneltton bê yaou'l'tion, hounzon danou'l'ni itta de.

eyet  
deꝛin  
yeniz  
ttlan,  
ta ot  
K  
denev  
denni  
es'tou  
kede'l  
te'l'th  
ttanel  
ille la  
E  
adewo  
Eddin  
denlya  
addi n  
K  
ꝛezhe'  
bedziy  
ahoddi  
Y  
danlin  
tssemn

## INSTRUCTIONS SUR L'ORAISON DOMINICALE

## IÈRE INSTRUCTION.

*Tta yaou'ti de, ottahodepiuzhet wallihou; hotta o'tiye etssoude'kou  
ottaodepiuzhet wallihi sesoula otta ahottin, kkaldanen  
okkeyaou'tihin.*

Kou douhon i'la $\rho$ e ya'ti tta Jesus zha 'ade'te $\rho$ eltthi, eyet okkayawas'ti. Okkaya'ti walli ttontte la. Tta o'tiye ottaodepiuzhet nezhe walli ttonttou ontlazhe betta yawa'ti, yenizheni, bezha 'ade'te'ltthet itta, sorzhya [ou encore soya'] tlan $\rho$ e, binnideddihou, betta ya'ti ille walessi, douye itta, tta otta hinnidoudihi okkeya $\rho$ es'ti' walli ttontte la.

Eyitta dyan okkayastiyi  $\rho$ ade hinnidewouhniou, ekkodenewou'lyae. Kkazhe okkede'ltoue hekkodenou'iyai houndemi la. Kou okkede'ltoue kolou, tta adenehou'nliou es'touhonettinen dene ekkorelyan itta Jesus, a'oueani'le bekkede'ltouou, i $\rho$ an bekkodenoudya, yenizheni, bezha 'ade'te'ltthet ahounla kolou, denekorelyan itta, diri ya'ti  $\rho$ ade taneltte hedinahol'ti, i'la $\rho$ e koli heddin etssoude'ke ahounla ille la.

Eyitta es'tounesttinen la, houuizkenn de, i'lasin betta adewonddi. Kkenaya'te'ti la, yeniwoushin saman. Jesus Eddini tta bezhiye 'eni hiltcho sin, eyet nininyao, ninikodenlyao, 'ta, beddelle bettchya nintti 'e'l, an'lani tti 'ta addi nin.

Kou eyet an'lani tti ade $\rho$ iini kolou, bedziye kkenazhe  $\rho$ ezhe'li 'e'l addi intcho. Kou eyet an'lani addi kolou, bedziye an'lani heshellin ille lakou! Ekwahonne ho'a ahoddi ille ousan, i'lasin betta ahodounni, zni ttinni?

Yedda $\rho$ e nehnenkke tthi yakkeottinoun, tthi de'gaye danlin Niho'itsini, tta otta i'la $\rho$ in kolou 'tan'ltte, zni ttinni, tssem aho'lnou: din'gaye, din'gaye din'gaye heheddiou,



kkenazhe adoussin, heyenizhenou, enadarette illou, kkenazhe hedanonelle'l [*bonheur progressif*] oyin intcho. Kou eyi tthi kkenaya'te'l'tiou, kkenazhe *pedda*'li aheddi lakou! Dyan nehnenkke, dene hounzon da*ρ*ennai, nahekke be'l bekke dahoullehon, seyedariyehe nenlioun, nennassin 'ayenisshi houille, heheddi intton, yakke lahoubahonttou, houbel 'tezhe hozhi ollan la. Kou eyet esdi kkenaya'te'ti lahontte ille lakou! Eyitta nouhounni tthi nou'inni kkenazhe *pezhe*'lou, diri ya'ti nouzha 'ade'telthiyon, i'lasin betta yawou'l'ti de kolou, kkenaya'tousti ille la, yeniwoushin ille, ekwahouhoushe'l walessi.

Kou diri ya'ti, i'la Jesus betchilekwiye, otta o'tiye yail'ti walli 'anou'ounin'l'tenn, 'eye'leddiou, don addi nin la: Nou'ta yakke neho'l'ain, ekoulain orelyon otssin hounzon ninzitssem e'le 'ayenio, *ρelzhet* nin de, zni, eyitta 'ayoune'l'tan nin.

Kou ttadshe, Nou'ta yakke neho'l'ain diddiou, an'laontta etssoude'ke ille la eyet; sou betssenn denedziye denoul zihin atsseddi la.

Kou Nou'ta diddi la. Nou'ta henlin ttonttou. Kou edlini behoudshazhou? Oslinitta "an'tezhiddaho, kkazhe Binyeze noutssenn ede*ρ*innihi; bennahe walle nou'eyenin'lshintta. Be'ta nanou'e'ltsiou, beiaze 'e nou'eyenin'lshion, ttattitta beiaze hidlin lakou! Jesus ahourzh'aon beiaze henlioun, nouhounni tssenn non'iltcho itta ttattitta beiaze 'ezhidlin ikkela! Kou dyan nehnenkke koli, dene beiaze 'kayenizhem intcho. Kou Niho'ltsini ttantton bes'kinen *ρ*an bedziye sanyeninzhonen, eyi dzenen *ρ*enna ousan dene?

Kou doneiaze be'tikwitssin ttassi betssin hehen'lehe ahon'ltte la. Kou Niho'ltsini Eddini tthi ekwanou'in'lshenn ille ousan? Eyittala, Nou'ta yakke neho'l'ain he'liddi: Eyet aneltte nezoin nouhba she'lai tssin 'anou'oudelyain, otssenn nan*ρ*iddi'l itta adiddi la.

ikke  
anel  
noul  
nou'  
o'lti  
E'lna  
te'itt  
dewo  
ya'ti,  
eyitta  
a'otss  
ttassi  
Eddin  
dou'a  
niou't  
nahe i  
nin ou  
K  
yakke  
zni int  
eyet o  
(aspire)  
Ou  
'ayenil  
nehnen  
betssen  
addi la  
e'le'aye  
tthi N  
ahwast  
'ayeniw  
(quelque

Ekou sanhonehdiye nou'ehorzh'an ille kolou ahitte ikkela! Kou dene a'ouen'line (*noble, honorable*) beiaze, dene anehdiye iaze kkesin ahwatte, hounouzhin ille la. Kou nouhounni Niho'Itsini bes'kinen hidliu si, kou nouhounni nou'inniou, nou'eya'tiyou, nouttehyannie si, eyi sia? Nih-oltsini 'oune'ddih'i ousan eyi?

Kou diri ya'titta Nou'ta diddion, Se'ta diddi ille la. E'lnahekwi e'leyenou'lshin, nou'e'lnou, ekwabezha 'ahote'itthet la. Ekwadiddi pade e'l'anyeniwou'taon, e'l'ttaodewoul'ao, e'l'bayawoul'ti pa nou'e'l'a addi la. Eyitta diri ya'ti, e'lnahekwi e'leya'pel'tiyi ya'tiye oulye la. Kou eyitta nouhounni tta dene es'tedaounettinen hehodoul'in a'otsseddi ille la. Eyitta dene tta outtlazhe behouni'lsheni, tassi 'lan betssin danlin, ekwantti dene hedoul'in sanan. Eddini tthi 'diri ya'tiyetta daya'l'ti ille ousan? Ottahodou'a, hounizhenn de, eddini tthi dene orelyon panyenion'tan. Lakou! tta dene es'tounettinen koli Jesus ben-nahe ille nin ousan? Eyi tthi tssenn beddelle nihinnel ille nin ousan?

Kou yakke beho'l'an, he'liddi, edlapo eyi? Niho'Itsini yakke oyin beho'l'an atsseddi ille la. Orelyon beho'l'an, zni inte'ho. Kolou yakke oyin dene'a edehodel'ion, tthi eyet oyin oniounni dene ba she'laitta adiddi inte'ho, otssenn (*aspirer*) homni'li a'otsseddi la eyet.

Oun'lton, orelyon otssin ninzitssenn hounzon e'le 'ayenihon'pelzhet nin de: diddi la. Ekwadiddion, orelyon nehnenkke otssin bekkoredyaon, be'panyenio'perzh'taon, betssenn e'lenattehyaounni nin de, nouhounnite'ho, diddi addi la. Lakou! orelyon e'lnahekwi hidlioun, betssenn e'le'ayenihouel'a nin de! hounizhenn walli ttontte. 'E'l tthi Niho'Itsini yeniodiyahe henlioun, betssenn e'l'tthi ahwastteou, nouhounni senahekwi, eyi tthi yetssenn ekwa'ayeniwas'a, hounizheni 'a la. Binzi 'e'li nou'a hon'oullou (*quelque chose de clair, noble*) ahwattou, beschouwouddi.

Lakou ! dene koli nezón, dene'a hon"oullou antteou, be $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tan de, binzi 'e'l tta ye $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tain na'le sannadazedde nin de, douzhih ille nin la. Kou Niho'Itsini zan, ho"anze ekwabehou'l"an lessan.

Niho'Itsini houdzihou, hinnideddik itta nin de, ekwanette hoslini niho'kka hoddouzh ille nin la. Day'iti illou ; hou tthi sanhoneddiou ya'iti illou ; Niho'Itsini ttante bekkodedya ille itta, eyitta douye horzh"an intoho. Niho'Itsini ttantou binzi koli  $\rho$ anyeniodiyahkkayeniho'lshe't nin de, i $\rho$ an inttou oslinou nauehdouzh itta, hounzon oyin houn"aon, Niko'Itsini beyaho $\rho$ ourzh'tiyou (*louer*), oslini heddin yakke lahoudya wallihnin. Eyet ekwaoudya nin de ! hounizheun itta de, nouhounni zan nouttehyanniou, nou'eya'tiye sehilya walli kolou la. Tthi e'labin itta, i'la koli Niho'Itsini binzi esdi nidoultthi ahoulne ille nin la.

Ekou tthi tta nou'e'l naddé danlin 'tai. Niho'Itsini 'inzi 'e'l 'taho'lshe hedyai hounlin de, be $\rho$ adayondezhounwon'niye sanan. Tthi shoun atsseddi de, nou'e'l nawa, zher sanan : nouhiazé 'abin henlin walli itta.

Kou dyan hotssenn nionizhedi, orelyon nehnenkke Niho'Itsini bekkoredyaon, tssashinye binniyou-*e*penna nin de ! yeni $\rho$ oushin nin oula ? Kou youhou tthi ya'l'tiy danlin, nihokkettla otssenn dene'e'l naddé, tta otta ya'l'tiy dene houdenni wallihi'a yaou'l'ti nin oula ? Eyet a'o'louhni kolou la : ekoulain orelyon otssin ninzitsseun hounzon e'le'ayenio $\rho$ elzhet nin de, douhni nin sin, yaou'l'ti edaonelttou. Kou eyet ekwadessin, yenousheun nin oula ? Tthi tta otta nouhnarecho hounzon tssenn e'le'ayeniou $\rho$ elzhet wallihi, dene'abin o'tiye adouhnou, 'enattchyaouzhounni oula ?

Kou tthi nouhounni Niho'Itsini 'anou'oudelyain, otssenn o'tiye nou'inni kkettlahoshiyi tssenn eden $\rho$ anodou'lzhet nin oula ? Nounounni dshe'anou'oudehdla nin ttontte

itta ; eyitta Eddini edezi 'e'l edenanyenihodzherou, eddini dshe senihounzhi ouu'kahouzhi ouu'lton, denennare hounzon sehoudya nin de ! houninzhin walli la. Eyitta dyan otssin ekwawouh'ttin. Orel'yon otssin hounzon ninzittsenn e'le'ayeniou, zelzhet nin de ! dewouhni ; hinnide-wouhni ouu'lton, adewouhni.

---

ADVENIAT REGNUM TUUM — 2ème INSTRUCTION

Opankkaounlzhedou seninou'enin'lde, zni, eddini a'otsseddi eyet ? Eyet ekwadiddi o, pade, dyan nena'kaetta noudziye ya, pe pankkaounlzherou, yedda, pe nehnenkke ne' ! honiounnou kkahowoulzheri o'a seninou'enin'lde, diddi adiddi la.

Kou edlahontte itta de zan Niho'lsini noudziye ya, pe opankkaolzher walli la ? Eddini yin noudziyetssin ho'te'l'ao (*l'empire de notre coeur*) ; tta 'anyeniou, perzh'tain (*les affections*), eddini yin ye, pankkaolzheri pade bekkahittou, betssenn nouttchyanne deni, silzhenn de zan, noudziye ya, pe opankkaolzher walli sounni. Tta denedziye ekwantte si, be"anze hehnewalle houllé ille. Lakou ! hottazin hounzon hottchya zounnai houlléhou ; tta otssin"anen oslini tssenn dene hedini'lsihyi denetssin houulin kwo'l soun, eyi ttassi nel, pouzi lante, ttatsenn ille dene hedou'l'a de kolou ; beda, pehountte oyon ; ho"anze dene'a so, pa ahontte oyin.

Ekou tta dene Niho'lsini bena'kaetta ye, pankkaolzh'er illou, oslini otcho, pe bekkéhode'l'an si, ho"anze es'tounettinnoun behorz"an. Niho'lsini benna yedariye slinou, tta otssin"anen oslini ho'terzh"ae tcho, oslini otcho, petcho denedziye ya, pe ho, pankkao'ldeou, betta oslini ho'a zounnai denedziye da, pettton an'lsihenn oyin. Eyitta ille ousan,

eddini odehounidla itta hounzon 'ayeni wasshi, heunizhenn koli, shoun ahottoun ; edouhon 'ou, ρousnai, hounizhenou, tthi shoun oyon Kou eyet tta otta shoun aouhttin sin, edla, ρe attin, yenoushenon, ? tta, dene, ρankkaolzher si, yedariye slini attin la eyet. Kou eyet ekwanou 'ehourzh"an ollan ille ousan ? Kou eyi bettehyazin ontlazhe adayenoushin nin de, okkettlatssenn shoun 'a ille kolou lessan. Bettchiazin Niho'lsini Eddini 'anou'oudelyan koli itta. Kolou ontlazhe ayenoushenn ille walessi, dene'a yedariye ttontte lakou, yedariye slini dene, ρan kkaolzherou ! Eyitta eyi nou'ankkaoulzher sanan, tta otta hounzon hochya zounna illehe.

Niho'lsini ba noudziye da 'adouh'tioun, ye, ρankkaoulzher ahouw'le. Eyitta oyin yedda, ρe nehnenkke be' honiounnou kkasolzher walli o'a seninou'in'lde walli ttontte itta. Lakou ! dyan tssi tcho' ttatssenn na'tou'kezk, hounizhenn' nin de koli, ye, ρe'lshe'li houille nin de, edlini otta hounzon niwa'kezh nin sounnou ? Okessin oyin la, yedda, ρe nehnenkkezin nou'a 'tounlou 'terzh"ai ; ekou eyet nahozher ille walessi, dene'a 'tounlou 'terzh"a lahounne ille la. Kou eyet nahozheri edlini hotta wallihou ? Denedziye tssin ho'terzh"a ille ousan tta denettehyannie ? Eyitta Niho'lsini denedziye hedel"a ille walessi, yedda, ρe nehnenkke ho'tounloue kkezin walle ille si. Eyitta ollane, nou'ankkaounlzherou seninou'enin'lde, e'lewouddi ; beddin aedewoulne oulle ttontte itta, Es'touuittinoun, zennai ollaou ; tthi hounzon de, yenidzhenn enattin kolou, tthi shoun ollaou. Eyitta, ρankkaounlzherou seninou 'enin'lde he'liddi walli ttontte. Eddini yin noudziye ya, ρe ρankkaolzheri ρade, tta otta zennai nou'an hesdi ho'l'an kwallante itta. Kou eyitta eyi nou'an heesdi hou'l'ain, yenidzhenn itta, nou'ankkaounlzher, he'liddi itta la. Kou yedda, ρe nehnenkke, dyan ttahekke dene'a douyé yedda, ρe nehnen dzenen de'tezhi ille itta ; eyitta e'kozin deninni denelzheni 'e'l ahoddi la. Eyet de, honiounni heni, ρidda'lou

(bou  
den

yin  
da, ρe  
koli  
dene

nadd  
e'lan  
ekwa

houn

hodd

ni e'

ounlz

'anad

koli E

tta o

nou, c

ttchya

da : d

kkoun

nahdil

de tssc

Eyitta

'enin'l

Ey

hounz

de, ρel't

kkela :

ttin he

etta'an

ounnio

kou dy

(*bonheur progressif*), 'onenlin 'a oyon ; iaze koli hounillahe deneɗzenen 'toulthi ille ttontte itta.

Eyitta eyet oyin nou'inni nidawa"ao, dyan nehuen yin ɔannayeniwoushet sanan. Oun'kaou'lsher otta yeddaɔe nou'inni nidazhe"a ahou'lshenn de, dyan nehnenkke koli ttassi tssen'i ontlazhe dawouh"a ille sin ; dyan koli dene'a soɔa 'odeɔin"a oyin walli.

Kou eyitta tta dene oslini yedaɔe adadentteou okkenadde si, eyenen : ɔɔankkaounlzherou seninou'enin'lde, e'l'ane dewouhni. Ekou tta kkazhe si, eyi tthi kkenazhe ekwadounni ; tta otssin oslini 'otterzh"ai seɔan heesdi houn'ltsi, e'l'ane Niho'ltisini he'louhni. Kou eyet ekwahoddi 'e'l kolou, oslinou souttin oyin de, kou eyet edlini e'l'bazoun ? Kou eyet Niho'ltisini, sedziye ɔɔankkaounlzherou, hetsseddi 'e'l, yedaɔiye slini 'a deneɗziye da'anadefin, e'l'bazin ousan eyet ? Eyittala, oiaze hounlin koli hedou'l'in sanan. Lakou ! edlini otta Niho'ltisini tta otssin oslini ho'terzh"ai nou'an hesdi hou'l'an sounnou, oiaze hounlin hedou'l'in de ? Tta adouhniteho, nou'ttchyannietcho e'lkkettehya addi oyin la eyet. Nou'l'in da : dene'kaɔe horzh"an de, nadidde tssoude'ke itta denekkouniddi de ; Nadidde denekouniddi ttlanɔe, eddini be'l nahdik de (*agraver la blessure par ses mains*) ; kou eyet nadidde tssoudeɔe'ke si ; eyi bazin ousan ekwa atssedilya de ? Eyitta eyet okkossin oyin la, ɔɔankkaounlzherou seninou'enin'lde zni 'e'l, ottehyazin oiaze hounlin hehode'l'in de.

Eyitta oslini ttehyahowouhdi'lou, (*quittez le pèche*) hounzon yin kke 'tewouhde. Dyan nehnenkke, hoɔan tsoudeɔel'ti de kolou, yeddaɔe nehnenkke de, nininidsan nin kkela ! hounizhin illehin. Kou dyan nehnenkke, tta heuattin hekke teho, da'le'kani teho ɔɔan danihowou'lni sanan ; etta'an kkazhe ou'tao de, houiounniou 'kaoudshaho, houiounniou nazhouhtloun, houiounniou houhdyi 'a ille ousan ? kou dyan nehnenkke ottchyannietcho, edlini e'l'bazoun ?

Etta'an tthi nou'e douyou 'aodeltthet de kolou, douyou yeniwoushin sanan. Ekwantte na ille ousan yedda $\rho$ e nehnenkke ninedezhihi ? Ekwantte orelyon Niho'itsini tssenn hedewou'l"ao, benna walle, he'lewouhni oyin walle Niho'itsini.

Kou nou'é ettehyadin'lttou tcho' ille de kolou, tta hotssenn anou'etsseddi sin, otssenn daedewou'l"a henattin walle. Lakou! ttattitta ho $\rho$ an danou'lnou, otssenn da $\rho$ ouh"a de, otssenn daetssedel"a walli ttontte la, an'lkke zan.

Kou tthi etta 'an dene 'odenizhedou, 'le $\rho$ anoushi walli de, outtlazhe na'kayeniwoushin yin walle sanan. Lakou! yedda $\rho$ e nehnenkke otssin outtlazhe 'anou'oudel-yan sin Niho'itsini, otssenn 'anho'ti walli la dene tthi. Eyitta o'tiye 'ansolnou, Niho'itsini be 'ayenio $\rho$ in'l"ai otta otssenn 'anhowouh'ti laawouhne.

Eyedou, tta ho"anze noudziyetta, o $\rho$ ankkaoulzherou senisenin'lshi, d'ouhni walli la.  $\rho$ ouhnao ekwadouhni niu sin, tthi ekwa adouhdya walli ttontte la.

---

FIAT VOLUNTAS TUA SICUT IN CÆLO ET IN  
TERRA — 3ème INSTRUCTION.

*Yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke tthi nin de!*

Kou o $\rho$ ankkaoulzherou seinou 'enin'lde, zni, okkayashi'l'ti ttinni; deninni oyinin senilzhihi atsseddi ille la; deninni senilzhedi tssiu"anen denettehyannie 'tou"ai o'a itta; eyitta, otta nekkahowoulzheri nou'anin"ai, he'liddi la. Lakou! nou'inni nezon yintta, seyedariyehe,

seyedariyehe, he'liddi de kolou, eyi na yakke nidewoudzhi illou; hokkahilya itta de zan, eyet nou'eodouttin laosan, nou'e'lni la Jesus.

Kou Niho'lsini tta ayenizhenou okkenihodantthi oyin la. Kou orelyon nehnenkke tta dene illehe, ttaneltte nahopeddai (*ou mieux* — a nih ourzh"ain), tta ahwatte heyenin'lshehi, o'tiye ekwahourzh"an oyin la. Kou dene, yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke tthi nin de, zni, edlahonttin a'otssedditta eyet? Niho'lsini tta nou'ankkaoulzheri, i'la koli okkettetchya nihouzhi illa, tto ahoddi la.

Eyitta tta nou'ou'l'ai, nouhounni la nouhounni, nou'ayenin'lshehou; sekkaou'lya de, sesanyeninzheneh 'e nou'ankkaoussheri; ekou tta nou'ous"ai kkaou'lya ille de, noukkela,pestthi nou'ankkaossher walli, nou 'e'lni la. Kou eyitta tta nou'ankkaoulzheri 'enanou'ou,perhnik walli ikkela! Kou Niho'lsini, sesanyeninzheneh 'e oyin nin de yenizhenn kolou; kkasoulde yeninzhenntta; tta sekkannte wallessi, yeddape nehnenkke be,panes"ai 'ao; tta sekketetchya wallessi, yedaoriyehou naou,oesni 'a, yeninzhenn itta; eyi 'ke binni itta, tta nou'an'kkaoulzheri ekwanihodentthet walli ttontte ikkela!

Kou yakke nekkahonttou, diri nehnenkke tthi nin de, diddi, edla adiddi ittaho eyet? yeddape nehnenkke tta nekkaho'ldé, hottazin dennai houlléhou, nekkaho'ldé la; dyan tthi ekwahidde 'a nou'anin"ai yan, diddi la eyet. Kou dyan Niho'lsini bekkahousshet, hounizhenn de, tta nou'ou'l'ai o'tiye kkaozherou; tta hehounillaho dene he'anodelzhiy koli da'tezh eyet oyin ho'tounn de zan walli la. Lakou! Niho'lsini tssin hintta ahottintta; Niho'lsini pan shani ekwanou 'e 'aodou'lshe ille itta; diri douye netssenn hou'tesni koli 'e'l setssenn kkenazhe yeni,ozinze'l, denen'lni kkessin ahottinttala.

Kou edlahoneltte hotta Niho'lsini bekkahoulzhet walli la? Bedittlissekke tta addiou, etta'an henailni wales-



si; e'l'anyeniwou'lya; e'l'an"anode'tewou'ldeli; ededewou'l-  
"ioun he,rouhna; yenhountlezhi otta oyin yedda,pe neh  
nenkke heho'li; dedchenn e'l'anttai nou'a waddazh sanan,  
douye 'e'l kolou setssenn yeni,roushe'l, nou'e'lni, okka-  
woulnehe aho'lni la eyot.

Kou tthi Eddini 'ade honerzhuan ho,pa nou'e'l" a ttiini;  
tthi yeda,paade 'taye,perzh'tan honnezhe ho,pa nou'e'l" a  
ttiini. Eyi tthi edla,pe,pan ahoddi sounnou? Eyet tthi  
hokkahozheri 'a oyin la.

Kou tthi Niho'lsini da,paade ttanelttenen yedda,pe neh-  
nenkkezin nou'edel"ae kkenadde, ya'l'tiyi nezhe tcho,rou,  
ya'l'tiy nezhou, ya'l'tiy danlioun, tta be'l 'ansolniou, tta  
dene 'adaonne'ltenou, eyenen tthi kkahontte 'a oyin ttontte  
la. Jesus ahoubel'non: tta noukkantte sekkantte walli.

Tta dyan nehnenkke koli 'a nou'ankkaoldé, deneti-  
kwiye danlin, tta la'a deninni de,ointtis walessi, tta dene  
heho'lai ho,pankkaolzher walessi, ekwantte tthi Niho'lsini  
da,paade kkaholdéi, bekkessin itta, tta houbekkahozher walli  
ttontte la.

Kou tthi etta'an Niho'lsini bena'kae noutssenn houn-  
'tenni hotta hounzon 'ayenihozhiyou, hou tthi oslini ho-  
ttchya yenhoulshiyou. Kou eyet Niho'lsini bena'kae  
anou'e'l"intta, tta tssenn 'ayeniwoudzhi, yenizheni, anou-  
'e'l" in la; eyitta okketlatssenn okkawoulne, yenizheni.  
dene a'l" in la eyet tthi.

Ekwaneltte otta Niho'lsini bekkahouzhiyi.

Kolou eyet oyin ille. Ttaneltte hehounillaho dene  
he'adaode'lshiyi, eyi tthi Niho'lsini noutssenn you'tennihi  
ante itta, dyan 'e'l kolou nekkawastti, zounni eyet. Yan-  
nisin de'gaye Job etta'an ttassi orelyon yedaoriye bekke-  
houlthtedou, o'tiye ttassi betssin hounlin ille edyao:  
Niho'lsini se,paayeninla nioun, se,paninayedinla; tta  
ayeninzheni ekwaniouidenttthet oyin la, beyawous'ti oyin  
walle, henni tinni, hokkessin adewouddi nouhounni tthi.

Kou dene ase'l'in la. Niho'Itsini ase'l'in ille la, zenihou, deninniye ahohtinyou. Ekwaontte ille sin. Job, Niho'Itsini sepanyeninlao, yedariye slini sepanninayedinla la, henni illin ; Niho'Itsini sepanninayedinla, henni tte oyin. Tta ahoudya aho'bi ttoontton. Lakou ! Niho'Itsini dapade yedariye slini ekwanayouperzhni ttoontte itta. Eyet oyin ekwahontte ille sin ; i'lasin ekwahontte oyin sin. Niho'ltini pan shani nihodentthi hounlin ille sin. Kou eyet deninlatta nin de kolou ; Niho'Itsini pan shani nihodentthi hounlin ille itta, esdinniye nondziye slini 'e'l opannayaniwoushet nin walle sanan.

Niho'Itsini beyawous'ti (*louer*) ; sedyere na ase'l'in la. Nezon intocho ; dyan nehnenkke ttou sekkelaçiltthedi na sezhiye de, estesonewa'inen, yeniwoushin oyin walle. Lakou ! oslini heddin pidda tta illou, ekwantté yintta naedepilni (*se racheter*) walji ittala. Kou eyitta, seyedariye, sedyere na asin'l'in, tta ayeninzhenen, ekwasinle oyin ; kolou sannesdiye itta, dyan douyé hoan tsseshinye ayenousshin sepani'ai, yeniwoushiou, dewouhni oyin walle

Kou yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke tthi nin de ! zni. Kou yakke nadde ontflazhe houbinniyou, tta houboul'ai, i pan okkahochou'ldai intocho ; kou, dyan nehnenkke tthi o'tiye ekwahokkahouwil'in nin de ! diddiou, o'tiye ekwahokkahouwil'in oula ? Ille koli adiddi intocho. Ollano ya'ti patssesoueddiyou ; tthi tta ya'ti koli, denedziye 'è illou Tthi nahekke ttasson na'loutssoupeddihou ; tta attin, etta'an, okkenlin itta : e'ltthi astya ille la, sepan'ande'tin'ldel, dene'lni de kolou, sha kkasdi hottehyazin honne laonttou. Kou tteddanen, seyedariye, dyan nasoupehdiyi he'ayeniwas'a sanan, nepan shani ahottin ille intocho, nekkawastte, ninniye ahwasne, zni nin de, ettehyadin'lttou ille kolou ahottin la. Ekwahottin ille otta yakke Niho'Itsini kkahontte kkesin ille kwalaante si

Kou eyet honnare hozaze hounlin, eyi dedshiye kka. yawa'ti ille. Kou eyi orelyon hoan, Niho'Itsini atsseddou :

dyan douye kolou, douye yenousshin sanan, tta otta tsse-shinye 'ayen'hwasshi sepanin'ai yan, yeniwoushin oyin walli la.

Lakou ! Ttassi honnezhe denettehyannie danlin ille itta, sou hozaze hounlin yin, eyi yin e'lettliri tta oyin ahountte itta. Kou tthi dene e'lta oyin ahontte ollaon. e'ha e'la douye ollan itta ; kou eyi bedaonelttou douye yenousshin houllê sanan. bepan Niho'itsini kkawasnehe yin walle, hounzheun de, kkazhe Niho'itsini tssenn denettehyannie hehen'le kwalantte si. Kou eyitta nou'a douye itcho, nou'a so'paitecho kkayeniwou'lda'litta, eyi orel-yon Niho'itsini tssenn hedon'l'ao, Niho'itsini binni kkahwasnehe, yeniwoushin oyin walle. Ekwaouhttin de, dyan yakke nekkahonttou, dyan nehnenkke tthi nin de, douhni si, nouzha oyinin adewouhni illehin lakou !

---

#### PANEM NOSTRUM QUOTIDIANUM DA NOBIS HODIE

Otta dzin edaonelttou hepouddai douon dzinekke nou-'anin'l'tcho, zni. Kou eyet noudanyinentcho, nouzitcho hotta pounnai houndi'ke adiddi la. Kou denezi betta pounnai 'kaetsha'pe betta tssouttlouintcho, eyi houndi'keou, nouhounni shani de kolou na'kahoul'in douye ille la, hounouzhin ttehya don adewouhni, nou'e'lni kke adiddi la. Lakou ! tta hedade'l'tte danlin koli, ba douye henattin ollan intcho. Kou tthi etta'an ttassi 'lan 'kahottion, (*on fait bonne chasse*) si hedeste ttastte lessan, hounizhin lessain. Eyet ekwahontte ille la. 'Ehodentte henattin de kolou, eyi koli Niho'itsini pan shani ahontte oulle la ; kou eyet dene'pan nanaholtsi de, ba douye ille la, dadda danlin 'e'litta. Kou

eyi tta hedade'ltte koli, douyou be'adahodezher ollan intcho Eyet ekwa dene'e 'adahodezhi otta si yin ahos"iu sekkorou-dyai, yonizhoni, aho'l" in la. Eyitta ekwahoude, ρi'ke walli ttontte la. Eddini be, ρan shani 'o, ρennai houllehe (*rien*) henlin sin, be, ρan shani denetssin houlle oulle (*ne sera point*) ttontte la. Tta ttehyaouwouddi si hona'kayenizhe" a de ouu'lton, kkazhe ekwanihodenzhi ahoun'lshenn itta intcho.

Kou otta he, ρouddai nou'anin'ltcho, diddi, honiou-niou (*voluptés, délices*) otta 'ana, ρoul" ai (*orgueil*) a'o'liddi ille lakou ! Tta adewouhni, nou'e'lni, adiddi ttontte itta. Don additta Niho'Itsini dittelissekke : Betta ρouhnyou, shouh-ttloun de, kou'tta ; de"anze ouu'kahowou'lshe sanan. nou'e'lni la. Ttassi 'lain tssenn zennai tssin deninni hounzon-tssenn 'azhihi douye itta.

Kou tthi otta dzin edaonelttou he, ρouddai, diddi ; eyet dzin hedahonelttou soudenouh'ke, dzin hedaonelttou ttassi hedinaou'l'ti intcho, nou'e'lnitta addi la. Kou eyet ttahe dzinekke adiddi, douhon dzinekke diddi sin, yennazhe dzinekke ho, ρan deninni 'lain wallé hottehya ekwadewouhni, nou'e'lni la. Lakou ! yennazhe dzinekke tthi noukkelni 'a ille ousan ? Ekouhou tthi ekwana-'liddi 'a la.

Ekou etta'an ekwana'liddi 'e'l kolou, ttassi edin nit-ssindzhedou, shoun 'kahol" in hodya de, tsseshinye ayeni-woushin ; sodyere na ase'l" in sounni ; so, ρa honna es'tena-sounehwattinen, yeniwoushin, tthi se, ρawouu'ltcho he'louh-ni 'e'l kolou.

Kou eyet nouzi yin 'ai la. Kou tthy otta denedanyi-nen ρounnai houi'ke oyin la, Nou'anin'ltcho diddi ρade

Kou eyet Niho'Itsini bena'kae houi'ke la. Eyi dene-danyinen ρe'lnai nezhe itta, Eyi seyene'lshe (*ou seyene'l-bin'*), diddi adiddi la.

Kou tthi Niho'Itsini beya'tiye 'aoune'l'tenn wallihi, ya'l'tiy yeninttlezh 'tai, eyi tthi houi'ke la.

Kou tthi yedariye 'lesttezhé, eyi tthi bane,pi'ta'li a'o'liddi la. Kou eyet dzin edaoneltou, nou'anin'l'tcho, diddi la. Yannisin dene 'lain, tta o'tiye oubedziye sedintte si, bezhalye oyin nin ttontte. An'laon tthi dene 'lan ekwalzhenou. Kou eyitta nouhounni tthi ollan bin'kahoulzher walli koli intcho, bepa houdyan oiaze tta nin de. Lakou! diri"anze edla,petta denedziye pezoun'li hounlin sounnou?

Kou nou'anin'l'tcho dewouhni, nou'elni; sepanin'l'tcho henni ille la. Tta otta an'lani hounlin si, e'l 'anyeniwou'l-yao, e'ltsouhdi, nou'eyeni'lsheni addi la. Kou eyet hodzenen ahontte ousan : I'la,pin ttassi betssin hettionn, e'l'an-ttecho' 'o,pouddi oyin ? nahekke tthi tta bepan t'tcho' .o,pouddihi, bepan ttassi hesdi ho'le ollaon tthi.

Kou eyet nou'anin'l'tcho, diddi, o'tiye noudziyetta adiddi de, tta hedinahol'ti 'ka esdinniye denezha 'aode'toul'thi houllé ille nin la.

Ekou eyet otta pouhna walli ahoneltte nou'ahoninla de, koutta, bepan epalapousnai oulle, yeniwoushin sanan. Oslini tssin"anen itta nou'innenkke 'tou ou'n'lton nouzharreddi walli, nou'e'lni la Niho'ltsini. Kou eyitta tta tssou-deddiye walessi, Niho'ltsini yena'kayenihwa" a ahounneddi ille la.

Kou epalapoudda, hounizhenou, okketssindel de, Nih-o'ltsini be'ayeniwou'l"ao, diri hona'kayeninezhet, dewouhni. Eyet opan shani edlini nou'e e'l'tthi nihoul'thiyou ? Niho'ltsini pan shani 'ehodentte oulle si.

Kou tta ttassi 'lan betssin koli, eyi tthi, nou'anin'l'tcho, dounni oyin ; Ttassi hedinawas'ti ille, koutta, ttassi 'lain setssin, hounouzhin oyin walle sanan. De'gaye Job ttinni eyi be"anze ttassi 'lan denetssin walli ille nin kolou, i'la dzinekke orelyon bepan nahoudleou, shaye edyede tsane kkedanerhda nintcho. Dene 'lan tthi ekwa be 'ahoudepin'l-"a oyin la. Lakou ! Niho'ltsini edinnikka dene 'ou,peddik ttontteitta. Kou eyitta, i'la,pin dene koli, ekwasenihodoul-

tthi  
nou'  
'aone  
Kou  
ousa  
shell  
tan  
Niho  
I  
e'kk  
houn  
dessus  
ille l  
wouh  
odew  
yeniw  
da,pe  
ekwa

DIMI

Nou

Z  
ahitte  
ba e'l  
de'l, h  
hidlin

tthi ille lessan, yenouzhin ille la. Eyitta ekwadantte koli, nou'aniu'tchi, henni walli ttontte la; Niho'tsini pan shani 'aonechié hounlin illou, eddini dene pain'tcho ttontte itta. Kou ekontte dene, ttassi 'lan setssin, bepankkaossher ille ousan ? yeniwoushin sanan. Eyitta tta betta pouhua"anze shella walessi, tta es'tedaounettinen tt'chya panyeniwouh'tan sanan. Ekwahontte tcho ho'a nou'ahoniula intcho Niho'tsini.

Kou dene, otta dyan nehnenkke zounnai, ttassi 'lain e'kkedelye'li, bepanhoutsenn itta walle sanan. Eyi tta hountseni kkezi pinzhet outchosi (*on mourra peut-être bien dessus*) laosan. Tta otssenn deneba hodettain ekkodedyan ille la. Kou eyitta ttassi noutssin de kolou, panyeniwouh'tan sanan ; betta es'tounouh"inen de oyin, betta odewou'lsheet laosan. Yedda,pe nehnen hona'kae yin panyeniwouh'tan. Dyan nehnen sanhoneddi ille sin ; yedda,pe nehnen yin sin. Kou dyan nou'aniu'tcho, diddi ; ekwahontte oyin adiddi sin.

---

DIMITTE NOBIS DEBITA NOSTRA, SICUT ET NOS  
DIMITTIMUS DEBITORIBUS NOSTRIS :

*Nounen tthi ttanelttenen noutssenn e'ttthi illehe sin, oubepan nahonilyehou, okkessin ttaneltte netssenn e'ttthi ille sin, noupannaoninle.*

Zni ; kou Niho'tsini tta nou'ou'l'ai pan bekkettechya ahittei edaonelttou, ekwa'oupepidda'li na yedaoriye nouhba e'lettlirou ahoun'lsheenn itta, eyi 'e'li nou'an"ande'tin'l-de'l, he'liddi la Niho'tsini. Kou ekwa'liddiou, an'la dene hidlin i'lasi e'linniye hidlin illou, ekou eyet shoun e'l'an-

"an'tilde'l de, edla Niho'ltcini nou'an"anhode'tou'ldelou ? Ekou Niho'ltcini bekkettehya ahittei ollan ille ousan ? Dzin edaonelttou deninni etssinnazhiyitcho, etssinnadazehiyitcho, denedziye kkahol"ihi teho, oslini de hounizhihintcho, nahozheritcho; e'lttabitcho, tta hounzon hounizhenn koli e'ltthi ille nidettayou ; 'asodditta outehosi ahottihoun ? Kou eyet hodellan la Kou eyet ekwahoneltte noukkehoderzhlaï 'e'l kolou, se,pan"ande'tin'ldel, Niho'ltcini he'lewouhnuu, nouhdziye e'ltthi she"ain 'e adouhni de, esdidinniye nouzha 'ade'toultthi ille, nou 'e'hi la Jesus. Kou eyet edla nou'ehou'l"ain de zan, Jesus tta addi hou'lya walli ? (1. p. 'esya). Kkeouhdlioun, orelyon dene ,pan sanyenoushin 'e'l dezan walli la.

Kou tta noutssenn e'ltthi adante ille si 'e'li atsseddi intcho, be,pannaonilyehou dewouhni, nou'etseddi. Lakou ! ekwanoukkehoderzhlaï 'e'l, edlini ede,pannayenihodzhett walli sounnou ? Ho"anze ekkettehyahe heslioun, sedyere na tta dene anehdiye koli ede"an abeyenousshionu, 'keyesedel"a de kolou, e'ltthi oyin walle, eyet ahounesdi ttontte ikkela ! hounizhenn walli; ttattitta denedziyetta kketsseddlin de.

Kou eyitta ontllazhe e'ltthi ille nanou 'ou,peddi de kolou, ho,pan noudziye nawaltheadou, kkewasde, yeniwoushin sanan.

Eyet e'lbazin ousan ? dzin edaonelttou don adouhni intcho : "Nounen noutssenn e'ltthi ille sin, oube,pannahonilyé, zni, eyet obbazin adouhni ousan eyet" ?

Jesus addou : "I'la,pe bekkaozheri nezhe teho', ttanelttenen betchilekwiye be,pan bedittlisse daderzhla niu. 'kaya,pen'l'tiyou ; i'la,pin onerzhnan mille tsamba teho bedittlisse derzhla ninkke ; kou eyi ahwanne oulletou, eyi bekkaozheri nezhe teho' nada,pe ninikodenlyao, es'tesou-nen"inen, henniou ; kou bekkaozheri nezhe es'teyounerzh"inen itta orelyon ye,pan"ande'te'ldel oyin. Kou tta be,pan

bedittlisse "an'te'ldel nin 'tindyao, dshinda i'lapin tehilekwi sheyin ikke! hodshe eyi tehilekwi onerzhnan onerzhnan tsamba iaze diri tta kkani 'tindya ya deϑinttlis ninkke! eyi 'ka denezheϑe dadin'lteho, kkattcheyine chidel'ti ayinlao; kou tta al'in tta aye'l'in nadaϑe ninikodenlyao, sebba naodin'l'in, naneϑilla walli kwalantte si, henni kolou, youzhe'ltthan illou, bedaϑade bedaden'tan oyinin. Kou bekkaozheri nezhetcho' eyet 'cho'lehiao, tta tsamba 'lan beϑan'an'te'ldel nin 'kayaϑen'l'tiyou : tehilekwi na'tiye (*méchant*), kkani o'tiye aneslao, nè tehilekwi houn'lin ekwawounle ille 'a itta ousan? ye'lnou, bedittlisse kkaldane an'te'ldel nin kolou, bedittlisse 'ka beda eden'taon, tta otssenn nedittlisse derzhlai, eyet otssenn nehoduttin ille, ye'lni oyin. Kou nouhounni anou'etsseddi la eyet, Niho'ltsini ekwaneltte hounizhenn ille nou'an "andete'ldeli 'e'l kolou, nouhounni ille koli ϑan noudziye nahiltthiyou, kkessin nahouwilzhियou, nou'é dene houn'lin tssenn noudziye sanzenizhenn ille de.

ET NE NOS INDUCAS IN TENTATIONEM :

*Tta oslini okkeyeni'lewouttai ttehya nou'enin'lnihou.*

Zui ; kou 'ta otssin oslini noukkehouzhi la. Tta e'le dene houdlin (*ou bien* : nou'e dene houn'lin) nou'abintcho ; nouhounni otssin "anen oslini 'o'terzh"ai (*la concupiscence*) nouyape derzh'aintcho ; yedariye slini denekkenayeni-ϑelzheditcho ; eyet ekwaneltte otssin"anen oslini noukkihzi la. Kou eyet okkeyenidewouttai ttehya nou'enin'lnik, diddi la,

Kou eyi nouhounni bahoulni de zan, hounzon 'ka nou'ene'lnik laosan Niho'ltsini, o'tiye noudziyetta a'liddi de. Kou nedyan deninnitcho, denennaϑetcho, deneya'tiyetcho, oudenetthenitcho, otta dene'a douye edekkasodelyan kolou, ottchya etssoudeneϑelnik illou. Kou tthi



ttassi dene 'e'lou douye hollan kolou, 'ehoundshash illou, dene'ketta otssenn ye'teddihou; kou eyet oslini 'ahounni illou, oslini basezhihi kkessin ahottiou; kou eyet Niho'Itsini, otchya nou'enin'lnik, he'liddi ollan kolou, ye'ede koli ad-di nou'eyenin'lshenn oyin walli lakou! O'tiye oslini 'ahounni de, otchya nou'enin'lnik, zni, i'la koli esdi nidoulthi ille si, eyet ou'n'ka bena'kae noutssenn an'lsheni 'a oyin. Kou nahekke ede illehe, oslini denekkizhi; kou eyet Niho'Itsini ayeninzhenn itta, eyet heddin walle ille ttontte. O $\rho$ ade tta setchilekwiye ederedline aedilzheni ekkorousya, yenizhenn itta Niho'Itsini. Kou eyet outtlazhe betssenn yenio'tezhi de, bena'kae aneltte nou'an houwalle ille kwalantte.

SED LIBERA NOS A MALO.

*Tta oslini nou'an you"anen anelle; zni.*

Kou eyet, dyan nehnenkke e $\rho$ enna'lou, ttaneltte behounilla si, eyiou; tthi yedda $\rho$ e nehnenkkezin de'tousshin, hounizhenou, betta zennaï tcho, eyi orelyon ho $\rho$ an noutssennenniou. Ehounilla danlin ekwanou'e 'aodou'lshihi tchya nou'an you"anen anelle, didditta adiddi la. Be $\rho$ an shani hoderzh"ain houille, tta a'liddi walli ttontte la.

Kou tthi etta'an, betta dyan nehnenkke e $\rho$ enna'li, hounilla'taitta nou'a hounillale de, tthi Niho'Itsini ekwa'louhni 'a douye ille la. O'tiye a'louhni de, noutssenni 'a douye ille la Eddini. Kolou eyet oyin ho"anyeniwoushin sanan, tta noudanyinen yedda $\rho$ e nehnttchya douna illehe yin ho"an ayeniwoushin.

Tta otssin oslini noukkizhi, dessin ttinni, otchya yenhoh"la tcho' illehe; tthi yedda $\rho$ e nehnen "an'touschou'l, hounizhenntta ille kolou, sanyenizehdiyoun, 'tannizintssenn oslini  $\rho$ an ahounizhenou; eyitta hokkahol"in ollaon; eyitta intocho yedda $\rho$ e nehnttchya zennaï.

Kou eyitta o'tiye oslini ttehya yenihol"ao, ottchya etssoudene polnik walessi, ouu'nton Niho'tsini, tta adouhni, tta oslini sepan you"anen anelle, douhni, hokkanou'inla laosan O'tiye ottchya yenihol"a walle ttontte. Tta oslini houn'lin hounnideddi nin de, yedaoriye ikkela oslini!

Be"anze yedaoriye houllé, hounizhenn wallihnuin la. Kou eyitta oslinitché, sezhiye dshe de kolou, hounizhennu walli la.

AVE MARIA — HEYENIEWOUN'LSHIN, MARIE, ZNI.

Tta yakkeottinen, Gabriel oulyeche, de'gaye Marie pan nideninzhedou, aye'lnou yetssenn 'aya'pen'lti ttinni, eyitta 'ayail'ti la de'gaye Maritssenn, heyeniwoun'lishi, he'liddi.

Kou edlahontte itta Nihol'tsini boudi'keou, tthi de'gaye Marie ekwa'liddi? Nou'eya'tiyo Niho'tsini pan nidou-"alou; Eddini tthi opan noutsschwanni, yénidzhennutta adiddi la.

Kou eyet Nou'ta yakke neo'l"ain ya'titta adiddi pade ttaneltte nou'an houlléche aneltte hondi'keou, e'ltthi hondi'ke de, nou'ayounenni 'a kolou, Jesus addou: sinzitta ttaneltte se'ta houdouh'kann walessi, nou'ayounounni'l, henni. Kou eyitta e'ltthi hondi'kann de, esdidinniye nouzha 'a'toultthi illeche ekkorilyan kolou, nouhounni nouttchyanietchotta shoun adiddi wallihi ouu'ka, setsseh-wounni, he'liddi adiddi la de'gaye Marie. Ekwa betssenn yawou'lti, nou'etsseddi-ttontte itta.

Kou eyet so'pai hopa nou'el"a kwalantte sin. Lakou! De'gaye Marie yedariye E'ta be'llinye henlioun, tthi Nih-ol'tsini Binyeze 'an henlioun, Yedariye nezon tthi yoyape nadezher itta yeddellestsin Jesus zi she'ltsioun, eyitta de-

'gaye Maritcho e'lede'ltsioun (*se sont unis*). Kou edlini shoun nou'a adounnou ? 'E'l tthi De'gaye Marie beiaze hidlioun, bedziye *pa'o,perzh*"a (*tout entier*) illou noutssenn sanyeninzhenen, eddini tthi shoun a'liddi 'a antte ousan eyet ?

Kou nou'eheslinetta Niho'ltisini teio nouhounnitcho nouh'geze oteho,pe horzh"an itta, Jesus tta otta Niho'ltisinnou dene henlin, nou'geze dedchenn ni'dani kessin, nou'geze eni'dani (*pont*) hede'ltsin nin la. Kou eyet e'te'ldanekke nou'eya'tiyetcho, honnzou nahoddeitcho shoun Niho'ltisini *pan* niwazhi illehe 'ka aho'l" in la. Kolou Jesus dene henlioun, nouddelle henlin kolou, tthi Niho'ltisini henlin hotta nouhounnitcho Eddinitcho oslini nouda'tape ho'l"an itta; eyitta de'gaye Marie tta otta Binyeze *pan* nihou"ai nou'a e'te'ldann intcho. Eyittala noutsschwounniou, nou'a houndin'kann, he'liddi. He'liddi walli ttontte la. Niho'ltisini yeniodiyaho yeshouddi 'e'l, yakke *opankkaolzheri yepahonin*"an itta. Yakkeottinoun, denoun, tssekoui houbekkaozhere you'lechi intcho Niho'ltisini. 'E'l tthi ttaneltte Niho'ltisini bena'kae dene'tana'telli (*distributrice*) henlioun; 'e'l tthi nou'an henlioun, behoudshazhou. bedahodoudshash ille ttontte la.

Eyitta e'l'ane bedayeniwoushin. Kou bedayenousshin, yenoushenn'de, tta adoussin, yenousheni, ekwadouhni walli kolou, heyeni'woun'lshin Marie, zni, ya'tiyetta adewouhni ollan walle. Onttlazhe nezoun, natsedou, boudenni itta.

Kou tta otta hinnidouhniou adewouhni, okkayawas'ti. Heyeniewoun'lshin, Marie, ye'lnion yakkeettinen, orelyon otta na *so,pa*i heyeniewoun'lshi, ye'lnitta addi la. Lakou ! ttahoneltte hounzoin netssenn 'o,penlioun, neneltteou; Niho'ltisini nedziye *pan* beho'l"aon; ttaneltte tssekoui "an nena'kayenishe'lshedou, ye'lni ttinni, heyenin'lshet walli ttontte.

Kou nouhounni ekwaneltte nou'a hourzhzi ille nin de kolou, sou Niho'ltisini ne,panyeni,perzh'taon, nedziye *pan*

beho'l'an, nou'e'lni oyin nin de kolou yakkeottinen, heye-  
ni'zilzhedon, ettayenizhidde wallihnin la outtlazhe. 'E'l  
tta otssin otssin Niho'Itsini 'anoudelyaon, tta 'ade Binyé-  
zé netchantta de'pinzhet walli, ye'lni nin sin, edlini ho"anze  
hottayeniwa"ai be'pahouuttaon? Tthi tta otssin in'terzh-  
yain otssin, tta Niho'Itsini Binyeze dyan nehuenkka be'pa-  
houuni nin ipaa dyan nehaen hedeshihi 'a, yetssenn  
nahouhdihou ya'l'ti oyin nin; kon eyedou, tta nidenzhihi  
atssedditta, heyenin'lsheet walli ttontte la.

Kou douhon koli yakkehottinen tta aye'lni ttinni kke-  
adiddi de, otssenn nayenizhiy ille, yenoushenn ousan :  
Ekouhou okkessin douhon tthi ettayenishe" a oyin la. Eyitta  
ollain nouzizyetta ekwa'liddi de, ttaneltte Niho'Itsini he-  
na'kae dene'tana'telli si, nouh"oun niyille lessan, yenou-  
shenn ousan? kon yakkeottinen ekwaye'lni tteddanen, tta-  
houeltte hounzoin netssenn 'o'penlioun neneltte, ye'lni. Kou  
eyi aneltte betssenn 'penlin walli ttontte, otta Binyeze yet-  
chantta dezhihi 'a Niho'Itsini youyoudenla (*la préparer*) walli  
ttontte itta. Dene hehen'le tteddanen (*dès le premier moment  
de sa conception*) Niho'Itsini bena'kae yeneltte ninteho. Kou  
dene 'enaoune'lyaon, neye'l ekke (*se développer*) tthi Niho'Itsini  
bena'kae be'l neye'l oyin. Lakou! Eddini outtlazhe otssenn  
ante itta. Dene hehen'le danen otssin i'la koli Niho'Itsini  
he'ayeni, pin'l'ai 'pan shani bedziye 'tel'thi houlin illou,  
Niho'Itsini 'panyeni, 'p'ain yedziye hen'l'enn lautte oyintta.  
Eyitta yakkeottinen hodelyon ttaneltte Niho'Itsini bena'kae  
betssenn da'penlin, eyi hona'kae orelyon, de'gaye Marie  
bena'kae kkeda"on aneltte la.

'E'l tthi Niho'Itsini Binyeze netchantta dezhihi hetssed-  
di, edla'pin ekwatssedouuni houlleou? 'ebehou'l'an a'ot-  
sseddi la, ttahoueltte hounzoin netssenn 'o'penlioun, nenel-  
tte, hetsseddi si.

Kou tthi anaye'leddi yakkeottinen : Niho'Itsini nedziye  
pan beho'l'an, ye'lni. Kou eyet edlahonttin aye'lni? Nih-  
o'Itsini orelyon beho'l'an ille ousan? yenoushenn lessan.

Orelyon beho'l'an. Yakke tthi beho'l'aon, dyan nenkenkke tthi beho'l'aon, "anzin 'e'li henlin oyin. Kolou ttahekke beho'l'ain, ttassi hedeltsi (*s'unir*) antte ille la eyet. Kou de'gaye danlin, bedziye ρan beho'l'aon, behiltsi intocho. Kou dene dyere danlin sin, bedziye ρan beho'l'an kolou, yediltsi illin. Kou de'gaye Marie bedziye ρan beho'l'aon, yedinltsi kolou, dene de'gaye yekkessin ille la. Lakou! eddini, Niho'ltsini yedziye hedelyaon, hedelyaintssin yettchyaunie 'te'l'ao, i'ia koli shoun yedel" a hounlin ille. Eyitta dene de'gaye yekkessin, yenoushenn ousan? Betthisin ille koli (*infiniment au-dessous d'elle*), bekkessin awoutte, yeniwoushin. O'tiye nouhdyere "antou'ldelou, Niho'ltsini tta nou'ou'l'aikke edenànodou'ldeou, Niho'ltsini shoun nouttchyaunie 'tou'lshi sanan. Ekwaouhuttin de zan, Niho'ltsini kke"anen nouhdyere ρan beho'l'aon, yedou'ltsihi. Eyet ρan Marie ontlazhe nou'oudel" in sin.

Tthi yakkeottinen don aye'lni: ttaneltte tssekoni y "an nena'kayenishel'sherou, ye'lni. Tta otssin otssin i'la, ρin koli nê behou'l'ain oulle, ye'lnitta addi la. Tta aye'lni walli ttontte itta. Tta otssin otssin eddini yin oslini yedzenen 'tezheri houllou, ttaneltte tssekoui, eddini oyinin oslini ye 'adene, ρinlao. Eddini bennassin tthi edla, ρin tssekoui ekwaho, ρanyeniodiyaho atssedounni hounlioun? Niho'ltsini ban henlioun tthi. 'E'l tthi de'gaye Jan-Batist ban ttinni don addi nin: Jesus netchan, ρ otssien 'adezhihi 'eni, bena'kayeniho'l'a oyin, ye'lni. Yannisin Niho'ltsini Abraham 'a edehodou'l'ioun: netssin 'ae'lezelyehe tssin i'la, ρin beodettin de, eyi siuyeze walli; eyi bena'kayeniwassherou, betta dene orelyon na'kayenihwas" a, henni ttinni; kou dyan aho'lnou lakou! Jesus Niho'ltsini henlioun; tta otta dene henlin, Niho'ltsini bena'kae ttaneltte betssenn ρenlin ttontte itta; 'e'l tthi dene orelyon na'kayenish" a ille ousan?

Kou oun'ltou, okkeniye adiddi : De'gaye Marie, yedariye ban nenlin, diddi. Kou nedyan okkayashe'ti opade, tta houde'gai bekkredyan la. Kou Binyeze dene henlioun, tthi Niho'ltisini henlin itta, yedariye han henlin ttin a'otsseddi la.

Kou yedariye ban nenlin, he'liddiou, orelyon otta na houndenniou, es'tenou'ounen"inen yan ; kkazhe ekwanehou'l"ain 'e'l nou'an nenlin la, didditta a'liddi la ; Noudyere kolou nou'a yane'l'ti, he'liddi. Kou eyet, tta dene dyédi ban nenlioun, denekkelapiltthi ottchya 'ahoulli ounlye la ; kou nouhounni bekkelapiltthet walli hidlioun, nou'a yane'l'ti ; tta noutssennwounni otta noudyere "an'tewouldeli. Douhon kkazhe pidda ttou, "an'tewouldeli houde-wouldzai ho pan noutssennenniou, nou'a yane'l'ti

Kou tthi tta 'lepaniddéhé noukkewounlunhou ; eyedou yedariye slini tta nande ho'a ontllazhe denetthisin benahou'lshiyi, noudapédoutte ttchya tthisin nou'epewounlioun, nou'a yane'l'ti. Ne'l yakke niwoudde'l, Ennen, diddi la, kkani tthi 'lepanidde ottazin nou'a yane'l'ti, diddiou.

---

### FIN DE L'HOMME.

Tta nadenehou'lé ho'ao (*ce pourquoi on a été créé*), tta 'ayenihouzhidou, tta 'ayaou'tihou, tta atssouedenedzheniou, ekwa Niho'ltisinitssenn tssouedenedzhin ho'a 'adene nou'epin'ltisin intocho. Ekwahittin walési yin hopade yakkézin tssede'tezhi intocho. Lakou ! binlapé hidlioun, betssihin hidlioun, betssenn denewoudzhin ttontte.

### I

En, Niho'ltisini binlapé hidlin ttontte.

Yenne otssenn onerzhnan onerzhnan 'aye koli 'o $\rho$ inzhedi naoul'ta' nin de, ekouhou ho $\rho$ an nayenihozhodon, ededshe kolou hokkayeniho'lsheet nin de, dounhontcho tta ahourzh"ain ekwahourzh"an oyon ; kkaledanen danen e'lkkettyahe denen nihokkedil"a nin ttontou. Kou si ? daoudion.

Ekouhou tteddanen sa tta naou'tettayou ; nih tthi tta ahourzh"an noun ; ttahe nehnenkke dene heslin, sedshe ttou koli tta ahourzh"aon ; tta betssin"anen dene heslin 'e'li, ekwabe'ou $\rho$ in"an nioun. Kou si siyan ? Daoudion. Sinzi koli hounlin illou. Etta'an 'adene $\rho$ in'lin laosan, hounizhenen 'tazan illou. Sezi koli 'ode'l"an illou ; daoudi oyin ttontou. Sedanyinen tthi daoudion. Ekouhou koli otssin ya koli (*un pou*) se"ante lakou !

Kou dounon sehodettioun, sinni houlioun, hekkodenesyao ; sedziye tthi hounlioun, betta 'aindadedwasdyehou ; sezi tthi hounloun, settehyannie henewalttei 'a beya $\rho$ e horzh"aon. Kou edla $\rho$ in ekwase $\rho$ ahoninlao ? Ttassi ille zounni soumni ousan ? Nayenihol'ti ho'ao, ekwahounouzhin ille.

Se'tikwi ekwase $\rho$ ahoninla, zounni dinli ousan ? I'la i'la $\rho$ in tssekwi, 'faye $\rho$ erzh'tan beiaze Niho'lsini beya'tiye 'ka benna'le 'le $\rho$ anldeou, addi : Ttaouhtteon sefehantta nou'edouhttin noukkodesyan illin. Nouhyihou, nou'inniou, nou'edanyinoun, si nou'ahonilla illehin. Tta naoudou'l'ai si an'la nihonilla illin. Niho'lsini ttadshe dene she'lsionn, ttassi horelyon 'ehodou'l'in ttinni, eyi aho'l'in intcho, henni ttinni tssekwi nezoin ; dene'tikwi tta addi walli ttontte la eyet.

Kou si edetta ekwasehodouttin, hounouzhin dinli ousan ? Sedshe inttou edla adousnehou ? ekwanaoudes"a adousne nin sounnou ?

Niho'lsini yin sehodou'l'intta, Eddini be'ayeni $\rho$ i'l'a walli ttontte la. Seyedariyehe, ninla $\rho$ e heslioun, o'tiye

sepala,ɸinnaon (*vous n'avez formé*); senade,ɸindi de, tthi nahosdlehe 'a (*retomber dans le néant*) oyin la.

En, Niho'tsini sehodou'l'in tto antte.

I.—Tthi se,ɸandariye yintta tthi sehodou'l'ionu. Lakou: edlini sedinal'ti itta sehodou'l'ionu? Sehodou'l'in kkezin tthi edlini settahodou'l'aeou? se,ɸandariyehe itta se,ɸandariye lakou!

II.—Tthi tta hotssin hotssin ekwabehodehwas'i,seyenin'ishin nin lakou! Tta hotssin hotssin se'ayeni,ɸin'lshe-dou: sedshe kolou, binni se,ɸin"ao (*s'occuper de moi*); bedziye tthi se,ɸin"ao. Kou se,ɸandariyehe itta se,ɸandariye lakou!

III.—Tthi ttahoneltte 'ehodou'l'in 'e'l, ɸan shani ekwahoneltte hounouzhin ille ɸa,ɸenna illou. Kou si ttaneltte 'ehodou'l'in 'e'l lakou! sedshe ttou settehyannie kkane'l'ta kolou la. Kou sedyinyenide,ɸin'l'a (*laisser de côté*) ille lakou!

IV.—Eyet oyin ille la. Tthi ttahoneltte 'ehodou'l'in "an astte asinlao; sedanyinen Niho'tsini edehottin ayinlao; behounzoen tthi seyellehou. Kou se,ɸandariyehe itta se,ɸandariye lakou!

V.—Tthi Eyet oyin illou: hesdyiou, be,ɸan shani 'tesdyi illehin; ekou tta 'tesdyi edaonelttou, ɸennai se,ɸahoun"ai (*me fait présent*) lakou! Ekou yeniodiyaho betta horzh"an la. Seyedariye, na hosle ille lastte lakou: (*je suis comme un néant devant vous*). Seyedariyehe, na houidle lahitte 'e'l kolou, edlahontte itta ekwanou'anyedaodinyehe? Sedziyin, tthi tta naoudes"ai, noutssin Niho'tsini tssenn chenn denewadzhin yan Tta se,ɸandaoudinyehe odyinyenidou"s'a sauan.

## II

Kolou eyet oyin ille: tta otta betssihin hidlin tthi okkayeniilzhet walli la.

Betssihin hidlin walli tontte la, binla,ɸé hidlin. Dyan eddini ttassi ho'le ɸankkasolzher intcho. Ekou eyet dene



tsse'tape ttassi houni, perzhnihin ho'le intocho. Kou Niho'lt-sini si ? Hotssihin houllihin nou'edanyinen she'ltsioun ; tthi Eddini ye'ltsin intti tssin nouzi she'ltsioun. Kou nedyan eddini ttassi ho'le pankkasolzher ttinni "anze hon-nezhe ille ousan eyet ? Dene'ta beiaze pankkaolzheri ; kou eyet edla, pin dene'tao Niho'lt-sini 'ao ? Bekkaozheri tthi betchilekwiye pankkaolzheri ; kou eyet edla, pin bekkaozhe-riou Niho'lt-sini 'ao ? Tta naoudezhi"ai Niho'lt-sini san shani houllie itta, betssihin hidlin ttonttou, bekkahitte walli ttontte. Tta naoudes"ai hodelyon sepan nanaho'lt-sin de, edla astya wallihnouu ? sinni sepan nana'ltsin de, 'tinttchya beho'lai, eyi laastya wallihniu la. 'El tthi pennai sepan nana'ltsin de, noρwé 'lez 'e'l nahozheri laastya wal-lihniu la. 'El tthi tta naoudes"ai, tta izane sepan nana'ltsin de, hwasle oulle wallihnin En, seyedariyehe, ninla, pe heslioun, netssin henesle ttontte. Se, pankkahowounlzerou, néedoudewasdzaï ; Tta otta netssin hehone'le ekkodedyan kolou, deninni zanetta honan'ka, pe oyin ho, pannayeniho-zher itta, netssenn houdeze'l'ti ille ttontte.

Ekou, sedanyinin, douon o'tiye eyet o, pannayeni-woun'ti :

I—Settaodou'lshi itta se'ltsin ille kolou, se'ltsin kkezin. betssin henesle ttontte ittala.

II—Kou dyan dene e'l'ankkaholzhet kolou, Niho'lt-sini san shani illehou ; Tta kkaholzhet danlin koli, eddini tthi Niho'lt-sini binla, pe henlioun ; Niho'lt-sini pade oyin e'l'an-kkasolzher intocho. Kou eyitta tta kkaholzher danlin ye'e 'ayeni'tettai oulle la. Niho'lt-sini yin ttattou kkaholzher la, yenizhenn walli. Eddini yin kkaholzher ttonttou.

III—Kou Niho'lt-sini binla, pe heslin hotta betssihin heslin lakou ! kou eyitta tta anou, pesni seyenin'lishenn si, ho, pankkaolzher oyin la. Ttaneltte hottaodezhihitcho, sou-ρennaitcho, e'lttayenihottaitcho, pennai tcho, eyi hodel-yon se, paounennitcho, se, pannana'ltsitcho e'leheyenesshenn

walli ttonttou ; sepankkaolzher intcho, yenesshenn wallih-  
nin la.

iv.—Tta naoudes"ai horelyon Niho'itsini binla,pe houn-  
lintta, hokkettla sepankkaolzheri ttontte la. 'Tesdyi tthi  
hedaonelttou pankkaolzherou ; tta senahou'lshedi heda-  
onelttou tthi pankkaolzherou ; sedanyinen tthi pankkaol-  
zherou ; sezi tthi tta naoude'l"ae pankkaolzher oyin. Eyet  
ottechya yenishi'l"ai otcho,pe hollan lakou !

v.—Kou nedyan dene e'l'ankkaolzhet kolou, e'lzhiyin  
otssenn oyin la. Kou Niho'itsini douon tthi nou'ankkaol-  
zherou, tthi nouzhiye tlan,pe de kolou, tthi nou'ankkaol-  
zher oyin walli la.

Nou'ankkaolzher, tto ahoddi la : yedda,pe nehnenkke  
de tthiou, yedariye slini 'konen de tthiou, e'laatsenn ho'a  
nou'ankkaolzher oyin. Bekkettehya nadewouttlazh ille.  
'Konn ya,pe kolou, binla,pe ho,pan shani ttassi datsse,oin" a  
ille la.

### III

Kou Niho'itsini binla,pe hidlioun, betssihin tthi hid-  
lioun, betssenn denewoudzhin ttontte. Eddini ede'a ttassi  
orelyon ho'ltsioun, hodelyon otssin hounzon 'e'l setssenn  
hodenehwadzhin, yenizhenn itta ho'ltsin intcho. Lakou !  
horelyon honanyenizhezhet (*infiniment sage*) sin, tta ayeni-  
zhenn walli ttontte. Eddini oyinin henlin noun, etta'an  
ttassi orelyon houstsi,yeninzhoun, ho'ai houille hou'ltsi ille  
ttonttou ; ekou Eddini oyin nintta, Ede'a nin ttontte ;  
Eddini nou'ttaodou'lshi 'a ille kolou, setssin dene 'ehoud-  
dezhi 'e'l (*de moi les hommes seront comblés de bien*) setssenn  
hodenehwadzhin, yenizhenn nin yin 'kaintcho.

Eyitta ille usan Niho'itsini pan shani denedziye  
honiounnou hokkettla hwazhi houllé illehin ? denedziye  
onttlazhe oun'ka dazhi kolou. Ahourzh"eon Niho'itsini  
tssin ekwahonttin dene 'eo,piddezh ttontte la, dyan neh-  
nenkke koli.

Eyittala Niho'lsini bekkahonttou, oslini dene $\rho$ an houille he'liou, denedziye 'e derzh $\rho$ el lanttou, sedintou, binniyon sho"an e'li oyin. Kou Niho'lsini bettechyahozhet he'li seun, ittedanen edehounehlayou, denedziye ya $\rho$ e cho'liye (*vile*) lahottoun, ttassi yelttchyon'l lattin intcho. Lakou ! setssin dene 'ehouddezh'i 'e'l setssenn hodenehwadzhin, yenizhenn noun ; kou tta betssenn hodenedzheni heddin itta ahottin ttontte la. Kou Niho'lsini hekkodenesyai tcho, be $\rho$ anyenious'taintcho, betssenn settechyannie denehwasshintcho ho'a oyin heslin lakou ! Ekwastya de zan, aeddi houn'loun wasle ille la (*un être inutile je ne serai pis*). Nedyan sa tta naon'tettayou nih 'ehindin ttinni, etta'an nih 'ehindin ille edya de, ye'e na'tettai oulle hedyalla hinhin la ; hokessin ye'e dyan nehnenkke sehodonttin ille la tta ho'a dene heslin hokketchyaou $\rho$ esna de.

Kou tthi eyet oyin ille la Yeniodiyaho asinla ille ousan Niho'lsini, yakkeottinen 'e betssenn houdenehwadzhion asinlai ? kou eyitta 'eou $\rho$ esna de, yeniodiyaho se horzh"an kontte lakou !

Lakou ! E'tatcho, Eiazetcho e'leildioun, e'lenedlioun, houbée'l'andaridyehé Yedariye nezou henlin, zni ttinni Kou Niho'lsini ede $\rho$ andaridyehé yin lakou ! Eyet okkessin walli la, si tthi betssenn'denesdzhenou be $\rho$ anyeni $\rho$ it'an de. Ekou yeniodiyaho asinla ille ousan eyet Niho'lsini ? yeniodiya lakou ! Eyet ekwanou'inla itta, betssenn hondazel'ti oiaze de dyan nehnenkke, honna i'lasin ho'a yedda $\rho$ e nou'aedil'ti 'a oyin intcho. Edetssin nou'ein'ldin 'ao, beindiyen  $\rho$ ade beyenidewoulnezhou, betssin honiounni nounane $\rho$ inlin 'ao. Ekou edlini yeniodewaya illou ? kou yeniodiyaho hounzon ho'a nou'e'lsin lakou Niho'lsini.

Kou otssenn tssoudewouddiyi ottchya tthi 'ehonedyeri nou'a ho'lsion tthi. Lakou ! yedariye slini 'konekwa-hontte hottehya ye'lsin ille itta ? Kou eyitta nouhounni

la n  
kolo  
shen  
so $\rho$ a  
nonh  
tta so  
nin-e  
ttchy  
so $\rho$ a  
nouh  
  
E  
liou,  
tssoud  
Kou ey  
yin Ni  
dshe  
adayin  
naho, y  
Ekou  
oyin in  
hinnid.  
Ey  
oslini  
nonhou  
nahozh  
Ko  
e'l (*mal*  
hozheri  
yan.

la nouhounni. Niho'itsini 'anou'oudelyaon, nou'e'itsin kolou, dene edinni kkettchya setssin walle nou'eyenin'ishenn ille itta. Eyitta nouhounni la nouhounni. Tta soçain-oun, tta douyin-oun, ttatssemn houllé yenousheni. nouhounni la nouhounni. Eddin! natsse'te lahontte 'e'l tta soçain nin-edouzhi ille itta, ekwahontte 'e'l tta douyin nin-edezhi. Ye'ede koli waléssi douyin walli. Ekou dene-ttchyanne ttattitta hesseyenizel" *a (gouverner)* de zan, tta soçain nin-edeninzhet walli. Kou eyitta nouhounni la nouhounni.

#### PÉCHÉ DES ANGES REBELLES.

Ekou Niho'itsini binlaçé hidlioun, tthi betssihin hidlioun, betssenn denewoudzhin, dessin ttinni, okkettchya tssouenedzhenn ollan la. Kou eyi oslini houlye la eyi. Kou eyet ttantte oçannayeniidzheri 'a la. Kou nouhounni yin Niho'itsini ounzon ananou'eçerzhuik ille intcho. Noudshe tteddanen yakkeottinen dantin, ho"anze hounzon adayinla nin 'e'l kolou, nanen Niho'itsini ttchya dayerzhnaho, yedariye slini edaçelçan itta, dshiye ededeldelou Ekou eyi ho"anze dadazhe"ae 'e'l, i'lasin dadoukkani 'a oyin intcho. Eyet oçannayeniidzhet de zan, oslini ttantte himnididdi walli la.

Eyi yedariye slini edaçelçan kolou, sou i'lattin oyinin oslini çan e'leetssinnayenoudde 'ka al" in intcho. Kou nouhounni dene hedaonelttou i'lattin oyinin oslini otchoçé nahozher ousan ?

Kou eyi yedariye slini edaçelçain, tta behontte koli 'e'l (*malgré quel état favorable*), adahehedyai hoçannayeni-hozheri hoçade edeçannayeniewoudzhedou, kkewouhdle yan.

## I

Yedariye slini eda $\rho$ el $\rho$ an kolou, odshe ontlazhe danezon nin : Niho'Itsini behounzoen houbeya $\rho$ e dadanel" aon ; yeniodiyaho ahoubehou'la oyin noun ; Binni 'eindiyen ya $\rho$ e beho'la oyin noun ; hounzoin ba ne'l" in ille kkadal" in 'a ba houndennou ; hounzon otssenn bedadin'lshi ladan-  
tteou ; Niho'Itsini tssounkkezhe houba (*voile, nuage entre eux et Dieu*) honeddouzh tte nin kolou, tta nadde yeniodiyaho beho'lai ho $\rho$ ade Niho'Itsinitta dayeniderzhdeou, Niho'Itsini yin houbinni danlin noun ; tthi i $\rho$ an heyenihehedoulnezhi'a houba Niho'Itsini tssounkkezhe ehounliou $\rho$  ahehoune 'a ille nintcho. Kou tthi tta bahoun'l-ttiy yakkeottinen nezhe, be'l 'eindiyen (*Lucifer*) houlyé nin, ho"anze yeniodiyaho beho'l"an nintta, ttanelttenen yakkeottinen nezhe danlin koli dshere henlin nintta ; eyitta ekwahoulye ; yeniodiyaho be'l 'eindiyen nin ttonte itta. Kou eyi ekwayeniodiyaho hounzon behoun"an nin, zounni ille, ye'lni yedariye nezon Niho'Itsini dittlisse kke. Ekou edlini Niho'Itsini ho"an ayoulle nin dinliou ? Tthi edlini edinal'ti hounlin noun ? Edinal'ti houille nintcho. Niho'Itsini ttchayayeninna ille nioulyan !

## II

Kou eyedou, oslini dshe inttou, yedariye slini oulle nin. Orelyon yakkeottinen 'ehinlin oyin nin e'le hodelyon. Niho'Itsinitta dayenihououderzhde noun, tthi i $\rho$ an inttou, houbé Niho'Itsini tssounkkezhe ehounlin ille 'e'l, Niho'Itsinitssin honiou $\rho$ nou houbenadanerzhlin 'eni nin. 'Eni nin kolou, 'onou'lnel ho $\rho$ ade walle, houbedewasdza $\rho$  oiaze walle, houbeyenin'lshin itta Niho'Itsini. Eyitta e'leaotsele kkahehouldé, houbeyenin'lshin itta. Ekou hounzon ho $\rho$ ankkahouhou $\rho$ de, houndenni ho $\rho$ an houbedewasdza $\rho$ , houbeyenin'lshin kolou ; hounzon illehe oyin o $\rho$ ankkaheho'ide lakou ! 'ayenio'tettai douye ille itta ?

Tta e'lnandere koli yeniodiyaho behoun'la ninttao, etta'an nanen ede $\rho$ andayeniodilyale 'e'l, ede $\rho$ adasan-oude'l-ni ladadyaitta; 'e'l Niho'itsini, yeniodiyaha 'e'l sinyeze dene adoulnehe  $\rho$ asan oudou'lni, houbel'nitta; eyet otta houbedewasdzaï, yenizhenn itta ahoubel'nou, tteddanen tta ede $\rho$ adasan oude'l-ni nin si: ille, kkahowouldeou, eyet okkawoutte ille, hehededyao, tta be'l 'eindiyen houlyé, eyi dshe addou, tteddanen sa'l'tahounltthet lakou!

Kou eyet ttahontte otta sa'l'tahounltthet  $\rho$ an nayeni-wouhde yan:

I.—Kou eyet Niho'itsini yadadin'lehelou, yedatssenn 'eyeninzhet ille lakou! tta yedariye slini nezhe 'eshellin addou: si tthi shani ttassi orelyon da'tezh yakke honnezhe nidousshio; dshenn danlin da'tezh tta bekke wasdai wa'tan; si tta kkaolzheri bewastte, dedyai; kou tsseshinye 'ayeni'tehdzhet ille nin ttontte lakou!

Eyet okkessin ille ousan nouhounni tthi Niho'itsini benna'lin koli, tthi oun'ka hidlin oulle koli, 'ayeni'tezhita; a'eu asehounou'lshin, hounizhenou; tthi Niho'itsini be $\rho$ an shani tssedyi illehin ekkodedyan 'e'l kolou, bedatssenn yenihonin" a illou; ttatssenn hounizheni, oslini koli  $\rho$ ankkasolzherou? Kou yedariye slini nezhe tta ayeninzhin sin okkettehya ousan eyet?

II.—Kou tthi tta nadde nin yeniodiyaho houbeho'lao; tthi Niho'itsini yeniodiyaho nahoubou $\rho$ erhnik nin hinttin koli 'e'l, Niho'itsini yadahehedinlehelou, eddin! ho"anze yeniodiyaho nahoubou $\rho$ ehdik 'e'l itta; eyet otta ho"anze oslini hedy a nin lakou!

Kou nouhounni tthi si yan? Niho'itsini bee'leodelzhenen 'e'l dene hidlin anou'inlao, ttaneltte benadiddehetecho, tthi ttaneltte bena'kaetcho  $\rho$ ankkaoulzher anou'in'lshenou; tthi dene nou'abin e'ltthi nattehyanni hounlin 'tai bekkahol'in (*imiter*) wallihin, i'lasin dene'ta borettin anou'in'lshenou; tthi orelyon otta hounzon otssenn e'ltthi

tssedenoudzhioun, hounzon dene na'kawasle, dene 'eyenin'lishenn intti otssin yadadilyi'lou ; oslini otchope koli opan ededahoudouddi ille intcho. Kou eyet edlini yedariye slini kkettehyao ?

III—Kou eyi tta yedariye slini eda,øeløan yakke koli ede'l 'tahelde sin, ekkodilyahe attin ille intcho (*sans connaissance ils n'agirent pas*); binni 'eindiyeen yaøe beho'la oyi-nin, dessin ille itta ? ekou eyet benan'l'oun 'oneøin"ai attin ille intcho. Kou eyet 'e'l kolou ahedya itta, kke "anze oslini houb'e'aodeøin'lde oyin nin ttontte intcho.

Kou nouhounni tthi Niho'lsini tta oøa nou'e'l'aitcho, tthi tta oøan nanou'ene "enitcho dahouhni itta ousan ? kou edlini nouhounni tthi yedariye slini kkettehyaho eyet ?

IV.—Kou tthi tta yedariye slini nezhe eddini dshe ekwa 'ayaouøin'l'tiou, si kkahousshet, dedya tteddanen, yakkeottinen tta houdelyai tssin 'lain yedakkadayenin'lschin itta, 'tannizintssenn yedayenin'lschin ille kolou, ahoul'an itta ; kou tta kkadayenin'lschin si (*celui qu'il suivirent dans leur révolte*), ho"anze oslini naho'lschet lakou ! bahoulya itta,

Kou nouhounni sin, nou'ahon'l'tte itta yedariye slini 'konen dene houille lessan, yenoushenn ousan ? E'labin nahozheri douye intcho. Kou ededahouddi ille walessi, edlini dene 'abin houille sounnou ? Nou'ahon'l'tte itta douye ollan sounni ; kkaldone tthi nouhounni noutta yedariye slini 'konen dadatsserzh"a houulin sounni; Kou eyet edlini yedariye slini kkettehyahe hounloun ?

### III

Kou eyi tta yakkeottinen daøinle Niho'lsini ttehya nayenededde tteddanen, Niho'lsini yakke hottchya yenin'l-delou, tssin nagozh'te'l'ttiy kkesin, ekwa etsinnayenion. øedda'li 'e'l tton, dshi deldel intcho. Kou eyet tthiyou (*syn. de sha*) oslini kkenaoøinde tta ille kolou, okkettla oulle daderzhkkann oyin 'a lakou !

Yeniodiya la ! Naho'lna ille ttou, edouhon nihonin'le. Binni 'ehindiyeen ya $\rho$ e beho'la oyin noun, hounzon yin binni danlin noun, tteddanen oslini yin yeyenie $\rho$ indeou. Tthi hounzoin ba ne'l'in ille kkadang'in nin, eyet benahorzhtliou ; tteddanen oslini 'kayeniedde yin heshellioun. Yakke enattin beho $\rho$ in'lai otssin 'konnye houbeho $\rho$ in'ledeon.

Yakke hinttou, Niho'Itsini 'eday $\rho$ el'ti nin ; tthi 'tao $\rho$ in'le tteddanen, Niho'Itsini ttehyazin dene hedou'l'ao ; denekkeyenie $\rho$ idel oyon ; oslini yeyenihoudde, dene 'eyen'in'lshin oyin. Yakke inttou, Niho'Itsini heyenihedouinezhi e'l, Niho'Itsini tssin honiounni houbedanerzhlin oyin 'a houba nihounltan nin ; ho'oun inttou 'tao $\rho$ in'le tta, 'konn ya $\rho$ e oyin, i'lasin ho'a houba horzh'an oyin dakou ! sedanyiinin, 'tewoun $\rho$ ezhou, dewoun $\rho$ al yan. Yakkeottinen  $\rho$ inle ekwaalya si. Ekou dene eyi tta yakkeottinen  $\rho$ inle kkaadilya de, edla alya walli hounizhenou ? ho'anze yedaoriyehe horzh'an la tta e'l'tthi antte ille ba !

Kolou ho $\rho$ annayeniwoushet oiaze tte :

I.—Tta yedariye slini eda $\rho$ el $\rho$ ain, ekwaneltte hounizhenn ille kolou; Niho'Itsini, eddin ! 'lain dadazhe'a walli ikkela ! nanen houbekkesdousdli, yeninzhin illou, orelyon e'le dshiye houde $\rho$ edel oyin Kou eyitta nouhounni tthi dene 'lain sedan'lte la, yenoushenn de kolou, kkenazhe anlaon'lte de, tta nou'edan'lte sitcho, e'le dshiye nou'edel deli 'a oyin la.

II.—Tta yedariye slini eda $\rho$ el $\rho$ ain, ho'anze da $\rho$ inzoun nin kolou, eyet 'eyeyenin'lshet illin Niho'Itsini. Nouhounni tthi dyan nehenkke a'eu anou'ehoune $\rho$ in'lshin nin de koli, 'e'l Niho'Itsini kkettehya  $\rho$ ouhua intti 'e'l 'le $\rho$ anoushet de, eyet e'ou $\rho$ ou'lnihi 'a ille Niho'Itsini.

III.—Tta yedariye slini eda $\rho$ el $\rho$ ain okkedanahdlioun, Niho'Itsini kkadanayenilzhin nin de, ontllazhe oubettan-hod $\rho$ dzhet wallihnin kolou, Niho'Itsini eyet he'ou $\rho$ e'lni illou, dshiye houbededel ttontte oyin Nouhounni tthi,



hounzon ho'a settanhodedzhi kwalantte, yenoushenn de kolou, 'e'l eddini edettchyanne Niho'lsini kkettehya de tta hounzon ho'a nouttanhodepedzhi nin de koli, ho'ou'ni ille Niho'lsini.

iv.—Tta yedariye slini edapelrain odshe ttou sepan yeniρerzh'taon, si tthi bepanyeniρi'tan nin, yeyenin'lshin 'tazan ille oyon, dshiye houbedeldel oyin intcho.

Kou nounni tthi Niho'lsini bena'kaetta noudziye naρedzon-in nin de kolou, eyet 'eyeniewou'l'a (*ne comptez pas sur cela*) sanan ; kkenazh an'laou'lte ille intti 'e'l 'lepanoushet de, ttahekke noudziye naρedzon nin e'ou'ni 'a ille Niho'lsini.

v.—Tthi tta i'la oslini etssin nayenourzhde 'ka, es'te-naoubounettinen ille inttou, dshiye houbedeldel intcho.

Kou nouhounni hounzon otssenn edouon ille de, tsseshinye ananou'ouhwaddik, yenoushenn ousan, oslini nou'enaho'lshede noudshiρpa koli "annelte si ?

Tthi yedariye slini i'la koli nou'an "an-ode'tousde'l 'e'ni illou ; nouhounni i'lasin nou'a "anode'te'lde'li 'e'l koli ahitte lakou !

---

#### PÉCHÉ D'ADAM.

Kou douhon Adam nou'a oslini ho'lsin ttinni, tthi hoρan nayeniewoushet. Hoρade tthi 'annayeniewouhdzhet. Lakou ! Adam nou'a oslini ho'lsin kolou, i'lattin naho'lshet koli intcho. Kou nouhounni i'lattin oyin oslini nahoulzher ille intcho.

#### I

Yenicdiyaho dene tthisin ρel'in nin kkela Niho'lsini ! Tta 'adeneρin'lsin honnassin ttassin orelyon ho'lsin

kkessin ille intcho. Ttassi orelyou, eyi 'odouttin, hennou, eyet 'odep'ettin'lou; ekou dene ekwa a'lui hoyin ille intcho. Hottless in'ltcho, binlatta nayou,perzhnihou; denou anouyoupeninnihou, yedanyinen 'a yerzhyou'lou; yeniodiyahe 'e'l 'inyiouu ayinla intcho.

Binni tthi yakke ehounlin ille 'elyao; bedziye tthi oslini hennihou 'tazan (*n'avait pas l'idée de*) illou, orelyou tta naoude'l"ao e'le hounzon 'ayeniou,perzhher (*également vers le bien tendant*) oyon; bedanyinen 'é derzh'el lantton, hennourzhle oyin. 'E'l tthi nihoni'lechiekke 'eenattin niye-ni'l"ao. Kou eyet ottayeniderzh"a yin kkane'l'tao; yedinal'ti houllhou; ttassi ho"anze 'le'kani yin bezhahonnihou; hounzon holtсени yin beyehoddezhon; ttaneltte na,peddai yekkadantton. Ekou yeniodiyaho anayou,perzhnik ille ousan eyet Niho'ltisini?

Eyet oyin ille intcho: Niho'ltisinitta yeniderzh"ao; Niho'ltisini ye'l ya'l'ti enattionn. 'E'l tthi Niho'ltisini don ahontte 'a dene nenlin intcho, ye'lui enattionn Kou tthi edla ho"anhontte adenehwalle nioun? Kou eyitta Adamtcho Evtcho ekwaehouunenlittou, tthi bezhiye ille intton, yakkezin hede'tezhi 'a houba nihounttan nin. Kou yeniodiya la! dyan nehnenkke ekwaehouunenlin hounouzhin illou, tthi yakke ho"an naheshi (*syn. de aheheune*) 'a nin la! Ho"an lakou! eyet ttattitta Niho'ltisini heyenihehedel-nezhi 'e'l, tta honiouuni neshé yehehedezhi 'a nintcho il'lasin ho'a.

Kou dene, oslini otssenn intton, yeniodiyaho behoun'l-aon, tthi yeniodiyaho be'ahode'lshi 'a nin lakou! yakke-ottinen danlin ttadshe tta anayou,perzhni ttinni, okkeda"ou oiaze oyin lakou dene! Edlahontte ittao, etta'an tssehounni'lou, hottchya hehedezhet nin si?

## II

Niho'ltisini binla,pe hehinliouu, Niho'ltisini ho"anze hounzon anahoubou,perzhnihou, sekkaehoutte houbeye-

nin'ishin ttontou ; eyet djie dedehennen, ekwanelte hounizhenn ille, daderzhlae tssin i'la derzh'ain san houbedewasdzaï, houbeyenin'ishin itta ; eyi bedjie sa, pouhna sanan, hotta nouzhiye walli si, hennou. Ho"anze houndenni hohan houbedeldzaï nin lakou ! koulou Adam yekkaho'isher ille nin kkela !

Nadouzhe ya,pe otssin yedariye slini Eve kkenayeni-pelzherou, Eve yekkeyenide, pinzhedou. Eddini tthi bedene ekwa kkeyeniou, pilyao (*casuel de kkenayeni-pelzher*) ; Adam tthi hokkeyenide, pinzhedou. Kou ttattou oslini ahoulya lakou !

Eyet tta ahoudyai hedaonelttou o,pannayeniwoushet yan.

I.—Eve yedariye slini houdenintthenn hedyao ; Adam tthi ottchya yenishe'isher illou ; eddini tthi eyet houdenintthenn hedyao, otssin "anen oslini naheltthet intcho.

Kou nouhounni tthi oslinou noutssenn 'o'tezhi soun, ottchya yeniou'lishi illou, houdenouhtthenn laouhttioun, otssin "anen ille ousan ttaneltte oslini noukkehoulthi si ?

II.—Kou Eve djie ne'l'ioun, ba yourzhzon, yenou'lniou, ye'l'ta'lin. Kou nouhounni tthi a,nenna,pe ekkehounni ille hotssin"anen ille ousan, oslinou deninni ho'te'li ollan ?

III.—Kou Adan tcho Eve tcho houbinni 'ehindiyen ya,pe lahoubehou'l'aon ; hounzoin houba ne'l'in houllhou ; hounzon otssenn houbedin'lishieu. Ekou Niho'itsini hounzon kkahel'in 'a houba houndeniou ahoubinla niou n ; 'e'l kolou hottchya 'eherzh"as lakou !

Kou nouhounni o'tiye eyet 'e houdouhni ille kolou, ttaneltte Niho'itsini bena'kae ttaodou'lishi nin de, nou'a houndenni wallinnin intcho. Eyitta oslini noutssenn 'o'tezhi nin de kolou, i'la koli nouda,pedoutteou anou'oulle ille nin la, ttattitta oslini ttehyaoussher, yenoushenn

nin de. Lakou ! ekwayenoushenn walessi, Niho'tsini be-  
na'kae nou'an houlle hounlin ille ittala.

iv.—Yeniodiya ! Eyet otssenn inttou, Adamtcho Eve-  
tcho ho"anze hounzen houbehou'l'an ahoubinla nin kolou  
Niho'tsini, etta'an eyet henahelihuilou, ededahoudilnile !  
Niho'tsini be $\rho$ an shani hidyihe hounlin ille la; bekkahitte  
walli ttontte la, heyeninzhin illou. Tthi tta addou :  
nouzhiye walli, nou'e'lni nin, ho $\rho$ an baoudilni (*craindre*)  
walli ttontte, tthi heyeninzhin illou ; 'ehayedou'l'in lahe-  
hedya intocho. Kou nouhounni tthi eyet okkettchya  
aouhnttin ousan, ededaoudou'lni illou, kkasolzher oyin  
sin ?

v.—Yeniodiya la tthi ! yedariye slini tta addi okke-  
yenihehede $\rho$ in"ao ; kou Niho'tsini tta addi hehoundedlaon ;  
osline oun'ltoun 'ehilttlezou, (*ouvrir de grands yeux*) douye,  
tto anou'e'lni ikkela Niho'tsini ! 'eyeninzhin.

Kou nouhounni tthi osline noutssenn 'o'tezhi soun ;  
osline de kolou, yenousbenou ; edenouhntta kkenauouhde  
soun ; osline de kolou, Niho'tsini se $\rho$ annasanyenidzhin  
laosan ; Niho'tsini ba daoudewou'li, nou'e'lni la ya'ltiy,  
bettchyaonedyet tcho' ille kolou addi lessan, hounizhenn  
soun ; kou eyet houzehdlane la. Kou tta osline otcho $\rho$ e  
okkenatssezherou, ekwahouuizheni 'e'l ille ousan ? kou  
osline hottin kkezin, denezziye hounchlayou ; ttassi yel-  
tchyou'l laattin soun, oun'ltou tssilttlis lessain. Kou  
Adam bekkettchya ille lakou !

### III

Kou Adam osline ho'tsin tteddanan, Niho'tsiui tta  
aye'lni nin, o $\rho$ an nayeniewoushet yan.

Tta bettchiazin nanene $\rho$ i"eni nezha $\rho$ innik itta, dyan  
otssin nih  $\rho$ an nadasodettain lantte walli. Tta hillehe yin  
na 'ane'lechiéou ; ninnenkke 'tou 'lan oun'ltou, otssin  
nezha $\rho$ innik walli, tta otssenn nihoyisin na $\rho$ indle  
otssenn : hottless nenlionn, tthi hottless nanedlin walli.

I.—Eyet 'ehol'in lakou! Ttaneltte orelyon nehnenkke ehounillahiou yedaoriye danlin, eyet otssin"anen intcho.

II.—Oslini tteddanen, Adam bedanyinen ontlatzhe de'gayou, ttaneltte hounzoin betasenn 'o,penlin noun, orelyon benazhettliou; oslini yin beye,ointtit intcho. Oslini tssin"anen la eyi.

III.—Adam tta naoude'l'ai orelyon bê hounzon e'le- 'ouhou'l'aon; hounzon 'ehoudenni ttinni (*ce'e placé devant houdenni se rapporte à orelyon tta naoude'l'ai*). Kou eyi orelyon soulzhoun adya illou, be'l na'an-o,pezher hedyakou! Binni 'a hone'l'in ille nin; binni tthi sànniddi'lou. Bedziye tthi oslini òinniyou 'tazan ille noun, hounzon otssenn bedin'lshi oyin nin; betssin oslini oun'te'lehie laadyao. Bedziye 'è derzh,œl lantte nin; tthi ekwaadya illou; ttassi bedziye helttchyou'l laadyao. Kou oslini tssin"anen la eyi.

IV.—Oslini tteddanen tthi orelyon ba edouhon ahoudyao; i'la nehnen tta nahouzheri (*la succession des saisons*) e'l'kehozhihi ehounelyaon nazher (*trouble des saisons*) illou. Ttaneltte na,œddai tthi ekkettchياهو; nih tthi 'è 'teho- òinzhedou. Kou eyet tthi oslini otssin"anen la.

V.—Kou tthi Adam es'tounettinnoun, o,pa la,œenna itta binnerkke 'touou; eya henattion; bes'kinen tthi 'le,pa- 'linalzherou; eddini tthi tta nou'a oslini naho'lsheri hokkenlin itta hetsa'oyon, tthi bezhiye 'a ille nin kolou; 'le,paninzhedou tthi. Kou oslini tssin"anen lakou eyet tthi!

V.—'E'l tthi tta otssin oslini 'o'tezhedi otssin ttaneltte dada dzereddouzhou; ttaneltte e'letssoulde'lou; ttaneltte yedaoriyou na,œinzhediou; ttaneltte 'le,pa'letssinldehou; ttaneltte denenna,œe 'touou; ttaneltte oslini nahoddehou; ttaneltte sekwi iaze Niho'lsini wa'in illehou; ttaneltte denedanyinen yedariye slini 'koneu yedezhoyou. Eyet orelyon hou'l'ta' nin de kolou, houwal'ta' ille nin. Kou eyi orelyon Adam benaho'lshede tssin"anen lakou!

Kolou Adam i'lattin oyin naho'lsher koli intcho; an'laon tthi Jesus dedehenn e'l'anttaikke nou'a 'lepanizhet ille ttou; tthi an'laon tta otta Niho'itsini badaoudounni [*craindre*] 'odouhttin ille ttou attioun tthi. 'E'l tthi eyet i'lattin naho'lsher kolou, tta otssenn hepinnae otssenn i'layeo-*perzh'tan* onerzhnan onerzhnan payekke hokkenlin itta *ointsa'* oyin nintcho.

Kou, douon si? kkaldone Jesus dedehenn e'l'anttaikke nou'a 'lepanizhedou; tthi yedariye slini 'koneu nouhua'le horzh'an laontte kkezin koli, i'lattin yin ille oslini souttin kolou, hokkehounlin ahouneddi illou, an'laon hol'in oyon. Kou Adam bekkahil'in nin de! Eddini i'lattin oslinou naho'lsher koli, tta otssenn epinnae hokkepinle la. Behilya nin de! Behilya nin de, ededaodou'lni 'e'l okkou'lin oyin waliuhnin kolou la.

Okkou'lin walli ttontte la. Adam ho'anze hounyan nin kwo'l soun, i'lattin oslini naho'lsheri okkepinleou kkezin *petsa'* oyin intcho. Kou hounyan itta Niho'itsini 'a'oupinle [*craindre*] lakou! Kou nouhounni be'anze noudyere sin, bekkessin zan okkou'lin nin de!

Niho'itsini bahounni ille ttontte la, ttattitta betssenn edouze'tounn ille de.

---

### PECHÉ PERSONNEL ET MORTEL

Kou douhon tta yedariye slini eda<sup>o</sup>el<sup>o</sup>ain, eddini be-naho'lshede pan illou, Adam tthi benaho'lshede panhin illou; dene eddini tta nahouzhet si, ttantteou opannaye-niewoushet.

Kou dyan oslini ttantou ou'n'kayeniouhde 'eni ottehya-dou'ltte illou dou'ltthi kolou, yedariye slini 'konen ya $\rho$ e sou i'la $\rho$ e oslini otcho $\rho$ e 'tai oyinin koli ou'n'ka dadatsserzh"ae houille ille ekkoredyan la. Kou eyet tta ekwan-tte 'tai be $\rho$ annayeniidzhet de zan, oslini ttantte douye 'eyeniode $\rho$ inzhet walli la.

Kou douhon sou i'la $\rho$ e oslini otcho $\rho$ e 'tai ou'n'ka 'konn ya $\rho$ e da $\rho$ in"ai houlin kolou, eyi, oslini dshe hintton, edlantte nin la, eyi denedanyinen ? Eyi nouhounni nonkkeda"ou aneltte Niho'ltisini bena'kae ye $\rho$ innik outchosi lessain, yénesshenn, donhon bédouyin o $\rho$ annayenioushet kolou. Kou noukkeda"ou ahoneltte Niho'ltisini bena'kae ye $\rho$ innik nin kolou, 'e'l kolou, ollane  $\rho$ ayekke oslini otcho $\rho$ e heddin houzon he $\rho$ inna oyin nintcho.

Sekwi inlinttou oslini ye $\rho$ innihou 'tazan illou ; ya'ti yin  $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tan noun Kou neye'lou, oslini betssenn 'o $\rho$ inzhet kolou, bezi 'e'li de'gai oyin ttei 'e'l an'luezhe, 'eshellioun. Tta bekke'taidzeli otssin ttah yin oslini otcho $\rho$ e bekkhoultthedi 'e'l 'lepanizhedi otssenn de $\rho$ e'gai oyin nintcho. Ttaneltte houzon naho'lshediou ; ttaneltte oslini da $\rho$ edourzhttiou ; Niho'ltisini tssenn ttaneltte daede $\rho$ el"ao ; houzon hotta yedda $\rho$ e nehnenkke otssenn ttaneltte hone'lnaou ; eyi hoult'a' de kolou, houwal'ta' illin souuni. Sha Niho'ltisini kkeyenide $\rho$ in"ao ; Niho'ltisini tthi sha ye $\rho$ anyeni $\rho$ in'tan intcho. Eyi hao edlaouhtte ye-noushenou ? Eyi sha houzon he $\rho$ innao ; kou nouhounni oslini non'edenl'kan (*cousus de péchés*) oyin 'e'l wouhda'lou (*vous vivez*). Eyi sha oslini  $\rho$ innihou 'tazan illou ;kou nouhounni noudziye 'e'l sa'l'tahorzh"a oyon : Eyi sha Niho'ltisini tssenn dade $\rho$ el"ao ; kou nouhounni ekwahou-ttin hottehya da $\rho$ ou'li'lou. Eyi ya'ti  $\rho$ anyeni $\rho$ in'tain kke-nazher oyin noun ; kou nouhounni nou'inni zane yintta ttoune'gaon. Eyi 'konn ya $\rho$ etssenn  $\rho$ erzhleou ; kou nouhounni yannisin douye nin de kolou, dyan otssin edouhon

'awoushet de, shoun yedda<sub>pe</sub> nehnenkke nindewoushi ille  
la. Yeniodiya lakou !

## II

Eyi i'lattin oslini otcho<sub>pe</sub> naho'lshet nin lakou : na  
onerzhnan 'tai, 'ta onerzhnan 'tai payekke, oslini otcho<sub>pe</sub>  
heddin, hounzon oyon he<sub>pinna</sub> kkezin. Kou etta'an ttah  
yin oslini otcho<sub>pe</sub> naho'lshet ttontte kolou, eyet sha  
ottehya yeni<sub>pin</sub>'l'a kolou nin outchosi. Kou nouhounni  
nou'ena<sub>h</sub>'lshede sha ttehya yeni<sub>hou</sub>'l'ai hounlin ousau ?  
Nihounni eyi bekkessin sou i'la<sub>pe</sub> oslini otcho<sub>pe</sub> noukke-  
houltthet tta nin de, ontlazhe hounzon <sub>pesna</sub> la, edeye-  
nou'lzhenn wallihnin lessain. Kou eyi etta'an sou i'la-  
ttin naho'lsher koli ; naho'lshet tteddanen, Niho'ltsini yet-  
ssenn nala<sub>pe</sub>ltthet lakou ! koutta, Niho'ltsini bena'kae be-  
<sub>pan</sub> nahoudlehou, okkenahdlin houille inttou, tthi be<sub>pan</sub>  
"an-ode'te'ldel ille inttou, koutta, i'lasin ho'a edesdi ho'l-  
tsin oyin. Kou yeniodiya la ! Niho'ltsini besseniyain'l-  
tihe (*judgements*) edla<sub>pin</sub> yeyenidouunnihou ? 'an<sub>pan</sub> denen  
"an illehe lantte oyin la.

I.—Oslini dshe oiaze inttou eyi 'le<sub>pan</sub>izhet de, Niho'l-  
tsini bena'kae ya<sub>pe</sub> inttou wallihnin la.

II.—Ekwaadya itta nin de, yedda<sub>pe</sub> Niho'ltsini heye-  
nide'nezh oyin wallihuin la. Ekou ekwaadya ille itta  
oslini otcho<sub>pe</sub> 'e'l i'la<sub>pe</sub> nehnenkke nidenizhet itta, Nih-  
o'ltsini heyenide'nezh be<sub>pan</sub> houille oyin lakou !

III.—Oslini dshe oiaze 'le<sub>pan</sub>izhet nin de, yedda<sub>pe</sub>  
nehnenkke yakkeottinen danlin 'tadeninzhedou, yakkeo-  
ttinen 'ehoudyenn oyin wallihnin la. Kou eyet illehin,  
'konn ya<sub>pe</sub> yedariye slini 'ta deninzhedou, hoube'l hoult-  
tcho' ya'tiye yin kkenazher lakou !

IV.—Niho'ltsini tssin honiounni benane<sub>pin</sub>lin wallih-  
nioun. Kou delyazhi yin betssenn henlin lakou !

v.—Honiounni houzhe'ltthaon ; honiounni kkane'l-  
'tao ; honiounni houn'tsenou ; yeniodiyaho bedziye 'e



derzh $\rho$ elou wallihnoun. Kou ek wantte illou, yedaoriyeha yin benaoudene $\rho$ in"ao ; ttahe oslini henalnihi yelttchyon'l lanttou ; 'andedzi'lou, ede'l oulttchohou behorzh"an oyin lakou !

VI.—En, oslini dshe oiaze 'le $\rho$ anizhet de, yedda $\rho$ e nehueukke Niho'Itsini 'eyaou'l'tiyou ; tthi Niho'Itsini  $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tan wallihnoun. Ekou ekwa adya ille itta, yedariye slini 'konen ya $\rho$ e beho'l"ao ; Niho'Itsini ttehyaddi illou, ye $\rho$ amadaodetta oyin. Ekou sou i'la $\rho$ e oslini otcho $\rho$ e koli tssin"anen yedaoriyou done he'ode $\rho$ in'lsheet lakou !

Kou edla $\rho$ e  $\rho$ an attiouun Niho'Itsini, ekwadenetsenn nalaou $\rho$ iltthi sin ? A'e dene a'l"in ille 'la, yenoushenn ousan ? O'tiye a'e attin intcho. Lakou ! tta 'le $\rho$ anzhi nionizhet ttontte ittao. Tthi Niho'Itsini addou : nouzhiye  $\rho$ aou'li ille inttou 'le $\rho$ anoushet walli. Nouzhiyin otsenn okkettlatssenn edekkeou'lui yan, nou'elni intcho. Ekou Niho'Itsini naya'l'ti ille intcho (*ne parle pas à la légère*). Eyi-tta honadshe inttou hounzon e $\rho$ enna nin de kolou ; etta'an tta denezhiye nihounzhihi inttin hounzon otssin nantssel'tthedi 'e'l 'le $\rho$ azinzhet de, douyou ahottin oyin ttontte :

Ekou ekwahottiouun Niho'Itsini denetsseenn nala $\rho$ iltthi kolou, bedziye 'odezhiyi 'e'l kolou attin intcho : si sinla $\rho$ ou, be $\rho$ anyeni $\rho$ i'tan nintcho, yenizheni 'e'l tta. Eyet tthi denedanyinen ttatssenn a'l"in, ekou Niho'Itsini setssenn a'e attin ille, yenouzhin illou ; 'konn ya $\rho$ e tssin kolou i'lasin : ahoul"in (*c'est juste*) intcho, ttantton sesseniyan'l'ti ttattin intcho, dene danyinen denni oyin (*habituel de henni*).

Kou oslini otcho $\rho$ e yedaoriye lakou ! Ekwahottin ho $\rho$ an Niho'Itsini bahouwanni ille la, yenoushenn ousan ?

Kou eyi dene i'la oslini otcho $\rho$ e naho'lsheet intti 'e'l 'le $\rho$ anizhed. Kou eyet 'le $\rho$ anizhet illou, naho'lsheeti hokkezin Niho'Itsini ya nihodenin"an oiaze nin de ; otta hokkenlin wallihi tthi ye $\rho$ aonin"an nin de, shoun

oslini hedouuni nin souuni oula ? Tta otta de $\rho$ e'gai nin si; tta otta tthi Niho'ltsinitta yenide $\rho$ in"ayou, hounzon oyin ba na $\rho$ intset nin si, eyi shoun 'kauyenioudzhet nin souuni oula ? Niho'ltsinini edetssenn nayadou'l'a nin de, ipan inttou : seydariyehe, nettehya hozhi'lshet lakou ! hokkewasdle yan ; netssenn nadenestta yan, dedya wallihnin souuni. Ekou ekwantte 'e'l anholnou, be $\rho$ an"an-ode'telde'l nin de, bedziye de'gai nadlioun, tthi ttaneltte hounzon betssenn na $\rho$ ehdle walli hnoun kkenazhe hounzon  $\rho$ enna'l ttou, 'le $\rho$ anizhet wallihnin la.

Ekou ekouhou ekwadya nin de, 'konn ya $\rho$ e illou, yedda $\rho$ e nehnenkke, Niho'ltsinini tssin eddini honiouuni benane $\rho$ inlin oyon, behorz"an wallihnin. Kou Niho'ltsinini yepanyeni $\rho$ in'tain kolou, eyet ya nihodenin"an ille ninkke lakou ! ttah yin oslini otcho $\rho$ e naho'lsher inttin 'e'l yetssenn nala $\rho$ eltthet la. Kou Niho'ltsinini denehesseniyain'l'tihe 'an $\rho$ an denen"an (*jugements insondables*) illehe henlin, tto ahoddi lakou !

Kou douhon dyan dou'ltthi, eyi dene ekwabe'ode $\rho$ in'lshedi yin  $\rho$ annayeniéwoushet sanan. Nouhouuni tthi ede $\rho$ annayeniéwouhdzhet.

I.—Ttadshe oslini otcho $\rho$ e hoshou'ltsin si otssin edlaneltte  $\rho$ aye la douhon ?

II.—Ekou edlahontte itta eyet noutssenn nala $\rho$ eltthet ille ? Ekouhou otssin, oslini otssin na $\rho$ ouhda hounlin illou, kkenazhe oslini 'e'l wouhda'li, noudshe ttou, noukkorelyan koli intcho.

III.—Ttadshe oslini otcho $\rho$ e hoshou'ltsin otssin bena'kae 'e'l nahou'lshedou (*profaner*); tthi dyan nehnenkke hounzon ho'a ahounla si, tthi okkettehyaho ; e'labin hotta tthi e'leesdi hou'l $\rho$ an oyon ; eyet tthi, nadshe ttou, noukkorelyan koli intcho.

IV.—Kou edlaouhttiutta ekwa Niho'ltsinini es'tenou'oune $\rho$ in"inen si ? Douyin oyin noukkorelyan kolou attin

intcho. Lakou ! tta douye nin tteddanen otssin kkenazhe douyou pouhda'l oyin ille ousan ? Kou eyet 'e'l kolou, noutssenn nala $\rho$ iltthi illou, nou'a nihodenin"oon, tthi bena'kaetta tssenn nou'oundel"iin oyin la Kkenazhe kke hwadleou daedoul"ao, yakke 'odenoulne'lon, yakke niwadde'li, nou'eyenin'lsheni 'ka attin la eyet Kkenazhe be-ttchyaou'lde de kolou, ekwanou'eyenin'lshenn tte oyin la. Ekou besanyeninzhenen tthi 'an $\rho$ an denen"an ille henlin ttoutte lakou tthi !

Kou eyitta don ade'lewouhdi :

Ttahe dzinekke tta astya nin, ekouhou tteddanen Nih-o'itsini setssenn nala $\rho$ eltthedou, sesseniya'in'l'ti nin de, douon yedariye slini 'konen ya $\rho$ e tta es'tounettinen 'e'l seho'l"an wallihnin la Ekwaastya nin de, douon kkezins-tsa' wallihnin la, anawasde oulle ttlan $\rho$ e. Kou kkezhe  $\rho$ esna tte lakou ! ttattitta kkezin wastsa' yan, honna se $\rho$ an "an ode'tou'ldelou, yakke niwassa yan.

Yedariye slini 'konen de, ye'e oulle 'e'l dapi"ao, anawasde oulle nin la. Kou kkezhe Niho'itsini sa Nihodenin"an tte la ;  $\rho$ esna tte la ; ottaodousshiou, daedous"ae honna Niho'itsini se $\rho$ an nasanyenoudzhin.

Yedariye slini 'konen de, yedaoriye 'e'l ahoneltte se-ode $\rho$ in"a wallihnin la (*tous les maux viendront fondre sur moi*). Kou dyan nehnenkke tte lakou ! Kou tta otta Nih-o'itsini yintssenn houdoudous'tihi, ttahoneltte ho $\rho$ an daedous"a adouszhioun. Sedyere itta, douye yin heounesdihou, sa douye doussin sanan. Yedariye slini 'konen de, Niho'itsini ttchyasdi illou, benandaodesta oyin wallihnin la. Kou kkezhe sa nihodenin"oon, dyan nehnenkke ttin otssin tta otta Niho'itsini be $\rho$ anyenious'tain yin sa nahwatsset yan Seyedariyehe, ne $\rho$ anyenious'taon, netssenn houdoudousdzai hobba setssennenni. I'la koli oslini otcho $\rho$ e otta nettchyaousshi sanan. Tthi oslini iaze hedous"iin sanan.

Oslini ttehyaneddi illou, tta oslini 'e'l 'lepanizhet waléssi, douyou betssenn nala $\rho$ inltthihi. Seyedariyehe, ekwasekke-houlthi sanan.

### MALICE INFINIE DU PÉCHÉ MORTEL.

Kou douhon oslini otcho $\rho$ e tta oslini hou'nlin  $\rho$ an walle. Ho $\rho$ ade o'tiye eyet hinnidewouhni, Niho'tsini tta yeniodiyaho abehou'l'an kolou, tta bettehyahouzhedion tta tta yettehyaou'lshedi, ttassi heken'le illehe houlin (*tout néant qu'il est*) koli attioun; tta ho $\rho$ an Niho'tsini bettehyahozhedion; tta ottahi bettehyahozhedion, ho $\rho$ an nayenioushet de zan walli.

#### I

Niho'tsini yeniodiyaho abehou'l'an tto ahoddi. Edla $\rho$ in yen'lte houlin sounnou? Eddini bao orelyon nehnenkke e'kkettchyahe denen sou i'la 'tou didshiy ladantte, henni Niho'tsini dittlissekke.

Kou tthi addi: orelyon nehnenkke e'kkettchyahe denen, Niho'tsini bao, betta enandeldazhi na $\rho$ i'lnai ille ttinni ladantou. Nou 'tou teho' kke dinlai orelyon an'laho 'let iaze na $\rho$ inlechiali ladantou (*un grain de poussière que le vent emporte*); orelyon tthi e'kkettchyahe denen Niho'tsini bao ttassi houlle lantte oyin.

'E'l tthi ttadshe ttassi orelyon ho'te'tsioun (*syn. de hou'terzhuihou*); tta addiou, ekwa ttassi orelyon 'ode $\rho$ e-ttin'lou. Eyet otssin an'laon ttassi orelyon binnitta ho'l'aon. Benna $\rho$ e nih 'ehouddi (*son oeil regarde la terre*) ttédanen, nih nao $\rho$ i'lnayou. 'E'l tthi yeniodiyaho de'gai itta, yedda $\rho$ e nehnenkke ontla $\rho$ zhe 'eenattin ttinni, Eddini bao eyet koli hode'gai labahontte ille iutcho.

'E'l tthi a'ehi intcho, hounyan intcho, nezou intcho, edla $\rho$ in yen'ltte hounlin sounnou ? Ekwa a'chou hounouzhin illou. Behounyain 'an $\rho$ an denen"ain lantte illou. Benan'l"oun hone $\rho$ in"ai illou ; 'e'l besanyeninzhene nezoin ho"an behodettin intcho.

Ahourzh"aon tthi i'lasin henlioun ; be $\rho$  $\rho$ ansin houllhe henlioun. Eddini beindiyen ya $\rho$ e henlioun ; benattioun ; honiounni betssin  $\rho$ elbin'lou. Ni'ltssi  $\rho$ enni'litcho, (*impétueux*), kkoz $\rho$   $\rho$ enni'litcho (*rapide*) kke beho'l"aon. Orelyon betta horzh"aon. Yakkeottinen danlin tthi yekkadalin hobba yebandehlyao. Niho'ltisini ekwayeniodiyaho abehoun'l"an 'e'l bettchياهوzher lakou !

## II

Kou tta yettchياهو'lshedi ttassi 'ehen'le ille koli attin intcho. Denin, edla anenou'l"an itta, Niho'ltisini koli "an-a-deyeninlzhene ? Netthi koli oslini"oun din"a ille intcho. Ttlo' iaze ditssizi lanettou. Inttantchape 'e'l nahitssihi lanettou ; 'odettha $\rho$ e enayoudelnihi lanette oyin la. Hottlesstssihin nenlioun, tthi hottless 'enanindlé 'e'l, oslini  $\rho$ an ededaoudinlni illou, Niho'ltisini  $\rho$ an yenipin'l"iou (*ne penser qu'à braver Dieu*) ; bekkawastte ille, dinni laadinni ille ousan ? Eyet inttin ne'l naho'lshet walli kolou, otssenn yeninin"a ille lakou ! kkenazhe an'laon nel"in oyon ; yeniodiyaho oslini tssenehou'lni'lou (*le péché t'a rendu bête*).

## III

Kou tthi tta be $\rho$ an Niho'ltisini tchياهوzher si, ho"anze hounzon tthi houdenni kolou, eyet tthi dene'a nahotset illou.

Kou tthi sekkahozhet de, ho"anze honiounni oun'kahozhedou, tta yedaoriyehe ottchya etssede'lni walli, denen'lni kolou Niho'ltisini, ottchyaheyendik oyon. Ekontte kolou, okkawastte ille, hounizhenn oyin. Kou Niho'ltisini ho"anze yeniodiyaho, abehou'l"ain 'e'l, dene 'a tssanyenizhenn nin kolou, dene oun'ka henlin oulle kolou, dene douye lakou !

## IV

Kou tthi tta ou'n'ka Niho'itsini bettchyahozheri, yeniodiyaho o $\rho$ atssesonniye ! Niho'itsini addou Niho'itsini dittlissekke : denin, edla $\rho$ e se"an abeyenou'lshenou ? oslini otssenn noudziye  $\rho$ enni'li, eyi se"an abeyenou'lshenn ahottin, si se"ayenou'lshenou [*m'oubliant*], i $\rho$ an oslini kka-hou'lshiyon.

Kou tthi edla $\rho$ e se"an abeyenou'lshenou ? edehoridlé i $\rho$ an enayoude'lni koli, se"an abeyenou'lshenn ikkela ! i $\rho$ an okkeyenidoushi sin. Tthi edla $\rho$ e se"an abeyenou'lshenou ? ttassi you iaze 'e'li, tsamba 'e'li se"an abeyenou'lshenn henattin tta ille ousan, ekwa bin'kayenoushenn itta se $\rho$ an ededaoudou'lni henattin ille sin ?

Ekou yeniodiya lakou ! Niho'itsini yeniodiyaho abehou'l'aon, honiounni otssin 'anou'ou delyan koli bettchyaoulzherou. Nou'e'l na'an-o $\rho$ e'lsher walli koli, beyenide $\rho$ ilye ille lakou !

Ekou oslini otcho $\rho$ e douyou, Niho'itsini okoudi'la walli, tto ahoddi la.

---

LES EFFETS DU PÉCHÉ MORTEL DANS L'ÂME  
DU PÉCHEUR

Kou douhon tta oslini otcho $\rho$ e dene tta a'l'inhin o $\rho$ an nayeniewoushet yan.

## I

(*Il nous fait perdre l'amitié de Dieu*)

Denedanyinen hounzoin 'e'l 'eho'l'an inttou, Niho'itsini denedziye ya $\rho$ e denedanyinentta yeniderzh'a intocho. Eyet ttou, denedziyetcho Niho'itsinitcho e'le $\rho$ idzhiyou, seiaze

dene'l'nou ; denetssenn bedziye 'enn lantte oyin intcho. Kou oslini betta ededaoueddi . denekkehoulthi ttedanen, edouhon ahottin otchope lakou ! Niho'ltsini dene. dziye ttehya dezhiyou. Hounzon ttou, deneɔanyeniɔin'tan noun, honna oslini hotta denettehyahehdiye oyin. Dene-ttehyahehdiye otssin kolou dene 'aoudelyan tte oyin kolou, oslini denekkezim kkane'l'ta itta, ttassi ttehya denedziye delɔal e'li ttinni, labadenehente hettin. Eddini nezou itta tssemm dene ou'te'l'in tte kolou ; eyi oslini denekkezim kkanne'l'tai ba yedariye itta, seiaze dene'eyeni'lshenn illon, yedariye slini iaze dene 'eyeni'lshenn oyin. Eyi 'e'l'tssemm dene ou'te'l'in kolou. Denekkezim oslini otchope kkanne'l'tai ba yedariye itta, shov tssemm dene hon'te'l'in henattin hoɔan don addi intch edittlisse kke dene a'l-nou : si neyedariyehe heslioun, kkenazhe sedadin'ioun ; setteyahoun'lsher oyin tte de, si sao you"anzhlai (*maudit*) wounleou ; 'ayeodeɔinlai kkeyaɔe neho'l'an de kolou, you"anzhlai wounleou ; tthi nihone'lehie kkeyaɔe neho'l'an de kolou, you"anzhlai wounleou ; tthi netssin"aven de koli ekwabehou'l'an walli. Kou oslini otchope kkenazhe denekkezim kkanne'l'tao ba yedaoriye, tto ahoddi lakou ! Eyet oun'ka ille ousan dada nazheritcho, e'letssoulde'litcho, denekke edlouitcho, tta otta yedaoriye orel'yontcho nihenanoulte ttinni ? Oslini otchope denekkezim kkanne'l'tai yin ttounne'gan itta attin intcho Niho'ltsini. Yedaoriye tto ahoddi ! Yedariye nezoin denedziye yaɔe denedanyinentta yeniderzh"a nioun, yedariye slini hokkedeɔinyao, yedaoriye tto ahoddi !

## II

[*Le péché mortel nous dépouille de tous les dons de la grâce*]

Denedanyinen hounzoin 'e'l 'cho'l'an ttou, Niho'ltsini yeyeninenlionn, yetssenn bedziye hen'enn lantte oyin. Ekou tta otta Niho'ltsini yeyeninenlin, tta oslini yeɔan you"anen hedel"a oyin intcho. Nedian denezi bekkeho-derzhlaou [*lepre*] he'ldiyi ; oslini, eyi laaye'l'in oyin intcho

denedanyinen. Ttaneltte denede'gaye da,ɔinle 'è nouttehyan-  
nie nezoin nelte nin de kolou ; ttaneltte es'teda'louneɔe.  
ttinen nintcho, ttaneltte denedziyetta daya'ti nintcho, tta-  
nelte dadaetssedel" a nintcho, ttaneltte hounzon yeniodi-  
yaho da,ɔenna nintcho, ekwantte orelyon noutssin 'o,ɔinle  
nin de kolou, sou i'laɔe oslini teho' noukkeoulthet tted-  
danen, eyi orelyon nou'an nanelle oyin.

Kou eyi oslini denekkeode'l'an tte 'e'l 'le,ɔazinzhet de,  
ekwaneltte hounzoin noutssin ɔinle nin de kolou, iaze  
i'laɔe koli bettaodewou'lshi anou'ouille ille Niho'lsini,  
nou'esseniyani'ti de. Eyi tta oslini otchoɔe noukkeoul-  
tthet itta nin sin, "anho'tou'lehiel itta de zan, eyi tta houn-  
zoin ɔinle nin si noutssenn na,ɔehdle walli la. Kou oslini  
denedanyinen 'e'l na'an-o,ɔi'lshi lakou !

Kolon eyet oyin ille. Tta otssenn i'laɔe oslini otchoɔe  
koli noukkehode'l'an tte walessi, dzin edaonelttou i'lasin  
hounzon hokkenatssezher oyin de kolou ; tthi Niho'lsini  
beya'tiye 'ka noukkeedelkkan de kolou, oslini otchoɔe "an-  
ho'tou'lehiel ille tte waléssi, eyet oslini otchoɔe 'e'l koli  
ahottintta, eyet ekwa ontflazhe hounzon nahouzher de  
kolou, eyi i'laɔe koli nou'a houdzi'l ille si, yeddaɔe neh-  
nenkke ho'a. Tthi oslini otchoɔe "anho'tou'lehiel de kolou,  
eyi tta oslini otchoɔe 'e'l koli hounzon nanahodzheri, tthi  
noutssenn na'ɔpiddai 'a ille. Tta otta oslini otssin nat-  
sse,ɔidda walli yin ho'a yeowe'lni lessan Niho'lsini, ek wa-  
hontté oslini otchoɔe 'e'l kolou hounzon nanahodzheri.

Kou oslini denedanyinen 'e'l na'anho,ɔi'lshi, tto ahoddi  
lakou ! Nedyan djie dedchenen bekke djie kkeyedittioun-  
benattioun e'lini kolou ; etta'an yahotsennen slini nahi-  
zhiyou, djie 'e'l na'an-o,ɔi'lshiyon, djie nattliyou, dedchenn  
oyinin na,ɔin" a hettin ttinni : eyi 'eye'l'in la oslini dene-  
danyinen. Tta denedanyinen djie nin benayettlihou, houn-  
zon be,ɔan heyoudelnihou aye'lin la, oslini attioun.



## III

[*Le péché mortel asservit notre liberté*]

Kou tthi denedanyinen hounzoin 'e'l 'eho'l"an intton ; kou eyet Niho'ltisini o'tiye kkantte kolou, yenicdiyaho bé ehoudelyain 'e'l, ttatssenn walle yenizhene, shoun attin hounlin ille itta, hounzon ho $\rho$ ankkaolzer oyin. Ho"anze ba hehoudelyaon, ba hehoudenni itta. Tta ahwate nou'eyenin'ishenn ttontte ninttala Jesus Christ, bekkahitte nin de. Kou oslini otcho $\rho$ e denekkehoulthi tteddanen, ekwahottin ille intcho. Yedariye slini yin noudziye yedezhiyou ; tta nou'a hehoudelyan nou'an you"anen a'l"inhoun ; tta naoudezhil"ao hodelyon heda $\rho$ ettloun lattin oyin intcho. Nou'inni tthi shoun hounzon otssenn 'azhi hettioun ; noudziye tthi shoun hounzoin naye $\rho$ i'lmai hettioun ; nadatssoudene'ta koli 'a deninni san-nehdiyou ; denenna $\rho$ e tthi oslini koli tthya hel $\rho$ izh ille hettioun. Eyi oslini dene 'e'l na'an- $\rho$ i'lshiyi otssin "anen ahottin la. Lakou ! ede $\rho$ an naye nioudzhet nin de, tta astte tto ahoddi, yenoushenn wallihin la. Oslini otcho $\rho$ e noukke eho'l"an hettin soun, ho"ounlou hounzon nou'an heyoude'lni laouhttin ille ousan ? Oslini ttchiazin Niho'ltisini tssenn nahwas"a(*se tourner vers*), yenoushin soun, tthi shoun aouhttioun ; okkewasdle, yenoushenn koli, tthi shoun yenionouhttlezho. Eddin ! i'la $\rho$ e oslini sepanyenidouhdi otcho $\rho$ e (*m'en veut fort*) la, betta oslini sekkehoushi oyin la, hottchyaoushet da, yenoushenn kwo'l soun, shoun hottchyaohzherou, shoun hounzon e $\rho$ inna hettin la. Kou kkenazhe dene 'e'l na'an- $\rho$ e'l"an hettin lakou ! oslini otcho $\rho$ e.

## IV

[*Le péché mortel nous ravit la paix du coeur*].

Kou tthi denedanyinen hounzoin 'e'l 'eho'l"aon, nedyan e'lttanyeniodettao, bin'kae'tedshahe 'kadilnihou 'eni an'la zeltthi ttinni, tta e'lttanyeniodetta $\rho$ an shani ttassi o $\rho$ annayeniozher illou, hehonenlin oyin e'li ttinni, eyi la denedziye

'ehou'l'an, hounzoin 'e'l beho'l'an de, henni Niho'ltsini dittlisse. Etta'an es'tounettinoun dene he'an-odelzhi de kolou, denedziye ekwa 'ehou'l'an tte oyon, hehonenlin oyin.

Kou dene oslini bekkehoulthi tlan $\rho$ e ekwahontte ille intcho; hotsennen [*presque syn de yahotsennen*] ya $\rho$ e 'tel't i lanttou, "anyeni'terzh"a hettin oyin. Ba hehoudelyan hekke hounlin illou, bees'tee etssenn niyin'l'tihou [*se roule dans son chagrin*], ttassi yedziye he"a'l lantte oyin; nahekkehi 'tezhe be'l koli bekke hounlin illou. Ttassi outtlazhe okkenazher de koli, tthi an'laon'l'tte oyin. Tthi sannazher de koli, tthi sha 'eyenidin"a illou [*ne pas s'y adonner tout de bon*], edchouuillaho; edla $\rho$ e 'ka hounzoin "anhoti'lehiehl noun? yenizhenou, nanoultteho' oyin. Koutta, oslini "anhote'lehel ille waléssi, binniye hekke houllé ille. Bebbe'le koli neldyerou. Ekou oslini daniounni nin koli, yedaoriyou deneho'ahode'lshi lakou!

Kolou, tta oslini kkezin ba yedaodéchie, eyi kkazhe la eyi; Niho'ltsini yelade $\rho$ in"a tte ittante. Kou tta oslini kkezin koli, ededaoudelni illou, otssenn yeninin"a illou, henenlin oyin walési, eyi tta douyi nezhe la eyi. Eyi zan ba honedyet otcho $\rho$ e lessain.

## V

*Le péché mortel donne la mort à l'âme.*

Denedanyinen denezi  $\rho$ e'l'ai, hokkessin Niho'ltsini denedanyinen  $\rho$ e'l'na nioun. Kou oslini denedanyinen kkehoulthi tteddanen, Niho'ltsini denedanyinen ttehya-dezhiyou; ekou oslini 'le $\rho$ aye'lshi la.

Ekou eyitta dene dzede $\rho$ ayou, hin'terzh"ioun, dene 'e'l ya'l'tiou, sou $\rho$ enna lantte kolou, denezi yin  $\rho$ enna tton-tte, bedanyinen 'le $\rho$ alzhi tlan $\rho$ e. En, denezi  $\rho$ enna, tta dene  $\rho$ e'l'ai, denedanyinen 'le $\rho$ anizhedou, ye nao $\rho$ in"a de kolou, tta yeye nazheri in'te'l'tthet lakou! Denin, denezi denedanyinen yettchya deninzhedu, bekkezin woutsaha

ollan la Kou denedanyinen Niho'lsini yettchya deninzhedi, eyi bekkezin wouhsta' nin sounni oula ? Denezhiye tcho, denedanyinen oslini tcho' bekkehoulthedi tcho, edlini e'kkettchya yenoushenou ? e'kkettchyaalte ille.

I.—Denezhiye hin'terzh" in hounlin illou. Hokkessin tthi tta oslini betssenn (*endurci*) dourzhyet walési, ekwantté oyin. Bedanyinen sa'l'tashe" a otcho,pe kolou ; etta'an tthi bezhiye de, nihoya,pe bebbha horzh" an kolou ; besseniyan'l-tihi tthi bebbha horzh" an kolou ; yedariye slini 'konen i'lasin zerzhkkani bebbha horzh" an kolou, eyet ho,an in'terzh" in lantte ille.

II.—Denezhiye houzhel'tthan illehe okkessin antte la tta ekwantte. Ttassi bedziye he" a'l lanttou ; Niho'lsini bena'kae tthi yetssenn attiou ; ya'l'tiy tthi yetssenn ya'l'ti kolou, houzhel'tthan lantte ille.

III.—Denezhiye edereddi illehe hokkessin antte la tthi tta ekwantte. Denezhiye ontlazhe naou,peddi de kolou. ounni illou ; besehouddi de kolou, tthi ounni illou ; behode" in de koli tcho, ounni illou. Hokkessin tta betssenn oslini dourzhyedi, Niho'lsini yetssenn ttassi orelyon naou,pe'lna kolou, nahekke ba so,peao ayin'lshenou, tthi nahekke ye'l nanahou'lshiyou, hotta setssenn edlantte lan walli ? yeyenin'lshenn kolou, nanade,peilnai illou, enni lantte ille oyin.

IV.—Denezhiye sha hettioun, bedzenen ede'touzhi hettin illehou, betssin dadatcho e'l'kezhi hettin ille ousan ? Hokkessin tta ekwantte, bedzenen ede'touzhi lantte illou. betssin oslini e'l'kezhi oyin intcho, dene'abin antte itta. Eyitta ttahokke bedzero'lshi hekke, be'l dzedehodelyizh lantte oyin ; eddini bahon'lte itta dene 'lan e'l'tthi adantte ille hettintta. Lakou ! i'la,pe ededaoudelni ille walési. eddini yin oslinou,peenna, yenoushenn ousan ? Ekwahontte ille intcho.

Ekou oslini otcho<sub>pe</sub> hodellaon denedanyinen a'l'in lakou ! Ho"anze tssehouddiye, ekwahontte hottchya edekkehoddi illehe !

Ekou seyedariyehe, es'tesounen"inen yan ; ontlazhe nettchyaozhi'lsher la, ede'l 'tao<sub>pe</sub>ssherou. Ho<sub>pan</sub> senna<sub>pe</sub> 'tou henawatti sanan. Hestsal' walli ttontte.

---

SUR LE NOMBRE ET LA GRAVITÉ DE NOS PROPRES PÉCHÉS.

Kou douhou ttattitta ede<sub>pan</sub> nayeniewouhdzhet tta otssin <sub>pe</sub>ouhnai otssin.

I

[*Se rappeler tous les péchés de sa vie.*]

Ttadshe ho'tiyai otssin edla natchyaouzhiuni noun ? Ttadshe ho'tiyao, edlini dshe sedziye ho<sub>pani</sub> "an noun ? Tssehosniye ttou. siuni da<sub>pe</sub>ttloun tte otssin ho'tiyao. siuni ttehyannie kkas" in hedyao ; edlini dshe hokkas" in hedyao noun ?

Seyedariyehe, ttadshe ho'tiyai otssin nenna'le de<sub>pe</sub>sgai houlle ahouneddi. 'Tan'ltsiye heslin ttou tta sedyere hourzhtcho' (*gros*) oyon ; tta sehode<sub>pe</sub>in"an hekke, oslini nan"oun <sub>pe</sub>izhedi houlle.

Ekou 'oshiyao (*devenu grand*), kkenazh sedyere 'tezhethikke intoho : edasni illou ; oustteho<sub>pe</sub>ou ; ekkenaounizhedon ; es'touhonettinen he'li <sub>pe</sub>annaounidlohou ; wastssiou ; nadadounes'ta illou ; oslinouu sannadaressherou ; se<sub>pe</sub>ade e'lthi ille walli koli <sub>pe</sub>an ededao<sub>pe</sub>sni illou ; oslinou 'ka<sub>pe</sub>assao ; tta betssin oslini sekkehounzhet walli koli 'e'l ttehyasniou, sannassherou ; Niho'ltsini ttaneltte ho<sub>pe</sub>a

nou'e'l'ae he'o,ρesni illou ;sinni tthi etssenn ninzhi (*léger, mobile*) lantte oyon, oslinon nazhedou ; settehyannie (*devoirs*) tthi kkenazhe ttehya,ρesni'lou (*oubliée*) ; tta naoudes'ai oslini heddihin houlléhou, oslini sedel'kan lastte oyin lakou !

## II

(*Considérer la malice de tous ses péchés en eux mêmes*) :

Kou seyedariyehe, yeniodiyaho nènattion, kou eyi orelyon nekkettehya lakou ! Ho"anze hetsenn dettin ttontte (*paraît sale, abominable*) lakou, oslini senaho'lshehe ! Orelyon tta naoudes'ai netssin kolou, ttehyazin nes"a lakou ! Sezha neyaho,ρel'ti 'eni noun, sezha ttehyazin nes"ao.

Sinni netta ho'terzhiao, netssenn denedzheni 'eni nonn, tthi sinni ttehyazin nes"ao.

Sedziye tthi netta helthiyon, netta 'ain-ni,ρe'tain betsioun, netssenn 'a,ρin"ao, tthi ne,ρanyeni,ρerzh'tan walli kolou, tthi sedziye ttehyazin nes"ao.

Odelyon tta naoudes'ai netssihoun, netssenn denedzhenn walli kolou, hottehyazin nes"a lakou !

Kou tthi sa nihoyedilyai daye sehode'l'aon ; tthi yedariye slini 'konen daye sehode'l'aon ; eyet ninestthihi ttehya ttassi dare iaze sekkezin na,ρinttitta, yedariye slini konen kkezin na,ρesbe'l lastte kolou ; 'e'l nekkawastte ille 'elessin lakou ! Ho"anze tssehosni'lou, ne,ρesdyet ille lakou !

Ho"anze tssehouddi'le tto ahoddi ! Niho'ltisini honioun-ni hotssin 'anou'oudelyaon ; betssenn ρewoundle 'e'l beyenidewoulnezhi 'eni koli,bettehya oudene,ρiluihou ; tta ttassi slini dene 'e'lnari hettin, ho"anze denetssenn 'ayeni,ρin"ai yintssenn yenidzhenn lakou !

Ho"anze noudyere ikkela ! nahekke tthi tta ho"anze oslini koli ontllazhe yenihouzhuyou. Nahekke oslini hottehya dene'a houdenni kolou, a'ouenni'le ekwahottionn. Nahekke tthi dene'abin walli koli ho,ρan ededahoundouddi

illou. Kou tthi sedyere sekkehoderzhla koli, oslini otchya-  
zin nanaede, pesnai illou. Etta'an tthi Niho'lsini sekke-  
nayeni, pelzher itta se'in'ldioun, sedyere sa ne'l'in ille kolou,  
sedyere tchyahossher illou. Sabin tthi e'l'na e'ltthi nahod-  
de e'li koli, tthi otssenn nayenisdzhi illou. Tta sen'ltté,  
e'ltthi illehe oun'ka Niho'lsini ye'l na'àn-*o-pi*'lshi koli 'e'l  
hesdi illou [*ne pas y faire attention*]. Ya'l'tiytcho, se'l'lottinen-  
tcho hounzon oun'ka sekkenadaredde koli, tthi otssenn na-  
yenisdzhi illou. Kou tthi tta sedyere sedziye he'a'llantte sa  
douye kolou, okkettchya yeni, *resshe*'l oyin lakou ! kou seye-  
dariyehe, dzin edaonelttou netssenn tta astte, i'la'tain set-  
ssenn ekwahontte nin de, denekoudesla wallihnin la. Kou  
nenn, seyedariyehe, an'laon sekkesdindlihou, 'asoudinlyan  
tte lakou !

[*Considérez ce que vous êtes, vous qui avez offensé Dieu*]

Yakkeottinen orelyou de kolou, Niho'lsini 'ao edlan-  
ttou ? kou yakkeottinen 'ao dene orelyou de kolou, edlan-  
tte la ? kou dene orelyou 'ao si edlasttou ? Intlantcha, *pe*  
naddaihitssin i'la, *pe* inttantcha, *pe* na, *pin*'kezhi beo, *peddi*  
illehe, eyi lasttou. No, *pe* we dess 'terzhlin kkezin i'la 'tou  
didshiy, didshi kolou borettin ille, eyi lasttou. 'Toutecho-  
kke ttiashai [*sable sur bord de la mer*], ttiashai tssin i'la, *pe*  
shai de'tashe"ain lasttou. Dyan nehnenkke ttassi borettin  
ille, eyi lastte oyin kolou, nadouzhe slini ennihou, houl-  
tchohe, eyi kkessin ededaoresni illou, nekkawastte ille,  
helessin lakou Niho'lsini !

#### IV

Yeniodya, an'laon Niho'lsini sebba naoude'l'in !  
Kkaldone se'l naho'lshedou, sekkezin horzh'an wallihnin  
koli, an'laon kkazhe yedariye slini 'konen daye na, *pesbe*'l  
tte lakou ! Eyet ninestthihi tchya Niho'lsini soun'tounn  
tte itta intcho. Kkaldanen eyet ninestthet wallihnin kolou.  
En, seyedariyehe, nehottin seyede, *pit*llis nioun, eyi nani-  
*pillao* ; yedariye slini behozhesttin oyin lakou [*je suis deve-  
nu semblable*] !

Yedariye slini koli "anze sedyerou aadesya intcho :

Ekonhou ttassi ttasson anella oulle ttou, yedariye slini ede'l 'taholzhet intcho. Ekou si yedariye slini tta alyae sa hone'l'in ille kolou, nedadouzhi "in lakou ! Tta yedariye slini eda,øel,øain otssenn ttou, ho"anze yenediyaho nezon anella nin kolou, sou tta shin'ltsin itta shin'ltsin oyon. hounassin anaou,øinnihi oulle intcho. Kou si ollane tta sou,øinni intcho : tta sekke'taidzelion, tta 'an"àn-ode'tesde'l edaonelttou, tta Niho'ltsinini nadiddé setssin edaonelttou, tta nena'kae setssenn ane'l'in edaonelttou, hounzon anasou,øinni oyin intcho. Eddini yedariye slini shin'ltsin 'e'l kolou, nekkawaste ille, i'lattin ne'lnou. Kou si tthi seshin'ltsin yin illou, sa naede,øinluk 'e'l kolou, nekkawaste ille, nelessin ollan intcho.

Ahourzh"aon o'a you"anzhlai shin'ltsin tlanøe itta, ahourzh"aon bedyere oyin onn'kao'ldeou yedariye slini. Kou i'lasin 'asoudinlyain 'e'l kolou, tthi ahourh"aon laonttou, sedyere lakou ! ttattitta ottehyaossher hounlin ille itta. Kou edlini be"anze sedyere illou ?

Syedariyehe, oslini tteddanen yedariye slini 'anaou. dindlai houille, itta nettchya deninzhet la. Kou si i'lasin sa naede,øinlnihou, 'asoudinlyan kolou, i'lasin hotta nettchya denesdzhet lakou ! kou edlini yedariye slini "anze sedyere illou ?

Syedariyehe, edehonneslale, sedyere "anhou'touschou'l ; shoun walle ottehya nena'kae seøan houwalle sanan. Oslini tssenn douzhinnao, tssenn nisenindlou yan. Yan-nisin nettchyahozhi'lsher ollain honna netssenn houndedhwadzai. O'tiye onn'ka senewoun'lni yan

## SUR LA MORT.

Kou douhon denezhiye ttantte tthi oꝖannayeniwoushet.

*Qu'est-ce que la mort ?*

Edlantte 'leꝖazhi, zni ?

I.—Denedanyinen denettchyadezhiyou, nahoulnai ille ttou, ekkoredyan beniho'lshiyou. Eyet Niho'ltsini yesseniya'l'tihou. Ttatssensu walle yeniya'el'tihou. Ttatssensu yeniyael'tihi, yeddaꝖe nehnenkke outchosi, 'konn yaꝖe-tssenn outchosi, eyet nidezhiyou ; eyet i'lasin behorz'h'ain 'ao. Eyi 'leꝖazhiy houlye la.

II.—Dyan nehnen hededdion (*quitter*) ; tta deneyonitcho, tta adenehouneꝖin'lshion ; tta sannatssouꝖinzhediou ; eddini tta deneꝖanyeniouwin'taintcho, dene 'e'llo-ttinentcho ; eddini denezi koli yedaoriyehou hededdihou ; eyi 'leꝖazhiy houlye la.

3.—Eddini eyi orolyon hededdihou, tthi e'ladouni orolyon yedenni la. Tta yeꝖanyeniꝖerzhla nin koli ; tta 'e'l behoꝖin'l'an nin 'e'li ; be'llo-ttin en orolyon 'e'li yedenihou ; bekkezin tthi sha bennape 'tou houlin illou ; sha ille ttou, benahouni hettin illou ; eyi 'leꝖazhiy houlye la.

IV.—Eddini bekon-en 'tinl'tiyou, nihoyisin ttedayou, ninahoudle otssenn ekwahou'l'tin ttou bekke ttlo' nechiéhou. Etstinnazhe tta she'l'tin koli ekkoredyan hettin illou. Tthi tta she'l'tin nihottliyetecho, Ꝗinnae teho nassin ttassi oulle hettion ; eyi 'leꝖazhiy houlye la.

V.—Behonerzhnihou [*se réduire à rien*]. shani yedaoriyou she'l'tion. Ekwabehou'l'aon, bedshenn 'eesdi ho'le koli edene'l'in illou. Ꝗinnae nayedel'te koli, henni [*le travailler en le retournant*] illou. Ze'o' hettion [*pourriture devenant*] nihottliye denekkeedayou ; dene dshenn dene naꝖittliyou. Eyi tthi 'leꝖazhiy houlye la. Eyet oꝖan nayeniwoushet yan.



## I

*Dois-je mourir?*

'Le $\rho$ anesshi 'a ousan? E'lahou'ltteou 'le $\rho$ anesshi 'a intcho. Dess dshe kkenadellioun, dshe koli beyedahoderzh'a hettioun. Okkessin denezi tthi kkenahodezhियou ho'liye [*a me fin*] ttontte.

Eyet o $\rho$ an tthi Niho'ltisini addou: ahoun'ltteou, dene orelyon 'le $\rho$ ande 'eni, henni intcho.

'E'l tthi dzin edaonelttou nou'enan'tan $\rho$ e 'lepatssinde itta? Dyan bekkaozheri slini 'tai outtlazhe kkaholzherou, 'keye dene del'ai [*habituel—delzhi casuel*]. Eyi lantte ille ousan, tta denezhiye 'kahounlin [*la mort*], bettchya nadouttlazh illou? Lakou! Nih orzhlin otssin edla $\rho$ in hottchya-ho'lsheri hounlioun? Tta dene 'è nahourzh"ae [*comment ce que l'on deviendra*] ho $\rho$ an dene naoude'ki de kolou, hedao-nelttou, eyet ho $\rho$ an dahounni itta, la, nazeddi oyoun. Ttassi 'lan netssioun, sha he $\rho$ ounna 'ka ousan? dene hetsseddiou. Dyan otssin Niho'ltisini bena'kae 'e'lou, tthi hodelyon hounzoin 'e'l inttou, tta nande niwounzhi 'ka ousan? yedda $\rho$ e nehnenkkezin ne'toul"a 'ka ousan? dene hetsseddi de kolou, la, zni oyin walli la. Ekou 'le $\rho$ aninzhi 'a ousan? dene hetsseddi de, la, zounni illou, e'lahontteou. hen zni walli intcho.

Etta'an nou'eodezhियou, kkenazhe sezhiyou, deneyihe kkeeddouzhi nouhba horzh"an ousan? En, ekwastteou.

Etta'an noukon $\rho$ e otssin 'tin nou'inl'tihoun, nihoye 'an-ouhdai 'a illehin, nihoye nou'el'tihi 'a nouhba horzh"an ousan? En, ekwastte.

Etta'an eyi 'le $\rho$ anizhet, ba dedchenn 'teli hou'leou, nihoye doulye'l, zennihi, eyet nouhba horzh"an ousan? En, ekwastte.

Etta'an nihoye nou'elt'tihou, eyet hou'ldiyhou,  $\rho$ inna nanou'edel'tiou, noutthennen noudshenn bedeltsi illin,

nouhba horzh"an ousan? dene hetsseddi de kolou, e'la-hounttitta, ekwastte, zni oyin walli la.

Edekkedouhdliou, douyin hottchya edekkou'lni de kolou; ttassi deneye, ρin"ai [*aliments substantiels*] nouzhao-ρinnihou; orelyon otta o'tiye noukkessedliou anou'il-zhenou; tta ho"anze nadiddé ρa, ρennai nadiddé nezon noukkelle de kolou, nouzhiye ttchya nou'ounou, ρou'lnik ille intcho.

Noudshe e'kkeda'ka dene da, ρinle, edlini behode'l"ain hounloun? Tta betssin"anen dene hou'lin, nou'etikwi 'e'li, kkaldone bezi nihoya, ρou; ekou houbedanyinen tta i'lasin dene'a horzh"ain, eyet beho'la lakou! Nouhounni tthi eyet okkettchya walli ille la. Tta denezhiye 'kahounlin etta'an nouhounni tthi 'keyenou'edelzhet walli kwalantte sin

## III

*Mourrai-je bientôt?*

Sha ille ttou 'le, ρanesshi 'eni ousan? Sha ille ttou lakou! Dzin edaonelttou noukkenaodezhihou; tta tsseḏyiḏ edaonelttou nihoyisin (*vers le tombeau*) zettezh lahonntou. Tthi ekkaderzhkkani kkeda"ounzin dekkkan'li eyi lahitte oyin intcho.

Dyan ttaneltte ttchyaenni hoda'ta, ρe hoderzh"an oyin la: na'kahol'in tthi da'ta, ρe horz"aon; ttassi ekkodenedyai tthi da'ta, ρe nahodettayou; sannatssezheri 'e'li; tsserzh'tin 'e'li tthi ekwanttou. Tta otta tta denezhiye 'kahezhe'li, denekkenaodezhihi, eyi da'ta, ρe nahouttaye hounlin illou; i'lasin ρezhe'l inttou, denezhiye hettin intcho. Eyet 'e'l sha e, ρenna, yenoushenn ousau?

Douon edlaneltte nou, ρayou? Na onerzhnan ou'tao, 'ta onerzhnan ou'tao, din onerzhnan ou'tao, ho"anze 'tain outchosi ousan?

Kou ekwaneltte nin de kolou, diri dess 'toutcho' 'es-hellioun borettin ille, eyet lanou'ehouzhet lakou! Yenna-

zhe tthi ekwanou'ehouzhét de kolou, kolou nouhba yennazhe ekwahou"a 'talla ? Ekwahourzh"an de kolou, tta nandehin de, ekwasehouzin'l"an ikkela ! hounouzhin illou ; dyan tssinn 'tagozh 'te'ttiy la sehoudya hounizhenn oyin wallou, ekwasehouzhét, hounouzhin ille. Dyan tsse'ke'lou, tssi tlla ye 'tou de'gai'li la (*le sillage d'un canot*) dene 'ahontte oyin la, houzerzhnai, kkaldone yenné 'o,perzhle de. Eyet opan nayeniwoushi yan.

## IV

(*Quand mourrai-je ?*)

Edlaho 'lepanesshiou ? tsse'tape nahoshou'l"in, (*vous cherchez à connaître*) ttahe dzinekkehóu, tthi ttahe wallihin ekkodoudya houllé ille, nou'e'hi la Jesus. Nihonou'ishet tlanpe outcho ; an'inezhe tlanpe outcho ; sekwi tte outcho, edlaho wallihou ? Ttse'tape eyet nahoshou'l"in; eyet ttahe wallihin ekkoredyan illin. Etta'an edenan-tanpe outcho. Sha eya tlanpe outcho. Hounzoin noukkehode'l"ain 'e'l outcho Oslinou noukkeoulthet tlanpe outcho. Tsse'ke yenihettao, [*tout entier au sentiment de la douleur*] hounzon otssenn nou'inni nouttchya nin"a ille 'e'l outcho. Etta'an hodase'ltthéditta houtcho. Dshiyé zeltthedi itta outcho. Dene'lepa 'letssinlzher itta outcho. Ekoukke edlini hotta 'lepanesshiou ? Tta wallihin ekkoredyan illin. Edlaho dzinekke 'lepanesshiou ? Diri nehnenkke outcho, diri zaekke outcho, diri dzinou da'tape outcho, diri dzinekke outcho si, edlinoun ? Tsse'tape eyet hobba naoudezhou'l"in, ttahe ekkodoudya hounlin ille. Edlini okkenatssezher ekke walle la ? La. Yaou'l'ti inttou de koli wallihin outchosi ; Shouh'tioun outchosi, ttehyaouhniou outchosi. Eyi orelyon ekwaniodoulthi zounni ille (*on ne saurait dire dans lequel de ces actes cela arrivera*).

Tthi edla nou'ehoun'l"ain 'e'l walle la ? hounzoin 'e'l outchosi, oslini outchosi ; eyet edlini walle la ? La, houni-

zhenn oyin la. Tta ou $\rho$ ennai 'é 'le $\rho$ atssonzhi oyin; eyet oyin ekkoredyan. Kou eyitta nouzhiyin hobba tsse'fa $\rho$ e maoudezhou'l'in, ye'ede ho'a ille itta.

## V

*Combien de fois mourrai-je ?*

Kou edlanelitte 'le $\rho$ anesshihou ? Ahon'lttou i'lattin 'le $\rho$ atssezhi, nou'etsseddi intcho. Eyitta douye la. Na 'le $\rho$ atssezhitta nin de, ekou ttadshe douye nin de kolou, nandezin oudoundewasdzai, hounnizhenn wallihninla. Kou na walli ho'a ille itta, i'lattin oyin 'le $\rho$ atssezhi itta, douye de, tthi ahoulya oyin (*ce sera pour toujours*) walli lakou !

Ekou edlini hotta ekwanoudezhidou ? e'laotsele edekessodondli ille koliteho hotta. Lakou ! oslini otcho $\rho$ e ho'a, e'laotsele oyin de kolou, denekkehoulthti hettin intcho. Ekou ekwahontto 'e'l 'le $\rho$ azinzhet de, e'laotsele koli otssin'anen douye lakou !

Yannisin dzinekke o $\rho$ annayenihozhet de, ekouhou 'le $\rho$ anizhet de, edlini sehodou'l'a nin dinlihou ? Tta ahourzhi'aon douye, eyet otssin na $\rho$ ousdai 'a ille noun, eyet oyin sehodel'an wallihnin ahouneddi la, hounnizhenn walli la. Tta ahounizhenn walli ttontte. Niho'ltisini ttehyazin 'e'l ttei 'e'l 'le $\rho$ azinzhet de, bettehyazin walli ttontte la. Tta-tssenn dedchenn hin'te $\rho$  $\rho$ isi (in'te $\rho$  $\rho$ iz *il reste*) ttonttou, hokessin walli, nou'etsseddi intcho. Yedariye slini 'konen tssenn hin'tou'ez de, eyet oyin ho'a ttonttou, tthi yedda $\rho$ e nehnenkkezin ninou'ez de, tthi eyet ttontte oyon ; ttatsse $\rho$  waléssi, hottcheyazin nahwadle ille, nou'etsseddi la. Yeniodiya la, o $\rho$ atssesonniye ! E'laotsele otta de koli, 'konn ye dene 'a 'o $\rho$ in'a kolou, hottchya edonzelni illehou ; kkenazhe hounnyoun illehe o $\rho$ ayenihonin'a ttou, eyet inttin denezhiye wallihnin koli, o $\rho$ annayeniozher 'tazan ille. Ekou tssesonniye la :

zoin 'e'l  
, houni-

## VOTRE AGONIE.

Sha ille ttou 'leʒanoushi, nou'elessin intcho. Kou eyitta edezhiye ʒannayeniéwoushet.

I.—Tta nande nou'teʒə shouh'tioun, sha ille ttou dedcheun 'teli ye nou'e'l'ti 'ao; 'ouhdyihou, in'touh'in ttou; tta nou'l'in hodelyon, tta nande nou'eʒin'ioun. nou'edinni 'a lakou! ttassi orelyon nou'e'lni lattin ttou, ho'ounzhiyou (*la vue se voile*), deneyihe hil'tai'l; eyet sha ille ttou ninoushet walli.

II.—Tta nouhnade'lyai dadae'gisou; tta nou'e'tikwiyou, noukkei'keou tta nande nou'inla hou'n'tounou, nou'el-tssounou. Ya'l'tiy tthi noukkezin ya'l'tiyou, nou'inni tssenniou; tta otta houazon deninni 'aʒinzhet walli otssenn nou'edel'ao. Sha ille ttou eyet ninoushi si.

III.—Nou'teʒə shouh'tioun; kkenazhe nouzi koli bedouhdi hettin illou; nou'inni nou'ttchyanin'a hettin illou. Tta denezhiye 'kaattin kkenazhe noudanyinen nouzi ttchya hehe'lhuhou (*arracher*). Sha ille ttou eyet ninoushi la.

IV.—Nou'inkkezhe yedariye slini tthi ontlazhe nou-tssenn 'ayenizhiyou, hoʒan nax... Tta nouyakkeottinen tthi, tta nande itta... houazon 'aʒoushet wallihi otssenn nou'ed... sha ille ttou eyet ninoushi si.

[*Appauation de l'ouie*].

Kou eyet shouh'tioun, an lkke nouyihe 'a'tel'thiyou, zelʒouzou. Tta nouhnade'lyai hetsahe dene'a [*l'ouissant*] 'adadzanetsahou (*sanglots étouffés*); adadzanetsel... ounyape ya'l'tiy denekkezim ya'l'ti 'tahounloun. Eyet denezhiye dyede ttchiazion, yedariye slini 'koneu ttchiazion; yedariye slini deneʒankkaoulzheri ttchiazim diri ede-

tssenn ninindlou yan, nou'eyedariyehe, henniou ya'l'tiy. Tthi addi: bekke'taidzeli bedanyinin, ekou 'tinzhi, E'ta ne'ltsin ttinni bedaƀadou, tthi betssenn; Jesus tthi na 'leƀanizhet ttinni bedaƀadou, tthi betssenn; yedariye nezou tthi neyedeƀinzhet ttinni bedaƀadou, tthi betssenn 'tinzhi yan, bekke'taidzeli danyinen, hennou; tthi addi: Nou'eyedariyehe, diri bedanyinen, hotta yedariye slini 'konen yeƀeltthet wallihin ttehya tssenn ninindlou yan. Noe 'tou yezhe'l'in wallihin ttehya shin'l'tiou; Abraham tthi bennehenkke yedariye slini ƀadasaũ-ouzelni hedyae ttehya shin'l'tiou; Job tthi ba yedaoriyeli ttehyashin'l'tin intocho, henniou ya'l'tiy. Tthi an'lkke she'tin tssenn 'an-ya'l'tihou. Se Jesusse, sedanyinen tssenn 'ouwoun'l'tcho. yeniwounzhion; tthi Eunen Marie, nesanyeninzhene ƀanyeniodya la, tta yedariye slini setssenn 'ayenidzhiyi ttehya souniƀin'l'uihou, seyihe she'l'ta'l de, tssenn souwoun'l'tcho, yeniwounzhin, denen'lni la ya'l'tiy. Eyi ekwaya'ti hentte ƀannayeniewoushet yan douhon; tta'tte 'leƀanoushi de, shoun o'tiye 'ayeniwoushi ottehya.

[*Application du gout*].

Eyet shouh'tiou, ttassi slini denintssiy denezhahon-  
nihou, dene'a yedadechié ttinni, eyet la nou'ahottin si  
denezhiye.

Ttassi orelyon hedouhnihou, tta be'l dene hou'lin nin  
'e'li, nou'e'llottinen 'e'li, ttanelte beƀanyeniou'lai nin 'e'li,  
tta nou'è souƀinyai 'e'li (*syn de soƀa nin 'e'li*), nouzi 'e'li  
hedouhnihou, dene'è yedahodechiye ille, yenoushenn ouzan?  
'annachiodel'tiou "*ennuis*", "anyenio'terzh"ao, hou'teƀƀi-  
zhitcho dene'a yedaodechiye ille ouzan eyet tthi?

Kou tthi yennisin denettehyannie tthi henahonnihou.  
denettehyannie kkezhe ollaon; Niho'ltsini bena'kae tthi  
ekwaneltte hounizhenn ille, nou'è hehesdi ho'le nintcho;  
oslini otchoƀe tthi ekwaneltte hounizhenn ille, eyi tthiou:  
dene'abin oslini tthi ekwaneltte hounizhenn ille itcho; eyi

orelyon dene'a ne'l'in ille hettionn, yedaodechiye ille, yenoushenn ousan ?

Tthi ekwaneltte dene'a ne'l'in ille 'e'l tthi, tta dene seniyan'l'ti nihounzhihi tthi 'e'ltsesseddiou "ou sent" dene'a yedahodechiye ille, yenoushenn ousan ?

*Application du toucher.*

Eyet shouh'tioun, tta nande ttassi heladouhdihi "toucher", tsantsanen outcho, edittlis iaze outcho nouh'tte, *pe* ouneddi wallihi ho $\rho$ an nayeniewoushet yan. Eyet inttin nou'ke nikkaizhou ; nou'intchennen tthi helkkaisou ; noudzan $\rho$ e daho'kayou ; "poitrine soulevée péniblement" ; nouyihe kkeda"ounzin  $\rho$ eddouzhou ; noudziye 'telnayou "ne battant qu'à peine" ; nou'innen 'tou nikkaishou ; deninttlatthenne "décharné" yin hettionn. Nouhna'le ekwa 'lepatssoude ille nin ousan ?

Nouhounni tthi etta'an denenna'le ewaniounoushi 'eni la Ekwanionoushi de, tta benna'lé noukkezin tta aheyenizhenn wallihin, douhon 'tanse ho $\rho$ an ede $\rho$ anyenie-wouhde. Douhon  $\rho$ anse nouttchyanne nezou aou'lshenn de, ontllazhe nou'a yedahodehwaye ille lessain. Dyan otssin nouttchyanne Niho'ltisinitssenn denou'lshenn de, eyet ninoushi de kolou, Niho'ltisini heyenou'l'ao *pleins de confiance* ; seyedariyehe, sedanyinen netsseun  $\rho$ ehwalle yan. douhni 'e'l wallin la.

---

VOTRE ÉTAT APRÈS LA MORT.

Kou douhon edezhiye kkezin de, eyet o $\rho$ annayenie-wouhde. Nouyihe hi'l'tai'lin otssin sha ille inttou, nouzhiye e'l'tthi dehtsahou (*étendu droit*), nouhnaoudenelnihou.

nouhnakoudeyan laouhntin ille (*voire vue se supporte mal*) itta, nou'innenkke iltehizhou.

Ekwaouhttou shou'l'tioun, tsantsanen e'l'anttai nou-ttla $\rho$ e she'aon, nou'inkkezhe ede'tazehi'toue 'ê ell she'tain tta, noukke'taadze'li 'a she'kaon ; tta be'l dene ou'lintcho e'lna nouzhiye  $\rho$ an yodandi'lou ninindanakodelyihou, nou'a daya'l'tiyon. Nou'a nihoyedilyihou. Dedchenn 'teli ho'liyoun.

Kou tta 'le $\rho$ atssezhi dzinekke hozhiyou, nouzhiye dedchenn 'teli yel'tiyon ; 'tin nou'el'tihou ; tta ya'ti kon $\rho$ e otssenn nou'el'telou ; ya'l'tiy dshinda [*porte*] nouzhiye 'ede $\rho$ - $\rho$ ayou.

Kou yedanou'el'tiyon ; eyet Jesus Niho'itsini 'lesttezhe henlin benna'le ninou'el'tion. Yal'tiy noukkezin ya'l'ti itteddanen, tta nouhba nihoyedilye hotssenn nou'e'tel'tihou. Eyet ekwa denel'in o $\rho$ annayeniewoushet. Eyet tta nihoyedilya nouzhiye hoyel'tihou ; ya'l'tiy tthi tta nande itta noukkezin bedayihe ditthaho, nouhna'kayayenizhe'ai 'el ; tta be'l dene ou'lin 'e'li "anyeni'terzh"ao dadae'gisou, dedchenn 'teli kkezin niho'telde'li de'dyounrou ; [*bruit de la terre en tombant sur le cercueil*] Eyedou tta benna'lin dene-dziye al'in lahottion.

Eyet ninou'el'tin otssin sa 'lain ille ttou, noukkezin ttle' 'adane'leheou. Kou nihoyape noudedchenn 'telekke-nihou'ldaizhou [*sous le poids de la terre*] na'tihou ; nouzi he'ldyion [*pourrissant*] ;  $\rho$ innae nayede'l'teou.

E'l'an nadouhlyai e'l'an dal'kerou [*se détachant les uns des autres*]. Nouthennen-koli kkedanade'ldyerou [*pourrissant*]. Ekou nouzi tta yin layenoushenn nin sin, eyi yin 'ehou'l'ai lakou ! [*c'est tout ce qu'il en reste*]. Ttassi houdzi'li 'tazan [*une chose sans nom*] ille hettin lakou !

[*Application de l'ouïe*]

Nouyihe hi'l'tai'l tteddanen, ekwaadya lessan, douye outchosi, so $\rho$ a outchosi ; tta souneddi nin [*apparences*] ekwa dene hetssinnayaou'l'ti e'lihi, tthi ekwanou'etsseddiou.



Tthi tta be'l dene ou'lin, noukkezin "anyeni'terzh" a nin soun ; tthi i $\rho$ an inttou hottchya nayanidizhiyou ; ekontte kolou, tta ahidya walli ttonttin, heheddiou ; eyet otssin, koutta, nanen benna $\rho$ e 'tou nadoullis hettin ille sounhoun; nanen tthi ekwantte ille kolou. Nouhon tthi tta bedenni'le hou'lin ille, 'le $\rho$ anizhet nou'etsse $\rho$ di kolou, otssenn nayaniehouzhi illou.

Kou ya'ti kon $\rho$ e nouzhiye yedal'tiyou ya'ltiy noukkezin ya'ltiyou : denou, yakkeottinoun yedda $\rho$ e nehnenkke na. ouhde, diri nou'l'ioun, betssouhni yan. Bedanyinen hou'l'tcho, Niho'ltsini tsse $\rho$ n benidou'lni (*offerentes eam*) 'e'l ba houdouh'kann, hennou ; tthi addi :

Syedariyehe, tta i'lasin yeniodiyaho dene 'ehorz"ain diri be $\rho$ ahonin"ayou, ne indiyen i'lasin b $\acute{e}$ houwadde (*l'écloire*) hennou.

Tta she'l'tin bedanyinen addi 'ehoudyenou : ninahou-dle de, yedda $\rho$ etcho nintcho e'lena $\rho$ ehdaon, 'konn hedelnaho [*dévotés par le feu*], tta yedaoriyele dzinekke, ttah dene hesseniyaenin'l'ti wallihi, tta ezhiyin 'eni 'konn slini tchya seshin'l'ti yan, seyedariyehe. Tta de'gaye danlin koli ba se'l $\rho$ ezhi dzinekke wallihou ; ekou tta douye danlin houba yedaoriyele dzinekkehon, houba dzin hourzhtehohou [*grand*], dzin denoutssi [*amer*] oulye walli ttontte, eyi dzinekke. Ekou tta i'lasin yeniodiyaho dene 'ehorz"ain se $\rho$ ahonin"ayou, neindiyen i'lasin sehouwadde yan, hennou ya'l'tiy, denedanyinen 'enaoude"ao [*chantant comme ferait l'âme du défunt*]. Kou eyedou, tta benna'lé, nanen ya'l'tiy 'è dene 'a daya'ltiyou ; nanen tthi otssenn dayeninina lantte illou daya'ltiyou ; nanen tthi dahenni illou. Kou, eyet ekwahottin o $\rho$ àn nayanioushet de, ontlazhe dyan nehnen  $\rho$ anyeniou'tan walli ousan ?

*Application de l'odorat et du toucher.*

Noudanyinen nouzi tchhyazhiyou, sha ille ttou, nouzi honneltsan [*sentir mauvais*] hettion. Nouzhiye 'è sa 'lan

ille ttou, dedcheñn 'teli ye 'an $\rho$ el'tin nin de, bedzenen ede. touzhi ille nin la.

Nouzhietssin nihol'tounyou ; Tta beye tsse $\rho$ in'tin he'ldyihou, Noudshi noudshi $\rho\rho$ a nouhnahi'ldyihou. Ttahekke e'l'annadouhlyai nahowou'l'na nioun, [*que vous fuisiez mouvoir*], e'l'an shani hi'layou. Sa'lan ille ttou, eyi orelyon e'l'kki'ldyion [*amas de pourriture*]. Kou eyet ho'tanayeni'touhdzhi de, dyan sou $\rho$ ennaitcho, ttassi hedinahol'ti illehitcho, e'ltayenioderzh"aitcho, sauteho, e $\rho$ enna'litcho, edla $\rho$ e la eyi ? Oun'ka oullehou, ye'e ekwahontte otssenn deninni dounna ille, yenoushenn walli lakou !

Syedariyehe, douon netssenn sedziye  $\rho$ ehwallehou, ekou sezhiye de, netssenn sedanyinen woullé.

### JUGEMENT PARTICULIER.

Kou douhon tta 'le $\rho$ atssinde 'ehon'lttou dene hesseniya $\rho$ el'ti'li, eyet ho $\rho$ an nayeniwoushet yan.

#### I

*Le temps et le lieu où se fera le jugement.*

Edlaho nou'esseniyant'ti wallihou ? nouhyihe hi'l'tai'l'tteddanen, nou'e'l'lottinoun, tta 'e'l dene ou'lioun, noudziye kkezin nandilnihou (*toucher*) ; nouyihe nahou'l'ioun (*observation*) ; bedziye elthhi tte ousan ? hedyi tte ousan ? honnizhenn inttou, nou'esseniya'l'ti la Nihol'tsini. Khaldone ousan ? nou'couni'lshenn inttou, tta wallihin nidoushi intcho (*au tribunal de Dieu vous arrivez*).

Kou tta wallihin, zni, edlinitta eyet ? Eyet ttahe yisin nouhyihe she'l'ta'li, nouzhiye she'l'tioun ; tta chinou'edete'l'in be'ga nou'esseniyae'l'ti la ; be'gaho benan'l'oun kolou.

## II

*L'accusé.*

Kou eyet de, edla $\rho$ in be $\rho$ an niodelyizhou ? Nou'edan-  
yinen. Lakou ! eyet denezi ttehya beho'lshi tteddanen.  
ede'l yeniddihou, (*prenant connaissance d'elle même*) ttaante  
ede'a ne'l'in ille hettioun, nahou'lnai ille ttou, tta adya  
wallihin ba tssenihodeltthiyou ; Niho'ltsini tthi ttanelte  
yena'kaho'lsheri bena'kae ba tssenideltthiyou ; ttahonelte  
tthi oslini naho'lsheri ttahe hottahe ba e'le $\rho$ iye hodeltthi-  
you. Kou eyedou be $\rho$ an niodelyizh lante ille ousan ?

'E'l tthi Niho'ltsini benna'le itta, hin'tous'in, yenizhenn  
kolou, in'toul'in illou. Kou tta dene douyé, douye lakou !

Kou ye'edou e $\rho$ enna nioun, edennare yin ahounizhenn  
nioun, Niho'ltsini  $\rho$ anyenious'tan, hounizhenn 'tazan ille  
noun ; kou benna'le lakou !

Kou dyan nehnenkke Niho'ltsini nan'tan $\rho$ e hekke  
hounlin ille kolou, edezidle noun, Niho'ltsini 'a ededaou-  
deddi ille noun ; Niho'ltsini sekkane'l'ta lahounizhenntta  
ahottin ille noun ; Niho'ltsini na $\rho$ e 'e'l lakou !

Niho'ltsini binla $\rho$ e heslin, edehounelzhenn ille noun ;  
betssenn yenihonin'a illou ; shani kkasolzher oyoun. Kou  
dene kkelapiltthedou, kkasoulzher ille lakou ! bettehya  
o'te $\rho$  $\rho$ izhou.

## III

*(Les accusateurs)*

Kou eyedou, edla $\rho$ in nou'enayae'l'ti wallihou ?

Yedariye slini zan nou'enayae'l'ti walli intcho. Addi  
walli intcho : nekke'taidzi'li 'enou, don anetssedou : ttabes.  
lni "an'tewounne ousan ? Yedariye slini ttehyannie "an-  
'tewoun'lehou'l 'ka ousan ? ttabeslini dene 'aho'lnihi "an-  
'tewoun'lehou'l 'ka ousan ? (*rend orgueilleux*) netsseddi hedaou-  
nelttou, hen dinni nin.

Kou okkessin anedyai houllihin, dedyai 'e'l, tthi Jesus  
tssemm<sup>3</sup> na'l'ao (*se tournant*): kou si seddelle ba nihinnel  
illehou ; ba sein'te'ldshazhi houllidou ; ba da $\rho$  $\rho$ ose

tcho' sedshi yeda'kai houllhou ; e'laotsele koli dedchenn e'l'anttai 'e soulditsahe houll kolou, nenn ne,paenna illou, si yin setssenn bettchyannie dene,oin'ishin intcho. Kou nenn nena'kaetta shoun 'aoude,indlao, bettchyannie slinitta nettchyaho'ishedou, se,paedint'iouun, setssin ttontte, dedya laosain. Kou tta dene douyé, tto a'lni waléssi, tthi edla anawaddehou ?

LES ANGES.—Tta 'ade deneyakkeottinen 'e'li dene nayae'l'ti walli, eyet de. Ttaneltte hounzon hotssenn dene hede,pe'l'ao hottchyahozheditcho ; tthi ttaneltte deninni 'e,oin'ldin hottchyahozheritcho ; tthi benna'le oyin kolou, benna'le lahounizhenn illou, ededaoudeddi ille tcho ; ekwahonttin ,pan dene nayae'l'ti walli.

Tthi ttaneltte dene'abin e'l'tthi nshozher ille itta, e'l'tthi nahodde ille itcho ; tta nouhounni nou'aon'ltte itta e'l'tthi naho'ldé illehe houbeyakkeottinen nou'enadayae'l'ti walli.

Tthi ya'ti kou,pe yakkeottinen heho'lai na'le deninni houllhou zeltthi enattihintcho ; ttatssenn ille deninni dzede'gizitcho, denedziyetta ya'ti illeitcho, ho'ounlou ededaoudeddi illeitcho ; Niho'itsini nadidde 'e'l nanahouzhiyitcho. eyi ekwantte orelyon o,pan dene nadayae'l'ti walli.

VOTRE PROPRE CONSCIENCE. — Noudziye tthi nou-ttchyannie heualnihou nou'enayae'l'ti lattin walli. Lakou ! nouttchyannie orelyon eyet e'le,piye de'kiyou, don aheheddi laadya walli la : nou'eshin'itsin intcho ; ninla,pe hidlioun, nettchyzazin ,pewoundle ille, laheheddi walli denettchyannie.

Kou tthi yedariye slinou, tthi yakkeottinen ttaneltte nounayae'l'ti hekke, denedziye : hen, ttatto ase'lni la, yenizhenn oyin walli la, hedaonelttou ttantte tto atsseddi de. Tthi hedaonelttou ekouhou ekwastya intcho, denedziye yenizheni 'e'l, tthi bettchyannie ba tssenidelthi ,pade ; kou yedaoriye lakou !

## IV

*Le Juge.*

Kou edla $\rho$ in denehesseniyain'l'ti 'ao? Jesus odshe nou'ta nioun, nou'ainni $\rho$ in'taon; kou douhon noutssem edouhon, nou'esseniyain'l'ti yin 'a la.

Ekou dene hesseniyain'l'ti "*judge*" henlioun, ho'anze de'gai henlioun, oslini iaze koli tthychaddi ille intcho. Benan'l'oun nahodel'a illou tthi. Eyitta i'la $\rho$ e oslini iaze koli benan'l'oun hounlin illou. Tta houdenin'a oyon "*selon les mérites,*" dene ttantte okkadenen'lshenn itta, a'ehe henlin "*juste*" itta; eyitta i'la $\rho$ e oslini koli da'tezh dene hesseniyaou'l'ti illou, ttatssenn dene heniyani'l'ti "*sentence*" walessi, okkettehya houllê ille. Lakou! betta horzh'aon, ba shoun-in houllhou "*tout puissant,*" ttatssenn deneheniyani'l'ti kkezin, edla $\rho$ in yinla tthyaou'lshiyou?

Eyi la tta nou'esseniyain'l'ti walli. Beddelle nou'a ninnelou, bena'kae tthi noutssenn a $\rho$ in'lshiouun, tta a $\rho$ ou'lshin, eyet oun'ka walli la. Kou tta beddellou, bena'kao tssennyeni $\rho$ in'a ille 'e'l edenan'tan $\rho$ e lante he $\rho$ inna waléssi, ba douye walli lakou! bê nihodeninzhet de.

## V

*Votre défense au tribunal de Dieu.*

Kou eyet oslini otcho $\rho$ e noukkehode'l'ain 'e'l ninoushet de, edla kkedaoudewouhdjou "*vous défendez-vous?*" Tta astte asetsseddi ille dewouhni 'ka ousan? si senan'tan $\rho$ e aouhdya ille intcho, non'e'lni 'eni 'a la Jesus. Ekkodesyan itta astya illin, dewouhni 'ka ousan? noudziye oslinoun, hounzoin-oun hennihitcho; Niho'lsini dittlisse ya'tiyetcho e'opou'lnihou; ya'l'tiy nezhe teho $\rho$ ou, beya'l'tiye oyiniutcho bedao $\rho$ ou'lni nin de, ekkodesyantta astya ille, dewouhni ille nin, nou'e'lni 'eni la Jesus.

Sedyere natset ittala, dewouhni 'ka ousan? Sena'kae 'kanou'ta itta nin de, ho'anze natset intcho, nou'e'lni 'eni la Jesus.

Onttlazhe oslini se $\rho$ annideddi oyintta "teulations violentes" astya la, dewouhni 'ka ousan ? otta oslini da $\rho$ ede-  
wouhte nou'an houille anou'esla ille intcho ; sena'kae  
nouhba shi'lao soudewouh'ke 'a nioun ; senadiddé  $\rho$ an-  
kkaou'lzherou anou'esla intcho, nou'e'lni 'eni la Jesus.

Sabin nahodde itta denekka $\rho$ es" in la, dewouhni'ka  
ousan ? Tthi nou'abin hounzon nahodde houille ille nin-  
techo. Si tthi nou'abin natchyazhinni intcho. Hokkessin  
 $\rho$ inna wallihnin kolou adiuni intcho, nou'e'lni 'eni la  
Jesus.

Kou douye la, ye'e kkedaresdi houille, yenoushin ou'n'l-  
ton, Ennen Marie, setssennenni, niyeze sa oudenin'kain  
yan ; dene douh'gaiyi, setssouhni, douye sin, dewouhni  
'ka ousan ? Tta es'tenou'ounerzh"inen wallihnin  $\rho$ an  
houzhet intcho. Eyet ttaouhte  $\rho$ ade ekwanou'esseni-  
yaoun'lti 'a intcho. Kou eyitta eyet odshe inttou nou-  
tthyannie slini "an'tou'lchel ille waléssi, nou'é douyin  
nihodenzhi lakou !

## VI

*Sentence.*

Kou eyedou, Jesus tta dene nezoin a'lnou : setchile-  
kouyin, ttah otssin hotssin hounzoin nebba shi'lai yedin-  
zhion, henewounleou, se $\rho$ ewounzhihi, hennou. Ekou tta  
dene dyere a'lnou : you"anzhlai, setthyazin wounle,  
yedariye slini be'konen horzh"ain yedinkkan. 'Anoude-  
zhesdla nin ho $\rho$ an houzhinzhedou, Ne'ta heslin illou ;  
sesanyeninzhenen ne $\rho$ ahounnihi 'a ille. Ennen tthi nan  
henlin 'a illou ; seyakkeottinen tthi nekkewalni illou ; tta  
dene setchilekwiye netssenn dayenihwa" a ille. You-  
"anzhlai, setthyazin  $\rho$ ewounleou ; ninui i'la koli e'ltthi  
'awazhi illou ; nedziye i'lasin ttassi ye" a'l lawatte. Orel-  
yon tta naoudin" ai, i'la koli sououlzhin illou, ba yedaode-  
wayelou, da $\rho$ wa" a oyin walle 'Konntssenn  $\rho$ ewounleou ;  
'konn ya $\rho$ e nehou"ao ; 'konn yin nezharounnihou ; 'konn

yin ne'te'pe houlleou ; yedariye slini yin be'l wounleou ; da'pin"ai yin ρachidewounl"a. Ahourzh"aon nê 'konn noudshizhe houllê ille. Yedda'petcho, dyan ttassi orelyon tcho na naopi'nan kolou, e'kozin ille lakou ! Seyakke-ottinen yakke otssin netssenn ρi'l"ai ne'l ρinleou. Ennen dyan behode'l"ain nan asla noun ; na tthi sezi se'kape ρan 'apel"a adesya illou ; sedziye koli na ρahopi'lshet (*ne pas épargner*) illou. Kou nenn, eyet otssenn ille lakou !

Ne'panyeni'pi'taon, sena'kae netssenn assenn nin, tthi ρapinna illou ; eyitta, you"anzhlai slini, settchyzin ρewounle : ahourzh"aon 'konn yape nehoul"a. Tthi sena'kae netssenn nahouddi ille, dedya walli la Jesus, tta dene oslini otcho'pe bekkhoderzh"ain waléssi tssenn.

Kou eyitta an'laon eyet ille tte la. An'laon nou-ttchyanne "an'tou'lchou'li 'a douye ille tte la. Ekwa setssenn etssin nayawa'l'ti ille, yenoushenn de, nouhounni la nouhounni. Nouhdyere walli hottchyaou'lshe'rou, hounzonkke edoudewaszai, yenoushenn de zan walli la. Ttattitta ekwahounizhenn de, shoun etssoudoudewaldzai ille intocho.

---

## SUR L'ENFER

Kou tthi yedariye slini 'konn ρan nayeniewoushet. Lakou ! eyet nidousshi ille, yenoushenn de, douon tteddannen eyet nou'inni niwa"a, ttahontte ekkodene'wou'lyai.

### I

#### *L'habitation du réprouvé*

Kou Niho'lsini edettchyzin dene nil'ai, edlinoun ? Ekkoredyain nihoya,pe. Kou eyet edlahonttou ? Niho'lsini

dittlisse tta you'leché ho'tayashi'l'ti walli la, ho,øade e'aho-wou'ltté :

Tta yedaoriyehe hedatsse,øin'l'ai (*locum tormentorum*) you'lechéou. Tta you"anzhlai (*réprouvés*) dade'tinhoun, (*prison*) tta hedatsse,øin'l'ai yelyehi you'lecheou. Tta sa'l'tahorzh"ao, tthi see [*ordo*] houllhe [*nullus*] 'e'l, yedaoriyehou [*miseriae*] tse'le [*tenebrae*] houn'lezhou, [*s'devant*] hottchya [*dont on a horreur*] ahonetsseli you'lecheou. Niho'lsini nayeninelttcheye 'tan'kanøe you'lecheou. 'Tou kkessin 'konn slini teho [*un étang de souffre*] e'ledikkain (*enflamé*) horzh"ain you'lechieou. 'Konn slini e'ledikkain etssenn ninlin lantou, Niho'lsini nayeninelttcheye (*colère*) yelchou'li you'lecheou. Tta Niho'lsini nayeninelttcheye you"anzhlai slini 'keyedel"ao, 'konn ye øelttlessé "*éraser*" you'lechie intocho.

## II

*La société du réprouvé*

Kou eyet edlaneyou wallihou ? Yedariye slini zan 'ta walli intocho. Eddini tthi you"anzhlai slini danlin itta, tta dene you"anzhlai slini hehe'lihi kkenadde oyin intocho. Lakou ! Niho'lsini eyet niheyenin'l'ai oun'ka, ontllazhe Niho'lsini koudadi'la kolou, adahwalle houllé itta ; ekou Niho'lsini Eddini besouneddihou adenenla noun, kou tta you"anzhlai slini hedalo,øain koli, Niho'lsini behouneddiye bekkéhode'la tte 'ka yedariye slini ho"anze denekkenadde ttontte itta, ho"anze Niho'lsini koudadi'la hotta.

Kou tthi you"anzhlai slini ekwaneltte hounizhenn illehe 'ta natssezher intocho, eyet. Eyet yedaoriye tthi ! kou dyan nehnenkke ttaneltte dene dyere si, an'la nin de kolou, yedaoriye hounizhenn nin de kolou, eyet kkazhe la, dyan nehnenkke tte itta. Ontllazhe houbedyere douye nin de kolou, an'laon hokkettla ekkodelyan ille hotta kka-zhe la. Kou yedariye slini 'konen yaøe oun'lon, ahourzh-



"aon houbenan'tan $\rho$ e oslini henlin houille itta ; oslini yin tthi houbinni hehel $\rho$ ain-oun, eyet yedaoriye ! E'ldakoudi-la kolou, tthi e'lttchiazin 'a illou. Da $\rho$ ose slini an'la ni-an $\rho$ enlyai [*tiés*] kkessin e'lezikkaon. Tta e'labin  $\rho$ inle 'e'li e'l'annadadahodelye "anadarette illou ; ahourzh"aon e'lttchiazin 'a illou adene'choun'lteou ; ae'lkkenatssouddou e'lezikkan oyon ; zikkainyou ekwadene 'chourh"an oyin.

## III

(*Supplice du réprouvé dans les puissances de son âme*).

Kou tthi 'koun ya $\rho$ e you"anzhlai slini kkezin daotta yenedzheni, eyet tthi yedaoriye !  $\rho$ esna ttou sa so $\rho$ a nin. Ekoukke ttinni hene $\rho$ ille noun, eyet oyin yenipizhin nin ; kou ttattitta ho $\rho$ an houzhizhet lakou ! Sha lakou ! tta otssin dyan da $\rho$ i"ai ; kolou an'laon 'ooninzhet lastte 'ta $\rho$ an ille ikkela ! Yennazhe ekwanelte onerzhuan onerzhnan onerzhnan hounizhenn ille 'aye 'o $\rho$ inzhet de kolou, an'laon 'enizhet (*je ne ferai encore que commencer*) tte oyin walli. Tthi ho"annelte de kolou, tthi an'laonstte tte oyin walli ikkela ! Eku ahourzh"aon sa douye oyin lakou !

Kou yedda $\rho$ e chennen ya'tiy, si tthi se'l wallihnin, ho"anze tssehosiyou, hottchya denizhedi ! Tta se'l da $\rho$ inle nannen, eyet ba hehoudehlao. Kou si dikkann lakou ! yenizhenou nayeninelttchyeou, chethenn delkkasou (*grincer des dents*) (*ou bien* : e'le'ou dekkasou) ; kkedlin (*de dépit*) yede'tsezou (*sécher*). Esihouzhenn [*inutiles*] edanoulni [*désirs*] kolou, yedda $\rho$ e ba horzh"an ille lakou !

MÉMOIRE—Henalnihi tthi douyou :  $\rho$ esna ttou, ttassi 'ka onde $\rho$ es'ti tinni ; Kou eyet edlini ottaode $\rho$ i'lshedou ? Niho'ltisini bena'kae 'lain setssenn  $\rho$ inleou : Niho'ltisini beya'tiye tthi ekkoresyan noun ; sabin tthi e'ltthi nao $\rho$ indeou ; ya'l'tiy danlin tthi o'tiye ase'le $\rho$ inniou ; Niho'ltisini tthi benadiddeou : kou eyi kka $\rho$ es"iin illehou, tthi ottaode $\rho$ i'lshet ille inttou dyan lakou ! Dyan ottchya ollane asetsseddi nin kolou : yedaoriye intcho 'le $\rho$ atssezhiyou

Niho'lsini binttla $\rho$ e edezhiyin [*Dei in manus incidere*]. 'Konn ya $\rho$ e de, dene es'toume''inen o $\rho$ an houzhi la, setsseddi nin kolou, ye'e hounzon asetssede $\rho$ inni houille ikkela ! Ekou tssehoniye slini se'ltsa' lakou ! yenizhenn o'tanaye-ni'tedzhi oyin.

INTELLIGENCE—Eyet 'konn ya $\rho$ e oun'ltou, o'tiye tta ahoun'liou $\rho$  oslini tthi hinnideddihou. Niho'lsini tthi tta otta ho''anze be $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tan wallihnin, tthi hinnideddihou. Eyet 'konn ya $\rho$ e horzh''ain, tta otta eyet dene 'eho'l''ain, tthi hinnideddion, yedaoriye ! Niho'lsini 'a dene heslin nin, kou edla $\rho$ e  $\rho$ an bettehya sedziye haesdinle [*refuser*] noun ? Be $\rho$ anyeniodiyahe henlioun, nezoin henlioun, kou edla $\rho$ e  $\rho$ an bettehyaoushilli noun ? Tta na'kasou $\rho$ ennihi nezhe ttehya oushilli lakou ! kou dikkan walli ttontte, tthi yenizhenn oyin.

VOLONTÉ—Hokkenlin tthi douyou. O'tiye sa houndenni wallihnin koli, kou edla $\rho$ e  $\rho$ an tta hou $\rho$ e $\rho$ innai heesdi hoshi'ltsin noun, tthi Niho'lsini bena'kae heesdi hoshi'ltsin itta ? Ho''anze tssehoniye slini heslin itta dyan dikkan lakou ! sahon'ltte oyin lakou !

Betteho $\rho$ enniye [*jalousie*] tthi douyou : i'la $\rho$ in tfinni edla $\rho$ e  $\rho$ an eddini tthi dyan illehou ? se''an benaho'ishede sline neltte noun, Niho'lsini bena'kae tthi se''annelte betssenn  $\rho$ enlin nin. Kou eddini yedda $\rho$ e henenlioun, kou si dikkan, edlahontte ittao ? yenizhenou nayeninel-ttehye oyon.

Esdihounzhenou edanoul $\rho$ ni tthi douyou : Nihokkez $\rho$ in tthi sehondouhttin nin de ! sehondouhttin nin de, daedous''ao se $\rho$ anyeniodewayahin. Seyedariyehe, si tthi netssenn  $\rho$ ehwasle yan, yenizhenn ttou, ye'e houille, tta astte nin tthi ekwastte tti 'a oyon. Douon tthi dikkanon, yennazhe tthi yedaoriye sekkehoushi 'ao, ekou tssehosniye ttou, dshetta, nase'ltless nioulyan ! yenizhenou, e'le'oudekka-ssou ; edanoul $\rho$ nitta koli ba yedaoriyele lakou !

## IV

*Le supplice du réprouvé dans tous ses sens.*

Kou eyet tta naoudezhi'l'ai, zerzkkani 'e'l tthi ho<sub>o</sub>an shani, ttaneltte yedaoriyele denetsse<sub>n</sub> <sub>o</sub>enliu oyin intcho.

I.—Denenna<sub>o</sub>e tthi douyou. Lakou ! tse'l ya<sub>o</sub>e kolou, dene'a hone'l'in ille intcho. Tta you"anzhlai slini daderzhkkani, tthi kkahone'tao. Yedaoriye slini tthi dene 'e'l na'ano<sub>o</sub>e'lde tthi kkahone'tao. Dedehe<sub>n</sub>n e'l'anttai dittlisse tthi yedda<sub>o</sub>e dene 'a ne'l'in illou. Yedariye slini tthi dshinda dyan i'lasi<sub>n</sub> horzh"ain dittlisse tthi 'odettioun. Tthi 'konn yada<sub>o</sub>ezhi "*tourbillons de flammes*" tthi kkahone'ta, yedaoriye !

II.—Denedza<sub>o</sub>e tthi douyou. Ttaneltte you"anzhlai slini daderzhkkani 'andadetsahe tthi houzhethhaon. Nih-o'lt<sub>s</sub>ini tthi <sub>o</sub>pannadadasodelyehou, eddini tthi ede<sub>o</sub>an nadadasodelye houzhethhaon.

Tta 'e'l oslini nahodde nin tthi <sub>o</sub>an nadadasodelye tthi houzhethhaon. Hodelyazhe tthi houzhethhaon, yedaoriye ! Eyet e'le'ouzekkass walli ttontte.

III.—Eyet tthi 'konn ya<sub>o</sub>e kolou inlt<sub>s</sub>eni (*odorat*) tthi douyou. Dyan nehnenkke tta tsserzh<sub>l</sub>ai denezi he'ldiyi, man hounizhenn kolou, yedariye slini 'kone<sub>n</sub> 'ao, man ille eyet. Eyet tcho yedaoriye !

IV.—Eyet 'konn 'ya<sub>o</sub>e 'lin kkessin otssenn tssehdiye (*faim enragée*) kolou, 'konnn nassin denezhahounni houll<sub>e</sub> itta, edetssoultla oyin (*se dévorer soi même*). Tthi 'tou basezhi kolou, Niho'lt<sub>s</sub>ini benayeninelttch<sub>y</sub>ee tcho, 'konn slini tcho yin dehezahounni intcho. Yedaoriye !

V.—Eyet tthi tta you"anzhlai slini daderzhkkani, 'konn beyoue henlioun ; betthi ya<sub>o</sub>e "oun nidenlyazh illou. Kou edla 'konn houn'lin layenoushenou ? Dyan nehnenkke na'kai 'kone<sub>n</sub> noutssin la, eyi lantte ille intcho. Niho'lt<sub>s</sub>ini benayeninelttch<sub>y</sub>ee 'kone<sub>n</sub>, eyi intcho. Kou dyan nehnenkke 'konn natset, yenoushenn lessain ; deyahe, tsantsanen koli

na'l'in intcho. Kolou yedariye slini 'konen'ao, esdinniye lantte oyin. Kou tthi 'konn hounyan itta, tta adenedyere houn'lioun ekwatssouderzhkkanou ; tthi ekwadenehouul tsaho;tthi ttaneltte eyet daderzhkkan,orelyon houbezi 'konn dshire henlin oyin kolou, tta adahoun'lin 'è daouderh- kkanou ; orelyon ba yedaoriye kolou, e'lkketthya daou- derzhkkaun oyin. Yedaoriye sin ; eyet nidewoushi sanan

## V

*Eternité.*

Kou eyet you"anzhlai slini edlani'lsha otssenn dada- pottloun 'ao ? I'lasin. Edlani'lsha otssenn kkedlioun, 'an- detsahou, ede'l nalttehye 'ao ? I'lasin. Edlani'lsha otssenn yedariye slini 'e'l henlin 'ao ? I'lasin.

Edlani'lsha otssenn 'konn dshire henlioun ? I'lasin.

Kou Niho'tsini etssinnazhe es'tenayounehwattinen 'a ille ousan ? Ekwaouwatte ille. Kou tta da'pin"ai hoda- 'ta'ze nahouttai houllè ille ousan? hoda'ta'ze nahoutta houllè ille.

Tta da'pin"ai nasouwal"a'l houllè ille ousan ? Nasou- wal"ale houllè ille. Ekwaontte 'a oyin ttontte lakou :

Orelyon nehnenkke ttaneltte dedehem hinttantchaze houl'ta' nin de kolou, eyi laaneltte paye you"anzhlai 'è 'o'pinzhet nin de kolou, an'laon 'oonizhi ttè oyin walli.

Orelyon nehnenkke zhaye tthi houl'ta' nin de kolou, tthi eyi laaneltte bê 'aye 'o'pinzhet nin de kolou, an'laon'l- tte tte oyin. Eyet houzheth zni illou, an'lani horzh"an itta horzh"an oyin. Yedaoriye ! Eyet nidewoushi sanan.

## PARADIS

Kou yedariye slini 'konen nou'e'l kkayashe'ti, ontlazhe yedaoriyehou honedyedi nouhba horzh"ain, hottchya honedyet de zan, oslini behonehwalle (*le mal ne paraîtra pas si plaisant*) illehe, nou'eyenin'lshenn itta, eyet nouhba nihonin"an ttontte la Niho'lsini.

Kolou sou ze'lpezh oyin de, hounzon otssenn deninni 'ahwazhi tcho' ille la. Eyitta honedyedi yin ille intcho. Tthi ho $\rho$ an daniounni horzh"ain tthi ho"anhountte intcho. Eyet ho $\rho$ an daniounni de, setssenn edlahontte lau walli? nou'eyenin'lshenn itta, ekwaneltte hounzoin hounouzhin ille nouhba she'la ttontte. Eyet ho $\rho$ annayeniozhet de, heyenihoun'l"ao, [*désirer*], otssenn denettechyanne denelzhenn walli ttontte la.

Eyet nidenidde nin de, datsse $\rho$ in"ai 'odouttin illou: "anyenio'terzh"ayou, sell ya'tiyou, eyahiou, eyi orelyou denettassin  $\rho$ e'lihoun. Tta denettassin  $\rho$ e'lihi 'tanayenio'tedzhiyou; kou so $\rho$ a lakou! da $\rho$ i"a ttinni; eyet honna dyan ekwa se'ode $\rho$ in'lshedi, hounizhin oyin.

Dyan nehnenkke e $\rho$ ennaou, so $\rho$ ao e'lttayeniodetta heettinhoun, e'laotsele oyin seahountte [*bonheur*] la, hounizheou; deninni i'la dette illou, es'ten'hounilzhin intcho. Kou yedda $\rho$ e nehnenkke de, dyan e'lttayenide $\rho$ etta nin, eyi an'la nin'kedeninde de, tthi e'lttchya na'kedehdzhil illou, i'la deninni detteou, houniounni ya $\rho$ e e'lttayeniodetta oyin hettin.

Dyan nehnenkke e $\rho$ ennaou, yedaoriyehou dene 'ehorzhaon, i'lasin oslini dene houninlchoun [*nous assiège poursuit*], oyintta, ontlazhe oslini 'ahounni itta [*péril de pêcher*], tta hounzon  $\rho$ anyeninttlezh koli okkettla henehwalle ille: oslini  $\rho$ a $\rho$ oulli itta, hounzon 'e'l 'le $\rho$ awasshi 'talla, oslini

setssenn 'o'tezhi oyin, yenizhenn itta 'aoulli oyin. Kou yedda $\rho$ e nehnenkke ekwantte  $\rho$ ahouwanni ille. Eyedou, yedariye slini nadidde denetsse $\rho$ nn hou $\rho$ nni 'a ille. Honiou $\rho$ nni denedziye hedelyaon, ahourzh"oon ahoun'tte oyin intcho.

Kou oslini ttanteou, tta ahonttou o $\rho$ annayeniouhde lessan, nouhna'le okkayashe'ti ho $\rho$ ade. Kou eyet douye la, yenoushenn nin lessain. Kou yedda $\rho$ e nehnenkkehou tthi ekwahoutte heddihin lakou !

Eyet nin'kedenoushedou, hounzoin yedoushihou, hounzoin nou'enelttihou, oslini noudzenen de'touzhi houllé ille sin. Kou eyet yeniodiyaho nou'ehou"a ille lessan, yenoushenn ousan ; Honiou $\rho$ nni nouhnaouden $\rho$ in"ai hetsselyihi ?

## II

*Dans le ciel plus de biens à désirer.*

Eyet ttassin heddin hounlin ille intcho. Kou Jesus bezion, tthi de'gaye Marie bezi kkaldanen eyet 'eho'la la. Kou tthi nihnahoudle de, tta dene de'gaye orel $\rho$ on houbezi houbedanyinen 'ena $\rho$ idzhihou, eyet houbeho'lai 'eni itta, eyet denezi 'e'li hoba tsse'ta $\rho$ e ttant $\rho$ ou honiou $\rho$ nni horzh"ain, zou $\rho$ nni ille.

Eyi nehnenkke ho'tele koli tsamba "anhoudeldizhi kkezittizhou. Yedahorzhlai tthi yakke dahodelt $\rho$ ihou (*brillant*) benahodenizhenn illou (*ravir les yeux*). Dess 'toute tta dadzinhodindin (*clair comme le cristal*) illehe e'lattchiazin da'tinliou. Dess 'ga djie dedchennen nezoin dain'titsa'ou (*plantés avec ordre*). Djie tthi e'lna nedlar oyon. Nihol'tsini tssin ekwantte orel $\rho$ on kkezin na dzinzhe o $\rho$ in"a "jour éternel" oyon. Yeniodiyaho orel $\rho$ on otssin tthi hounzon holtse $\rho$ ou. Eyet ekwahopanyeniodyaho horzh"an zou $\rho$ nni ille denezi ba koli.

Denedza $\rho$ etta tthi yeniodiyaho e'ldauouzin (*en partie*) chenn ya'ti houzetthaon. Tthi e'l'anyeniopelyaitta e'le'l daya'tiy chenn ladahopelyihou.

Denenna $\rho$ etta tthi hotta yehttin houllheou (*rien n'écappant à la vue*). Yeniodiyaho nadzinzhe o $\rho$ inledou (*brillant*), e'lna e'ledaetssidlet oyintta e'l'anyenio $\rho$ e'lya oyon.

De'gaye Marie tthi yeniodiyaho dene henen'lioun. Jesus tthi betssin honiouuni dene 'eda $\rho$ inlin, tta naouze'l'ao heneltte oyin intcho.

Tta e $\rho$ innai tthi Niho'lsini bena'kae ttaneltte ttahode $\rho$ in"a nin, [*mises en pratique, dont on a profité*]; deninniyon 'e $\rho$ iye naye $\rho$ in $\rho$ odzhoyou [*les repasser une à une dans sa mémoire*] Eyi dzinekke ttinni sedyere "anho'ti'lehelou, Niho'lsini betssenn oudoude $\rho$ es'ti otssin"anen intcho dyan seho'l"ain. Eyi dzinekke ttinni ontlazhe oslini se $\rho$ an nininzhet kolou, ottehyazin houde $\rho$ es'ti honna Niho'lsini na'kasene'lnik itta, eyi tssin"ane. intcho dyan seho'l"ain, oslini sa natsedou, tta be'lou oslini nin, kkazhe Niho'lsini yett. hya sedean'ishedi otssin"anen dyan seho'l"ain. Niho'lsini beya'tiye'ka 'le $\rho$ asinlzhet nin; kkazhe ottehya hozhi'lsheer oulle inttou, edinni kka setssou $\rho$ eddihi; Niho'lsini setsse $\rho$ inni otssin"anen lakou! dyan sehode'l"ain. Si o $\rho$ adoudesyann illou [*malgré mon indignité*]; nanen danlin sekkeda"on bedyere nin kolou, si oyinin ekwanisou $\rho$ e-ninnik lakou Niho'lsini! Yeniodiyaho anisou $\rho$ eninnik lakou: hounizhenou e'lna, ontlazhe Niho'lsinitta daye-nioderzh"a oyin.

*Béatitude de l'intelligence*

Deninni tthi heyenihodinyain'a Niho'lsini deninni 'ein'ldintta, tta ho"anze tsehonniye nin koli, eyet nidezhi tteddanen, ba tssenihoni"ao [*tout se révèle à lui*]. Niho'lsini dyan nehenen tta ahouu'lsheeni ba tssenihoni"ayou.

Tta nanihourzh"ao [*lors qui régissent le monde*]; yeddahou dahenn 'e'li tta ahourzhlai ba tssenidettliyon. Tta nanihouzheditcho [*les saisons*] ttahontte o'tiye hinnidennihou. Niho'lsini bena'kae tthi tta dene na'kan'lsheeni, tthi ba

hone'l'in illou. Niho'itsini koli ttantou ba ne'l'in ille itta, yeniodiyaho 'eyenide'inezhou, 'eindiyeu ye deninni daihyou, "baigné" hehonourzhlihi; tthi edla ho'an hehone-walleou?

*Béatitude de la volonté.*

Dyan nehnenkke koli outtlazhe e'l'anyenio,pe'lya hettioun, denedziye e'lttehyazin denedzhenn hounlin illou, e'le,peidzhhyou, e'le,pe'l'ihoun. Kou eyet outtlazhe hou izhenn kolou, pantselouhin la eyet. Lakou! dene si, okketlaotssenn wazon ille itta, eyitta la outtlazhe kolou, pantselou ttoutte la e'l'anyenio,pe'lyai. Kou Niho'itsini dene'a edehodoul'inhouu, ho'anze bepanyeniodiyaho, tthi bēnattinta, tteddanen edenahodihou "s'oubliant soi-même," betssenn denedziye pe'li oyin. Niho'itsini ya,pe honiouuni ye dezhyou nazhet hettin oyon. Edetssinyeniouunta illou, honiouuni hetsselyi oyin. Yeniodiyahe nouhba horzh'an kwalantte. Edlaho lao eyet 'owouttioun?

III

*Point de changements à craindre.*

Eyet tthi edouhou nihouuzhi illehou; tta ahourzh'an oyon. Dyan nehnenkke kkessin ille lakou!

Dyan ttassi hottayenioderzh'ai 'lain denetssin hounlin de kolou, daotta hounizheun oyin la; sha otssenn ille la hounizheun itta.

Kou yedda,pe nehnenkke ekwahontte ille la; Hōkke-nahodezhi hounlin ille itta. Yedariye slini 'kōnen tthi kkenahodouuzhi houllé illou; tthi yedda,pe nehnenkke ekwahontte oyin.

Kou eyet edouhou nihouuzhi illehe hotta, outtlazhe honiouuni de kolou, denettehya ho'tezhet laosan, yeniwou-shin sanan. Eyet dene 'ê onerzhuan onerzhuan onerhuan ,paye ani'lsha kolou, kkani 'oonizhi lahounizheou; sou 'la,pe dzine ani'lsha lahounizheun 'tazan ille intehe. An-



'lani ttin kolou dene 'a honiounni one,pezhe'l oyin intcho. [*recommence toujours*].

I'lasin honniounni baone'ta'li deneyezhi oyin.

Kou yeniodiyahin nouhba horzh"an tto ahoddi lakou. Kou eyet hodenewoulne'li'a tta houzhedi [*le temps*] ouerzhnai [*de la vie*] nou'anin"an la. Ekou eyet tta ouerzhnai, edlini hottahode,ϕilzhedi hounlioun ! Douhon i,ϕan edouhon yan. Yennazhe sha ϕoudda ille 'tako'l laosan. Eyitta hotta hodenewoulne'l dinlihin hokkenawoude yan. Ho"anze yedaoriyele walli ittala hottchya edeninzhet de.

Enneru Marie seJesussetcho, yedda,ϕe nehnenkke denousne'li o,ϕan setssouhni yan. Dyan nehnenkke noutssenn edoudous'tiou, yedda,ϕe nehnenkke non'eyenidousnezhi.

## PURGATOIRE

'Leϕatssezhiyou, denedanyinen denettechya heho'lshi tteddanen, Niho'ltisini ya elehodoul"inhoun, yesseniyain'l'ti hettihoun, 'tatssenn dene 'eniyae'l'ti la : yedariye slini 'konoun, datsse,ϕin"ai 'konoun, yedda,ϕe nehnenkketcho tssenn dene 'eniyae'l'ti la. tta denettechyannie heutte ho,ϕade.

Kou eyi tta datsse,ϕin"ai 'konen, zni, eyi ϕan walle douhon.

Kou nouhounni catholik e'lehode,ϕilzhenin, ttahontte oyinin anou'etsseddiou, ounkkezhe ahoddi noullehin ekkodou'lyan la. Ekou tta nou'edayau'l'ti illehe, ye,ϕade binni i'ladouutte houille itta, datsse,ϕin"ai 'konen ϕan kkezhe adaddi oyin. Ye,ϕan Niho'ltisini dittlisse dahouzi kolou.

aesdi houn'l  
dittlisse e'la  
dittlisse add  
henni, hehed  
na otssenn oy  
o'ltisini tssen  
ϕis denedany  
addi ille la.  
da,ϕe nehnen  
he'li oyin la.  
ille tte itta, e  
ϕan nidedda  
beddin addic

Addi Nil  
hede'gayou  
nizhenou ; o  
denezhiye tt  
Ekou tta kk  
walessi, bekk  
da,ϕe nehnen  
betta douyé  
oyintta eyet  
'a yawa'tiyo  
ϕanhin a'lni  
nassn tthi ol  
nen ϕan addi  
hinnidouhni  
denezhiye tt  
zhenn walli.

Nou'l'in  
uao, tthi i'la,  
etta'an bedzi  
dene 'ou,ϕin'g  
ekwantte tto



eyi yin 'e'l 'lepanizhet de, eyi 'ke edlae nihoubinl'a walli-hou ? Tta oslinoun ρennai yedariye slini 'konen 'eoudel-yan ttonttou ; kou tta dene 'ouρin'ge oiaze yin betsin de, eyi sia ? Otta yedariye slini 'konen walle illou ; tth ekwaadyai bekke hinttou yeddaρe nehnenkke walle ille ttonttou ; Niho'lsini dittlisse addou : yeddaρe nehnenkke bekke hōlzenn walessi nidenzhi 'a ille, henni la Niho'lsini dittlisse. Ekou eyi, bezhiye tflanρe, tthi yedariye slini 'konentssenn walle illou ; tthi bekke holzeni 'e'l ekouhou danen yeddaρe nehnenkke walle ille itta ; kou edlini niye-nin'l'ao Niho'lsini ?

Eyi tta bekke 'lezeni edlaρetta bekkenayoulde nin dinlihou yeddaρe nehnen 'a, denekkenanldai 'konen oulle nin de ? Eyi i'lasin yeddaρe nehnen'oun behou'l'a lessan. yenoushenn ousan ? Ekwantte ille. Niho'lsini benakae bedziye heneltte 'e'l 'lepanizhet sin, i'lasin Niho'lsini'oun walle ille ttontte la. Eyi tta bekke'lezenn oiaze yin 'an'l-tte la, denezhiye tteddanen Niho'lsini tssenn ede'tezhi hounlin illehe. Ekwantté bekke holzeni 'e'l kolou, Niho'lsini bena'kae bedziye heneltte itta, Niho'lsini tssenn nandaρeddi'l ttonttou ; Niho'lsini tthi 'ayoudelyaon : eyitta betta denekkenanldaihi houwalle ille ttontte ; Niho'lsini Eddini tthi ekwantte dene 'enanρenni'l itta, bena'kae denekkehode'l'ain 'ka. Eyitta eyet naddé eddini ont-lazhe Niho'lsinitssenn nandaρeddi'lou ; Niho'lsini Eddini tthi dene 'enanρenni'li 'e'l betssoukkkezhe dene dae-din'tain, yedaoriye!

Dene 'enanρenni'l kolou, denekkeholzenn tte walessi, adonehwalle houllhou, eyi 'konentta tsseshinye hekkas oϕintta denekkenaldē ilta, nanen shae eyet naddé.

Tta ekkoredyain, i'lapin ya'l'tiy nezhe tcho' eyet 'ta onerzhnan onerzhnan 'aye 'koun yaρe naρinzhet, zni in-tcho. Kou 'lain eyi be'anni'lsha lessain. Ekou eyet yedaoriye. yenoushenn ille ousan, ont-lazhe eyet ottehyazin

nanheddi'l kolou, ekwani'lshahe dadatsserzh"ain ? Yedaor-  
riyehe ya $\rho$ ou tthi ; 'kountta tthi tta denekkeholzeni 'ka  
hekkas oyon tthi. Eyitta 'kountta oyin walle sauan, yeni-  
zhenn ittala Niho'ltsini, e'lba yatssoul'tiyou, ottahodouzh-  
hou, hode'gayou ahounouzhin, denezhiye 'a yawas'ti hou-  
nizhenn de, behesline i $\rho$ an bekkewattadi, henni addi Nih-  
o'ltsini bedittlissekke.

Kou Niho'ltsini ontlazhe es'toune"inen itta, dene' e-  
nan $\rho$ enni'l addi la. Kou nouhounni ekwanou'e'lni 'e'l  
koli, okkeyenidouchin'l oyin ikkela "*vous demeurez indiffé-  
rents*" ! Nanen addiou : denezhiye 'a ya'ti ille de kolou.  
ettehyadin'ltou ille ; e $\rho$ enna $\rho$  ttaou $\rho$ enna nin siu okka-  
denedanyinenlya laosan, zni. Kou nouhounni eyi yewou'l-  
shet de ; kou dyan hoye 'ansoul'ti, yedaoriyou dikkanin la,  
beye 'ansoul'ti douhni de ; tta hou $\rho$ e $\rho$ inna sin okkanedanyi-  
nenhelya intcho ; shani kolou beye 'ane $\rho$  $\rho$ ai, nou'tsesseddi de.  
so $\rho$ a asetsseddi, yeniwoushin diuli ousan ? 'Lan ille sin  
bekke holzenn illehe 'le $\rho$ azhiyou, bezhiye tteddanen yed-  
da $\rho$ e nidendehe. Nouhounni tthi tteddanen e'kozin walle  
ille lessan. Denekkenaldai 'kone $\rho$ n nidenidzhet de. kkazhe.  
Eyet sha da $\rho$ itta laosan, dzin edaonelttou kkehoulilyenou  
(*se couvrir de péchés*), yenittlezhuou nattehyaiddi illehin. Kou  
eyet okkehidlintta nou'an "anhode'te'ldeli 'e'l 'le $\rho$ anidde  
de kolou hou $\rho$ na datsse $\rho$ in"ai houwalle illou, shae laosan  
Eyitta e'ladouni yin a'lni ille la, e'lba yatssoul'ti, henni :  
nouhounni 'e'li a'lni la.

Eyitta nouzhiye de, eyet sha nin walle illou, nou-  
tssenn waddi, yenoushenn de, nouhounni  $\rho$ ouhna ttou de-  
netssenn wouhni. Tta noudshe 'le $\rho$ andehe tssenn tta  
a $\rho$ ouhttin, tthi noukkezin de, ekwanou'ilzhenn oyin walli  
la. Jesus addou : denetssenn nou'esanyeninzhenen itta  
a $\rho$ elyain walessi, tthi noutssenn sanyeninzhenen eyi 'e $\rho$ el-  
yan walli la, henni. Eyitta  $\rho$ ouhna inttou, ekwanté 'a  
yaou'ti ille walessi, noukkezin de kolou, noutssenn ekwa-

nondenlthi oyin la. Eyet oun'lton ontlazhe okkeho'li lessan, anahoudde houille tlanpe. Eyitta santta ho'ai ahoddi ille la. Dene danezon koli yedaoriyehou dadazhe"ai ba yawou'l'tiou, bekkewouh"at, nou'e'lni ttontou Niho'ltsini, edeba yawou'l'ti, nou'e'lni addi lakou !

Ontlazhe ode'gayou nhounouzhin, tto addi la, denezhiye 'a yawas'ti hounizhenou. Dene es'tounettinen be-  
 ρaeltchyou, you ya,pe nalzhedou, ba douyé ρan betsser-  
 diou, ontlazhe hounzon la eyet Niho'ltsini 'ao. Kou dyan  
 nehnenkke ttei hodelyon otta dene 'a douye nin de kolou, tta  
 Niho'ltsinitssenn nanpeddi'li 'e'l'konn ya,pe bedaedin'tain  
 da,ρin"ai 'ao, es'touhonettinen lahouitte ille dyan nehnen-  
 kke, hodelyon otta es'touhonettinen nin de kolou. Kou  
 tthi dyan nehnenkke hodelyon otta es'touhonettinen nin  
 de kolou, shani kolou hoye 'anyeddi intcho nahekke. Kou  
 ita 'konn ya,pe dadazhe"ai ontlazhe Niho'ltsini tssenn  
 nanda,peddi'l kolou, betssendi ille walessi, 'konntta he-  
 kkas oyintta, sha oun'lton etta'an bekkeettat laosan, be-  
 kkenaelde de. Kou eyet oyin aetssedoulne houille lakou !  
 Eyittala Niho'ltsini es'toune"innou, sanyeninzhenn henlin  
 itta, ba yawou'l'tiou, bekkewouh"at, nou'e'lni ttontte la.  
 Eddini sanyeninzhenn henlin itta, tthi dyan nehnenkke  
 ekwahou"a yeninzhenn itta, dene 'ena,ρenni'l kolou, e'l-  
 tssenn nou'esanyeninzhenn nahou'l"ioun (*attendre*), e'l'tta  
 oun'lton i,ρan denekkehouttare, yeninzhenn ittala, 'konnt-  
 ta hekkasou i,ρan illehin. E'lesanyeninzhennetta e'l'tta-  
 sodoul"ai, yeninzhenni 'a nihonin"an itta dyan nehnenkke ;  
 eyitta eyi yin ba natsedou, ho,ρan shani walli houille ttontte.

Ekou nou'e'llottinentcho 'le,ρandehé 'a nanou'ou'l'in  
 lakou ! Estdinniye nanou'ewal"in sanan Niho'ltsini. Dene-  
 danyinen dadazhe"ai ba yawou'l'ti yenidzhenou, betssenn  
 noudziye ρin'l'in laade,ρilya de, edebba e,ρala,ρezhidan  
 walli, nou'etsseddi intcho. I'la,ρin koli ho,ρan ayenihwah-  
 diye sanan.

## SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS

Kou Jesus bedziye tthi la. Lakou ! tta bepanyeniwou-  
tain nezhe henlin sin, bepan deneya'tiye houwalle dinli  
ousan ?

Kou Jesus bezitcho, bedanyinentcho ekwaneltte houu-  
zoin betssenn 'oopenlin la, hounouzhin 'a ille. Lakou ! tta  
otta Niho'itsini henlin, tta houuzoin odelyou bezi yeho-  
ne, ppezou (*s'écouler dans*). Kou eyet, bezi edlape nezoin  
heddin walle sounnou, ttaneltte Niho'itsini tssin betssin  
houunlin sin ? Eyitta Jesus bezitcho bedanyinentcho ontla-  
zhe yenediyaho antte itta, ontlazhe opasàn-oudeddi de  
kolou, okkettla walle ille la.

Kou bedziye, eyi tthi bezi henlin kolou, tthi shani  
bezi"anze abeouni'lshenn nin la. Kou edlahontte itta ?  
Bezi ontlazhe pasanhoudeddi de kolou, okkettla opasàn-  
oudouddi ille, zui intcho. Kou edla houune itta bedziye  
tthi ho"anze bepasàn-oudouddou ? yenoushenn lessan.  
Nouhouuni pantselou 'adayenishouh"ai pade, edla ho"anze  
opasàn-oudehwaddou ? yenoushenn ttontte la. Kolou Nih-  
o'itsini 'ao ekwannte ille. Jesus beziou tthi bedziye Nih-  
o'itsini beziou tthi bedziye henlin kolou, e'l"ante ttontte  
la. Lakou ! Denezieu denedziyou e'l"ante ttontte la, dene  
koli. Kou eyitta dene bedziye nezon, kou nezon la he'l-  
tsseddi intcho. Kou ontlazhe deninni netcha de kolou.  
denedziye sanneddi illou tthi nezon illou, kou bedyere la  
he'l'tsseddi intcho. Lakou ! Denedziye bekkahodin'ltte  
hopade, tta ou, penna e'kkodedyan itta ; denedziye yintta  
horzh"ain la, ekkoredyan itta ; eyitta dene koli denedziye  
yin beohweddi ttontte la. Eyi yin betta tssinzouu ittala.  
Kou Jesus bedziye edla beyenou'lshenou ? Eyitta nou'an-  
yeni, pærzh'tan intcho. Lakou ! Denedanyinen tta natssou-

de l'ae 'enelitteou : denedshin ρan tthi tssenn ρenlioun, eyet otssin 'ayenihozhion ; denettehyede tta nahouttihi tssenn ρenlin itta tthi orelyon edezeddiou ; denedziye-tssenn ρenlin otta 'anyenihoρe'tan la. Kou Jesus tthi bedziye ekwantte ille ousan ?

Eyitta ttahoneltte Jesus nou'a natchyazhenni, eyi orelyon o'tiye okkayenion'ldenin de, ekou ontllazhe yeniodiyaho nou'anyeniρerzh'tan nin kkela ! yenoushin nin de kolou, okkettla heyenidewounhni 'a ille sin. Lakou ! yakketinen koli okkettla heyenidounni ille ttontte la eyet.

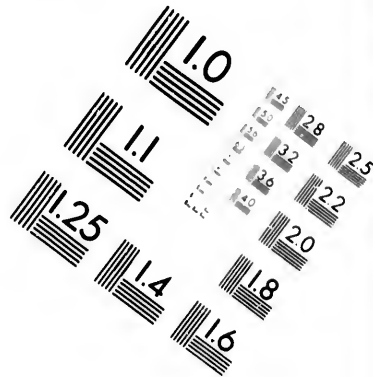
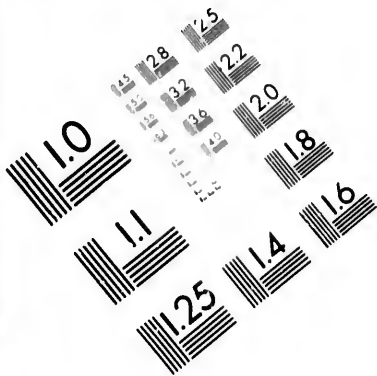
Dyan nehnenkke beodouhntin tteddanen otssin, ttassi dene orelyon, ttaneltte dene henlin wallihi bedaonelttou bettehyannie ba tssederzhla oyin heshellin itta, eyi bedaonelttou yedariye slini 'koneu ttchya dene hwasle'l, nou'eyenin'lshin oyin hedy a itta ; eyitta ekwaneltte daedous'ao, tthi ekwaneltte nasouhwaddik, yeninzhin la. Kou edlaρe ρan itta ekwanon'eyenin'lshoun, Eddini yedariye henlioun, tthi bedenni'le hidlin illou, nou'ttaodou'lshi illehe ? Bedziye yeniodiyaho sanyenizhenn itta anon'eyenin'lshin la. Nedian tssekwi 'one'lechiehou, ontllazhe 'anyedadehdyihou, beiaze 'a 'anyeniρe'tan illou ; seiaze bodouhntin de, ekwanaouhwasnik 'kain, yeninzhionn, bedziye beiaze ρan 'anyedadehdyihou, ekwanadesdzhenn ousan ? yenizhenn hettin ille intoho. Eyet okkessin anon'eyenin'lshin la Jesus. Ninahondle otssenn ttaneltte dene wallihi odelyon ba tssenideninttliou, orelyon bedziye yehodeρinlao (*renfermer*) ; bedaonelttou ekwana'kaouehwasnik, ekwaneltte ba ekwanattchyaouewasnik, yeninzhin intoho, e'lahouwin'l'ta hoρade.

Kou eyet ontllazhe nou'anyeniρin'tain ttontte lakou : Eddini edetssinyenindzhet illou, yedariye henlin kolou ; Si es'tounehwasttinen otta na'kadenehwasle, ontllazhe nasouhwaddihou, ede,ρao'touszhi ille, yeninzhin sin.

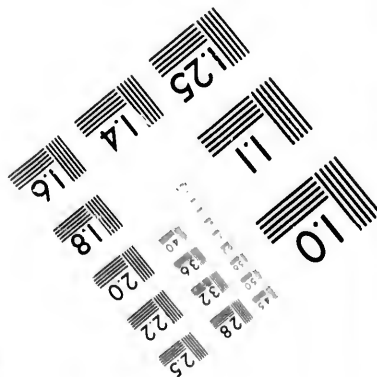
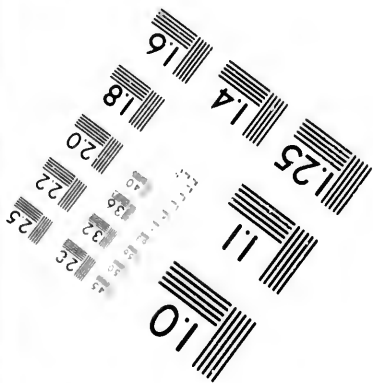
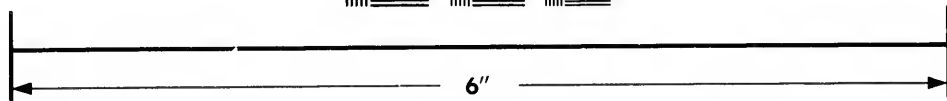
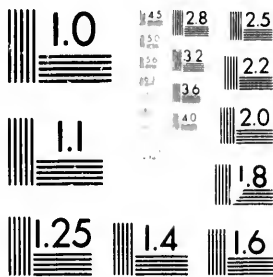
Kou 'anyenio $\rho$ e'tan, eyi denedziyettala, nou'elessin intocho. Kou Jesus ttadshe dyan nehnenkke bodouhttin tteddanen, done orelyon bedziye yede $\rho$ inla ttinni hotta ontltazhe dene $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tain attin ikke lakou !

Dyan tssekwi 'anyedaridye 'e'l betssin beiaze 'aneyehc, okkessin Jesus bedziyetssin 'ani $\rho$ idyan la orelyon Ekon ttaneltte Niho'itsini nadiddé danlintcho, ttaneltte nou'a nattyazhennitcho, ttaneltte otta noudziye e $\rho$ ala $\rho$ ennaitcho, ttaneltte otta na'kanou'e $\rho$ erzhnihitcho, eyi orelyon edlini otssin"anen la ? Jesus bedziyetssin"anen oyin intocho. Lakou ! nou'anyeni $\rho$ erzh'tan otssin"anen ittala. Jesus dyan nehnenkke borouhttin tteddanen otssin, dedchenn e'l'anttai bedziye ya $\rho$ e na $\rho$ in"la labahoudyai 'e'l nou'a nattyazhenniou ; orelyon daedous"ao, ede $\rho$ ao'touszhi ille, yeninzhin oyin bedziye ya $\rho$ e. Kou eyitta hounzon ho'a bedziye tssin 'ani $\rho$ idyan, tto ahoddi lakou ! Kou edla $\rho$ e  $\rho$ an bedziye  $\rho$ anyeniwou'tan ille nou ? Dyan dene 'an be $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tain, betssin 'azeye hotta be $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tan la. Kou Jesus bedziyetssin 'ani $\rho$ idyan ille ousan ? Eyitta nou'an lanou'ante lakou Jesus bedziye ! kolou dyan nehnenkke dene'antcho, Jesus bedziyetcho e'ldzenen ante ille la. Dyan deneiaze han $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'taon, tthi honnassin be $\rho$ an e'leounelzhenou, be $\rho$ anyenio $\rho$ erzh'tan tcho' ille la. Kou Jesus bedziye yakkeottinen danlin koli ho"anze ye $\rho$ andayenihodi'lechiaho, ye $\rho$ adasàn-oudelnou ; kou nouhounni dene hidlin ontltazhe be $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tan 'e'l be $\rho$ asàn-oudilni de kolou,  $\rho$ antselou oyin ite la, tta otta o'tiye e'leoudelni ho'ao. Lakou ! yakkeottinen koli tta boudelnihou ye $\rho$ asàn-oudoulni ille la, eddini binni kkettlatssenn ye $\rho$ adasàn-oudelni kolou ; tta o'tiye e'leoudelnihi ille ttontte la. Kou eyitta nouhounni tthi Jesus ttantou orelyon be $\rho$ asàn-oudeddi kolou, tthi shani bedziye de"anze be $\rho$ asàn-oudewou'lni ; eyi tssin dene 'tezhidlin ttontte ita, tta otta kkazhe noukke'taidzeli 'e'l hounzon





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5 28  
32 25  
36 22  
20  
8

10

edepitthaho, tthi tsse'ta,pe noudziye pan hounzoin houni-  
perzhnik danlin sin. Jesus Eddini tthi bedziye pasan-  
houdoddi nin de, dene'eyenin'ishenn oyin intcho. Eyittala  
ollane bedziye 'e'l denenna'le beodouhttin.

I'la, pin dene'ade, Marguerite Marie oulyé, 'ta Jesus  
bedziye 'e'l ya edehodou'l'in hounezhe nin. Eddini sa  
ekwabehodettin ille nin de, yeninzhin kolou. Lakou!  
tta 'ahoddi walessi, Jesus ba edehodou'l'in ille ttontte la.  
Kou de'gaye Marguerite Marie tta hotssin pennai hotssin  
tsseshinye 'e, pinna ttontte itta. Sekwi henlioun, be'tikwi  
'e'l ttou, tta be'tikwi betchilekwiye danlin nin, eyi 'e'lnari  
ye, pettioun, tthi yenna'le e'ltthi daya'l'ti illou, tthi yenna'le  
e'ltthi naho'ldi ille pinle kolou, eyet otssin oslini hehopin-  
nik oullehou ; san bane'ta'li 'e'l kolou, yakkeottinen lapin-  
tte oyin. Kou eyet ekwantté 'e'l kolou, ededel"ioun, ou-  
yon dene kkeda"ou adeyene, pelzhin oyin. Kou ekwaou-  
penna inttou dene 'ade heshellin la. Kou dene'ade heshel-  
lioun, tthi ho"anze kkeda"ouzin adeyenilzhin lessain.  
Lakou ! Oslini bekke oulle kolou, ttassi hoiaze pan ede'a  
oslini antte itta ; eyi odelyon oslini la yenizheni hotta ede-  
del"ioun nin lessan. Kou eyitta etta'an Jesus bedziye 'e'l  
ya edehodou'l"ioun ; ekou dene'ade ontllazhe ededaoudelni  
'e'l, si ekwahwastte ahounesdi ille la, si sa edehodou'l'in  
ille la, yeninzhoun, tthi ekwaddi Jesus 'e'l. Eddini yin  
ekwayeninzhin ille lessan. Tthi eyi be, pan shani 'lain  
ttaneltte Jesus ba ededaode, pel"ioun bedaonelttou tthi ekwa-  
dayeninzhoun tthi ekwadade, pinni oyin. Lakou ! tta  
hounzon pennai 'e'l kolou, tsseshinye adeyenelzhenn ille  
walessi, tthi ededel"ioun ille walessi, Jesus ya ekwahwanne  
dinli ousan ?

Eyitta i'la de'gaye Marguerite Marie dene'ade heshel-  
lin ttan, pe, bezhattaon, Jesus bedziye ya 'eodouhttin. Ttassi  
ontllazhe nezon kke otssin sa"anze 'eourzhdi, 'e'l beya, pe  
'oune'l"ioun ille edyao ; tta dedchenn e'l'anttaikke 'le, panlzhe-

rou, bedziye hehgwt tinni, ho"ounlou 'odouttioun ; da-  
 ρosetcho' benadettan ttinni, eyi tthi bedziye banen 'odou-  
 ttioun ; dedchenn e'l 'anttai tthi bedziyekke naρin" a he-  
 dya. Kou eyi orelyon 'odettin 'e'l tthi Jesus dene'ade bin-  
 ni 'e'l yaρen'ltiou addi : dyan ttaneltte sedziyekke borettin.  
 eyi ρade ttanttou sedziye sanyeninzhenni, ekwasanyeni-  
 zhenn hounouzhin il'ehe, ekkodewounlyai 'ka na beho-  
 douttin la. Ttadshe etchanρe ρiya tteddanen otssin tta  
 nasouhwaddik 'kain odelyon senna'le oyin intocho. Ekou-  
 hou tteddanen otssin dedchenn e'l'anttai sedziyekke naρin  
 "a lastte 'e'l, ttaneltte nasouhwaddihou, ttaneltte dadous-  
 "ayou tsse'taρe edehostcho intocho. Tthi Niho'Itsini 'les-  
 tezhe ρan ontllazhe oslinou wallihi ekkoresyan nin koli  
 'e'l, ninahoudle otssenn dene 'a Niho'Itsini 'lesttezhe wasle,  
 yenizhin intocho ttadshe danen otssin, hennou, tthi addi :  
 tta otta Niho'Itsini 'lesttezhe heslin ontllazhe seρasàn-ou-  
 deddiou, tthi ontllazhe seρanyeni, ρerzh'tan nin de, yenes-  
 shenn kolou, eyet oρan setssenn yenihountlezhe oulle  
 ttounne'gan, hennou, dene'ade tta 'e'l addi ttassi yedziye  
 shegwot laadya ; Eddini yedariye henlioun, ontllazhe  
 nou'anyeni, ρerzh'tan kolou, nouhounni dene hidlin on-  
 tllazhe nidzon ille ikkela ! yeninzhin itta.

Kolou eyet ekwahoneltte oyin addi ille Jesus. Tthi  
 addi : sedziye 'e'l sehodettin oρade dene orelyon ontllazhe  
 seρanyeni, ρoullae, yenesshennu itta, sedziye 'odeshi'l" in (*ʔai  
 manifeste*) lakon ! Tta otta ontllazhe dene, ρan sanyeni, ρizhin  
 shoun okkenahode, ρi'lshedou ; kou douhou tta ninahoudle  
 otssenn ou'ltouou ; kou ttaizane itta, okkettla sanyenes-  
 sheni ekkoroudya, yenesshennu itta, sedziye 'ehodeshi'l" intta  
 ahontte. Kou edlini oρade seρanyeniou'taon, sedziye koli  
 dene'a natset ille de ? henni.

Kou tthi addi : sedziye dene, ρanes"ayou ; ttaneltte  
 otta dene na'kaou, ρesuihi, sedziye yaρe houni, ρerzhuihi,  
 eyi dene'a kkee'teslehe 'a as" in la.

Eyitta tta bedziye kketlla otsenn sedziye *pasàn-oudeliou*, sedziye *panyeni, perzh'tan* walessi, ttaneltte otta dene na'kaou, *pesnihi*, eyi i'lasi *sedziyetssin* bedziye nane, *pinlin* lantte oyin walli. Houbinzi tthi sedziye *ya, pe* dousttlissou, eyi nanouttliri 'a ille. Kou tthi dyan sedziye 'e'l nenna'le sehodettin, eyet sedziye ttantton bekkani'n'l'tae, eyi laoude-*pettlis* de, eyi edittlis ttahekke bodettin walessi, ttaneltte Niho'itsini dene na'kaou, *penihi*, i'la, *pin* koli heddin walli ille, henni. Kou tthi ho"anze edla adounnou? Ekou noudziye sanedi illou, hounzon otsenn shoun edenanye-*nidouhde* walessi; kou dyan tta otta nou'a houdouuni nou-*'etsseddi* lakou! Kou eyitta noudziye o'tiye saneddi illou, hounzon *otssenn* noudziye dellinn lahoutte ille de, Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'lou, ede'tou'lde'li 'e'l bedziye yewouhde'l yan. Ttaneltte otta naoutsedou, tthi ttaneltte otta *sàn-ounizhenou*, eyet orelyon Jesus bebbziye *ya, pe* uni, *perzhnik* intcho; eyi orelyon noudziye *pen'le* aou'le.

Noudziye saneddi illou, oslini *ya, pe* ede'tou'lyehou, oslini oyin nouhnaouden, *pinzhet* walli de, Jesus bedziye tssenn ede'tou'lde'lou, ede'tou'lde'li 'e'l bedziye yewouhde'l. Jesus bedziye tta nahoutset hounouzhin illehou, tthi tta sanyounezhene hounouzhin illou. Eddini 'ade oslini ye 'anou'e, *pinlayou*, nouhdziye nadatset anou'inla walli.

Edeyenihou'l'ai 'e'l 'adaouhdi nouhnaouden, *pinzhet* walli de, *pan* intton Jesus bedziyetssenn ede'tou'lde'lou, ede'tou'lde'li 'e'l bedziye yewouhde'l. Jesus bedziye tta tsseshinye adeyenoulzhenn hounouzhin 'a ille intcho. Eyitta eyet 'asoddi otchya nouhdziye 'a *so, pa* walli lakou! 'Asoddi otchya ttassi nezoin noudziyekke hee'te'lnik la-daouhdya walli la. Tssoulttcho, *pe* otssenn nouhdziye na-*piddayou*, hotssenn hedin'lshi laontte de, Jesus bedziye-tssenn ede'tou'lde'l yan tthi. Jesus bedziye tta sanyounezhenn hounouzhin 'a illou; 'e'l tthi ttaneltte otta *sàn-ounizhenen* bedziye *pan* she'la intcho.

Nou'inni tthi santta oyin dzede'gis de, Jesus bedziyetssenn ede'tou'ldel' yan. Jesus bedziye a'eounelyaon eltthiou, yakke lante oyon, ttassi edisintssenn dzede'ho'gisi houille henlioun ; kou eyet tthi nou'inni ekwanla walli kwalantte. Etta'an tthi oslinoun, nouttehyannie panna-yeniouhdeou, ededaodou'lni de ; Niho'itsini sepaoumma ille lessan, yenoushenn de ; eyet tthi ipan inttou Jesus bedziyetssenn ede'tou'ldel'. Jesus nou'a 'lepanizhet intcho. Nihouille ttou, ttassi ouille ttou, tta nouttehyannie walli ba tssehonerzh'an ttanpe koli 'e'l nou'a 'lepanizhet intcho. Eyitta bedziyetssenn ede'tou'ldel' yan. Eyet de, tta nou'anyeniouperzh'tain, tthi tta ho'a nouha naode'l'in ekkorou'lyan walli kwalantte. Oslini ye dene 'awasle'l dene'eyenin'ishenn oyin ttontte itta. Eyitta ontllazhe kolou Jesus bedziye e'ayeniou'l'a yan, dzin edaonelttou.

Eyet tta dene 'ade ba bedziye 'e'l edehodou'l'in, eyet ekkodedyayou ; eyi 'e'l tthi Jesus ttaneltte tta addi tinni ekkodedyayou ; ekou Jesus bedziye pasan-ondewoulni ; ontllazhe nou'ansanyeniuzheni 'e'l soza anou'e'lni la, dahounizhihoun ; kou etssinnazhe etssin'anyenihedda'l itta : etssinnazhe dene 'lain ye, pasan oudelni hettin intcho. Kou douon nionizhedou, orelyon nehnenkke ontllazhe bepasan-oudeddi lakou ! Kou eyet otssin'anen ontllazhe dene 'lan tta ontllazhe daya'lti ille nin koli ontllazhe hounzon naho'ldehou, daya'lti 'lan hedy a itta, opan ya'ltiy nezhe danlin ontllazhe oubinniye danlin 'e'l opandayeniodi'l'chiale itta, ekous'de, Jesus bedziye noukkewalni yan, kkal-donen ontllazhe na'kanou'eperzhuik itta intcho ; ekou orelyon betssenn i'lapin lawoudde, dayenizhenou ya'ltiy nezhe danlin ; ttahekke otssenn opankkaholde danlin, eyet otssenn opankkaounlzhher, o'tiye noukkewounlni ; nedziyetssin ttaneltte hounzoin noukkehouttli awounle ; orelyon netssin woudle, daheheddi, orelyon nehnenkke Nih-ol'tsini 'lesttezhe na'le aheheddion.

Eyitta dyan tthi kkaledanen ya'l'tiy nezhe ekwaddi ttlan $\rho$ e nin lessan. Kou eyitta Jesus bedziyetssin dene hidlin lakou ! Esdinniye bedziyetssin dene woudle sanan. Ttaneltte hounzoin eyet nou'a she'la intoho. An'lani she'la oyin walle sanan ; Nouhdziye kkehouttlit ahowou'lshin.

Kou eyi 'e'l tthi Jesus bedziye sekke 'odouttin, yeni-wounshin oyin walle. Sedziye dittlisse denekke 'odettin de, eyet esdinniye walle ille : ttaneltte hounzoin sedziye  $\rho$ an houni $\rho$ erzhnihi, eyi i'la $\rho$ e koli heddin 'a ille, sedziyetssenn denedziye denedzhenn de, henni la Jesus. Kou eyi denekke 'odettin de, an'laon oslini denekkeode'l'an de kolou, setsse $\rho$ in" a ikkela ! nou'eyenin'lshenn walli ttontte itta, bedziye dittlise noukke 'odettin o $\rho$ ade.

Kou ekwahoutte de, i $\rho$ an inttou oslini ye 'anou'lna outchosi laosain. Eyitta o'tiye i $\rho$ an ekwawouhne.

---

#### DÉVOTION A LA SAINTE VIERGE.

Kou douhon de'gaye Marie be $\rho$ an walli la. Es'toune- $\rho$ ittinoun, bedayenidzhenn walli ttonttou, tta bettaodezhil-"ao  $\rho$ an nou'e'l hoddi walli ttontte. Dyan bekkaozheri koli  $\rho$ an ededahoueddi he'lihoun, tta bekkaozheri ye $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tan 'tai, bekkaozheri sa ekwa'linni zni la, eddini ttassi ho $\rho$ an bekkaozheri  $\rho$ an ededahoueddi he'lihoun. Kou nouhounni zan Niho'lsini kkettchya hou $\rho$ e $\rho$ iddao, noukkehoderzhlai 'e'l se'ayeniwou'l" a, nou'e'lni kolou beoudenidyaon, tta Niho'lsini ye $\rho$ anyeni $\rho$ erzh'tan 'tai senadshe sa Niho'lsini ekwa'lni nin de, yenidzhenn walli ttontte la. Eyitta nou'a adounni houille ahounla ille la. Lakou ! Niho'lsini Eddini sanyenizhenn henlioun,

sanyenizhenn yin 'kaho'l'ioun, sanyenizhenn yintta hou" a  
 yenizhenn itta, kkaldanen yedda $\rho$ e nehnenkke ninde-  
 nende koli dezi sanyenizhenn hedel"ao, dene'a dayou-  
 de'l'kerou adayin'lshenn la Niho'ltsini. Kou ttanel-  
 tte yedda $\rho$ e nehnenkke naddé nou'anyeni $\rho$ erzhla yion ;  
 tta be'ayeniho'lshi ttitssenn nou'a daoude'kani  $\rho$ an 'anda-  
 hi'tiou ; eyi bettaodezhil"ai yin kolou, i'la $\rho$ in eyehnen  
 nazhetssenn be'ayeni $\rho$ il"a walli ttontte la, de'gaye Marie.  
 Niho'ltsini 'an henlioun ; de'gaye Marie beddellestsin  
 Jesus beddelle henlioun ; bedziyetssin bedziye henlioun ;  
 i'laye $\rho$ erzh'tan zaekke Jesus yezitssenn  $\rho$ e $\rho$ inleou ; yed-  
 chan $\rho$ e shedda ttou, de'gaye Marie hounzon 'e'l hedyi  
 oyintta : eyitta bedziyetta yenide $\rho$ in"ao. Tta otssin beo-  
 douhttin otssin de'gaye Marie yeniodiyaho aye $\rho$ in'lshionn,  
 ye $\rho$ andade $\rho$ inyeou ; eyi na Jesus Eddini bena'kae yakkeo-  
 ttinen orelyon tssenn an'lsheni "anneltte bantsseun an'l-  
 shenn nintta, yeniodiyaho ban naho'lshedou, sin'l'tahe  
 bedzenen ho'te $\rho$ in"a illou. Nettin kolitta denedziye houn-  
 zoin  $\rho$ inleou. Bettchyannie nezoin Niho'ltsini  $\rho$ an nihoun-  
 dezhou ; eyitta dyan nehnenkke Jesus yekketchya ade-  
 $\rho$ inni oullou. Kou tta ban 'le $\rho$ anizhedou, yedda $\rho$ e neh-  
 nenkke otssin yin'ka nahdyao ; de'gaye Marie bezi 'e'l  
 yehe'lnezhou, yedda $\rho$ e nichennenyanin'tiyou. Kou yedda-  
 $\rho$ e beho'lai da $\rho$ etssenn henlin alyao ; betta hehoudehlao  
 (*elle est l'ornement des cieux*), bettayeuïhodeddeou.

Kou eyet ekwayenodiyaho alyasin, edla yekketchya  
 ahodounniou? Nonkkehoderzhla  $\rho$ an ededaoudilni de  
 Marie be'ayeniwoulzhihou, Eddini nouhnadshe nou'a  
 adounni. Ban itta Jesus yedadou" in illou ; tthi E'tao  
 Jesus dadou" in ille la. Tta bekkehoderzhlai houba yedda $\rho$ e  
 nehnenkkezin bekke o'kanatsseddi'li edittioun, be $\rho$ ade  
 ou'ou Niho'ltsini tssenn datsse $\rho$ in"ai Niho'ltsini  $\rho$ an  
 nidenltthi, be'ayeni $\rho$ in'l"a walli ttontte la. Betta itta  
 kkazhe denetssin e'kozin nihoninnihi. Be'l itta ou'ou  
 Niho'ltsini tssounkkezhe deninni wazhi ille ttontte lakou !



Lakou ! Jesus dedehenn e'l'anttaikke 'lepanzhi otssin nou'an yeniyaeni'l'ti nin sin, e'an sanyenizhenn bepa-hounttan heddin atsseddi ille la eyet. Niho'itsini tta otta e'lehounelyaon houttin, bedziye ρan shani noutssenn ekwayeniyaaouni'l'ti ille la. Eyitta Marie nou'an henlioun, bedziye 'e'l ttontte la. Tthi bedziye sanehdiye 'e'l ille la. Lakou ! Tta tssounzon kkessin sanhouuizhenn intcho. Kou Eddini zan ttassi bedzenen ho'teρin'a ille 'e'l Niho'itsini 'eρelyihou, ekwasanyouninzhenn walli ttontte la. 'E'l tthi Binyeze i'layeρerzh'tan zaekke yedziye yaρe behoρin'l'aon, eyet otssin 'anou'oudelyaon, nou'an nanhouhdihi bandziyetssenn ρerzhle ille, yenoushenn oušan ? Eddini Niho'itsini henlioun, tthi ban ρandariyehou ; tta hounzon nou'anyeninttlezhi bandziye 'eρintlli ille, yenoushenn ousan, Nouheunni oyinin nou'anyeninttlezhi 'ka attin sin ? Ekou nou'an heshellin ttain lakou ! Estdi'ta besanyeninzhenen ekkenou'lni. Beiaze hidlioun, beiaze 'ewouldle yan. Yeddaρe nehnenkke yakkeottinen danlin yessedahouddihou, ontltazhe yedayenide'lnezh intcho. Kou nouhouunni zan ou'n'ka hidlin ille koli, nou'an henlioun, bessehouwiddi wallihnin kolou la. Ekwabeyenilzhenn de, i'lasin betssenn noudziye denou"ao, betssenn nou'eya'tiye 'tadouzha sanan. Yeddaρe nehnenkke koli betta houdehdlaou, bettayenihodde si, ttattitta bettayenihorzh"a walli ttontte la.

E'lttayenihodettao, e'lenahouddihou, be'l nin de, e'leounelzhenn intcho. Ekou de'gaye Marie bettayenihorzh'ai 'a douye ille la ; be'ayeniho'lshi danen, Niho'itsini ρade be'l hettin intcho. Eyitta bettayenidewoutta, yenidzhenn de, ollane be'ayeniwoul"ao, betssenn yawoul'ti ; iρan inttou noudziye seninltthet laosain.

Kolou etta'an ttassin hotta douyou nouhnao'lshet walli de ; yedariye slinoun, denoun, eddinoun, ttassi otta noutssenn oslini nihodezhi edaonelttou, ontltazhe be'aye-

niwou'lshiyou, betssenn yawou'l'ti. Eddini noutssenni  
 ρan shani adewou'ne oulle sin. Eddini yedariye slini  
 dshi nou'in'ka na'lttlessi henlin itta; eyitta yedariye slini  
 noutssenn 'ayenidzhiy edaonelttou, bettchya naou'ρi'kan  
 walli ttontte la. Kou eyet hedaonelttou noutssenni'a nou-  
 tssenni walli kolou, o'tiye tta yinniye daρennai betchile-  
 kwiye kkessin tthisin nou'e'ρehwal'in beyenilzhenn de,  
 nou'eya'tiye yin awou'lshin sanan; o'tiye bettchyannie  
 kkawou'l'in ρan edenanhodewou'lde. Yeniodiyaho abe-  
 hou'ρin'l'an kolou, edede'ρel'ion; etta'an ba yedanhodeh-  
 dyihou koli da'tezh Niho'ltsini yin dakkayenin'lshenou,  
 ba ttatto addi oyon; edeho'ρelni illou, e'ladouni yin o'tiye  
 ahwasle yen'ρinzhion; i'la koli beya'tiye slini nazhezhet  
 illou; binni e'l'thi denedzheni kkabeya'tiyen'lshenn oyon;  
 esdidinniye kon'ta nandai illou; t'thi esdidinniye la'ρelya  
 illou; beya'ρe t'thi o'tiye ahoun'lsheni e'l Niho'ltsinitssenn  
 ya'ρin'l'tiyou. Ekwa bekkahoul'intta de zan, t'thisin nou-  
 'ehou'l'in walli la. Lakou! Tta otta nou'an beniyaenil-  
 'tiyi, Eddini yin kkettlazin noutssenn ekwahwattin dinli  
 ousan? Nouhounni t'thi beiaze edewoultsiou ahoddi  
 intcho, béiaze hidlin ttonttou t'thi. Lakou! Niho'ltsini  
 e'leounelyan yin houttin, i'la'ρin oyinin o'tiye dene ahwa'l-  
 "in ahounla ille ttontte. Eyitta o'tiye bekkawoul'in kke-  
 nawou'dde. Otiye bekkawas'in hounizhenn de, nahonou'l'ti  
 ille (*la chose sera facile*). Eddini tta beiaze 'aondelyain  
 hidlin, beiaze hehodedle ρan edenanhodedde de, se'ρan  
 nadahodoul'ti nou'eyenou'lshin ille ttontte la. Tta otta  
 ho'panyeniwouttlezhi, tta de'gaye Marie yeyaze edeltsi  
 walessi, yedariye slini 'konen nidouzhi ille, zni, hena-  
 wou'lni. So'ρa lakou! eyet nidenidzhet ille walessi.



ho'lshet  
 assi otta  
 be'aye-

## IMMACULÉE CONCEPTION

*Dominus possedit me in initio viarum suarum.*

De'gaye Mari ade'leddi laaye'lni la, Niho'Itsini dittelisse addou : tta otssin otssin Niho'Itsini tssihin heslin, henni

Kou eyet ekwahoddi sin, tta hotssin hotssin Yedariye slini tssounkkessin 'tezhedi oulle a'otsseddi la.

Bennasin ekwahoutte houille lessain. Lakou ! Adam oslini 'aode $\rho$ in'lshet ttiinni ; bezi 'e'li "oun nihounltthet illehe tssin"anen tssedda'l itta (*on sort, on part*), oslini 'e'l dene hol $\rho$ an'l ttontte itta, Mari bennassin hoslini heddin 'atsse $\rho$ inzheddi houille la.

Kou Eddini betssin hounzon 'o'tezhi 'ao, Niho'Itsini koli ban hehen'le 'a ede'a you'tehdla itta, tta oslini heddin walli ttontte. Lakou ! tta otta Niho'Itsini koli ban hehen'le 'a nin sin, eyet otta yakkeottinen danlin koli "an ayinlai, kou eyet i'la 'tain (*un moment*) yedariye slini bedittlisse (*la marque*) yekke ho'tenni nin de ; kou eyet teho e'lba-zin wallihnin ousan ? Kou tthi Niho'Itsini henlin Eunen ye'lni 'a nin sin ; kou i'la 'tain yedariye slini 'e'lnare heshellin hounlin nin de, eyet teho e'lba-zin wallihnin ousan tthi ?

Kou eyitta nouhounni Adam betssin dess slini nouhyedazhellin 'e'l hodelyon 'adenil $\rho$ ain, kkazhe Mari be"oun she'l'ta'l tta ou'ou hounzoin yin 'e'l 'adene $\rho$ in'lin. Tta alya walli ttontte.

Laku ! Ttadshe Adaon Evtcho houba seehoulyao, houba hounzon holtzenou, henade"ioun, tta nihone'lehié nezoinkke yeniodiyaho houbehode'l"an nin.

Kou Jesus Adam 'ehou'lzitta, eyi tthi binzi la. Kou ttadshe Adam Jesus bao ttassi ille lantte nin kolou, tta

nih he'kedehti wallihin yeniodiyaho bebba sehoulya nin lakou ! Kou Jesus zan ho"anze walli ttontte la. Eyittala dyan nehnenkke ttassi heenattin koli ba esdinniyou, denedziyetssin houzin heddouzhou, hotssin hounzoin 'anechié yin 'kayenizhenntta, ttadshe dyan nih he'kedehti ille ttou, de'gaye Mari zi ya $\rho$ e dene he'kede'tsi nin lakou ! kou eyitta eyet edeba sehoulya nin sin, ttanttou de'gaye Mari bedziye nezoin zounni ille.

Kou ttadshe tteddanen ttabeslini dshi nawoun"ezh, hetsseddi nin sin ; kou Niho'tsini henlin ekwa edeba seyoulyao, i'la $\rho$ e koli oslini yedzenen 'tezhét oullou, etta'an Niho'tsini henlin yetchantta  $\rho$ inyao, kou yedariye slini tta allehe 'kadya lakou !

Kou ttadshe Eve ekkettchya naho'lsherou, oslini nou-  
' $\rho$ in'lshet ttinui ; ekou kkazhe benna i'la $\rho$ in tssekwi oslini  
ye 'aellehe. 'E'l tthi beddelle hidlioun, tthi nou'an beni-  
yaenil'tiyou, bettayenihodon"ai henlioun, a be"oun nou-  
'inni 'touzhi houlle kolou la. Yeniodiya la ttadshe etchan-  
 $\rho$ inyai danen, yakkeottinen koli horelyon behounzoin "An-  
nelte behounzoin 'e'l etchan $\rho$ inyai ! Eyitta eyet tted-  
danen otssin yakkeottinen koli dshéré henlin nin la.

Kou eyet ekwaneltte hounizheun ille behounzoin 'e'l  
etchan $\rho$ inya noun, eyi i'la $\rho$ e koli esdi nidenltthet houllehe  
bedziyekke nideninttlitta, hounzoin 'e $\rho$ elyi oyon, hounzoin  
be'l neye'l oyin tta otssenn he $\rho$ innai Ekoukke houzhedi  
ttanttou bedziye  $\rho$ inzoun hounouzhin ille. Kou nouhoun-  
ni beddelle hidlioun, bes'kinen hidlin sin, bettayeniwouttao,  
houde $\rho$ il'in kolou, Eddini tta bettchyannie hou $\rho$ inle kka-  
yeniilzhedi  $\rho$ ade edenanhodilde ou'n'ton, Eddini tthi o'tiye  
nouttayeniderzh" a lessan. Lakou ! hounzoin tssin nou-  
'oude'l'in sin, oslini de kolou hounizheun walessi, noutta-  
yenidon" a dinli ousan ? Eyitta be'ayeniwoul"ao, hounzon  
otssenn houdewoul'ti.

Niho'tsini bena'kae 'e'l sannawouhde sanan. Ekwan-tté noutssin tlan $\rho$ e, nou'e'l neye'l wallihnin kolou, ede $\rho$ an hesdi houltsi itta sin. Ekou nou'an Mari nou'abin adya ille lakou eyet ; i'la koli Niho'tsini bena'kae be $\rho$ an esdi nidenltthet houllou, benahoddouzhi houille ! E'le be'l honeye'l oyin. Betsse $\rho$ e'tape henlintchotta a $\rho$ intte ille ousan eyet ? Tta hounzoin honatsede ho"anze Niho'tsini yetta yeniderzh"ai, eyitta antte ille ousan ? Kou eyet 'asoddihi yin deninni danlin tta ahontte sin, tta hounzoin oiaze enattin koli denedziye kkedittliri. Oun'ka hidlin houille kolou la, edlahontte itta eyet ?

Kou tthi hollan dadenne ille, zni la, de'gaye Mari. Eyitta be'l hounzoin ne $\rho$ inye'li. Denezha 'o $\rho$ posi, eyi dekkenayelle ahontte si, douyou, kkedo"ounzin  $\rho$ esshe'l oyin, zni.

Kou tthi esdinniye shedda hounlin illou, esdi la $\rho$ elyai houille, zhi la tthi ; eyet 'e'li hotta a $\rho$ intte la.

Kou e $\rho$ alape $\rho$ da illou, kon'tape nattchya'teddi, eyet tcho hotta ille ousan, etssin"antsedda'li ?

Kou tthi hounzoin ba hounde $\rho$ inni kolou, ededaoudelnou, edede $\rho$ el'in oyin ; eyi 'e'li horelyontta lessan hounzoin bê ni $\rho$ ettle'li. Kou nouhounni nadaoudene $\rho$ i'ta illou ; ededaoudilni illou ; nayenihouzhi ille ttou, etssin-nadahodezhiyou tthi nattchyaennihi ; eyitta ahontte si edenan'tan $\rho$ e koli oslini denekkittli ollain. Eyitta eyi horelyon ho $\rho$ woudda illou, nouttchyanne e'ltthi 'tewoulzhi. Tssede nouhdyede itta etssin"antssezhe'l tlan $\rho$ e de kolou, eyi horelyon a'onelte "anho'te'ldel de, nouhdziye edouhon ni'ltthihou, hounzoin nou'a houdounni'li 'a douye ille kolou sounni. Ekwantté oiaze hounlin 'e'li  $\rho$ an ededaoureddi ille hottantte si, douyou dene 'ehorzhlai.

Kou de'gaye Mari oslini bedehdi houllou, bê so $\rho$ ao houzhét oyin lakou ! Kou nouhcunni oslini nou 'e'l na'anhope'lsheri na 'keyedewou'ldé oyin ou'n'kahowou'ldé.

## ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE.

Quæ est ista quæ ascendit de deserto deliciis affluens, innixa super dilectum suum? (*cant.* 8. 5.) Edlapintta nopin tssekwi hounzoin betssin danlbin'lou, tta panyeni-ørzh'tain 'ebe'luezhou, donyé nehnenkke otssin behe'l-she'li?

Heheddi nin la yakkeottinen, de'gaye Marie yakkezin dezhe'li kkadane'l'tao.

Kou de'gaye Marie oslini heddin etchan pinyao; tta 'ouerzhnai, oslini betssounkkessin 'tezhedi houlléhou bê houzhét oyinin, kkaldanen okkayashi'l'ti nintcho.

Kou Jesus 'lepanizhedou, si tthi nin de, yenipinzhin nin kolou, yekkezin dyan nehnenkke bettazin 'opin"an itta; ya'l'tiy danlin tthi ontlazhe yetta dayenidepin"ao; tta ya'l'tiy kkedayeniderzhde nin 'e'li, eyi tthi ekwadaye-yenin'lshenn oyintta, na onerzhnan nazhetsseenn 'tæp tchyaøezhe'l 'tai øayekke naøinzhet nin la binyeze kkezin. I'laøin ya'l'tiy nezhe tta ho"anze Jesus yeøanyeni-ørzh'tan nin, de'gaye Jean onlye, eyi yekkeøelni.

Kou eyet ekoukke de'gaye Marie ttantton bê 'opinzoïn, dene intti ekwa bê hounzon horzh"an yeyenon'lshin ille nin. Lakou! Etchanpinya danen, tta yakkeottinen horelyon houbehounzoin "annelte 'e'l etchanpinya, zni ttinni. otssin hounzoin esdi nidenltthet houllou, bê daneye'loyin. Kou eyet etssinnazhe hounzon itta tta benioni'lshedou dene intti yekkeyeniwa'lsherou, yekkeyawa'l'ti dinli ousan? Niho'itsini yin tta behou'l"ain yekkorelyan la.

Kou etssinnazhe dyan nehnenkke tta nande nazheri nihonizhedou; eyet edla adya nin ttaho? 'Leøawazhi lantte ille nintcho. Lakou! Nouhounni dene hidlin, nou-

hounni koli ttadshe 'lepanidde 'a ille nin. Adam betssin oslini tssin"anen itta ou'n'lon denezhiye donekkiltthet intocho. Kou Jesus Eddini tthi dene 'ehosline kkezin hiltcho itta ou'n'lon bezhinye ρinle la. Kou de'gaye Marie Eddini ttassin hotssin oslini behoρiunik houille itta, yetta 'leρawazhi houulin lantte ille nin; kolou Binyeze tta adyai kkessin nin de, yeninzhin ttontte itta, Niho'lsini tthi ekwayeyenin'lshenou; eyitta beyihe kkeeddouzh intocho; kolou dadatta ille. Eyet tta otssin otssin 'anyedaridyehou, eρanyeniρerzh'tain 'konen bedziye ye dane'l'ain; etssinnazhe tta nande dyan nehnenkke beho'l'ain otssenn 'tezhedou, dyan dene daρettloun e'lihou 'konnta ttloule kkedekkainyou, zounna illou ttassin otssenn dene 'ehote'lshi la, hokkessin 'anyedaridye 'konen yeyihe kkeou'lezh (*consumer*), yeyenin'lshenn itta yedariye nezon, kkenazhe ye'tezhet oyinlao, eyi yeyihe kkehonin'lshet ayinla.

Kou ttadshe Jesus ya'l'tiy edaρin'l'an ttinni; eyi houbenna'le 'lepanizhet, zni la. Kou eyenen yekkedanlin itta, ontlazhe houbeyi dadaerzh"a nin kolou, eyenen tthi 'anyedaridye 'konen houbedziye daρin'l'in e'l lessan eyet.

Kou Mari 'lepanizhedou, bezi nihoyeρel'tin. Nihoyeρel'tin tlanρe, tta i'la,ρin ya'l'tiy benna'le ille nin, de'gaye Thomas oulyé, eyet nininyao, beyi danizhet itta, naρwas-tin, henni, ontlazhe addi itta, bekkenaniho'te'lyao, bezi houille ikkou, you hoyinin shellao, hotssin ontlazhe hounzon 'aheddouzh oyin, honnareteho.

Lakou! tta adyao; eyet bezi wa'l'te ille ttontte. Binyeze zi bezi henlin ille nin ousan? E'kkalya walli ttontte la. Lakou! Dyan nehnenkke de'gaye daρinle, eyi bezi hekkessi, ede'leddi la Niho'lsini bedittlissekke; eyi-tta eyi houbetthennentssin ya'ti konρe hedanelte la; eyet beρassanhoudouddi hounizhenntta. Dyan dshe 'kale iare, tta bekke lamesse ho'le ttinni, ekwantte ya,ρe tthenn

iaze houni perzhuihi al'in la ; ekwantte *pasanhoudeddi* itta. Kou de'gaye Marie yin bezi *pasànoudouddi* ille, yeninzhenn sounni ousan Niho'itsini, dyan nehnenkke betthennen 'eho'l"antta nin de ? Betthennen *pettin* ille itta, tta beddin ttontte sin dyan nehnenkke. Tta otssin otssin hodelyon tta behouni'lshenn ttontte. Kou horelyon ekwabehouni'lsheni ; kou yedariye nezoin Catholik e'leodelzhenen *pe'l'nai* henlioun, tthi yein'ldin henlin, 'e'l sin'l'ta a'ehenou'lshin houllé dinli ousan, tthi tta otssin otssin ekwahounizhenou ? Ekwahouwatte ille. Bezi 'e'l yakkezin *perzhle* behouni'lsheni ; tta ahontte adahounizhenn ttontte. Yedariye nezoin Catholik e'leodelzhenen 'ein'ldin 'e'l, tta *be*pan e'leounelzhenn walessi, sin'l'ta 'ayenihetta houllé ille ttontte itta, nou'a *so*pao ahoudya kwalantte, nou'an bezi "anho'tenni oullehou (*tout entier*) yedda*pe* nehnenkkezin *penlioun*, eyet bessehouddi. Tta alya walli ttontte. Lakou ! Oslini yedehdi houllehou ; bezi 'e'li hounzoin yin henlioun, yedda*pe* nehnenkke 'ehouneddi ttontte itta. Kou eyet tta *be*pasàn-oudeddi bekkorilyan tlan*pe*, tthi nou'an henlioun, tthi nouddelle henlioun, otta kkenazhe noudziye betssenn nan*pe*ouddi'l ille dinli ousan ?

Eyet yenediyaho ekwabehou'l"an otssin ho"anze nou'oudel" in lessan, tta otta nou'an henlin. Tssede noudyede de kolou, abe"oun nou'inni 'touzhi ille la ; nouhdyere ttehyazin betssenn da*pe*itta oyin 'a la. Lakou ! Eddini Binyeze 'è e'kozin ekwayenediyaho zounni ille 'e'l behou'lshedi, nou'a 'tounlou oudshi oyin lessain. Lakou ! ninahoude de, kkazhe hounzon nahe*pe*iddai hounlin de, nouhounni tthi yenediyaho eyikke de*pe*idda'l oyin laosan. Eyet ou'n'ka nou'oudel"ioun, betssennwasni yeninzhenn yin henlin ille ousan, tta otta nou'an heniin ? Eyitta e'kozin dawouttao, nan'tewouddi'lou, nou'an houdi'kani hena-dadewoutti sanan.



## INVOCATION DES SAINTS

*Ego obtuli orationem tuam Domino (Tobie 12. 12)*

*Neyatiye Niho'tsini pan ninulla*

Henni ttinni yakkeottinen Raphael, Tobi a'lnou. Yakkettinentcho, dene de'gaye danlintcho nou'a datsses'tehoulli itta (*sont pleins de compassion*), tta anou'in'lsheun danlin ttontte.

Eyitta de'gaye Marie be'paskanhoudeddi ttinni kkessin, de'gaye danlin tthi ekwa behouni'lshe nou, be'anyenihol-zhiyou, be'anya'ti de, Niho'tsini 'inniye ahittin walli la. Lakou ! Yenni Job ttinni ttassi orelion benahorzhtliou, bezi 'e'li 'asou'pe'pelzheni oullehe, hodshe 'tane ye'panyeni-*perzh'tan* nin, yetssenn *sopa* ani'lshe ninindelou ; Job kka-yal'ti 'ka yekkettchya ontllazhe dayah'e'ti hedyao ; Niho'tsini 'inni kkettchya aheheddi itta, setchilekwiye Job naoudewou'l'kerou, nou'a yawa'l'ti *opade* nou'an "an-ode'tousde'li, deneu'lni nin la Niho'tsini. Kou eyet dene *penna* tte koli a'lni la. Kou yedda,pe nehnenkke nin-ede-zhiyou ; kou eyet ho"anze dene heseouddi hettin sin Niho'tsini, ho"anze deneya'tiye ba nahwatset ille ousan eyet? kou tthi Niho'tsini dittlisse addou : Juda ottinen ya'tiy nezhe Onias oulye, tthi nadshenaoude'l'eni nezhe Jeremi oulye, bezhiye tlan,pe sha dene 'a yahehe'ti nin. Kou eyet tta Niho'tsini tchilekwiye nehnenkke, beho'toulzhi hounizhioun, bebantssezhedou ; kou Niho'tsini tchilekwiye ba yedaoriyel itta, shani adoulne houllhou, eyi tta 'le-panizhet nin 'ke dene'a Niho'tsini houde'kantta, kkazhe Niho'tsini tchilekwiye deneda,pedourzhtte ninkke ! kou eyi tta 'lepanizet nin 'ke, Jesus dene adelne otssenn ttou nintta, yedda,pe nehnenkke illehe, dyan nihoyape 'horzh-ain e'lezehde oyin nin, zni ille itta, tta de'gaye danlin ?

Kou eyet nihoyape otssin koli beya'tiye Niho'lsini 'a natset ninkkela !

Kou douhon yeddaape nehnenkke Niho'lsini besanyeninzhene yene'lteou, yekkesdedlihou, yedadou'in dinli ousan, etta'an dene'a e'oudeh'kann de ? Niho'lsini dene 'a yettchya ttassi panyeniou'tan ille ttontte la. Eddini sanyeninzhene henlioun, 'ê e'l'ansanyeniwadzhin, yeninzhene yin 'ê behou'l'an ttontte ittao tthi.

Kou eddini yakkeottinentcho, dene de'gaye danlintcho yakke hehe'li ttlanape, yakke tta hourzh'ain 'ê behou'la itta, ottehyazin 'a ille edekkorelyan itta. Kou nouhounni nou'a tsse es'tehoullihou : kou eyi edlasin walle la dene ? bettchyannie douye la ; eyi "an'tou'ldelou, tsseshinye pouonno, dyan nou'annidouzhi dayenizhinhou ; e'l'na ttahe dene 'a daotta adayenizhenn sin 'adaya'l'ti henattin lessan outtlazhe. Lakou ! Niho'lsini besanyeninzhene yebe. ho'ldai, (*les inonde*), eyet otta tta adayenizhenn walli ttontte la denetssenn.

Kou de'gaye Mari be'anyeniwou'lzhiyou, be'anyawou'l'ti, dessin ttinni, ekwahourzh'an itta ahoddi la eyetkolou eyi yin dessin ille intcho. Ttaneltte yakkeottinoun, ttaneltte dene de'gaye' i'lapin koli bedewou'l'in sanan, nou'etsseddi ollan sounni. Lakou ! tta dene de'gaye, tta nanderi koli Niho'lsinl yessehouddi oyin ho'l'aon ; nouhounni yin bedewou'l'in houllê dinli ousan ! Dene de'gaye bekkesdidlihou, be'anya'ti ollan de, Niho'lsini binniye ahottin yin la. Lakou ! bena'kaekke yeddaape nehnenkke nin-edezhi sin, eyet opasan-oudilni ahittin ille ousan, dene de'gaye be'anyeniholzhi edaonelttou ?

Kou Jesus tta otta Niho'lsinoun dene henlin, Niho'lsinitcho denetcho da'tape sheyioun, oslini 'ka denekkela-poultthi ttchya 'aoudenel'enou, ahourzh'aon ekwantte hetsseddi la. Eddini yin Niho'lsini henlin otta beya'tiye esdi nidouttlir ille itta. Lakou ! Beapan shani de, i'lapin koli

dou'gai houllé ille intcho. Jesus denoun Niho'ltsini henlin otta, bettchyanietssin denekkehoulle itta ze'gai hettin la. Eyitta yedda, *pe* nehnenkke Eddini bettchyanie tssin itta ahontte la, k'kazhe de'gaye Maritcho, dene de'gaye-tcho ttaodezhil"ae.

Kou diri ttaodezhil"ae, Jesus binnikkettchya illou, binniye oyin, Eddini yin betssin 'o'terzh"ai yintta. Eyitta eyenen be"anyenilzhiou, be'anyail'ti de, Eddini 'ade Jesus be'anyenilzhiyou, be'anyail'ti oyin. 'E'l tthi de'gaye orel-yon Jesus bena'kae *pan* shani ekwabehou'l"ain houllé itta, houbé'anyail'tiyou, Jesus bena'kae henatsede *pasàn-oudilnikke* adidditta, Jesus binniye adiddi walli ttontte la.

Kou tta otta dene de'gaye be'anya'tihou, esdi denezha nihodoulthi illehin ekkoredyan ollan intcho. Lakou ! Niho'ltsini besanyeninzhenen yene'l'teou, ttassi bekke 'lezeni houlléhou, edlini dene 'a yettchya ttassi *panyeniou-taon* ?

Eyitta ollane oubé'anyeniwoulzhi yan. Niho'ltsini kessin a'liddi ille kolou ; sou 'nou'a yaou'l'ti diddi oyin kolou, nouhounni est'oune *pitinoun*, Niho'ltsini dzenen de'tewoudzhi lahitte illou, k'kazhe tta dade'gayou, dasanyeninzhenen nou'edadel"in illou, nou'a daoude'kain.

Kou dene de'gaye, sa yane'l'ti, dessin de kolou, souzhe'l'than ille lessan, yeniwoushin sanan. Niho'ltsini dene de'gaye 'a bennouzin etssedenel"in henlioun, t'tahoneltte dyan nehnenkke tta nahouzhediou, tta etssinnayenihou-zhiyou eyikke borettin intcho. Kou dene de'gaye bedao-nel'ttou betssenn denezheni zan ekkodoulya ille lessan, yenoushenn ousan ? Ekwahontte ille intcho. Eyitta i'lasin kolou betssenn nou'inni denezhenou, betssenn yawou'l'ti. Lakou ! Yedda, *pe* nehnenkke e'l'ttayanidezhitta 'eni kolou, si an'laon douye sin, ttatssenn nidenesshi edekkodesyan ille sin ; o'tiye *setssouh*nou, noutta *sedyere* "an'tousde'lou. noutssenn de'tousshi noun wallin, he'louhni oyin de, nou-

tssenn houbinni houwalle lessan, yenoushenn ousan? Eyitta, e'l'ane be'anyawou'l'ti. 'E'l'eddini nou'abin dayeni-  
ointtlezhitta yakke nidinlyai, kkessin nouhounni tthi  
ekwawoude yan.

---

NOTES SUR L'ARCHICONFRÉRIE DU CŒUR AGONI-  
SANT DE JÉSUS ET DU CŒUR TRÈS COM-  
PATISSANT DE MARIE, EN FAVEUR  
DES AGONISANTS.

Kou Jesus bedziye 'lepanzhihi hessehouddihi hinni;  
dihttlisse *pa'e'l'a* nin ya'l'tiy nezhe tcho' kkani houne'gaon  
'lepaninzhedhi. Eyet tteddanen eyi 'a dene 'ade *pe'gain*  
nin, Jesus bedziye 'lepanzhihi 'ade dahoulyé ; i'lasin Jesus  
bedziye 'lepanzhihitssenn dadade'l'ayou, ya'ti *pan shani*  
benaodi'lai illehe. Orelyon nehnenkke ttanelttenen ezhiye  
danlin, tta otta hounzon 'e'l wallihi, Jesus bedziye 'lepan-  
zhihitssin bekkehoutlit, dayeninzheni, *pan dayoude'kann*  
kkenadde itta.

Ekou eyi ya'l'tiy nezhe tcho' eyet *o,pa'e'l'a*, dessin ttin-  
ni, orelyon nehnenkke tta ezhiye danlin 'lain hounzon 'e'l  
illehe 'lepandehe ekkodelyan itta, eyi dene 'ade ontlatzhe  
*pa'l'a* kolou, dene 'lain douye 'a itta ; dene 'ade yin kou-  
tta ille yenzhenn itta, orelyon nehnenkke dene oyinin  
'e'li ttanelttenen hounzon *pan dayeninttlezhi tthi ho,pa'l-*  
*"ao*, tta 'ayehodepillai, Jerusalem oulyé, eyet Jesus naou-  
*pehdihou* 'lepanlzhet ttiuni ; tta bedziye 'lepanzhi nin  
ttontte itta eyet, Jesus bedziye 'lepanzhihi hessehouddihi  
hinni dihttlisse kon-en horzhlin la, eyi ya'l'tiy nezhe tcho'

da $\rho$ ade. Eyitta eyet kon-en  $\rho$ ankkaolzheri da $\rho$ ade orelyon nehntessin eyet hounni dettlis (*enrégistrer*) oyin. Ekou tta Niho'itsini henalnihou bedziye hounlin walessi, seddin walle hounouzhin ille la

## BUT DE L'OEUVRE

Kou eyet e'l'atssedzhenou, ekwadeninni houde $\rho$ ettlis. si, 'ta o'a e'l'atssedzhenn la.

I—Jesus tta hiltchoui dene ba nininyao, nou'enaho'l. shede kkezin hiltchoi ba yedaoriyel itta bedelle 'adanel- $\rho$ azou, bedziye 'le $\rho$ anzhi laadya ttinni; de'gaye Marie tthi tta beiaze naou $\rho$ ehdihi 'è bedziyel"ioun, bedziye hehgôdi 'è 'le $\rho$ aounzhi ttinni bedziye; eyi houbedziye 'ke dene 'a ne'l"in illou, (*contemplant*) denedziyetta hessehouddihou tthi la.

II—Kou eyi hessehouddihou, ouze'kanitta hotssin ezhiye danlin hedahoneltti otta hounzon 'e'l 'le $\rho$ awaddehi tthi la.

III—Eyi ezhiye yin 'a illou. Orelyon dehnen souda- $\rho$ enna koli ba douye 'adahodezhet henattin walessi tcho. Jesustcho Maritcho houbedziyetssin bekkehouttlidou, bedziye souwal"a'lou, nahwatssedi, hounizheni; eyi tthi la. Ekou 'ta lakou! tta o'a Jesus Maritcho houbedziye ekwahessehouddihou ouze'kani.

## CONDITIONS D'ADMISSION

Eyitta si tthi o $\rho$ awasdzhioun, ttahekke kkeetssettari dene $\rho$ ahounttain, si tthi denousne'lon kkewasttar, tta dene. kkenauldai 'konek naddé kkeous"adi outchosi, yenoushenn de, nou'inzi douttlissou; nou'inzi dettlis ttlan $\rho$ e de, dzin edaonelttou Jesustcho Maritcho houbedziyetsenn yeni'te-woushiyou, Nou'ta yakke shindai tcho, nettayenizhizhet Mari tchotta yawou'l'tiyin outchosi, diri tthi ya'tiyetta outchosi:

Sanyeninzhèni Jesus, denedanyinen tsenn 'aindaru-dyehin, nedziye tta 'lepaounzhihi tcho, nan oslini heddin houerzhuao, da, ρin" a ttinnitcho he'ayeni ρi'l"ao, noudewas-  
'kann ; orelyon nehnenkke ttaneltte ezhiyé diri dzinekke-  
hou, diri 'tezhekke outchosi 'lepaandehi, bekkehoderzhla  
walessi, neddelletta bekkenain'ide.

Jesus, nedziye tta 'lepaounzhi ttinni 'é hounzon 'lepa-  
wadde ttanelttenen 'lepaandehi, dewouhai dzin edaonel-  
ttou, diritta walle yenoushenn de. O'tiye ekwahottin wa-  
lessi, dzin 'lain kke kkeetssettari dene, ρahounttan la. Kou  
hounzon e'ayeniou'l"ao, noudziye hounlin walessi, eyet  
nouhdin walle sanan. Dzin edaonelttou 'lepatssindehe  
houwal'ta' ille la ; eyi yedariye slini bedanelttou ontllazhe  
yekkenadde la, se'l dadoukkann yeyenin'lshenou. Eyi orely-  
on noukki'ke yin intocho. Kou yedariye slini 'konntssenn  
yedinloui 'ao, be, ρan nayanil'tiou ; nouhounni noukki'ke  
kolou, eyi bettchiazin ho'a betssennwouddi ille onsan ? Eyi-  
tssin i'la ρin'tai nouttaode ρin'lshet de, noultayenishezherou,  
eddini tthi ontllazhe noutssenn shenniou, nou'a ya'l'ti  
laosan, 'lepanoushi edya de ; tta nouttaode ρin'lshet nin si,  
ontllazhe noutssenn shenni laosan kou eyet. Tthi tta ρen-  
na de koli 'tai ttaode ρou'lshedi hounlin laosan. Lakou !  
denetssenn tta awouhottin walessi tthi noutssenn ekwa-  
hottin laosan.

Kou tthi etta'an e'lna'le hounlin de, kou eyet e'lba  
yawou'l'ti yin walle sanan, o'tiye e'ltssenn wouhdi.

Tta eyahe shétin ba ya'l'tiy 'ka tssouhoude wouhdiye  
sanan.

Kou tthi ya'l'tiy ye, ρan na, ρpayi tlan, ρe de kolou, tthi  
ya'l'tiy dshe hintou de kolou, nouhounni ontllazhe kolou  
betssenn wouhni oyin walle.

Tta otta o'tiye okkehwalloeu, eyi Niho'ltssinitssenn  
bedziye denehwadzhin o'tiye a'lewouhni.

Ennen Maritcho, seyakkeottinentcho, tta otta okkehwasle setssouhni yan.

Syedariyehe, sedyere kolou, nenn es'touounin"inen itta, nesanyeninzhenen he'ayeni, ρi'l'ao ; ontllazhe edekon-desyan illou ; o'tiye sedziye edouhen nilttherou, oslini okondeslalou, se, ρan'an-ode'tin'ldelou, ed'tssenn sedziye nadewoun'lgai, dimmi, he'lewouhni.

'El tthi nari babbini don adewouhni : se Jesusse, es'te-soumin"inen yan.

Ennen Mari, nedziye honnedyaon, setssennenni yan.

Din'gaye Joseph, sebba yane'ti yan. Mari, oslini heddin nan betchan, ρe ρinyai, ne, ρan nadades'tiou, sebba yane'ti yan.

Jesus, Mari, Joseph, sedziyetcho, sinnitcho, seyih etcho nou'adenesle.

Jesus, Mari, Joseph, tta nande 'le, ρanesshihi setssenn hondenou'tiou, setssouhni Jesus, Mari, Joseph, nouhna-le hounzon 'le, ρawasshihin.

Jesus, Mari, Joseph, ρesnaitcho 'le, ρanesshihintcho o, ρankkahou'lzher.

Seyakkeottinen, ekou o'tiye sehounin'lni. Eyi orelyon an'lkke e'lna ekwana'lewouhdi. Ekwana'lewouhdi hotta tsseshinye 'le, ρawazhi nin walle.

---

#### CHAPELET ET SCAPULAIRE

Kou de'gaye Marie nou'an henlioun, donye hidlin, tta bedayenidzhenn walli tto antteou.

Bedayenidzhenn walessi, i'la, ρe ya'ti zan bettehya yewouhnik sanan ; e'ltssouze ya'tiye alessin sin. Ekou

nou'ein'ltssouzetta 'ta ya $\rho$ in'ti de ou'n'lon, i'la $\rho$ e e'ltssouze. tta e'ltssouze nezhe. Le rosaire oulye, eyitta ya $\rho$ in'ti laattin la.

Banlai nehnenkke tta yenna $\rho$ etsseenn, sha a'otsse $\rho$ eddi. douyou 'aoude $\rho$ inzhedou, i'la $\rho$ in ya'l'tiy nezoin ontllazhe dene'a yeninttlezh nin, Niho'ltisini e'kozin niyenin'l'a itta. Kou eyet ontllazhe dene'a nayenil'tiou, hounzon dene $\rho$ an ya'ti she'l'an kolou, bedshe tton douye yetss $\rho$ inde niutta. shoun adenen'lmou, kkenazhe serzhde itta, eddini "anyeni'tezhedou, 'tezh kkettla 'e'li ya'l'ti enattionn; de'gaye Marie ya edehodou'l'ionn, eyet 'ta ho $\rho$ inzhedi (*in tot malis*) 'a e'ltssouze nadiddé walle (*remedium erit*), ye'lni.

Eyitta e'ltssouze tta ahoun'lin wallihion, ttanttei  $\rho$ an ye'l naho'lsazou addion ye $\rho$ ayeniula. Kou eyitta Dominique tta ya'l'tiy yetssenn dannin nin 'edayene'ltte 'e'l dene'ta nindelou, odshe houbettehyahoddi ille nin kolou, houbetta yenhorzhdou, i $\rho$ an denimitcho denedziyetcho seninideou, eyi nehnenkke nadde nin la 'aoude $\rho$ inzhet illou, so $\rho$ ao e'ltthi nihounltthet oyin.

Kou eyet e'ltssouzetta i $\rho$ an sehoul'ya yeniodiya itta. eyi ya'tiye ontllazhe ttayenihorzhdou, i $\rho$ an inttou horelyon nehnenkke e'l'ke $\rho$ elyao. betta so $\rho$ ao 'aoude $\rho$ inzhet oyin. Eyitta ille ousan douhon koli ttahekke ya'l'tiy 'odettin hekke, e'ltssouze shellao, beddin walli dene'eyenin'lsheni oulle la ya'l'tiy. Eyitta e'ltssouze kkedaya'ti  $\rho$ ade e'leyaou'tiy e'lkkodedyan oyin. So $\rho$ aitta e'lkkodilyan kwalantte. Lakou! Ttassi hedinal'ti hidlioun, e'ltssouze kkeyail'ti hettionn, Non'ta yakke shindaittateho, nettayenizhizhet Marittatcho adiddion, ttaneltton houde $\rho$ il'in la eyi. Kou tta nou'edayaou'l'ti illehe addou: etssinnaya'te'ti oyinin atsseddi lakou! daddi. An'lani ttin ya'ti ttontte, edla $\rho$ on? es'touzettinen he'lihion, eddin kon-en o'tanaye'teddihion, ttassi tssoude'keou, an'laon nahoddeddi ille nin ousan? Kou eyet edlini ho $\rho$ anyenihodiyaho



eyet? Kou nouhounni es'touneϕittinoun, tta hotta ode-woulzhi nezhe edihidlin itta, an'laon nadidli ttoutte la. Kolon eyet denedziyetta ahoddi de, kkenazhe denedziye 'ē hounzon niyihou, denedziye neϕezhe'lou, hounniyou anahoddeddi de; kou eyet edlini an'lanin ahoddi lanttou?

'E'l tthi ekwanayaon'te'ti hekke Jesustcho Maritcho tta nattehyahehourzhni nezhekke nayeniho'tedzhiyou. Kou eyet hounzon ahounizhenou, hounzon ahoddion, an'lani kolou, an'lani lahontte ille lakou! Dzin edaonel-tton e'ltssouzekke ya'ti de, okkettlatssenn oslini denedziye hedou'ltsi illou, otta hokkehounlin 'tai, sha ille ttou, dene-ϕahounttain hounlin kwalantte laosain. Kou tthi 'leϕat-ssezhiy on'tao de, ba soϕao bē 'aodeϕin'lsheet laosan, tta dzin edaoneltton ekwattin si. Lakou! addi ille ousan de'gaye Marie: tta sin'kane'ta walessi, schou'l'ayou, otta yeddaϕe nehnenkke hedeshihi Niho'ltisini yeϕaho"ai, hēnni ille nin ousan? Kou eyitta e'ltssouzetta tssoude'l'ionn, bin'kane'tai ahottin la. Eyi tta ekwattin, eyi 'leϕanzhi de, 'de'gaye Marie yin'ka ninϕayou, aye'lni walli sounni; seiaze, settayenishinzhedou, sinniyon adeϕinni ollain. Mari, se'leϕinniou; Mari znion, yeddaϕe dshenn a'linniou; dshenn ϕade 'toutcho'-kke dshe 'tadazhe"ai ttehyatssel'ke ttinni, kkessin seϕade yeddaϕe honiounni ϕan nidewounzhi. Ttaneltte hounzoin netssenn ϕenlioun se'leϕinni; eyi tssin nekkehouttlidou, hounzon ϕan niwoundyihou (*respirer*) anousle. Niho'ltisini nedelyain tssin hounzon neho'te'l'a se'leϕinni; nenn tthi nedoulyeon, yeddaϕe nehnenkke ninenin'l'a walli kwalantte. Tta setchan ϕindai tthi hounzon a'leϕinnou; sha ille ttou, beyenidinlnezh walli kwalantte, ye'lni walli de'gaye Marie. Eyitta nouhounni tthi ekwanou'e'lounni, yenoushenn de, e'ltssouze naou'tewouhdi (*égrenier*). Eski nihodoulthti ille kwalantte sin eyet.

#### SCAPULAIRE

Kou tthi de'gaye Marie beyone shenadattlouzelyae, eyi tthi kkayawas'ti.

Yannisin e'lkke'ta onerzhnan onerzhnan nazhetsseun  
 'ta onerzhnan ttehya $\rho$ ezhe'l  $\rho$ aye honnizin ttou, Dsheottin-  
 nen nehnenkke Dsheottinen horelyon nou'e dayaou'l'ti  
 ttou, i'la $\rho$ in ya'l'tiy ontllazhe de'gaye Marie henalni nin  
 ya'l'tiy, i'la bedziyetta yetssenn ya'l'ti hedyao, ho $\rho$ ade  
 se $\rho$ ansanyeninzhnen ekkorousyai se $\rho$ adanin"ai, henniou,  
 yakkeottinen 'lain 'e'l de'gaye Marie ya edehodou'l"ioun,  
 tta douhon you shenadattlouzelyae lantte yezhe natlloude-  
 $\rho$ inlao, addi : sinyeze, diri edehintcho ; tta diri 'e'l  
 'le $\rho$ anizhet walessi, yedariye slini 'konen nidouzhi ille.  
 Tthi diri you esdinniye be'ayenihou'lshi illehou ; hehou-  
 nillaho dene henahou'lshiy, betta ye'andedzhiyou ; diri  
 denekke borettin  $\rho$ ade denekkewasuihin, ye'l'ni.

Kou tthi hokkezin, sesonla onerzhnan  $\rho$ aye  $\rho$ an  
 houzhedou, de'gaye Marie i'la $\rho$ in ya'l'tiy nezhe tcho' 'a  
 edeodou'l"ioun, eyi you neda $\rho$ ade dene 'lain yedanouwalni.  
 Eyi you 'e'l 'le $\rho$ andehe denekkenaldai 'konen ninde'l  
 walessi, si souhoubous"a'lou, hoye 'anhwasle'l, 'le $\rho$ ande  
 ttlan $\rho$ e dziuttazin 'tain, ye'l'ni. Kou ontllazhe addi lakou !  
 you netchya ille koli  $\rho$ an. You netcha ille de kolou,  
 betta yeniodiyaho 'aoude $\rho$ inzhet ollan sin. You saneddi  
 ille de kolou, bekkaozheri nezhe tcho' danlin 'e'li tta nou-  
 'edayao'l'tly 'lain yeddin walle, dayeninzhenn ille intoho.  
 Lakou ! De'gaye Mari eyi you tta a'l'ni nin hekkodaodelyan  
 itta.

Kou de'gaye Marie you ekwa'l'ni, betta se'ayeniou'l"a,  
 yeninzheni, a'l'ni la. Lakou ! etta'an edanihounni yintta  
 setssin walle hounizhihoun, nazissou betssenn nayeni-  
 hountta ille henattin de, de'gaye Mari be'ayenio $\rho$ in'l"a  
 tcho' illehe ahottin la. Ekou tta nandzis dauen e'lkkedel-  
 ye'l oyin de, beddin henaounehlaye de, de'gaye Marie  
 tta addi ttayeniorzh"ao, be'ayenio $\rho$ in'l"aitta al"in la.  
 Ekwahottin, sena'kae dene $\rho$ an houwalle illou, betta houn-  
 zointssenn edouhon nitssouzhihi, yenizhenntta addi la.  
 Eyi you ekwaneltte ekwa'l'ni lakou ! Eddini bena'kae

denetssenn tta allehe hekkorelyan ille itta? Kou tthi bekkaozheri nezhetcho' danlin, betchilekwiye e'lenahou-ttton danlin, eyi kessin setchilekwiye e'lebeyahouwa-zhioun, ye $\rho$ ade e'kkodoulyao, e'le'ayeniouwel"ao, e'l'ta deninni sannewahdiye sanan. E'lttazin natssoutsedou, hounzon otssenn e'ltssenn tssouddi, yenizheni 'ka aye'l'in lessan diri you de'gaye Marie. Kou tta otta ho $\rho$ anyeni-houttlezhi, tta you 'e'l 'le $\rho$ anizhet walessi, yedariye slini 'konek wanni ille, denen'lni; tthi ho"anze edla adounnou?

Kolon tta otta beddin 'le $\rho$ atssouzhi illehin, denekke bodettin koutta hounouzhin sanan. Oslini ttchya yeni-ho'l'ai 'e'l de'gaye Maritssenn nou'eya'tiye ninin"a ahoul-shenn de zan kkazhe Eyitta e'ltssouzetchotta bena'kae 'kayawou'l'ti oyin walle. Lakou! Sou diri you yin yenoushenou, nouttehyannie tssenn yeniouh"a illou, oslini 'e'l de kolon, diri betta kkazhe yenoushenn ttou, 'le $\rho$ anoushet hounlin de, eyi beddin laouhdya walli sounni. Ekwahottionn tsinnide ttontte itta. Tta hounzoin he'ayeni $\rho$ in'l'ai 'e'l betssin yinlin, eyi yin atsseddi ttonttou tthi.

Kou eyi you nouhtssin de, dzin edaonelttou: Mari, oslini heddin etehan $\rho$ inyai, noudenil $\rho$ ezhou, nou'a yane'l'ti, dewouhni dzin edaonelttou. Onttlazhe ya'ti hede'l'te si eyi. Betta dzin edaonelttou ya'ti itta nin de, you denetssihoun, an'lkkehi dzinekke kketsettari dene $\rho$ ahounttan intoho. Ttahe dzinekke ttadshe denezhe nattloudelyai dzinekke denezhattai de, eyet tthi dene $\rho$ ahounttan la. Tthi tta nande tssedyihi, eyet tthi antteri kkeetssettari dene $\rho$ ahounttan la. Ttaneltte de'gaye Mari bedzinnezhe danlintcho, tthi nahe dzinekketcho antteri kkeetssettari dene $\rho$ ahounttan la, ttahekke denezhattai walessi. Kou eyet denezhattai 'e'l ya'l'tiy nezhetcho' b $\acute{e}$  yao $\rho$ in'ti oun'lton kkeetssettai la. Sesonla 'tai Nou'ta yakke shindaicho, nettayenishizhet Maritchotta b $\acute{e}$  yao $\rho$ in'ti walli la eyet.

Enh, nou'a so,sa ahou, a kolou, tssesonniyetcho, oslini-ttehya yeniho'l'a ille tehotta kkasdi laetsse-dilzhenn oyin la. Eyi "an'tou'ldelou, hounzon nanhodou'ldé. Dyan na'kai a'otsseddi nou'an shani doulla awou'lskin sanan.

---

### INDULGENCES

Kou ses'kinen youe, Adam betssin oslinoun 'e'l dene 'ehodouttinhou, denekke'taidzi'l danen eyi dene $\rho$ an "àn-ode'teldi'lou, tteddanen 'le $\rho$ azinzhet de, yedda $\rho$ e nehnenkke nizezhi oyin la. Ekou denekke'taidzel kkezin oslini kkesoulyi de, eyi tta kkesoulyihi, tta Niho'lsini nadiddé 'an"àndeselde'li oulyetta oyin dene $\rho$ an"àn-ode'teldi'l la. Kou eyet dene $\rho$ an"àn-ode'teldi'l zni kolou, dene $\rho$ an "àn-ode'teldi'lou 'le $\rho$ azinzhet de kolou, tteddanen yedda $\rho$ e nehnenkke nizouzhihi znitta ahoddi ille la. Oslini yenné 'o $\rho$ e'li kolou, bettai hounlin zenna tte la.

Ekou edla $\rho$ ettazin zounnao, oslini denekke oulle sin ? Yenoushenn lessan. Tta oslini dene $\rho$ an "ande'teldi'li o'tiye ahottin de, tta oslini houn'lioun orelyon dene $\rho$ an"ande'teldi'lou, yedariye slini 'konen ttchya denekkeetai la. Kou eyet o'ke heddin de, edlini hottazin tthi zounnao yedda $\rho$ e nehnen"oun ? Yenoushenn lessan. Betta zounnai oulle ille. Tta done $\rho$ an"ande'teldi'li ttahoneltteou, tthi tta ahodelyain  $\rho$ ade ekwani'lsahin tthi ekwahodelyain datsse $\rho$ in"ai deneba horzh"ain kketlla hozhet ille walessi, yedda $\rho$ e ho"oun zennaitta ahoddi. Kou nanen ontllazhe kkehoullyehe, eyi 'eni'lsahin kketlla hoshihi douye laon ; kou eyi edla ahwannehou ? Ekwahontte oun'ka kketsettari nou'ahonin"aon ; eyi be $\rho$ an ontllazhe ahounizhin de zan walli. Kou tta ontllazhe kkehosye yenizhenn ille koli,

eyi koli kkeetssettari heddin de, ba donye outchosi, hokketla hou'lishi ille 'tako'l itta.

Kou eyi denekkehettari edlante la ? Yannisin Jesus Christ de'gaye Pierre a'lnou : yedda<sub>pe</sub> nehnenkke hodadildezhe nintla<sub>pe</sub>wasle'l ; yetta dyan nehnenkke ahonelttei <sub>pan</sub> denekke<sub>pin</sub>"ar walessi, eyi yedda<sub>pe</sub> nehnenkke tthi ekwa bekkeou<sub>pettat</sub> walli, ye'lni Jesus Christ, de'gaye Pierre a'lnou. Ekwaye'lni <sub>pade</sub> ttaneltte ya'l'tiy nezhe tcho' e'lkke<sub>da</sub>'ka de'gaye Pierre kkededde'li, eyi horelyon a'lni lessain, tta otssenn horz h"ain beya'tiye nihokke dou"ai aho'lni itta. Eyitta ya'l'tiy nezhe tcho' edaoneltton yedda<sub>pe</sub> nehnenkke hodadildezhe <sub>pan</sub>kkaholzheri zni la. Kou yedda<sub>pe</sub> nehnenkke edlante daedeldezh itta, eyi bedadildezhe <sub>pan</sub>kkazolzher sin ya'l'tiy nezhe tcho' ? Jesus-ttaneltte daede<sub>pel</sub>"aeou, nou'a tta natchyaourzhniou, tta 'naou<sub>pe</sub>hdiyitcho hodelyon yedda<sub>pe</sub> nehnenkke nouba'she-lai daedeldezh itta, eyi tthi la. De'gaye Marie tthi bekke ehounlin illou daede<sub>pel</sub>"ao, honnzou <sub>pan</sub> shani 'tehdyihi houlle noun ; ekwahottchyannie edena daetssedel"ai nezhe betssin 'o<sub>pin</sub>le kolou, bekke ehoulle itta, edena walli houlle itta, nouhba derzhla oyin la eyi tthi. Kou de'gaye Joseph-tcho, de'gaye Jean-Baptisttcho, de'gaye Thérèsetcho, tthi ekwanelttenen hounizhenn illehe, oslini nezhe bekke dahou<sub>pin</sub>le koli, ontlazhe daede<sub>pel</sub>"ao, yenediyaho hounzon nadattchya<sub>pin</sub>ni nin. Kou eyehnen de'gaye Mari bekkessin bekke e'ou<sub>pin</sub>le ille nin kolou, de"anze hounzon nadattchya<sub>pin</sub>niou, tthi dadaedel"ai nezhe itta, eyi be<sub>pan</sub> iaze ede'a da<sub>pin</sub>leou ; kou tta 'lain nouhba derzhla oyin eyi tthi. Lakou ! tta otta Catholik e'leode<sub>pil</sub>zhenin, e'ltaodilzhihou, e'ldziyetssenn oyin a'ouwilzhenou, e'leddin hounzon awouttin ille, dessin ille nintta ? Dyan tta naoudezhi"ai, dene nandede<sub>pin</sub>"ae koli eyaho, tta naouze'l"ao edeziddi oyin la. Tthi dene'ke koli o'tiye al"inhoun, denezi al"in lattin oyin. Ekou Catholik e'leode<sub>pil</sub>zheni ekwa-

'letsse<sup>l</sup>"in oyin, henni Niho<sup>l</sup>tsini dittlisse. ¶Eyitta tta Niho<sup>l</sup>tsini bena<sup>l</sup>kae bedziye ρan houille ille walessi, orelyon nehnenkke ttaneltte hounzon nahozheri, eyi beddin hounlin ille. Ttaneltte hounzon nahodde otssin bedziye kkehouttlit oyin, outtlazhe outchosi, outtlazhe ille outchosi. tta denedziye hentte 'el<sup>l</sup>"in oyin. Ekou eyet nou<sup>l</sup>a so<sup>l</sup>pa horzh<sup>l</sup>"an lakou ! 'El<sup>l</sup> tthi hounzon natchyaerzhni de, tta edena daetssedel<sup>l</sup>"ai de<sup>l</sup>"an-neltte de, eyet tta nouttchyannie nezoin ita de<sup>l</sup>"an-neltte yedda<sup>l</sup> ρe nehnenkke di<sup>l</sup>layou, tthi denekittliri 'a oyin, betta denekkeettari 'a. Lakou ! horzhlin danen tssin douya<sup>l</sup> ρe otssenn ttaneltte hounzon nahorinde sin, otssin, noukkezin<sup>l</sup> de, nouttchyannie nezoin ita nin de, eyi 'e denekkeouttlir outchosi laosain, nouttchyannie nezoin nin de. Kou denekkeettari, edlini hottchya denekkehettarou ? Edettchyannie slini kketla daetssedel<sup>l</sup>"a illehou, shae<sup>l</sup>"konn ya<sup>l</sup> ρe datsse<sup>l</sup> ρin<sup>l</sup>"a wallihin<sup>l</sup> ottchya denekkehettari al<sup>l</sup>"in intcho. Kou tthi tta otta denedanyinen<sup>l</sup>"a yaou<sup>l</sup>"ti zni, eyet tthi hokkahol<sup>l</sup>"ioun, si douhon walli ille, tta dadazhe<sup>l</sup>"ai 'bekkeous<sup>l</sup>"ar nahounidzhin de, e<sup>l</sup>ltthi la : eyet tthi o<sup>l</sup>pankkasol<sup>l</sup>zher la. Eyet dzin edaonelttou ekwaouhttin de, so<sup>l</sup>pa walli la. Kou denekkehettari, tta yedda<sup>l</sup> ρe nehnen odadildezhe ekkel<sup>l</sup>nihi, ttaneltte hottakkeetsouttari dene<sup>l</sup>eyenin<sup>l</sup>"lsheni, nahe antteri kkeetssettarou, nahe dekkeda<sup>l</sup>"ouuhin al<sup>l</sup>"in la. Kou tta betta antteri kkeetssettari, eyi de, hobba denedziye sedintte ita antteri ne<sup>l</sup>nan itta 'el<sup>l</sup> 'le<sup>l</sup> ρazinzhet ke, ou<sup>l</sup>"lton yedda<sup>l</sup> ρe nehnenkke 'ezezhi oyin la.

Tta oslini iaze koli ttehyahoddi illou, denedziyetta tta bettahi kkahol<sup>l</sup>"inhoun, ekou ou<sup>l</sup>"lton antteri nelni. Denedziyetta e<sup>l</sup>ltthi denezhattan 'tai, eyi betta kkeetssettar wallihi de ; tthi denedziyetta ahol<sup>l</sup>"ioun, oslini ttehyahoddi ille de, shoun antteri kkeetssettar ille la eyet. Kou tta antteri illehe ; tta yedda<sup>l</sup> ρe nehnen hodadildezhe ekkel<sup>l</sup>nihi, nahekke, diri tta ekwaneltte dzinekke ho<sup>l</sup>"a noukkeouttarou aedewou<sup>l</sup>"lne, heuniou nahokke. Diri-

tta ekwanelte payekke ho'a noukkeouttar aedewou'ine henni he'lihou tthi. Kou eyet ekwani'lshahin denekkenaldai 'konentta datssou"ai ttchya denekkeouttar, denen'l-nitta addi ousau ? Ille la. Yannisin Jesus nou'an yakkezin perzhle otssin shao, oslini na ontlazhe dene hel"ao ; ttassi oslini otcho $\rho$ e oiaze dene $\rho$ an ekkodedyayou, okkel'a ya'ti kon $\rho$ e be'tilnihou. Ya'ti edaonelttou, dene orelyon yinsin ya'ti  $\rho$ an ze'ltthiou ; tta be'tilnihi yin biuttazin konla'ga nihnikodelyiou, tchyan kolou, tsi'lou, okkazh-tcho ya $\rho$ e kolou. Kou eyet, sa yawou'l'ti yan, dene'lniou ; uahekke bezhiye otssenn ekwattin oyin. Kou eyi yin ille la : 'e'l dzin edaonelttou edoultshaizhou, 'toutcho 'lesttezh-tcho yin bezhareddiou ; tta he'tihi (*sommeil*) es'tounettinoun adel"ioun ; 'e'lnari edittioun ; tta oslini kkenlin ekwa $\rho$ aoul"a nin la. Kou eyet ekwaetssedel"in edekkeetssettati oiaze ille nin iessan. Eyitta tta yedda $\rho$ e nehen dadilde zhe ekkelnihi, diri betta ekwanelte payekke outchosi noukkeouttadou aedewou'ine, denen'lui he'liou, yannisin ekwani'lshahin daetssedel"aitta kkeetssettari be nou'esle, nou'e'lni addi la. Ekou nou'a so $\rho$ a wallihnin lakou ! tta anou'etsseddi 'e nahouzhet nin de. Eyitta oslini iaze koli hedou'l'in illou, horelyon otta hounzon edenanhodouszhet, yenoushenou, oslini otchya o'tiye edekkou'lnihou, betta kkeetssettari 'lain noutssin sin. Ttaneltte betta ya'tiy, ekwanittettahe henlin oyin hodelyon ttoune'gain. I'la e'ltssouze kkeya'ti koli betta ekwanelte kkeetssettari hounouzhin ille sin.

Eyitta kkambi edaonelttou don ayeniwoushin : diri dzinekke ttaneltte hokkenassheri, ya'titcho ttaneltte betta kkeetssettari 'e'l walessi, esdinniye nidoultthi sanan. Ede'a walle hounizhenn de, kkeoustar hounizhenn walli la. Tthi denedanyinin ba walle, hounizhenn de, e'ltthi la eyet ; denedanyinen bekkeouttar, hounizhenn walli la.

Ekwa dene 'e'l dzin 'tanao'tedzhi oyin de, ontllazhe nouttaodepinzhet walli la. Tthi denedanyinen es'tou-nouh"inen na kkenazhe hounzon nou'e'l honiye laouhdya laosan. Ontllazhe bettaoderzh"a ontllazhe kkeetssettari 'kaounizhenn de. Ekwantte 'e'l sha oslini dene 'a nahwatset ille sin.

Kou nanen tta dayeninttlezh illehe : kkeetssettar, zni. daetssedel"ai ρa tssesoueddiyetta ahoddi sin, heheddi ttchya ille nanen. Ekwahontte ille sin Lakou ! Oiaze hounlin hedou'l"in de, kkeetssettat tcho' ille, nou'etsse'ddi ille itta ? Ekou daetssedel"ai ρan shani edlini oiaze hounlin kkahol"in wallihuin sounnou ? O'tiye etsoundou" 'tounn de, daetssedel"a ille ousan eyet ? kkaldanen i'la, ρe la eyi. Kou orelyon ekwahontte yintta a'otsseddi sin. Eyitta kkeousttarou, orelyon ottssenn o'tiye ahwasne, yeniwoushin. Lakou ! 'Anhou'lnou, ya'l'tiy tta nou'ou'l"ai. eyitta tthi kkeouhttar kolou; eyi yin yenoushenn de ; hou tthi hoρan shani yenoushenn de kolou, okkettla hozher ille ttou, ttasson aouhdya ou'tao Jaosan. Lakou ! kkaldanen nou'an"an-ode'teldel nin de kolou, tta nou'eesline nin ttante ρade sha daρouh"a outchosi laosan. nouzhiye ttlan-ρe de. Eyitta hottchya hou'lsheri 'a kkazhe nou'a houn-ttain. Eyet hedewou'l"in sanan.

---

#### FÊTE DE NOEL (1878)

Ttadshe danen Niho'itsini ontllazhe dene na'kaou-ρerzhnik noun. 'E'l kolou dene nan'l"oun 'onezhi hedyu oyin inttou ; ede'l 'tasolde ttou, Niho'itsini ρan "antsse-de'te'ldel itta, Niho'itsini kounhouhou'ldé houbeyenin'l-



shoun ; etssinnazhe yedaoriyehou naho $\rho$ inzhet nin lakou ! dyan nehnenkke. Yedariye slini denedapédourzhtton, 'keyinsin dene hedou'l'ai 'e'l, Niho'lsini la dene 'adyao, be $\rho$ adasân-oudehdion. Etssinnazhe tta Niho'lsini nin dene'a houllou ; be $\rho$ asanhoudeddi houllou heshellin.

Ekouhou dene ontlatzhe es'tedaoune $\rho$ ettinen nin la. Hounzon ho $\rho$ a dasounyan illou ; tta hounzon oiazou, 'adanasouddihitta kkenasolyehou. Ederidle 'e'li, oslini orelon nih hene $\rho$ eltte oyin. Kounhouhou'ide houbeyenin'lshin nin sin Niho'lsini ; tta kounhou $\rho$ in'ide tto ahoubeyenin'lshin ttontte lakou !

Ekou oslini ya $\rho$ e tta otssin nae'toudda illehin niouzhedou, oun'lton na'kai ho'a bodouhttin nin la Niho'lsini. Eddini 'ade dene dana $\rho$ ousna yeninzhin itta. Hen, Niho'lsini binyeze, Eddinoun, E'tao, yedariye nezon i'la hede'tteou, bedaonelttou Niho'lsini henlin ; Eyi Niho'lsini Binyeze na'ka ho'a nou'a bodouhttin.

Houn'lton yedariye slini nisin adyao ; i'la $\rho$ in tssekwi beiaze 'e'l nedshi na $\rho$ inyez walli, Niho'lsini ye'lui nin itadshe ; Eyi setthi deninzhet walli, yeninzhin lakou ! tta yetta natsedi be $\rho$ an houllou ekkodehlyao. Lakou ! Jesus bodouhttin tteddanen, yedariye slini tta yetta natsedi 'lain benazhettli itta, okkeda"on denetssenn na'te $\rho$ inltset hedyo oyinin.

Ekou nedshi na $\rho$ edyezz walli, Niho'lsini ye'lui nin, kkaldanen yedshi nays hedyo ille ousan ? Dene $\rho$ an ttcho' 'o $\rho$ elnihitcho, 'asoddihi bedshi henlin oyin tcho. Ekou kkaldanen na dene lakou ! Jesus tthi dene heshellin ille itta, Niho'lsini henlin 'e'l ? Degaye Mari, eyi tthi dene la. Ekou eyi na dene bekkeehounlin (*sans tache*) illehe 'e'l, ye'anhehintte otcho $\rho$ e itta ; kou tta bedshi 'ahoddihi 'e'l na'an o $\rho$ ezhet ttontte ille ousan ? Tthi dene $\rho$ anttcho' 'o $\rho$ elni kolou eyi na dene ahwalle houllou lakou ! kou bedshi 'ahoddiye soulzhenn ille lakou !

Tthi eyet oyin ille la. Dene orelyon dana $\rho$ ousna yeninzhin 'e'l, ttaneltte na'kai hotta dene dana $\rho$ ousna yeninzhin nin sin, hodelyon 'e'l bodouh $\rho$ ttinta ; etta'an bezhiyoun, bedelle nihinneli 'e'l, na'kai hodelyon denekkehounla de, de oun'ltou, dene dahounyantta nin de, i'la $\rho$ in koli yedariye slini tssin walli ille nin la. Ekou eyet nin de, bedshi 'ahoddiye slini ttattou souwalzhin ille nin la. Kolou dene dahounyan ille hotta, bedshi soulzhenn ille koli 'e'l, dene 'lan  $\rho$ ankkaolzher tte oyin.

Lakou ! dene o'tiye yetssenn dadenniou, yettchya-ho'ldé ille itta, edinni kka (*à sa guise*) dene daou $\rho$ eddihou, deninni kkettchya dene an'lsbenn ille itta. Tthi edinnikka nanou'e $\rho$ ehwaddik sanan.

Diri 'tezhække Jesus bodouh $\rho$ ttioun, ont $\rho$ lazhe dene 'lain yedariye slini ttchya $\rho$ hella (*arracher*) intcho. Nouhounni tthi shoun na'kanou'ou $\rho$ lle sanan.

Tta Jesus bodouh $\rho$ ttioun, tta she'tin honnare es'touhonet $\rho$ tinen kolou ; eyi 'tezhække ttanelttenen dene na'kaou $\rho$ erzhnihi, eyi  $\rho$ annayenihodde tcho' illou ; nou'a es'touhonet $\rho$ tinen adilya tthe la, hounizheni yintssenn deninni da $\rho$ enlioun. Kou douhon Jesus bena'kahe  $\rho$ annayenionhde 'e'l, si tthi sedziye edouhon adya nin de ! yeniwoushin. Lakou ! denezziye edouhon annehé yin 'a attinttala, tta es'tounettinoun adilyai. Denezziye edouhon ille tte walessi, an'laon yedariye slini 'keyinsin nou'edel" a tte la. Bedshi soulzhenn illou, nou'a nahwatset ille nin kolou, nouhounni bedakkeyenidouh"ae yintta.

Kou diri 'tezhække eyi "an'touhne oyin. An'teddehe boudenni sin. Diri 'tezhække tta Jesus bodouh $\rho$ ttin nin 'tezhække itta ; ont $\rho$ lazhe na'kadyai 'tezhække itta ; diri 'tezhække edaounelt $\rho$ ou ekwattintta, ont $\rho$ lazhe houndenni, ittattitta ekwahounizhenn de.

Tta Jesus bodouh $\rho$ ttin 'tezhække dene 'lain, tta na'ka $\rho$ hokkadayenin'ls $\rho$ in nin sin, ont $\rho$ lazhe houba so $\rho$ ao 'aode-

ρinzhet nin. Tta she'tin, yinsin es'touhonettinen nin kolou, dene 'lan, eyi 'tezhekke, yinsin es'touhonettinen hounizhenn illou, betta yenihodde oyin nin. Lakou! na'kai betssin nilbenn laadyao; eyet yinsin yakke lahoudya oyin. 'E'l tthi yakkeottinen denin'ka'l"ao.

Kou eyi yakkeottinen deneρan nideninzhedou: ekou nou'inniyou, honni nezoin nou'a denltthet sin. Niho'itsini henlin sekwi, douye ttchya nou'e'lehe, diri 'tezhekke bodouhttin. Tta Betleem horzh"ain, eyet beho'l"an. Don adessin ρade wouh"in walli: 'tan'ltsiye kkessin nahttloun. edyede konhe she'tin la. Eyi wouh"in, betssenn wouhde'l, henni tteddanen, yakkeotinen, ekwainelitte hounouzhin ille, an'la chennen ya'l'tiy dazhenna ladedyao, ontlazhe hounzon adaddou, chennen ya'l'ti nin.

Kou tta benna'le ontlazhe houbinniyou, hoρan yenihohodi'lehale nin. Kou yakkeottinen dadaeh'gezou, tta denen ae'le'leddi: tta ahoddi nawoudde'l; tta ahoudya sin honewoul"in, 'eheddiou, hotssenn 'ehe'terzhdelou; tta Jesus she'tin ρan nihenindelou; tsse'ta,ρe tta anou'etsseddi waléssi, ekwawoudde oyin dayeninzhenn itta; eyet honna Jesus edehoubenouhdleou, iρan inttou houbedziye edouhon nininttli oyin.

Eyitta eyet inttin oslini orelyon houbenazhettliou. hounzon yin houbedziye ye'o,ρinttliou; otssenn ekwaehedyai houlle nintta, houbedziye yakke lahoubadyao. Jesus 'ehenel'tenn ille edyao; shoun yettchya na'ehehdell inttou, yakke lahoubahoudya oyin nin. Kou eyi tta adadyai, eyi tthi yedariye slini dshi 'ahoddiye 'e'l na'anhope'ldelakou! eyenen tthi. Tthi eyenen yin ille la: tthi eyi hoρan shani, eyi 'tezhekke ttou e'lda,ρade dene 'lan yeρan nindi'li, houbedziye tthi ekwadattintta, edouhin oyin dene he'odeρin'ldel nin la. Kou tta ekwadanattinhin, eyi orelyon yedariye slini dshi 'e'l naho'ldel oyin lakou!

Nouhounni tthi eyi bedshi slini 'e'l na'an-ɔɔilde 'ka dene hidlin nin kolou, ekwahil'in ille lakou !

Ekou douhon oun'ltou ekwahwasle yeniwoushin. Houndenni kwalantte sin ; ontlazhe na'kai noutssenn ho'te'lde la. Tta otta yedariye slini tssenndadounhou, ontlazhe noudyere koli kkaou'l'ioun nayenou'l'ti ille 'e'l, hottchya yenouhdi'lou, Jesus tssenn nadoude'l oyin yan. Ttattitta hottchya daouhdi'le de, hodelyon oslini nounazhettliou, nouhounni tthi Jesus edenou'enuhdle oyin wallihnin la. Ekwayeniwoushin yan. Eyi tta Jesus ɔan nazheddeli, okkettla ahwasne dayeninzhin honna, oslini hodelyon benadahintliou, houbedziye yakke laɔadyao, houba soɔao 'ahodeɔinzhet intcho eyi. Douhon eyet inttin nou'a horzh'an oyin la. Nouhounni la nouhounni.

Okkettla hounzon ahounizhenou, tthi okkettla oslinou otchyahoddi ille de, ekou de tsse'taɔe houdouhni wallihnin la. Eyitta ekwayeniwoushin. Si tthi Jesus benakaettaodousshion, Jesus binniyou ɔousna ,yeniwoushin.

---

### FÊTE DE NOEL (1880)

*(Préambule pour annoncer la bénédiction papale donnée par le R. P. Moulin, à la fin de la messe.*

Ekou douhon shaetcho' ille otssin 'teteɔe ya'tiyi donttou ya'ti hettion, ya'l'tiy ya'l'tiy nezhe tcho' daɔade dene na'kaheyenie'lshet itta denekkee'ai enattin la. Douhon tthi dene ekwahwalne zni la, ya'l'tiy nezhe tcho' tta ahoudi (*permission*) hotta.

Kou kkaldanen 'anhou'lni ttlanɔe la ekwahontte o'a ;

'e'l tthi dene 'lain bezhalyé 'ao. Eyitta o'tiye sekkeouttar yenoushenn de, kkaldone nouhdziye sehou'la tlan<sup>pe</sup> kwo'l soun, yannisin okkenawouhdlioun, Niho'lsinittayenishouh"ao, tta otta noukkee"adi daniou'lniou, nouhdziyetta yaou'l'ti. Nouhdziye shoun Niho'lsinitssenn dene. hwa"a sanan. 'E'l tthi ya'l'tiy noukkee"ayou, noukkezin ya<sup>pin</sup>'l'ti tlan<sup>pe</sup>, ya'l'tiy nezhetcho' 'ê 'ayeniwouh"ao, sesonla Nou'ta yakke shindaittaho, tthi sesonla nettayenizhizhet Maritta bê yaowou'l'ti. Ekwantté heddin noukke. houttade houllé ille sin. Eyitta nouhdziyetta walle yan eyet.

#### INSTRUCTION SUR LA FETE.

Ekou yésin honzhouhdeli houde<sup>pe</sup>ou'l'ti sounni. Yanisin tthi de'gaye Maritcho, de'gaye Josephtcho tta Betleem houlye ttinni otssenn hourzh"as hekke hehoude<sup>pe</sup>l'ti intcho. 'E'l tthi tta Betleem nihenin"azou, eyet houbellottinen 'lan kolou, houba houn"ain houllehou, dyan houdelyan nouh'tez houbetsseddi houllehou, shaye edyede kon<sup>pe</sup> 'konn heddin yedahenin"as intcho. Tthi ontlazhe niheninindsan kolou, yetta honiounni walli bezhareddi illou. eddini edetssin oyin bezhahou<sup>pe</sup>inni intcho. Nouttayenide-wouttai, dyan wouh'tez, houbetsseddi illou. Estehouhou-nettinen, ttassi houbetssin ille houbehouni'ishenn kolou. Niho'lsini ekwahoubeyenin'ishin ille intcho.

Tta shaye edyede kon<sup>pe</sup> yakke lahoubé'adou<sup>pe</sup>inzhedou, nou'é'llottinen houbetsseddi ille kolou, eyi 'tezhettekettou, tta 'ade Niho'lsini de'gaye Mari Ennen 'e'lni intcho. Kou nouden'yettchyaheddi illou houdelyan 'ehin'tezitcho. eyet houbouhdla ille 'e'l edyede kon<sup>pe</sup> yedahenin"azitcho, edlini ho"anze houdelyan yenoushenou? Eyenen tta houdelyan <sup>pin</sup>'tezi, eyi oun'ka houllehou, de'gaye Maritcho Josephtcho houbouhdla ille honna, eyi 'tezhettekettou, de'gaye Mari eya <sup>pin</sup>le ille ttou, bedziye dyan nehnenkke she"ain laadya illou, beiaze betssin tsse-

nideninzhedou ; eyet ekwahoudyai 'e'l yoꝛê tta honiouuni daniwanni dinli ousan ? Ekwantté hodelyou hotless labante oyin intocho de'gaye Marie. Niho'lsini beiaze heshellioun, Niho'lsini behounzoen tthi bedziye heneltte itta yeniodiyaho henenlioun, ekwayeniodiyaho behourzh"an behounou'lsin ille intocho. De'gaye Joseph eddini tthi ekwabehourzh"an oyin. Ekou ontlatzhe hounzon oun'ka hounhondeꝛel'tiou, ekwahoubê 'aoudeꝛinzhet lakou !

Nouhouuni tthi houzhouhdel hekke houdeꝛou'lti honna ekwanou'ê 'aoudouzhhou, Niho'lsini behounzoen nouhziye 'eꝛintti nin de !

Ekou eyet edyede konꝛe oyin yakke la dene 'a houdya ille la :

Hounlin tteddanen Jesus yakkeottinen denetsen'l"ao, ekoukke 'tezhe 'tinttchyanaddé ekkedalnihi, yakkeottinen beꝛannideninzhedou, 'teteꝛe 'tannize kolou, sa"anze dene 'ehouddéou déné nadê, yakkeottinen tthi honni nezontta dene 'e'l 'elniou ; kou eyet tthi dyan nehnenkke la dene 'ê houdya tcho' ille nin la. Tteddanen ontlatzhe honnzoin tssenn denezziye 'aꝛindeou, yakkeottinen tta addi 'ê 'ayeꝛnioꝛinde oyin nin. Ekou yakkeottinen addou : nou'a soꝛao ahoddi lakou ! dyan denekkehokerzhlai shouu ye'atsserzhhou, es'tounettinen oyin dene 'ehorz"an intocho orelyon nehnenkke. Kou eyi tssin nanou'eꝛin'lnai nou'anhenihoni'lshe*r (est venu à vous)* la. Kkani hounlin si, yoꝛwê Betleem i'la shaye eyede konꝛe eyet beho'l"aon. Niho'lsini henlin kolou, 'tan'ltsihe lanttou she'tin intocho ; beꝛan nawouhde'l, hededyat tteddanen yin'ka'terzhdelou, yeꝛan ninindelou, ontlatzhe yettayenisheddeou, behounzoen denezziye hedane'ltteou, ontlatzhe hedahonourzhle intocho.

Kou nouhouuni yakkeottinen nouꝛan nideninzhet oulle kolou, ya'l'tiy yakkehottinen tta adene'lni nin, tthi ekwanou'e'lni la eddini tthi. Tthi ekwanou'e'lni oyin ille : nou'an"an-ode'te'ldi'l oun'lton beꝛan nawouhde'l, nou'e'lni la.

bebba tsse'tape nouhdziye sehel"ihoun. Tthi Jesus bepan naouhde'l yin 'ka nou'e'lni illou ; nouhdziye 'ehoulteho 'ao, tthi nouhdziye yape beho'l"ain 'a nou'elni la.

Eyitta eyenen tta yakkeottinen houbel'addi, eyenen 'ao nouhouuni nou'a sopa intcho, eyi houbekkessin outtlazhe hounzon otssenn nouhdziye 'addehe ahou'la de. Eyitta outtlazhe ekwayeniwoushin. Niho'ltsini behounzoen esdiniye noutssenn hesdi hou'le sanan Otssenn tte la. Eyitta Niho'ltsini behounzoen outtlazhe daniou'lniou yaou'lti. Sha ille ttou, Eddini 'ade nouhdziye yenededzhet walli kwalantte si.

---

#### NAISSANCE DE JÉSUS-CHRIST

Kou kkaldanen tta Jesus beodouhthioun hoꝑan adeꝑinniou ; douhou tthi hoꝑade eyet nouhna'le lahouwatteou, okkanou'l'ta lahouwatteou, houzhou'l'thain tthi lahouwatteou 'é houwa"ao, eyet niwa"ai yenesshenn itta, tthi iaze hoꝑan adoussin.

Kou de'gaye Maritcho Josephtcho tta bekkaozheri nezhetcho' daꝑade lahouwattin, tta naheꝑinzheri hottehya 'benin"azin houbé natchyaowou'lniou ; eyet bekkaozheri nezhetcho' daꝑade dene 'lain tthi 'e'l hourzhdel intcho.

Ekoukke ya'titssoude'ldeli (*ou encore*: houze'ldeli ; *parler en marchant*) tthi houdenouhthennou ; tthi de'gaye Maritcho Josephtcho beya'tiye houdenewouhthenn.

Ekouhou tthi douhou hokkessin dene 'lain illehe yin nayeni'l'tiou 'ayeniꝑin"a intcho. Kou eyitta ekoukke ya'ti tssoude'ldel kolou, honiouuni hoꝑan illou ; dyan nehnenkke hoꝑan houninyoun illehe yin ꝑan ya'titssou-

de'ldelou ; dyan epalapeddai daulin"andeniinni pin'inezhi houille itta, ekwantte yin pan ya'ti zeldi'lou. Youhou danlin yin pan e'le'l ya'ti tssoude'ldelou ; etta'an tthi e'le'l nadahoniltchouhou ; denedazane e'li houille illou ; hotta denedziye a'ehou"ai pannaya'ti houillehou. Ekou ekouhou hoddenen tthi Niho'itsini hiulape pan shani nihokke niyeninlai houille nin kolou, hotssenn deninni dahouni illou ; dyan nehnenkke 'eounepezhin oyin 'e adayenihourzh"ao, hotta denedziye a'ehoullai houille ttonutte lakou !

Ekou de'gaye Maritcho Josephtho eyet okkettehya 'ayeni'ououpin"ao ya'ti oudou'l"as lessan, yenoushenn lessain. Hounizhenn walli ttonutte. Dyan nehnenkke hapan nayenihehezher illou, heepe'lnai yin kouтта la heyenizhenou. Dyan eyaisé danlin dapennao kouтта dayenizhenn intcho. Eyet okkessin ahehintte oyon ; dyan nehnen pan houbeya'tiye napinzhet ille intcho. Sanyeninzhenn houbedziye 'eneltte itta, donepan nayae'tiyi houbetssin illou. Eyi tta hourzhde'li e'l'ta es'tedaounettinen danlin tssenn houbedziye den'ourou, houbeya'tiye tthi denetssenn ekwantou. Hounzon pan shani dyan nehnenkke houba natsedi houille itta, hounzon yin pan ya'ti hedel"asi e'l houbedziye henenliouu Jesus tthi pa 'oupepelli'li (*attendre*) 'é houbedziye houpezhe'lou ; houbeya'tiye tthi ekwayahou'l'ti oyin.

Kou eyet 'oonelttou ouzhou'ltthan laadou'lzhenou. eyet edlapin ba sapa ikkela ! yenoushenou ?

Ekou eyet hourzhde'li nanen ttassi 'lain betssin ayaou'tiyou. Kou eyenen koli dyan Maritcho Josephtho edlapin ba sapa la yenoushenou ? Eyi hodelyon kkal-danen bennape nihodape 'ode'l"ain oullehou, i'lapin koli binzi koli 'ehounyain hounlin illou, daderzhkkanitssenn dapenlin outchosi. Kou Maritcho Josephtho ekwahedeya ille lakou ! Dyan nehnenkke tthi houbepa-



sàn-oudeddi tteou ,tthi yedda,œ nehnenkke heenenlioun.  
Kou dyan nehnentssenn zenna illou, houuzon yin dene  
na'ltsedou (*fortifier*), eyi yin ρan nayenihozheri, eyet oyin  
soρa lakou !

Ekou eyet ekwahouedde'l inttou, e'lkkeniye tssinde'l  
intton,tta 'ayehodeρinlai Betleem oulyé nindatsserzhdelou ;  
nandezin ouu'ltou de'gaye Maritcho Josephtcho eyet  
nihenin"azin. Kou tta ttassi 'lain betssin daniin, eyi dshe  
ninindel ttontte itta, 'lintcho' danezon niyeniinla itta, eyi  
orelyon deneρan yedadazheddelou, yedadaze'l"aon. Tta  
tssourzhdelou tta dayaouρin'ti nin, an'laonhodli oyon, hou-  
ninyoun ille yin hoρan daya'tiyou. Kou eyet etta'an  
'tel'elou, Maritcho Josephtcho kon-en 'ta nin"azou ; tsse-  
shinye e'le'l dzeya'tihedel"ais ekke dshinda eho'lttous  
henattioun, denedazanen daya,œ : otssenn oulle, nahou-  
betssededdi kolou, hotssenn houbedziye nanaρidda illou.  
Niho'ltcini Eddini la Eddini, beρanshani ekwahounne  
illou,tta houboulne nou'eyenin'lsheun de,Eddini la Eddini,  
naheyenidzhin oyon, houbedziye henenlin oyon, tsseshinye  
e'le'l ekwaheheddi oyin.

Kou etta'an tta o'tiye sanhoneddi illehe yedahenin"as  
kolou.an'laonheyeninzhenn oyon; eyet shaye edyede kon-en  
sehehounla oiazou ; dyan walle nou'eyenin'lsheun ikkela  
Niho'ltcini ! heyeninzhennou, koutta houbinnuye oyin.

Kou ye"aon danlin sanhoneddi ille ρan an'laon hodli  
oyin inttou ; kou eyi tta betssennyenihouin"a ille nin,  
houbé yenediyaho 'ahodeρinzhedou, esdinniye hoya'tiye  
detthan ille nin lakou ! Niho'ltcini henlin a'enettin 'eho-  
douhittioun ; hetsahe 'e'l kolou, betssin eyet yinsin yakke  
ja'oudeρinzhedou. Etta'an tthi yakkeottinen yenen  
detthaon. Sekwi 'è kolou, yakkeottinen denetssenn  
da'l"ao. Yakkeottinen youhou edyede okkedalniy 'e'l  
dayaρin'ltiou ; tta kkani beodouhittin tssenn eρin'l"ao.  
Yakkeottinen houuzon dene adae'lni henadarette danen,

'achennen ya $\rho$ en'l'ti itta, eyet inttin dene'a yakke lada-  
 houdya, Kou eyet ontlazhe yeniodiya 'aode $\rho$ inzhet  
 kolou, tta dyan nehntssenn denna illehe yin houbenna'le  
 lakou! Kou eyet tcho, youhouitcho, edlini dene'a so $\rho$ a  
 yenoushenou? youhou yinsin dadaze'l'ain, ttassi 'lain  
 denetssin danlin  $\rho$ an 'adayenio'tittao, hounzon 'ka ehided-  
 deou ttheyedadel" in (*mépriser les autres*), bé so $\rho$ a ikkela! hou-  
 nouzhin dinli ousan? Eyet tta shaye edyede kon-en tta  
 'aode $\rho$ inzhedi ho'ao, youhi oun'ka oulle kolou lakou!  
 youhou hounzon 'kachizedde hounizhenn kolou; dyan  
 edyede kon-en tta 'aode $\rho$ inzhedi, hotta honiounni denezi  
 hedadou'lyain ho'ao oun'ka oulle intocho youhi.

Eyet shaye edyede kon-en kolou, ttanelttenen yedanin-  
 deli ekwadayeninzhenu, eyet honiounni houbedziye  
 hedanadou'lyain 'e'l 'tinheheddi'l intocho eyet tta yedandi'li.

Kou eyet ttheyeri hoyin dene 'è 'ode $\rho$ in" a nin kolou  
 denedziye ttheyeri ninde ille lakou! Honiounni yin dene-  
 dziye hedadadou'lyan nin si. Dyan nehnenkke ttassi,  
 eyitta horzh"an ille ttontte. Eyitta ekwayeniwoushin;  
 ttassi 'lain noutssin ille ttontte ittaho. Eyitta nou'a douyou  
 'an-odedzhi de kolou, otssenn noudziye nana $\rho$ ouddai sanan.

De'gaye; Maritcho Jesustcho nou'abin ekwahehedya  
 ille intocho. Dyan nehnenkke ttassi 'lain houbetssin  
 'ehen'li 'a douye ille kolou, dyain nehntssenn zenna  
 illehe yin so $\rho$ a la 'eyeni $\rho$ inzhin itta, nou'abin ekwahe-  
 hettin intocho. Eyet tta ahoudyai i'lasin edehouhou'l'tounn  
 oyin walle. 'E'l tthi otssenn noudziye henewalle oyin  
 walle. Tta ahitte walli ttontte intocho, Niho'itsini henlin  
 nou'in'ka ekwanahou'l'sheri.

---

PROVIDENCE BONNE POUR TOUS. —RELIGION UNE  
 POUR TOUS.—DIEU VENGEUR DE L'INDIFFÉ-  
 RANCE DES UNS, ET DE L'IMPIÉTÉ  
 DES AUTRES

Kou tthi nanen e'lthi beya'tiye danla illehe opan ekwadoussin. Nanen adaddiita : Niho'itsini noukkane'l'ta kwalantte ousan ? Eddin ! es'tounepittinen. E'lthi ahoddi ille sin ekwahoddi. Niho'itsini dyan nehneutssenn kkaholzherou, hodelyon nehnenkke tta dene hedaode'lai, Niho'itsini pan shani naddei houille kwalantte sin. Ekoukke tthi dene 'lan es'tounettinen danlin sin. Kou nouhounni tthi es'tounouhttinen sounni kolou, ttassi biu'kaedsha,oe noutssin oiaze la.

Ekoukke danlin e'l'ta ekwadahontte ille sin. Nanen ttassi 'lan betssihoun, nanen outtlazhe douye intcho. Kou nouhounni kkattchine e'lou'lte oyin intcho. Ekoukke dene es'tedaounettinen laouhte ille la.

Kou bekkaozheri danlin kkanou'ltao, eddin ! douye hidlin, bekkessin anou'inla ille la Niho'itsini, yeniwou-shin sanan.

Ttassi noutssin tcho' ille de kolou, edla,pon ? Ekwan, tte yintta dene na'kaou,ennik la, yenoushenn ousan Nih. o'itsini ? Tta dene ttassi 'lain yedda,oe nehnen ttchiazin dennai ba horzh'an oyin, denen'lni la Jesus. Kou eyet Niho'itsini ttassi 'lan ille pan nou'aunayeniezher ille hottantte la, hounouzhin dinli ousan eyet ? Honnassintta es'tou nouhttinen tcho' ille intcho ; kou tta hotta yedda,oe nehnen 'a nou'a douye walli, eyi yin nouttchiazin 'edin'lni la : kou eyet edlini nou'a yenyiou'lniyou ? (*vous délaisse*) Nih-

o'lsini Binyeze nou'a dene adilya ttinni, ttassi orelon pan-  
kkaolzher ille nin ousan ? 'e'l kolou noukessin ttassi be-  
tssin pinle illin; kou eyi kkesin anou'in 'lshenn sin, edlini  
noukkane'l'ta illou ? 'E'l ttassi 'lain heddin yenoushenou,  
nouhounni adou'l'in 'e'li ollan intcho. Yannisin Nou'ta  
da, pinlé, benaonlai heddin ttou, douya, pe ninindelou, ekou  
dyan nou'a houdelyan ikkela ! berrtcho betta da, pidda  
walli koutta, dayeninzhion, dyan naddé hedyao.

Ekouhou ledécho, tsselttouitcho, sougatcho, bedihi-  
dlin ikkela ! yeninzheni houlle nin. Dyan nehnenkke ho'a  
betta pidda koutta hounizhenou, honnassin otssenn denin.  
ni houlle nin. Kou nouhounni douhon eyi hedinail'ti na-  
hounidzhin kolou, nouhounni adou'l'in la. Kolou otta  
onttlazhe es'touneštinen la edeyeniwou'lzhin sanan. kka-  
zhe Niho'lsini beya'tiye nou'a denin'ain. Eyitta so, pa oyin  
la. Kou eyet koli ho, pan deneya'tiye houlle ille la. Edla, pe  
pan kkani oun'lton Niho'lsini nou'e 'ayeni, pin'l'a hedyo  
ittaho ? zni la nahekke. Kou eyet pan Jesus don addi  
nin la : seya'tiye horelyon nihokkazhezhet oun'lton sebba  
naoudewou'l'in, nou'e'lni nin la. Eyet ekwanihonizhet  
de, ninahoude walli, nou'e'lni addi la.

Kou edla, pe pan itta ttadshe danen nihokkazhezhet  
ille noun ? yenoushenn lessan. Bebbā denedziye seedintte  
ille ttei ttahontte nin. Kou eyet ekwshouezhe'li nadshe  
okkane'l'ta tta addi nin la Ekouhou denedziye seedintte  
houlle ttoune'gan itta, ya'l'tiy hoube, pan houlle nin ttonttou ;  
kolou horelyon douyé 'e'l 'le, paninde la behouni 'lshenn ille.  
Lakou ! yakkeottinen dene hedaneltte ille nin ousan ? Eyi-  
tta nanen e'l'ta i'la, pin danlin ttassi ekkorelyan ille nin  
kolou, tta otta Niho'lsini denedziyekke beya'tiye de, pin -  
ttlis ttinni itta iaze hounzon 'adayenishe'a nin de, yakkeo-  
ttinen pade hounzon 'le, paninde nin sounni. Eyitta kkani  
oun'lton Niho'lsini nou'e 'ayeni, pin'l'shet ille kwalantte  
sin. Kou douhon tthi noutthi deninzhedou, beya'tiye nou'

denin" aon, nou'a houndenni anou'inla kolou, ontlazhe yekkessin deϑenna 'lan ousan ? kkazhe noudziye seedintte ttlanϑe kolou la. Kou ttadshe ttinni nin de, ekkeyenidehou" ai houllè ille nin ahottin la. Niho' ltsini ttaho beya' tiyettahodeϑinzhet walli hekkorelyaon, nouhounni nou' ttchyaho' te' l' ao, (*provoque, excite nos desirs*) ; Eddini hobba naoudel" in aho' l' in la. Ahoudyaon houttin oym, dessin' ille nintta ? Kou tthi nanen adaddi la tta daya' l' ti illehe: Niho' ltsini beya' tiyettthi shani banlai 'a la ; nouhounni tthi shani tta inkkanze hiltsi 'e' li nou' a ye' ltsin la. Tthi o' tiye nou' a ye' ltsin ekkorilyan ille kolou, ninahoudle de ekkorilyan laosan, hobba naoudewoul" in. zni la tthi. Kou eyet edle' le ya' tiye la. Niho' ltsini ekwan' tte dene 'a she' ltsin sounni ousan ? Orelyon bes' ki' nen hidlioun, e' le nou' eyenin' lshenn walli ttonttou, e' l' kke' ttchyahin na nou' a ahoulle (*faire*) ille ttonttou. Kou eyet ekketchya ahoddi la. Yannisin Niho' ltsini bennassin yakkeottinen hoyinin ttou, ekou Niho' ltsini tta ahwasne yenizheni, yakkeottinen 'e' l' ekwaddou : yennazhe dene shi' ltsin de, sinyeze dene adoulnehou, beϑasàn-oudewoul' ni, hotta oym hounzon otssenn daedewouh' touni, houbel' ni. Kou nanen yakkeottinen adayenizhenou : edla additta dene adousne, henni, yakkeottinen henlin walli koli ? Beϑasàn-oudewoul' ni ille, dayeninzhin inttin yedariye slini edaϑel' ϑain. Eyet okkessin aheheddi adahoddi ille ousan : Niho' ltsini beya' tiye nou' eya' tiye walli ille, zni ? Eyi yakkeottinen yedariye slini edaϑel' ϑain dene 'a ya' ti she' ltsinkke ahoddi ille ousan eyet ? kou eyet ekwahoddi : ninahoudle de oun' lton Niho' ltsini nou' ankkahoulzhet, zni ; kou nedyan dene e' lba niya' ti dettai ttinni kkessin ahounne, hounizhenitta ahoddi ousan ? Eddin ! eyi kkessin walli ille. Kkaldone Niho' ltsini beya' tiye deneϑadenin" an lakou ! kou eyet hodakkahozhet ille de, nihahoudle de oun' lton hounizhenn de kolou, nouzhiye tteddanen nou' ankkazolzher

walli kwalantte. Tthi noukkesdouwaddide ille sin, nebba naoudezhi<sup>l</sup>in, he'louhni de kolou. Si tthi nouhba naou-des<sup>l</sup>in nin kwalantte, sedadezhouh<sup>l</sup>ioun, nou'e<sup>l</sup>ni henou. Kou eyet tsseshinye nou'esseniyain<sup>l</sup>ti 'a, yenoushenn ousan ? Douye sin, eyet hobba naoudewou<sup>l</sup>in sanan. *sanse* ekkèyenidewou<sup>l</sup>ao edakkahowou<sup>l</sup>de.

---

PRATIQUES SUPERSTIEUSES OU PERNICIEUSES  
QUE LES MONTAGNAIS DOIVENT S'INTER-  
DIRE ABSOLUMENT

Tta ttassi horelyon hodyede *san* ededaoudelnou, hounzon hotssenn houdel<sup>l</sup>ti walessi yin, yedda<sup>se</sup> nehnenkke houdelyaon nindeninzhet walli, dene<sup>l</sup>ni Jesus. Ekou ekwadahounizheni 'e<sup>l</sup> ahottin ousan, hounzon ttchyazin Enna ttchyanne slini kke dasouttin ttei ?

Dyan Ledé tsseldelou, 'tezhkkettla el<sup>se</sup>lou, 'tel<sup>se</sup>li daya<sup>se</sup> edle<sup>le</sup> yenentta chenn ya<sup>l</sup>tiyou, datsseddi<sup>l</sup>ou, be<sup>l</sup>koli tssennyenionin<sup>l</sup>a illou ; kou eyet edlini otssenn tssoudel<sup>l</sup>tittaho ? Hounzon otssenn tssoudel<sup>l</sup>ti ahottin ousan, be<sup>l</sup>koli tssenn yenionin<sup>l</sup>a ille sin ? Edlini hounzon otssin 'ode<sup>se</sup>in<sup>l</sup>aho eyet ? Deneyou tcho tssekwi tcho e<sup>l</sup>ta datsseddi<sup>l</sup>ou, edle<sup>le</sup> deneyederzh<sup>l</sup>ain tssin 'adahode<sup>se</sup>in<sup>l</sup>ao chenn ya<sup>l</sup>tiyou ; kou eyet e<sup>l</sup>linni 'ka ahottin ttontte soun ; kou eyet edla e<sup>l</sup>ttssenn deninni houwadle nin ttonttou ? Hotssin douyou nihodezhi o<sup>se</sup>in ekkoredyan intcho.

Douhon na<sup>l</sup>an-*o*pezhedou, ya<sup>l</sup>l<sup>l</sup>tiy 'e<sup>l</sup>li 'le<sup>se</sup>ada<sup>l</sup>de ttiinni *se*aye 'aittazin edza hedyao, i<sup>l</sup>la<sup>se</sup>in Enna bekkaozheri ya<sup>l</sup>l<sup>l</sup>ti lantte nin kolou, eyi dshe douyé 'onin<sup>l</sup>shet intcho. Eyi

bekon-en dshe ekwantté Ledé tsseldelou, el $\rho$ eli daya $\rho$ e  
 edle'le yenen chenn ya'tiyou, 'tezh kketla datsseddi'li  
 'onin'lshedou, 'aye horelyon esdi 'tezhe de'l'an illou, ita-  
 neltte tssai'le 'toukke nattehyaddi edaoneltton, ekwahoddi  
 $\rho$ an tsse'tin 'tazan illou. Eyi  $\rho$ ayekke Enna bebbaozheri  
 binyeze, otssenn kkazhe behouni'lshenn nin kolou, betsse-  
 yanen koudi'lalou, tthi i'la $\rho$ in tssekwi hou'lao (*s'amouracher*)  
 ededaoudelni laadye ille. Lakou ! Ekwantte 'onizhiyou.  
 edle'le daya $\rho$ e e'linni 'ka hottihoun, tta deninni nade $\rho$ pizh  
 ttontte la. Kou eyet ottehya ya'l'tiy ontllazhe nayene $\rho$ in-  
 "enn nioun, tta tssekwi tthi ekwa'lnou ; ekwantté tti 'e'l  
 na'anhodinzhét nin la. Kou eyi tchilekwi ya'l'tiy 'le $\rho$ a-  
 nin'lshet intocho. Eddini oslini 'ayeni $\rho$ inzhedi ttehya ya'l-  
 'tiy nayene $\rho$ in"eni 'ka nin ahouneddi. Kou tthi oun'ka  
 dahdlou nin lessain. Kou eyi tchilekwi otssenou kkazhe  
 nioun, tthi houdeddihou, be'ta ede'l  $\rho$ elna nintta, kou be'ta  
 eddini bahon'lte itta daoudiou aedilyao, kou be'ta  
 ontllazhe es'tounettinen kolou, es'tounettinen behouni'l-  
 shenn illou, betssennyenionin"a ille oyin. Eddinitcho ba-  
 hon'lte itta na'an- $\rho$ ezhet, bouni'lshenn itta. Bahon'lte  
 ttontte itta ttadshe edle'le 'onin'lshedi tssin"anen 'o'tezhe-  
 dou ; 'tezh edaoneltton edle'le yin kkenatssedde nintta,  
 etssinnazhe nayenihodindeou (*esprits soulevés*), douyé ni-  
 hounzhihi ba nidenttan ille ousan eyi ? Eyittala honni  
 elini nininzhet kkahoulyao ; tta ededaoueddi (*de toute*  
*retenue*) natsse'lya (*se dépouiller*) oyintta, denezhiye 'e'li  
 ehoninzhedou, ekwanadatttehyaourzhni oyin nin lakou :  
 ehonin"ai douyé ttontte (*introduire de tels abus*).

Okkezin  $\rho$ ayekkehon, i'la $\rho$ in ya'l'tiy eddini betssin  
 dene illehe he"ioun, dene'a ya $\rho$ en'l'ti. Kou eyet tthi Enna  
 ttehyannie horelyon denetssin hounlin ekkorelyan itta,  
 ontllazhe hotttehyazin dene nane"enou, tssai'le 'toute tta  
 choudyai dene 'e'l okkayashe'l'ti nin lessain. Kou eyet  
 dene sehenlao, koutta kkazhe laosan dene 'eyenin'lshenou  
 an'tehdyao. Bekkezin ollane dzine ille ttou, sesonla

'tezhekke el $\rho$ elou, ledé tsselde'lou, ehenn ya'tiyou, datssed-di'lou, 'tezh kkettla hozher oyin nin la. Kou eyet ya'l'tiy 'eedi'ltthaho, dene sehesla ikkela! yenizhenn ille nin lessan. Kou eyet, 'ai 'tezhedou, na dene tsekwi hotssin houllhe 'onechiaïn beiaze 'le $\rho$ anin'lde, zni. Tta ahoudya walli ttontte la. Kou edle'le 'onizhihi ttehyannie ille ousan eyet? Ekwantte 'tezhe e'l'ta deneyoutcho tsekwi-tcho edle'le kkenatssedde, kou edlini eyet okkettchya nihodoultthihou? Tta dshe ekwantte 'oni'lishi walessi, tsehonniye nezhe oulye sin eyi. Eyet otssin'anen ttanelt-te oslini nihodenintli walessi, eddini horelyon eyi be'oun nidoultthi illou, horelyon betssenn 'o $\rho$ e'li oyin sin.

Kou tthi 'tel $\rho$ eli  $\rho$ an e'ldanihouhdi yeniodiya la! Betssin 'o'terzh"a ille lessan, yenoushenn ousan? Yannisin el $\rho$ eli 'e'l inkkanze kkenatsseddou, tthi ttah ille  $\rho$ adasàn-oudeddion, el $\rho$ eli daya $\rho$ e yedariye slini dene 'e'l sannad-dou; kou eyi douhon yedariye slini yeditthihoun, sin'ka-yenio'terzh"a tte ikkela! yenouzhin illou? El $\rho$ el walessi, beddin 'a ille sin; yeday $\rho$ e nidezhi nin ttontte itta; tthi an'laon nalne 'a oyin. Ttadshe ttah otta dene $\rho$ a houn-yaon, denekkenayeni $\rho$ elzheri, dene'ga sheyioun denekke-yeni $\rho$ ilya ille de kolou, etssinnazhe ekwattin ille sin. Ttadshe, ttasson ayenesshenn illou, ttasson astte ille sin. hounizhenn de kolou, etssinnazhe ekwanihodezhi ille sin. Etssinazhe 'tel $\rho$ eli denehenane'lte de, dyan ya'ti houni-zhenn de kolou, ya'ti dene $\rho$ annahoullhe kkesin nihodentthi 'a oyin sin.

Kou edla $\rho$ e  $\rho$ an, youhou e'loulde'li (*les soldats*) danlin betssenn 'tel $\rho$ eli houzhethin la; kou edla $\rho$ e  $\rho$ an bettchya-zin danou'ennettenn itta? hounizhenn lessan. Kou eyi yetta tta illehe  $\rho$ adasàn-oude $\rho$ elni houllhou, sou bekkessin tssindzha $\rho$ ou yeddi'li yin ada'l'in la. Kou dyan 'tel $\rho$ e'li daya $\rho$ e ttah illehe  $\rho$ adasàn-oude $\rho$ eddi ille nin ousan? Tthi bedaya $\rho$ e ttah illehe kkenatsssezher ille ousan, oudzi dan-



lin ? Eyitta eyi ditthin danen, sin'kaya'ti yenizhin walli ttontte. Sin'kaya'ti yenizheun, deyahe : ekwantte kkenatssedde hekke so $\rho$ ao daya'ti edya la, zni houllou ; hotssin honni slini 'tezhi oyin.

Etta'an ya'l'tiy ttasson ahontte ille dene'lui hounlin de ekoukke, dene $\rho$ an nayenil'ti aho'lni ille sin. Deyahe. ttah ekke nadatsseddé, ekwantté kkenaddé si, edlini daya'l'ti la behounou'lshioun ? Ekoukke otssin honni slini yin naditthihoun, hounzoin dehtthain oullehou, kkasdi daya'ti lahouzhetthan oyin. Kou eyet 'ahoun'ltte houllou houni-zheun onsan ? 'ahoun'ltte deyahe, el $\rho$ eli 'e'l oudzi yin kkenatsseddeou, honnassin hotssenn deninni 'awazhi hounlin lahontte ille.

Oudzi tthi douye intcho. Lakou ! hotta tthi deneyoue 'e'l nahouzhoyou, oun'ka tthi deninni slini. 'laon. Ededaou-rouddou, hounzon yin kke nizha niyeniou'n'a, zni ttinni, eyet ousan an'lani tthiouze $\rho$ erzhuik illou, dshitselbelou, dene ederedline kessin natchyaenni illehe ? Otssin ho'terzh'a deyahe, ekwantté enalzhin illehe ya'ti  $\rho$ a yeniou-ttlezhi  $\rho$ ettin oulle sin, i'la koli. Ya'ti  $\rho$ an sinni nanousle'lou, yedda $\rho$ e seddin de kolou, yenoushenn de, ekwantte kke 'tewoushi. Ekou douye la, ttaneltte hotta sannahidde horelyon ttchiazin danou'enetenni; edla $\rho$ etta sannawouddou ? yeniwoushin sanan. Tta ekwantte edle'le kkenadde illehe, eyi 'aye sass na $\rho$ edda illehe she'tin 'en'ltte la, yenoushenn ousan ? Eyi tthi san $\rho$ a you'lniye ille kwalantte. Noun'anze hedanenlioun, yetta sannadde 'lan kwalantte sin. Lakou ! hodyeretta sannadde illou, hedanenlin walli ttontte sin.

Ekou tthi nahekke dene 'eodenin'ao (*tomber malade*), ttah illehe he'ayeniho'lzhiyou, hottaodouzhi ille koli e'l kkezin tssedyenn hettioun, denekkeze'l'an 'tahounloun ; kou eyet edlini onn'kao ? Tta inkkanze danlin sin dene'an na $\rho$ erzhuai hounlin ousan ? Esdinniye oslini basezhi

oyintta ahottin la eyet. Ttahe dzine dene ba derzh"an sin hoƀan tssouƀennai hehounlin ille la. Niho'ltsini yin tssoude'kann walli la. Eddini yin hoƀankkaolzher ttontte itta. Etta'an yedariye slini betta, hotta natsseƀiddao alya de kolou, ye'ede ahontte sin. Kou eyet ede'l 'tahožhet ttlanƀe, tta deneba hoderzh"ain nizinzhet de, eyet otta douye nihodenzhi hedyā de, soulƀezh ille, yenoushenn ousan ?

Ekwa ede'l 'tawou'ldē sanan. Yedariye slini dene- kkenazheri, tssesonniye itta oyin dene houndenni sin. Eyitta nou'inni "an'tewou'lshi (*égarer*) sanan; ekwantte 'a yedariye slini he'ayeniwou'lshi sanan.

---

### IMPURETÉ

Dene 'lain ede'a ededaridle illou; sinni yin lahouni- zhenou; tthi ho'li kolou 'e'l hoddi illou. Tssoulttchohi zan, eze"inhin tthi zan, enttlazhe oslini la dene'a hottioun; ekou ededidlehe ho'li kolou hehodel"ioun, oƀannaya'ti 'tazan hettin ille oyin. Eyet oƀan denedziye etssin "an- teƀƀoui tontte sin. Denedziye sheƀƀot ille, de ekwantté hehodel"in ille kwalantte sin. Kou tthi denedziye sheƀƀot ttlanƀe kolou, denedziye kkeyaƀetta oƀannayenihožhet he'liou; eyi ekwantté hehodel"in ille kwalantte la. Oslini he'l'kann itta, edla ededaodousnou ? hounizhenn itta, a'ouenni'le 'e'l nayanihoderzh"ao (*passer pardessus ses scrupules*); eyi denedziye etssin "an'te'l'oui itta, etssinnazhe he- hodoul"in ttontte la, denedziyetcho, deninnitcho nan'kaƀe oyinttahn koli. Lakou! denedziye kkeyaƀetta oƀanna- yenihoł'ti de, tta edouzidle hottchyahoyewaddik ille nin

kwalantte. Deyahe, oslini deneda, edouttiou, denettchya-nahonel"ioun, youya dene a'l" in intcho. Denedziye kke-ya, petta ontllazhe oslini lahounizhin ttontte la. Kou tssoulttchohi ontllazhe oslini lahounizhenn kolou, nahonel" in ille intcho. E'leltte ille ttontte. Kou tthi tssoulttchohi ya'l'tiy ttchya hounedzhenou hounlin tcho' ille intcho. Ekou edezidlehe kkaya'tihi ollan dene'a yedaochiye la. Ekou hehodel" in hounizhenn de kolou, ho"ounlou ttattitta illehou kolou lakou!

Douyin ttontte edezidlehe. Eyet oun'ka ille nin ousan, dene hodelyon 'toutta 'lepanin' lde ttinni Niho' ltsini ? kou Adam nou'a oslini ho' ltsin ttinni, ontllazhe hounillale nin kolou, dene shi' ltsin hokkeslin, dedya ille intcho Niho' ltsini. Kou edezidle itta 'tinttchyanadde kkeslin e' lke-tssiddelou ; eyet oun' lton, dene shi' ltsin hokkeslin, dedyao, 'toutta dene 'lepanin' lde

Kou tthi na 'ayehode, pinlai otchope, Sodomtcho, Gommorrhetcho, eyet edezidlehe oun'ka houbekkezin 'konn depellezou ; eyet naddé, i' la, pin koli na'tehda anla illehou ; sou i' la, pin oyinin tta ederidle illehe, eyi oyinin hoye 'a, pin' l'tin intcho.

Kou Moyse Niho' ltsini tchilekwiye douyin opan edyin 'terzhla ttinni, etta'an benan'tan, pe Niho' ltsini tchilekwiye yedariye slini padasan-oude, pelni oun'ka Niho' ltsini ontllazhe oubekkelapiltthedou. Kou Moyse dene'a ya'l'ti heyedyo, Niho' ltsini denekkesnadouhdlire nin.

Ekou Abraham, tta 'ayehode, pinla otchope ho'ke naddé, eyenen Niho' ltsini houbel' naho' lshet wallihin ekkodehlyao, Niho' ltsini tssenn dene'a ya'l'tiou niyeni-ninzhet kolou, ederidlehe oun'kain yeninzhion, ededyoude' lniou (*n'osa pas continuer*), da'gez oyin nin. Kou ekoukke hopade ederidle douye la, yenoushenn ille ousan ? Douye lakou ! tta ekwantte kke pennai, kkenazhe bedshi natthyoudenelnion (*avoir un bandeau sur les yeux*) ; bedziye

tthi kkenazhe *pettlezhou*; tthi ederidle yin bedshi *pan nel* *pan* hettion; Niho'lsini beya'tiye bepa'tettli lattioun; tthi Niho'lsini bena'kae bepa'tettli lattinta, hounzon heddeddi lattin illou (*insensibles au bien*); tthi oudehdlan hettin intcho. Tta ekwattin sin, etssinnazhe 'tiutthya beho'lai 'el'in oyin intcho, hounzon *opa* tssehohuiyou. Tthi ekwa dene 'enihou'lishi tlan $\rho$ e, hoye 'anhwastya, hounizhenn de kolou, dene'a houndehniye oyin.

Kou sinni yintala, hounizhenn otthya ille la. Nou'inni yintta de kolou; ttattitta oslini heyenihonoulliyon *opannayenihozhet* itta de; Niho'lsini 'ao ho'leitcho, eyet tcho edlini e'lkettchya? Deninnitta oslini ho'le oyin la, edla $\rho$ on? Niho'lsini tta yenihoderzh"ao, tthi behounzoon tthi ttayenihoderzh"ao, eyet be $\rho$ an edanihounni lantte itta, ttitssenn denetssin hettin oyin intcho, ttattitta hottayenihodezhi de. Kou okkessin oslini heyenihonoullidanen, eye tthi be $\rho$ an edanihounni lantte itta, denetssin hehe'li oyin intcho. Kou eyitta, sinnitta oyin la yeniwoushioun, hedewou'l'in sanan. Hehodoul'in ille ttontte. Etssinnazhe tthi ekwaontte *opannayenihozher* inttou tssehohuiye (*on devient bête*) oyin. Kou edlini ede'tasol'a illehou eyet? Dyan nehnenkke otthyanne *pan* koli edouhon nitssezhiyou, oslini dene 'edoulyain oyin.

Ederidle hehodoul'in hounlin ille sin. I'la e'lezitshish (*regard impudique*) oyin de koli, ttattitta oslini oun'kaitta de, oslini hoiaze ho'lehe ille sin eyet. Eyitta hodelyon ho $\rho$ an ededaoudewou'lni yan. Kou eyitta ekwahonttin 'tai ho $\rho$ an e'l'an deninni dehttain hounlin de, e'ltthya-howou'lzhet yan. Ekwahonttin ho $\rho$ an sha e'le'l ya'tiyou; e'l'anyenihopeh'taon; e'leddin henattion, e'lin'ka "anyeniho'tettao; ekwahontte otthyaohzher ille walessi, otssin "anen douye hettin oyin intcho. Denedziye oslinitssenn *penne'l* ille itta? Ekwahontte 'tai ho $\rho$ an nou'inni nazher wallihin, otssenn nou'inni 'azhi otthya oudounewou'lnik.

Tthi ekwahontte otssenn nou'eya'tiye hounni sanan. Douye intocho deneya'tiye. Ho"anze ekwaontte opan ollan dazedda'l, ededaoudelni ille 'lan danlin intocho. Lakou! E'lezitthin hoode: noowin tthi ekwayenizhenn lkkela! yowe tthi ekwayenizhenn ikkela! Kou si hozain ededaoudousni dinli ousan? dahounizhin itta. Eyitta intocho e'lkke"anze 'e'li oslini hedda'l oyin. Ho"anze oslini la! Niho'lsini ekwantté ottchayaddi ille intocho.

Nouhiaze tthi ekwaontte ttchya o'tiye ekkeou'lni. Dene'tikwi bahon'ltte ollan intocho, tta otta deneiaze ekwantte kke etssin"an'teddehe. Kou yedaoriye la eyet! Nouhounni nou'aon'ltte itta nouhiaze 'konn yeindede, ekoukke hoan Niho'lsini tsseshinye nou'esseniyaou'lti lessan, yenoushenn ousan? Ederidletta ontiazhe dene 'lan daderzhkkann walli la. Lakou! Otssenn dene 'edin'lshik laontte ottchaho'lsheri 'lan ille itta. Tta tadshe be'tikwi o'tiye dayenin'lchan sin, sha kolou ekwantte yepinnihi houllehe danlin; Eyi yin ba houndenni ttoune'gan itta. Eyitta nouhiaze es'tounouh"inou; o'tiye bekkou'lni. nou'etsseddi ttontte sin. Nou'ahon'ltte itta nouhiaze dedoukkann sanan. Babbinn tthi o'tiye avouhtteou, o'tiye bekkewou'lni.

Kou Yannisin o'tiye edekkeou'lni ille nin de kolou, ya'titcho, Niho'lsini tcho bena'kae nou'an houlle ille la. 'E'l okkettla shoun edenan-odewou'lde ille kwalantte la; o'tiye noudziyetta ayenoushenn de. Nou'eya'tiye tcho, nouhnapetcho hoan edehowou'lni de zan, ipan inttou houndenni yenoushenn outchosi.

## SCANDALE — Ière INSTRUCTION

Nedyan e'labin nahoddé douyé la, nou'elessin kolou. an'laonhol'in tteou, douyou hou"ai oyintta, o $\rho$ an ekwa-nou'eloussin. Nedyan ya'ti kon $\rho$ e houn'tettan nin de, oslini otcho $\rho$ e la, houninzhin wallih nin la. Oslini nezhe ttontte kolou, tthi e'labihin hotta denedanyinen oslinitta oun'tettai, eyet zan ho"anze Niho'itsini dziye al'in intcho (*on attaque le cœur de Dieu*). Lakou! Niho'itsini Binyézé Eddini nou $\rho$ taadou'lshi 'a ille kolou, honiouunnitssin 'anou-'oudelyaon, tthi yedaoriye ttchiazin 'anou 'oudelyan itta nou'a es'tounettinoun adilyao, tthi nou'a 'le $\rho$ anizhet noun; kou eyet edlini ho"anze noudanyinen na'kaheyenishel'sher wallihoun? Tta 'anou'oudelyain tto ahoddi lakou! eyet. Kou eyet 'e'l kolou, e'labin ahottin hotta bettchiazin denedanyinen oun'tettai honna denekkelahoultthi ille lessan yenoushenn ousan? Eyet hotta intcho yedariye slini e'labihin hotta Niho'itsini ttchya yenishedde danen 'konn 'tan'kan $\rho$ e hoye  $\rho$ inttliou; dene tthi ekwa'aoude-zhiyou, an'lanin ba horzh"an oyin intcho. Kou ttadshe tteddanen e'labihin tssin"anen ekwanihounltthet nin lakou! Niho'itsini an'laonhoun'lshenn tte oyin la eyet. E'labin nahoddé hotta ont $\rho$ tlazhe bettchyahou $\rho$ zhi itta, ont $\rho$ tlazhe denettchyaehdiye ttontte itta. Eyitta addi ille ousan Jesus: tta bahon'lte itta oslini nahou $\rho$ zhi walessi, eyi 'a $\rho$ el'ge tteddanen bekkozh hettlou'letchezhou, dshe- $\rho$ cho' be'l 'touzin ttloue 'te'lyel de, ba so $\rho$ a wallihnin, dene'lni? Eyet ekwaou $\rho$ enna tti 'e'l etta'an 'le $\rho$ anizhet de, ont $\rho$ tlazhe yedaoriye ba horzh"antta addi.

Ekou ekwahontte 'e'l kolou i'lasin e'labihin dene'a horzh"an tte oyin walli la, douyin kolou. Lakou! Dene 'lain tthi nayanil'ti illou, tthi oslinou denetssenn natse-

dou ; oslinittchya etssedou'tounn walli kolou, okkayeni-holschet illou ; denedshi ya,œe 'e'l natssi (*vent*) laontte oyintta, dene 'abin astte ousan ? edehounelzhenn illou ; tta 'aye-niouwin"ai kkahol" in oyon ; dene 'lain ekwantœe adahoun"l-tte oyintta ; eyitta e'labihin dene'a k "ain nahouwadle houllé ille, zni ttontte.

Kou eyet tta benna'lé ba douyé kolou, ed!a hwanné-hou ? Eyi da'tezh hounzon yin œannayenihozhet de zan walli la. Si tthi sedyerou sehorzh"an intcho ; 'e'l edoua-tounn ille de, no,œin tta dene'abin douyé, eyi 'esne oyin 'a la ; kou tta ekwadaouœennai douyou ba horzh"an intcho ; si edekkesdousdli yan, hounizhenn de zan, kkazhe walli la. Kou eyitta tta dene'abin douyé, bettchyahouddéou ; deneiaze tthi bettchiazin 'ezewal"a. Ekwahottin ille de, iœan inttou e'lehol"inhoun, yedariye slini 'kone 'tan'kanœe hoye tsseœinttli walli la. Eddin ! orelyœu eyet walle sanan. Sha ille ttou denezhiye oyin la. Ke eyitta tta dene'abin douye si, yedariye slini 'kone 'tan'kanœe betssenn nizha ille intcho. Eyet œœan nayeniewousherou, edekkesde-wouhdliou, nouhiazetcho hottchya 'aounou'l'tenn. Tta douyé, yedaoriye ba horzh"an kwalantte sin. Niho'ltsini sha dene ba naoude'l" in kolou, sha ille sin, tta yennazhé ho'ao. Etta'an denekkelaœiltthet de, tta yedaoriyehe ekkod-dyan walli kwalantte si.

---

#### SCANDALE—2ème INSTRUCTION

E'labin douye ahoulzhenen douye ekkorouhlyan la. Kolou ttanttou douyé o'tiye ekkorouhlyan ille sounni. Ne-dyan Niho'ltsini tsamba e'œœe'l'ni ille kolou, e'l'an ezettin-

you, tta be $\rho$ an ezerzh" in be $\rho$ anyounendi illou, tthi na $\rho$ perzhnik ille walessi, eyi dene $\rho$ an "ande'telde'li 'a ille intcho. Kou Niho'tsini tsamba e'o $\rho$ e'lui ille kolou, e'l'an ezettinhi  $\rho$ an ontlazhe dene e'o $\rho$ e'lui lakou ! kou denedanyinen Jesus ye $\rho$ an na'l'tiou, yenna bedelle nihinneli ; eyi be $\rho$ an heesdi ho'lihi  $\rho$ an dene he'o $\rho$ ou'lui ille, yenoushenn ousan ?

Dene oslini henni (*état d'innocence*) ille ttou ze'gayou ; Niho'tsini behounzoen dene 'e'l inttou, eyi hodelyon dene nahottli ahol"inhin, dene $\rho$ an ezerzh" in laattintta ; eyet ekwahontte ho $\rho$ an dene he'o $\rho$ ou'lui ille lessan, yenoushenn ousan ? E'labin ahoulzhenen, eyet intcho ekwae'letsse"inhin.

Dene o'tiye 'a'lounel'tenn wallihnin koli  $\rho$ aedda illou. Dene berr heddin douye koli be $\rho$ aeltchi illou. Douyou, tthi betsseddi walli koli betsseddi illou. Oslini tthyazin bezel"a walli koli tthi be $\rho$ aedda illou ; eyet oun'ka denehesseniyain'ti 'a intcho Niho'tsini. Kou dene oslini otssenn edouhon al"inhoun (*pervertir*) ; o'tiye yedariye slini 'kone yel"ai oun'ka denetssenn yeninin"a ille walli, yenoushenn ousan Niho'tsini ? Nedyan ededazidlehov ya'tiyou ; Niho'tsini beya'tiye  $\rho$ an cunkkezhe ya'tiyou ; tthi e'lenayatssel'tiyou ; nahekke tthi e'le'geszedzhe'lou (*regards impudiques*) ; tthi eyet oyin ousan ? Ekwahontte otssin"anen tta benna'lé, i'la $\rho$ in 'tai etssin"an'tezhi ollan la ; etssin"an'tezhiyou, yedariye slini 'kone yedezhiyou tthi. Kou eyet e'labin ahoulzhenen, Niho'tsini otssennyeniwa"a ille, yenoushenn ousan ?

I'la $\rho$ in dene ttassi 'lan betssin niu, 'e'l sanyenizhenn illou, tthi e'l'tthi he $\rho$ inna ille 'ka yedariye slini 'kone yedep $\rho$ inzhedou. Kou eyet hodelyazhe ya $\rho$ e otssin yedda $\rho$ e dshi 'tettaon ; i'la $\rho$ in dene es'tounepettinen, Lazare oulyé,  $\rho$ enna inttou ollane shoun ttassi 'ka yedshinda  $\rho$ inda nioun ; ekou ho"anze ho"ounlou henenlioun sheddai ye-



"ioun ; kou eddini es'teyoune $\rho$ in"inen ille nin kolou : E'ta Abraham, yo $\rho$ wé Lazare setssenn ne'l"a yan ; 'tou kkazh'é i'la $\rho$ e binlattha'le 'tanaoudshi itta i'la sedshou kkezin 'tou dou'lshi oun'ka setssenn ne'l"a yan, hennou. Ille la, dyan otssintcho, eyet delyazhi ya $\rho$ etcho e'ldzenen 'o'tetta illou, e'ltssenn nizha horzh"an intcho, henni.

Kou tta delyazhi ya $\rho$ e da $\rho$ in"ai tthi anadeddiou : E'ta Abraham, sekki'ke seso alanen da $\rho$ enna tté nin ; kou nenn ne'l naddétssin i'la $\rho$ in 'tai houbetssenn ne'l"a yan ; dyan da $\rho$ in"ai nin'kedoudde hottchya, ttahonttou dyan douyé ho $\rho$ an ekwahoubelounni, henni nin. Ekou kkaldanen eyi yedariye slini heshellin lantte kolou, bekki'ke hottchya-zin'l"a lakou ! kou e'labin ahoulzhenen ekwahol"in ille intcho. E'l'an ededaoudeddi illou, yedariye slini 'konentssenn e'letssel"a hettin oyin la. Ekou eyet yedaoriyehou ahoulzhenn ille ousan eyet ?

Nahekke i'la etssin naya'tihou ; tthi i'la e'le'geszidzhi-  
ilou ; tthi e'lasotsin (*un geste*) oyin kolitcho ; etta'an dat-  
sse'gis koli tcho, i'la ttle'l edshelou, 'konn iaze ttassi kkeil-  
tthi koli tssin"anen etssin"anhode'telyizh he'li ttinni kke-  
ssin ahol"in intcho. Lákou ! tta babbín aouhttin si, eyet  
ekwantté tssin"anen bedziye ya $\rho$ e oslini etssin"ande'telyi-  
zhi ollan intcho. Kou etssin"anhode'telyizh ttlan $\rho$ e, nanel-  
dshizhi 'a houndenni la, yenoushenn ousan ?

Jesus yakkézin 'terzhayi hotssin 'ta onerzhnan nazhet-  
ssenn 'taye $\rho$ erzh'tan ttehya $\rho$ ezhe'l 'aye 'o $\rho$ inzhedou, Ju-  
da ottinen nehnenkke i'la $\rho$ e ya'ti kon $\rho$ e ho"anze heena-  
ttioun, orelon nehnenkke otssin opanyeniodya oyin  
nioun, etta'an 'konn iaze hokkeiltthedi tssin"anen hokke-  
dinkkan rintcho. Eyet edisdéziotssin denetcho etta'an  
e'letssounlde'i edyao, etta'an i'la $\rho$ in hokkézin 'konn yain-  
chel tteddanen hoderzhkkaon. Kou eyet e'letssounlde'l i  
anahoulzhenou, ekwadeneneltte hounizhenn ille nanel-  
dshish edya kolou, ho $\rho$ ade $\rho$ erzhkkan ille on'lton,shani na-  
nehdshesh nin.

O'tiye eyet okkessin la e'labin ahoulzhenen otssin "aneu ahottihin. Eyet i'la, pin 'tai dene o'tiye Niho'lsini be- na'kae bedziye ya, pe hedenintti noun, ho"anze bedziye hee- nattioun, ba so, pa noun, ekou bedza, pettahin outchosi, beni na, pettain outchosi, oslini hokkiltthi soun tssin"anen oslin- etssin"ande'telyizhou, nanouldshizhou attin ille intoho. O'tiye ottehyazin anadousne nayenidzhin de kolou, ba houdehniyou (*difficile*); Niho'lsini nadiddé betssenn alzhe- ni 'e'li, ounzon naditthihin 'e'li, babbin e'ltthi nahozheri hettin koli 'e'l ba houdehniyou, 'e'l hehdiyou; oslini be- ya, pe etssin"ande'telyizh inttou 'e'l 'le, patsseszhi ollan in- tcho Kou yedaoriye ille la, yenoushenn ousan e'labin ahottin? Yedariye slini koli"anze Jesus ba douye intcho tta dene 'abin ekwattihin.

Tta shani oslini naho'ldé, eyi tthi douyé kolou; kou tta beya'tiyettatcho, bettchyanniettatcho oslinitssenn dene hedel"ao, hounzon ttehyazin dene dane"enn walessi, o'tiye 'adé Jesus yettchyaddi ille honnezhe la eyi.

Ontlazhe yettchyaddi ille walli ttontte. Eddini ho- "anze dene 'aoudehdlaou, beyihe kketlatssenn dene 'a hou- depel'tiou na'l'ti tinni, beddelle tthi pa, perzhnel illou; kou eyet 'e'l be, pan 'a'lezenlyehe ba 'tao, pin"a honnezhe ttontte, besanyeninzhene kketthya otcho, pe ahol"intta Eyittala yedaoriyehou besseniyain'l'ti 'a tta ekwantté si.

Eyitta o'tiye nadaoudenouh'tao, nouttchyannie tthi 'o, pou'lni yan. Nedyan dene 'abin i'la etssin nayashe'titta outchosi, i'la e'le'geszidzhi'li kolitta outchosi, tthi ttassi hottahin outchosi otssin"anen oslini o, pan nayenihozher wallihnin outchosi de, ttanelttenen benna'le nin si, ekwa- nelte oslini betssin hehe'li oyin la, tta dene 'abin attin si, Ekou yedaoriye la eyet. Lakou! eddini denetssin"anen i'la, pin oslini pan nayeniezher de, kou eyi tta denetssin"anen oslinou pan nayeniezheri, oslini beya, pe etssin"ande'telya- zhi tssin"anen tthi i'la, pin 'tai e'ltthi ille naho'lshe de;

kou ttadshe dene'abin naho'lsher si, eyi eddini attin oyin ille ousan eyet ? Tta otssenn betssin"anen oslinou hedda'l walessi, betssenn oyin 'a la, o'tiye ekkenlioun, oslini ttchya-zin dene'l" a nadlintta, Niho'ltsini ye $\rho$ an "an-ode'te'l del ille tte walessi. Yedaoriye si e'labin ahottin !

Kou dyan kkani ninouhdeli, kou dyan honnare naddé nou'abin e'ltthi ahodounni yin ille lessain. Ahoun'ltte ille itta ? Kou dyan diri ya'tittaodousshi ille, yenoushenn de, eyi oudenewouhtthenn. Sha ille ttou, nouzape ye dada-ne'l"ain "anzin diri dewouhttha' ille sounni. Ho"anze eche-ouneslale si eyet. Dyan o'tiye sha nou'ouhwa'touni 'a illela.

Kou eyet oslini yin oudenewouhtthenn de, kou diri bettaodewou'lshi ille kwalantte sin. Noudanyinen  $\rho$ anyeniouh'tan 'de, ekwawouhne ille lessan. Yannisin dyan nitsseddi'lou, dene kon $\rho$ e ekwantté houzhethan yin kke-natssede itta ya'ti  $\rho$ annatsseddil tcho' illou ; eyitta intocho dene 'lan ya'tittaode $\rho$ in'lde ille inttou, estounettinoun 'le- $\rho$ aninde ttinni. Ekwawouhne sanan nouhounni zan. I $\rho$ an 'le $\rho$ atssezhi ekkorouhlyan la. Eyitta o'tiye ededaowou'l-nou  $\rho$ ouhna yan.

---

## AVIS ET REMONTRANCES

Ttassin ho $\rho$ an ttasson anou'eloussin .

I.—Dyan denezhalyéhin 'e'l e'ltthi nanahouddai (*agfr, se conduire*) illehin, onttlazhe ho $\rho$ anyeniodyaho adahottin !

Nanen e'l'ta etta'an che'tin tlan $\rho$ e bezhattayou ; nanen tthi 'tou dalde'li 'e'l bezhadanalyi ikkin !

Kou eyet edlahontte itta ? kkani ya'l'tiy dyan 'eodouhttin ille la. Eyitta a'ouenni'le oslinou walle dahounizhenn

itta adahottin ousan ? Onttlazhe 'tahodde oyin ikkela ! Anou 'etsseddi ollan kolou la : 'tezh 'tannize otssin ttassi denezhahonni ille hinttou denezhattai, nou'ets'eddi intcho. Kou eyitta tta dene bett tcho 'tou tcho bezhadana-hoddihi 'e'l bezhadanaettai sin, nedyan 'lin ené" in 'kayenizhenou, etta'an dene nan'tan $\rho$ e ttassi heltliy ttinni 'ehol" in oyin la, tta ekwadattin si. Kou eyi 'lin nezon attin la, yenoushenn nin ousan, tta ekwadattin si ? Onttlazhe ede'l 'tasolde oyin si ekwahottin.

II.—Kou tthi dene e'l'adanadelyi, eyet tthi la. Dyan ettede'ke iaze danetcha oulle inttou, kkaldanen be'tikouiy 'aniwadya daye'lennihou ; ettede'ke iaze benan'tan $\rho$ e danlin, se'llinye ne $\rho$ awas'te'l, tchilekoui daatssedennihou. Kou tta ettede'ke iaze be'tikouiy ye $\rho$ adadenna illou ; eyi betssin wounle hetsseddi houllinttou ; kou tta e'l'aden'ti oun'lton, eyi betssin wounle 'ka si, zennihou. Ettede'ke iaze ayeneshinyou (*avoir de la répugnance*), denettchyahounehdayou ; be'tikouiy ye $\rho$ ankkaode'ldzhinhoun, betssenn tta'aadelni 'tahounloun. Kou eyet e'l'tthi al" in la, yenoushenn ousan ? Yannisin honiddi ille hinttou zan, deneyou tssekoui 'tanaho'te'ldai 'a douye ille itta, tssekoui binni kkettchya ko'li  $\rho$ adezeltthi nin lessain. Lakou ! tssekoui boudenni ille de, "an'teddayou ; tthi i'la $\rho$ in tta houdlaj si (*celles qui plaisaient*) 'tanao'teddai inttou, honerzhnan honerzhnan "anzin nin de kolou, kkasolzher oyin tte nin lessain. Kou douhon ya'ti tlan $\rho$ e, ekwatssekoui 'e'l sannatssoudde ille itta ; Niho'ltsini nadiddétta tta otssenn e'le'l tsse $\rho$ eddai e'letsso'u'tounn oyon, "an'lesedde ille ttontte itta ; eyitta tchilekoui kkaholzherou, eyi setssin walle, 'ade yeninzhin on'lton, be'tikouiy ekwa'lniou, on'lton be'tikoui yetssenni la. Kou tssekouiy tthi i'la $\rho$ in you'ke he'liou ; tta you'ke walessi ttchyaddi illou addi de ; eyi be $\rho$ anyenious'tan ille si, henni de, abekkettchya hodounni oulle kolou adao'u" in la nouhiaze.

Kolou tssekoui bedaoudenni ille itta, e'ltthi a'olessin kolou, ededaoudesni laontte la. Lakou! dene e'l'adenl'ti edaonelttou, tssekoui e'l'ta ttattitta ille koli datsahe yintta; hotta ekwahontte pannayeniezher ille seounou'lshin, dayenizheni yintta adaddi oyintta; eyitta houndenni ille la. Lakou! tta ttattitta addi bekkoredyan ille itta; nahikke bepan ontlazhe ahounizhenn koli bettchya tssetsaho anoupeddi itta [*faire semblant*]. Kou eyet edlape pan ittaho eyet? Onttlazhe e'ltthi ille la eyet: enettayou, tssoutssiyou la eyi, ekwahoddi. Dasounyan ille itta ahoddi la. Lakou! tta bepan ontlazhe ahounizhenn koli bettchya tssetsa' de; kou tta deneyou eddini tthi: settchya hetsahe edlape? bepaesna ille la, hounizhioun zni de, kou ettede'ke tsehonnaye hotta es'tounettinen aadilya walli la. Otssenn tta ahounizhenn sin ekwahoddi oyin walli la. Eyitta ekwahounizhenn de, tssoutsa' sanan; hoan nayenihol'tiou, tta ahounizheni ttattitta ekwahoddi oyin walli la. Santa ille la.

Kolou tchilekouitcho, ettede'ketcho eddini ho pankka-holzher itta e'l'adenl'ti walli kolou; kou nouhounni yin kkahoulzher la, nou'e'tikouiy bedenni'le ille la, hounouzhin sanan. Dene'tikouiy bedaode oyin sofa. Kou tchilekouitcho, ettedé'kétcho i'la pin 'tai ille e'leyenelzhenn de; tssekoui outchosi bedziyetta ille yeninzhin de, e'l kolou be'tikouiy ontlazhe ayeyenin'lshin otta okkayou perzhni de, eyet ontlazhe oslini la. Lakou! e'l'anyeniopeh'tan ille 'e'l dene e'l'adenl'ti de, hounzon nahozhet, yenoushenn ousan? Dene e'l'adenl'ti tlanpe'an'lesedde hekke hounlin ille itta, e'l'anyeniopeh'tan ille de kolou. Kou e'l'anyeniopeh'tan ille 'e'l dene e'l'adenl'tin de, e'l'anyeniopeh'tan ille 'e'l an'la dene hounlin de, hotta hounzon epenna walli, yenoushenn ousan?

Eyitta nouhiazé ttattitta binni kkettchya walessi, 'e'l ontlazhe a'lewouhni sanan. Tssehonnaye otta ille yenizheni oun'kai oyin a'louhni walli la. Kou o'tiye nayenie-

zheri 'e'l ille yenizhenn de, bepadadouhna sanan. Deninni kkettya dene e'l'adoul'te'l ille ttontte la.

III.—Kou tthi eyahe ho $\rho$ ain tthi la :

Lakou! tta dada neshé ho $\rho$ an ttasson anou'elessin oulle inttou douya,pe nihonizhede hounlin de,dene orelyon oullehe 'a oyin nin la ; dyan 'loukke eyahin da $\rho$ inlé ho $\rho$ ade assin la.

Denekkedae'ldyet ille nintta ? Kou eyet i'la $\rho$ in koli ho $\rho$ an edekkesdouhdliri houille nin kolou ; nanen ho"anze nadaedoupehdihi intcho. Lakou ! denetthi ka pe denekkeettizhi 'odettioun ; ekou santta ho'a ille la eyet. 'E'l o'tiye edesetssouddi ille de, douyou atssedelne oyin 'a la.

Kou nou'l'in da : 'loukke tta ekwadadyai o'tiye tta denekkeettezhi nezhétta nin de, i'la $\rho$ in koli na'touddai houille walli ninkkin ! Lakou ! nanen dzededdi'l oyon ; tthi nanen 'toukkazh tta kkedananeldayou ; tthi eddou hounizhenn itta tssede heddin oyin tase'tezou ; ekou o'tiye tta dada nazhetta nin de, ekwahottin hotta nasoud-dai houllé ille nin la.

Kou tthi denekkeettezhi yin ille. Etta'an eya itta dene tthi zezhel lahoudya de, eyet o $\rho$ an o'tiye edekkesde-wouhdli. Tssede eddou yenoushenn de kolou, hokkazh 'kaowou'lshet sanan, o'tiye edeseowouhdi.

Odelyon nehnenkke dada nezhe oyin dzedehoddouzh itta ; kou dyan dedehenn 'lain nehnen itta so $\rho$ a kolou ; etta'an tta dada nezhé de, hotta dyan denezhiye houwalle ille sounni intcho. Kolou denezhiye houwalle ille sounni kolou, hottchya o'tiye kolou edesesouddi ille de, i'la $\rho$ in koli na'touddai houllé ille sin. Eyitta ekwanou'elessin ttontte la ; e $\rho$ enna nin de yeneshenn itta.

Kou tthi i'la $\rho$ in eya de, tta yeye che'tintcho, tta yeye 'tou heddaintcho, tta souda $\rho$ enna tte waléssi ye $\rho$ a $\rho$ ounna sanan. Ekwaouhttin de, o'tiye e'lkkeou'lni de kolou.

hettchyan'lttou oulle la. Eyi beye chetsse'tin de, otssin etta'an eya walli ttontte la.

Ekou e'l'aouzelni a'otsseddi la, yeniwoushin sanan. Tta ezhiyettin danezon o'tiye e'kkedalni kolou, ekwadattin intcho, tta eyahe betthayetcho, betsamba'telitcho ρan. Kou e'l'adaoudelni attin ille la eyi, ekwadattin. Dahounyain adattin oyin. Kou nouhounni tthi ekwadaouhttin de kolou, e'l'aoudou'lni aouhttin ille la.

---

#### L'ENFANT PRODIGE — 1ère INSTRUCTION

Ekou tchilekwi dyéré, zui, tta etssin"anhoutezhedi ho,ρannayeniidzhet de, nouhounni tthi ekwa etssin"anhoutidzhihi otchya ho,ρannayeniidzhet walli la.

Niho'ltisini dittelisse addou : enezhekwi na dene beiazou ; tta nanderi be'ta a'lnou : se'ta, yennazhe ttaneltte netsihin nahe nasle wallihnin, douon teddanen sinttla,ρe nelle oyin, hennou. Enezhekwi etssiinnazhe binyeze 'ke orelyon tta,ρe youe,ρinlao. Kou ollane dzine 'o,ρinzhet ille inttou, tta nanderi ttassi orelyon ρerzhlao, nizha be'ta ttehyazin nininyao. Eyet ederidletta orelyon nayoue'lya oyin.

Kou orelyon nayoue'lyao ; eyi nehnenkke ttassi kkeddouzhou, ontlazhe berr basedde hedyao ; eddini tthi tta tchilekwi dyere dankke 'le,ρanzhi hedyao, na'kaho'lsheet dyao ; ekoukke i'la,ρin bekkaozheri yeniederin'lttlioussou, ya kokous ekkelni edyao ; ttassi houille hotta etssinnazhe edyindedzhet itta, kokous tta ye,ρanchelye koli ρandanoulni, henni Niho'ltisini dittelisse.

Eyet hedaonelttou ho,ρannayeniiewoudzhet.

I.—Tchilekwi tta nanderi, zni la. Ttadshe tta hotssin otssin "an'tezhedi, eyi beya,pe betssenn yenil,paзи ottchya edou'tounn illehe hotta adyai atsseddi la eyi. Ekwahottin ttontte la. Tssiñtcha oiaze hettioun, dene ya,pe ttassi nil,paзous laattihin tssin"anen la, hokkehoyeddik hettioun, dene'tikwi koli dene 'a na,paзin'l'a hettin illou, oslini otssenn dene 'edin'lshik hettioun. Kou eyedon, ttah yin Niho'l-tsini henalni walessi, eyi yin edou'tounn ttontte la.

Kou tchilekwi zni kolou, tchilekwi yin okkenadde ille la. Dene 'lain tchilekwi dyéré 'ê daou,penna la. Lakou: O'tiye ottchyahozher ille walessi, deneya,pe ttassi nil,paзous ille itta ? Otssin"aneu tthi denedshi ni'ltsi laattion ; nanyenihol'ti tthi hottchyahohdiyou ; eyitta ye'ede yin dene-ttchyanne hehe'liou, oslini otssenn tthi dene 'edin'lshi hettihin kkahol'in hettioun. Dene an'inezhe 'lain tchilekwi dyere danlin kwalantte sin.

II—Kou eyi tchilekwi dyere addou : yennazhe ttanel'tte netssihin nahe nasle wallihnin douon tteddanen sin'ttla,pe nelle oyin, henni nin lakou tchilekwi dyere ! kou bedziye houletta laaddi lakou ! Edlaontte itta se'ta dedyao ? Be'ta tta na'kayou,pe,paзinnihi, be'ta nezon nintia. ontlazhe hounzon aye,paзin'lshin sounni ; kou edlahontte itta tta be'ta ye,paзin'lshin henalni'le noun ? 'E'l tthi be'ta penna inttou, be'ta ekwalni. Eyet tthi yedaoriye la ! Yennazhe nekkezin de, ttanel'tte netssin nahe nasle wallihnin, douon tteddanen sinttla,penelle oyin, henni nin sin. Kou be'ta 'le,paзinzheth de kolou, binniye wallihnin laaddi nin-kkela ! tta be'ta ttchiazin 'terzhlai ontlazhe paзandanoulni sin. Eyi orelyon paзan be'ta binnenkke 'tou 'lan paзinletta yene'nain hekkedoudlire illou, otssennyeninina ille oyin lakou ! Kou eyi orelyon edla,pe 'ka paзandanoul'nitta nin sounnou ? Orelyon nayouousye'lou, 'le'kanitcho, sountchoyin setssin houlleou (syn. de walleou), sinni kkettla ededewasdlé, yeninzhin itta paзandanoulni lakou ! Kou



eyet opade edepannayeniewoundzhet yan : hodelyon tta naoudezhih"ai nou'ahoninla ille nin ousan Niho'ltaini ? nou'inni 'e'li betssin ille ousan ? Kou eyi san yin 'ka nou'ahoninla ille intcho. Eyet hodelyon betssenn hodenezilzheni 'a oyin nou'ahoninla intcho. Iaze koli eyet honnahe pankkahoulzheri 'a ille intcho. Kou eyitta bettchya 'opilzhiyou ; Eddini tta nou'ahoninla bennahetta oslini nahozilzhiyou ; kou tchilekwi dyere koli "anze noudyeron nahouzhi la. Lakou ! Tchilekwi dyere, eddin ! be'ta na'le oslinoun naholsher ille la, be'ta youetta attin kolou. Kou nouhounni Niho'ltaini tchyahouzhhiyou, Niho'ltaini tta nou'ahoninlatta ahottion, betssenn ahottion, tthi benna'le ahottin intcho. Kou eyitta nouhounni tthi Niho'ltaini tta na'kanou'ouperzhuhi hena, pilni'lou, betssenn ho"anze noudziye houllele lahittin lakou !

III—Kou tthi ollane dzine 'opinzheth ille ttou, ttassi orelyon perzhiao, nizha be'ta tcheyazin nininya, zni. Se'ta betssenn ni'ltoue de, ederidlepan kkewasdzhin illou ; se'ta bekon-en tthi senna'le hounzon nahodde nin henasni de tcho, o'tiye kkayenioussher ille la ; otcheyazin nizha niwassa, yeninzhion, otcheyazin nininya itta adya intcho. Eyet okkessin ahottin ille ousan ? Ttadshe zan tssinzoin dene ne'lshe inttou, ya'titta yenhoderzh"ao ; ttadshe iaze oslini denezziye kkedaidshiy e'opeddi ille tssin"anen zeppekkazh hettion ; etssinnazhe ayenizehdihou ; hounzon pan tcheyaso'telzhiyou ; tta dene hounzon pennai benakoudehdayou ; ya'l'tiy tthi nakoudehdayou ; dyan edla, pe pan ededaoudesni itta ? nizha nin'kedenizhet nin de, hounzhin inttou, oslini okkeyiddi intcho. Lakou ! hounzon pan tcheyaso'telzhi kkezin, edla anahoudeou ? Kou eyitta tta ekwattin si, hounzon hotcheyazin nizha nin de, yenzhenn lakou ! kou tchilekwi dyere kkessin lakou ! Tchilekwi dyere 'lan ttontte la.

IV—Kou nizha be'ta tcheyazin nininyao, eyet ederidletta orelyon nayone'lya oyin, zni. Kou diri nayouzhesye-

he, Se'ta binnenkke 'tou 'laintta yene'lnan la, yenizhenn  
 illou ; tta ederidle kkayinlao ; yennazhe koli ρan na'  
 yenizhezher illou ; etta'an ttchyeri ninesdzhet laosan, ye-  
 ninzhin ille oyin inttou, etta'an ttchyeri niedilzhet oyin  
 lakou ! Kou tthi eyet okkessin ahottin ille ousan ? Ttanel-  
 tte otta Niho'ltcini na'kanou'oupehwannihi, eyi orelyon  
 Jesus nou'a yene'lnan intcho. Binnenkke 'tou yin ρinle  
 ille lessain ; dell ρan 'anel" a illou, be'kaρe tthi ρan bezi  
 'apel" a ille 'e'l nou'a 'leρanizhet intcho. Kou eyi 'e'l tta-  
 nelte Niho'ltcini noutssenn ahounlai 'eesdi houltci oyon,  
 shoun na'kanou'elle oyin lakou ! Eyittala nou'inni 'e' hodel-  
 kkali lante illou, noudziye tthi henenlin illou, hounzon  
 otssenn hedeρilttelou, ttchyeri hidlin oyin ttinni. [Ttchyeri  
 hidlin walli ttontte la ; ttanelte Niho'ltcini nou'inni 'ein'-  
 din hesdi houltciou ; nou'abin e'ltthi nahodde hesdi hoult-  
 ciou ; ttadshe ya'titta yenidezhitta hettin nin, tthi hesdi  
 houltciou ; ttadshe tthi hounzon otssenn tssenni'l hettin  
 nin, tthi 'eesdi houltciou ; ttanelte nou'ahoninlai hotta  
 hounzon natchyaenni wallihnin, tthi 'e'l sa'l'tahoulzhe-  
 rou ; noudziye tthi shilρot oyon. Eyittala hounzon otssenn  
 nahitset illou, ttchyeri walli ttontte la.

v—Kou orelyon nayoué'lyao ; eyi nehnenkke ttassi  
 kkeeddouzhou, ontlazhe berr baseddeou ; eddin' tthi  
 tta tchilekwi dyere dankke 'leρanzhi hedyā. Tthi tta  
 'e'l ederidle kkenāρinzher nin, eyi danayenedzhean kolou ;  
 eyi tthi yetssenn nayeniidzhi illou, i'la'ltteou ttchyeridlin  
 oyin.

Niho'ltcini ttchiazin ahottion, ekwahottin ttontte.  
 Kkezin "anyenio'tettao ; denezziye dayin lattion ; shoun  
 henounlehou. Tthi oslini nous'tenn hounizkenn nin koli,  
 zeltenn hettin illou. Niho'ltcini ttchiazin walessi, ekwa-  
 hottin ttontte. 'Loue 'touye 'al'tihi ba douye hettin intcho ;  
 eyet 'ehol" in oyin, Niho'ltcini ttchiazoun. Tta otta betssin  
 hidlin, bettchiazin sounnou, douye ttontte la.

VI—Ekouhou ttou na'kanaholzher edyao, ekoukke i'la,oin bekkaozheri yeniedenin'ittlissou, ya kokous ekkelni hedyā, zni. Ekou kkahouszhi yeninzhin nin ; ekou kkaholzher ille lakou ! Ekou be'ta 'e'l nazher ttou, besehouddihou, bekkessedli nin ; ekou bé edouhon ahoudya lakou ! Bekkaozheri tehilekwiye koli kkeda"on abehou-ni'lshiou, honnassin pal"ā illou, kokous zan ekkewounlni, hetsseḍdi lakou !

Eyet okkessin ahottin intcho. Niho'Itsini kkahontte inttou zan, hounzon oyin panyenio,perzhtan itta kkasolzhet lahonttou ; deninni 'è hodelkkal hettiouun ; denedziye tthi henenlin hettin intcho. Kou Niho'Itsini ttchiazin tteddānen sounnou, tta ekwattin si, be,pankkasolzher otcho,pe hettin intcho. Lakou ! oslini hokkahozheri hotta yedariye slini deninni tthi pānkkaholzher hettiouun ; denedziye tthi pānkkaozher hettiouun ; tthi tta naouze'l"ai pānkkaozher hettin la. Eyet hedaonelttou e'ina oslini otssenn hedoul"ā you, o'tiye o,pankkaozher hettin ttontte la, shoun hedel"ā hettin ille itta. Lakou ! nedyan ttchyaenni 'ehodouttiyou, (*forcer*) tta naouze'l"ao nahotset hettiouun ; hokkessin oslini nahozheri hotta oslini otssenn natssontsi itta, oslini tssenn dene'edin'lshi hettintta ; eyitta shoun nou'edewal"ā hettin ille ttontte la yedariye slini

Eyet oyin illou tthi : oslini kkenatssezheri 'e'l kolou, etta'an, Niho'Itsini denetssenn houille ille itta ; etta'an deninni henahou'ldihou (*éclairer*), naho'te'gizh (*craindre*) kolou, kkaldonen oslini otssenn tssounni itta, shoun hottchya naetssedilzhi hettiouun. Natssoudeydi (*avoir honte*) tthi dene'ā douye henattin kolou, an'laon hol"in oyon. Oslini hottchiazin anatssedelnehe 'ā deninni kkenaeddouzh oyon. Kou tta douye si, kkaholzheri 'ka yemizhenn kolou, kkaholzher ille lakou ! O'tiye oslini ottchiazin anadilya de zan, kkanaholzher wallihnin. Niho'Itsini betchilekwiye yin ekwantte itta.

VII—'E'l tthi kokous tta yepanchelyé koli san danoul-ni lakou tchilekwi dyere ! Enh, tta yedariye slini tehile kwiye okkettla oslini nous'tenn dayenizhenou, tthi oslini; hodelyon pandanoul-ni nin de kolou, kkenazhe tthi hokkenadde de kolou, zoul'tenen houllé illou, bedziye ttehyeri nin'lshiyou, kkenazhe "anyeni'tezhi oyin intcho.

Niho'ltsini yin tssin de'gaye denezziye yape houni-perzhni itta, ttanelttenen ekwattin si, eyi yin honiounni henadettioun, (*gou'uter*), honiounni danil'tenn oyin, tta onttlazhe hounzon adantte sin. Kou si tthi okkessin ekwawaste yenoushenn de, nouhounni la nouhounni. Douye de kolou, hottchyzin atssedelne 'a douye ille sin. Oslini denedapedette lahounte de kolou, hottchyzin etssedou'tounn de, koutta, houndenni sin. Tchilekwi tta adya ho-pade okkorou'lyan walli kwalantte sin.

---

#### L'ENFANT PRODIGE — 2ème INSTRUCTION

Ekou tchilekwi dyere ttadshe oslini naho'lsher nin kolou, okkenahdlioun, tthi hounzon anadya intcho. Kou nouhounni bekkettchya nahoulde illehin, tthi bekkessin ekwanaidya nin de, so-pa wallihnin. Niho'ltsini dittlisse addou: tchilekwi dyere estounettinen hedyao, be'ta hena-pe'lnik. Ttanelttenen se'ta bekon-en tchilekwi naddé, berr 'lan betssin nin sounni. Ekou si nedyan ounesdli lakou ! Nihoussao, se'ta betssenn na'tousdyao, a'loussin: se'tain, Niho'ltsini 'e'li ho"anze ttehyaoshi'lsher; sinyeze se'linni lahounesdi ille sin; netchilekwiye 'é sewounle, he'loussin, yeninzhoun, na'tetyao; na-pedda'li nizha ttou beta ye"ioun, yekkodehlyao, esteyounerzh'inoun, ye'tin-

banderzhyao, edekkoz h yiltcho, yeltssounn oyin. Ekou tchilekwi dyere adedyao : se'tain, Niho'itsini 'e'li ho"anze ttchyaoshi'lsher sin, sinyeze se'linni lahounesdi ille, henni kolou ; enezhekwi betchilekwiye he'l"ao ; tta ho"anze you nezoin eyet ninou'le, yeou'l'tiou, tthi 'ke you'l"exhou, edyede 'lekkai 'lepanou'lshi, o'tiye an'la chewoulyeou, e'l'tta yenidewoudzhihi ; dyan sinyeze 'lepanizhet lasahontte noun, tthi na,peddao ; sepan houpinlehou, tthi napesttintala, henni enezhekwi.

Kou nedyan na ho,pan nayeniwou'l'ti : tchilekwi dyere hokkenahdioun, edouhon nihounlzhedou ; Beta tthi yettan yenihodzhedou, tssenn nayiltcho ; eyet ekoukke ho,pannayeniwou'l'ti.

#### SON RETOUR

Be'ta ttchiazin nizha nininyao, tta otssenn ba so,pa otssenn be'ta enalni ille noun ; kou es'tounettinen hedyao, be'tatssenn 'ayeni,pedzhet oyin lakou ! Ahoul'in la. Niho'itsini tthi betssenn ekwahottin la. Eyitta es'tounouh-ttinen de kolou, douye la, yeniwoushin oyin walle sanan. Douye noukkehoul'tthi anou'e'l" in sou, nou'inni 'ka anou'e'l" in intocho. Kou eyitta bena'kae pan shani douyou noukkehoul'tthi anou'in'lshenn ille sin. Na'kanou'ellehe 'e'l anou'e'l" in sin.

II—Kou tchilekwi dyere kkezi enidzhioun, tta hotta e'l'tthi nattehyazh h anze hokkezhellin itta : sinni zanetta sinna an eduni hottaodepi'lshet hounlioun ? Ho"anze tsehosni'le adesya ikkela : yenzhin oyin. Nouhounni tthi ekwaedeyenilzhenn walli la. Niho'itsini bettchyahoulzheri, edlini hotta lewoul"ao ? kkahittin yenidzhenn kolou, douye ye'l'ti oyin ; noudziye e'l'tthi shil"an illou, ttassi ye'a'l la. Douhon tthi douyou, nadshe tthi noukkehoushi on ;

'konn ya<sub>pe</sub> tthi ottehya honedyedi nou'a hounillaho. Kou kkahitte yonidzhenn nin kolou, douye lakou !

III—Kou tchilekwi dyere ayenizhenou : se'ta be'lou ekwastte ille nin. Ttanelttenen se'ta bekon-en tchilekwi naddé, berr 'lan betassin nin sounni ; kou si nedyan ounes-dli lakou ! henni Kou nouhouuni tthi tta Niho'tsini tchilekwiye e'ltthi da<sub>pe</sub>nnai, oyi bao ekwaedeyenilzhenn walli la. Eyenen tthi ttassi heddin illou ; houbedziye 'é derzh<sub>pe</sub>l lanttou, houbinniyou. Etta'an houba douye e'l kolou, honiouuni houbedziye heneltteou. Kou nouhouuni, oslini newoul'tenn, yenoushenn nin de kolou, noudziye ya<sub>pe</sub> ya<sub>pe</sub>intsensenn lahontte oyon ; oslini koli hedli illou ; noudziye na'lttchyou'l lanattionn ; kou e'lknessin ille lakou ! tta e'ltthi da<sub>pe</sub>nnaitcho. Lakou ! nouhouuni tthi oslini dshe ttou nin soun, nou'a so<sub>pa</sub> ille ille nintta ? Ekwahonttou dene 'a so<sub>pa</sub> ttontte, denedziye 'é derzh<sub>pe</sub>l lanttou, deninniyou ; 'e'l 'lepatssinshi 'a tthi so<sub>pa</sub>o. Eyet ekwanahoutte nin de !

IV—Kou tchilewi dyere bedziye natsedou adilyao : ekou nihoussao, se'ta betssenn na'tousdya, yeninzhioun.

Yeninzhiu oyin ille ; tteddanea na'tehdya oyin. Yenazhe ekwaastya laosan, henni illou ; tta ninaidya ttitta addiou, na'tehdya oyin. Natset illou ; 'ke koli tthi betssin illou ; ba douye walli ekkorelyan kolou ; kkenazhe na<sub>pe</sub>dda'l oyon. Tthi oslini otssenn denna otcho<sub>pe</sub> tte kolou, oslini otssenn nadshi'tettayou 'tazan illou : be'ta yin yeyeniede<sub>pe</sub>inzhedou ; oslini ttehyazin se'ta nanehwas'in, se'ta be<sub>pe</sub>an dousdya, nayenidzhin tthi 'é nanahou'lzherou. Ekou ttattou edouhon nihounlzhet lakou ! nouhouuni tthi oslini ttehyazin ekwahidya nin de !

V—Kou be'ta yederzhayo, tchilekwi dyere okkenlioun, etssinnayazhe'l'ti ttinni, tthi o<sub>pe</sub>annayeniewon'l'ti : Se'tain, Niho'tsini 'e'li ttehyaoshi'lsher otcho<sub>pe</sub> la ; sinyeze se'linni lahounesdi ille sin ; netchilekwiye 'é sewounle

oyin walle, henni ; ho"anze hokkenlitta addi lakou ! kou nouhouuni tthi Niho'Itsini ttehyazin bêhilya itta, bêyeni-woulzhin yan. Niho'Itsini a'lewouddiou : se'tain, nenna'le nettchyaoshi'lsher oyin la ; neiaze setssedounni lastte ille ; netchilekwiye 'ê houdes'ti, eyi zan 'eounesdi. Sa douye de kolou, tta astte walle ttontte. Se $\rho$ an"an-ode'tin'ldelou, netchilekwiye 'ê sou'l'ta' de, koutta la. Kolou oslini sekkehoudzhihin hottchya setssenn wounniou ; tthi netchyazin nawousdle sanan, se'tain, douhni de zan, e'l-tthi la.

## ACCUEIL

Kou enezhkwi binyezettan yenihdzhedou, tssenn nayiltcho, eyet tthi la :

Tchilekwi dyere na $\rho$ edda'li, nizha tou be'ta ye'ion, yekkodehlyao, es'teyounerzh'inoun, ye'tinbanderzhiao, edekkozh yiltcho, yeltssounn oyin, zni ; yeniodiya la eyet ! O'tiye 'ade Niho'Itsini ekwantte ikke intcho noutssenn. Oslini  $\rho$ an edouzehdlayou, oslini hottchya natssedzhion, kkezin daotta ahounidzhihoun, an'laon oslinitssenn zénnai 'e'l hounzoin tssenn tssel'in'l hettin ; eyet tthi nou'ta nou'e'inhou, nou'ede $\rho$  $\rho$ ai intcho, bena'kae noutssenn a'l'inhou. Yannisin bettchya $\rho$ ilzheri, bena'kae betssenn hedilnihou, behindien ttchya e'lyenân-niddihou, a'ou-enni'le oslini  $\rho$ ankkaho $\rho$ ilzheriou ; eyet henalni lantte illou, sou es'tenanou'ounehttine oyin la.

II.—Kou enezhekwi binyeze edekkozh iltcho, yeltssounn, zni la. Yeniodiya la ! Binyeze eddini dshe ho"anze e'l'tthi ille 'e'l yettchya sheya itta, eddini dshe ye'tinbandouya illou, tthi i $\rho$ an ye $\rho$ an "ande'tou'ldel ille nin kolou ; ontflazhe sha es'tounettinoun etssin nayashe'l'ti oun'lton, ye $\rho$ an "ande'te'ldel wallihnin kolou, ekwayinla ille lakou ! ye'tinbanderzhiao, edekkozh yiltcho, yeltssounn sin. O'tiye 'ade Niho'Itsini ekwanou'e'l'in la. Bettchya $\rho$ ilzheri kkezin oslini hehdliou, (*sans saveur*) orelyon hotta dene 'a

houndedniyou, ttohyeri nintssedelzhiyou ; kou eyedou, Niho'ltcini Eddini tthi nouttchya yenishe'lsheer wallihnin kolou. Lakou! kkaledanen ede'l 'tasolzhiyou, na'laze-nintte atssedel'in ille kkezin, Niho'ltcini tthi ouu'ka oulle nou'eyenin'lsheer wallihnin kkezin kolou ; 'e'l tthi Niho'ltcini nezon intcho, es'tenasounehtinen laosan, hounizheni hotta tthi nanen kkenazhe he'lda'lou ; eyitta nouttchya yenishe'lsheer wallihnin kkezin kolou, tthi yedariye slini 'konen san dshiye nou'ede'pin'ldel wallihnin kkezin kolou, ekwanou'e'l "in ille lakou ! Eddini tasenn nou'ou'te'l"intta hounzon 'ayenidzhiyou, oslini san edounezhidlaye tteddanen nou'ede'p'p'ayou, bena'kae ye nou'e'l-ti sin. Nou'in'te'ldshash wallihnin kolou, nou'eltssounn oyin lakou ! ho"anze hounzon ouu'ka nou'e'penni hotta.

III—Tthi enezhekwi addou : tta ho"anze you nezoin, eyet ninou'leou, yeou'l'ti, henni. Tthi yeniodiya la ! Binyeze hokkenliouon san "an-ode'te'ld'e'li ba kouttailou ; ye'l nazhedou ; tta ayin'lsheer nin, tthi an'laon nahwasshin, yeyenin'lsheer oyin lakou ! Oslini kkezin layeyenin'lsheer illou ; sinyeze ontlazhe hokkezhellin la, koutta la, yeyenin'lsheer oyin.

Tthi o'tiye 'ade Niho'ltcini noutssenn ekwantte la. Oslini dshe ttahekke hounzoin noutssin nahodli hekke ; tthi oslini henattin kkezin kolou, hokkenahodliyou, tthi Niho'ltcini es'tenanou'ounehtinye 'e'l, eyi orelyon dene-tssenn dana'pi'lnayou, an'laon dene na'l'in oyin. Kou eyitta denedziye 'e'l nadi'gi'lou, denedziye nadi'gayou, ttaneltte hounzon nahozher nin sin denetssin nahodliyou ; yedda'pe nehnenkkezin dene'a ho'terzh'a henattinhoun ; tthi oslini kkezin kolou, tthi benayenihonoudlihou. Kou opannayenihodehdyaye la, ekwahottin sin !

IV—Tthi edyede 'lekkai 'le'panou'lsheer ; o'tiye an'la chewoulyeou, e'l'tta yenedewoudzhihi ; dyan sinyeze 'le'panizhet lasahontte noun, tthi na'peddao ; se'pan



hou, òinlehou, tthi na, òesttin la, henni. Tthi yeniodiya la  
 eyet! Kou 'ade Niho'itsini noutssenn ekwantte intcho.  
 Oslini kkezin ontlazhe hokkehounlioun; oslini ottehya  
 natssedzhiyi 'e'l Niho'itsini beya'tiye 'tai nou'an"àn-ode-  
 'te'ldel de; ekou tteddanen outchosi nouzhattai intcho,  
 Niho'itsini beya'tiye koutta ékkoredyan de. Kou eyet  
 yeniodiya ille ousan, oslini hokkeou'lin honna Niho'itsini  
 Eddini 'ade nouhyedezhiyi ?

Kou enezhekwi beda, òade binyeze you nezein yo, òol'tin  
 ttinni. Kou Niho'itsini Eddini 'ade deneyedezhiyou,  
 ekwahottin heddin, yenoushenn ousan ?

Eddini 'ade deneyedezhiyou; Eddini nouya, òe beo-  
 de'l'aon; nouhounni tthi beya, òe noudziye 'ehode'l'aon;  
 kou tthi benayoude'lni de kolou, bekkezin behounzoin  
 'ehidlin oyin, ontlazhe hokkehidlioun, tthi noudziye  
 nezheli 'e'l nouzhattan de. Kou eyitta edla, òe 'ka a'ouen-  
 ni'le bekkettchya 'o, òilda'l ittaho? Ho"anze sanyenizhenn  
 kkettchya ahitte kwalantte sin.

I, òan inttou so, òao na'kahowouldehou, betssenn nadou-  
 wouddel' yan. Tchilekwi dyere kkessin ahidya kkezin  
 itta, bê adewouddou: se'tain, nenna'le nettchyaoshi'lzhe-  
 rou, ho"anze sedyere; seiaze se'lounni ahounesdi illou,  
 netchilekwiye kkessin netssenn houdoudous'tiou, be'l  
 sewoun'l'ta' oyin walle yan; estesounin"inen yan. Tthi  
 nettehyazin nahousdle sanan, yeniwoushin.

---

## I

## TABLE DES MATIÈRES.

			PAGES
		1ère INSTRUCTION : Du Symbole des apôtres	3
	2ème	do Mystère de la Ste Trinité	9
	3ème	do Merveilles de la Création	12
	4ème	do Création des anges et de l'homme. Leur épreuve. Leur chute.....	16
	5ème	do Promesse et Incarnation	21
	6ème	do Et in Jesum Christum filium ejus Unicum Dominum nostrum.....	27
	7ème	do Naissance de N-S. J-C.	30
	8ème	do Circoncision.....	36
	9ème	do Epiphanie.....	39
	10ème	do Fuite en Egypte.....	46
	11ème	do Jésus à Nazaret jusqu'à l'âge de 30 ans.....	51
	12ème	do Jésus perdu, et retrouvé dans le temple.....	56
	13ème	do Baptême de J-C.....	59
	14ème	do Jeûne et tentation de J.-C.	63
	15ème	do Vie bienfaisante et évangélique de N-S-J-C.....	68
	16ème	do Jeudi Saint.....	73
	17ème	do Passion de N-S J-C.....	76
	18ème	do Séjour de L'Âme de J-C. aux Limbes et Résurrection.....	87
	19ème	do Pâque et Résurrection.....	90

## II

<b>20ème</b>		<b>INSTRUCTION</b>	Sixième article du Symbole :—Ascendit in cælum.....	95
<b>21ème</b>	do		7ème article : Inde venturus est.....	100
<b>22ème</b>	do		8ème article : Credo in Spiritum Sanctum.....	103
<b>23ème</b>	do		9ème article : Credo Ecclesiam catholicam.....	108
<b>24ème</b>	do		Notes de L'Eglise.....	114
<b>25ème</b>	do		Sanctorum communionem	118
<b>26ème</b>	do		Credo in remissionem.....	122
<b>27ème</b>	do		11ème et 12ème articles	125
<b>28ème</b>	do		Grâce et sacrements.....	128
<b>29ème</b>	do		Baptême (1ère instruction)	134
<b>30ème</b>	do		Cérémonies du Baptême	140
<b>31ème</b>	do		Quelques avis concernant le baptême.....	148
<b>32ème</b>	do		Confirmation(1ère instruction).....	152
<b>33ème</b>	do		Confirmation (2ème instruction).....	157
<b>34ème</b>	do		Eucharistie (1ère instruction).....	161
<b>35ème</b>	do		Eucharistie. Dispositions pour la bien recevoir. Ses effets.. ..	166
<b>36ème</b>	do		La bonne et la mauvaise communication (Cath. Emmerich)	172
<b>37ème</b>	do		Résurrection spirituelle (Cath. Emmerich).....	180
<b>38ème</b>	do		Pénitence .....	182
<b>39ème</b>	do		Contrition.....	188

### III

40ème	INSTRUCTION	Exhortation à la contrition.....	194
41ème	do	Confession.....	195
42ème	do	Manière de se bien confesser.....	200
43ème	do	Satisfaction.....	206
44ème	do	Extrême-Onction.....	211
45ème	do	Ordre.....	216
46ème	do	Mariage (1ère instruction)	220
47ème	do	Mariage(2ème instruction)	225

### DÉCALOGUE

48ème	INSTRUCTION	Ie Commandement.....	229
49ème	do	IIe Commandement.....	235
50ème	do	IIIe Commandement.....	239
51ème	do	IVe Commandement.....	242
52ème	do	Ve Commandement.....	245
53ème	do	VIe et IXe Commandements.....	248
54ème	do	VIIe et Xe Commandements.....	252
55ème	do	VIIIe Commandement...	256
56ème	do	Commandements de l'Église.....	259

### DES VERTUS THÉOLOGALES

57ème	INSTRUCTION	Foi.....	263
58ème	do	Espérance.....	268
59ème	do	Charité.....	271

## IV

### DE LA PRIÈRE

60ème	INSTRUCTION	Sur la Prière.....	274
61ème	do	Des dispositions nécessaires pour bien prier	280
62ème	do	Oraison Dominicale—lère demande.....	285
63ème	do	Adveniat regnum tuum	289
64ème	do	Fiat voluntas tua.....	292
65ème	do	Panem nostrum quotidianum.....	296
66ème	do	Dimitte nobis debita nostra—Et ne nos inducas in tentationem — Sed libera nos a malo.....	299
67ème	do	Salutation angélique.....	303

### GRANDES VÉRITÉS

68ème	INSTRUCTION	Fin de l'homme.....	307
69ème	do	Péché des Anges rebelles	313
70ème	do	Péché d'Adam.....	318
71ème	do	Péché personnel et mortel	323
72ème	do	Malice infinie du péché	329
73ème	do	Les effets du péché mortel	331
74ème	do	Sur le nombre et la gravité de nos propres péchés.....	337
75ème	do	Sur la mort.....	341
76ème	do	Votre agonie.....	346
77ème	do	Votre état après la mort	348

V

78ème	INSTRUCTION	Jugement particulier.....	351
79ème	do	Sur l'Enfer.....	356
80ème	do	Sur le Paradis.....	362
81ème	do	Sur le Purgatoire.....	366

SERMONS DÉTACHÉS, OU DE CIRCONSTANCE

82ème	INSTRUCTION	Sur le Sacré-Cœur de N.-S. J.-C.....	371
83ème	do	Dévotion à la Ste Vierge	378
84ème	do	Immaculée Conception...	382
85ème	do	Assomption de la Sainte Vierge.....	385
86ème	do	Invocation des Saints.....	388
87ème	do	Archiconfrérie du Cœur agonisant de Jesus....	391
88ème	do	Chapelet et Scapulaire...	394
89ème	do	Indulgences.....	399
90ème	do	Fête de Noël (1878).....	403
91ème	do	Fête de Noël (1880).....	407
92ème	do	Naissance de N.-S. J.-C...	410
93ème	do	Providence bonne pour tous.....	414
94ème	do	Pratiques superstitieuses à rejeter.....	417
95ème	do	Impureté.....	421
96ème	do	Scandale 1 <sup>ère</sup> instruction...	425
97ème	do	Scandale 2 <sup>ème</sup> instruction....	426
98ème	do	Avis et remontrances.....	430
99ème	do	L'Enfant prodigue 1 <sup>ère</sup> instruction.....	434
100ème	do	L'Enfant prodigue 2 <sup>ème</sup> instruction.....	439

... 274  
 s-  
 er 280  
 e  
 285  
 n 289  
 . 292  
 -  
 . 296  
 s  
 299  
 303  
 307  
 313  
 318  
 323  
 329  
 331  
 337  
 341  
 346  
 348

## ERRATA.

PAGES	LIGNES		
4	17	e'leou,perzhedelou lisez	e'leou,perzhedelou
5	7	dznen	" dzenen
8	11	'edeinni <i>oyin</i>	" 'edeinni <i>oyin</i>
8	16	dene <i>oyizhi</i>	" denek <i>kizhi</i>
8	32	outchisi	" outchosi
8	35	a'oupanni'le	" 'aouwanni'le
13	21	lezenn	" 'lezenn
30	6	de L'instr. sur la naissance de N-S. J.-C. ; point d'interrogation	
185	11	denekoudehwakda lisez	denekoude- hwadda
252	12	hoiazhe	" hoiaze
"	14	dayenizhenn	" dayenizhenn
300	26	netchan, <i>otssien</i>	" netchan, <i>oe</i> <i>otssin</i>

couperzhdelou  
enen  
eoinni oyin  
nekkizhi  
chosi  
uwanni'le  
enn  
de N.S. J.-C :

enekoude-  
hwadda  
aze  
enizheun  
chanoe  
otssin



